

Añes apaiza

Debako eleizan
1950-2000

Anastasio Arrinda Albisu

**NOMBRE:**

- ANES (Voluntad paterna)
- ANASTASIO (Imposición estamentos civiles-religiosos).

APELLIDOS:

- ARRINDA (Marinos)
- ALBISU (Herreros forjadores)
- ARANBURU (Tenderos)
- SARASOLA (Agricultores).

VIVENCIAS:

- 1912 (Nacimiento 17 de Junio: Lekeitio).
- 1912-1921 (0-9 años Barakaldo: nacer sólo en Lekeitio) (Bizkaia).
- 1921-1936 (9-24 años: Lazkano) y Seminarios Saturraran-Vitoria.
- 1936-1939 (24-27 años: Guerra Civil).
- 1939-1940 (27-28 años: Elvillar, Rioja Alavesa) (Párroco).
- 1940-1950 (28-38 años: Zumarraga, Iglesia Parroquial).
- 1950-2000 (38-87 años: Deba, Iglesia Parroquial).

ARGITALETXEAREN OHARRA:

Liburu honetan argitaratutako artikuluei dagozkien orrialdeak, lehendik argitaratutakoen faksimil kopiak dira.

Irakurtzeko eta erabiltzeko erraztasunak ematearren, orrialdeen jatorrizko zenbakiak aldatu eta berriak ipini ditugu; horixe da liburu honetan egin dugun aldaketa bakarra.

NOTA EDITORIAL:

Las páginas correspondientes a los artículos publicados en este libro, son copia facsímil de los mismos, editados anteriormente.

A efectos de facilitar su lectura y manejo, las paginaciones originales han sido sustituidas por una nueva paginación, único cambio realizado en la elaboración del presente libro.

© Anastasio Arrinda Albisu

Hitzaurrea / Prólogo: Alex Turrillas

Itzulpena (Hitzaurrea) / Traducción (Prólogo): Abel Irizar (Gurean Bai)

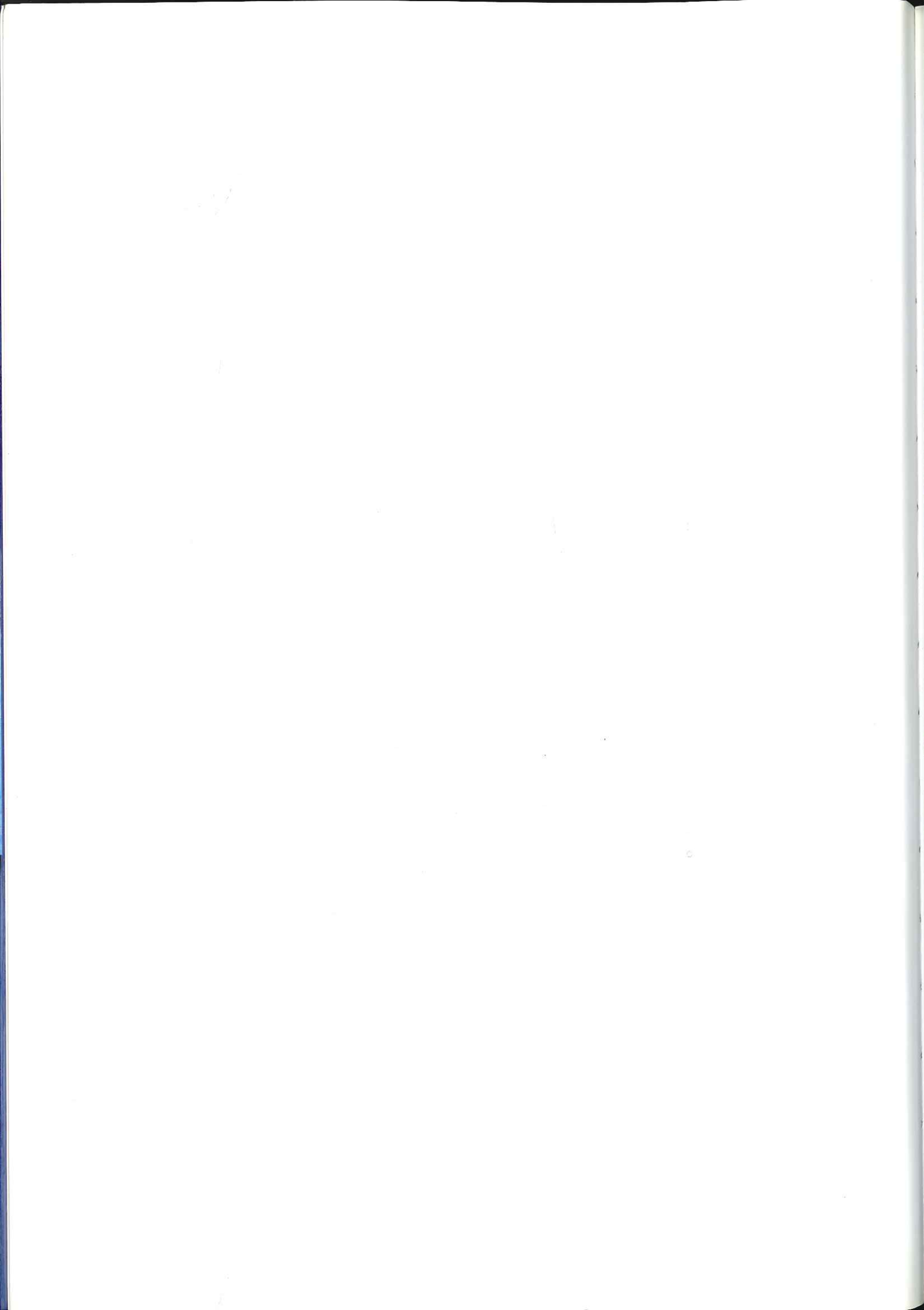
Azala / Portada: J.I.Treku

Diseinua eta Fotokonposaketa / Diseño y Fotocomposición: Kaihoa Publizitatea

Inprimaketa / Impresión: Grafilur

Legezko Gordailua / Depósito Legal: BI-594-00

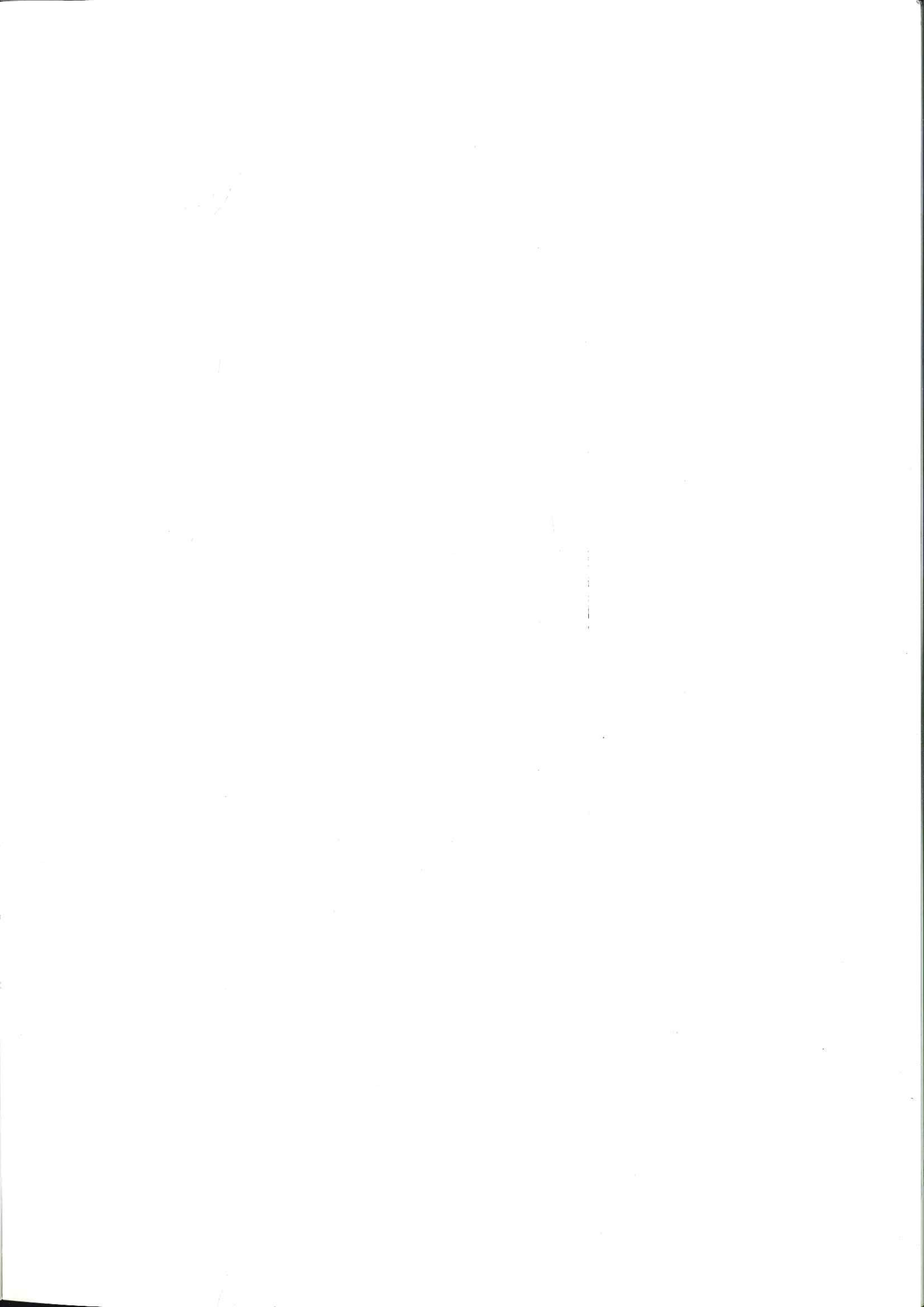
ISBN: 84-607-0289-8

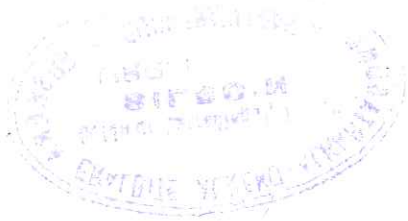


AURKIBIDEA ÍNDICE

HITZAURREA / PRÓLOGO	9
1. GAZTEEN ELKARTEKO ALDIZKARIAK	
REVISTAS DEL CENTRO DE JÓVENES	13
• 1960	15
• 1961	18
• 1964	19
2. DEBAKO JAI PROGRAMAK / PROGRAMAS DE FIESTAS	25
• 1965	27
• 1983	30
• 1984	31
• 1987	33
• 1989	34
• 1991	35
• 1992	37
3. "DEBA" ALDIZKARIAK / REVISTAS "DEBA"	41
• La lengua de los vascos	42
• La primitiva religión de los vascos	45
• Teodosio Goñi'ko eta Aralarko illemozketak	49
• Muammar El Gaddafi	54
• Alos-Torre'ko Usua	56
• La alameda de Calbetón o Calbeton-en zumardia	60
• Iñigo de Loyola: Nombres y apellidos (1)	62
• Milia Lasturko	65
• Zorioneko eutanasia	67
• Antziñako Euskalherria Galtzagorriren eskutik	68
• Tene Mujika: Omenaldia	76
• Jaunzuria el mulero	79
• La cueva de Ekain	82
• Izkuntza eta eziketa: Ramu	91
• La cocina de mi abuela "Pillipa"	97
• Pablo Sorozabal y Jesús Guridi en Deba	99
• Vascos, indoeuropeos y gentiles	100
• Ator, ator, mutil etxera	108
• Deba, verano de 1985. Ampliación del paseo de la ría. Curiosidades	110
• Amaia Zinkunegiri oartxo batzuek	113
• Euskera gure historiaren gorde-lekua Tierno-kabria	115
• Las Fiestas de Locos	118
• Evocando el pasado, Basajaunes y Gentiles	119
• Los romanos en Gipuzkoa. Las minas de Arditurri	126

• José Ventura de Landa, escritor euskaldun y párroco de Deba	135
• Geneak eta euskaldunak	141
• Retazos de la vida del País Vasco y opiniones más modernas	145
• Olentzaro	152
• ¿Quién dicen los hombres que és el hijo del hombre?	153
• Zergaitik ez zuten Loiolako Iñigo urkatu... ..	165
• Gabon aparria	167
• Euskaldunen aztarnak (I)	170
• Terranoba'ra baleetan	178
• Astigarribia	181
• El estrambote	188
• Alejandro Labaka eta Ines Arango martiri berriak	196
• Anécdotas de la pesca del bacalao	199
• Goma arábica de la Filosofía	201
• La cocina de mi abuela "Pillipa"	210
• Los hombres del mar entre la religión y la magia	212
• Giovanni Boccaccio y los vascos	221
• Bocaccio, Urasandi y las Renterias	223
• Bocaccio, gizon bikañak y los muertos de Dña. Francisca	226
• Bocaccio y Fernando Amezketarra	227
• Jerote Koronelaren gorpua	229
• Democracia Vasca. Los Fueros en el País Vasco.....	231
• José Manuel Irureta Aramberri "Sagarmíña"	233
• Agarre Baserria (Karlita gerraren ondorenak)	238
• Historia de Deba	240
4. ARTIKULU SOLTEAK / ARTÍCULOS SUELTOS	247
• Costa Nuclear Vasca	249
• Central Nuclear de Deba	251
• Los Vascos y el Mar, desde Deba	253
• Jose Inazio Urbietaren Omenez	260
5. BESTE IDAZKIAK / OTROS ESCRITOS	261
• San Roke Dantza	263
• Bei-Gorritxu	266
6. BIBLIOGRAFIA	269





HITZAURREA

Denok ditugu lagunak, baina bereziki denok sentitzen gara harro lagun jakin batzuk izateaz, inportanteak direlako. Ni harro nago "Giza Dinosaurio" handi baten lagun izateaz: "Homo Sapientissimus Euskalerriensis" bat da, Anes Arrinda hain zuzen. Espezie hau desagertzen ari da eta jadanik banaka batzuk baino ez dira gelditzen.

Anes honela definituko nuke: Atenasko sofisten eskolako maisu zahar, itsasgizon zaildu eta euskal kulturaren gudariaren arteko nahastea.

Maisua diot, apaiz-pedagogo modura (haurrak dira bere espezialitate) doktrina predikatzen egin duen besteko ahalegina egin duelako gure kultura eta kultura unibertsala irakasten ere. Kultura doktrina ere bada.

Itsasgizon diot, "nolako egurra, halako ezpala" esaera ahotan hartuta. Izan ere, bere aita Eustaquiok, hots, itsasgizon aparta izan zen hark, umetatik irakatsi zion Terranovako kanpainetatik ekarritako bakailao gatzitua gobernatzeko.

Vatikanoko II. kontzilioaren ondoren, Anesek bere jantzi urdin iluna eta txapela eraman ditu beti soinean, kostaldeko gizonen antzera, hala jantzita hobeto sentitzen baita 33 botoidun sotana beltzarekin baino.

Kulturaren gudaria diot, hain zuzen ere horixe izan delako Anesen obsesio sana. Eta obsesio horren fruitua oparoa da, bibliografia zabalak utzi baitugu Anesek, Euskal Herri zaharraren kulturako hainbat alderdi islatzen dituena, alegia.

Jadanik berrogeita hamar urte daramatza Anesek -herena lekeitia-rra, herena lazkaotarra eta herena debarra- gure artean. Urte asko gure herriko kultur erakundeekin elkarlanean.

Honako liburu hau Anesek idatzitako artikuluen bilduma da: batetik, Deba kultur aldizkarian argitaratu dituen artikuluguztiak daude, eta, bestetik, gure artean bizi izan den urteetan argitara eman dituen beste hainbat artikuluguztiak.

Baina honelako obra bat ez da osatzen herriak bere zuku edan eta zurgatzen duen arte, horretarako sortu baita. Beraz, ondo irakurri eta barneratzea gomendatzen dizuegu.

Jakiteak ez omen du ogirik eskatzen, eta Anesekin gauza asko ikas daitezke.

Gure jatorria eta gure kulturaren sustraiak ezagutzeak, geure burua ezagutzen lagunduko digu.

PRÓLOGO



Hay amigos de los que, debido a su importancia, nos gusta presumir. Yo presumo de ser amigo de uno de los últimos grandes "Dinosaurios Humanos", un "*Homo Sapientísimus Euskalerriensis*" llamado Anes Arrinda. Una especie casi extinguida de la que ya quedan pocos ejemplares.

Anes es una mezcla de viejo maestro de la escuela sofista de Atenas, de lobo de mar y de gudari de la cultura vasca.

Maestro, porque como sacerdote-pedagogo (su especialidad son los niños), siempre ha puesto tanto empeño en la prédica de la doctrina como en la cultura de nuestra tierra y la universal. La cultura también es doctrina.

Lobo de mar, porque "de casta le viene al galgo" y no en vano, Eustaquio, su padre, ilustre marino de los que ya no quedan, le empapó desde niño con el salazón del bacalao de aquellas legendarias campañas de Terranova.

Y es que tras el Concilio Vaticano II, a Anes le sienta y se siente mejor con su atuendo siempre azul marino y su txapela de hombre de la costa, que con la negra sotana de 33 botones.

Gudari de la cultura, porque ésta siempre ha sido la sana obsesión de Anes. Y el producto de esta obsesión ha quedado plasmado en una amplia bibliografía donde se desgranar muy diversos aspectos de la cultura de la vieja Euzkalerria.

Son ya cincuenta los años que Anes -un tercio Lekeitiarra, un tercio Lazkaotarra y un tercio Debarra- lleva entre nosotros. Muchos años de trabajo y de colaboración con las instituciones culturales de su pueblo adoptivo.

La presente obra es la recopilación completa de los artículos editados por Anes en la revista cultural "Deba", así como de artículos diversos editados a lo largo de su estancia entre nosotros.

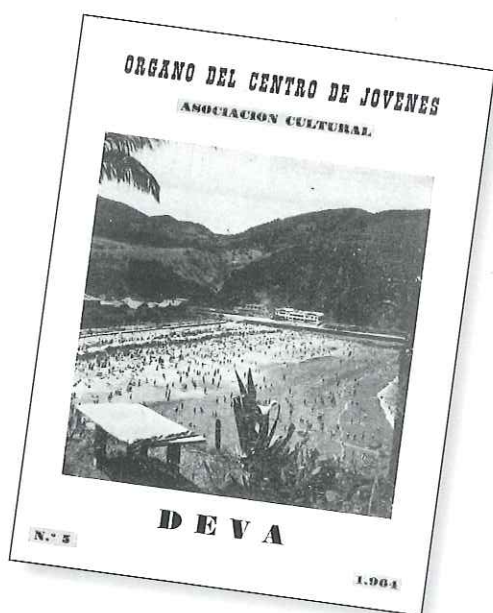
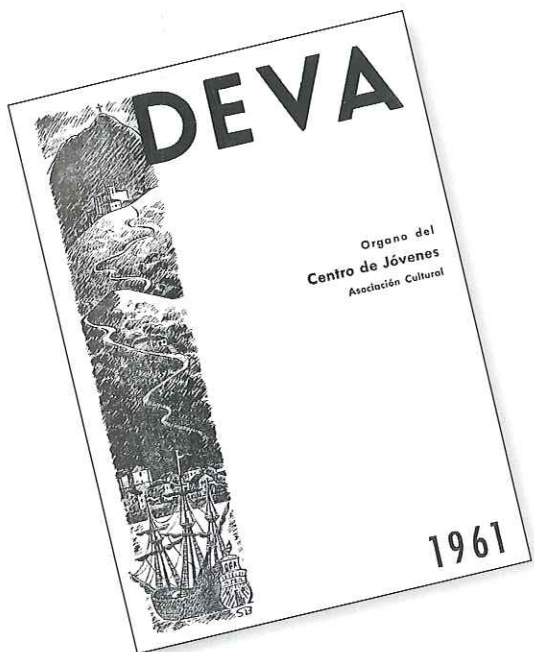
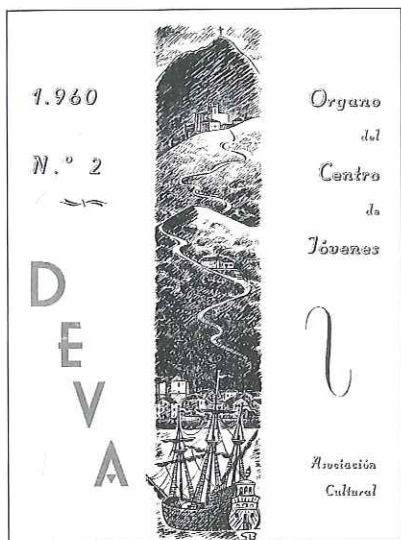
Pero como una obra no está completa hasta que empapa y es absorbida por el pueblo, fin primordial para la que fue creada, desde aquí aconsejamos que sea leída y asimilada.

El saber no ocupa lugar y con Anes es mucho lo que se puede aprender.

Conocer nuestros orígenes y los de nuestra cultura nos ayudará a conocernos a nosotros mismos.

Alex Turrillas





1

GAZTEEN ELKARTEKO
ALDIZKARIAK

REVISTAS DEL
CENTRO DE JÓVENES



VIEJAS TRADICIONES

La amplia plaza de San Giovanni olía a churro frito y almendra garrapiñada. Tenderetes y chiflos. Gorros de papel multicolores. Ambiente de fiesta con ribetes de gusto barato.

Era la vispera de San Juan.

Como fondo, la algarabía del Luna Park próximo con sus tío-vivos, autos de choque, carruseles...

Me encontraba solo, inmerso en la multitud.

En la inmensa Basilica lateranense todavía se podía gozar un poco de frescor, al pie de las cabezas de San Pedro y San Pablo, expuestas a la veneración del público en lo alto del dosel que cubre el altar papal. Allí me refugié, huyendo del polvo y del sol, que fundía los adoquines de la plaza.



Y como "soñar no cuesta dinero"...

Me encontré de improviso en la plaza de Deva.

Los niños habían recogido zarzas y broza por los montes; de la farmacia habían sacado virutas y cajas de cartón; alguno había traído una silla vieja con tres patas... Sobre un palo colgaba un monigote asomando la paja por el chaleco.

Por Santa Catalina bajaba la Noche.

El Sol iba por el Arno, hacia el Ocaso. Eran los días más largos de su imperio sobre la Noche.

Con la caída del Sol se encendió la hoguera sobre la "plaza vieja", y a su conjuro se fueron encendiendo otras nuevas por las crestas de nuestros viejos montes.

Era como una lucha por prolongar el triunfo del Sol y de la Vida, sobre la Noche y la Muerte.



Las alegres notas del "txistu" me sacaron de mi meditación.

Las oía perfectamente:

"Gaur ere San Juan,
biar ere San Juan,
exti ere San Juan Bautista;
Jesukristoren lengusua. Viva, viva San Juan
[Bautista".

Veía el corro de danzantes en derredor de la hoguera y sus sombras dibujarse en las paredes de las casas, como siluetas inciertas y temblorosas.



Recordaba mi niñez, cuando encendiendo en la hoguera de la plaza del pueblo un viejo pellejo de vino, recorriamos con él los sembrados gritando:

"Txarrak kampa;
onak barrura..."

O como lo hacen en Oyarzun:

"San Juan dela;
San Juan.
Gure goiko soruan
sorgiñ begiya galdu da;
galdu bada
galdu bedi;

sekulan agertu
ez paledi”.

O como lo hacen en Mendata (Vizcaya):

”San Juan
gaur dala;
biyer dala
Donienez;
Etzi San Juan biyaramonez,
gure soloan lapurrik ez,
sorgiñik bez;
badagoz bere, erre bitez.
San Juan,
artoak eta gariak gorde,
lapurreak eta sorgiñek
eta beste ”peste” gustiek erre”.

Rodney Gallop, inglés, escribe en su libro ”Los vascos” sobre estos conjuros, que él traduce así:

”San Juan, San Juan,
hoy y mañana, San Juan
pasado mañana.
El día que sigue al de San Juan
que no haya en nuestras haciendas
ni ladrones ni brujas.
Si algunos hubiere, que ardan.
Protege el trigo y el maíz,
y los ladrones y las brujas
y todas las alimañas, que ardan”.



Tiene el fuego de San Juan sentido sagrado: la danza en derredor suyo y el recorrido de los sembrados con haces o pellejos encendidos tiene un poder purificador contra brujas y animales dañinos.

Pero no es sólo el fuego la única característica del día de San Juan. Por la mañana temprano las puertas de las casas aparecen adornadas de ramas de fresno (lizarra), de flores, incluso (en Sondica) toda clase de frutos, como trigo, maíz, patatas, manzanas...

Los portales de los caseríos tienen su entrada alfombrada de hierbas y flores.

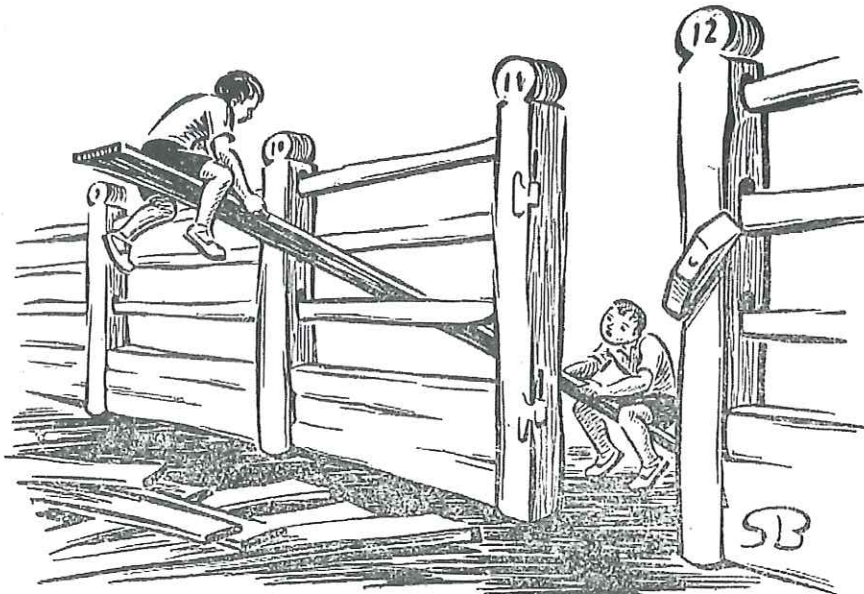
Y todo esto no es por nada.

En Cegama creen que el fresno de la puerta de las casas las preserva contra el rayo y las tormentas.

En Sondica creen que los frutos colgados a la puerta de la casa son garantía de cosechas espléndidas al año siguiente.

En Mendata (Vizcaya) queman en la hoguera hojas de laurel y flores recogidas el mismo día... porque todo lo que se recoge ese día de San Juan (desde la víspera) tiene un poder especial (”aparteko birtutia”).

En muchos pueblos se ha cristianizado esta costumbre llevando las flores a la iglesia para que allí se bendigan en la Misa, que después servirán de preservativos contra las tempestades (en Vidania); en Mendata se queman durante las tempestades, para con su humo deshacerlas. En Oyarzun se guardan en casa, para librarse de ciertos males. Creen también que la noche de San Juan, en el momento en que dan las doce campanadas, florecen los helechos en el monte.



Estas mismas flores benditas en la Misa de San Juan sirven en Andoain para curar cierta clase de enfermedades. A este respecto he leído que en Amorebieta había una famosa emplastera que decía que las plantas recogidas el día 23 de junio, teniéndolas extendidas fuera de casa al rocío de la noche del 23 al 24, adquirían una virtud curativa muy especial que ella había comprobado en la práctica durante muchos años... componiendo con esas flores sus emplastos.

Por lo mismo se dice que es muy saludable, especialmente para curar la sarna, el andar descalzos al rocío en la mañana de San Juan.

En Gatica van las jóvenes muy temprano esta mañana de San Juan con sus cántaros a la fuente; beben un poco de agua y se lavan con ella las manos y la cara; y después se cortan un poquito de las puntas de sus trenzas, convencidas de que así les crecerá una hermosa cabellera...

Hay en el País Vasco una serie de fuentes con poderes especiales para curar enfermedades y que están relacionadas con el día de San Juan. Recordaré solamente a "San Juan-iturri" de Yantzi, en Navarra. En una cueva está la ermita y la fuente que tiene virtud especial para curar enfermedades de la piel, especialmente durante los días próximos a San Juan, siendo un famoso centro de peregrinaciones de Navarra, Guipúzcoa y la parte vasco-francesa.

También la hernia tiene que ver con San Juan.

En Bayona, para sanar la hernia de un niño, hay que llevarlo al pie de una peña torcida y dejarlo allí un momento. Después, entre tres personas llamadas Bautista, lo han de coger en sus brazos y hacerle dar una vuelta en torno a un árbol, pasando al niño de mano en mano, mientras dicen: "To, Batista; ekarrak, Batista". Toma, Bautista; dame, Bautista.

La influencia de San Juan llega también a los animales.

Antiguamente en Ataún se pasaba el rebaño de ovejas la mañana de San Juan por debajo del rosal silvestre ("otsolarra"), y en Bayona los gansos y las aves de corral, para preservarlos de toda clase de enfermedades. En Meñaka, el santo protec-

tor de las gallinas es "Yandonis" (San Juan), venerado en una ermita de Frúniz, a quien llevan una pluma de la gallina enferma...

✻

Todas estas cosas pasaban por mi mente mientras me adormecía al fresco de la Basílica de San Juan de Letrán, cuando vi en mi imaginación (ya apagadas las hogueras, de las que sólo restaba aquel penacho de humo perezoso y lento) una cuadrilla de jóvenes que se deslizaban como sombras al amparo de la noche en busca de un chopo ("tantaya" decíamos en Lazcano; "lertxuna" decían en Oyarzun) que plantar en la plaza mayor del pueblo. Todas las mañanas de San Juan aparecía plantado en mitad de la plaza. Nadie sabía cuándo, ni cómo lo hacían. Pero jamás faltó el "árbol de San Juan". Ni podía el dueño oponerse a que se lo cortaran; ni actuar después en contra de los cortadores. Había una costumbre que hacía ley. Y la costumbre se respetaba. Mucho más tratándose de este día de San Juan, tan lleno de misterio y de huellas de viejas, muy viejas supersticiones.

✻

Indudablemente, San Juan ocupó el lugar del Sol.

Su fiesta coincide con el solsticio de verano: el punto más alto del recorrido solar, cuando los días son más largos para nosotros; cuando estaba en pleno triunfo sobre la Noche... cuando los viejos adoradores del Sol le ofrecían sus dones y reclamaban su protección sobre los frutos del campo, los animales y las personas.

Me hacía recordar la gran flor del cardo, clavada en las cuadras de nuestros caseríos como protección contra el rayo, y rústica imagen del Sol...

✻

Al levantar mis ojos tropezaron con la imagen en mosaico de Cristo, que cubre todo el ábside de la gran Basílica lateranense, la primera imagen que se expuso a la veneración de los fieles, cuando la Iglesia salió de las Catacumbas.

El es el gran Oriente y el único Sol que merezca nuestra adoración.

ANASTASIO ARRINDA

Roma - 1959.

El CENTRO DE JOVENES se ha preocupado desde su fundación en crear inquietudes entre sus miembros. Señal de que es capaz de vivir.

Vivir es un continuo «devenir», desarrollarse, avanzar, perfeccionarse y complicarse. Una lapa es más simple y sencilla que un hombre. El hombre es mucho más complejo y rico. Tiene más órganos y más complicados que la lapa. Pero en los organismos de ambos rige la ley de la unión, para formar una unidad que no destruya las características particulares de los diversos aparatos y órganos. La perfección de la vida trae la complicación y la necesidad de la unión de fuerzas, para que no se disipen y pierdan en el vacío.

El espíritu de disociación es espíritu de muerte. Así hace la enfermedad en el organismo humano: disuelve. Pero el principio vital, en cambio, une. Unidad, que no es uniformidad, ni pérdida de la personalidad del individuo. Aunque siempre la sociabilidad nos exige alguna renuncia en favor del bien común.

Es necesario, si el CENTRO quiere seguir viviendo, que complique su vida con nuevas funciones, pero cuanto más complicado sea su funcionamiento, más necesaria será la unión de todas las fuerzas bajo una directriz común.

Solo así llegaremos a una perfección cada vez mayor.

ANASTASIO ARRINDA.



DIAPOSITIVAS

(Del color de mi cristal.....)

OCTUBRE: 28. — El Sr. Obispo nos ha convocado a Zarauz.

Al terminar la reunión me ha preguntado por la enseñanza en nuestra Parroquia... Me habla de la posibilidad de crear un Colegio Reconocido de Segunda Enseñanza en Deva...

—Su orden será cumplida. Nos pondremos en marcha inmediatamente...

NOVIEMBRE: 11. — Pescando en la escollera...

Faltan algunos bloques de piedra y el agua con la arena pasan de la playa al cauce de la ría... ¿Sería difícil y costoso hacer un paseo de cemento hasta el extremo de la escollera? Cada año unos metros...

Y si se pudiera alargar la misma escollera otros cien metros...

Sería el gran negocio para Deva.

La playa se alargaría hasta Sorgineche. Y saldrían en diez años cincuenta mil metros cuadrados de terreno (la playa actual en marea baja) sobre la nueva playa... para mil usos distintos.

¿Habéis visto el cambio que en veinte años ha sufrido Fuenterrabía? La gran escollera que encauza la ría ha creado la playa inmensa y transformado toda la zona hasta el puerto exterior...

Tiene una gran deuda con el Dr. Iribarren.

Pero también la tiene Deva, cuya escollera fue la primera prueba de sus teorías sobre la formación de playas...

DICIEMBRE: 24. — Coros y cantos por la calle.

Es un día apto para ejercer la caridad por los necesitados.

El resto del año funciona Cáritas Parroquial, que está necesitando una nueva y amplia junta de gobierno con representantes de las diversas sociedades recreativas del pueblo...

¿Cuaja la idea?

ENERO: 15. — Nos visita el Sr. Obispo y su Vicario General.

Objeto de la visita: informarse sobre el terreno del emplazamiento del Colegio Reconocido de Segunda Enseñanza.

Sobre el Claustro no estaría mal.

Al marchar me dice:

—A su cuenta el pedir la autorización correspondiente a la Dirección de Bellas Artes. Cuando lo consigan presentaré yo el proyecto al Ministerio de Educación.

—Conformes.

FEBRERO: 2. — Se inicia la poda de árboles en la Alameda de Calbetón. Me dan pena esos árboles desmochados enseñando sus ramas como muñones de miembros mutilados... Todos los años se secan unos cuantos; mueren de pena porque la maldad de los hombres no les ha permitido subir a lo alto, obligándoles a estar cortos y muchos cerca del suelo...

Este año han tenido un poco más de compasión con ellos y les han dejado algunas ramas altas...

¡La Alameda de los árboles mutilados!

• • •

Cuando el mar estaba a la vista de la Alameda, el ferrocarril sin construir y no existían villas y fábricas en la playa... se comprende que los hoteles exigieran árboles bajos que no les privaran de la vista del mar...

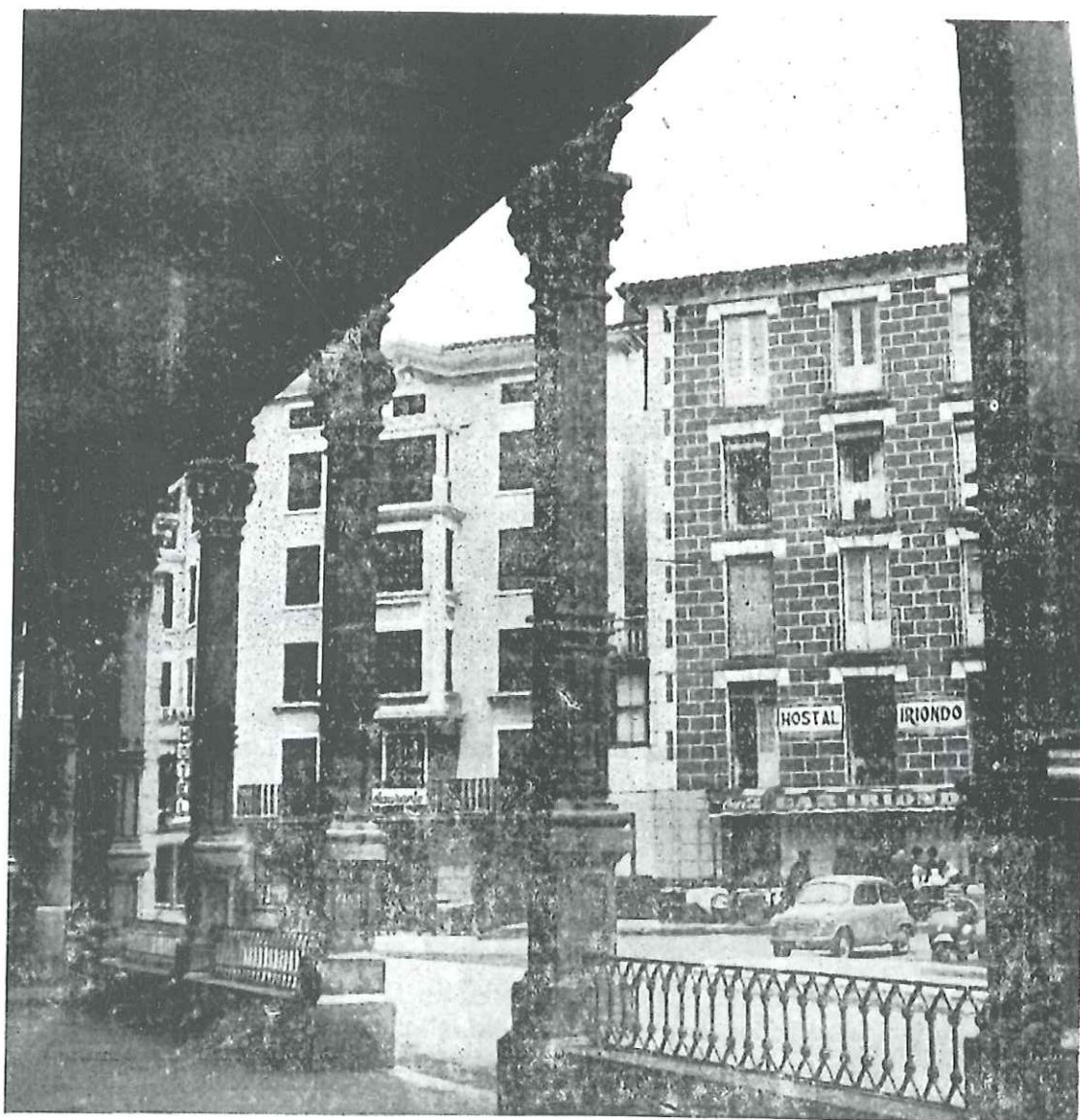
Pero, ¿hoy?

¿Por qué?

Sería necesario un plan de ordenación de la Alameda, que en un período de tiempo renovara los árboles actuales por otros dejados crecer a su aire, corpulentos y altos... y con un tercio de los actuales sobraría.

Pero, ¿¡por favor!, que no sean "árboles municipales", que así llamaba Fernández Flórez a los "plátanos", porque, por lo visto, todos los municipios de España se han empeñado en plantar plátanos, cuando en nuestra tierra crecen tan esbeltos los fresnos, los olmos, las mismas acacias...

Así sería la de Calbetón la mejor alameda de Guipúzcoa.



La industria hotelera ofrece en Deva espléndidas realidades

FEBRERO: 28. — La Dirección de Bellas Artes tiene asignadas 234.000 pesetas para el arreglo de la iglesia parroquial.

Estamos necesitando que vengan antes de que la humedad nos la pase por agua. No vaya a pasarnos lo del perro del hortelano que "ni come, ni deja comer".

MARZO: 19. — Reunión de un grupo numeroso de hombres, padres de familia, en el salón Gure-Kay.

Se trata del Colegio Reconocido de Segunda Enseñanza.

De su necesidad en los tiempos actuales, puesto que Deva está en Europa y en Europa como en Estados Unidos la enseñanza media llega a todas las capas sociales...

Dentro de diez años (y lo creo un plazo demasiado largo) los certificados de enseñanza media serán tan exigidos para todos como hoy los de enseñanza primaria.

Para todo.

¡Cojamos el tren en marcha antes de que se nos escape!

* * *

Nadie duda de la necesidad de las escuelas de enseñanza industrial y de su necesidad absoluta en España. Pero aunque se saturara la península de escuelas industriales, todavía quedaría una parte muy importante de la población (cada día mayor) que necesitaría otra clase de enseñanza.

Hace unos pocos años la distribución de la población de Estados Unidos era por este estilo:

Agricultura: 7 %

Obreros: 33 %

Servicios: 60 %

En Guipúzcoa el año pasado era:

Agricultura: 10 %

Obreros: 60 %

Servicios: 30 %

Los agricultores van disminuyendo de día en día y acercándonos al plan norteamericano. Si aquella sociedad está más adelantada que la nuestra, ¿quién lo duda?, y nosotros vamos hacia adelante, querrá decir que aumentarán en proporción los servicios y disminuirán los obreros...

La enseñanza media —al menos elemental— viene muy bien también para agricultores y obreros, pero para los servicios en general es absolutamente necesaria.

Estamos, pues, mirando a las necesidades del futuro inmediato cuando pensamos en un Colegio Reconocido de Enseñanza Media Elemental.

ABRIL: 1. — La primavera explota.

Color por doquier. Pintura.

¿Por qué el Centro de Jóvenes no organiza un concurso de dibujo, pintura y fotografía para sus socios?...

—Es que no tienen afición.

—Así se crearía.

ABRIL: 30. — "Se vende".

Lo he leído en el tendido aéreo de la fábrica de cementos de Arrona... ¡y me ha hecho recordar la cantidad de teleféricos y telesillas que se ven por los montes suizos!

¿No habría un valiente que montara una telesilla desde la playa hasta Santa Catalina?

¡Qué éxito en verano!

¿Y un teleférico desde el campo de fútbol a la cumbre del Arno?

¡Monumental!

MAYO: 17. — El turismo apunta ya con intensidad.

Deva depende en parte del turismo: es una "vaca lechera".

Y hay que cuidarla.

Las familias devarras lo hacen teniendo sus casas limpias y bonitas. Están en continua superación.

Las autoridades hacen algo: pequeños miradores, paseo de la playa... Pero quedan una serie de rincones sucios, paredes rotas sin encalar, zarzas, escombreras... papeles y residuos por todas partes. Pero este mal no es solamente de Deva... Se nota al entrar por la frontera de Irún y continúa hasta Cádiz. Entre otras muchas causas es por la falta de colaboración del ciudadano, que cree que las cosas públicas son de incumbencia del Estado y de las autoridades...

Recuerdo que un día, andando por una de las calles de Davos (Suiza), un compañero sacerdote húngaro echó un papel al suelo. Inmediatamente se volvió a recogerlo.

—¿Por qué haces eso? —le dije.

—Porque si no lo recojo yo lo recogerá el que venga detrás de mí...

Así se pueden tener los rincones limpios.

También recuerdo que cuando colocaban tuberías y abrían zanjas para ello, primero contaban tepes (trozos de tierra con la hierba) que colocaban sobre la herida que quedaba en la tierra, de modo que al terminar la obra no se notaba apenas.

* * *

Otro aspecto interesante.

Al turista no le gusta lo que es común en su patria; sino que busca lo típico de cada pueblo. Cultivar nuestro modo peculiar de ser es fomentar poderosamente el turismo.

Nuestro modo de ser en arquitectura, en costumbres y hábitos de toda clase.

Hubo un alcalde en Holanda que tuvo una idea genial de acuerdo con los ciudadanos: imponer en las construcciones y adornos de las casas lo que era típicamente holandés de la región y vestir en la calle todos con vestidos típicos... Esto, unido a una gran simpatía y amabilidad, en poco tiempo hizo del pueblo un centro de atracción turística extraordinario...

No digo que vayamos todos vestidos de blusa y abarcas, pero sí que cuidemos un poco todo lo que es característica de nuestro pueblo.

* * *

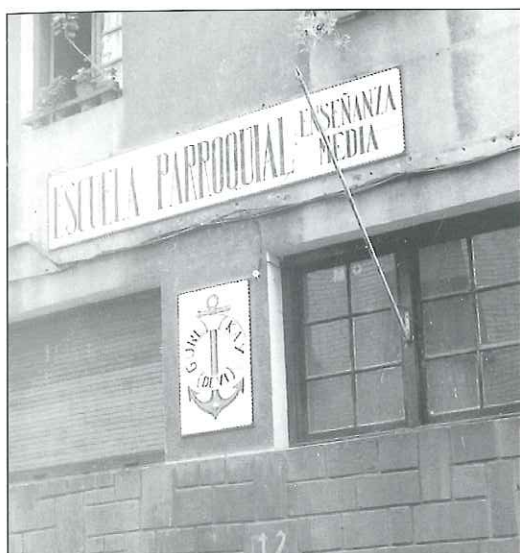
Y hablando de turismo repetamos que, aunque no es el único ni el más importante de los medios económicos de nuestro pueblo, tiene la suficiente importancia para cuidar de él.

* * *

Si en la "Ribera" se creara la "zona industrial" el panorama quedaría completo.

Deva, 1964.

ANASTASIO ARRINDA ALBISU.



1958. Deba. Primera fase de la Escuela de Enseñanza Media. En sus bajos nació la Ikastola. Calle Ifarkale nº 12 (de entonces). Hoy derribada para construir una casa nueva. (Foto: Anes)



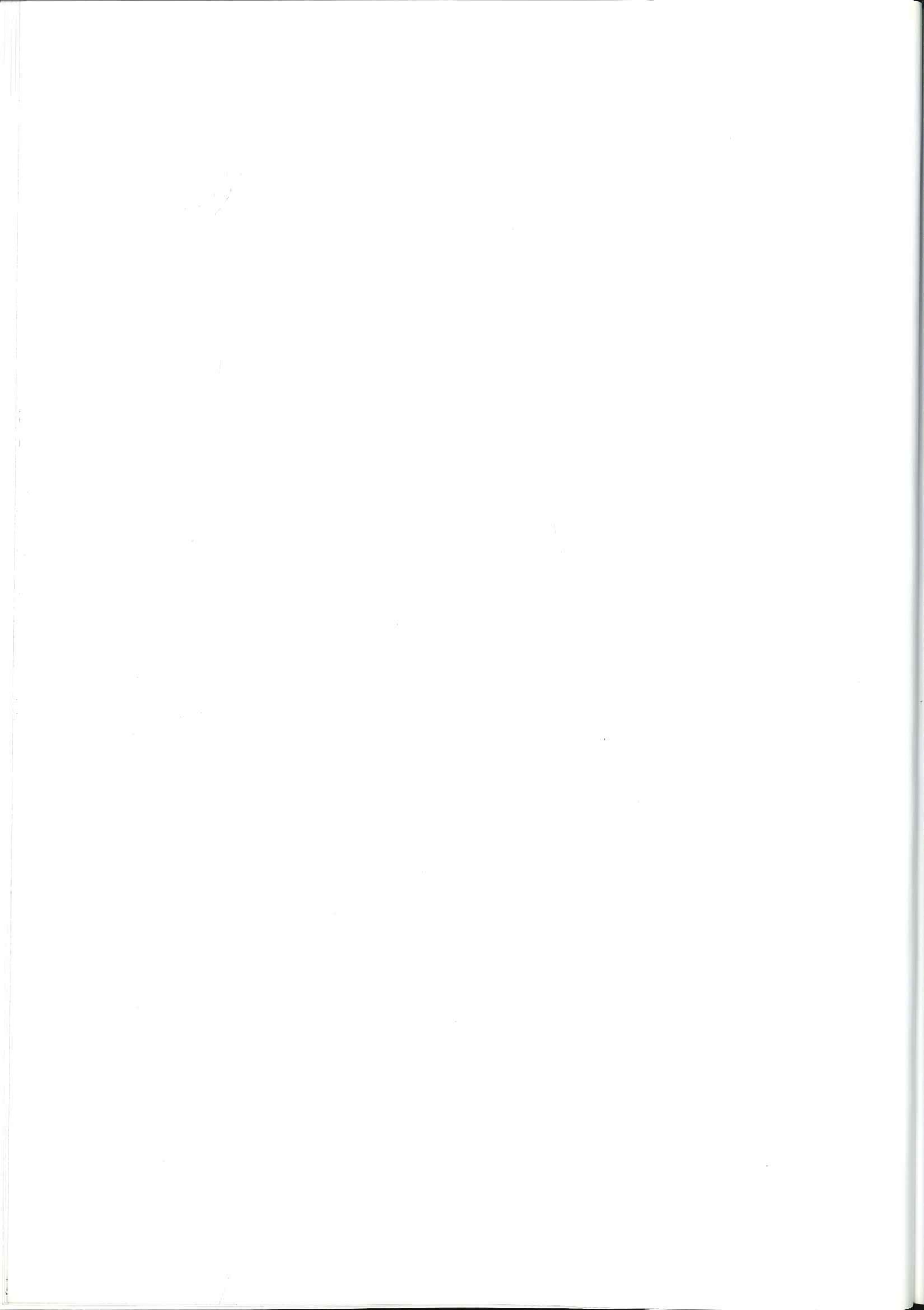
28 de Marzo de 1965. Primera piedra del Colegio de Segunda Enseñanza (después Ikastola) bendecida por el Sr. Obispo de San Sebastián, D. Lorenzo Bereciartua. Le acompañan Anes, D. Ignacio, Pepe Turrillas, el alcalde Busteros, el arquitecto Basterretxea, etc...



1965. Inauguración del Colegio Parroquial de Segunda Enseñanza (Ikastola). Anes, Irusta, Basterretxea (arquitecto), Busteros (alcalde) y el Gobernador Civil.

Colegio de Enseñanza Media convertido en Ikastola. Foto del 24-XII-1997 al derribarse la primera Escuela y casas adjuntas.





DEBAKO JAIAK



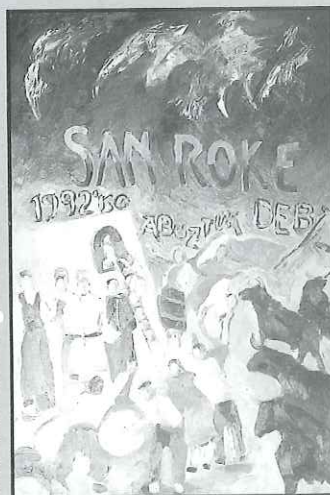
SAN ROKE

AGOSTO 1983



SAN ROKE JAIK DEBA 1987

deba



abuztua 1992 agosto

2

DEBAKO JAI
PROGRAMAK

PROGRAMAS
DE FIESTAS



Restos arqueológicos

románicos

La Ermita de la Cruz en Deva

(En la calle denominada AKER - ZULO)

Deva se funda en el año de 1375 sobre las arenas del estuario del río Deva, con el nombre de Mont-real de Deva y a base de una colonia que baja de Iciar donde residía el primitivo núcleo de población y la primitiva parroquia.

Desde Amillaga por la calle Ifarkale (calle del Cierzo) orientada al Nordeste-hoy llamada calle J. J. Aztiria-la arena ocupa los cimientos de las casas. Pudimos comprobar en la casa n.º 12 de la antigua Ifarkale, al hacer los arreglos del bajo que la planta es arenosa. La misma comprobación la hemos hecho detrás de la casa n.º 14,-1618, en la huerta que da hacia el monte. Continúa la arena en el subsuelo por parte de la iglesia parroquial y el Claustro, como también por los números pares de la calle de Lersundi hasta Zubelzu. Cuando se abrieron los cimientos de la casa Zubelzu y la casa de la cafetería Aito, los cimientos dieron una profundidad de más de cuatro metros de arena... que sin duda se

extiende hasta el monte en la calle Iturkale...

Fuera del arenal está situada la ermita de La Cruz, la casa Lojendio.. situadas ya en el mismo monte.

Todo el casco de población de la Villa de Deva mira al mar a través de su playa que tiene quinientos metros de un extremo al otro, sin contar la segunda playa que se forma desde la «Revuelta de Pólvora».

Todo el emplazamiento del pueblo tiene la forma aproximada de un triángulo, uno de cuyos ángulos es recto. Los lados de este ángulo recto vienen formados uno por la playa y el otro por el muelle de la ría y la hipotenusa es una línea curva cóncava delimitada por el monte.

Todo el espacio de este triángulo está formado por fondos arenosos.

El lado formado por la playa tiene a continuación de ésta la Alameda de Calbetón, todo élla de

arena en el subsuelo. Todavía la parte que corresponde al extremo donde esta el Hotel Monreal, recibe el nombre de «Batiñoía», nombre que ya se encuentra en documentos del siglo. XVII y XVIII... El «Bastión» debía de ser algo como los modernos rompeolas. Precisamente la carretera que va sobre el «Batiñoía» recibe hoy el nombre de calle Arenal... Todos sabemos que la calle Puerto no está cerca del mar, ni de la ría... Ni tampoco la calle Astilleros. Detrás de ellos se encuentra la carretera general Irún-La Coruña y la estación de los Ferrocarriles Vascongados...

Con todo ello queremos decir que comenzando desde el monte se ha ido poblando el arenal y empujando al mar hacia fuera. Hubo un momento en la historia de Deva en que todas las calles del pueblo menos Kalezarra era un arenal irregular con un río que lo atravesaba sin cauce fijo. No tiene nada de extraño que las argollas para sujetar los barcos estuvieran en Aldatz.

La ermita de La Cruz quedaba fuera del arenal y ésta situación es un indicio de que al edificarla todavía no se edificaba sobre las arenas.

El caserío de Aldatz-goi puede ser uno de los primitivos edificios o al menos su emplazamiento, anterior a la fundación de Deva. Amillaga, que está fuera de la playa, Lojendio (detrás de La Cruz), la zona de San Josepe con la casa-fuerte de Alos-torrea, son sin duda lo más

viejo de la actual Deva. Lo demás vino más tarde y poco a poco a ido comiendo terreno al mar, asentándose sobre las arenas del estuario de la Ría Deva.

Santixao (antigua ermita), Artamendi y otros caseríos que estan monte arriba pueden también tener un origen anterior.

Las calles más antiguas han sido sin duda las que están más alejadas del mar y de la ría: a parte Kale-zarra serían Ifarkale e Iturkale en medio de las cuales y también junto al monte se levanta la Iglesia parroquial que creó en derredor suyo las calles Lersundi, Cordelería, 23 de Septiembre con la Plaza Vieja y más allá San Roque, comunicando con la iglesia que sería castillo y defensa en las guerras de piratería tan frecuentes en la antigüedad...

La ermita de La Cruz tiene dos fases en su construcción: la base, de piedra de sillería, de muros espesos y dos bases de columna en la entrada, de un espesor desproporcionado para la anchura del edificio, sin duda ninguna de estilo románico.

Sobre esa base se ha edificado el resto de la ermita muy posterior a la base.

Tiene las trazas de haber sido destruida. Creo que un deterioro normal del tiempo no puede producir una destrucción tan grande. Es como si la hubiesen desmochado hasta un metro de altura.

Por otra parte está colocada en mitad de una calleja (calle de la Cruz) como si cuando se asentaron en su derredor los habitantes, élla existiera ya.

Si esa calle existiera antes que la ermita, no la hubieran construido ahí en medio, estorbando.

Por otra parte decíamos que está levantada fuera del arenal, en tierra firme, aunque a pocos metros (diez) de él... como dándonos un indicio de que entonces no se construía sobre la arena, como se hacía más tarde, después de 1375 fecha de la fundación de la Villa.

Hay otro indicio a favor de la antigüedad de esta ermita y es la advocación de «La Cruz» que con «Salvatore» pertenece a las más viejas advocaciones del País Vasco. (Ignoro lo que en otras regiones haya podido pasar). En Deva, además de esas dos ermitas citadas (La Cruz y Salvatore) tenemos otras de sabor antiguo que son Santizao (Sanoti Yacob) y Doniene (Domne Yoane) ambas con nombres latinos como también la de Salvatore que conserva la T. de Salvator en vez de Salvador. Con esta tuvo que haber alguna Ermita en el monte «Pobrien Aitza» que está en frente al caserío Irurain mirando a Iciar. Sobre la ladera que da al Oeste de ese monte rocoso, casi en la cumbre, está la cueva «Ermitia», habitación prehistórico del hombre. En

la cima tuvo que haber alguna ermita, como su nombre parece indicarlo, so pena que en vasco primitivo «ermita» significara algo distinto a una ermita actual. Da la casualidad de que «Salvatore» también está en la cumbre del montículo rocoso en cuya ladera se abre la cueva de «Urtiaga» también estación prehistórica Pamosa Salvatore, Ermitia y la Cruz son tres puntos en la periferia de la parroquia de Iciar (parroquia de la que se desprendió la actual de Deva) con los que se podría trazar una semicircunferencia que tuviera su centro en la parroquia de Iciar... En los dos extremos de la semi-circunferencia están Salvatore y Ermitia con sus correspondientes estaciones prehistóricas; en medio de la circunferencia está La Cruz.

La parroquia de Deva no hubiera creado la ermita de La Cruz a cien metros que es la distancia a que están ubicadas una de la otra.

Cuando el centro de la vida religiosa estaba en Iciar la zona que ocupa la actual Deva tendría una sistencia religiosa en la ermita de La Cruz.

La ermita de San Roque ya es muy posterior a la Iglesia parroquial como también la de Santa Josefa y Santa Catalina...

Anastasio Arrinda

Párroco de Deva

LA MUERTE DE UN DEBARRA

(A Manuel Galdona muerto en la madrugada de un 16 de agosto, Día de San Roque.)

—Señor,
mi padre se muere,
llévele
la Unción.

—Tu mansión?

—Calle del Astillero
número siete
piso segundo en la izquierda.

—Entremos.

.....

Frente a frente
de la puerta
a la entrada
de la casa
está el niño en la cuna
sonriente...

Dan la una,
comienza la madrugada.

La gente
pulula
por la plaza
y las calles adyacentes.

Terminó la Tamborrada
que da comienzo a la fiesta
doce meses esperada
de San Roque.

La noche avanza...
y la Muerte.

La alcoba saturada
está de gente.

Hace calor atufante,
mes de agosto
calcinante.

Falta el oxígeno
al moribundo
y al sano
en la estrechez
de la alcoba...

Manuel,
Dios te llama,
te está llamando a rebato,
suelta amarras...

Tu nieto está en la entrada
que seguirá la cordada.

Tus hijos hermosos
y hermosas ellas
continuarán tu trabajo
con tu esposa a tu vera...

El amor ha fructificado
espléndidamente,

Manuel.

Hijas robustas
como columnas
del templo,
varones
machotes...

Camionero,
estás llegando.

Tu destino es el Cielo.

La cuesta es dura,
empinada
y el motor resopla,
suda
la última gota.

Ya es nada.

.....

Llegaste a la meta.
Los toros por la cuneta
en la madrugada...

El encierro
como prelude de tu entierro.

Debarra
fuiste, Manuel,
hasta las cachas...

Que San Roque
te acompañe
al final de la jornada.

A. Arrinda.

Agosto y Deba: 1982

"TXATUA" SENIDEAK

(Ofrecido a los hermanos Juan y Angel Larrañaga, fallecidos este año)

Deban Sandrokiak
zezenak kalean
esku-dantza
eliz-atarian...

Praka garbi zuriak
gerriko gorriak
buruan txapela
zintak bularrean
gorri ta urdiñak
ezpatak eskuetan...

Badator San Roke
andatan jarria
eskuan makilla
alboan txakurra
belauna agerian
zauriz ebakia...

Asi da txistua
jiraka mutillak
aurrez kapitana
ankak goraka
salto ariñetan
San Rokeren
aurrez-aurre...

—Nor da kapitana
aurtengoa?
—Nor izango da...
betikoa
Juan Txatua
gizona prestua...

Eldu dira Gurutze Santura
Iturkaletik zear.
Aldaz goran andik aurrera
goiko muturrera
Ermitara.
Berrero txistua...

San Rokek irripar:
auek dituk mutillak,
lenengo enzierroan
orain nere ermitan
ez zeukatek ez
aguante makala...

Erriko enparantzan
aureskua
bere oiturak
aurrera eramaten gizonak
dituk euskaldunak...

Eriotzak barkatzen ez
naiz izan Txatua
kasta gogorrekua.
Oñak moteldu nekeak
biziaren aria eten...
Bai pozik daudela
zeruan aurten.
Dantzari iaioa eldu da
goiko gaillurrera
San Rokeren aurrera.
Ai zer nolako eskudantza
ikusiko duten
Txatuaren bidez
zeruan aurten...!

Naigabeak eta pozak
alkarrekin doaz
bizian gurekin.
Irripar eragitea
maitasunezko ekintza
izan da beti...

Zoriona zabaldu
errian merke
dirurik eskatzeke
ordaiñetan.
Oberik, zer?
Artarako doaia
izan du Anjelek...

«Caldereros» diranean
ungrianuen erregiña
panpoxa, atsegiña,
enparantza osoa
algaretan
ipintzekoa...

Badute gatza
Txatuaneakoak.
Doña Croquetarentzat
senar oberik nun topa?
Eta sopa
egiteko
Debarren Egunean
Atozteren aurrean...?

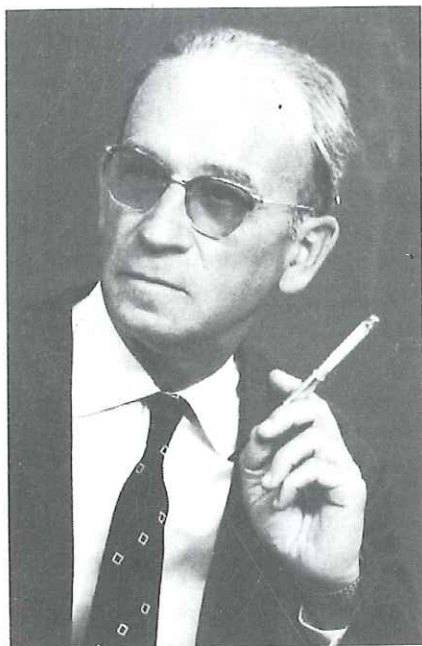
Oillaskua
zintzurretik lotua
ontzian gora ta beera
sartu ta atera...

Parre eragin
beti
aldan
guztietan.

Orixe izan da
zure doai berezia.
Eskerrak
ematen dizutegu,
Anjel,
parre eragin
diguzulako
ainbeste aldiz...

Parrez
arrapatu zaitu
eriotzak.
Azken oberik...?
Aurten
gu egongo gera
tristerik
Txatuak falta zaizkigu,
Juan eta Anjel,
Vixente
joana zan aurretik
zezenak ikullutik
ateratzen
saltari
ikusi izan degu
beti.
Baiña, ez izan kezkarik
buruan
zezenak, Doña Croqueta eta San
ez dira faltako [Roke
zeruan.

ARRINDA'tar ANES



PABLO SOROZABAL

*Goratu digu Deba
Sorozabal jaunak
bere musika goi-goikoarekin.*

*Gure umetxoak
Debako martxa
Osiobideko Polkarekin
bere omenez
joko dizkigute
alaitasunez beterik . . .*

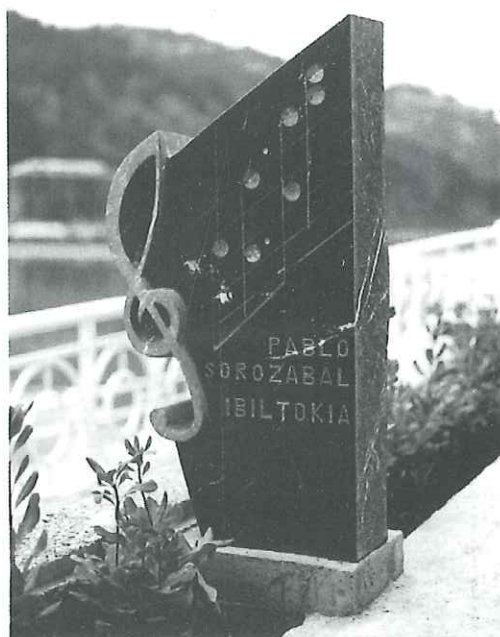
*Esker ona
agertu nai dizugu,
jauna
gurekin errian
egon zīñan
garaia
gaitik.*

*Zue goi-goiko
musika orretan
gelditu bait da
Deba
kokaturik
orain eta beti.*

*Agur, Pablo, Maixuen Maixu.
Bete ditzazula zuzenean,
etenik gabeen,
mordoa paketsu
eun eta larogei urte
bete arte.*

*Auxen da
eskeintzen dizugun
oparia:
gure esker ona
eta, gure eskuetan balego,
urte emankorren
saria.*

Anes



LA TRAGEDIA DEL PUERTO DE DEBA

En Deba tenemos la Calle del Puerto, que da a una plazoleta, la Calle del Astillero, que da a una carnicería, el Día del Marinero, que no tiene marineros, la leyenda de las Tres Olas, que ya no tienen arpones, la salida de la Calle Laba-atari, que ya no tiene hornos para quemar grasas de ballena...

AYER todavía (en el siglo XVI) podía hacer competencia a Bilbao. La lana de Castilla salía para Flandes y Francia por los puertos de Bilbao-Portugalete y Deba. Algunos años salen más de Deba que de Bilbao. Pongamos algunos ejemplos:

Año 1575 Para Flandes:

De Bilbao----- De Deba 498

Para Francia:

De Bilbao 948 De Deba 786

La medida de la lana eran **sacas**. Los números citados se refieren a sacas. Cada saca en Flandes tenía 8 arrobas (100 kilos cada saca) y en Francia 10 arrobas (cada saca 125 kilos).

Los barcos que llevaban la lana, traían paños y telas. Ejemplo de la economía de la España de los conquistadores de América: exportar materia prima e importar productos elaborados. La venganza del oro de América fue esa: enriquecer con él a los pueblos vecinos a España, cuyo desarrollo económico fomentaba.

También salían por Deba los productos siderúrgicos de la cuenca del Deba. A parte, el comercio general que desde Deba se hacía hacia toda Europa sin intermediarios de embajadas, ni de ministros de Asuntos Exteriores. Hay en la parroquia de Deba 5 documentos de la compra de un "pianoforte" en Londres, desde el pedido hasta el pago, con la lista de embarque, directamente a través del capitán del barco. Deba-Londres.

La tragedia...

No podemos olvidar las actividades pesqueras del puerto de Deba, comenzando por la ballena, cada una de las cuales traía consigo una serie larga de puestos de trabajo. Caza que tenía lugar en nuestras costas de noviembre a marzo; y de marzo a octubre en las costas de Terranova y Canadá, de donde también se traía el bacalao a espuelas.

Durante el año en nuestro litoral seguían pescando los debarras la merluza, el congrio, el besugo, la sardina y demás especies menores como la lubina, el rodaballo, el salmón, la angula... (Se me hace agua en la boca).

HOY día, aquel puerto que podía competir con Bilbao, ha desaparecido del mapa. Del mapa de la Marina. Del Presupuesto oficial del Estado. Su miseria es total.

De Tercera categoría bajo a Novena. Y de Novena a Cero. Los almacenes de carbón se los llevó el viento. El arco del puente que se abría para dejar paso a los barcos hasta los almacenes, se cerró a cal y canto. Esto ha sucedido después de 1950. Pero, para el comienzo del siglo XX, ya Ferrocarriles Vascongados se cargó el puerto de la Calle Puerto, prometiendo hacer otro. ¿Lo habéis visto?

Veo al menos dos acciones a realizar:

A/—Reclamar a Eusko Trenbideak la dársena prometida.

B/—Reclamar de la Marina alguna consideración de puerto para que entre en los presupuestos del Estado y haya alguna asignación oficial cada año para esta ría, que a pesar de todo, sigue siendo el puerto de un centenar de embarcaciones.

Anes Arrinda



Las "Kofraixak" de Itziar

En el tomo "Asamblea de Pesca Marítima" San Sebastián 1925, hay un artículo del Secretario Técnico de la misma, don Francisco de Basterrechea, que dice así en una nota de la página 315, hablando de las Cofradías de Mareantes Pescadores:

"Las Ordenanzas de las Cofradías Vascas, de que tenemos constancia documental son: La Ordenanza del Concejo General de Guetaria sobre pesca de ballena, del siglo XIII; Las instrucciones de Hermandad entre San Sebastián, Guetaria y Motrico del año 1339; las Ordenanzas de la Cofradía de Mareantes de Bermeo de 1358; La Ordenanza de la Cofradía de Itziar, de Deba, reformada el año 1448 y confirmada por Juan II; Las Nuevas Ordenanzas confirmadas por los Reyes Católicos y Carlos V; La Ordenanza de Mareantes de Guetaria, sobre la pesca de ballena, del año 1493; La Ordenanza de la Hermandad de Guetaria aprobada en 1536; La Ordenanza de la Cofradía de Lequeitio de 1489; La Ordenanza de la Cofradía de San Pedro, de Fuenterrabía del año 1566; La Ordenanza de la Cofradía de San

Pedro, de Motrico, del año 1598; La Ordenanza para el régimen y gobierno de los Mareantes de Santa Catalina, 1642, y las reformadas de la Cofradía de San Pedro de Fuenterrabia, de 1708".

Entre Guetaria, San Sebastián, Motrico, Bermeo, Lequeitio y Fuenterrabia, puertos pesqueros bien señalados por la Historia, nos encontramos con Iciar. No se cita Ondarroa, ni Zumaya, ni Orío, ni Pasajes, ni Bilbao ... pero se cita Iciar. Además, como la cuarta ordenanza más antigua; y encima, son Ordenanzas reformadas, lo que quiere decir que hubo otras Ordenanzas antes de 1448, que son las que se reformaron. ¿De cuándo serían las primitivas? Y ¿dónde estaría el puerto de Iciar antes de que se fundara la villa de Monreal de Deva?

El nombre de Iciar, con algunas variantes, aparece en varios documentos antes de la fundación de "Monreal de Itziar". Hay un documento del siglo XII, 1179, en que los reyes de Navarra y Castilla llegan a un acuerdo sobre la demarcación del Obispado de Pamplona, que en su límite occidental incluye a Itziar. Este parece ser el nombre de toda la región que abarca el macizo montañoso entre el bajo Urola y el bajo Deva. Hoy día toda esa zona desde Izarraitz hasta las puertas de la villa de Cestona y de Zumaya, en el Urola, y aún no hace

muchos años, por el Deva, hasta las puertas de Elgoibar (Mendaro-Garagarza era Deva) son de Monreal de Deva, la villa que fundara Iciar.

Iciar era el nombre de la zona. Después hay una Carta Fundacional concedida por Sancho IV en Valladolid el 24 de junio de 1294, cuyo original desapareció, por el cual el rey Sancho otorga a los "omes buenos de Iciar" la carta fundacional de la villa que en adelante se llamará "Monreal". Cincuenta años más tarde piden el traslado a la desembocadura del río Deva y Alfonso XI el 17 de junio de 1343 les concede la carta puebla fundacional que se complementará con las Ordenanzas Municipales acordadas por el Concejo el 29 de setiembre de 1394.

La razón que exponen al Rey para trasladarse a un terreno dentro de sus límites jurisdiccionales "en término de la villa de Monreal (de Iciar) que ha un suelo que "no ha ninguna puebla" que es cerca del agua de Deva (río) en la tierra de la mar", es "que no podía haver las cosas así como les era menester para su mantenimiento porque están alongados de la agua e de las labores del pan".

Para su mantenimiento necesitaban el agua, porque eran pescadores; y lo mismo para sus labores del pan, porque de eso comían. Arriba en Iciar podían hacer otras labores del pan; pero no la de pescar.

En Monreal de Iciar hay pescadores. ¿Donde tenían el puerto que estuviera "alongado del agua" del mar? Como no fuera en Astigarribia, no veo otro sitio; ya que Astigarribia fué el primer puerto de la ría del Deva. En Astigarribia

todavía les suena el "mollatxua" y el "astillero" de un tiempo pasado.

Disponemos además, a este respecto, de un documento muy curioso en latín cuya traducción dice así:

"En el nombre de Cristo redentor nuestro, Yo, conde Don Lope, junto con mi mujer Doña Ticlo, nos place, con voluntad favorable, hacer donación en honor de San Millán, presbítero y confesor de Cristo, a tí, padre Don Alvaro, abad, y de todo el colegio de los monjes, que allí sirven a Dios, del monasterio del apóstol San Andrés, llamado de Astigarribia, situado entre Vizcaya e Ipuzcoa, que pertenece al rey, para que nos recordéis en vuestras oraciones y en vuestros hechos, para que tengáis allí pescados para alimentaros..."

Por Lasturbea, los itziartarras de la región, tienen salida para Astigarribia, lugar de pescadores y, desde allí, el mar sí podemos decir que está "alongado" y lejos. Así convenía para el siglo XII, cuando la piratería no había disminuido lo suficiente para poder asentarse en la orilla del mar. Pero, cuando "Monreal de Iciar" pide traslado a la orilla de la ría, estamos en el siglo XIV, y los mares están más limpios de piratas. El tener su puerto en Astigarribia puede ser la razón de que en la fundación de "Monreal de Iciar", le concedan el fuero de Vitoria y no el de San Sebastián que se concedía a los pueblos de costa. Itziar es considerada como villa del interior, a las que se concedía el fuero de Vitoria, que era una de las variantes del fuero de Logroño. ¿ En qué fecha los Itziartarras celebrarían sus primeras "Kofraixak"?

ANES ARRINDA. Apaiza.

TRICIO TUBORIKO

La ría del Deva es apta para la comunicación con el interior antes y después. Su barra era variante y peligrosa. Su puerto primitivo estaba en Astigarribia y hasta el siglo XVIII era navegable del estuario a Alzola. Ni en San Andrés de Astigarribia al arreglar la iglesia ni en el promontorio de Santa Catalina en Deba se han encontrado restos romanos. En la margen derecha de la ría, frente a Astigarribia, se halla ubicada la cueva de Ermitia, del Paleolítico Superior. Entre elementos de sílex se han encontrado arpones de hueso, prueba de que desde entonces al menos se dedicaban a algún género de pesca. De restos romanos apenas un fragmento de terra sigillata.

"De los autrigones el puerto del río Nervae, Flaviobriga. De los Caristios el puerto del río Divae. De los Várdulos Menosca. De los Vascones el puerto del río Menlasci. La ciudad de Easo, Easo Promontorio del Pirineo..." Así lo dice Tolomeo hablando de los topónimos de la Provincia Tarracense, en su obra "Geographica" L.II Cap. VI, escrita en el siglo II. Así como al hablar del puerto del río Nervión cita a Flaviobriga, al hablar del puerto del Diva no lo Hace.

El Padre Fita, al tratar de Tritium Toboricum, cita a Pomponio Mela (De Situ Orbis, Lib. III, Cap. I) que dice: "Deva Tritium Tubolicum attingit..." y comentándolo añade él por su cuenta: "Puntualizando la situación de Tricio Tubólico, nos lleva hacia el monte Arno, en término de Motrico... haciendo recaer el sitio de Tricio várdulo en la especie de península que el Deva sitio de Tricio várdulo en la especie de península que el Deva ciñe cerca de Astigarribia. Importa, no obstante, explorar todo el monte Arno. En la cima de esta gran peña, lo propio que en la de Feloaga, se notan ruinas de un castro romano, y vestigios de minas de plata. Esto escribe Madiz; pero Larramendi fue mucho más significativo...". (Madrid, 24 de Noviembre de 1893). Inscripción Románica inédita de Oyarzun". "Euskalerra", 1893, II. (En Estudios. Epoca

Romana... pág. 49). En esa especie de península en la base del Arno está enclavado el caserío Iruroin, hoy 1992 en ruinas, sobre una plataforma llana que va girando con el mismo río en su margen izquierda y más que un producto natural parece obra del trabajo humano, allí donde el río y la base del Arno forman un arco que es el que ha podido inducir a hablar de península. al término de ese arco nos encontramos con Astigarribia con su iglesia prerrománica, jurisdicción de Motrico como la de Mendaro Azpilgoeta y ambas pertenecientes al Obispado de Calahorra, mientras el resto de la Vardulia guipuzcoana pertenecía al de Pamplona. Esto parece estar de acuerdo con lo dicho más arriba por Tolomeo que coloca al puerto del Diva entre los Caristios.

En una nota se cita a Larramendi en su "Coreografía de la Provincia de Guipúzcoa" pág. 52. Barcelona, 1882: "Arno, montaña famosa en la jurisdicción de Motrico; en ella se ven muchas ruinas de edificios antiguos, hay fuente y cueva de aguas calientes para baños, y se tiene por cierto que hay minas de estaño", Desconozco si la Sociedad de Estudios Aranzadi de San Sebastián ha tenido en cuenta estos datos que da Larramendi en su Coreografía. En el alto Deva, en el monte Muru-gain, ya se ha descubierto un castro celta-indoeuropeo en la margen izquierda. Más abajo, en Elgoibar otro más en el término Muru de la margen derecha del Deva. En la misma desembocadura tenemos a la derecha el montículo de Santa Catalina, sobre un acantilado y extendido hacia atrás hasta Itziar, lugar aptísimo para un castro celta; en la margen izquierda se levanta el Arno con seiscientos metros de altitud, peña escarpada con un foso a sus pies formado en todo su entorno por el río, con fuentes de agua dominando la ría del Deva y el paso a la vertiente oeste y al valle del río Artibai de Ondarroa... Arno y Santa Catalina, frente a frente, nos están gritando para que nos acerquemos a ellos con ojos críticos de investigador.

Aureliano Fernández Guerra en un artículo "Geografía Romana de la Provincia Alavesa" ("Bol. de la R. Acad. de la Ha", 1883) en Estudios. Epoca Romana... pág. 37, recuerda a Pomponio Mela que afirma: "Deva Tritium Tubolicum attingit", prosiguiendo: "En efecto, el Deva, una legua antes de perderse en el mar, ciñe a Mendaro cuyo elevado monte de Santa Cruz y Santa Ana, con Mendaro el Viejo a su espalda, viene a formar una península; y une allí ambas orillas un puente levantado sobre los muros de otro romano tendido a mitad del cauce... TRICIO TUBORICO estuvo en "Mendaro el Viejo"; su "puerto" quizá en la actualidad villa de Deva; y "Motrico", al Noroeste ("Menstritius") debió de ser su límite en los Caristios..."

Se crea una cierta confusión entre Motrico, Astigarribia y Mendaro; pero, Astigarribia y Mendaro Azpilgoeta siempre han pertenecido al municipio de Motrico; de ahí que a pesar de los nombres distintos, se puede estar hablando de lo mismo. Es la margen izquierda del Deva. Por otra parte, en la margen derecha, existe Mendaro Garagarza, que perteneció a la villa de Deva, más tarde a la de Elgoibar. Hoy día ambos Mendaros forman municipio independiente.

Antes de la fundación de la Villa de Monreal de Deva, el puerto estaba en Astigarribia, donde todavía existen los términos de "mollatxua" (muellecito) y "astillero". La etimología de Astigarr-ibia en castellano es el de "De los Tilos el Vado". En este vado se encuentran en 1992 tres puentes, a parte de los restos de uno romano: uno viejo, que no se usa desde que a mediados de este siglo se construyó otro más moderno y el de la autopista Bilbao-Behobia. En este vado construyeron los Franciscanos su tercer convento de Gipuzkoa. No lo hicieron ni en Motrico ni en la villa de Deva, porque estaban incomunicados por la ría. El puente actual de la desembocadura del Deva es moderno.

En esa zona de Astigarribia, donde empieza Mendaro Azpilgoeta, parece que sitúan al Tricio Tubórico cuyo puerto nunca estuvo en la actual villa de Monreal de Deva. Los Romanos situaban sus puertos en el interior de las rías: así en el Bidasoa junto al Juncan a Hernani; en el Artibai

junto a Berriatua; en Gernika junto a Forua; y en el diva en la zona del Astigarribia actual. aureliano Fernández Guerra en el trabajo que hemos citado más arriba nos dice: "En Plinilo, en Tolomeo y en las inscripciones son neutros los más de los nombres geográficos" por esa razón él mismo ha traducido el Tritium Tuboricum por Tricio Tubórico. Los nombres originales no terminaban en UM. ¿Cómo terminaban los nombres originales vascos? El Tuboricum sin duda terminaba en KO, que es un sufijo locativo: Debako, Ondarruko, Donostiako: De Deba, De Ondarroa, De San Sebastián... En el caso sería TuboriKO: De Tubori. ¿Y qué podría ser el tal lugar Tubori? El Tritium ya es más difícil de precisar. Lo traducen por Tricio; pero, no me parece tan claro como en el de Tuboricum. En este caso la terminación podría ser otra que la O.

Intentemos buscarla. Si de Tricium suprimimos la UM o la O, nos queda TRICI, y si de Itziar suprimimos la A, nos queda ITZIR que son los mismos sonidos con los puestos correspondientes alterados. Hace unos días me decía el sacerdote Bastarretxea, capellán del Hospital de Mendaro, motricoarra él, de familia de pescadores, que un marinero de Motrico le dijo que en el monte Jaizkibel hay un arroyo llamado Turrilla y que es la contracción de Itur-illa o Fuente Mortecina por la poca agua que lleva. La I delante de la T ha desaparecido. La vía 34 de Antonino, la que va de Burdeos a Astorga, tenía en Navarra una estación en el Immo Pirineo y otra en el Summo Pirineo, en la base y en la cumbre del Pirineo y otra en el Summo Pirineo, en la base y en la cumbre del Pirineo y a continuación la estación de Turisa, Turissa, Iturisa o Iturissa, en el mismo lugar donde todavía subsiste una fuente llamada Iturrizar, que está rodeada de restos romanos, y que la usaron y acondicionaron para su mejor aprovechamiento. Parece ser que la única razón de esta estación era la fuente Iturrizar. De ahí sacaron el Turisa y el Turissa, suprimiendo la I que va delante de la T, aunque otros escritores se acercaron más al nombre de origen, llamándolo Iturisa e Iturissa. Estos datos parecen indicarnos que la I de Itziar pudo irse detrás de la T. Con la R sucede que al convertir la A en

Um, pierde su lugar y se va detrás de la T como la I, resultando TRI y el resto que queda ez ZI, más la UM que suplantó a la A: Tricium > Tricia > Itziar.

Todos están de acuerdo en que Tritium Tuboricum estaba en el interior de la ría del Diva, ya sea en Mendaro el Viejo, ya sea en Astigarribia, ya en Motrico, porque tanto Mendaro el Viejo como Astigarribia eran Motrico y porque Mendaro empieza en Astigarribia. Al afirmar que Tritium era Itziar, parece operarse un cambio en la situación, porque Itziar llega hasta el vado de Astigarribia que es el paso natural de ambas orillas. Itziar era un nombre geográfico y no de la Villa fundada en 1294 por el rey castellano Sancho IV con el nombre de Monreal. A los 50 años, los moradores de la Villa de Monreal de Iziar piden el traslado a la ría del Deva en la orilla del mar, donde fundan la Villa de Monreal del Deva. A la primera Monreal la determina el espacio geográfico y a la segunda el río. Ambas Villas con el tiempo perdieron su nombre de Monreal **para quedarse con sus apellidos: Itziar y Deva.**

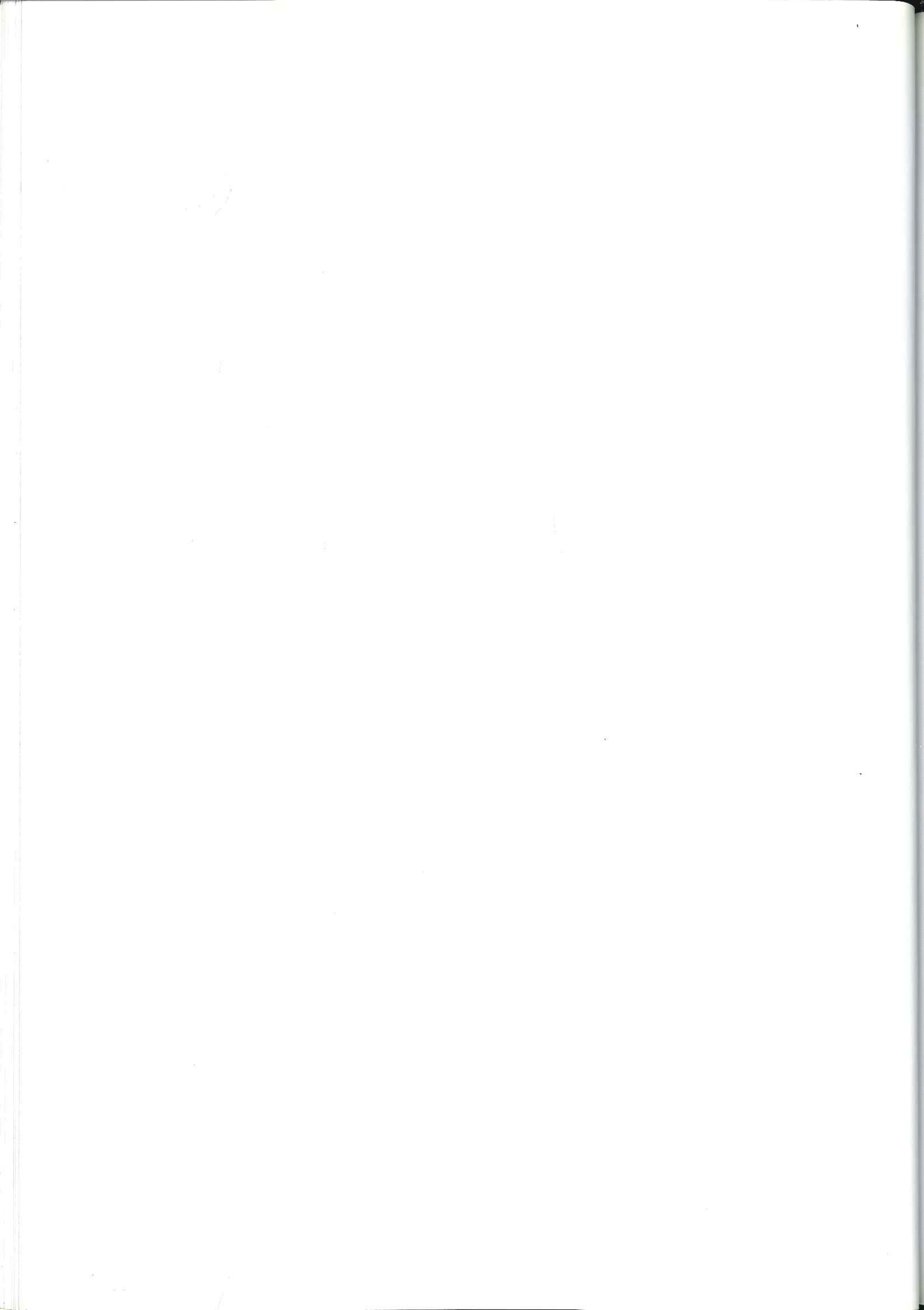
Itziar ha sido el espacio comprendido entre el Mar Cantábrico por el Norte, el río Urola por el Este, el río Deva por el Oeste y las peñas del Izarraitz por el Sur. El término ITZ está relacionado con el agua. Así tenemos los vocablos Itsasoa el mar, Itzurdia el cerdo de mar o delfín, Izotza agua fría o hielo, Itxurria fuente... Y a Itziar la rodea el agua por todas partes menos por el Sur. Allí el límite lo constituye el Izarraitz: Izar más Aitz, unidos por un guión, que significa la Peña de Izar. Le falta una I para Iziar. La tendencia vasca a reducir las palabras largas a tres sílabas, se cumple en un caso más: Izar-aitz por Iziar-aitz.

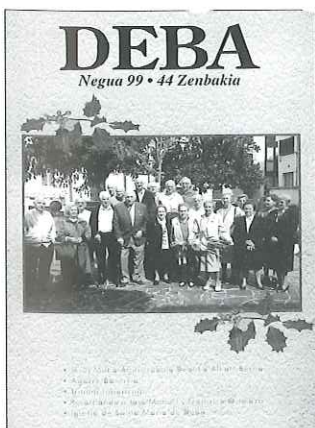
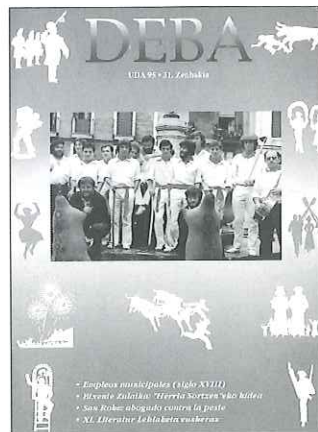
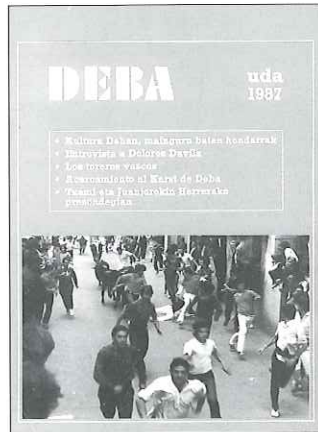
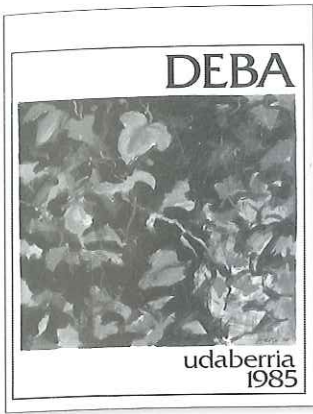
Respecto al segundo término de Tuborico conocemos la última sílaba KO, sufijo locativo DE. Sería, pues, Itziar de. Nos queda Tubori, que tiene que estar relacionado con Astigarribia o su entorno, puesto que Tritium Tuboricum estaba allí. Y tiene que ser un nombre vasco. Y lo mismo que en Tritium también aquí parece que una I delante de la T se ha esfumado o cambiado de puesto, como pasa hoy en el Turrilla del Jaizkibel, que es Iturr-illa o el Turisa de los romanos que debiera ser Iturizar. Pongamos la I delante de la T y nos

sale ITU y nos queda BOR con una R escapada de su sitio. Si la volvemos a él no dará ITUR. La palabra Tuboriko quedaría en Iturboko. No es difícil suponer que los romanos o los mismos vascos con su afán de reducir las palabras largas han convertido Iturburu en Iturbo. Tuborico sería Iturburuko e Iturbur significa manantial de agua. Tuborico determina la parte de Tricio a la que se hace referencia. Es decir la parte de Itziar a la que nos referimos. Siendo el territorio tan extenso necesitaba un locativo que lo redujera: Itziar Iturburuko: Itziar la del Manantial.

Hemos visto cómo en la vía 34 de Antoino, después de Immo Pirineo y Summo Pirineo, venía la estación de Turisa o Iturissa, porque allí está la fuente de Iturizar. El agua era elemental y había que buscarla. ¿Qué tenía de importante Tritium Tuboricum en Astigarribia, puerto insignificante, para que en todo el litoral sólo se citen el Bidasoa con el Oearso de las minas de Arditurri, Menosca en Guetaria con un fondeadero natural muy importante entonces como después y Flaviobriga en el Nervión con minas de hierro a flor de tierra? Junto a estas tres referencias aparece Tritium Tuboricum. ¿Por qué? Por el Tuborico, por el Iturburuko, por lo del Manantial. Existe en el vado de Astigarribia, por la parte de Itziar, debajo de los tres puentes que unen las dos riberas, y en concreto, debajo mismo del pilar que sostiene la autopista Bilbao-Behobia, existe un manantial de agua dulce, que no es una fuente sino un río. En la falda del Izarraitz se forma un riachuelo por el valle de Ugartemendi que se pierde por una sima junto al caserío Ugarte. Más adelante en Lastur vuelve a surgir un riachuelo que desaparece en el valle de Lasturbea y vuelve a surgir después de unos montes, a cincuenta metros de la ría de Deva. Allí está el Tuboricum, allí está el Iturburuko, allí está el Itziar del Manantial. En la misma ría. Sin subir a ningún sitio. Agua abundantísima a nivel de laría, donde todavía se cogen las mejores angulas del Deva. Es la única razón posible para que Tritium Tuboricum sea nombrado entre el Oearso del Bidasoa, la Menosca de Guetaria y la Flaviobriga del Nervión.

Anes Arrinda





"DEBA"
ALDIZKARIAK

REVISTAS
"DEBA"

LA LENGUA DE LOS VASCOS

A. Arrinda

Del País Vasco, diremos dos palabras sobre su lengua y sus instituciones más características.

De la lengua podemos decir lo que de la raza:

Es una lengua isla.

¿De dónde procede? Es la pregunta que tortura a los filólogos europeos; como la otra pregunta del origen de la raza tortura a los antropólogos.

Hubo un tiempo que tuvo por buena la solución ibérica.

En esto se siguió la moda del momento que daba a los iberos como origen de los Vascos.

El profesor de la Universidad de Bordeaux, René Lafón, (1) rechaza de plano esta afirmación del origen ibérico de la lengua vasca.

¿Por qué? Porque existen muy pocas frases ibéricas. Faltan los textos en ambas lenguas, ibérica y vasca, a la vez. Los textos existentes y tenidos por ibéricos, pueden corresponder a lenguas preexistentes a la invasión ibérica y que probablemente estaban emparentadas con la lengua vasca.

Añade en la pág. 41: «Il y a longtemps que l'on cherché quelles sont les langues qui présentent des traits communs avec le basque. On a cherché de tous cotés; on a fait entre le basque et toutes sortes de langues les reprochements les plus audacieux et le plus innatendus...»

(«Hace mucho tiempo que se investiga cuales son las lenguas que presentan rasgos comunes con el basco. Se ha buscado por los cuatro costados; se han supuesto las más audaces y extrañas relaciones entre el basco y toda otra suerte de lenguas...»).

Y con todo eso no se consigue encontrar la familia a que esta lengua pertenece.

El mismo René Lafón continúa estudiándola en relación con las lenguas del Cáucaso... y encuentra cantidad de detalles que le inducen a pensar que puede ser de origen caucásico. Las lenguas caucásicas se dividen en dos grupos, que a su vez se subdividen. Con algunos de estos subgrupos encuentran parecido a la lengua vasca. Y no duda en decir:

«En tout cas, les linguistes qui on étudié sérieusement le basque et les langues caucasiques ne doutent plus, aujourd'hui, de leur parenté, c'est-à-dire de leur unité d'origine». (2)

(«En todo caso, los lingüistas que han estudiado seriamente el basco y las lenguas caucásicas ya no dudan de su parentesco, es decir, de su origen común»).

Sin embargo el profesor vasco-francés Pierre Lafitte, uno de los sabios mejor impuestos en asuntos de la lengua vasca, escribe este comentario a la obra de René Lafón:

«Pour finir, un chapitre spécial groupe quelques correspondences morphologiques entre basque et langues caucasiques: mais ces faits, quoique curieux, ne démontrent pas encore une parenté au sens propre du mot». (3)

(«Para terminar, un capítulo especial agrupa algunas correspondencias morfológicas entre el basco y las lenguas caucásicas: mas estos hechos, bien que sean curiosos, no llegan a demostrar un parentesco en el sentido propio de la palabra»).

Y volviendo sobre el mismo tema escribe Barandiarán:

«El parentesco que varios lingüistas contemporáneos (Trombetti, Marr, Dumézil, Uhlenbeck, Lafón, Bouda) descubren entre la lengua vasca y las lenguas caucásicas, se explicaría procediendo de una cultura y de lengua euskaro-caucásica primitiva. Como ésta se hallaba, al parecer, emparentada con el indoeuropeo primitivo que se habló durante el Neolítico final en las regiones al Este del Ural, y con las lenguas finougrianas habladas en la región del Volga medio, cabría señalar en los confines de Europa y Asia la cuna y el foco de donde irradiarían hacia los países occidentales las lenguas de la familia euskaro-caucásica. Esto ocurriría hacia el tercer milenio antes de nuestra era. De confirmarse tales sugerencias la lengua vasca, de origen asiático, habría sido importada hace aproximadamente 4.000 años por un pueblo inmigrante o habría llegado asociada a un movimiento cultural que al principio del Eneolítico introdujo nuevos modos de vida en la pobla-

(1) René Lafón: En Rev. *Gernika*, 1947. I. Bayonne. Págs. 39-40.

(2) René Lafón: Op. cit. Pág. 49.

(3) Pierre Laffite. En Rev. *Gernika*, 1947. I. Bayonne. Pág. 19.

ción pirenaica. Pero todavía es pronto para formular en esta cuestión una solución categórica.(4)

Por otra parte Mgr. Saint-Pierre, tratando de la relación de la lengua vasca con las mediterráneas, dice a propósito de unos documentos descubiertos en Siria:

«... on s'apercevra qu'un groupe très important s'apparente au vocabulaire sémitique ou indoeuropéen, mais qu'un petit nombre de vocables sont communs uniquement au basque et à un seul dialecte sémitique ou indoeuropéen à l'excursion des autres dialectes. C'est ici qu'est clef des sources primitives. Il faudra expliquer, en effet ces concordances greco-basques, hebri-basques, assyro-basques...» (5)

«Se observa que un grupo muy importante se parece al vocabulario semítico o al indoeuropeo, pero un pequeño número de vocablos son comunes únicamente al basco y a un solo dialecto semítico o indoeuropeo, con exclusión de los otros dialectos. Es aquí donde está la llave de las fuentes primitivas. En efecto, será preciso explicar estas concordancias greco-bascas, hebreo-bascas, asirio-bascas...»

Todo parece indicar que la lengua vasca, aunque hoy permanezca como una isla, lleva consigo los resultados de un contacto antiquísimo con el substratum de las lenguas indoeuropeas. Algo parecido a lo sucedido con la raza, sucede con la lengua vasca: que subsiste, desde un momento anterior al de la formación de las lenguas indoeuropeas de la Europa actual, como un testigo vivo de entre las lenguas que constituyen el fondo común de las diversas lenguas actuales europeas.

La lengua vasca puede ser la clave para poder descifrar ese substratum lingüístico europeo, puesto que ella vivió en contacto con las lenguas europeas en el ayer de la Prehistoria. Así se comprende lo que hace poco ha dicho el Dr. Anton Hilkman, profesor de la Universidad de Maguncia, en el Congreso de los Frisones del Norte, celebrado últimamente en Lindholm:

«Nadie en Europa conseguirá provecho alguno si, por ejemplo, los Vascos que todavía hablan la única Lengua que queda de la arcaica y prehistórica Europa, abandonasen su idioma para hablar otro distinto. Si tal sucediera, Europa entera quedaría empobrecida, pues desaparecería una Lengua que, como pocas, remonta a la más lejana antigüedad y puede ser la clave de grandes secretos».(6)

En este momento, y para terminar el tema, podemos recordar a Barandiarán cuando escribe:

«Los nombres vascos de algunos instrumentos responde, en cuanto a su significado etimológico, al material y a las formas que tales objetos tenían en el período neolítico. De ello dan testimonio los apelativos «aizkora» «aizto», «atxur», «zulakatiz»... (hacha, cuchillo, azada, punzón: todos ellos llevan en su composición morfológica el término vasco «aitz», que significa «piedra»), etc. ya citados. Lo que revela que en la edad de piedra pulimentada se hablaba el vascuence (vasco) en los Pirineos occidentales».

«Esto mismo nos demuestran los vestigios que la evolución industrial ha dejado en la lengua vasca.

«Así la palabra URRE, oro, de donde se deriva URRADA, cobre (de URRE más AIDE, semejante)

indica que el oro fué conocido antes que el cobre, y es, por lo tanto, una reminiscencia anterior al uso de este último metal, que aquí data del eneolítico».

«Análoga observación cabe hacer sobre ZILLAR, plata, y ZIRRAIDA, estaño; de donde resulta que la plata fue obtenida antes que el estaño y que por lo tanto, la palabra ZILLAR, es anterior a la edad del bronce».

Hablar del origen de los Vascos es plantearse un triple problema:

- 1.º ¿De dónde proceden ellos mismos?
- 2.º ¿De dónde procede su lengua?
- 3.º ¿De dónde proceden sus instituciones, sus costumbres?

Este último es un problema de Etnografía tan complejo y tan vasto, dice René Lafón (8), que de momento es imposible presentar una solución de conjunto; sólomente después de numerosas encuestas de detalles, que hoy son necesarios todavía, se podrá proceder al estudio comparativo de los múltiples aspectos de la vida del pueblo vasco y de los pueblos que han estado en contacto con él.

Y continúa: «J. M. de Barandiarán en a tracé le programm dans le premier fascicule de la revue IKUSKA, organe de l'Institut basque de recherches (section d'anthropologie)».

No pudiendo, pues, abarcar todos los aspectos de la vida del pueblo, vamos a fijarnos en uno muy interesante y de actualidad: la democracia vasca. Es una de las características de este viejo pueblo europeo.

Primitivamente, como en otras partes de Europa, la única fuente de derecho en el País, fue la costumbre.

D. Carmelo de Echegaray, describe así la organización política en la provincia de Vizcaya:

«La administración de Vizcaya hubo de ser en un principio, sencillísima: los asuntos de cada república o municipalidad se resolvían por el régimen de universidad o de concejo abierto y se trataban en junta general de vecinos, presidida por los más ancianos y entendidos; y los asuntos generales del Señorío (Vizcaya), en junta general de todos los vizcainos, que se celebraba, a veces, bajo el árbol de Arechabalagana, cerca de Morga, y más comúnmente so el árbol de Guernica, en donde el Fuero vino más tarde a fijar su celebración como obligatoria».(9)

De la organización política vasca en los tiempos más remotos de la historia nos habla D. Juan Thalamás. Y sobre las «antiguas comunidades pirenaicas» de pastores dice:

«Así como la unidad económica típica de los pastores pirenaicos es el valle o mancomunidad, así la organización política más antigua y que se extiende por todo el Pirineo es el *biltzar* o *batzar* en vasco, *vesiau* en romance pirenaico».

«El *batzar* es la organización política que coincide con la unidad económica del valle... que en muchos sitios recibían el nombre de repúblicas».(10)

(4) J.M. de Barandiarán: *El hombre prehistórico en el País Vasco*. Ed. Ekin. Buenos Aires, 1953. Págs. 156-57.

(5) Mgr. Saint-Pierre. En *Rev. Gure-Herria*, Juillet 1939. Bayonne. Pág. 99.

(6) *Rev. Umeen-Deia*. Azaroa, 1961-28. Pamplona.

(7) J.M. de Barandiarán: *El hombre primitivo en el País Vasco*. Donostia. 1935. Pág. 76.

(8) René Lafón: *Op.cit.* Pág.38.

(9) Carmelo de Echegaray: *Geografía del País Vasco-Navarro*. Tomo Vizcaya. Págs.317-18.

(10) D. Juan Thalamás: «*Homenaje a Don Eduardo Escarzaga*». Vitoria, 1935. Págs. 180-183.

Estas son las repúblicas a que se refiere Echegaray más arriba, al hablarnos de la administración política de Vizcaya.

Parte del derecho consuetudinario pasó a las leyes escritas; pero ya muy adelante en la historia:

«En Navarra —escribe A.E. de Mañaricua— la primera redacción del Fuero General, se hizo en 1237, a petición del rey Teobaldo I, que como extraño a la tierra, desconocía sus costumbres...»

«En Alava las primeras leyes escritas, son de mediados del siglo XIV...»

«En Guipúzcoa la primera redacción legal, se hizo en la Junta General de Tolosa, de 1375...»

«En Vizcaya, encontramos que en 1342, se escribe por primera vez parte de la legislación consuetudinaria...»

«En 1413, encontramos en Laburdí un reglamento escrito; en 1513, se revisaron las costumbres y el código que resultó, entró en vigor en junio de 1514. Seis años más tarde redactaba el tribunal de Mauleón, las leyes de Zuberoa (Sule)...»

«Estas redacciones abarcan una mínima parte del derecho consuetudinario... la costumbre siguió siendo la principal fuente del derecho, aún después de la promulgación de aquéllas y no solo para los casos en que el Fuero no proveyese cosa alguna, sino con valor derogatorio de las leyes escritas. En el Fuero de Vizcaya de 1526, justificando la reforma del Fuero viejo, se lee:

«...se escribieron en el dicho Fuero muchas cosas que al presente no hay necesidad de ellas y otras que de la misma manera según curso del tiempo y de *experientia*, están supérfluas y *no se platican*; y otras que al presente son necesarias para la paz y sosiego de la tierra y buena administración de justicia, se dejaron de escribir en el dicho Fuero, y se usa y se platica por uso y costumbre...»

Y no solamente era la costumbre fuente de derecho en materia de derecho civil, sino también en las más importantes del derecho público. Así en Vizcaya, nada se habla de su Fuero a cerca de la constitución, funcionamiento y atribuciones de las Juntas de Guernica... rigiéndose por lo tanto por normas consuetudinarias...»

«Y de todo esto se deduce que los Fueros vascos son... un derecho que después de haberlo formado, haberlo vivido en el transcurso de los siglos, el pueblo, la sociedad misma, lo impone al poder político, que no tiene otro remedio que acatar tales leyes.» (11)

Este régimen político observado a través de los siglos produjo en el pueblo vasco aquella característica de distinción en la masa, y de popularidad en las élites que tanto maravillaba en 1801 a Guillermo de Humboldt.

«En Vizcaya y Guipúzcoa —continúa Mañaricua— no había desigualdad de clases: todos eran hidalgos, pero con hidalguía que no implicaba la existencia de clases no nobles... Esta nobleza está afirmada repetidamente en el Fuero de Vizcaya...»

«En Laburdí se habla de nobles; pero además de ser éstos muy pocos, no solo no gozaban de privilegio alguno, sino que no podían ejercer cargos públicos...»

«El Fuero de Zuberoa (Sule) (1520) artículo 1.º dice:

«Por costumbre guardaba y observaba desde toda la antigüedad, todos los naturales y habitantes de la tierra de Zuberoa son francos y de franca condición, sin mancha de servidumbre». (12)

Dice Moncaut que esta ausencia de servidumbre se puede observar a simple vista en el País Vasco:

«Basta recorrer, todavía en el día de hoy, sus valles fértiles y pintorescos, desprovistos de toda traza de castillos y fortificaciones feudales y municipales, para adquirir el convencimiento de que no hubo en este país señorío feudal, ni organización burguesa, ni privilegio de localidad. La libertad reinó desde la época de los cántabros, se mantuvo sin alteración». (13)

Refiriéndose a esta constitución social vasca la llamaba Eugenio Garay de Monglave:

«Sistemas muy curiosos de libertad que precedieron durante mucho tiempo a nuestro régimen representativo, de invención moderna de formas mucho más ásperas y mucho menos protectoras del débil». (14)

Dos características de la democracia vasca se pueden perfilar como consecuencia de estas líneas:

- 1.ª Participación del pueblo en los organismos públicos.
- 2.ª Sometimiento del orden político al jurídico.

Dos notas que están en la base de toda democracia.

Y como todo en este pueblo vasco, también los orígenes de su régimen democrático se pierden en las nieblas del pastoreo prehistórico en los montes Pirenaicos.

(11) A. E. de Mañaricua: «Homenaje a Don Eduardo Escarzaga». Vitoria. 1935. Págs. 205-208.

(12) A. E. de Mañaricua: Op.cit. Págs. 201-202.

(13) Moncaut: *Histoire des Pyrénées*. Tomo III. Pág.20. Citado por Olphe Gaillard: *Les basques du pays de Labourd*. En el libro *Homenaje a Don Carmelo de Echegaray*: 1928. San Sebastián. Pág. 50.

(14) Eugenio Garay de Monglave: *Dictionnaire de la conversation*. Artículo: *Basques*. (París, 1833). Traducido por M. de Anguiozar en RIEV. 1932. San Sebastián. Pág. 297.

LA PRIMITIVA RELIGION DE LOS VASCOS

Opiniones diversas

La gama de opiniones es variadísima respecto a la religión que tuvieron los Vascos antes de ser cristianos.

Hay quien los hace portadores del más puro Monoteísmo y quien, del Ateísmo.

Los pasan por todas las notas de la escala.

En este trabajo seguiremos la conferencia que Urroz publicó en el «Congreso de Estudios Vascos de Oñate», en el año 1918 (I).

Monoteísmo

Al libro AVERIGUACIONES... del P. Henaó, en la edición E. López, se añadió el apéndice IV, en que se afirma que los cántabros (léase vascos), se conservaron en el Monoteísmo o conocimiento del culto del verdadero Dios, sin admitir el culto idolátrico y el politeísmo...

Toda la afirmación se basa en la etimología del nombre con que hoy se llama a Dios en vasco: JAUNGOIKOA, o Señor de lo Alto. Sobre base tan endeble se sostienen tan graves afirmaciones.

Julio Cejador afirma que antes que Moisés los Vascos invocaban a Dios con el nombre de JAUNGOIKOA.

Y Luzuriaga en su PARANINFO CELESTE: Historia de «la mística zarza, milagrosa imagen y prodigioso santuario de Aránzazu», pone a Túbal, nieto de Noé, en el puerto de Bermeo, cantando en versos (¿sería el primer bersolari?), la idea pura de Dios, Creador de Cielos y Tierra... JAUNGOIKOA.

Así lo afirma Antonio Cavella, un cronista italiano, como Iturriza (2), que para sostenerlo, aduce el testimonio de Pomponio Mela.

Y todo esto, cuando probablemente la palabra JAUNGOIKOA, es una composición gramaticalmente decadente y relativamente reciente; pues en vasco puro debiera haber sido compuesta la palabra con los dos términos JAUNA y GOIKOA, invertidos de modo que dijera GOIKO-JAUNA y no, JAUN-GOIKOA, palabra compuesta al modo romance, y no, vasco.

Probablemente la palabra JAUN-GOIKOA, se compuso hace a lo sumo nueve siglos, porque Aymeric Picaut, en el CODICE, compostelano de CALISTO II, AYMERIC, del siglo XII, dice que los Vascos llamaban a Dios con el nombre de URCIA. Pero de esto hablaremos más adelante.

Por otra parte, también los Griegos y Romanos, conocían a Dios con los nombres de ZHEOS y DEUS, lo cual no excluía el que coexistieran al mismo tiempo multitud de dioses menores: un verdadero politeísmo e idolatría. Así que aunque los Vascos hubieran conocido a Dios con el nombre de JAUNGOIKOA, no por eso quedaban excluidos a priori de toda idolatría y politeísmo.

EL LAUBURU o Swuástica y la Cruz de Cristo

El P. Henaó afirma, que el LAUBURU, era una representación de la Cruz de Cristo y que los Vascos la recibieron de Túbal.

Y Labayru, que los Vascos estimaron el LAUBURU como un emblema misterioso; como un símbolo que encierra arcano; como una señal de buen augurio, que es-

condía un secreto que ellos no acertaron a descifrar. Por esta razón al ser ajusticiados por los romanos y muertos en cruz, se llenaban de alegría al contemplarla. Aduce un testimonio del geógrafo Amasea: «Hoc de cantabrorum divulgatur amentia, quod nonnulli, cum in manu hostium venissen, crucibus deinde suffixi, laetitiae paena canebant»: Que los cántabros clavados en cruz cantaban de alegría.

Todos sabemos que el LAUBURU o cruz gamada o swuástica, no era exclusivo de los Vascos y sí un símbolo del sol, común a varios pueblos indoeuropeos.

La Luna: el dios innominado

Lo que Estrabón dijera de los Cántabros, lo aplican algunos a los Vascos, a quien atribuyen los ritos del plenilunio.

Fue el príncipe Luciano Bonaparte -un vascófilo entusiasta- el primero en darse cuenta de que en el Valle del Roncal, el siglo pasado, la luna era llamada con el nombre de GOIKO. Así lo afirma en la correspondencia que mantuvo con el otro vascófilo Vilson.

También Menéndez y Pelayo (HISTORIA DE LOS HETERODOXOS ESPAÑOLES, Preliminares), sospechó que los Vascos fueron adoradores de los astros. Y en especial de la Luna; pero cree que quizás resten en las tradiciones locales, vestigios del culto sidérico, sin necesidad de recurrir, para probarlo, al problemático JAUN GOIKO, que sería el equivalente a DIOS-LUNA. O mejor expresado SEÑOR-LUNA.

Adoradores del Sol

Sabino de Arana-Goiri (3), afirma que los Vascos de la Prehistoria, quizás adoraron al Sol. Y del nombre vasco con que se designa el Sol, EGUZKIA, hace deducir el EUZKOA, cuya etimología sería EL DEL SOL. Siendo EUZKOA el nombre original del Vasco, indicaría que el Vasco era un adorador del Sol.

Cree Arana-Goiri, que los cultos al Sol y a la Luna, serían los únicos, antes de la conversión de los Vascos al Cristianismo.

Como también que el signo del LAUBURU, o cruz gamada (idéntica al THORS escandinavo) introducido por Octavio Augusto entre las banderas militares de sus tropas, sería signo exclusivo de las centurias vascas.

Esto pretendé deducirlo de cuatro inscripciones grabadas por la cohorte primera de los vándulos-euzkos (vascos de Guipúzcoa), fieles a Roma, o aliados suyos, que fueron descubiertas por Hübner en Inglaterra. Esas inscripciones llevan el signo de la cruz gamada o LAUBURU, llamado por alguno «rueda de los cuatro rayos».

(Según el P. Fita, está demostrado que los vándulos y vascones (Gipuzcoa y Navarra actuales), durante el Imperio Romano, enviaban sus hijos a guarnecer Inglaterra).

También Delmas en su GUIA HISTORICO DESCRIPTIVA DEL VIAJERO EN EL SEÑORIO DE VIZCAYA, supone la existencia de una colonia primitiva anterior al Cristianismo y adoradora del Sol, a quien atribuye los sepulcros situados ante la ermita de San Adrián de Arguineta, en Elorrio.

Agoreros en superlativo

Lampidio, que vivió hacia el año 300 y que escribió las biografías de los emperadores Cómodo, Antonino Diadumeniano, Heliogábalo y Alejandro Severo, dice de

este último, que tenía mucha afición al arte de los augures: «Oreoscopus magnus ut et vascones Hispaniarorum... augures vicerit». Tan aficionado al augur que ganaba a los mismos vascones.

Sin religión

Al menos así los sospechaba Vilson.

Idólatras groseros

Pero estos son testimonios del siglo VII.

Documentos francos (por el norte) y godos (por el sur). Con ambos pueblos sostenían los Vascos una guerra sin cuartel, por subsistir a la presión conquistadora de estos dos pueblos. Se encontraba el pueblo vasco entre el yunque y el martillo, recibiendo los golpes por el norte y por el sur a la vez.

Por eso advierte Arturo Campión, comentando los documentos de ese tiempo, que el odio de los campamentos subió a las celdas de los monjes y de los escritores de crónicas. Y así el vascón que pintan los escritores francos y godos es un personaje antipático.

Tenemos un ejemplo en el obispo de Zaragoza, Tajón. Escribe a Quirico, obispo de Barcelona y expresa el odio a las cosas sagradas que mostraban los vascos que siguieron a Froya en su alzamiento «contra el Príncipe Recesvinto, ortodoxo y gran servidor de Dios»: «Adversus orthodoxum magnumque Dei cultorem Recesvinthum Principem» (4). Pero se le olvida decir que Recesvinto estaba en lucha contra los Vascos por dominarlos en las laderas del sur de los Pirineos. Se habían rebelado contra él, buscando la libertad.

De los Vascos situados al Norte de los Pirineos, a quienes evangelizó San Amando en el siglo VII, nos dirá su discípulo Boudemon o Bandemundo, que profesaban graves errores e idolatría: la nación «quam Vacceia applellavit antiquitas»... profesaba grandes errores... «ita ut auguris vel omni errore decepta idola etiam pro deo coleret». (5).

Es de suponer que entre los vascos habría personas para todos los gustos, pues al mismo tiempo de esta supuesta idolatría, florecía la virtud cristiana hasta el heroísmo en la joven vasca Santa Rictrudis. (6).

Religión de origen celta

Que el culto de los vascos antiguos era de origen celta (como también la costumbre de celebrar sus asambleas bajo una encina o un roble) lo asegura Gervasio Fournier, catedrático honorario de la Universidad Central, en tres conferencias que dio en Valladolid el 1903, con el título de «Origen del pueblo vasco-español, según las ciencias antropológicas, arqueológicas, históricas y geográficas», que después fueron recopiladas en un opúsculo.

También lo afirma el P. Hervás en su «Catálogo de las Lenguas», VI, p. 137.

Pero son afirmaciones sin verdadero fundamento.

Etruskos y Euskos

Algunos críticos modernos emparentan en su origen y en su raza a los Euskos (vascos) de los Pirineos con los Etruskos, que vivieron primeramente al pie de los Alpes, en la comarca del Po, y después, empujados por los Galos, se asentaron en el valle del Arno y en la Umbría. (Mientras escribo estas líneas contemplo desde la ventana de mi casa en Deva, País Vasco español, el monte Arno).

Los Etruskos eran llamados «Oscos».

La provincia de Huesca, en los Pirineos españoles -zona vasca hasta la edad moderna- se llamaba «Oscas».

La lengua etrusca era distinta del Latín. Tito Livio (V, 20) afirma que para espiar al ejército samnita, enviaban los latinos a individuos «conocedores de la lengua etrusca»: «Gnari oscae linguae».

Según Gelio (Aticas, II, 28) el primitivo etrusco invocaba a un dios indeterminado y desconocido. Sólo más tarde, imitando a los griegos, tuvieron divinidades extranjeras.

La filosofía etrusca (Passeri: Pic. Etr. II, p. XI) sólo admitía un único Dios; la revelación de un estado mejor del que el hombre había caído por su culpa; el endiosamiento de los buenos y las penas eternas para los malos.

En sus ciudades los etruscos abrían tres puertas y elevaban tres templos a las tres divinidades (Juno o Jano, Júpiter y Minerva) de la Etruria relajada. (Mütler: DIE ETUSKER, 1892).

¿Qué parentesco pudo tener esta mentalidad religiosa etrusca con la de los vascos-euskos-prehistóricos?

Pictet (continúa el Dr. Urroz) al hablar del culto de los cabises de Irlanda, afirma que «JANO» debió de ser algún sabio primitivo cuya memoria quedó perpetuada en los pueblos más diversos.

Y que JANO debió de significar SEÑOR.

Coincide el hecho de que en galés OAN, significa SEÑOR (DIOS).

Asegura César Cantú que a Baco se le llama con los nombres de JANA, JON o JONA. Por su parte los Troyanos adoraban al Sol con el nombre de JONA.

JAUN en vasco significa Señor. Entra en la composición de JAUN GOIKOA (DIOS=SEÑOR DE LO ALTO) o mejor aún en la palabra JAUN GOIKO, si se refiere a la Luna, llamada GOIKO, en cuyo caso JAUN GOIKO (SEÑOR LUNA) sería la legítima expresión de JAUN GOIKOA y gramaticalmente mejor construida.

¿Qué misteriosas relaciones encierran los Jano etruscos, latinos, irlandeses, troyanos... con el JAUN vasco? ¿Son pura coincidencia? ¿Aflora más bien el substractum europeo?

URTZI = DIOS

Aymeric Picaud, monje francés en Vezelai, natural de Parthenay-le-Vieux, y una señora flamenca llamada Gerberga, ofrecieron a Santiago de Compostela como ofrenda un códice (uno de tantos ofrecidos al Santo) que lleva el nombre de CODICE DE CALIXTO II-AYMERIC.

Según el P. Fita (7), que lo examinó en 1879, lleva anotaciones de Aymeric: indica en ellas las vías, mansiones, aguas perjudiciales, gentes hospitalarias y cuanto pueda excitar la curiosidad de los peregrinos en el trayecto de la peregrinación a Santiago de Compostela.

Es un códice escrito a mediados del siglo XII. (8).

Lleva el refrendo de Inocencio II. (9).

En el Capítulo VII del Libro Quinto insulta a los vascos navarros y después añade que son «en todo enemigos de nuestra gente gala. Por una moneda de cobre martaía, pidiéndolo, un Navarro o un Basco a un galo» = «nostrae gentis gallicae in omnibus inimica. Pro uno nummo tantum, perimit Navarrus aut Basclus, si potest, gallicum». (10)- No olvidemos con Campión, que durante toda la Edad Media los Vascos lucharon a muerte contra galos y godos o musulmanes, para defender su existencia y que el odio de los campamentos subió hasta las celdas de los monjes.

Aymeric es un buen ejemplar.

Describe el calzado («abarkas») que usaban, hecho de cuero sin curtir, atado en derredor del pie con correas y cubiertas de paño las plantas con las pantorrillas desnudas. (II) Todavía toda la mitad de este siglo XX, hemos visto a los Vascos de los «caseríos» vestir las mismas «abarkas» de cuero sin curtir y los mismos paños blancos cubriendo las plantas de los pies y la base de las piernas.

«Dondequiera que van un Navarro o un Basco, lleva siempre al cuello un cuerno de cazador y en su mano derecha dos o tres jabalinas que ellos llaman «auconas» (azkona).

«Llaman a Dios, URCIA; a la Madre de Dios, ANDRE MARIA; al pan, ORGUI; al vino, ARDO; a la carne, ARAGUI; al pez, ARRAIN; a la casa, ECHEA; al señor de la casa IAONA; a la señora, ANDREA; a la iglesia, ELICERA; al presbiterio, BELATERA... al trigo, GARI; al agua, URIC; al rey, ERREGUIA; a Santiago, IAONA DOMNE IACUE». (12)

El dato de que los Vascos en el siglo XII llamaron a Dios con el nombre de URCIA, es un dato muy interesante.

En este URCIA ORTZIA, que está mejor escrito, han visto los filólogos hallarse latente el elemento ORTZE u ORTZI, que significa FIRMAMENTO o TRUENO.

El P. Fita (13), hizo observar que la palabra URCIA, hay que buscarla en el dialecto navarro a que Aymeric hace relación.

En Navarra URCINIZ o URCINTZ, significa ESTORNUDO;

ORZANZ u OR-ZANTZ, TRUENO;

ORZ, NUBE TEMPESTUOSA;

ORZ-ADAR, ARCO DE LA NUBE o CUERNO DE LA NUBE.

Y opina él, que URCIA procedió del mismo concepto mitológico que divinizaba las fuerzas de la naturaleza productora del rayo.

Afirma también que el escandinavo Van Eys, había notado la afinidad existente entre el nombre vasco OTZEGUN (jueves), que significa DIA DEL ESTAMPIDO, con la escandinava y teutónica consagración de ese día al dios THOR, hijo de la Tierra, dios del trueno, que golpea con su martillo la cabeza de los gigantes maléficos, que pueblan la nube de la tempestad, haciendo brotar en sus golpes el rayo con el trueno.

Los nombres del jueves ORZEGUN u OSTEGUN, que puede significar DIA DEL CIELO O DEL FIRMAMENTO, (y el nombre GOIKO=LUNA, entrando en la composición de la palabra JAUNGOIKOA=DIOS, que significa SEÑOR DE LO ALTO o SEÑOR LUNA), hizo suponer a Arturo Campión, que los vascos primitivos profesaban una religión naturalista.

El eminente vascofilo Julio de Urquijo, adivinaba en la palabra URCIA «algo con sabor pagano. (14) El príncipe francés Luciano Bonaparte asegura haber oído el mismo en varias localidades de la Baja Navarra (francesa) el nombre URCIA para designar el trueno. Con las variantes ORTZIA Y ORZIA. (15).

Comentando estos datos escribía Rodney Gallop;

«La palabra URZI u ORTZI, significa CIELO, según Azcue, o TRUENO según Van Eys. De ella se deriva la palabra ORTZEGUN u OZTEGUN, que significa JUEVES. (C. f. el alemán DONERSTAG). A este respecto es interesante citar una resolución tomada el año 589 por

el Consejo Provincial de Narbona:

«Oímos que muchas personas celebran el jueves a la manera de los paganos. Aquellos que, salvo en días festivos, solemnizan ese día, serán excomulgados». (16)

Volviendo sobre los mismos extremos escribe Juan Gorostiaga en 1947: (17)

«Salgamos ya a explicar la etimología de OSTEGUN. Parece significar DIA DE TEMPESTAD o DIA DEL DIOS DEL CIELO. No es este el lugar para insistir en que URTZI es el nombre primitivo de la divinidad en vasco, y que pronto como en otros pueblos pastores de DIOS DEL CIELO pasó a tomar la significación de DIOS DEL CIELO TEMPESTUOSO O DEL TRUENO. Sea que OSTEGUN signifique DIOS DEL SERENO o DIA DEL CIELO TEMPESTUOSO es una adaptación del latino JOVIS DIES, DIA DE JUPITER. Júpiter, padre del día y padre del trueno».

Insistiendo sobre el mismo tema dice D. José Miguel de Barandiarán: (18)

«Las palabras vascas ORTZ y OST que significan cielo, se relacionan probablemente con URTZI o URCIA, antiguo nombre de Dios, según Aymeric Picaud, lo cual responde a la concepción aria o indoeuropea del Ser Supremo.

Y una tal correspondencia ideológica entre lo vasco y lo indoeuropeo persistiría, aun suponiendo, como algunos quieren, que URCIA, el ORTZIA (el trueno y el cielo azul) de nuestros días; puesto que en los pueblos arios la divinidad Dyeus (cielo), vino a identificarse con el genio del trueno y del rayo».

«Este paralelismo se repite, además, en el hecho de que al igual que entre los indoeuropeos, también entre los vascos fue dedicado al cielo o a la luz del cielo -divinidad aria- un día de la semana -el jueves-, según lo indican sus nombres ORZEGUN, OSTEGUN (=día del cielo) y EGUEN (=día de la luz celeste o del sol), nombres que están calcados sobre sus correspondientes primitivos indoeuropeos de ese mismo día».

«Que estas denominaciones vascas del jueves y la divinización del cielo o de la luz celeste coincidieron con las épocas más remotas de la expansión aria, se comprende al considerar que los nombres vascos debieron ser impuestos, cuando aún no se había perdido en la conciencia de los pueblos el significado originario de los correspondientes nombres arios».

«Según esto, una divinidad llamada ORTZ, OST, ORTZI, URTZ o EGU, personificación de cielo o de la luz celeste, empezó a ser venerada entre los vascos al final del período neolítico en que debe situarse la primitiva cultura indoeuropea a juzgar por las interesantes investigaciones de O. Scharader. (DIE INDOGERMANEN, p. 17-18 Leipzig, 1919).

«El haber sido expresada la concepción indoeuropea de la divinidad celeste con nombres diferentes en dos de las zonas lingüísticas del Idioma vasco (OST en Guipúzcoa y EGU en Vizcaya) es quizá otro indicio de que aquí existían ya diferencias dialectales».

Y añade:

«También los nombres OZME (rayo, trueno; de OZ, ORTZ, cielo más ME, piedra o mineral), OSMINARRI (trueno), OZKARRI (trueno, de ORTZ más ARRI, piedra), TXIMISTARRI (rayo) y OÑEZTARRI (rayo) que expresan ideas mitológicas muy difundidas en Europa durante la expansión de los pueblos arios (Neolítico final),

son restos lingüísticos que datan de la edad de la piedra pulimentada».

Hasta aquí nos ha traído la consideración de la palabra URZI, con que los Vascos del siglo XII invocaban a Dios. Aplicaron al Dios de los Cristianos el nombre con que sus antepasados llamaron al dios de las tormentas o del cielo azul. La palabra JAUNGOIKOA que hoy usan, tal vez sea de composición más moderna.

Terminemos estas líneas provocadas por el monje francés Aymeric con unas consideraciones del Dr. Urroz (19), sobre el parecido de ORTZI con el latino ORCUS-ORZI, palabra anticuada, que significa «infierno».

Añade que en un trabajo con el título de «TETRAGRAMATON, donde se exponían los nombres, todos de cuatro letras, con los que diversos pueblos de la antigüedad invocaban a Dios, se encuentra el nombre de ORZI en boca de los pueblos magos.

¿Que misteriosas relaciones envuelven a estos diversos nombres de Dios? La solución sólo se hallaría en los substratos de la vieja Europa prehistórica.

Pero dejando a un lado todo este cúmulo de opiniones más o menos apriorísticas, entremos decididos por el camino positivo de los estudios arqueológicos. La Etnología vendrá después a completarlos.

NOTAS:

- (1) Dr. Eugenio Urroz: *Historia religiosa*, en el Congreso de Estudios Vascos, de Oñate, 1918. Págs. 501 y sa.
- (2) Iturriza: *Historia de Vizcaya*, Lib. I. Cap. III (Citado por Urroz).
- (3) Sabino de Arana-Goiri: En *Rev. Euzkadi*, N.º 1. Pág. 15.
- (4) P. Risco: *España Sagrada*, Tomo 31. Pág. 172 (Citado por Urroz).
- (5) P. Risco: Op. cit. Tomo 33. Pág. 279.
- (6) Veillet: *Recherches sur la ville et sur l'église de Bayonne*. Cap. 3. (Citado por Urroz).
- (7) Fidel Fita: *Recuerdos de un viaje*. Cap. X., *El códice de Calixto II*, en la *Rev. «Ilustración Católica»*. Madrid, 1880. Págs. 295, 302 y ss; 311 y ss; 327 y ss; 334 y ss. (Citado por Urroz).
- (8) Contiene cinco libros: De los cuales el quinto está distribuido en XI capítulos que son:
 - I. De viis Sancti Jacobi. II. De dietis itineris Sancti Jacobi. III. De nominibus villarum itinerum Sancti Jacobi. IV. De tribus hospitalibus cosmi. V. De nominibus quorundam qui Beati Jacobi viam referunt. VI. De fluminibus et malis quae in itinere Sancti Jacobi habentur. VII. De nominibus terrarum et qualitibus gentinum quae in itinere Sancti Jacobi habentur. VIII. De corporibus Sanctorum, quae qualitibus urbis et basilicae Sancti Jacobi Apostoli Galleciae. X. De numero canonicorum Sancti Jacobi. XI. Quod peregrini Sancti Jacobi sunt recipiendi.
- (9) «Hunc codicem a domno Papa Calixto primitus editum, quem pictavensis aymericus picandus de partiniaco veteri, qui etiam oliverrus de iscani, villa Sancte Marie Magdalene de visiliaco dicitur, et Gibergera flandrensis, socia ejus pro animarum suarum redemptione sancto jacobo gallicianensi dederunt». (Letras del Papa Inocencio II).
- (10) Transcripción del P. Fita: Op. cit. Pág. 335.
- (11) «Lotaribus quoa lavarcas vocant, de piloso corio scilicet non confecto factas, corrigiis circa pedem alligatas, plantis pedum solummodo involutis, basibus nudis utuntur». (Transcripción del P. Fita: Op. cit. Pág. 335).
- (12) P. Fita: Op. cit. Pág. 335.
- (13) P. Fita: Op. cit. Págs. 335 y ss.
- (14) Julio de Urquijo: En el diario *El Pueblo Vasco*, 9 de febrero de 1918.
- (15) Dr. Urroz Op. cit. Pág. 515.
- (16) Rodney Gallop: *Los Vascos*, Madrid 1955, 2ª edición. Pág. 62.
- (17) Juan Gorostiaga: *La semana Vasca*. En la *Rev. Gernika*. 1947. Bayonne. Urtharril-Otsaillak. Pág. 56.
- (18) José Miguel de Barandiaran: *El hombre primitivo en el País Vasco*. Págs. 78-81.
- (19) Dr. Urroz Op. cit. Pág. 516.

Teodosio Goni'ko eta Aralarko Illemozketak

Anes Arrinda

Unako Putzuaren inguruan dabilta artzaiek, negua itxasaldean pasa ondoren. Udarako Aralar mendira etorrita daude, garaiko larrainetara. Ardiak esnea ematen du axuriak aziarazteko, gaztaiak egiteko eta artzaiä berbera janaritzeko. Esnearekin bakarrik ez da ordea, ardiaren iturria agortzen; badu beste zerkirik ere beregan, illematasez gorputza estalirik dauka-ta.



MIKEL DEUNA

Udaberriak alde egiten, udarako beroaldiak ematen die artzaiari ardiak illeak mozteko aukera, il-beeran bada. Auzotasunak, gure artean, bere legeak beti izan oi ditu eta alkarri lagundu bear; orregaitik bildu zaizkio Ataungo Pellori artzai lagunek,

ataundarren ardiak bere illez arintzeko asmotan.

Aurretik Pellok errenka zebillen Petralin ardia il du eta, Zaldibiko erara, odolosteak egin. Odoloste zuriak ere egin nai zitun, baiña artarako bear ziran aña arrautza ez dizkiote oilloek ipiñi; beraz, odoloste beltzekin konprome bearco dute. Eguzentirako agertu dira lagunak eta ekin diote etengabeko lanari, goraiza aundiekin ille-moltsoak osorik ebagiz, soiñeko baten antzera, abereak billutsik laga arte.

Tartean Premin betelutarrak sua piztu du babesleku-aterpe batean eta ardia erdibi egiña gurutz batean esegi du suaren aurrez-aurre... Laister aragi errearen usain gozoak egan egin du artzaien sudurretarañio.

-Naikoa degu -dio Pellok eta bazkaltzeko atsedean artu dezagun, eguna luze joango zaiguta.

Pertza odolkoz beteak agertzen da eta andik ekin diote lenengo... Koipea okotzetik beera zein gozo! Ondoren ardiari eldu dio bakoizak aal zuen aldetik, iztarretik edo besotik, naiz saietzeetatik, ezurretan eskuak eta ortzak aragietan, berbetarako astirik gabe. Korroskada ederrak ardo beltza zintzurretik beera dijoan bitartean.

-Gu bezala bizi danik nun zegok mundu zabalean? Otsorik eta artzik ez balego, gu aiña inortxo ere ez..!

-Nik, Pello -dioletza Laguntzako Peruk-, otsoari baiño bildur geiago zioat erensugeari. Orixe bai dala bildurgarria..!

-Erensugea sorginkeria duk -erantzun dio Premin Betelukoak -eta sorgiñik ez dala esan oi dute Leyreko abadeak.

-Bai, eurak an barruan seguru daudelakoz -berriro ekin dio Peruk-; baiña, nik emen ikusi nai

nituzkek larrañean, gau beltzeko tximista eta trumoi artean, kaskabarra eta arriak goitik Marik bidaltzen dizkigunean... Sorgiñik ez dala? Izena duan guztia bada, eta sorgiñak izena badik; baita erensugeak ere...

-Nai ere (Antonek) zarrasta aundia egiten didate barruan sorginkeriz betetako gure gizabideak: mendiakin, euriakin, gauakin, argiakin, naiz bero, naiz otz, naiz eguzki, naiz illetargi... Auek guztiak gorputz-azalean eantzita dauzkagu eta barrurairio odoletan eta biotz-muiñetan sarturik.

-Zeiñek erabiltzen ditu llargi amaren aldaketa oiek? Eta, illargi berrian batez ere, aize epeletan, gau-erdikoan ikusten diran an goiko zulutxo argitsu aiek zer dira? Zeiñek pisten ditu? Illargian an dabil oraindik, bere gursorta bizkarrean, okerra egindako agurea; ikusi ere ikusten da illargi beteko aize bigunetan... (Pellok oldozkoi).

-Sorgiñak edonun eta sorginkeria nun-nai (berriro Peruk). Leyre eta Iratxeokok esango dittek nai dutena; baiña eurak an zeudek beeran, gu berriz emen goietan Izaki guztiarekin bat egiñik. Gurekin aizearen epela eta aizearen ixilla, baita zalaparta eta burrundara guztiak ere; gurekin euriaren erauntsiak eta ekaitzaren txingorrek; gurekin elurmaluta zuriak mara-mara txabola gaillurrean kokatzen diranak; gurekin biziak eta illak ebagitzen dituen ifarraldeko aize miña... Emen sorginkeria besterik ez dago.

-Mari ez bada nor da? (Pello ataundarra berriz ere). Mari gurea degu. Nun bizi dan ere bada kigu: leizeetako atakan agertzen da; baiña bizi, lurpeetako eremuetan bizi da. Lurrak baditu gutxienez iru bizi-leku saillak: bata goietan laiñoentzako, beste lur-gaiñean, gizakientzako

eta irugarrena lurpeko eremuetan. Goikoetan eta azpikoetan ez du gizonak zer egiñik; Marik, ordea, bai. Or ikusten degu zeru-goietan leize batetik bestera dijoanean su eta argiz inguraturik illargiaren itxuran edo, asarre danean, zalaparta osoan bere zaldi-gurdian; lurrera, berriz, noiz-nai jaisten da, eta kobratzera betez ete gezurrik esaten badezu; eta lurpeko eremuetan bizi da, an du bere egoitza beste sorgin eta deabru askorekin. Erensugea ere arpe-zuloetatik agertzen da eta leize-zuloak lurpeetako atea dituzu...

-Bai, ba, gure aitak esan oi zuan (Anton amezketarren txanda da oraingoa) sorgiñak danetariakoak daudela: onak eta gaiztoak. Txindokiko Mari bera ere alditan ona eta alditan gaiztoa izan oi da. Zergatik ori? Tarteka

ra eraman zuan. Beia galdu zan mendian eta neska bialdu zuten gurasoak bei-billa. Illunabarrean Mari agertu zitzaion bei gorritxo baten antzera. Isatzetik eldu zion neskatoak eta tximistak arturik eraman zuen bere leize-zulora. Arrezkero an omen da eta atakan ikusten omen dute bere ille-tximia urregorritzko orraziakin orrazten...

-Zuek usten dezute sorgiñak eragiten diotela biziari, lurra bizi-berrituz udaberriro? Sorgiñek biurtzen dituzte loreak fruitu eta igali? Beteluko Preminek.

-Gizona, nungo munduan bizi aiz? (Pellok eraso barriro) Ataunen sorgiñari sorgin esan oi diogu, sortzea eurak zaintzen dutelako. Sor guztien gain. Ori ume batek ete bazekik gure artean. Beraz sortzen dan zer guztietan dago sorgiña eta sorginkeria.



Dolmen de Seakuain (960 m.)

geu gaiztoak geralako, eza kobratzen duanean bezala: gezurra esaten badezu, egia izateko falta dana, kenduko dizu. Eun ardi izan eta larogeita amar dituzela esan dezu? Egi osorako amar ardi falta dira, oietxek kenduko dizkizu Marik, ezeztik bizi bait da. Egirako falta dana ezetza da. Zenbaitetan, ordea, Mari bera ere okerra da eta Irabe baserriko neskatoa arrapatu eta bere leize-

Ara zer entzuen nion nere amari zazpi urte betetzeko nituala: bein Garitasoro baserriko alabea joan zan gau batez arto-txuriketara auzoko etxe batera. An berriketan ari dirala, sorgiñak ukatu zitun Garitasoroakoak; etxera doala, Maizpeko zubian, sorgin moltso bat agertu zitzaion, esanez: Ez gerala, baiña bagaitun; Mari Petralin ez beste guztiak emen gaitun. Eta ori esanez bakoitzak

ille bakar bat kendu, buru-soil utzi arte. Kontuak atera diran ala ez...

.....

Ortan ari dirala, orra goiko malkorretik kate otsa arkaitz artean; gizona dator kateak arrastaka txorkatilletatik zintzilik, kapusai urratua gañean duala eta abarkak amantarrakin oiñetan naiko zikiñak; bizarra eta tximia orrazteke, sasien antzera naasi...

-Zer da ori? Dio arriturik Anton amezketarrak.

-Penitentzia egiten ari dan gizakia. Emen dabil Naparroako mendietan malkorretik malkorra eta gaillurretik gaillurrera. Oker aundiren bat egiña izango du. Lakuntzako Peru mintzatu da.

Aizkeneko itza bukatzerako gerturatu zaie gure gizon menditarra.

-Eguerdi on, jaunak! Goikoak eman dizuela bere laguntza eta grazia.

-Zein Goikok, Illargiak ala besteak..?

-Neretzako illargia zerki bat da beraz ez dana eta beste bate-
ren bear dana...

-Emen ari giñan berriketan, itz-jario, sorgineiri buruz. Sorgiñak badirala sinisten al duzu zuk?

-Gai orretan sartu baiño naiago nuke nik ardi-zati bat banu jateko...

-Artu gizona nai duzun beste eta ez egon begira. Eran ardoa ere. Naparra da eta beltza. Onak egingo dizu odola barnean, arpe-giko kolore oiek apur bat gorritzeko.

-Ardorik ez. Penitentzia egiten nabil.

-Zer da ori?

-Ibilli nabil batetik bestera, etenik gabe, kate aukeratu eta apurtu arteko guztian.

-Ez duzu lanbide makala, orratio, oiek ausi arte emen bizi bear badezu...

-Ibilli bearke nere okerkeria barkatuko bazait...

-Atrebentziakin, eta zer

okerkeria da ori? Zion Pello atundarrak.

-Ara-erantzun zion bere lagun Lakuntzako Peruk -onek erantzun baiño leen nik emango dizkiat Sakana baillarako berri batzuek. Erensuega Artxueta inguruan bizi da eta urtero Sakanako gizaki bat, neskatxa aal bada, eskeiñi bear izaten diote janaldi baterako.

-Ori arazo beltza dek!

-Nola arazo ori konpondu eta korapilloa askatu az zekitela, jakin dute Sakanakoek gizona dabilela mendietan penitentzia egiten. Eta beregana etorrita daude laguntza eske.

-Bai, egia da. Erantzun dio menditarrak. Ni Urbasa eta Andia mendietan nenbillen nere eginkizuna betetzen; baiña orain Aralar mendia artu dut nere egoitzarako eta erensugearen bila nabil.

-Arabeko kazketarra terebita ta tximista anketan puz, puz, putz..! Dio Pellok eskuarekin iru kiñu egiñaz.

-Zer ari aiz?

-Konjuroak egiten. Nik ez diat emen erensugerik ikusi nai. Aparta sartago kendu ansenago mendi Berigain, sar, sar, sar..!

Pello kiñuka ari da eta Aralar menditik kanpora bota nai du erensugea Sakana beste aldera.

-Kiñu oiek alperrikoak dituzu -erantzun dio Pellori- Ni Teodosio naiz Goñi baillarakoa, etxe oneko zalduna eta bizitza latza daramat gaillur auetan baiña egin nuen okerra ere benetan beltza eta latza zala...

-Esan, esan...

-Okerkeri guztiek badute bere ondorena zuzentasunaren aurkakoa. Zuzentasunak besoak bear ditu berdiñak aldamenetara balantzarik egin gabe. Zuzenean bear eta zuzentasuna galtzean balantza eginda, orduan okerra sortzen da eta gaitza egiten izakiaren aurka eta gizakiaren aurka, Goigoikoaren aurka bezala. Oker ori zuzendu bear ekilibrio besoetan berriro sortzeko...

-Bai, bai, jan zazu beste mokautxo bat, ederra dago-ta... Fra-



Dolmen de Arantzadi (887 m.)

so zion Antonek ardi-koipea ez-pañetatik dariola; ez bait zion tuitik ententitzen.

-Nik zuzentasuna besoa lurrerañi jatxi dut eta okerkeri aundiagorik egindedana baiño, egin ezin.

Zer arraio egin dezu, ba? -Ataundarrak berriro- Esaiguzu bein betiko zertan dan okerkeri ori. Arranoa bezala zabilta jira-biraka aidean, ariari eldu gabe. Zatoz ardatzera eta jo emen muga.

-Gauza urrutitik datoz eta bi itzeetan esi ezin. Esan dizuet Goiñikoa naizela, zalduna eta etxe onekoa...

-Zalduna bazera, ez zera nolanaiko etxekoa izango.

-Zaldun naizen ezkeroz, mairuak burukatzerá alde egin nuen Tudela aldera.

-Tudelarañi elduta al daude mairuak?

-Bai, antzen daude, eta Ibar erritik gora pasa ez ditezen, antzen bertan eutsi bear diegu. Orretan gabiltza danok alkartuta. Urte bete gerratean pasata, pozik netorren etxeruntz, nere barruan biotza kantari nabari nuela. Etxeko beroak eta etxeko maitasunak espero ninduen. Zoriona nekarren barruan gaiñezka. Egu-

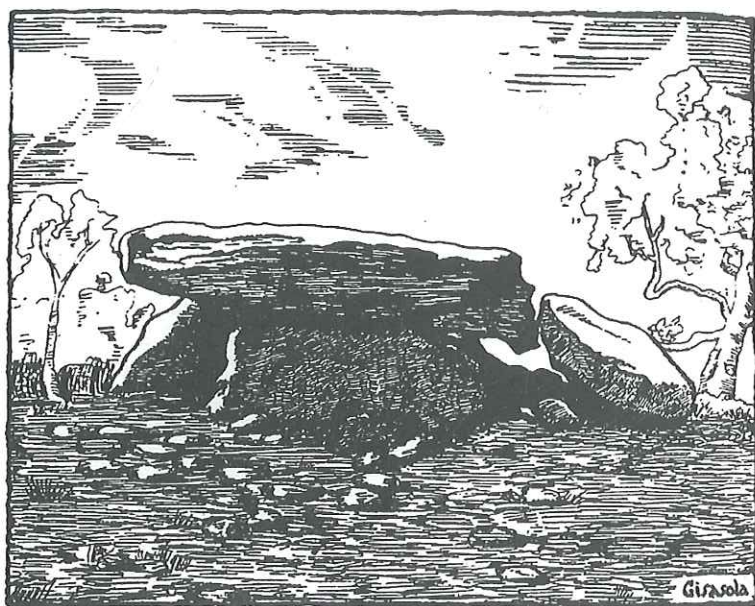
raldia ez zan eder-ederra, baiña kanpoko illunak ez zidan barruko argirik itzaltzen. Nere poza illargi betearen antzekoa zan: borobilborobilla, bete-betea.

-Eta gero zer?

-Goñi ballarako egira eldu nintzanean, eremuetako gizon bat agertu zitzaidan esanez: Teodosio, zoaz lenbailen etxera; emaztea duzu ogean beste batekin. Bat-batean aldendu zan ikuskizuna. Gau illuna, illargirik gabeko gau illuna. Laiñoak beltz. Tximist-argiak zeru-sapaiean bere santzo ikaragarriekin. Eremuetako berriemillea lurrak irentsi zuen. Parte txarrekoa zan benetan, garora ikusi nuanez nere zori gaiztorako. Sua dariola ekin nion aldapabeeran etxerañi, ainbeste bidar zorionez beterik egin nituen bidezka aietatik. Ezpata motza eskuan nuelarik sartu nintzan lo-gelan eta ogean zeudenak, biak irail nitun batera amorruez beterik.

-Ondo egiña. Pellok.

-Odoldutako ezpata eskuan nuela, ekin nion berriro mendiruntz nere asarrea baretzeko. Alaz ere, nere barruan odol-egarria ez zan asetzen, buruan irakiten, euria eta kaskabarra gora begira artzen nituen begietan, ezpañetan, bekokian ba-



Dolmen de Arzabal (857 m.)

rruko beroaren lasaigarri... Egun-sentia arte baten azpian arkitu ninduen, lur-gaiñean eserita, ez-pata alboan... Ortz-garbi zegoan. Laiñoak eta ekaitzak alde eginda zeuden eta nere barrua baketuta. Etxera biurtzeko garaia zan. Nere gurasoek eta seme-alabek erailtzearen berri jasoko zuten onez-kerro...

-Merezi zutena eman ziñun. Moztu zion Lakuntzako Peruk. Gu kaalo zertan aritzen diran gure emazteak. Neu ere nereakin ez nazaizu geiegi piatzen...

-Ni bai, nerearekin zearo eta oso-osorik piatu nintzan eta amorrux orretzek bete nindun: nik orrelako uste osoa beregan izan eta berak ni orrela iruzurtzea...

-Geienon korapilloa ortan datza -ebagi zion Peruk-: gu emen gabiltza mendirik mendi udaberri, uda eta udazken; gure emazteak berriz beetan gu gabe eta askotan geure premirik gabe, etxeko giltza eskuetan dutela eta gu beti etxetik at. Eurak nagusituta bizi dira lurra lantzen asi ziren azkerotik eta alkartzen ez bagera gure eskubideak defenditzeko, errukigarri izanen gera...

-Ixilleko elkarte bat bear degu -diotza Pellok.

-Sakanean -berriro Peruk-asita gaude. Noiz-beinka, il berrian, alkar ikusten dugu emazte-kien nagusitasuna salatzeko eta elkarri laguntzeko...

Eskumuturrekin ezpañetako koipea garbitu eta Antonek itz:

-Arazoa beste baterako utzi eta entzun daiogun Teodosiori bere gertakizunak agertzen.

-Argiarekin batera jetxi nintzan etxeruntz eta goiko malkorretetik entzuten nitun negargarriak. benetan esan nezake, une artan malkoak katilluka edaten zituztela nere senideak. Gauza ez zan gutxirako. Gerturatu nintzanean, biotza gelditu zitzaidan korde gabe: nere emaztea ikusten nuen sotinka etxetarian. Emaztea il ez badut, nor il dut? Arra sortu zitzaidan banean: nor il dut? Ekin nion arinaringa eta txakurra irten zitzaidan bidera, buztana ankartean. Zer gertatu da? Esan nien arnastuka. Gurasoak il dituztela gabaz eta nork ez dakigula. Arritzekoa izan da txakurra iñor ez salatzea. Esagunen bat dugu anima elkor gaizto ori. Gorroto gaituenen bat...

-Gogorra egin zenduan! Erasozion Premin Betelukoak.

-Barruko indarrek utzi zida-

ten bat-batean eta belauak alkar jotzen asi. Lurrara erori nintzan, pitzatutako orma zaarra erortzen dan antzera. Odolduteko ezpatak biotzaren erdia zulatu zidan. Nere errua, nere okerra, osin beltza... Malkoz betetako osiña, beltza, mendia baiño aundiago... Barkamen gabea. Emazteak, lepotik elduta, jaiki-arazi nindun negarrez. Baiña, Teodosio, gaitzen batek jo zaitu. Zer duzu? Nolatan naastu zera orrenbesteraño..! Sorginkeri bategaldu nau. Gaiztoa agertu zait aingeruz jantzia, aolkua eman dit, bultzatu eta osin beltzera bota nau... Nik iñuzu-iñuzu bere esanak sinistu eta esan oien ondorenak jaso ditut, mailaz-mailla beeko infernuetara jetxi arte... Nork aterako nau emendik..! Barkamenik ez dut, salbamenik ez dut, itxaropenik ez dut..! Bai, Teodosio, salbame-na badezu eta itxaropena ere bai. Gogoratu ezazu Iratzeko abadeak zer esaten zigun: gure siniskerak utsak zirala. Illargia ez dala Jainkoa. Beste Jaun bat dagoela gorago eta Semea lialdu digula bere odolez gu askatzeko. Okerrak badu zuzenerako bidea. Arrek ordaintzen du, Semeak, gure gaizakerietatik sortzen dan zorra. Aurretik ordainduta dago, itxaropena zearo galdu ez dezagun. Gogora itzazu oiek, Teodosio maitea, eta goazen bertan Iruñara, apezpikuarengana, gurasoak eortzi ondoren... Eta alaxe egin genduan.

-Eta, seme ori al da Kixmi? Pello ataundarrak.

-Gure aurrekoek ala deitzen omen zioten Jesus Salbatoreari eta argi aundi bat sortu omen zan arekin batera eta gure aitona batek etorkizuna ageri: Kixmi jaio da eta gureak egin du.

-Gureak egitea, zer da? Pellok berriro eraso.

-Gurea aztikerietan sinistea izan da beti. Goikoa ez dala illargia, ezta eguzkia ere, Oiek baiño gorago beste Jaun bat dagoela eta goiñean dagoen zerk orrek maite gaituela eta gure okerkeriak zuzentzeko, Semea bialdu digula lurrera. Orretzek ematen

dit poza barnean eta nere mal-koak txukatzen.

Ataudarra ez zan ixillik gelditzekoa:

-Nik usten det, eta Ataunen danok sinisten degu ori, aztiak bearrezkoak dirala gaitzak gugandik aldentzeko, indarrak sortaritzen dituztelako euren kiñuz eta itz misteriosoz. Adurra sortzen dute eta adurra bada gauza baten eta bere itxuraren artean...

-Ori ere, bear bada, ala izanen da; neri, ordea, Kixmi orrek pakea dakargit barnean eta lasaitasuna biotzean. Eta, zuek ondo artuta banoa ni, zueri eskeintzeko txabolarik ez dut. Koba zaarrak billa oi ditut nere atsedentoki eta egoitza. Altxuetara bidean noakizue eta bertaritzen bazerate, alkar ikusiko degu berriro. Agur, jaunak eta esker mila.

Ango burni-zarata Teodosiok alde egin zuanean.

-Gure Sakanara ere eldu dira. berri oiek -zìon Lakuntzakoak-; baiña aztiak ez zeudek batiere pozik: gure aurrekoen siniskeriari eutsi bear zaiela...

-Ba baiña illargia jainkoa ez baduk -zìon Beteluko Preminek-Zergaitik gurtu bear dugu Jainko bezala? Jarri dezagun beste bat gorago eta segi dezagun ilberriak eta ilbeteak ospatzen oitura degun erara. Zer ajola dik orrek?

Jarraitu zioten oraindik ere apur batean, Teodosiorekin asitako gaiari; berala, ordea, asper-tu ziran gaiez; ez bait ziran orretan artzantzian bezin maixu. Alaz ere, kezka barruan zeukaten eta bigaramonean ardiak illez arindu ondoren, Altxuetara joatea erabaki zuten Teodosiorekin izketa aspertu bat egitera.

Ifar aizea sortu zan une artan eta laiño-matasak aldendu zitun Andia mendiaren gibelerat eta ortzia garbi agertu zan. «Goiz gorri, arrats auri» dio esaera zaar-rak eta «arrats gorri, goiz aize-tzu»; emen ez zan ez bat eta ez bestea gertatu; berez, eguna ondo etorriko zan, naiz-eta Putterriko ttonttor-ttonttorra laiñoz estalita egon, txapel baten antzera. Orrek zera esan nai du,

Mari ogia erretzen ari dala leizeko bere labea, patxara ederrean, eta ori beti izan da agerbi-de ona, ez bait du ekaitzik sortzen aserre ez danean. Borda-atarian bertan lo egiteko ere ez zan giro txarra, an goian izarrak kiñuka...

.....

Goiz-sentirako erne zeuden. Bakoitzak bere ardiak larraiñera bialdu eta eguerdi-ostereko asi ziran Atxuetarako bidean. Mendia ifar-aldetik artu eta gaillurre-ra igo ziran. Beriain mendia zeukaten aurrez-aurre; atzerago Andia eta Urbasa; eskubitan Aizkorrri eta ezkerretan, an beko zuloan, Iruñea eta emen aurrean auzpez Sakana. Atzetik, berriz, ifar-aldetik, an urrutian Pirineemendiak. Ikusmira osoa eta borobilla. Begiak zabal-zabalik dituzte beuren erriaren inguruei begira. Ikusmira zoragarria.

-Baiña, zer ari da or gertatzen? orru ikaragarriak entzuten asi dira or beeko zelai-gune orretan... Dio Antonek.

-Bai, bai -erantzun Peru Lakuntzakoak- an erensugea, begira beren zulotik agertzen. Bildurgarria da benetan, mizto luzea, ezpataren antzo, ortzez jositako agoan darama.

-An Teodosio bere aurrean egurrezko gurutzea eskubian konjuroa egiteko. Ikaratu da, igesi dijoa, ez bait dio gurutzeak la-guntzarik eman... Pello ataundarrak.

-Segitzen dio erensugeak eta kateetatik eldu dio, kate lu-zeak irentsiz... Galduta dago Teodosio.

Une artan, bere burua gal-durik ikusita, Goiñikoak eskuak gora jaso eta santzo egin du:

Mikel, Mikel gurea, salba na-zazu!

Artzaiek sundituta gelditu dira begien aurrean agertzen zaien ikuskizunarekin: Mikel goiangeruak ezpataz lepoa moztu dio erensugeari eta lepo barruan irentsita zeuden kateak zaitu. Mikelek gurutzea dakar burugaiñean. Odolik gabe daude beera begira sorginkeri arren au-

rrean. Lakuntzako Peru da bere onera lenen etorri dana:

-Sakana libre da, Sakana libre da, erensugea akabatuta gero!

Teodosio lurtean etzanda erensugearen alboan, kapusaia odol-zipriztiñez, oiñak eta eskuak aske kateak ebagi ondoren, ar-nasarik bueltatu ezinda eta bere penitentziaren azkenetan, kateak eten artekoa bait zan eta kateak etenda zeuden... Biotz-biotzetik atera zaizkio eskerrak Teodosio-ri, bene-benetako eskerrak Goiko Jaunari... Bitartean artzaiek inguratu zaizkio ete beure esku aundiz bizkarra berotzen diote zorionak emanez. Onela mintzo zaio Peru:

-Zorionekoa zu, Teodosio, sinistu duzulakoz. Sinismenak ekarri dizu salbamena. Sinismenez oiù egin duzu eta zure oiura Mikel aingerua etorri zatzu. Zorionekoa milla bider, zorionekoa milla bider...!

Izan ere Lakuntzako Peru artzaia kristautasunez kutsututa daukazute eta itz-jario biurtu zaigu; besteeri izua ez zaie oraindik biotz-barrendik aldendu; baiña, ori bai, Teodosiori lagundu diote eskuak eta oiñak kateetatik askatzen. Ondoren Igaratzara eraman dute, naiz-eta arek Goiñira abiatu nai. Bide luze ori egiteko atsedent bat bearrezko zaio eta orretarako festa bat antolatzea erabaki dute artzaiek. Beste ardi bat il eta festa ospatu. Bigaramonean, gorputza apur bat sendoturik, bialdu zuten Teodosio bere Goiñiko etxera Peruk Lakuntzaraiño laguntzen ziola bidean.

.....

«Egia bazan, sartu dedilla kalabazan» esan oi da gure artean upui bat esan ondoren; baita sorgiñenak eta erensugeenak diranean ere. Dana dala eta dana den ipuiak esaten digu Teodosio berriro zaldun gertatu zala eta bere esker ona erakusteko, arri landuz egiñiko elizatxo bat eraiki zuala gertakizun auen oroigarri.

MUAMMAR EL GADDAFI

Anes Arrinda

Libiak 3.400.000 biztanle ditu eta 1.759.540 kilómetro laukiak. Petroleo askodun erria eta batag-beste biztanle bakoitzaren irabazia 10.000 dolarrekoa da urteero (Milloi erdi pezta). Beraz, erri aberatsa eta orregatik edo, Tripoli deritzan uri nagosian, edozeinek du «Peugeot» edo «Toyota» bana.

Petroleoaren berakada aundi onetan, nekazaritzan ipini dituzte beuren begiek. Esate baterako, Zirenaika deritzan aldean, gari-soro izugarrien artean, eundaka ektarea sagarrez bete dituzte. Bigarren urte onetan asita daude Golden eta Starking sagar ederrak jasotzen.

1980'garren urtean petrolotik 24.000 milloi dolar atera zituzten; orain, berriz, 8.000'ra jeitxita daude eta orixe izan da nekazaritzari begiratzeko arrazoibidea.

Toki oietan 20 egazkin be-reizi dituzte ongarririk eta mormorok iltzeko darabiltzen gaiak zabaltzeko.

Tripoli inguruan beste orrenbeste gertatzen ari da. Baserriak jasotzen dituzte: etxea, traktore bat, bi bei eta irurogei ardi eskeintzen dizkiote utsean baserri-tar izan nai duanari. Oiekin batera 25'tetik 50'etarako ektara-lur. Fin jokatu ezkeroz 20.000 dolar ateratzen dituzte; geienak, ordea, 12.500'etan gelditzen dira. Baiña, lanik egiten ez duanari irugarren urtean guztiak kentzen dizkiote baserri-tar berria sartzeko.

Orain 16 urte El Gaddafi koronelak Libia ren aginpidea bere gain artu zuanean, erri osoa arez betetako eremu bat besterik ez zan; gaur, berriz, zera aberastuta daude petroleoari esker... naiz eta gauza asko alperrik galdu eskuartean.

Jendeak esker onez ikusten du El Gaddafi'ren garaiko aldaketa izugarri au.

Ona aldaketa batzuek:

Medikuntza arloan, besteetan bezala, aldaketea aundia izan da, 1970'garren urtean Libia osoan 40 (Berrogei) sendagille zeuden. Gaur 2.000'tik gora dira. Ori ez da guztia: 1984'an eraikitako Ikastola Nagusitik 200 (berreun) sendagille aterako dira urte oro. Ikastola ori Bengkazi'ko urian dago eta badute erri orretan atzerapenak jota-ko umeentzat berebiziko lekua, aurrerapenez bete. Sendagille oietatik, laurden bat, emakumeak osatzen dute. Berau ere, arabeen arteko errietan, ez da gero aurrerapen makala...

Beste arlo baten, ikaragarriko ekintza daramate aurreruntz, Libia osoa urez asetzeko, barrutik kosta-alderaiño: eremutik Tripoli'ra. Lan orretarako tubo izugarriak, zazpi metro terdi luzean eta lau metro diametroan, egiten ari dira 1.200 surkoreano langileek. Tubo oiek egiteko lantegiak, ertzeetako osarririk gabe, bi kilometro terdi ditu luze eta kilometro bat zabal-lean. Asmakizuna amerikarrena da, zuzendaritza australiako batek darama eta lana egiteko Korea ego-aldeko jende langillea.

Baiña, lan oietan, guztietan, libiatar teknikoak daude murgilduta lanean gogo aundiz eta itxaropen aundiagoarekin. Petroleoaren berakada onek bultzatzen ditu lana bizkor egiten; berandu baiño lenen.

Lenengo zatiñ egiña daukate eta 3.300 milloi dolar bertan xautuak. Bigarrena oraintxe asteko. Bi tuberiak alkarrekin joango dira eta lau milloi kubiko ur eramango dituzte Tripoli'raiño eta Libian zabalduz. Makiña bat soroeri eman lezaioke bizia-ainbeste urakin.

Bertan lanean ari dan Korea-egoaldeko injeniero batek esaten zuenez, beste orrelako lanik ez da munduan osotu Txina'ko arri-esia aundia ez ba'da. Ura-xe lanik aundiena munduan. Ondorengo, au izango omen da.

LIBURU ORLEGIA

Maotzetun'ek Liburu Gorria zuen bezala, Muammar El Gaddafi koronel lendakariak ere badu Liburu Orlegia. Rousseau'ren Kontratu Soziala gogorazten duena. Bertan ipintzen ditu bere asmakizunaren oiñarriak eta, berak dionez, auxe da Irugarren Teoria Orokorra. Beste biak zerak dira, Rusoena bat eta bestea Amerikarrena.

Bere iritzirako alderdi politikoak ez dute balio: bakoitzak bere askatasuna eta erantzunkizuna ez ditu besteen eskuetan utzi bear, alderdi politikoen eskuetan, alegia.

Baiña, bere barru-barruko asmoa auxe da: Amerikarrak zanpatu eta bere burua Sozialista Arabe guztien lendakari biurtu.

1969'garrenean, El Gaddafi aginpidera eldu zanean, petrolio-konpani guztien jabe egin zan, iraultza berri bat eratuz eta «Jamahiriya»-Aroa sortuz.

Jamahiriya erri xeearen aroa da, masaren aroa: Kongreso erri-koi bat sartu da Libia'n. Auzo bakoitzean, lantegi bakoitzean, ofizina bakoitzean, ikastola bakoitzean sortzen dira elkarteak eta elkarte oietatik Legebiltzarrera doazen diputaduak eta auk osatzen dute Erriaren Kongreso Orokorra, Libia'ko Estaduaren zuzendari.

Biltzar erri-koi bakoitzak (lantegietan, nekazaritzan, Ikastola Nagusian...) eratzen du bizi-modua, lana eta alogera. Lan gutxiago egin nai ba'dute ere, ori beuren esku dago; baiña, orduan jornala ere txikiagoa izango da eta beste biltzarrak kontu artuko diete ia zergaitik lan gutxiago egiten duten...

El Gaddafi jaunak, ordea, iraultza ori mundu zabalera eraman nai du eta beste Laterrietan gazteek iraultza egin nai ba'dute,

oiek txalogarriak dituzu eta la-
guntza zor zaie.

Lantegi eta nekazaritza el-
kargo aundiak, guztiak Jamahi-
riya'renak dira. Alaz ere, dendak
eta lantegiak, bakoitzak berea,
sortzea aske da; baiñan iñor
menpean artzerik ez dago, sozio
bezala ez ba'da.

Eroskiak auzo guztietan
daude, Laterriarenak.

Etxeak, berriz, bakoitzarena
bear du izan eta gelenak Aginta-
ritzak eraikiak. Iñori norberaren
etxee alogeran eman ezin: zeuk
erabilli ala saldu; beste biderik ez
dezu izanen...

* * *

Liburu Orlegian ez da erlijio-
rik aitatzen; baiña, alkoola debe-
katurik dago, arabeen artean le-
gea dan bezala. Zinemarik ez da.
Automobillak ugari kaltetan eta
tabernatxo bat noiz-beinka; baita
ogi-dendak ere. Beste animazio-
rik ez dezu arkituko'uri audieta-
ko ibilbideetan zear.

Liburu Orlegia dotriña-
liburua da eta Kostituzioaren or-
dezko.

Iru zati ditu. Lenengoa: de-
mokrasiaren akatsak eta korapi-
lloak erriaren aginpideak aska-
tzen ditu eta ezerestatu. Bigarre-
na: Ekonomiaren korapilloen as-
katzaillea sozialismoa da. Iruga-
rrena: Irugarren Teori Orokorrak
oiñarri soziala du.

* * *

Xistema berri oñetan de-
mokrazia komite errikoietan, el-
karte errikoietan eta langileen el-
karteetan eraikitzen da. Guztiok
osatzen dute eta alkartzen dira
Erriaren Kongreso Orokorrean.

Erakutzi eta ezitzeko mun-
duan dauden xistema guztiak
apurtu bear dira, kultur-iraultza
orokor baten bidez, indarrez eza-
rri dizkioten mentalitate, ideia
eta gustu guztietatik gizona as-
katzeko.

Alogeran oinarrizten diran
lantegi-mota guztiak desegin eta
beuroen orde zozio-arteko el-
karteak sortu, arazo gizartekoak
konpondu aal izateko...

Orra or Irugarren Teoria
Orokorra Muammar El Gaddafi'-
ren iraultza berria, mundu osoari
eskaiña eta, al ba'da indarrez
ezarria.

ALOS - TORRE'KO USUA

- Nun da emen Alos-Torrea..?
- Bilbo'tik al zatoz?
- Bai, Bilbo'tik nator.
- Ikusten al dezu or, erriaren sarre-
ran, etxe luzanga aundi bat..?
- Bai, ikusten det.
- Ori zera dezu, zibillen kuartela.
- Baita, baita.
- Aurrerago dagoen etxetxo ori, ez-
kerretara eta ibai-gaiñean, Maxpe
dezu.
- Ondoren?
- Enparantza txikitxo bat, bizpairu
etxez...
- Bide zabala estutzen dan orre-
tan..?
- Bai. Orixe dezu Alos-Torrea gaur-
koa.
- Baiña, ori etxe txiki bat dezu, bi-
zitzakarrekoa...
- Aurren badu baratzatxo bat
ere... Utza.
- Au al da guztia?
- Ez nizuke esango. Ondoren dato-
rren lantegi zaar orrek (aroztegia,
alegia) badu goiko-aldetik, kale
zaarrean, torre baten orma orain-
dik erortzeke... Badirudi Bilbofako
bide-zabal au egiteko, etxea bota
zutela alde batetik...
- Bai. Emendik begiratuta, bide-za-
baletik alegia, lantegi onen teilla-
tua goraka dijoa beste alderrarte.
- Gaiñaldetik dago Astillero-kale
edo Kale-Zaarra deritzana. Andik
dago torre baten orma zaarra esan
degunez, eta orma orretan daude
leio eta ate gotiko egiturakoak...
- Bai, ote?
- Etorri eta ikus. Askotan pentsatu
izan det auxe izango zala antxiñako
Alos-Torrea edo aren zati bat.
- Nik ez det ala uzte.
- Zergaitik ez?
- Arakistain'ek (Tradiciones Vas-
co-Cántabras) dionez bere gaztea-
roan Alos-Torre gaiñean etxe bat
eraiki omen zuten.
- Bai, ementxe dago. Alos-Torrea
du izen eta zerorrek esan didazu
oso txikia dala...
- Alaxen da izan ere.
- Baiña, Alos-Torrea ez zan ain txi-
kia izango. Ez zait iruditzen. Arren

oiñarri osoak bete ote zitun etxetxo
onek..?

- Ori ere ala da...
- Dana dala eta dena den, gaurkoz
Alos-Torrea izena duen etxetxo
onen ondoren dago gotiko-leiodun
orma zaar ori eta norbaitek ikustea
konbeni erori baiño leen.
- Bai, paret au torre batena da. Or-
ma au bakarrik gelditzeak arritzen
nau...
- Beste iru ormak txikiagoak dituzu
eta ez dira onen kideko. Arostegia-
ren teillatuek orma onetan du bere
gaillurra. Ortik beera dijoa bide-za-
baleruntz.
- Bilbo'ko bide-zabala noizkoa de-
gu?
- XVIII'garren eunkian egiña da.
Bazituzten beuren arrazoiak ere ar-
tarako.
- Zer arrazoibide?
- Plaentxia, Soraluze'tik eta aurre-
ragotik zetozten iskillu eta burni-
tresna guztiak ibaiez etorri oi ziran
Deba'raiño.
- Nundik asita?
- Orixe ez dakit. Alzola'n badaude
erreka-ertzean txalupak eta ontzi-
ak lotzeko uztai borobillak.
- Alzola'n..?
- Bai. Antxe daude zubi zaararren
inguruan. Astigarribia'n, berriz, ba-
da "moillatxua" eta bazan "astille-

ro" izeneko etxe bat ere, tren-bidea
egitako botatakooa...

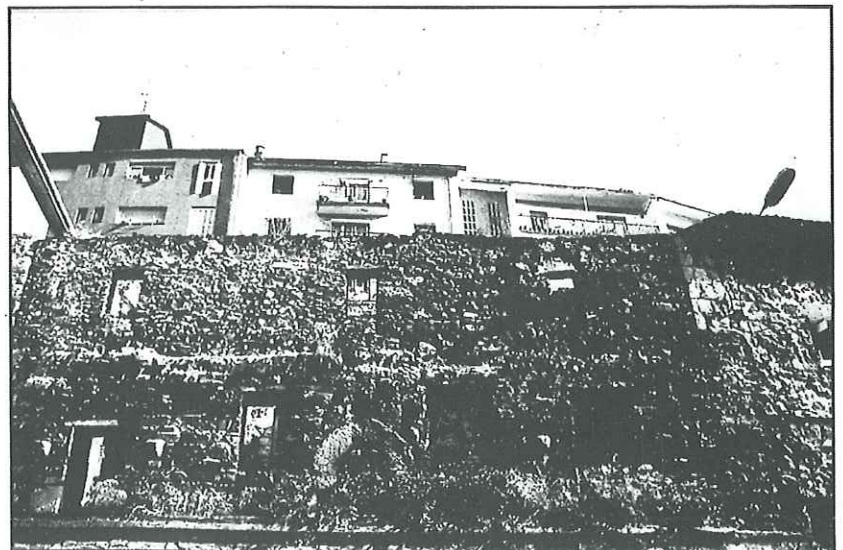
- Soraluze'tik Alzola'ra eta Astiga-
rribia'ra ba ote zan bide-zabalik..?
- Nik jakin ez. Baiña, Deba'tik Al-
zola'runtz egindako bidea, portura
ibaitik zetozten burni-tresnak bus-
titzen ziralako egiña da. Urez eka-
rri bearrean, legorrez eraman aal
izateko.
- Ori ala ba'zan, Alos-Torrea zutik
egonda ere, bota egin bear bidea
zabaltzeko...
- Etxe zaar bat botata ere, guri ajo-
la gutxi. Alaz ere Alos-Torrea ize-
neko etxetxo bat badegu emen
errian, Arakistain'ek aitatzen dua-
na. Arren inguruan, kale zaarretik,
torre baten orma zaar bat ere bai,
lantegi baten gain-partetik...
- Ezer ez baiño geiago.
- Orrenbestez eldu daiogun ariari.

ALOS-TORRE'KO USUA

Euskaldun erri-musikak badu an-
txiñako doiñu bat bere letrarekin:

Alostorria bai, Alostorria
Alostorreko zurubi luzia...

Musika eta bertsoak, Bertsoekin
kondaira eta edesti bat.



DEBA ~ negua

Alos-Torrea ibai-ertzean dago. Torreak aberatsek egiten dituzte. Gure aurrekoan aberastasunak, mendian abereak, itsasoan ontziak, erreka-zulo eta mendí-muiñoetan burniolak... Baita erroak ere. Geroa zenbait burniola errota biurtuko dira gure historian zear.

Alos-Torreak, ibai-ertzean dagonez kai-babesean ontziak izango zitun itsasoan eta abereak mendietan. Gaurko egunez, "Lastur"ko zezenik geienak (Saka'renak) Alos-Torre gaiñeko mendietan daude: zezen eta larrabei...

Garai bateko oiturak agintzen zuteenez, Torreetako jauntxoak, zaldunak ziran eta beti zeuden burrukarako prestu. Gure Alos-Torre'ko Beltran jauna ere ibillia zan Gaztelanian Almanzor mairu eta Santxo Irugarrenaren garaian...

Naparroa'ko Erregeak deituta ibilli zan ibilli ere.

Bitartean etxean bere alaba Usua. Umezurtza.

Bera izango degu edesti onen ardatza. Aita Beltran alargun gelditu zitazionean, ugazama ekarri zioten etxera... Zorioneko ugazamak Onak ere badira ba, benetakoak, baztarretan...

Usua eta ugazama. Ugazama eta Usua. Ugazamak izan zitun bere alabak ere.

Orduan eta okerrago Usua'rentzat. Aita Beltran, "jaun maitia", gerra-

tean zebillenean, Usua'ren larriak etenit gabeak izan oi ziran jauregi barruan.

Berri txar oiek eldu ziran Beltran'en belarrietara eta erabaki bat artzendu:

— Usua, emen gaizki bizi zera.

— Bai, aita, gaizki bizi naiz zu kanpotik zeranean; baiña zurekin ondo bizi naiz eta ez nuke zuregandik alde egin nai.

— Pakeak ere badu bere prezioa, alabatxo. Emen burruka daukagu.

— Bai, aita. Ori ere ala da.

— Aldé egin bearra daukat urrutira eta zenbat denborako jakin ez.

— Ez nazazu emen bakarrik utzi.

— Nerekin eraman ezin...

— Eta, zergaitik alde egin bear dezu..?

— Zaldunak gera eta Erregearen mendeko. Mairuekin burruka gorriak darabilzkigu eta utsik egin ezin.

— Orduan, zer..?

— Ezkondu egingo zaitut.

— Nora, aita?

— Bidania'ra. Ba det an lagun bat eta badu arek semea zuretzako gizon gaztea. Akatzak izango ditu; baiña, akatsik gabeko gizonik nun da..? Zuk maitez legunduko dezu...

— Morkotza leguntzea ez da erreza, aita.

— Morkotzik latzeenak ere bere barruan mami gozoa izan oi du.

— Bai, aita. Zuk nai dezuna. Alegiñak egingo ditut.

— Zurea zan Alos-Torrea ez da gaur

zure etxe, inpernu-toki baiño. Obedezu zeurea izango dan beste etxe batera aldatu...

Ezkondu zan Bidania'ra zoro batekin "erorik eta zororik an bazan"... Alaz ere bere aita maitearen gogoa pozik bete zuan eta morkotzaren biotzeko mamia billatzen saiatu zan. Gauzak ondo begiratu ezker, bere autzaroko etxean baiño obeto bizi zan...

Ezkondu ezkeroz zazpi urte pasa zitun etxera etorri gabe. Aitaren eriotzak erakarri zun Alos-Torre'ra; bitartean zuan biotzean ausardirik izan orretarako.

Usua'k maite zuan bere aita Beltran jauna. Amarik eta anai-arrebarek ezean, bere biotzeko meta-indar guztiak aitarengana biurtu zitun...

Onak eriotzak biotza leertu zion. Biotzetik odola dariola etorri zan etxera Gau-illa ospetzako eta ondo-rengo illeetak.

Oitura zan Gau-illa ospatzeko.

Gau artan bertsoetan ekin oi zuten, bakoitzak beuren miña erakutziz eta ildakoaren goraltzak egiñaz.

Usua ez zan ixilik egon.

Gau arteko bere eresiak gureganaiño eldu dira. Usua'k bazun esatekorik eta esan zitun guztiak. Onela asi zitzaigun:

·Etxe eder leio bage ontan ez naiz sartu zazpi urte auetan, eta zortzigarrenian aita Beltran'en iltzian...

Zazpi urte etxetik kanpo. Zazpi urte etxerik ikusi gabe.

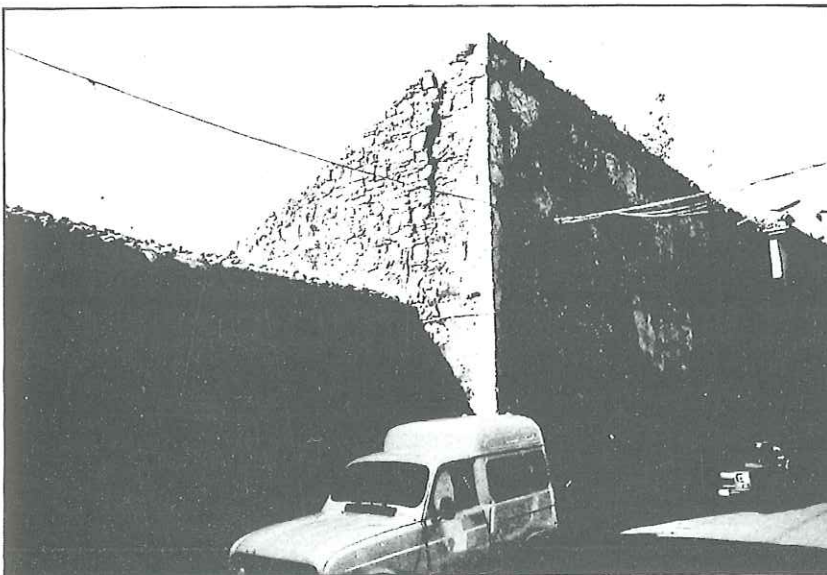
Zazpi urte Bidania'n ezkondu. Etxe eder karabi landuz egiña. Ate eta leio gutxi, burrukarako alabearez. Ibaia alde batetik eta mendia bestetik.

Itsasontziak ate ondoan...

Zenbat gauza gogoratzen zizkion etxe eder arek. Bere jaiotza lenengo ta bat:

"Amandrea neria nitzaz bi erdi egin zanian, milla oillo il eta eskaratzian..."

Festa audiak egin zituzten Alos-



DEBA ~ negua

Torrea'n. Milla oillo sukaldean, oillo asko dira. Zenbat salda-upel atera litezke milla oilloetatik..? Kanpoko eta erriko, an ez zan iñor falta. Oilloak orrelako jan-aldietan salda egiteko izan oi dira jateko baiño geiago. Izokiak (salmón) ibaian zeuden ugari, lupiñak, legatzak, bixiguak... Txekorrak mendian, arku-me eta antxumeak belardietan ugari, txakoliña eta sagardoa bertakoa, ardoa naparra, arraiña eraman oi zuten mandozaiñek ekarria...

Erri guztiek parte artu zuan festa aretan:

*"Zazpi zezen
korritu ere
enparentzian..."*

Bazan Deba'n enparantza; baziran zezenak; bazan zezenak korritzeko oitura...

Eta ez dute, alajaiñetan, oraindik oitura ori galdu. Zezenak inguruko mendi guztietan daude Izarraitz'eraio: zezen txiki, gogor, gorriak histori-aureek aien ondorengoak... Eta, zezenik gabe ez da festarik gaurko eguneko Deba onetan ere. Zezenak kalerik-kale enzierroan goizetik, enboladuak eguerditik zezen-korrituak arratsaldetik . . . Egunero.

Usua jaio zan egun artan ere zazpi zezen izan ziran enparantzian korrituak. Ez da gutxi.

Oiek orrela dirala,zer egiten zuten ama-alabak bitartean? Ona zer dion:

*"Ni ere banengoan
lumatxo artian
eta nere amandria
urre-gortiña artian..."*

"Andre" esaten dio bere amari, errespeto aundiko itzez... Bera, lumatxo artean eta ama urrezko gortiña artean: urrez apaindutakoak edo urrezkoak...

Aberastasuna dario.

Jaiotzetik eskontzara. Aitak Bidania'ra ezkondu zuan, bere etxetik alde egin aal izateko:

*Gero Bidania guzian
bat zan erorik eta zororik,
aita neriak aura
senartzat eman dit
baiña ez nuke trukatu
obeagoagaitik."*

-DEBA ~ negua

Benetako maitasuna zion Usua'k bere aita Beltran'eri eta bere naiá betétzeagaitik ezkondu zan zoro arrekín. Eta, alaz ere, pozik. Arritzeko ere bada.

"Aita jauna neriak niri eman zidan imiñan dotia, ama andriak ere ixilik bere partia".

Ondoren bere Bidania'ko ezkontzaren berriak eskeintzen dizkigu:

"Lenen gabean begi-biotzak loaren mendean baiña berriz ere bigarreneen. Irugarrena igaro baiño len ondo poztu ziñan Alos-Torria eldu zalako neregán semia."

Berri oiek eman ondoren intziria datorkio biotzetik eztarrira:

"Alos-Torria bai, Alos-Torria, Alos-Torre'ko zurubi luzia. Alos-Torria'n nengoanían goruetan bela beltzak kua, kua, kua, kua leioetan. Andik jaiki eta urre-goruaz jo nuan. Baiño andik laister berri gaiztoak jo ninduan."

Bela beltzak espiritu txarren irudi izaki, etorkizun gaiztoak agertze-koak.

Gorua ere urrez. Goruekin aldendu zitun badaezpadako berrián eme-ille ziran bela beltzak...Bela beltzak aldendu zitun, baiña berri txarrík ez: "berri gaiztoak jo ninduan".

Zer berri txar? Aitaren eriotza edo gero esango duan berria? Alos-Torrean, alegia, semea jaio zala ezkontzátik at, Beltran gudatean zebille bitartean.

Ondorengo bertsoak orrelakoren bat adierazten dutela dirudi:

"Ixo, ixo zaldun odol txarreko gaztia. Ala ere gutxiago zan zure aginpidia".

Gau-illa aurrera doa eta Usua'k ez du ixiltzeko gogorik biotzeko mindura erabat uztu artean. Aurrean ditu bere aizpak. Irripár negargarri bat ezpañetan duela, onela die:

"Aizpa ederrak or daude ederrík eta galantik atz ederrak ereztunaz beterik."

Ederrak eta galantak. Ondo jandakoak. Ederki jantziak eta apainduriz beteak:

"atz ederrak eraztunaz beterik": aberastasuna Alos-Torreak dario: "Ez daukatela mantuetan zulorik. Alare gutxiago begietan negarrík."

Ederrak, galantzak, ondo jantziak, apainduak eta alaitasunean pozik aitaren illetak teatro bat besterik ez balira bezala. Eta, ugazama?

"Ama andria ere bai poza dario".

Alargun prestatua, etxearen jabe, nagusirik gabe... Nor maite ez zitzaion falta...

"Nere biotza bakarrik mindura dario".

Illeteetara doazen guztiak ez dira "mindunak". Ildakoarekin. maitasun-lokarriz bilduta zeudenak, oietxek dituzu benetako "mindunak": segizioan dijoaztenak.

Beltran'en Gau-illan mindun bakarra Usua zan. Beste guztiak ez zuten "begietan negarrík", alderantziz, baizik: "poza dario"...

Usua'k ez ditu esateko guztiak amaitu. Gau onetan bera geldi araziko duenik ez dago iñor. Zigorra astinduko du ezker-eskubi:

"Aita jauna neria Gaztela'n zanían ixil askorik jaio zan Alos-Torria'n semia. Ala ere ixillagorik dago bakian ezitzen Zarautz aldian gure jatorriaren loitukerian..."

Mairuekin senarra burrukan dan artean, amazteak iruzur egiten dio. Alaba jakiñean egon eta ixildu egin

bear. Baiña, gaur ez da ixilduko bere barruko mindura kanpora irauli arte:

"Ai au mindura beltza, ai ene lotsa alabak negarra ta aitak lur otza"

Alabaren beste negarrík ez gaur Alos-Torrean: alabak lotsa biotzean, aitak lur otza gaiñean:

"Zeñak loitu zaitu zu Alos-Torria? Ai nere aita maitia, Iltzea ondo egin duzu aita jaun maitia."

Aurrekoen etxea zikinduta ikusi baiño, obe iltzea. Alabarentzat geldituko dira lotsa eta negarra. Aitak bere eginkizuna amaitu du.

Emen amaitzen dira bertsoak; baiña, gertakizuna bera ez da amaitu erriaren gogora eta pozera. Orregaitik edo, aizken muturra erri-jakintzak erantsiko dio:

Beltran jauna ez zegoan ilda, lozorro batek artuta baizik. Lozorrotik esnatu danean. Usua alaba ari zan izketan. Geldirik iraun du aitak alaba ixildu arteko guztian; orrela jakin izan ditu bere etxeko berriak...

Okerra zuzendu aal izan du, Usua'ren onerako eta zuzentasunaren argibiderako.

Okerrak zuzendu gabe eta gaiztoak zigorrik gabe ez du onez eramaten erriaren biotzak. Onak saria bear bait dute eta gaiztoak zigorra, justizia erren gelditu ez dedin...

Ostatuko Mikela'rena esan bearko ote degu emen ere: "egia ba'zan sartu dedilla kalabazan..?"

Bertsoak or daude. Ez dirá gaurkoak. Gertakizun baten 'ispillu' ote dira?

Edo ta, asmakizun uts baterena?

Bertsoak ezik Alos-Torrean nun zegoan ere badakigu... baiña, historia zeatza, asmakizun utsa edo bien arteko naasketa ote dan, orixe bai ez degula ziur sekula jakingo.

Anes Arrinda



LA ALAMEDA DE CALBETON O CALBETON-EN ZUMARDIA

Honor a sus creadores.

¿Para cuándo un monumento a su nombre?

En su momento los debarras aprovecharon los escombros del túnel del ferrocarril para crear un espacio abierto sobre los arenales de la playa. Aquel espacio es hoy la Alameda de Calbetón. Pudo haber sido una residencia para el Duque del Infantado o el Marqués de Narros como en Zarauz. Pero, afortunadamente no cayeron en esa tentación.

A esta Alameda ellos le pusieron un nombre euskérico: ZUMARDIA.

"Zumarra" es olmo en euskera. Y "zumardi", olmedal u olmedo. Ellos plantaron olmos y por esa razón la llamaron ZUMARDIA que alguien tradujo por ALAMEDA, cuando en ella no hay álamos, de donde se deduce el nombre de alameda.

Zumardia es olmedal como Zumárraga es lugar de abundantés olmos.

Nuestros antepasados eligieron un árbol espléndido, frondoso y autóctono que se da bien en toda la re-

gión. Robles y hayas exigen para su desarrollo normal cotas más altas; pero el olmo se da bien a nivel de cota cero, junto al mar.

Los cien árboles que se han arrancado de la Alameda han sido olmos enfermos por un contagio que procede de Inglaterra. Ellos cubrían la parte central y más importante de todo el espacio arbóreo. En una zona marginal se encuentran algunos castaños de Indias que agonizan de pena. El resto lo completa el plátano.

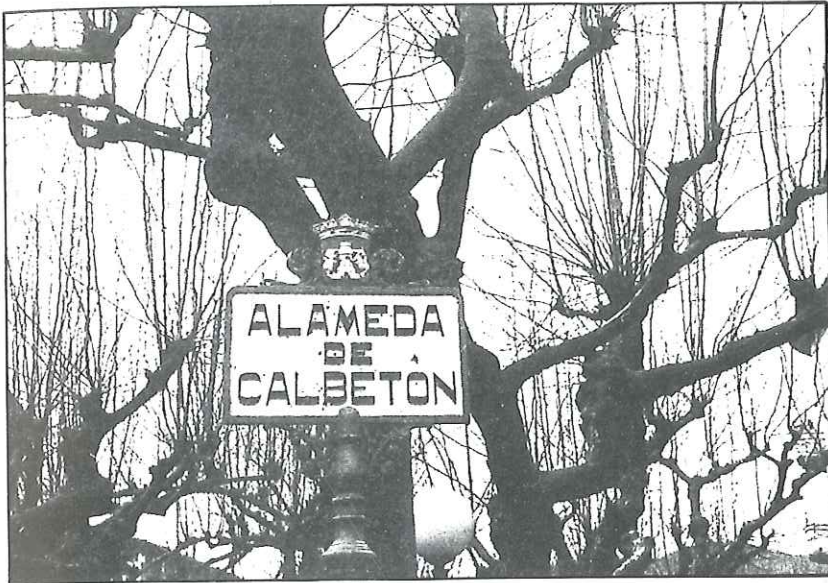
Fernández Flores el humorista y novelista gallego llamaba al plátano **árbol municipal**, porque en un momento dado todos los municipios españoles plantaban plátanos y sólo plátanos.

También a Deba le llegó la hora del **árbol municipal** y así toda la arboleda sobre la ría es de plátanos como gran parte de los de la periferia de la Alameda y los más jóvenes del resto.

Con el cambio de régimen político también cambiaron otros modos y ya podemos ver en la Alameda nuevas plantaciones de árboles autóctonos. Felicidades al Municipio por haber olvidado al **árbol municipal**, que con sus enormes hojas acartonadas atascan todos los conductos de desagüe provocando cuantiosos gastos durante todo el otoño al retirarlas de la circulación. He visto en algunos pueblos podarlos antes de que pierdan la hoja, matando dos pájaros de un tiro.

El olmo, y sobre todo el fresno (lizarra), tiene la ventaja de que sus hojas son menores y deleznales, quedando a pie del árbol y sirviendo para abono del mismo. Tenemos en la sierra del Aralar grandes bosques de hayas a menudo en terrenos roqueños pero con zonas de tierra negra, con humus formado por la descomposición de la hojarasca del mismo bosque. También una Alameda sin plátanos encontraría su abono en sus propias hojas.

—DEBA ~udaberria



Alameda sin álamos y con árboles contorsionados

La poda

El estado de algunos árboles, de muchos, por el efecto de la poda bienal presenta un aspecto cancheroso. Nudos y agujeros se suceden en el árbol hasta parecer auténticos monstruos. Si Don Quijote de la Mancha pasara por Deba y su Alameda, seguro que habría que añadir una versión más a sus luchas con los molinos de viento y los pellejos de vino de la hospedería. Si aquellos le parecieran monstruos ¿qué es lo que le habrían de parecer estos árboles maltrechos...?



ZUMAR = OLMO
ZUMAR-DI = OLMEDO
ZUMAR-DI-A = EL OLMEDO
Se va quedando sin olmos

Mantener los árboles de la Alameda a dos o tres metros de altura, tenía algún sentido cuando la Alameda estaba en el arenal de la playa y los hoteles del pueblo también. Desde sus habitaciones los turistas podían contemplar la playa y el mar creando un aliciente para el turismo que siempre ha sido una de las fuentes de la economía debarra. Árboles altos impedían esta visión. Poda al canto. Cada dos años. Un capítulo en los presupuestos del Ayuntamiento y ya está. Esto no falla: cada dos años hay que gastar lo presupuestado. Y sigue la rutina año tras año sin que a nadie que pueda cambiar la marcha de estos acontecimientos, se le ocurra ponerse a pensar, si las circunstancias del momento en que se estableció esa costumbre son las mismas o han cambiado...

Y, ¡vaya que sí han cambiado!

De los hoteles que estaban en el arenal han desaparecido el Hotel Deva, el Hotel Celaya, el Egaña, el Iriondo y el Visi. Todos seguidos y situados uno detrás del otro. Queda el Hotel Monreal convertido en Hostal y a media marcha. No hay turistas a quienes estorben los árboles altos.

Por otra parte la Alameda ya no está en el arenal de la Playa, sino en la calle Arenal, ya muy lejos de las arenas y de la Playa. Desde los hoteles ya no se podía ver la playa, ni el mar.

¿A qué viene el mantener los árboles a tres metros de altura?

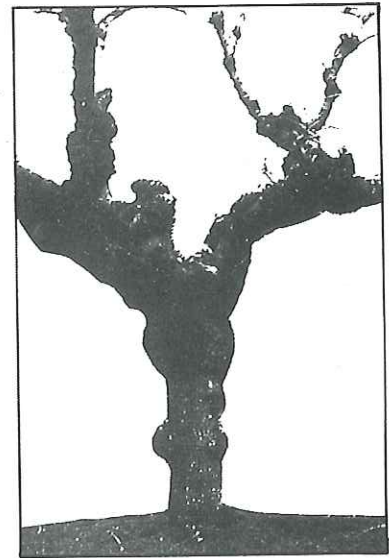
Las continuas podas los han herido y maltratado de modo cruel.

¿Por qué no se permite al árbol que adquiera todo su tamaño natural, toda su esbeltez y hermosura?

Con diez árboles desarrollados al máximo cubrirían de sombra en verano mejor que con cien encanijados a base de hachazos.

Imaginos la Alameda con treinta o cuarenta árboles de diez a veinte metros de altura con copa amplia y frondosa cada uno... Sería la mejor Alameda de Guipúzcoa y Vizcaya. No me atrevo a decir también de Alava; porque Vitoria tiene una Florida con árboles impresionantes.

Sólo nos haría falta plantar árboles autóctonos frondosos y dejarles subir a sus anchas hacia el cielo azul, quitando paulatinamente, por etapas, toda la colección de troncos retorcidos que impiden por su multiplicidad la visión total de la Alameda o mejor de Calbeton-en Zumardía.



¿Árboles o monstruos?
Muñones retorcidos
¿Zer dira?

Sería un símbolo de la libertad, también para los árboles, que protestan ante los hachazos retorciéndose de dolor.

Enero 1987. En plena poda

Anes Arrinda



IÑIGO DE LOYOLA: NOMBRES Y APELLIDOS (1)

Sus diversos nombres

Iñigo durante su vida usa nombres diversos; cuando menos estos tres: *Enecus*, *Iñigo* e *Innatius*. Digo que cuando menos esos tres, porque el P. Leturia en su obra *El Gentil Hombre Iñigo López de Loyola*, nos dice que sus biógrafos repiten varias veces: «*Yñigo López de Loyola*, *Ignatius* seu *Inicus López*». Convierten *Ignacio* en *Inico*.

En la página 41 de la misma obra nos dirá que en un acta notarial de Azpeitia aparece como testigo el 23 de octubre de 1505 *Inego* de Loyola refiriéndose al mismo Iñigo.

En el proceso de Azpeitia de 1515 se le cita con el nombre de *Enecus* que debió de ser su verdadero nombre. (Página 84 de la misma obra de Leturia).

Vamos a seguir un momento a Telletxea en su obra «*Ignacio de Loyola solo y a pie*». En la página 157 nos dice que Iñigo parte de Barcelona a Roma para poder embarcar hacia Jerusalén, que era su verdadero objetivo. Era el año 1523, y añade:

«Pudo llegar a Roma el Domingo de Ramos. Allí pasó la Semana Santa...

Habiendo llegado al 29 de marzo,

ya el 31 había logrado el indulto pontificio... en el que se le daba la apetecida licencia o pasaporte para ir a Tierra Santa. Alguien le redactó en latín la oportuna súplica que ha aparecido en los archivos del Vaticano. En ella figura como *Enecus de Loyola*».

En un documento oficial, pasaporte para Extremo Oriente, donde él pensaba quedarse, firma como *Eneco* y no como Iñigo que era el nombre que ya lo empleaba en su vida normal.

Han pasado once años y *Eneco* o Iñigo estudia en París, en la Universidad cosmopolita de la Sorbona, donde ha conseguido el título de Maestro en Artes. Cuando en Roma firma *Enecus* venía de Barcelona y había pasado su vida entre Azpeitia, Castilla y Navarra; pero, ahora, once años después, se ha convertido en europeo y busca un nombre internacional, *Ignacio*. Dice Telletxea, páginas 223-224:

«El 5 de abril (1534) obtenía Iñigo el título de Maestro en Artes...

Recibió la birreta en los Mathurinos de la calle Fouarre. Ya era el Maestro —no Padre— *Ignacio*. Con este nombre queda inscrito en los libros oficiales de la Universidad. Nadie se explica esta mudanza... Todavía fa-

miliarmente le llamarán Iñigo y firmará, aún años más tarde, algunas veces con su viejo nombre. Poco a poco se fue imponiendo el de Ignacio, con el que pasará a la Historia».

«El curso siguiente podía inscribirse en la Facultad de Teología: *Domini Ignatius de Loyola*, diocesis *Pampilonensis*. Ya no importa el anonimato».

En Azpeitia *Eneco* se convirtió en *Ineco*, *Ineco* en Iñigo, Iñigo en Ignacio. Y hoy día, Ignacio en Iñaki...

Después de esta firma de la Universidad de París y reunidos ya los primeros once compañeros, llegaron a una conclusión unánime, un documento firmado por los once. «En el noveno lugar aparece *Ignatius*»... «El documento, en el que, además, se comprometían a entrar en la Compañía, si el Papa la aprobaba, fue firmado tras una misa celebrada por Fabro». (Páginas 282-284 de la obra citada).

Y añade más adelante:

«Por fin, el 27 de septiembre de 1540 Paulo III firmaba en el palacio San Marcos la Bula propiamente fundacional de la Compañía».

Eligen superior para esa Compañía recién nacida y todos están de acuer-

do en señalar a Ignacio como superior. Así le llaman, *Ignacio*; pero él firma *Iñigo*.

Iñigo ha sido su nombre de guerra en la Corte de Castilla y en sus gestas militares y no le abandonará. Se lo recuerda él y se lo recordarán sus enemigos.

Entre éstos se contaban los dominicos Cano y Pedroche con el arzobispo de Toledo llamado Silíceo. Atacan al Libro de los Ejercicios y dice Pedroche:

«Este *Ignacio* o *Iñigo* de Loyola, según es fama, fue notado en la Inquisición por hereje... El cual *Ignacio* o *Iñigo* se fue huyendo a Roma para escaparse de la Inquisición... Item más se ha de notar y ponderar que, más de la experiencia interior de su pecho y de la interior unción del Espíritu Santo, que no de los libros, sacó y compuso el dicho *Ignacio* o *Iñigo* estos ejercicios... lo cual sabe a la fuente de los dejados y alumbrados». (Página 339 de la citada obra de Telletxea).

Eneco, *Iñigo*, Ignacio, *Iñaki* cuatro nombres para un mismo personaje.

Que ha llevado a Loyola hasta los confines más remotos de la Tierra.

De todo lo dicho pudiéramos deducir, como un resumen, que oficialmente su primer nombre parece ser *Enecus-Eneco*. Así aparece en documentos de Azpeitia, con alguna variante, en su primera edad. También en 1523, cuando *Iñigo* tenía ya 32 años, en un documento oficial solicitando del Papa el pasaporte para Jerusalén. Documento firmado en Roma y en latín a nombre de *Enecus de Loyola*.

Ignatius-Ignacio lo emplea para documento oficial universitario, de modo que el título de Magister (Master) o Maestro, con facultad para enseñar, lo obtiene con el nombre de *Ignatius de Loyola*. Así que en adelante será el *Maestro Ignacio*. El título de Maestro, equivalente al Doctor actual, irá siempre asociado al de Ignacio.

Consigue en la Sorbona de París dos títulos: Maestro en Artes y Maestro en Teología, que era la continuación del anterior.

Con estos títulos podrá impartir la enseñanza en todas las Artes o ma-

terias profanas y en la Teología, que era el caballo de batalla en aquellos días de la Inquisición que tenía a *Iñigo* en su punto de mira.

Los siete primeros, que compondrán el núcleo de la Compañía de Jesús, serán conocidos como los «Maestros Parisienses». Todos ellos son Maestros y todos llevarán siempre el título de Maestro por delante de su nombre de pila. Y lo han conseguido en París, en la Universidad de la Sorbona, la de mayor prestigio de Europa.

En adelante *Ignacio* será el Maestro en Artes y en Teología y así firmará en todos los asuntos oficiales; pero cuando se trata de la elección de superior entre los once amigos primeros de la Compañía, varios años después de obtener los títulos de Maestro, firmará como *Iñigo*.

Este de *Iñigo* es el nombre usado en su vida privada. El *Eneco* oficial en su casa lo convirtieron en *Iñigo* y con *Iñigo* anduvo por el mundo mientras no topó con la administración oficial en cuyo caso se convertía en *Eneco* y, en la última fase de su vida, en *Ignacio*, el de la Universidad.

Sus apellidos

Los apellidos entre nosotros se tomaban de la casa: Goicoechea, Telletxea, Errotazar... O de la posición de la casa: Garate, Garay...

O del nombre del padre: Perurena, Martiarena, Mikelarena, que convertidos al castellano hacen Pérez, Martínez, Miguelez... hijo de Pedro, de Martín, de Miguel... Estos son los patronímicos.

Iñigo coge como apellido el de la casa: Loyola y le añade por delante el patronímico López. Resultando *Iñigo López de Loyola*.

Pronto en su vida pierde el López y quedará como *Iñigo de Loyola*. Pero, pudo haber tomado también el nombre de otra de sus casas: la de Oñaz.

Un antepasado directo suyo se llamaba efectivamente Martín García de Oñaz. El hijo de este Martín se llamará Juan Pérez de Loyola que no coincide con su padre ni en el patronímico ni en el de la casa.

Los descendientes de Martín García de Oñaz tomarán ya el apellido de

la casa de Loyola, pero con los patronímicos siguen haciendo lo que les viene en gana. *Iñigo* y su hermano Peru toman el patronímico López y en cambio su hermano mayor el de Pérez de Loyola, porque su abuelo, hijo de Martín García de Oñaz, se llamaba Juan Pérez de Loyola.

Se ve que *Iñigo* tenía sus raíces en las casas de Oñaz y de Loyola, por eso formarán parte de los banderizos de Oñaz u oñacinos en lucha contra los de la casa de Gamboa o gamboinos. Este es un dato determinante en la vida de *Iñigo*.

Nos dice Telletxea en su libro ya citado anteriormente:

«Los Loyola eran oñacinos, los más poderosos del bando fuera de los Lazcano, con quienes emparentaban...»

Pertenecían, pues, a uno de los bandos en que se dividían los llamados Parientes Mayores poseedores de casa-torre, de caseríos y montes, herrerías y barcos de alto bordo. Empresarios de su tiempo y al mismo tiempo gente de armas que tradicionalmente han colaborado en la lucha contra los moros por liberación de la península ibérica.

Cuando descansaban de la lucha contra los moros, luchaban entre sí los dos bandos y sus casas. La guerra se había convertido en su deporte favorito; así nos lo dice uno de los contendientes, Salazar, el jefe de la casa de Muñatones en las Encartaciones de Vizcaya, que en sus memorias escritas en el siglo quince, expone como una de las razones importantes de las acciones de guerra, el ver «e qual sería maior».

Puede uno imaginarse a Euskalerria como una gran plaza, donde se disputan levantamientos de peso, arrastre de piedras o corte de troncos... o partidos de fútbol. Para ellos el deporte era la guerra entre sí o contra los moros. Cuando no había moros, siempre quedaba algún vecino de bando contrario.

Los antepasados de *Iñigo* tenían una casa torre, la de Oñaz, en el monte y la de Loyola en el valle, y no lejos la una de la otra.

Su casa dio nombre a uno de los bandos, el de los Oñacinos, entre los cuales siempre se condujeron como

jefes de fila. La lucha entre Oñacinos y Gamboinos sembró el país de robos, incendios y muertes.

Para defenderse de esta situación fueron creándose «villas» y dentro de ellas, Hermandades, que en la unión está la fuerza. El nombre de «villa» a mi entender procede del euskera, pues antes de su formación las casas o caserío estaban dispersos y al formar las villas se reúnen las casas formándose *erri-billa* o *pueblo-recogido*, cuando antes estaba *disperso*. *Bildu*, de donde viene *billa*, significa *recoger*, en oposición a *dispersar*.

Iñigo nace en el año 1491, en vísperas del descubrimiento de América. Cuarenta años antes, en 1451, los Parientes Mayores, bajo cuyo nombre se encuadran todos los jefes de banderías y dueños de las casas-torre más poderosas, desafían a las villas de Deba, Azpeitia, Azkoitia, Tolosa, Ordizia, Segura, Getaria y Mutriku, todas las cuales habían constituido una Hermandad para defenderse de los ataques de estas familias arrogantes.

Como consecuencia de estas luchas, seis años más tarde, el 21 de abril de 1457, Enrique IV manda desmochar las torres de estos Parientes Mayores guipuzcoanos. Desde entonces la casa-torre de Loyola tiene su parte superior reconstruida en ladrillo, desapareciendo sus almenas y su aspecto de torre.

No sólo se acortaron las torres, sino que además sus dueños fueron enviados a Ximena, frontera de los moros, a luchar por su cuenta contra ellos. Cuatro años duró el destierro. Allí estuvo luchando el abuelo de Iñigo, Juan Pérez de Loiola, y el bisabuelo Lope Garzia de Lazkano.

Oñaz, Loyola, Lazkano, apellidos que encabezan la lista de los Parientes Mayores, todos ellos aparecen en Iñigo de Loyola.

Su familia estaba en la cumbre del poder guipuzcoano. Por eso, después de su conversión, Iñigo, peregrino por el mundo, jamás se identificará. Guarda el anonimato más absoluto. Sólo en Roma, al hacer la instancia para el pasaporte de Jerusalén, firmará con su nombre de registro: *Enecus de Loyola*. Pero Roma estaba muy lejos y allí desconocían la categoría social de los Loyolas. No obstante

silencia su origen, por si acaso.

A pesar del destierro, estos parientes de Iñigo no pierden el favor del Rey de Castilla por los servicios que ellos y sus antepasados habían llevado a cabo en la lucha de la reconquista. De modo que Juan Pérez de Loiola, abuelo de Iñigo y desterrado en Ximena, pudo dejar en herencia a su hijo Beltrán, padre de Iñigo, la casa de Loyola convertida en palacio, además de toda su hacienda constituida por las tierras de la casa, más caseríos y herrerías, amén de los derechos de patronato de la parroquia de San Sebastián de Soreasu en Azpeitia y otras nueve ermitas.

Por su parte, Beltrán participó en la lucha contra los moros hasta la conquista de Granada y la reconquista total de la Península Ibérica. Y sus hijos, hermanos de Iñigo, murieron los dos mayores en la guerra de Nápoles, otro en Hungría y el cuarto en América... A pesar de esta sangría no se agotaba ahí el tronco familiar, ya que Iñigo era el decimotercero y último de los hermanos. El benjamín de la casa.

LABURPENA

Iñigoren Izen-Abizenak

Iñigo Loiolakoak *iru zen* erabili zituan bere bizitzan: Eneko, Iñigo eta Iñazio. Berezko eta asierako izena *Eneko zen*, Azpeitiako papere zaarretan agertzen denez. Erroman ere izen orekin izenpetu zuan, Aita Santuari, Jerusalem'era Joateko baimena eskatuz, egin zion eskabidean: *Enecus de Loyola*. Ogeita amabi urte zitun. Badi-rudi orixe zala bere izen ofiziala: *Eneko*.

Gerora, La Sorbona Paris'eko Unibersitatean sartzeko, izena aldatu zuan. Eneko'ren orde *Iñazio* ipiñiez: *Ignatius de Loyola*. Izen berri ori erabiliko du baita ere, Maixutzako agerietan. Bi Maixutza jaso zitun: bat Arteetan eta bestea Teolojian. Titulu orrek irakaskintzarako eskubideak ematen zitun eta eskubide oiek bearezkoak zituzten bai Iñazio eta bai bere lagunak ere. Andik aurrera Maixu bezela agertzen denean beti *Maestro Ignacio* izenarekin egingo du.

Or ditugu bere bizitzako bi ero desberdiñetan bi izen ofizialak: asieran *Eneko* eta aizkenean *Ignacio*. Eta, bien bitartean?

Bien bitartekoa degu *Iñigo*: errian, lagunaren artean, senitartean... beti izango da, asieratik amaitzeraino, *Iñigo*. Etxean bere Eneko izena Iñigo'ra aldatu zioten eta beti, gauza ofizialik ez denean, izen orrekin agertuko zaigu.

Eneko, Iñigo, Iñazio eta gaur, berri, Iñaki.

Orra, lau izen gizon ospetsu barentzako.

Abizenak bi etxe zituzten, torredunak: bat mendian *Oñaz* izenekoa; bestea ibarrean, *Loiola*. Etxe onetatik artu zuten bere abizena: *Iñigo de Loyola*. Bere aurrekoak, ordea, *Oñaz* etxetik ere artu zuten. Zaiñak Iñigorri bi etxe oitatik datorkioz. Beste aurreko batek *Lazkano* artzen du.

Ona iru etxe eta iru abizen loiolarren artean: *Oñaz, Loiola, Lazkano*. *Oñaz'tik* sortu ziran *Oñaztarrak* eta auek *Genbotarren* aurka burrukatzen zuten. Bi alderdi burrukan, alkarri erasoten. *Oñaztarraren* buruzagi, *Lazkano* eta *Loiola*.

Burruka giroa, odol giroa... Bitartean, nagusikeri orreri aurpegi emateko, sakabanatuta zeuden etxeak alkarren inguruan *biltzen* asi ziren eta orrela sortu ziren *erri-billak*. Erderazko «villa», nere ustez, ortik sortuko zen, euskerazko «billa» edo «bildutik».

1451'an, Iñigo jaio baiño berrogei urte lenago, Aide Nagusiak, Gipuzkoako jauntxoek, desapio egin ziaten *billa* auri: Deba, Azpeitia, Azkoitia, Tolosa, Ordizia, Segura, Getaria eta Mutriku'ri. Danen artean Anaide edo Hermandade bat sortu zuten alkarren defentsarako...

Desapio eta eraso au dala-ta, Henrike IV'garrenak, Aide Nagusien etxetorreak mozte erabaki zuen eta arrezkeroz Loiolako torreak bere goi-zatiak ladrilluz egiñak ditu arriaren orde.

Gaiñera, egoaldera bialdu zitun, Ximena ingurura, moroekin burrukatzeraren euren kontura eta euren soldaduekin. Lau urte iraun zuan desterru arrek.

Alaz ere, Erregearen babesik ez zuten galdu, eurak eta euren aurrekoak moroen kontrako burrukeegaitik.

A. ARRINDA

MILIA LASTURKO

Lastur Deba arriaren auzoa dezu.

Zestua, Elgoibar, Mendaro, Deba eta Itziar ditu inguruan zulo paketsu orrek. Gipuzkoan daudan baztar bakan-bakan oetako bat. Mendiak ingumarian.

Bakardadean.

Ara ez da oraindik kontaminaziorik eldu.

Urte gutxi dira bide-zabaleko nuturtxo bat luzatu zala, Itziar aldetik Lastur'ko enparantzara. Enparantza edo zezen-plaza; Itziarren eta Lasturren enparantza zezen-plaza biur-tuta daukate.

Enparantza oso txikia: taberna eta eliza alde batean, zezenentzeko ikullua bestean eta arri-esia bira guztian.

Lasturko festak bati zezen-festak izan oi dira. Edozein barrietan izango dituzu larrabeiak eta larra-zezenak. Gorriak eta motzak, latinez ikasitakoak. Tolosa, Azpeiti, Ondarra-bi, Urretxu, Deba, Zestua eta abarren sokamuturrik edo zezenik izango bada, Lasturko zezenak bear. Saketarrak baztar aietako nagusienak zezen-arazoetan.

Itziar'tik Endoia'ra dijoan bidean sortzen da Lasturrerako adarra. Milla bederatzireun eta larogeita seian adar ori luzatu dute enparentzatik Sasiola'raiño Bilbo'tik Donosti'rako bidearekin topo egiteko.

Lasturrerako kurutzebidean daukazu Aldazabalene, baserri eder galanta. Karlisten aizken gerratean Santakruz apaiz gudariak izan omen zuan bere gordelekutzat. Sakon dago etxea, Lastur sakonago badago ere. Ez zuan bista txarrik izan apaiz burrukalaria etxe ura bere gordeleku aukeratzeko; ez bait zan bide-zabalik orduan bat ere andik Itziar'arte.

Andik oiñez berak eta bere mutillek ordu bete naikoa zuten Deban, Zumaian, Zestuan, Izarraitik beera Urolako bailaran, Elgoibarren edo Mendaron agertzeko. Bidetxigor guztiek ara jotzen bait zuten eta andik irteten. Basamortuaren erdian. Aukerako lekua bere burua gordetzeko eta bertatik inguru osoan bere zartakoak banatzeko...

Lasturko alaba zan Milia.

Aita aberatsaren alaba. Aberatsa abere asko-duna da; Lasturko baserriak abere askodunak dituzu: aberatsak. Baiña, Milia'rena oso zan aberatsa.

Milia Lasturretik Mondragoera joan zitzaigun Peru Garzia de Oro jaunarekin eskontzeko. Peruk, Milia gazterik izan, Marina Arrazola ezkondu aurretik ezagutzen zuan eta

Milia il baiño lehen, Marinari ezkontzeko errekadua egin zion. Millaren aizpari ez zitzaion batere atsegin izan Peruren jokabidea eta orixe agertzen dio illeta egunean bertso-kantari:

*Zer ete da andra erdiaren zauria?
Sagar errea eta ardoa gorria.
Alabaña, kontrario da Milia,
azpian lur otza ta gañean arria.*

*Lasturrera bear dozu, Milia,
aitajaunak eresten dau elia,
amandreak apainketan obia;
ara bear dozu, andra Milia!*

*Jausi da zerurean arria,
arkitu dau Lasturren torre barria,
edegi dio almeneari erdia:
Lasturrera bear dozu, Milia!*

*Arren, ene andra Milia Lasturko,
Peru Garziak egin deusku laburto,
egin dau andra Marina Arrazolako;
ezkon bekio, bere idea dauko.*

Garibay historiari mondrautarrak dakartzki bertso auek. Lenengo lerroan «zauria» izena azpimarratu degu, itz orre-ri buruzko eztabaida dagoelako gaurko egunez. Garibayek orrela dakar eta Jesus Maria Leizaola, gure bigarren lendakariak ere bai bere Obras Completas bigarren alean 21garren orrialdean. Alaz ere, askoren iritzian eta nerean ere bai «zauria» ez baiño «saria» bear leuke izan.

*Zer ete da andra erdiaen saria?
Sagar errea eta ardoa gorria...*

Emengo edariak txakoliña eta sagordoa ziran; oien onduan ardo gorriak obeto laguntzen zion aura izandako emakumeari bere odolak berritzen. Gaur ere erditutako andreaki «bixita» eramaten zaio ardo-goxoa eta ez txakoliñik edo sagardorik.

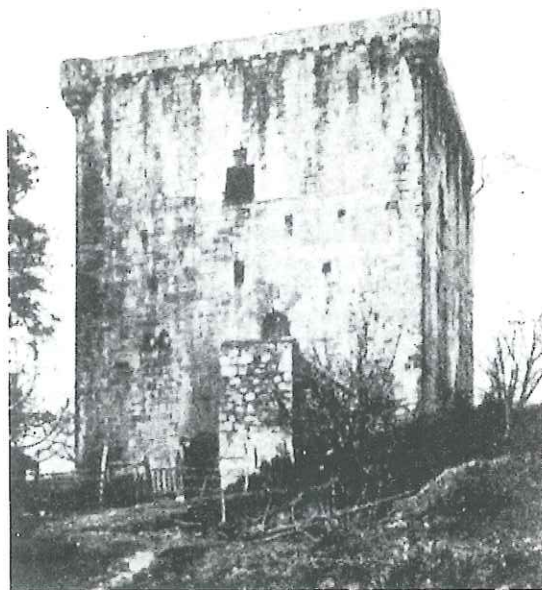
Garibayek bertso oien azalpena ere ematen digu, onela esaten duanean:

DEBA - negua

«Su padre baxaba gran hato de ganado para sus funerarias»: «Aita jaunak eresten dau elia». Aitak jeisten dau (menditik aleizara) elia (talde aundia, abereena). «Gran hato de ganado» da «elia» Garybayren iritsirako eta itzulpen ori ondo datorkio Lasturreko izateari, abere-taldeak asko bait dira gaurkoz ere inguru aietan.

Aita jaunak abereak menditik jeisten ari dan bitartean «ama andreak apainketan obia», illobi edo sepultura. Sepultura-apainketa gureraño eldu da; orain ogei urterarte oitura zan sepultura gaiñetan ogia, argizaria eta beste janari mota geiago eskeintzeko ildakoen onerako, baita arkume, aari, zikiro eta beiak ere. Miliaren aitak abere-taldea zekarren menditik eleizara illetak aundikiro ospatzeko asmotan.

1911.garren urtean ona zer ikusi zuan Domingo Aguirre euskal idazleak Oikia'ko eleiz atarian: idi gizen bat eleizatari lotuta, apaiz-manteo beltza gaiñean zuela, lau-librako ogiak bere adarretan sartuak. Oikia'ko erretorearen aita illaren eleizkizunetan ari ziran...



Peruren arrebari ez zitzaion gogoko izan Lasturkoaren esana eta bat-batean eman zion erantzuna:

*Ez du Peru Garziak bearrik
ain gatx andia apukaduagatik,
zeruetako mandatua izanik
andrari ok ala kunpli jasorik.*

*Gizon txipi sotil baten andra zan,
ate arte zabalean oi zan
giltza porra aundiaren jabe zan,
onra andi asko kunplidu jazan.*

Ez dakigu zenbat luzeroko eztabaida izan zanik; baiña, Garybayek badakar beste bertso-sail bat Miliaren aizparenak. Onela diote:

*Arren, ene andra Milia Lasturko,
mandatariak egin deust gaxtoto.
Zerurean jausi da abea,
jo dau Lasturko torre gorea,
eroan ditu ango jauna eta andrea,
bata leen, gero bestea,
Bialdu dogu zeruetara karteia,
arren diguela geure andrea.*

*Mondragoeri artu deusat gorroto,
giputz andra ok artu ditu gaxtoto:
Iturriotz-kalean andra Maria Baldako,
Arte-kalean andra Otxanda Gabiolako,
Erribalean andra Milia Lasturko.*

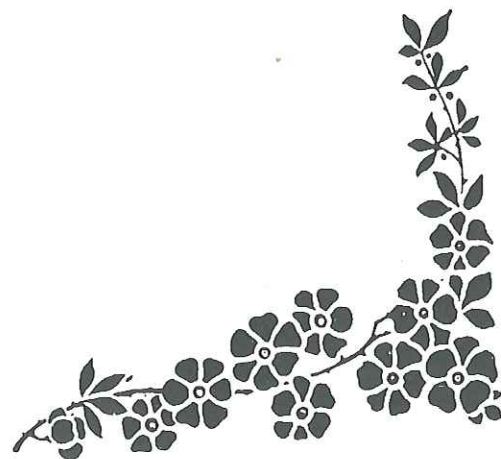
Zerk itzaldtu ote zuen andre-bertsolarien argia? Illeteetan beti izan du andre euskaldunak bere eginkizun bereizia sepultura gaiñetan egiten ziran lanetan; baiña, geroz eta gutxiago. Ogei urte dira eleizeetan sepulturak gastatu dirala eta galdu; baita emakumearen zeregiña ere. Illeteetan bertsoak esateko oitura zaarra noiz aldendu ote zan gure artetik? Une artan galdu ote ziran gure artetik andre euskaldun bertsolariak...?

Emakumeak bazuan giro artako euskal-gizartean bere nortasuna, aizparen senarrari, danen aurrean, bere irizpideak eta arrazoibideak arpegira orrela bota sal izateko.

Nundik jaso zitun Garibay jaunak bertso auek? Apaiz baten aotik entzun omen zitun, umetxoa zalarik. Juan de Oñate zan apaiza, Mondragoen bizi zana.

Milia Lasturko omen zan bere amamaren ama.

Anes Arrinda



ZORIONEKO EUTANASIA

Udazkeneko orbela bezala dabil itz ori komunikabide guztietan. EUTANASIA gora eta EUTANASIA bera.

Eutanasia edo Eriotz-goza, Eriotz-ona, Miñigabeko-eriotza, Erruki-eriotza, Maitasun-eriotza... Milla izen badi-tu mintzaira oroetan.

Baiña, zer da eta zer ez da zorioneko Eutanasia ori? Eutanasia esan degu, edo Eriotz-ona... Gure arteko berba zaarra degu Eriotz-ona izena: Jainkoaren maitasunean eta bere laguntzan izandako eriotza izan oi da Eriotz-ona.

«Ona» itzaren esanaia, ordea, zabaldu egin da. Gaur egun zera esan nai du, gizakien maillan eta gizakien erara iltzeko eskubidea eta ez etxetik kampa botatako txakurraren maillan...

Trankil iltzea, alegia, lagunartean iltzea, maitasunez inguraturik iltzea... Ez bakarrik oraingo tresnekin luzatzen dan eriotza penagarritik iges egitea; baita ere eriotz-leku penagarriak diran gaizo-etxe aundietatik alde egiteko eskubidea...

Hospitalak eriotz-leku, matadero beltz biurtu zaizkigu. Errugabeko matadero otza. Matadero auetatik libra gaitzazu, Jauna!

Egundo arazo au korapillo latza biurtu da, «Tanatologia» deritzan zientzia berria sortu-araziz...

Eutanasia izenak gaizoarekin du zer-ikusia, maitasun eta errukiaren ikuspegitik. Baiña ez nolanaiko gaxotasunarekin, itxaropenik gabeko gaixotasunarekin baizik... eta era orretan dauden gizakumeekin erabiltzen diran bideak begien aurrean edukita.

Eziñezko eutanasia

Gure Sinismenak onartzen ez duen eutanasia auxe izango litzake: penetan dagoelako, gaixoa iltzea ikentza baten bidez. Esate baterako morfina geiegi emanda, eriotza dakarren iniezioa sartuz; zezenari «puntilla» ematen zaioan antzera. Au izango litzake gaixoa zuzenean erailtzea.

Zearretako bidea, berriz auxe: bear diran eta normalak diran sendabideak ukatzea gaizoari. Esate baterako: janik edo edanik ez ematea, suerorik ez ipintzea, odol-trafusioak edo dialisisak ez egitea, insularik ez ematea eta abar. Emen ere gaixoa iltzea izango litzake gure barruko intenzioa eta asmoa, eta ori zuzen-zuzenean; naiz-eta bideak zearkakoak izan. Auek ezaren bideak ditu zu, ezezkoak, baiña, gure gogoz baiezkoak dira, ezezko bide oietatik eriotzaren billa bai gabiltza.

Kristau ikuspegia garbi agertzen da arazo onetan eta zaltzarit gabe:

«Iñork ez du eskubidarik beste gizaki errugabeoari bizia kentzeko (naiz aur-galdu, naiz ume, naiz adiñeko, naiz zaar, naiz gaixo sendatu-eziña, naiz agonian dagoena). Iñork ez lezake ori bereburuarentzat eskatu, ezta beste inorenentzat ere... Ezta eragin edo agiten laga aginpidea dutenek...» (Acta Apostolicae Sedis-72 (1980) 542-552).

Juan Pablok ere berdin-berdin erakusten du (1985-X-21 an) onela esanez: «eutanasia krimen utsa da eta orretan laguntzerik edo norberak bere buruarentzat eskatzerik, baimena amanez, eziña da, norbere erantzunkizunaren aldetik...»

Aldanezko eutanasia

Gaioaren neke-miñak arintzea, naiz-eta orrela biziaren luzaera murriztuko dala ikusi, oribai okerrik gabeko eutana-



sia izango da.

Eriotza era egokiz eraman al izateko, gaixoak laguntza bear du.

Laguntza oien artekoa da, neke-miñak arintzeko dauden sendagaiak erabiltzea... Orixe da gizakumeari gizaki-eran iltzen laguntzea. Au ere sendagille eta jakintzuen eginbeerra da eta moral aldetik eragozpenik gabea. Miñak arintzeko lo-belarrak eta abar erabiltzeak biziaren luzaroak moztu lezake; baiña, baldintza ori ere jaso bearrezkoa da, gaixoari bere larritasunean laguntzeko...

Beraz, ori egitea ez da benetako eutanasia eta izen berria ere asmatu zaio eta auxe da: Ortotanasia. Kristauari pakean iltzen laguntzea da ortotanasia. Izena aldatu bear zan guztiak Eutanasiaren izenpean orain arte begiratu izan badira ere. Miñak ezin eramatekoak diranean, morfina ematea edo ezertako ez diran tubo ugariak gorputzeko zuloetatik kentzea (ezertako ez diranean penaz bizia apur bat luzatzeko baizik), oiek ez dira Juan Pablo bigarrenak krimen eta erailtza bat bezela jotzen duena, konzientziaz libre bait da oiek egitea...

Eutanasia berri onek zera eskatzen du, normalean edozein gaixoari ematen zaizkion laguntzekin il dedilla kristaua bere orduan eta bere garaian, antigualeko eran, alperrik penatzen eduki gabe orain erabiltzen diran medio eta bide izugarriekin...

Auxe da, izan ere, Elizaren benetako dotriña, bai Pio XII garrena eta baita Fede-dotriñako Kongregazioarena ere (1980).

Juan Pablo Bigarrenak erakutsi oiek argitu zitun bost urte beranduago, onela esanez:

«Bakoitzak badu bere burua sendatzeko eta senda erazteko eskubidea. Baiña, zillegi da, baita ere, sendakuntzak berekin dituen bide normalak erabiltzea eta bere oiekin konforme izatea, bide zail, gaitz eta arriskutzua artu gabe. Bide eta medio auek uztea ez da norbere burua erailtzea. Orrek zera esan nai du: gure izakiaren era arrunta eta normala onartzea, bide zaillegiak eta frutuarekin konparaziorik ez dutenak (medio aundiak eta frutu eskasa) ez artea senitartekoeri eta gizarteari karga geiegi ez leporatzeagaitik, edo artutakoak lagatzea, zillegi dala eta libre... baiña, medio eta bide arrunta eta normaletatik ibilliaz, auek bazartu gitea...»

Arazo au obeto aztertu nai duenak begira beza Gazteizko Seminarioko LUMEN aldizkaria (Vol. XXXVI. Mayo-agosto 1987. Nos. 3-4. Pgs. 265-290).

Anes Arrinda

* DEBA - *negua* *

ANTXIÑAKO EUSKALERRIA GALTLAGORRIEN ESKUTIK

GALTXA-GORRI

Udaberriko goiz alaitsua ta Gernika-ibaiaren ertzetik nebillen; lore baten gañean Galtxa-gorri ikusi nuan neri deika:

—Aizu, Euskaldun, nora zoaz...?

—Ikusmira nabil, ta... zu zeñ zaitugu...?

—Ni, Galtxa-gorri naiz. Ez al dituzu nere galtza gorriak ikusten, ala...?

—Mallubia ziñela uste nuan...

—Mallubia...? Ja, jaiii...! Txikia naiz ni mallubia izateko...

—Ta, zer zabilta zu, Galtxa-gorri...?

—Ni beti gizonaren morroi ta gizonari laguntzen...?

—Zertan...?

—Edozertan. Nik eta nere lagunek egiñ ez dezakegun gauzik ez dago.

—Ezer, ere, ez? Ezer, ere, ez?

—Egia esateko... dan-dana ezin dezakegu. Ona zer pasatu zitzaigun egun batean, Kortezubi'ko baserritar batekin:

Erosi ginduzten baserritarrak, soroan lan egiteko.

Agindu zigun lana egiteko. Lan ura amaitu ta an joan giñan berriro lan eske. Eman zigun beste biar bat. Akabau genduen. Beste bat... eta orrela, lau aldiz. Bosgarrenean etorri giñan baserritarrengana:

—Zer lan egingo degu?

Etzekien zer lan aman, beriala amaitzen ba'giñuzten lan denak. Orduan agindu zigun ekartzeko ura galbaian. Asi giñan lanean, baña, alegiñak eginda ere, ezin genduan urik ekarri. Gelditu giñan, azkenik, agindurik bete ezin gendulako...

—Orduan, gizona zuek baño azkarragoa da...?

—Guk, ordea, berak baño indar geiago...

—Ta, zu, ere, neri laguntzeko al zaude...?

—Bai, orixe...! Zertan laguntzea nai dezu...?

—Ni, Euskaldun gazte berria naiz, ta emengo berririk ez det...

—Nik emango dizut zuri Euskaldun zaarren berri...

SANTIMAMIÑE

Ori esatearekin batera, loretik nere eskura salto egiñ ta, bere beatzakin Kortezubiko mendi bat erakusi zidan.

—Mendi beltz ori ikusten dezu...?

—Gallurrean ermita zuria duena...?

—Mendiaren izena Ereñusarre da, ta mendi orren egalean «Santimamiñe» koba-zuloa dago...

—Artu ningun aidean, ta izugarritzko errun eraman nindun Ereñusarre mendira. An ikusi nuan leize-zulo aundi bat. Leizearen atakan, lapa ta txirla azalak ugari...

—Zer dira onek? —galdetu nion Galtxa-gorri'ri.

Zera... zuen aurrekoak-jandakoen arrastoak... Ez dezu, or beean, Gernika'ko ibaia ikusten...?

—Bai.

—Ta, an, beerago, itsasoa?

—Bai, ta.

—Ba, antxen biltzen zituzten lapa ta txirla auek...

—Ta, ortik bizi al ziran...?

* DEBA - *negua* *

—Orretzag gañere, arboletako frutu ta igaliak, lurreko belar ta sustriak ere, jaten zituzten... Baña, eizetik bizi ziran batez ere...

—Eiztariak al ziran...?

—Bai.

—Ta, zer arrapatzen zuten eizean?

—Pizti ta aberak: zezenak bezela, bisonte, basuntz, zaldi, basurde ta beste asko ere, bai...

—Bisonteak...?

Bai, bisonteak ere, bai... Orain emen ez dago bisonterik, baña, orduan ba'ziran Euskalerrian...

—Ori, ipuien bat izango da...

—Ipuia...? Etorri kobe barrura nerekin...

Sartu nindun leize-zuloko illunpe artara. Piztu zuan krisallua, ta, barru-barruan, ezkerreko ormatik gora, kuarto txiki batean sartu giñan biok.

—Enee! Oiek, zer dira...?

—Zuen aurreko Euskaldun zaarrak egindako marrazkiak.

—Zenbat urte ote, egiñ zituztela...?

—Amabi milla urtetik gora... Ezagutu nituan euskaldun aiek. Zuen antzekoak ziran...

—Ta, aiek aalmenik ba'zuten orrelako marrazki egoki ta ederrak egiteko...!?

—Ala dirudi... Ara emen, aitatutako bisonteak... Ikusten al dituzu...?

—Bisontekin batera, beste animaliak ere ikusten ditut. Ara, artza ta basauntza, ere...

—Ipuiak al dira...?

* * *

Txoraturik nengoan marrazki aieri begira. Prekistoriko Euskaldun aiez etziran beti lo egon... Etziran nola-naiko artistak izan...!

—Aizu, Galtxa-gorri, ta animalien marrazkiak zergatik egin zutuzten orrelako toki izkutuena...? Or kanpoan, argia dagon tokian, egitea ez al zan obe...? Jendeak obeto ikusiko lituzke...

—Baña, irudi oiek etzituzten egin jendeak ikusteko...!

—Zertarako orduan...?

—Euskaldun aien elizatxoak ziran zulo auek...

—Elizak ere, ba'zituzten...!

—Elizen antzekoak... Eizera irten aurretik, leizera etorri, ta leizeko illunpe onetan egiten zituzten beren otoitzak, animalia auen aurrean...

—Apaizik ba'zeukaten otoizak egiteko...?

—Aztiak ziran aien apaiz. Eta, otoitzak egiteko, mozorroz jazten ziran.

—Iñauteri ta Karnabalak al ziran ba, mozorroz jazteko...?

—Euskaldun zaarren aztiak mozorroz jantzita aztikeriak egiten zituzten beren koba-zuloetan; Zuek, berriz, (aaztu zaizute aztikeriak egiten) Iñauterietan, astokeriak egiten dituzute galantak...

—Ori ere, ala da ta eziñ ukatu... Baña, mozorroz jaztea orduko gauza izango da...?

—Bai, orduko oituratik datorrena da... Gauza ura zertarako zan, ordea, aaztu zaizute..

AKELARREAK

Orduan gogoratu zitaidan nere Lekeitio'ko amonak esaten zidana: sorgiñak mozorroz jazten zirala akelarrera joateko, ta gure auzoko Benita, atso zaarra ere, sorgiña zala...

—Galtxa-gorri, sorgiñik ba al zan koba onetan...?

—Inguru guzian zegoan emen sorgiña ugari baña, Kristandadea sortu zanean, galdu ziran sorgiñik geienak... Banaka batzuek gelditzen gera oraindik...

—Zu ere, sorgiña al zera, ba...?

—Nik, neronek ematen dizkiet azti ta sorgiñeri, eurak bear dituzten aal ta indarrak. Jostorratz-ontzi batean eramaten naute berekin.

—Ta «akelarreak» egiten ziñuzten...?

—Orduko«akelarre» aiek galdu ziran...

* DEBA - *negua* *

—Nun izaten ziran «akelarreak»...?

—Zugarramurdiko koban egiten ziran oso akelarre famatuak; baña andik aparte ere, izaten ziran...

—Nun...?

—Larrun mendian, Ataun'go Mandobita'ko zubi azpian, Orozko'ko Garaigorta'ko aitzean, Dima'ko Petralanda zelaian... ta bide-kurutze guztietan...

—Ta, zertzuk egiten dira ekelarre batean...?

—Ara, kontatuko dizut Bidarte'ko mutillari zer gertatu zitzaion beñ:

Ostiral arratsalde batean, Txomin Bidarte andregai ikustera joan zanean, oñetako pare polita eraman zion Kataliñ'eri. Kataliñ sorgiña ote zan susmoa jaiotako errian; baña Txomiñ'i susmo oiegaitik ajolik ez. Ziranak zirala, bera Kataliñ'ekin ezkonduko zan... Bai, orixe...!

Oñetaoak oraindik amaitzeko zeuzkan, ta ekin zion lanari. Bitartean gaua eldu da, etxera biurtzeko ordua ere, bai... Baña, bertan lo gelditu zeldiñ, eskatu zioten Kataliñ'en gurasoak: kutxa batean egingo zula lo...

Gelditu zan.

Gau-erdian zer edo zerk esnatu zuan... Kataliñ zetorren anka-puntetan... Gerturatu zan sut-ondora, labatzapetik arri bat jaso, bertatik kutxatilla atera ta bertako olioarekin bere gorputza igurtzi ta onela esan bitartean:

«Laño gañetik eta odei azpitik».

Ori esanakin batera, tximinitik gora, egaka, abiatuan.

—Oraintxen dakik Kataliñ-en berri, zion Bidarte'k. Ta, Kataliñ'eri egiten ikusitako guziak egin zituan berak ere. Bere burua ikusi zuan airean, mendien gañetik, zelai zabal bateraño... An ikusi zituan ikustekoak...! Gende apain askoren artean, an zeuden bere lagunak ere, Kataliñekin batera. Soñeko gorriakin zebillen Katalin.

Izkututik (ez bai zuan ausardirik bistara agertzeko) gauza asko ikusi ta ikasi zituan.

Aker-beltza erdi-erdian zegoen.

Ta etorri zan akerrari agur egiteko ordua. Banan-banan, bata bestearen ondoren, akerrari atzekoaldean muñ ematera, eldu ziran. Etxiola berak munik emango, zion Bidartek bere-kasa.

Txanda etorri zitzaionean zorroan zakarren labaña atera ta sartu zion akerrari atzekoaldetik...

Akerraren orruak...! Bat-batean, argia itzalduta sorgiñak izkutatu ziran...

Bidarte bere onera zanean, larrartean etzanda ikusi zuan bere burua... Etzaio oraindik sustorik pasa...

Sorgiñak etzirala ta, nengoan pentsatzen... Zer esango ote zidan Galtza-gorrik arazo arreri buruz...?

—Nere aitak esaten zuan Eibarek galdu zitula sorgiñak...Egia al da?

—Eibar'en egiten dituzten arma motzak eta pistolak,gezurrezko sorgiñ-lapurrak galdu zitun...Besteak,ordea,ermitak eta elizak galdu dituzte...

—Ara or beean,beste ermita bat,Galtza-gorri...

—Ori, San Mames'en ermita da. Ortik datorkio «Santi-mamiñe»ri bere oraigo izena, ta koba-zulotik gertu jaso zuten...

—Ta, an goiko tontorreran dagoan ura...?

—San Migelen ermita da... Bi ermita mendi bakar batean, aztikeri ta sorginkerien kontra... Kontuak atera, zenbat sorgin bizi zan inguru auetan...

—Aiñ gaiztoak al ziñaten...?

—Ez giñan oso onak izango... Baña, gure arrastorik ez da oraindik uskaldunen artean galdu...

—Ezet...? Nola, baña, ainbeste urte pasa ba'dira arrezkero...?

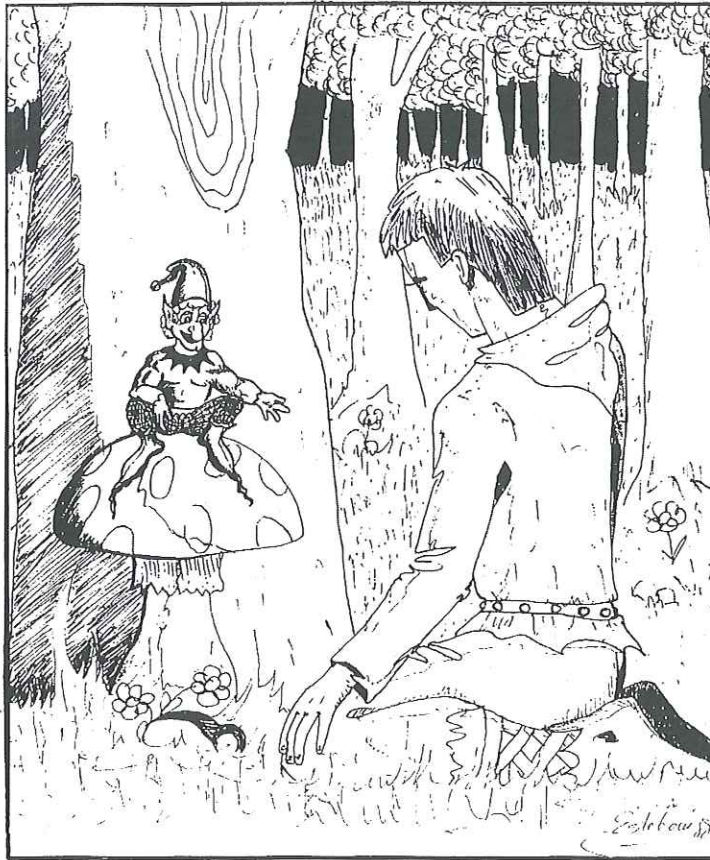
—Zuenai eusteko. Zuek bezalako erririk eztera bi jaiotako munduan, da...

—Ez dizut, ba, ori sinisten: Gure artean sorginkeririk dagoanik, alegia...

—Ez didazula sinisten...? San Mames ermita ikusten dezu or aurreko muño orretan... Santimamiñeko koban egiten ziranak (edo aien antzekoak) San Mamesen ermitan egin oi dira: erromeriak, errogatibak, konjuroak... leizeko indarrak ermitara pasa ziran... ames txarren kontrako indarra da bat... Begira zer esaten duten baseritarrak:

«San Ames,
bart eiñ dot
Ames.
Ona ba'da
bion partez
txarra ba da
beyu artez...»

* DEBA - *negua* *



MARI, ANBOTO'KO SORGIÑA

Galtxa-gorri onek asko daki ta Amboto'ko sorgiña'ren berri ere, emango didala uste det.

—Aizazu, lagun zaar, Amboto'ko sorgiña bizi al da...?

—Anboto'ko sorgiña ta Murumendi'ko Damea, biak bat dira. Ta, «Mari» du bere izena...

—Izen polita du, «Mari».

—Aren menpean bizi gera gu-ta, beste sorgin klase guzia... bera da gure erregiña...

—Emakumezkoa al da...?

—Ta, oso ederra... Leize batetik bestera, odei artean dijoanean, sua dariola joan oi da...

—Etxe asko al ditu, ba?

—Euskalerriko koba ta zulo guztiak bere etxe ditu. Bera, lurpeetako eremuetan bizi da; ta andik irtetzeko ateak, leize ta kobazuloak ditu...

—Aberatsa izango da...

—Oso da aberats... Leizearen atakan egon oi da bere illeak urre gorrizko orrazeakin orrazten... Ba'ditu ere, urrezko krisallu, urrezko errada, urrezko matasak, urrezko sukalde-ontziak...

—Ez da urre gutxi...!

—Koba-zulo barruan ikatza gordeta dauka, ta kobatik kanpora urre biurtzen da ikatz ori. Ala gertatu zitzaion Markiña'ko neska bateri.

Bein batean juan zan Gabaro'ra, ardizañera ta kobaren ondora juan zanean, Amboto'ko Señoriak barrura sartu zuan, ta antxe azi zuan neskatilla ederra. Bertan neskak egiten zuan biarra zan gorua egiñ ta gorua egiñ, ta sekula etzan kanpora irten. Berak nai zituan guziak kanpotik ekartzen zizkion Señoriak.

Goiz batean esan zion sorgiñak: «kanpora irten bear dezu oraintxe». Berak etzuan irten nai, ondo zegoala ta... Ta kanpora irtetzeko prantatu zanean, Señoriak esanzion:

—Artu zazu ortxe esku bete ikatz.

Neskak erantzun:

—Zertarako dut nik ikatza?

Artu zuan, ta kanpoan eskura begiratu zuanean dana urre gorriz beteta zeukan...

—Mari, ona al da...?

* DEBA - *negua* *

—Bere aginduak betetzen dituenentzako, bai, ona da.

—Ze agindu...?

— Auek dira Mari'ren aginduak:

Gezurrik ez esan.

lapurketarik, ez.

arrotasunik, ez.

Emandako itza bete bear da.

Gizakumeari errepetoa bear zaio.

Auzo artean alkarri lagundu...

Orra, Mari'ren zenbait agindu eder...

—Ederrak dira, Galtxa-gorri...!

—Bera ere, ederra ta ona da. Ba'dakizu, ur billa zebillen artzai bateri zer egin zion Mari'k?

—Ez, ez dakit.

—Egari zalako, ur-billa zebillen Burumendi'n. Leize ondoan andre gazte bat ikusi zuan apaindurik ta ederrez jantzita.

—Zeren billa zabiltz? —dio andreak.

—Uraren billa. -erantzun zion artzaiak.

—Uraren billa? Sagardoren billa esan naiko zendun.

Besterik gabe, ekarri zion pitxar bat sagardo.

—Auxe bai, sagardo bikaña. Nungo sagarrekin egin dezu?.

—Ikastegietako Montes etxeko jaunak EZARI emandako sagarrekin. —Erantzun zion Mari'k...

—Ta, EZARI emanak'zer dira?

—Gezurra esaten duanari Mari'k kendutako gauzak dira EZARI emanak...

—Ori al da Mari'ren zigorra?

—Bai, ori Mari'ren zigorra da; baña ba'ditu berak beste zigor batzuk ere...

—Ze zigor...?

—Tximistea da. Mari'k zerutik botatzen duen arrizko aizkora da oñezt-arria...

—Aizkora bat...?

—Bai, aizkora bat. Orregatik, etxe atarian aizkora bat, aozgora, jarri ezker, ez da tximistarik etxe ganiera eroriko... Ori ere, ez zenekizun?

* * *

Santimamiñe kobako marrazkiak nituan buruan, ta Galtzagorri'k igarri zidan zer ari nintzan pentsatzen.

—Aizu, Euskaldun, Mari ez da beti andre bezela agetzen.

—Ez... ?

—Leize atakan edo atarian dagoanean emakumea da; baña, leize barruko illunpetan, animaliz jantzita ikusi oi dute...

—Ze animalien jantzi...?

—Zezen ta bei gorriena...

—Bei gorrien kontua nik ba'dakit.

—Ia, ba, Euskaldun, esaidazu kontu ori...

—Beiñ batean, bei-zai zegoan Irari'ko alabea. Eta gero, bei paltan etorri omen zan etxera.

Birao egiñ zion ugezamak etzalek geiago etxean sartuko beirik gabe... Iñularrean, bei billa juañ zan ta billatu zun bere bei-figura gorri-gorria. Ta eldu zion isatzetik.

Gero, pigura berekin, zulora sartu zan.

Etzan neska azaldu aldi batean.

Eta, zulo orren atakan, illea orazten ikusi zuten artzaiak. Etxera deitu zioten gurasoei artzaiak, neska nun zegoan.

Ateratzeko esan zioten gurasok neskari.

Eta, neskak txerri gorri txiki bat zuan aldamenean. Eta ura esnatzen baldin ba'zan, galduko zituala esan zien gurasoai, ta alde egiteko...

—Bei gorri ta txerri txiki, zaldi zuri ta aker beltz, ari edo suge...Mari dira denak...

—Semerik ba'du Mari'k...?

* DEBA - *negua* *

—Bi ditu: Atabarrri ta Mikelatz. Bata ona ta bestea gaiztoa. Ba'dakizu Lazkau'n zer gertatu zan bein...?

—Ez, nik...

—Mari'ren seme ona apaiz egin zan, ta bein, Senpere batallatik zijoala, agertu zitzaion beste anaia esanaz:

—Gariak ederra daude, baña ba'ditut gari oek joko dituzten zaldi galantak...

—Bai nik ere, zaldi oiek geldi-araziko ditun freno indatsuak... Etxeratu zanean esan zion apaiza bere neskameari:

—Murumendi gañetik odeien bat sortzen ikusten ba'dezu, abixatu eidazu beriala.

Alaxe gertatu zan.

Murumendi aldetik sortu zan odeia. Apaizak konjurua egin zion; baña, alperrik: kazkabarra, kazkabitoa, txingorra ta arria etzan gelditzen. Orduan apaizak bere oñetakoa kendu ta baratzara bota zuan, onela esanaz:

—Sartu ditezela or...!

Arri guzia apaizaren baratzan sartu zan; baña, erriari etzion kalterik egin...

* * *

Mari'k seme bat apaiz ba'zuan, bera kristau zintzoa izango zala uste nuan. Bada ez pada Galtza-gorri'ri galdetu nion:

—Ta, Mari kristau al zan...?

—Jentilla zan, ta kristau biurtzerik ez zuan nai izan. Ara zer gertatu zitzaion:

Beñi, bere senarrak gurdi bateri lotu ta, elizara ekarri zuan bataillatzera bere semeekin batera. Baña, elizara eldu ziranean, sutan jarri zan Mari ta, lokarriak erreta, aidean juan zan bere Murumendi'ko kobara, onela ziardula:

Matias Muru'ko,
Nere umeak
zerurako;
ta, ni orain
Muru'rako...

Kristautasunari etzion eder-etsi. Naiago zuan bere leize-zuloko Jentil bizitza...

—Ta, arrezkero an bizi al da...?

—Bai, an bizi da, elizara etorri gabe.

—Ez al da asarretzen...?

—Aldika asarreak izaten ditu; baña, oraigo alditan ez du leenago zuan indarririk...

MARI'REN MORROIAK

Mari'ren indar eta aalmenak nituan buruan. Mari'k izango zitun morroi ta neskameak ere... Galtza-gorri'ri galdetu nion:

—Aizu, Mari'k izango ditu morroiak...

—Morroi ta neskame ugari...

—Zen dira...?

—Ni ta nere lagunak gera Mari'ren morroi..

—Ori lenango ere, esan zidazun. Baña ba'du besterik...?

—Lamiñak, Basajaunak, Jentillak... Asko dira...

—Lamiñak, zer dira...?

—Sogiñak dira. Ibai-etzetan bizi dira. Eta, zubiak egiteko, aparteko trebetasuna dute...

—Ingenieroak al dira ba, zubiak egiteko...?

—Zubi oso bat egiteko, lamiñak ez dute gau bat besterik bear, ollarrak kukurruku jo arte. Ba'dakizu zer pasatu zitzaien egun batean...?

—Ze...?

Arroza'ko zubia egiten ari zirala, aizkeneko arria jartzeko zegola, ollarrak jo omen zuan. Lanari utzi ta, laisterka alde egin bearra izan zuten; ez, orratio, ollarra madarikatu gabe:

«Martzoko ollar gorria,
madarika ikala mihia (mingaña)».

Ori esan da gero alde egin zuan...

—Ta, Basajauna zeñ da...?

—Basajauna, gizon aundi illeduna degu; koba zuloetan bizi dana. Aspalditik zekiten Basajaunak garia ereiten eta ogi zuri gozoa jaten. Gari arren inbiritan zeuden kristauak ta, begira, ze asma zuten Basajauneri garia arrapatzeko:

* DEBA - *negua* *

—Muski'ko koban, Basajaunek bizi ziran. An gallurreko lorreak erabillita, sekulako gariak biltzen zituzten. Bee-aldeko lurretan Kristauak bizi ziran, ta, artean etzuten garirik ereiten, gal-azirik ez ta.

—Beñ, Sanmartin Txiki, botiñ aundi batzuek jantzita, igo zan Muski'ko kobara; ta, ango garpillak ikusi ta, zefiek saltoa ariñago pasatu, Basajainekin apostu egiñ-zuan.

—Baita, Basajaunek berealdiko erreztasunez pasa zuten; Sanmartin Txiki, berriz, gari pillaren erdian erori zan; baño, baita botin guziak gal-alez bete ere...

—Kristauak etzekiten noiz erein; baña alako batean, Basajaun bateri aditu zion, algaraz esaten:

—Ja, ja, jaii...!
Ba lekia, artuko likenea:
Or irtere, arto ereite;
or erorte, garie ereite

Ordutik zabaldu zan garia erri guztietan...

—Asko dakizu, Galtxa-gorri...!

—Urteen poderioz ikasi ditut dakizkidanak...

—Ta Jentillak ere, ba omen ziran Euskalerrian...?

—Bai, ba ziran...

—Ze tipoko jendea zan...?

—Oso indartsuak aiek ere, Basalaunen antzera. Esango dizut beñ zer gertatu zitzaion Zarain'go Arrola baserriko jentillari. Joan zan gari billa Araba'ra.

Idi-narru bat gari, bizkarrean zuela zetorrela, bere alabea topatu zuan aurrez-aurre Zerain ta Zegama'ko mugan.

—Atsedean egizu ura edan artean. Esan zion alabak.

—Jakín izan ba'niñ atsedentzea zer zan, beste ainbeste gari ekarriko niñan.

Buruan zeukan erradatik eskeiñi zion ura alabak eta erradabaldea urarekin irentsi zuan aitak.

—Nun degu baldea? Galdetzen du alabak.

—Apurren bat irentsi ote diñadan iruditu zatan...

Indar aundiak zituzten, baña lepa-zamarra ere, etzuten txikia...

—Bai, ala iruditu zait neri ere...

—Beste beñ ba dakizu ze gertatu zan Murumendi'n...?

—Nik ez dakit ezer...!

—Ba, pelotari batzuk pelotan zebiltzen. Ta, jentil bat juañ zitzaian ta galdetu:

—Zer egiten dezute emen?

—Pelotan jokatu. Erantzun zien.

—Arri au zertarako dezute?

—Sakarrirako. («Largoan» jokatzen zanean sakerako zegon arri aundi bat...)

—Berau ere ez dek txarra peloten eran botatzeko.

Ta, artu eskutan sakarria ta berealdiko erruan Aralar aldera bota zuan: Zer iruditzen zaizu...?

—Ba zuela ark indarra ta sasoi! Ta, aberatsak al ziran...?

—Beuren kobetan ba zuten urrea ugari. Emen bertan, Santimamifien, ere, idi-narrua bete urre gorri zeukaten...

—Orañ ez da jentillik eta orduan, bai... Zergatik galdu ziran Jentillek...?

—Ataun'en gertatu zana esango dizut gauza orreri buruz.

Jentillak Leizadi'ko koba batean bizi zirala, sekulako izar eder bat odaietan agertu zan.

Alako izarra ikusi zutenean, jentil oiek erabat ikaratu ziran, ta munduan zer gertatu bear ote zuan ezin asmatu zebiltzen.

Alako batean, koba barruan erdi-itxututa zegoan jentil zaar bat ataka aurrera atera ta, zabaldu endaeikin betazalak, ta odeietara begira jarri zuten, antz emango ziola, ta.

Baita, ikusi orduko, deadar egiñ:

—A, ene umek...! «Kixmie» jaio dek, galduak gaituk oraintxe. Bota nazazute ni emendik gain-bera.

Jentillek Jesukristori «Kixmie» deitzen zioten...

Gero, Kristiandadea munduan zabaltzen asi zanean, jentil danak sakabanatu ta bereala galdu ziran...

* DEBA - *negua* *

Ta, zure jakin-mifñ ori ase al dezu, Euskaldun...?

—Aiskeneko galdera bat egingo dizut, baldin galdetzen uzten ba didazu...

—Galdetu, galdetu...!

—Tartalo'ren izena aitatu didazu leenago. Zein zan Tartalo ori?

—Tartalo, gaiztoa zan. Kopetaren erdian zaukan begi bakar aundi bal ta Aizkorri'ko koba batean bizi zan...

—Zergatik esan didazu Tartalo gaiztoa zala...?

—Tartalo'k mendiko piztiak jaten zituan; baña kristauren bat arrapatu ezker ere...

—Jaten zituan...?

—Bai, orixe...!

—Ta, bizi da oraindik...?

—Esango dizut nolatan il zan:

Beñ bi anai arrapatu zituan.

Biak, mutill gazteak.

Kobara eraman, ateak itxi ta, aietako bateri burruntzia sartu, ta erreta jan zuan. Besteari, berriz eraztuna jarri zion beatz batean, eziñ kentzekoa.

Bazkalondoan loak artu zuan Tartalo...

Orduan beste anaiak, bizi zanak burruntzia sutan goritu ta bere begi bakarretik sarto zion Tartalo'ri.

Tartalo'ren orru ta garraxiak...!

Itxu gelditu arren, indarrrik ez zitzaion palta, ta mutillaren billa zebillen; ardi-narru pilla batean gordeta zegoan gure mutil ori. Mutilla errezago billatzeko, Tartalo'k ardi-narruak kobatik kanpora bota zitun. Baita mutilla ere, narruekin batera.

Ekiten dio mutillak aldapa-beera korrika. Baña, beatzean zeraman eraztuna asi zan deika:

—Emen nago...! Emen nago...!

Deadar orietara, Tartalo laiskerka mutillaren ondoren. Mutillak bere burua arrixkuan ikusi zuanean, beatza ebagi ta, eraztun ta gutxi, putzu aundi batera bota zuan... Baita Tartalo ere, eraztunaren atzetik, putzura... Berain itto zan...

Zure aizkeneko galderari erantzun diot, eta nere bearrik geiago espadezu, agur...

—Agur, Galtxagorri maite, agur...!

Besterik gabe alden du zitzaidan Galtxagorri Santimamiñe koba zuloan barna... Ta, gelditu niritan Gernika ibaiari begira. Zenbat gauza erakutsi zidan unetxo batean...! Ta, zenbat orrelako daude oraindik illunpean gordeta...!

Anes Arrinda

DEBA - udaberria

TENE MUJIKA

Lukas Dorronsororen deiera natorkizue, TENEren berriak ematera, GOAZ taldeak ain ederki antolatu duen Omenaldi onetan.

Izan ere aurten bete da, maiatzaren 25 an, Tene-ren jaiotzaren eun - urteko muga. Beste bi emakumeek ere bete dute muga ori Gipuzkoan : Elbire Zipitria da bat eta Julene Azpeitia zumaiarra bestea. Irurak abertzale, irurak euskaldun eta euskeraren arloan gogoz eta ondo lan egiñak. Julene eta Elbire, biak ziran irakasleak, andereñoak; Tene, berriz, bere erriko eskolatik pasa ez zana. Nundik sortu ote zitzaion irakur eta ikasteko zuen sena ?

TENE DEBARRA

TENE San Robustiano egunekoa zan eta Robustiana ipiñi zioten izen; euskeraz, Errobustene eta izen onen aizkeneko itzak artu zitun izenordeko bezala : TENE.

Garai aietako oitura bat zan euskal idazle artean. Inor gutxik zekien " Lauaxeta " Estepan Urtiaga zanik; eta " Lizardi ", Jose Mari Agirre zenik ere. Euskal literaturaren historiarako Lauaxeta eta Lizardi izan dira, besterik gabe. Berdin gertatu zaio Orixeri ere. " Arritokieta " zan Julene Azpeitiaren izen - goitia.

Lauaxeta, Lizardi, Orixe, Arritokieta, Tene eta abar, izenordekoekin dira ezagunak. Oitura bat zala, beste esplikaziorik ez du arazo onek.

DEBARRA Debako kalean jaioa, sendi euskaldunen artean : jaiotzetik euskeraz azia eta ezia abertzale giro batean. Gertaera onek garrantzi aundia du euskaldun batentzat. Tenerentzako, dendari izateak, bazuan bere garrantzia ere eta ez nolanaikoa.

Zergaitik ?

Deba - kaleko euskera ez dalako izan, tarteka beintzat, ain garbia eta egokia. Zeinek ez du onelakorik entzun sekulan: Zer egingo riaguaba, ala rek eta ?

Tene dendariak goizero ar-eman ugariak izaten zitun Itziarko baserriar etxeoandreekin eta baserria izan da beti euskeraren gordelaku sakratua. Euskeraren Ikastola nagusia baserrian egon da. Ar-eman oietatik jaso zuan Tenek bere euskera jatorra.

Jaiotzetik euskaldun izan eta euskera-giroan azia izateak zer onura eta abantaila dakarzkion euskal idazleari ezin daiteke sinistu ere. Batez ere baserri batekoa izan ezkeroz. Alde batetik burua eta barruko sena euskaldunak; bestetik berriz, itzen aberastasuna. Burua eta pentsakera, jatorrak; itzak eta soiñekoa ere bai.

Euskera eta erdera molde desberdinetakoak dira eta aurtzarotik euskerara buru moldetuta izateak, orretzek ditu abantailarik aundienak. Geienetan, erderaz lenengo esaten dana, euskeraz aizken esaten da. Au argitzeko gertaera bat kontakodizutet.

Lekeition gerratean bonbardeo bildurra zanean, kanpaiak jotzen zituzten, arriskua erriari adierazteko. Egun artan kanpaiak jo zituztenez, nere osaba batek bere ama eta senideak berebil batean erritik kanpora eraman zitun koba - zulo baten ingurura.

Leizea aldapa batean zegoen eta nere amama Pillipa eta bere lagun Gergori " La Gorda ", automobilean gelditu ziran koba - zulora joan gabe.

Ortan daudela gerturatu zaizkie miliziano erdaldun ba-

tzuek esanez :

- Qué hacen ustedes aquí, señoras ?

Barruan zeudenak, ixilik. Gergorik esaten dio nere ama - mari :

- Berba egizu, Pillipa.

Eta gero neri gertaera ori kontatzean, esten zidan : Pillipak barbarik be ez. Gailletak jan da jan.

Alako batean bera, Gergori, asi zitzaien izketan:

- Este señora de hijo de auto. No poder ser andar.

- Qué dice, señora ?

- Fácil, fácil : este señora de hijo de auto.

Milizianoek naiko algara egin zuten Gergoriren kontura; baiña berak neri esaten zidan : Aiek tontuak ziran. Nik garbiago esan ezin : Andre onen (este señora de) semearen (hijo de) automobilla (auto). Nola esango nien errezago ? Ezin.

Euskeraz pentsa eta erderazko itzak in esan. Erdaldun batek ori ez du sekulan ulertuko. Baiña, alderantziz ere ez : erderaz pentsa eta euskerazko itzekin jantzitakorik, ez du euskaldun uts batek ententituko. Kursillo batzuek egitea ez da naiko, erdaldunak izanik, euskeraz idazteko. Jantzia izango da euskalduna; baiña, barruko molderik, ez. Orrelako asko dago gaur Euskeraren arloan.

Irakurri itzatzue aldizkarietan agertzen diran iragarkiak; eskerrak aldamenean erderaz datoztela; ondo giñake bestela. . .

Orrelako buruausterik ez zuan Tenek. Buruaustek osasun aldetik zetozkion. Gaztaroan gaixo zebillen bizkar - ezurretik eta sendagilleak zionez, kiriotakoa zan, nerbiotakoa alegia. Baiña, Lerenburg mediku famatuak etena zeukela bizkar - ezurrean esan zion, hernia de disco, eta ez zala sendatuko ebakuntzarik gabe. Operatu ondoren, ondo gelditu zan betirako.



Anes Arrindak eman zuen Teneri buruzko hitzaldia

TENE ABERTZALE

Ona zer dion Augustin Zubikairek :

" Tene izatea, bizitza guztia, ortik joan zan : aberriaren maitasunetik . . . Emakume Abertzale Batza euskaldunen arteko erakunde bat zan, gerra aurrekoa. Politikan baiño geiago gizarte lanetan ekin oi zuten . . . "

Izlari ere ibili zan Tene eta Oiartzungo festetan 1.923 garren urtean itz egin zuan Tenek. Onen mintzaldia entzun ondoren onela zion Gure Herriaren " Oxobi " ifarral-

DEBA - udaberria

deko idazleak : Oartzunen izan zala eta an beltzez jantzi-tako emakume lirain, arpegizuridun bat ikusi zuala jendea-ri izketan eta barru - barrutik auxe irten ziola berari :

" Tene onen antzeko amar idazle bagenduz, Euskalerrria biziko lizake eta euskerak bere bidea zabalduko leuke. "

Tene izendatu zuten Emakume Abertzale Batza orren lendakari eta buru Zumarragako billera batean, Uztaillaren 7 an, gerra aurreko urtean, 1.935 an.

" Argia " astekari euskalduna zan eta urteero, Gabonetan, Egutegi bat atera oi zuan. Aizkenekoan, 1.936 koan, Teneren lantxo bat dakar izenburu onekin : 1.936 - 2.036. Eun urte beranduago biziko direnentzat idazten du. Begira nun zebillen aren burua. Badator ere bertan Teneren orrialde osoko argazki bat ere. Emakume Abertzale Batzakoeren artean, lau emakume aukeratzen ditu Egutegiak eta Teneren berri eman ondoren, onela dio 150 garren orrialdean :

" Emakume guztiak eta ez emakumeak bakarrik, gizonak ere bai, Tene ainean saiatuko bagiña, ez al da egia Euskera indarturik ikusi al izango gendukela ? "

Urte orretan sortu zan guda negargarri bat eta Tenek, beste millaka ta millaka askok bezala, abertzaleatasunaren ondorenak jaso bear eta biziarengatik, danak utzita, itsasoz eta arrisku larrien artean La Rochellera igesi joan zitzaigun.

Aurretik onela idatzi zuan :

" Bere umetxuak euskaldun eta euskaltzale azi, ara emen emakume abertzalearen egiteko garrantzi aundidun bat".

TENE EUSKALTZALE ETA EUSKAL - IDAZLE

Onela dio Augustin Zubikaraik :

" Ba egoan bere garaian, berari (Teneri) atsegin jakon beste erakunde bat, erri askotako batzokietan zabaldu zana : Euskaltzale Bazkuna. Gogoz lan egiten eban or. Bere lenengo liburua " Miren Itziar " i Idazkiak eta Olerkiak " ain zuzen Euskaltzale Bazkunak Amorebietan egindako leiake-ta baten saritua izan zan 1.923 garren urtean. "

Aberria maite zuan Tenek eta aberriaren ezaupiderik garbiena dan Euskera ere bai. Orregaitik ikusi degu Oartzunen euskal izlari beste toki askotan bezela; bagiña, itzak aizeak eramaten ditu idazten ez badituguz. Teneren pentsamentuak beste askoren buruetara pasa ziran berak ezertxo galdu gabe; eta orixe da izkeraren ederra; itzak eurak, ordea, galduak dira.

Zorionez idazle ere izan zan. Euskal - idazle eta arlo askotan, itz lauz eta itz neurtuz.

Kazetaritzako lanak, gaztearokoak, Donostiako Argi astekarian, Bilboko Euzkadi egunerokoan eta Zornotzako Jainko - Zale aldizkarian agertu zitun.

Liburugintzan ere ibillia da. Liburu batean bi lan aurkezten ditu : bata Miren Itziarri Idazkiak eta bestea Olerkiak. Zornotzan saritua eta bertan argitaratua izan zan 1.923 an. Berak aurreitzetan dionez, lenengo idazkiak Jel aldekoak dira : abertzale idazkiak, alegia. Eta liburuari buruz auxe dio :

" Bakar - bakarrik billakatu Aberri maite - maite duan biotz baten naimen ona; bertan arkituko dezuten guztia onetxek arazia da-ta. "

Antzergille ere badegu Tene : Iru antzerki egin zitun eta irurak izan ziran sarituak. 1.934 an bi. Lenengoa Gogo - oñazeak, iru ekitaldiko antzerkia, biar GOAZ taldak antzertuko duena eta DEBA aldizkarian datorrena xeeta-

sun guztiekin Julio Urkaregiren eskutik; kritika lan ederra egin dio.

Gabon izena du bigarrenak eta " Umeentzako antzerkitzkoa " dala dio egilleak. Auek biak Tolosan izan ziren sarituak.

Irugarrena ere ba du, Juan Jose izenekoa, iru atalekoa au ere. Oneri buruz ona zer dion Aita Santi Onaindiak :

" Onela idatzi eustan Tenek, 1.973 ren abustuan: Ni, 1.936 ko jorraillean, Oñatin egin zan Asamblea Mariana Diocesana ra aurkeztu nintzan, Certamen Literario sail- lera. Amabi gai ziran, batzuk erderaz, besteak euskeraz. Nik bidali nuan iru ataldun antzerki bat, Juan Jose, saritua izan zan. Gai bakoitzeko sari bakarria eta nereak berea irabazi zuan. Diruaz gaiñera Diploma eman zidaten On Mateo Mujika Gotzai jaunak izenpetua; berak eman ere. An laister, illebetara, gure guda. Guk bezela gure Gotzai jau- nak emendik alde eginbearra izan zuan Prantzira. Gaztei- zen beste Gotzai berri bat eta beste kontu batzuk . . . An galdu zan nere antzerkia eta beste askoren lanak. "

Eta arazo ori aitatu ondoren, Augustin Zubika- raiek onela dio :

" Txomin Agirrearen eungarren jaiotz urtea ospa- tzeko (1.964) Ondarroako Lore Jokoetan, Menditar ipui- ñak saillean, Arnobarrengo Iñaxio deiturako ipuiñarekin lenengo saria lortu. Lan au Arno izenarekin bialdu eban . .

" Eta ondoren jarraitzen du :

" Teneren idatzietan bein ere ez da igarten gorro- torik; beri samurtasuna, biguntasuna, maitasunak eragin- dako errukia, norbere izatearen ezaupide sendo ta zindoa, bagiña maitasun bitz eta garretan. "

Ingelera itzulia

Berriro Santi Onaindia aitatu degu :

Olerkiak : " Adin oneko egiñak ditu itz - neurtuak. Eta ez gero suster barik. Xalo eta gozo egiñak daude, neurkera ugariz naiz arrantzaleari, naiz amoneri, naiz ikaz- giñei, naiz biotz - maitaleei zuzenduak. "

" Bere garaiean izan zuten olerkiok arrakasta eta atzerik. Watson Kirkkonell jaunak, esaterako, bere liburu European Elegies (Ottawa, 1.928) osotu eta argiratu zue- nean, Teneren Udazken - ala artu zuen bilduma artarako, ingelera jarrita. "

" Nik neure Milla Euskal Oleriti Eder eratu neba- nean, Teneren sei sartu nebazan bertan : Ama, Muxua, Ikazkin lilluratua, Gogo - negarra, Arnoko Gurutzia eta Neskuts Minduari. "



Leire Agirre neskatoak Tenek idatzitako " Ama " olerkia oso apain irakurri zuen

DEBA - udaberria

GERRA BATEN ONDORENAK

Zubikarai mintzo :

Eta 1.936 ko gerra etorri zan. Batetik bestera tatarrez ibilli giñan. Lenengo emen, gero mugaz beste aldean. Banakak Euskalerrian. Beste batzuk barrurago. Tene La Rochelleran alemanak Bretainian zear ibilli ziranean, an ikusi eben. Zetan ? Ba euskal lan baten : artillezko galtzerdiak egiten, emen etxean egitera oituta egon zan erara. Beti, norbere premiñarik aundienetan be , apal eta errukitsu eta bere antzera tatarrez ebiltzan beste edozeiñeri laguntzeko gertu."

" Norbaitek idatzi eban : Baiña egun batean biurtuko gera eta arritu egingo dira gure pentsabide berdiñakin biurtzeaz . . . Eta Tene ere biurtu zan eta lengoan jarraitu. Lengo lanean eta lengo maitasunean. "



Exilatu izan da gero, bere errira biurtu zanean, erriko zenbaitzuk erritik kanpora bialdu zuten, desterrura. Baiña, desterruak ere amaitu ziran eta etxean berriro.

Ni Debara eldu nintzanean Tenek irurogeita bi urte zitun; erretiroa artzeko garaia; baiña, lanean aurkitu nuan : abestiak eta dantzak antolatzen, antzerki - lanak egiten . . .

Larogei urte zituala, Ikastolara joaten ziran aurren gurasoei euren seme-alabatxoekin izta egiten laguntzeko, Cuadernos de Vascuence Hablado idatzi zuen . Onak agertzen digu noraiñokoa zan Teneren aalmena eta lanerako sena. Andik sei urtera, larogeta sei beteta, gaxoaldi batean, Zubikarairi ots egin eta onela esan zion : " Ni gero ta zarrago eta geruago eta lanerako gogo geiagoz . . . "

Bere lantxo batzuek Gazteen Elkarteko " Deva " aldizkarian agertzen dira : Telex Markexa eta Vixente Paxio, Don Lukas eta Txirilo, Manuel Mendizabal, Alguazil Txikia, Luis Kojua . . . Eta Erriko Festetako Programetan : Lengo gazteak, Zezena Ganbaran, Zezenaren sena, Joan ziranei agurra eta abar.

Oorezko euskaltzain : Larogeta zazpi urterekin, 1.975 an, oorezko euskaltzain izendatu zuten Julene Azpeitiarekin batera.

AMAITZEKO Tenek idatzi eta siñatutako itz auekin eman-got diot aizkena nere jardunaldiari

*Jaunsinismena izan da beti
on - bidea irakatsi didana,
ta nere biotza egizko maitasunera
igitu duana*

ANES ARRINDA

* **OHARRA** : Artikulu hau GOAZ Antzerki Taldearen antolakuntzapean, 1.988 - ko Abenduaren 29 - an Kultur Elkartean, TENE ren omenez Anes Arrinda Jaunak emandako hitzaldia duzue.

J.E.



Maite Andonegik bukatu zuen hitzaldia, Tenek 1.967. an 79 urte zituela idatzitako olerki batez (" Neurekikoa ")

DEBA - udaberria



La boina encasquetada a lo Che Guevara; su pelo desbordante, ensortijado y negro, cubriéndole el cogote y que se prolonga por su cara como un matorral, rezumando todo él goterones de agua que le entran por el cuello y le salen por lo talones.

Gajes del oficio. Del oficio de carretero.

Dos horas hace apenas que el sol pasó por su cénit y, a pesar de ser mayo florido, plumizos nubarrones cubren el firmamento que el rayo zigzagueante ilumina a intervalos. A su estallido las mulas se desbarajustan espantadas por el retumbar del trueno en las laderas de la montaña.

Lleva desde media mañana subiendo la empinada cuesta que le conducirá a la cumbre de la Sierra de Andía. Menos mal que un falso llano les da respiro en las cercanías de la Venta de Zumbelz. Para espantar sus propios temores canta a voz en grito con tono barítono :

*" La niña cuando va a misa,
ole ole carretero,
qué jaleo lleva el tren... "*

Había salido con las primeras luces del alba desde la Ribera de Navarra por una carretra polvorienta. Hacía bochorno y se mascaba la electricidad en la atmósfera que ponía nervioso al ganado : un tren de siete mulas recalcitrantes en ringlera. La Recia flojeaba y no estaba a la altura que le correspondía por veterana. Jaunzurria había salido con buen humor, un carronato y dos barricas de cincuenta cántaras de 16 litros cada una. Total de 1.600 litros de vino navarro, tintorro de 15 grados, tan apreciado en Guipúzcoa a donde se dirigía.

Será noche oscura cuando llegue a su casa en este día largo de luz, de polvo, de agua y de carretera. Una pesada carretera y siete mulas testarudas componen toda su compañía.

El camino llano de la Ribera se va empinando a medida del avance hacia el Norte. Le espera la Sierra de Andía y, para atravesarla en la cumbre, el túnel de Lizarraga.

Ha sido en la subida cuando se ha presentado la tormenta de improviso y por el sur, acompañada de un viento huracanado :

- Arre, mula, que nos coge el aguacero !

Una maldición acompaña al primer trueno y restalla el látigo sobre la Recia para que no se deje dominar por el miedo. Jaunzurria tiene que recurrir a todas sus mañas para ordenar el desbarajuste que sigue a cada estallido del cielo... Los primeros goterones se han convertido en cataratas; las cortinas de agua danzan al compás del huracán. Las mulas se detienen a cada descarga eléctrica y el látigo de Jaunzurria las pone de nuevo en movimiento ... Puede cantar con verdad aquello de

" qué jaleo lleva el tren ... "

Por fin, la sombra de la Venta de Zumbelz. En la cocina las cenizas revolotean sobre el fuego :

- Brujas y trasgos andan sueltos por aire, Jaunzurria.
- Yo no ceo, Pello Bizar, ni en brujas ni en trasgos; solo en tragos. Prepárame medio azumbre de tinto y un par de chorizos con media otana.

DEBA - udaberria

El ventero escancia el vino sobre un vaso:

- *Pues, dicen que es Mari, la reina de las brujas, la que organiza estas tormentas cuando pasa de la Sierra de Andía a la de Aralar, montada en un carro de fuego ...*
- *Tonterías. Aquí no hay más brujas que el agua y el viento.*
- *Te olvidas, Jaunzuria, de Simón el Tuerto.*
- *A ése, como se acerque a mi carreta, le escacho la otra cuenca y lo dejo para el arrastre.*
- *Yo, de noche y por si acaso, suelto mis mastines en derredor de la casa para que no nos sorprenda.*
- *Pello Bizar, llevo mi escopeta Lanfús en el pescante y cargada.*
Es de un solo tiro, pero basta para un ojo. Para completar el trabajo, un garrote de acebo y la faca en el cinto. Y en último término, recuerda que he sido hasta hace poco el mejor pelotari del Goyerri guipuzcoano y que bastan mis puños para sacudirle la badana.
- *No te fíes, que te puede sorprender.*
- *Ya le costará; en los puntos peligrosos llevo la escopeta en la mano. Oye, Pello Bizar, no hay mejores chorizos que los tuyos, desde la Ribera hasta aquí.*
- *Ya sabes que los cutos comen bellota en el bosque y corretean mucho y eso siempre es una ventajilla.*
- *Y la gracia que le das tú a la salmuera. Ni en la Ribera al sur ni en la Barranca al norte las hay mejores.*
- *Ahora que citas la Barranca, dicen que el camino de hierro que viene por la llanada alavesa, está ya terminado y que pronto veremos por esas cintas venir carretas sin mulas.*
- *Ya veo que tienes buenas tragaderas : para tu dentro, lo mismo pasan las brujas que los caminos de hierro.*
- *Que me informó un señor que pasó por mi venta la semana pasada...*
- *Bueno, Pello Bizar, ¿ cómo es posible que por dos filas de hierro ande un carro, si a veces la carretera resulta estrecha cuando las mulas se alborotan ... ?*
- *Pero, es que ese tren no llevará mulas !*
- *¿ Por dos hierricos y sin mulas ... ? Eso es lo mismo que este vino sin uvas, este pan sin trigo, este queso sin leche y estos chorizos sin tocino ni magro de cerdo ... Eso es de locos.*
- *Todo el mundo que lo cree no estará loco ...*
- *Si eso es verdad, te juro, Pello Bizar, que no sólo voy a creer en brujos y brujas, sino también en el mismo Belcebú, rey de los demonios y de las sorgiñas.*

Siguieron discutiendo el camino de hierro y su intrínseca contradicción, " tren sin mulas ", hasta que Jaunzuria terminó de engullir los dos chorizos, la otana de pan, el cuarto de queso ... y trasegar la media azumbre de vino tinto.

- *Parece que escampa, Jaunzuria.*
- *Sí, aunque me da lo mismo que escampe como que no. Mojado estoy y mojado llegaré a mi casa; pero, no estamos en invierno.*
- *¿ Qué tal llevas los frenos ?*
- *Bien ajustados y con zapatas nuevas; añade el peso de la Torda que va entre varas; con todo podremos aguantar esa pina bajada de seis kilómetros, que nos espera tras el túnel.*
- *Si cargas todo el peso sobre ella, la matas.*
- *Ya se aliviará en la llanada.*

Mari, la reina del brujeo vasco, se había desplazado en su carro de fuego hasta su cueva en la Sierra del Aralar y con ello amainaba el temporal. La lluvia se había remansado, aunque no del todo. Siguió subiendo un par de kilómetros hasta el túnel horadado en la peña viva de la cumbre para dar paso y salida hacia la Barranca y allí detuvo el tren al socaire de la peña.

En la llanura, allí abajo, casi a picado, se veían los pueblecitos navarros repartidos por el contorno. Al fondo, sobre la Sierra del Aralar, un tímido arco iris ofrecía designios de paz ... Girones de nubes revoloteaban por el ambiente gris - plomo.

La tormenta se desplazaba hacia el Norte, en la misma dirección que el tren de Jaunzuria más pausado que el viento que transportaba en su seno las nubes preñadas de humedad. Tras un breve descanso en la cumbre, inició el descenso hacia el valle a paso lento y con todas las preocupaciones posibles.

Hacía años que en el extremo este de la Barranca se trabajaba a destajo, abriendo una nueva carretera a la que ponían calzado de hierro por los que, según el rumor popular, habría de correr trenes sin mulas. Jaunzuria había oído a su señor párroco que según decía el sabio Salomón, el número de tontos era infinito. Eso sí que era una verdad como la copa de un roble. Jamás le encontrarían a él en semejante recua ...

Con estos pensamientos en su mente atravesó el valle para iniciar, en la ladera opuesta, una suave ascensión al puerto de Lizarrausti, último obstáculo importante hacia su hogar. Catorce kilómetros le faltaban y la luz solar se iba apagando por momentos. Llegaría a casa bien entrada la noche. Su mujercita le tendría preparada una suculenta cena al amor de la lumbre. Oía el chisporrotear de los troncos en el fuego ... ¡ Qué placer para los ojos y la piel !

Seguía lloviendo, pero a Jaunzuria le daba igual. Tenía donde secarse. Sonaban las diez campanadas en el reloj de la torre cuando penetraba por el dintel de su domicilio. Asentó a sus mulas y por fin, el hogar, dulce hogar ! Su mujercita le esperaba junto a la lumbre haciendo calceta :

DEBA - udaberria

- *Hola, Jaunzuria. Sigue lloviendo y ya que estás mojado, coge la herrada y traéme agua de la fuente pública.*

Lo suyo hubiera sido estallar en relámpagos y truenos; pero no; tanta humedad le había reblandecido el envoltorio de los sesos, porque se agachó humildemente, levantó la herrada hasta la cabeza y se fue a la fuente. Volvió todo pacífico, se acercó a su mujercita y le vació la herrada sobre su cabeza.

- *Ahora también tú estas mojada. Anda a buscar agua sin miedo a mojar te más.*

A Joxepa le costó recuperar la respiración. Conociendo las reacciones imprevisibles de su Jaunzuria, cómo pude hablarle de ese modo - se decía. Su marido tenía toda la razón...

Así fueron pasando los días y los meses, mientras Jaunzuria seguía atravesando Navarra para acarrear buen vino a la Guipúzcoa de la sidra y el chacolí. Finalizaron las obras de los Caminos de Hierro del Ferrocarril del Norte y anunciaron a bombo y platillos el día de su inauguración.

Había en el pueblo opiniones para todos los gustos. Para algunos timoratos aquello tenía que ser obra del diablo. Para otros, era un hito de la ciencia y del progreso que acabaría con el oscurantismo religioso. Para Jaunzuria, ni lo uno ni lo otro.

- *Es imposible un tren sin mulas. O al menos sin yeguas. Y lo imposible es imposible.*

- *Pues, mira, Jaunzuria - le decía el maestro - mañana mismo es el paso del primer tren y hemos de ir a verlo.*

El Camino de Hierro pasaba por Beasain a kilómetro y medio del pueblo de Jaunzuria y al día siguiente organizaron una comitiva hasta el ferrocarril. Se instalaron en un altozano cercano a la vía desde donde se divisaba a un kilómetro de vía férrea.

Al cabo de un buen rato apareció por la izquierda en la dirección de Madrid un penacho de humo negro acompañado de una respiración fatigosa... Era un monstruo negro que respiraba humo negro y avanzaba vertiginosamente como no podía hacerlo el mejor tren de mulas y acompañado de un estrépito horripilante....

Entre los presentes los más se santiguaron o comenzaron a rezar. Jaunzuria le dirigía una mirada torva como diciendo, a mí no me la das ... Era terrorífico verle venir. Hubo quién asustado se alejó, subiendo por el monte a lugar más seguro. Jaunzuria no se movió y escudriñaba al monstruo tratando de descubrir la trampa ... Pero, allí no había trampa. Pasó la locomotora llenádoles de carbonilla; un primer vagón de personajes ilustres que saludaban desde las ventanillas, seguido de más vagones de viajeros. A continuación, vagones de mercancías. Era el primer " mixto " de los que después abundarían por los ferrocarriles de España : los famosos " Botijos " ... Pero de trampas, nada.

La montaña granítica de Jaunzuria estaba a punto de desmoronarse, anunciando una ruina interior catastrófica ... Pero, al llegar los dos últimos vagones abiertos, estalló en gritos de triunfo :

Ahí las tenéis ! Ahí las tenéis ! Ya decía yo que sin mulas, o al menos yeguas, no puede haber un tren !

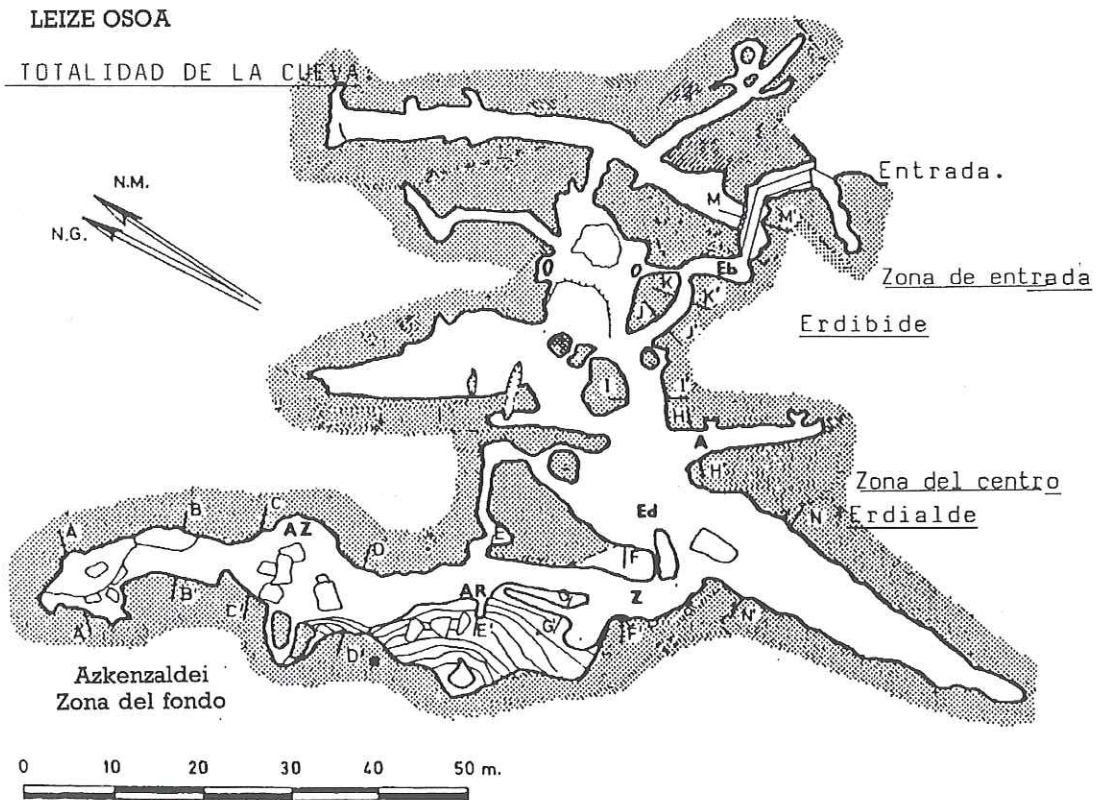
Llevaban treinta yeguas de la Remonta para la Cría Caballar de Lore - Toki en San Sebastián.

ANES ARRINDA

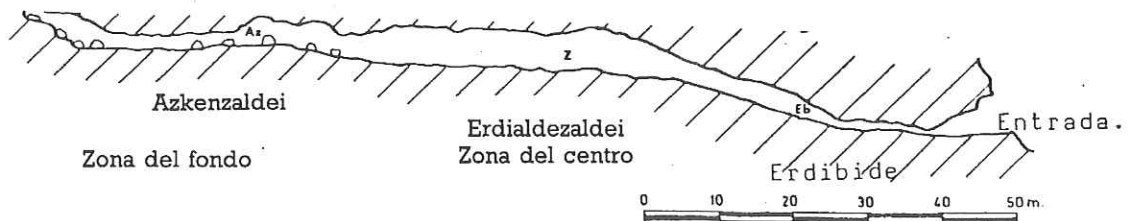
deba - NEGUA

LA CUEVA DE "EKAIN"

Vista desde arriba.



Vista de costado. -



Hoy en día EKAIN está considerado como uno de los diez santuarios prehistóricos del País vasco, por sus pinturas y grabados rupestres. Sus figuras están ordenadas siguiendo un eje longitudinal, al que dan algunas galerías laterales. Es una larga galería central de la que salen otras sin mayor importancia.

En esa galería central podemos distinguir *tres zonas* de figuras con espacios intermedios suficientes para que se puedan distinguir *tres unidades distintas*. Se puede considerar como un santuario de término medio y sin demasiadas complicaciones.

Fue construido como santuario de figuras, poco a poco;

deba - NEGUA

en tiempos distintos y por artistas también distintos. Esto podría recordarnos lo que ha solido suceder en otros monumentos históricos. Así por ejemplo en la Iglesia Parroquial de Deba, existe la Capilla de la Hilandera con un friso de Apóstoles, sobre el sepulcro, con sabor a románico tardío; sobre ese friso unos arcos apuntados y el resto de la capilla, de estilo gótico al que se le han ido añadiendo más tarde unas florituras posteriores. Ha habido una evolución y un añadido a través del tiempo. Esto suele suceder por las novedades en la tradición religiosa o por el gusto de enriquecer los lugares de culto famosos.

Es característica de Ekain una cierta unidad técnica, como si fuera producto de una larga tradición. Las tintas planas se emplean siempre con animales más terminados y completos; en cambio el grabado es un complemento y casi siempre se emplea en las partes similares de las figuras. Añadiendo J. Altuna y J. M. Apellaniz:

En Santimamiñe y Arenaza las figuras más importantes están en un divertículo, especie de celda; en cambio en Ekain, como también en Altxerri, la decoración de las paredes se desarrolla a partir de un eje central.

La distribución de las figuras en la cueva de Ekain, como en la de Altxerri, es tripartita, completándose en tres zonas distintas pero no así en Santimamiñe y Arenaza.

En cuanto a las especies de animales representadas:

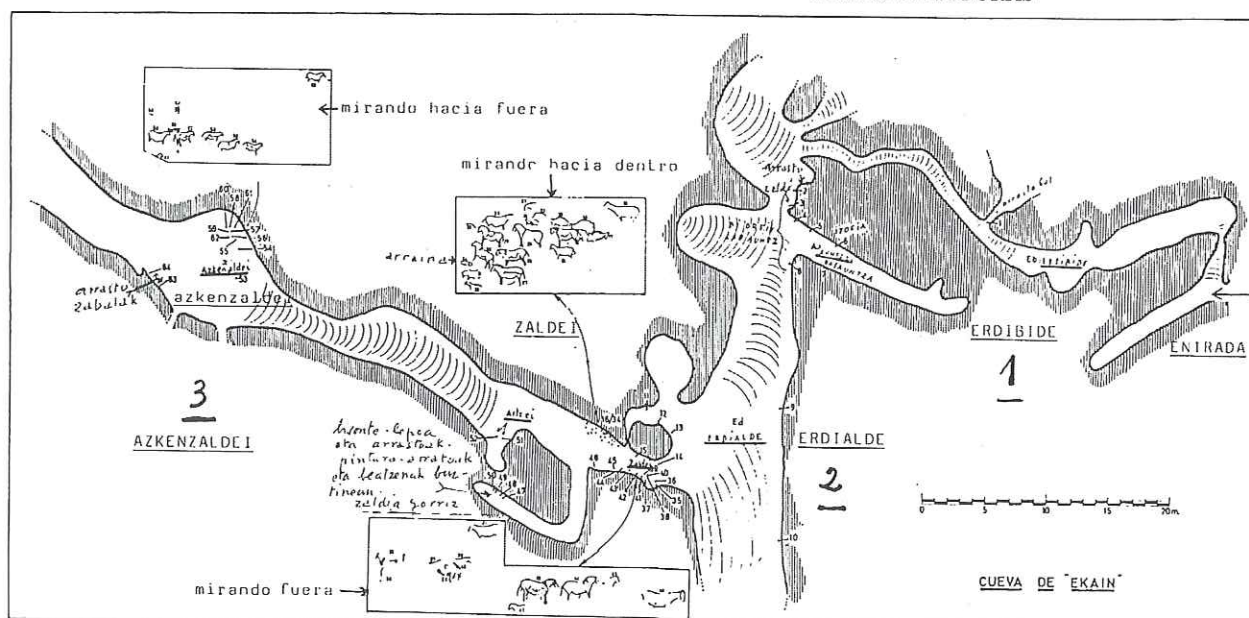
El caballo domina en Ekain, Etxeberriko Karbia e Isturitz. *El bisonte*, en Altxerri y Santimamiñe; en Alkerdi van emparejados caballo y bisonte. *El ciervo* es el amo en Arenaza.

En algunos santuarios sólo aparece una especie animal: *el bisonte* en Xaxisiloaga y la *cabra* en Goikolau.

IRUDIAK DAUDEN TOKIAK

EKAIN

ZONAS DE FIGURAS



«No sería por lo tanto ilógico hablar de un santuario construido según una tradición local conservada durante muy largo tiempo y en la que han trabajado maestros que se han formado dentro de ella. El caso de una «escuela de grabadores» trabajando en un Santuario lo hemos detectado en Altxerri».

El criterio fundamental para distinguir a los autores de las pinturas sería según Altuna-Apellaniz:

En primer lugar la forma o manera peculiar de hacer los contornos de los animales; en segundo lugar, las técnicas especiales como la policromía o las tintas planas.

Parecido con otras cuevas del País Vasco.

Tenemos diez cuevas-santuarios en nuestra tierra, que, de oeste a este, son las siguientes: Venta Laperra, Arenaza, Santimamiñe, Goikolau, EKAIN, Altxerri, Alkerdi, Xaxisiloaga, Etxeberriko Karbia e Isturitz.

Algunos son muy profundos y de difícil acceso, como Etxeberriko Karbia y otros poco profundos y más fáciles como Alkerdi. EKAIN, como Altxerri, puede considerarse como un término medio.

Por el número absoluto de figuras ocupa el primer lugar Altxerri, seguido por Ekain, Santimamiñe, Etxeberriko Karbia, Arenaza... terminando por Goikolau y Xaxisiloaga que son las más pobres.

Especies y número:

El bisonte está representado en 8 de los 10 santuarios con 88 representaciones.

El caballo en 6 santuarios con 57 representaciones.

El ciervo en 6 santuarios con 19 representaciones.

La cabra en 5 santuarios con 15 representaciones.

El reno en 2 santuarios con 6 representaciones.

El toro en 3 santuarios con 4 representaciones.

El oso en 3 santuarios con 4 representaciones.

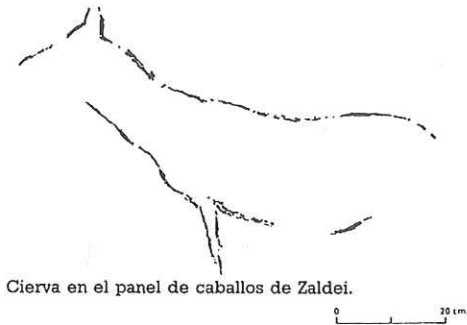
El pez en 2 santuarios con 6 representaciones.

Aparecen también una vez el sarrío, la saiga, la liebre y la serpiente además del zorro.

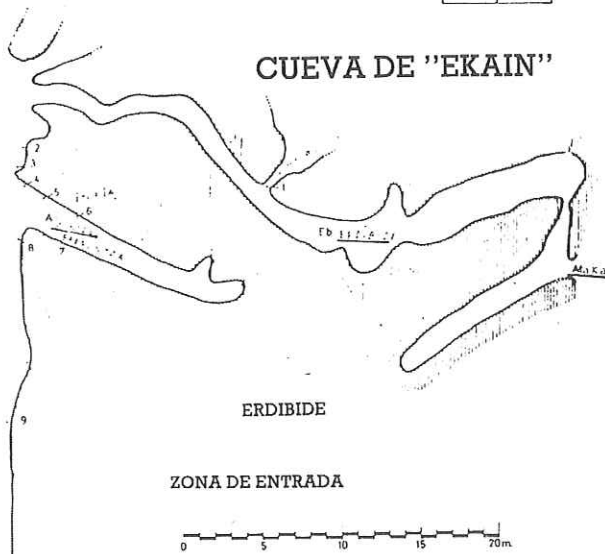
Tendríamos que añadir que en Ekain tenemos, aparte de las figuras de los muros, otras cuatro en una plaqueta: 1 de

deba - NEGUA

caballo, 2 de cabra y 1 de ciervo, de las que daremos una información más adelante, al hablar de la Primera Zona donde se encuentran figuras de ciervos y cabras.



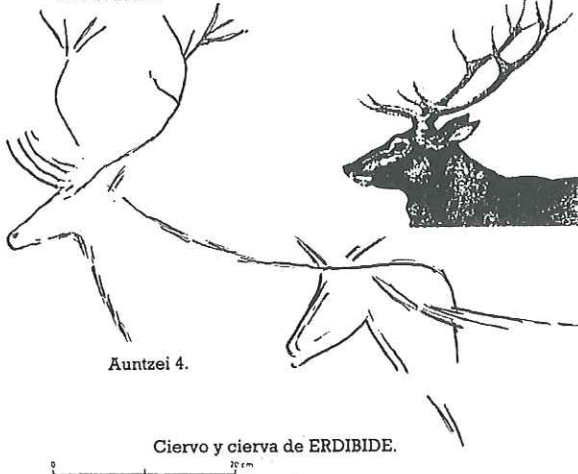
Cierva en el panel de caballos de Zaldei.



En esta zona primera de la cueva encontramos signos y figuras aisladas, repartidas casi exclusivamente en una pared. Las figuras están aisladas del resto de las zonas y algo separadas entre sí. Los números 1 y 2 son signos. El 3 es una hermosa cabeza de caballo, la mayor de la cueva, como dando la bienvenida al visitante. El 6 es un salmón. El 4, el 5, el 7 y el 8 son imágenes de dos ciervos (macho y hembra) y dos cabras monteses. Por esto a esa zona concreta la llamaron AUNTZEI o ZONA DE LAS CABRAS.

Los números 9 y 10 ya pertenecen a la siguiente zona llamada ERDIALDE.

AUNTZEI



Auntzei 4.

Ciervo y cierva de ERDIBIDE.

En el número 4 de Erdibide están grabados este ciervo y su cierva. En toda la cueva hay 3 figuras de ciervos, de las que dos están en esta galería de entrada. En los números contiguos hay cuatro cabras monteses, quedando otra fuera de esta zona. En el número 6 tenemos un hermoso salmón, quedando en la cueva otra figura de pez. De 5 cabras de Ekain 4 están aquí; de 3 ciervos, dos y de 2 peces, uno.

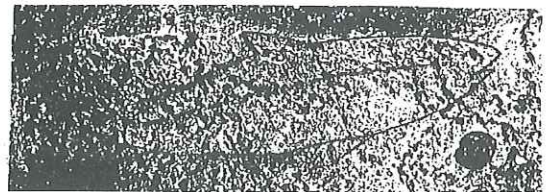
Todas estas figuras están precedidas por dos signos, el 1 y el 2, como acabamos de decirlo. El 1 es negro de 6 centímetros; está junto al suelo en el inicio de una galería lateral, en horizontal. El 2 está a quince metros de distancia y metro y medio de altura y tiene una doble curvatura. Es horizontal y está a tres metros de la primera y más hermosa cabeza de caballo que hay en Ekain. Para indicar el comienzo de los grupos de figuras.

Hay muchos signos repartidos por la cueva, en grupo o en solitario, grabados o pintados, junto a otras figuras o en solitario. Sobre todo en forma de cuerno. Los hay derechos y ondulados, horizontales y verticales. Signos femeninos no se ven con claridad. Hay uno que si no es una cabeza de cabra imperfecto, pudiera ser un signo claro de feminidad. Y están los signos grabados y anchos del fondo de la galería que pudieran interpretarse como figuras inacabadas de rinoceronte.



El salmón de Ekain

En este recodo del AUNTZEI tenemos un hermoso SALMÓN de los que abundaban en nuestros ríos hasta no hace muchos años. Mide 55 centímetros de longitud y está a un metro del suelo. «Se ha pintado en negro la silueta completa con la boca, el opérculo, las aletas y la línea lateral...» (Altuna)



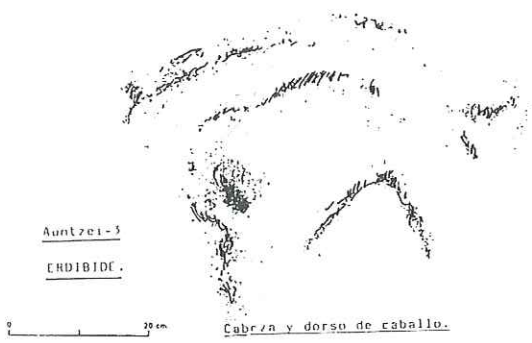
Mide 80 centímetros de largo y está pintado en negro y a tinta plana. «El tamaño de esta figura y la detención con que se ha hecho parecen anunciar que esta cueva es la cueva del caballo». En la misma entrada y entre los ciervos, cabras y pescado y lejos del resto de los caballos, sí que parece darnos la bienvenida a la Cueva de los Caballos.

Con estas ocho figuras (2 signos, 4 cabras, 1 de ciervos y 1 de salmón) se completa la Primera Zona de Ekain, llamada ERDIBIDE. Con esto podemos pasar a la siguiente ZONA CENTRAL o ERDIALDE.

Pero no lo haremos sin informar sobre una plaqueta aparecida en las excavaciones, rota en siete trozos dispersos por el yacimiento.

deba - NEGUA

Figuras en la plaqueta de Ekain.



Cabra y dorso de caballo.

La plaqueta de Ekain.

Pertenece a la época Magdaleniense y se le asignan más de 10.000 años de antigüedad.

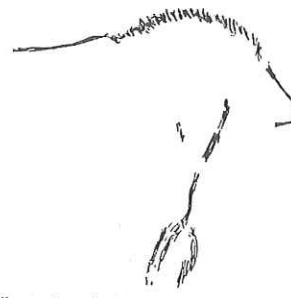
Al comienzo la plaqueta sería más completa y más perfecta en sus figuras, pues al romperse perdió parte de ellas como le sucede a una segunda cabra a la que le falta la boca: las figuras son una cabra montés macho que está en la mitad de la plaqueta y está dotada de cuernos, cabeza con ojo y orejas, cuello y la parte delantera incluidas las dos patas. Es cabra montés de los Pirineos. La cabeza de la segunda cabra es incompleta. La tercera figura es la de un ciervo macho con su cornamenta y una cara sin terminar. Y la cuarta es la de una cabeza de caballo con una parte de cuello y pecho.



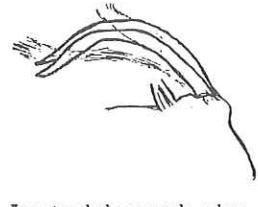
Cabra montés pirenaica.



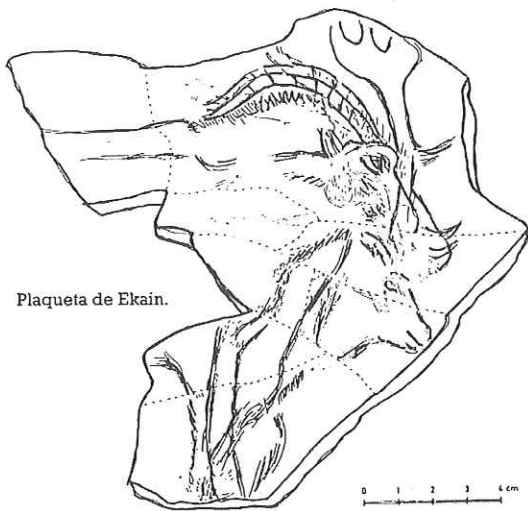
Ciervo.



Silueta de caballo.



Apuntes de la segunda cabra.



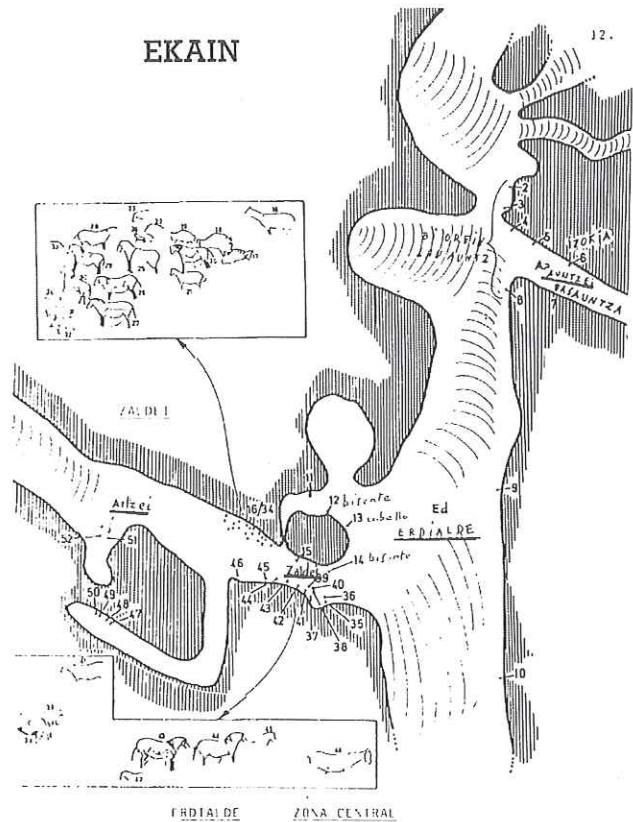
Plaqueta de Ekain.

Pudo haber sido trabajada del siguiente modo y orden: primero la cabra montés macho; después la cara del ciervo y posteriormente la cornamenta por una mano más torpe y después las demás líneas que simulan un caballo y la otra cabra.

De cualquier modo una plaqueta puede enseñarnos mucho y darnos luz sobre el pasado. En este caso sus animales grabados, pues son grabados, coinciden con los de la cueva: caballo, ciervo y cabras.

Las figuras se reúnen en tres paneles. Dos están en la galería principal, casi frente a frente; y el tercero en un brazo que sale de la galería principal. Van precedidas de otras figuras llamadas de paso, por ocupar una situación intermedia. En el paso hacia el fondo, están los osos en el ARTZEI.

EKAIN



ARTZEI

Los dos osos de la cueva de Ekain están en el paso hacia la zona del fondo, partiendo del Zaldei o conjunto de caballos de la Zona del centro. Están en un rincón que hace la galería, una especie de celda de castigo baja, a un metro y treinta centímetros del suelo.

deba - NEGUA

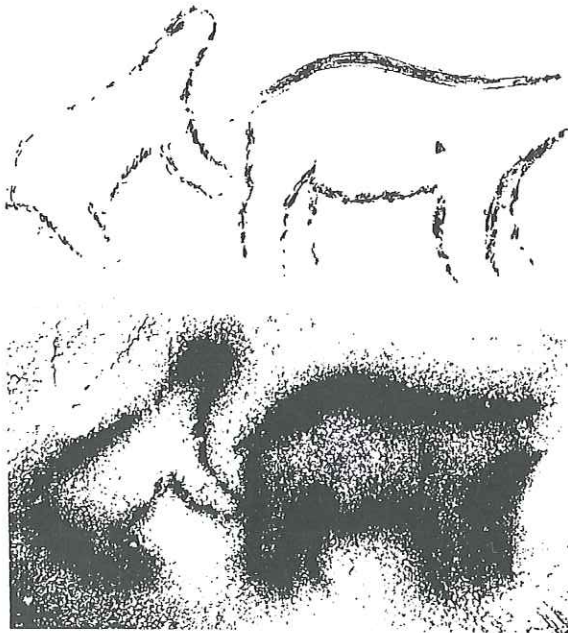
La figura mayor está sin cabeza y la menor se mueve hacia arriba. Van pintados en negro con rastros anchos y el oso mayor lleva una mancha negra sobre el corazón y parte de la espalda, grabada a más de pintada. Puede ser macho y el pequeño hembra.

No parece ser el «el oso de las cavernas», sino más bien el oso pardo actual.

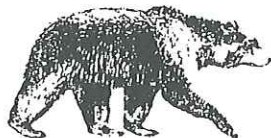
El macho está herido en su corazón y va sin cabeza. Este extremo puede responder a la misma razón que el de la herida, a la magia de caza. Son cazados los machos y nunca las hembras. La magia se ejercita sobre la imagen que está unida al animal que representa. Herían la imagen con la seguridad de que así habían herido al animal representado. La falta de cabeza supone que ponían una de verdad para representar más al vivo la escena. En la Cueva del Alto Garona, en los Pirineos, perteneciente a la misma cultura que Ekain, existe un oso modelado en arcilla y sin cabeza, al pie del cual encontramos una calavera de oso. El cuerpo está sembrado de agujeros de lanza. Había sido alanceado repetidas veces, colocándole previamente una piel auténtica de oso. Treinta veces la lanza había penetrado en la arcilla.

«Como es obvio en la silueta de un oso, debido a su espeso pelaje, no se perciben detalles anatómicos, como en el caso del caballo. Pero esta silueta ha sido trazada con gran seguridad, a la vez que con gran simplicidad» (Altuna-Apellaniz).

LOS DOS OSOS DE EKAIN



A la derecha: Oso Pardo especie a la que parece pertenecieran los de Ekain.



EL BISONTE

El bisonte no ocupa en la cueva de Ekain el lugar central como ocurre en la de los Pirineos; sino el caballo, tanto por su número (34) superior al del bisonte (11), cuanto por la posición central del caballo en los paneles, que dejan a un lado a los bisontes que conectan directamente con las figuras de

La asociación característica de caballo-bisonte con su constelación de ciervo-cabra-pezu se encuentra en esta Zona Central o Erdialde. Y solamente aquí.

En la Zona de Entrada encontramos al caballo unido al bloque ciervo-cabra-pezu, además de la Zona Central.

El rinoceronte (si los signos grabados lo son) va unido al caballo en la Zona del Fondo.

En total las figuras de bisonte son once, de las cuales dos están en rojo y las nueve restantes en negro. Solamente se marca el contorno, pero no los detalles del cuerpo, como lo hacían con los caballos mejor terminados.

Las figuras de los bisontes están sin terminar, como si el artista nos quisiera indicar que en Ekain la verdadera importancia la tenía el caballo.

Al avanzar desde la Zona de Entrada hacia la de Centro, nos encontramos en el camino con una figura de caballo, el número 9 y avanzando por la misma pared dejando a un lado la Zona de Caballos o Zaldei, hay un signo negro y curvo: el número 10.

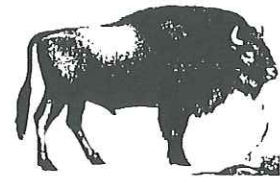
Retrocediendo y pasando al lado opuesto nos encontramos con la masa de caballos y bisontes. Precediendo a los dos grandes paneles encontramos cuatro bisontes con algún caballo intercalado. Llegados al gran panel de la derecha vemos junto a un docena de caballos cuatro bisontes, una cierva y un pez.

Se trata sin duda del bisonte europeo.

Aunque en Ekain el artista no nos detalló al bisonte, sí lo hizo el de la cueva de Isturitz en Benabarra, donde nos dejó grabado en hueso con gran detalle la cabeza de un bisonte.



Bisonte de Isturitz grabado en hueso.



Bisonte europeo.



Figura 12

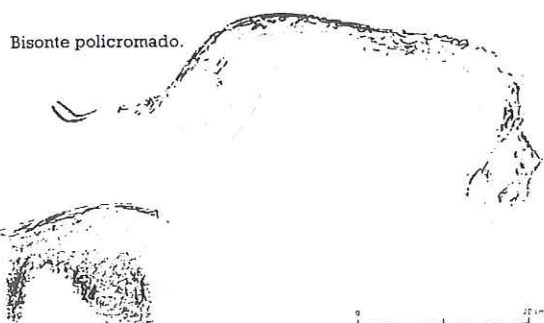
Esta es la primera figura que aparece en la cueva, entre los bisontes. Está a un metro del suelo y mide solamente 30 centímetros. Para su trazado se ha aprovechado un abombamiento de la roca. Parece estar preparado al apareo y ser el prólogo de la Zona central.

Es la figura n.º 12 del mapa de la Zona Central. La acompañamos de su fotografía.

Esta figura está a 1,20 del suelo y mide 55 centímetros. Lleva la giba grabada. La pintura negra se limita a la silueta

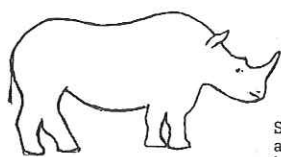


deba - NEGUA



Bisonte policromado (rojo y negro) y grabado de Ekain.

y la roja se extiende por todo el cuerpo, acentuando más algunas zonas del cuerpo. La figura está situada dentro del gran panel de caballos debajo de la cierva y sobre la grupa de un caballo que aparece en la figura.



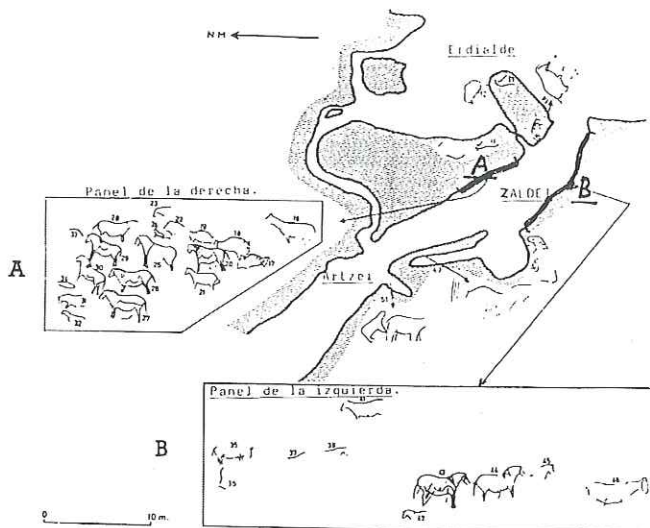
Siluetas de rinoceronte lanudo, al que tal vez se puedan referir los signos grabados en la Zona de del Fondo o Azkenaldei.

EL CABALLO

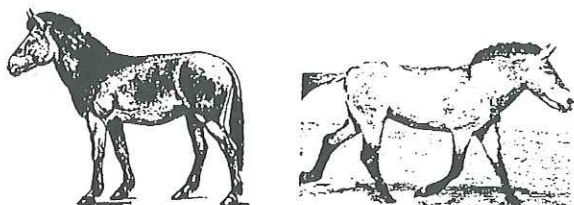
Ekain nos muestra el caballo del Paleolítico final, el que habitaba en nuestros montes. Era un caballo de crin corta y erizada, de hocico claro que lleva a veces una mancha mon-

CUEVA DE EKAIN

DETALLE DE LA ZONA CENTRAL.

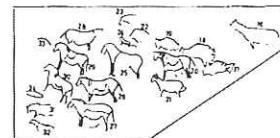


gólica en el cuello y otras, cebraduras en las patas. El único caballo salvaje actual es el de *Przewalski* y, aunque uno no sea una especie del otro, sin embargo los caracteres citados eran comunes a ambos «y también la diferente colaboración del dorso y el vientre expresada por una M abierta que reco-



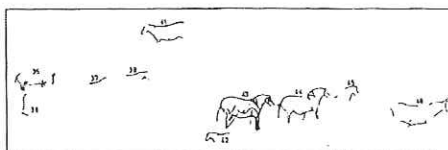
Dos versiones del mismo caballo salvaje del Przewalski actual

rrer el flanco...» (Altuna-Apellaniz). Esta diferencia de color se ve también en nuestro «*pottoka*» o poney pirenaico.



El gran panel de la derecha. A.

Contamos 19 figuras, de las cuales 11 son caballos, 4 bisontes, 1 cierva, 1 cabra, 1 pez (lenguado o rodaballo) y 1 signo. Siete caballos están enteros y los demás incompletos. De los cuatro bisontes, a más de estar marcada sólo la silueta, ninguno está completo del todo.



El panel de la izquierda. B.

Podemos descubrir 7 caballos, 2 bisontes, 1 probable caballo y 2 indefinidos fuera del recuadro. Con el probable podemos contar 8 caballos.

Total de caballos en los dos paneles: 19.

Total de bisontes: 6.

Hay que añadir como comparsa: 1 cierva, 1 cabra montés, 1 lenguado y 1 línea curva en rojo

En el panel grande A destacamos un bisonte bicromado y grabado; 1 caballo bicromado y grabado, otro bicromado y uno más en la silueta roja.

Estos dos paneles A y B están situados frente a frente y podemos considerarlos como partes del mismo conjunto.

Comparemos este conjunto con el gran panel del techo de Altamira.

En Altamira:

Contamos *bisontes* 16, de los que dos están incompletos.

Caballos 2 (una yegua y su cría).

Ciervos 4.

Jabalíes 2.

Faltan la cabra montés y el pez. Hacen de comparsa el ciervo y el jabalí.

En Ekain:

Caballos 19.

Bisontes 6.

Cierva 1.

Cabra montés 1.

Lenguado 1.

Falta el jabalí y la comparsa la forman la cierva, la cabra y el pez que falta en Altamira.

En el gran panel de Altamira falta el caballo y está la yegua con su cría. En el de Ekain, falta el ciervo y está la hembra. Los ritos de Altamira y Ekain, en estos lugares concretos, son de magia para protección de la especie (del caballo en Altamira y del ciervo en Ekain). Toda la importancia que en Altamira la tiene el bisonte la adquiere en Ekain el caballo.

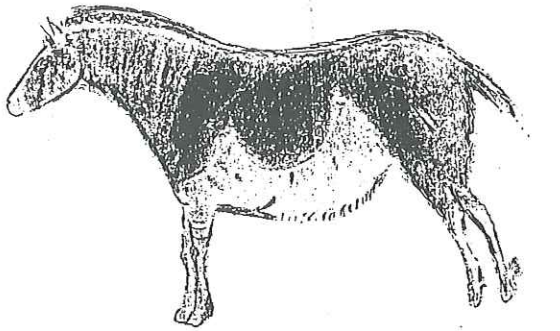
Siguiendo hacia el final de la cueva y antes de llegar al Artzei de los osos, descubrimos un divertículo en forma de brazo, una galería ciega, acuyo final nos encontramos con unas

deba - NEGUA

figuras: dos de caballos (uno de ellos en pintura roja), un bisonte, unas rayas y huellas de dedos en arcilla. Como se ve también aquí la proporción entre caballo y bisonte, favorece al primero en dos a uno. No hay más comparasa que rayas y huellas de dedos.

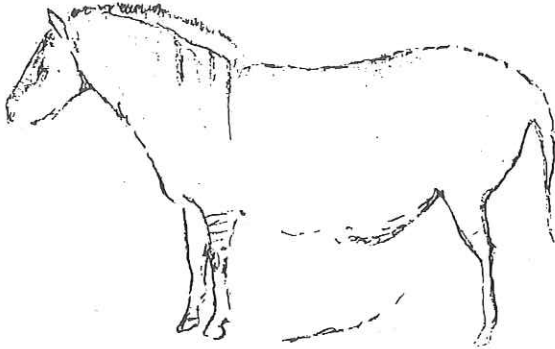
Volviendo a salir de la galería ciega, nos encontramos con los osos del Artzei, camino de Azkenzaldei o Zona del Fondo.

Algunos ejemplares de caballo



Caballo bicromatado (rojo y negro) y grabado, del panel grande A de Zaldei en la Zona Central. N.º 20.

Está grabada la cabeza, el ojo y las orejas, la crinera y la línea dorsal. «La pintura negra, además de trazar la silueta, ha modelado el interior del cuerpo mediante una serie de trazos. Así los que forman las cebraduras del cuello y las patas anteriores, el que forma la línea M..., los que modelan las rodillas... Las cebraduras del cuello, patas y banda crucial debían presentarse en la capa de los caballos paleolíticos de la zona, al menos en algunos individuos, a juzgar por la frecuencia con que aparecen en Ekain».

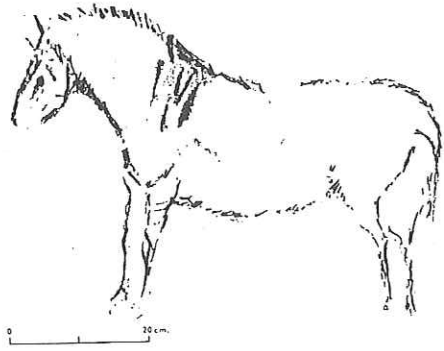


Caballo bicromatado (rojo y negro) del panel A, del Zaldei de la Zona Central, que corresponde al n.º 27.

«La cabeza está maravillosamente trazada, siendo la más bella de la cueva. Está siluetada en pintura negra... La línea frontonasal, la oreja y fauces, llevan un grabado muy fino. Hay también tinta plana en rojo y en negro. El color rojo cubre toda la cabeza, pero el negro se limita a modelar algunas partes...» (Altuna).

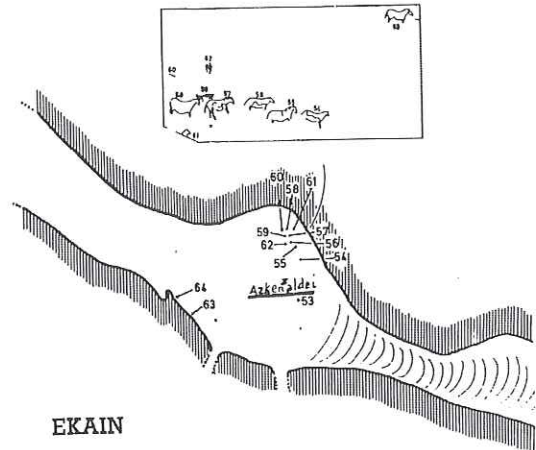
En la crinera se han dibujado una serie de trazos cortos verticales y de ella parten 4 bandas. La más ancha es la de la cruz. Se han dibujado con detalle las patas anteriores, tanto las cebraduras como las rodillas y los cascos...

El cuerpo está relleno de pintura roja, que se interrumpe en forma de M muy rebajada, dejando blanco el vientre y las patas. En conjunto el tren delantero es notablemente más bello que el cuarto trasero». (Altuna).



Caballo en negro del panel A de Zaldei en la Zona Central; corresponde al n.º 29.

«Se trata de un caballo completo, hecho en pintura negra, tanto su figura como el relleno del cuerpo. Están presentes en él todos los detalles que hemos ido enumerando en la capa de los caballos de esta cueva: crinera erizada, indicada mediante pequeños trazos, cebraduras en cuello y cruz, diferenciación dorso-ventral, mediante la línea en M tantas veces citada, y cebraduras en antebrazo... Se han señalado también con cuidado una serie de detalles anatómicos. Así en las extremidades anteriores al codillo y rodillas; en las posteriores, el corvejón y, en todas, las cerneas y cascos. En el caso del presente caballo, el oscurecimiento dorsal no alcanza a la grupa, muslos y nalgas, como en los demás casos» (Altuna-Apellaniz).



AZKENZALDEI ZONA DE FONDO

Las figuras están agrupadas en un panel teniendo en frente unos signos, grabados anchos, de difícil interpretación, dentro de la cual cabe el que sean apuntes de rinoceronte: números 63 y 64.

El total de figuras en la cueva es de *setenta*, por ahora. De las cuales, 34 son de caballos y 11 de bisontes.

La mayoría de las figuras están en negro; algunas en rojo y otras en combinación de rojo y negro. A veces se añade un detalle grabado.

Algunas figuras miran al fondo de la cueva y otras a la entrada.

El caballo está en todas las zonas menos en las de paso. *El bisonte* en la zona central y en su entrada.

Ciervos y cabras sólo en la zona de entrada y de centro.

El oso en la zona de paso al fondo. *El rinoceronte* (?) al fondo.

deba - NEGUA

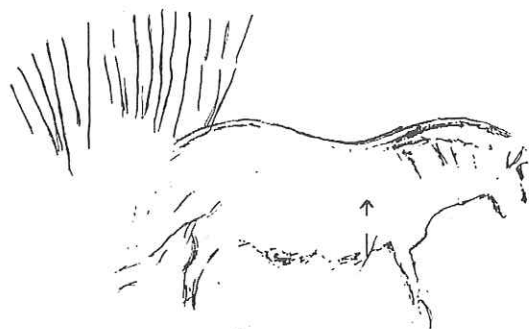
El grupo de Azkenzaldei.

Dista de los Osos 19 metros y en esta sala hay 7 caballos. Uno de ellos está separado del resto y en posición más alta respecto del suelo. Aparte de los caballos tenemos algunos signos más; entre ellos, los que pueden tal vez interpretarse como rinoceronte. Aunque la cosa no esté del todo clara.

Las figuras de los caballos son menores que en el resto de la cueva y están orientados hacia la salida.

Uno de los caballos está pintado en rojo y marcado en negro el borde. Es un caballo incompleto y parte de la silueta está grabada. El interior del caballo está relleno a tinta roja plana.

Hemos de destacar un caballo que corresponde al n.º 57, hecho con línea de pintura negra y algo de grabado, rodeado de una serie de líneas grabadas.



Gruta de la Osa
Gruta de la Osa
Gruta de la Osa

Caballo n.º 57 de Azkenzaldei
con una flecha a la altura del
corazón.

Este caballo encierra numerosos detalles. «Se han dibujado claramente la oreja, la línea dorsal del cuello y encima la crinera, que avanza entre las orejas formando un tupé recto, la línea divisoria de cabeza y cuello... las bandas cebroides de este, la línea M del flanco, las rodillas, las cernejas, los corvejones, las cebraduras de la pata posterior izquierda y tres trazos curvos en el vientre: dos cortos superpuestos delante y uno más largo atrás... Entre los signos grabados que penetran en el caballo destaca una flecha a la altura del corazón. El extremo superior de la misma le sobrepasa un poco... Otra doble línea penetra por delante de la flecha anterior. Existen asimismo otras líneas que penetran en el caballo por la caña posterior y nalgas hasta el muslo».

«Entre las líneas grabadas que lo rodean destaca el conjunto vertical situado sobre la grupa y detrás de la misma. Hay, además, otro conjunto bajo y tras las patas posteriores, dos de las cuales atraviesan la cola. Hay dos largas más bajo la cabeza. Una última línea curva está situada entre las dos patas delanteras» (Altuna).

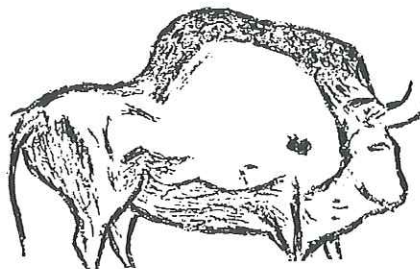
Pudiéramos repetir aquí lo que hemos dicho sobre la magia de caza, al hablar del oso macho de la caverna de Ekain que lleva una señal sobre costado derecho. Se cazaban los machos, tanto osos como bisontes, ciervos o caballos. Este caballo n.º 57 es el caso más claro de la cueva. Hay también otros signos en caballos y bisontes de Ekain, que pudieran ser interpretados como signos de magia de caza, pero no son tan evidentes como la flecha de este caballo.

Vamos a reproducir, para más abundancia, unos bisontes de Altxerri y Santimamiñe con estas señales sobre el corazón, a más del simpático mago de la cueva de Trois Freres del Pirineo perteneciente a la misma Cultura que Ekain.

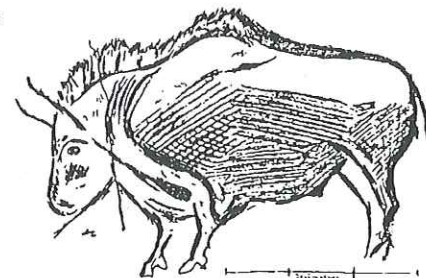


Dos bisontes de la cueva de *Altzerri* heridos de lanza y flecha respectivamente. *Altzerri* está en la desembocadura del río *Oria*, al Este de Ekain, que lo está cerca de la desembocadura del río *Urola*. Las siguientes figuras de bisontes heridos pertenecen a la cueva de *Santimamiñe*, al Oeste de Ekain, cerca de la *ría de Gernika*.

El mago de la cueva de TROIS FRERES



Dos bisontes machos
heridos, de la cueva de
SANTIMAMIÑE



deba - NEGUA

Ekain, Altxerri, Trois, Freres, Santimamiñe... Todas estas cuevas y muchas más, pertenecen a la Cultura Franco-Cantábrica del Magdalenense en la Prehistoria, en cuyo eje geométrico se encuentra el actual Pueblo Vasco.

BIBLIOGRAFIA

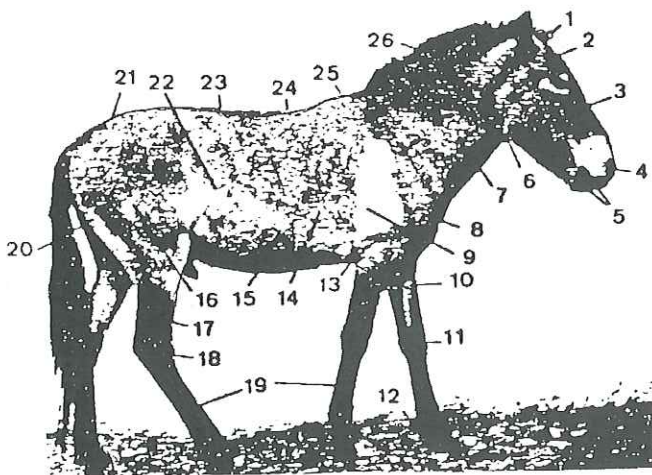
Nos hemos valido para este trabajo de la obra LAS FIGURAS RUPESTRES PALEOLITICAS DE LA CUEVA DE EKAIN (DEBA-GUIPUZCOA). Autores: JESUS ALTUNA Y JUAN MARIA APELLANIZ. Fotografías: ALBERTO FERNANDEZ IBARBURU. Revista *MUNIBE* 1978-Año 30-Fascículo 1-3. Editada por la *Sociedad de Ciencias Aranzadi*. San Sebastián.

LA CUEVA DE EKAIN Y SUS FIGURAS RUPESTRES. Autores: JOSE MIGUEL DE BARANDIARAN Y JESUS ALTUNA. Revista *MUNIBE* 1969-Año XXI-Fascículo 4. Editada por la *Sociedad de Ciencias Naturales Aranzadi*. San Sebastián.

LA CUEVA DE ALTXERRI Y SUS FIGURAS RUPESTRES.

Autores: JOSE MIGUEL DE BARANDIARAN Y COLABORADORES.

Revista *MUNIBE* 1964-Año XVI-Fascículo 3-4. Editada por el *Grupo de Ciencias Naturales Aranzadi*. San Sebastián.



TERMINOS empleados en la descripción de las figuras de caballo en este trabajo sobre EKAIN.

- 1.-TUPE = Kurkuts edo kalpar.
- 2.-FRENTE = Bekoki edo kopeta.
- 3.-CARA = Aurpegi edo betaurre.
- 4.-OLLAR = Zurtzulo.
- 5.-BELFOS = Ezpain edo mutur.
- 6.-FAUCES = Eztarri.
- 7.-CUELLO = Sama edo lepo.
- 8.-PECHO = Bular edo papar.
- 9.-ESPALDA = Sorbalda.
- 10.-ANTEBRAZO = Uko, ukai (codo = ukalondo).
- 11.-RODILLA = Belaun.
- 12.-CERNEJA = Azkazal-mototz edo kalpar.
- 13.-CODILLO = Besaburu.
- 14.-COSTILLAR = Saiets.
- 15.-VIENTRE = Sabel.
- 16.-MUSLO = Iztar.
- 17.-PIERNA = Zango.
- 18.-CORVEJON = Zangar.
- 20.-NALGAS = Ipur-mazal.
- 21.-GRUPA = Anka, zerra, buztanpeko.
- 22.-IJAR = Arkuzulo, meaka.
- 23.-LOMO = Azpizun, ipurmami, gerruntz.
- 24.-DORSO = Gain.
- 25.-CRUZ = Gurutze, soin, soin-burua.
- 26.-CRINERA = Tximia, kimia, motots (Crin = zurdille).

IZKUNTZA ETA HEZIKETA

IKASTOLA

Prensa txarra izan du beti Ikastolak Espaini aldetik. Ikastolaren arazoa erdaldunak ez du ulertu ere egiten : eurak ez dute beuren umeen ezikeran, euskaldunek askatu bear izan dituzten korapiloak, askatu bear. Kultura eta eziketa umearen izkuntzan eman diote beti aurrari.

Geure artean, berriz, ume euskaldunei, kultura eta ezikera eskoletan erderazko izkuntzeetan eman izan diote betidanik. Oker ori zuzentzeko sortu zan Ikastola. Pedagoji eta ezkuntzaren aldetik barrabaskeri izugarria bait da oker ori. Krimen utsa.

Alaz ere erdaldunei jokabide ori normala iruditu zaie beti. Baita zenbait euskaldunei ere, zori txarrez. Orregaitik edo, Ikastolari mutur okerra ipiñi diote erdalerrian. Ona ale batzuek :

EL IMPARCIAL

DIARIO LIBRE E INDEPENDIENTE

DEIA, domingo, 8 de julio de 1978.



Gure historia gutxietsi. Espainiatik begira erakutsi digute geure historia.



ETA bakarrik dute buruan beste arazorik ez balego bezala.



Ikastolan tonto utsak.



Ipiñi egin behar da, gero, au!.



Onela koxeak dituzu Espainian zear zabaltzen dituzten gure berriak...!

RAMU

Ramu Indiako hospital batean il zan Apirillaren 20an 1968garren urtean, 23 urte zituela. Baserritar batzuek arrapatu zuten 1954ean, 9 urte inguru zituela, Luchnow erriko trenbidean.

Itzik gabeko ezkuntza eta ezikera, zer litzake? Aur euskaldunak erderaz ezitzea, itzik gabe uztea da. Eta itzik gabeko kultura-eziketa animaliena da. RAMU izeneko mutikoaren bizikerak argitzen digu arazo au garbi.

RAMU ez zan irudipen bat izan, benetako mutikoa baizik. Medikuen iritzira ez zituen 9 urte baiño geiago, trenbide batean, igesi doala, arrapatu zutenean.

Lau anketan zebillen ukalondo eta belaunen gainean.

Besagaiñak eta iztarrak zitun luze eta indartsuak; eskuak eta oiñak oso melar eta indarge, sekulan ezertarako erabiliak izan ez ziralako. Ukalondo eta belanetako azala oso gogorra eta lodia.

Otsoen artean ezia, ez zan otso gizona baizik, giza-aurpegia zeukanez. Baiña ez zekien izketan egiten. Uluak egiten zitun, otsoen antzera; gauerdian batez ere.

Gorputza zeukan beltzarana eta illetsua; begietan, berriz, gizonenganako bildur ikaragarria erakusten zuen.

Zutik ibiltzen ikasteko garaian, ez zion inork zutitzen lagundu eta bere inguruan bizi ziranak, guztiak lau-ankan zebiltzen eta berak ere lau-ankari eutsi zion. Ez zan sekulan zutitu. Oso bizkorra omen zan laisterka egiten ukalondo eta belauñ gainetan.

Bere maixuek ez zuten eskurik erabiltzen jateko, agoa baizik eta berak ere orixe ikasi zuen : "zer ikusi, ura ikasi". Ortzak zorrotzu zitzaizkion oso.

Jan, berriz, aragi gordiña bakarrik. Ikusi ezkeroz bere onetik ateratzen omen zan; baiña, frutarik edo barazkirik ezertxo ere ez. Aragi egosirik ere ez.

Arrapatu zutenean, bildurrarekin batera, sua ta gorrotoa zerion begietatik. Esnea miartzuta eraten zuen eta argiak kalte egiten zion, gauetz ibiltzen oituta zegoenez. Bere gorputza garbitzeko urik, ez zuen bistan ikusi nai, ezta soñekorik gorputzean jasotzen.

Hospitale batean artu zuten; Sharma jauna zan buru eta bere laguntzaillea Manson-Bahr jauna; baiña, oietaz gainera, beste mediku psikologo askok ere ikusi zuten RAMU.

Sendagillearen asmoak auek ziran : mutilla bere onera ekarri eta izketan erakutsi; gero bere agotik otsoen bizi-modua alde batetik eta bestetik, mutillaren eta otsoen euren arteko ar-emanak ikasi.

Zutik ibiltze ere erakutsi nai izan zioten; baiña, ez, alperrik! Bederatzi urtez okertuta erabilitako gorputza, zeinek zuzendu? Ezin izan zuten; alegin guztiak alperrik.

Berdin gertatu zan izkerakin : amalau urte hospitallean bete arren, ez zuen itz bakar bat ere ikasi. Ez zitzaion bururik argitu. Garraxi egin eta ulua jo; ortz-karrakak atera ere bai... Eta, bildurra beti begi-barneetan.

Ez zuten ezer onik atera. Aizkenerako mutilla arrapatu zuten egunean baiño okerrago omen zegoen, epilepsiak jota. Jostailluz inguraturik egon arren, ez zion ezertxok ere pozik ematen. Iru alditan ikusi omen zuten biotz-unkituta : zorora eraman zuten batean, bere aurrera txakur bat ekarri ziotenean eta otsoaren uluak entzun erazi ziotenean.

Lan guztia alperrik izan ote zan?

Garrantzi aundiko argi-bide batzuek atera zituzten.

Lenengo erakutsia :

Izketan ikasteko aukerako urteak, baditugula gure bizitzan eta, izketan ikasi gabe, urte oiek pasa ezkeroz, gero alperrik dala ekitea. Oso zailla eta oso gaitza dala gerora ikastea.

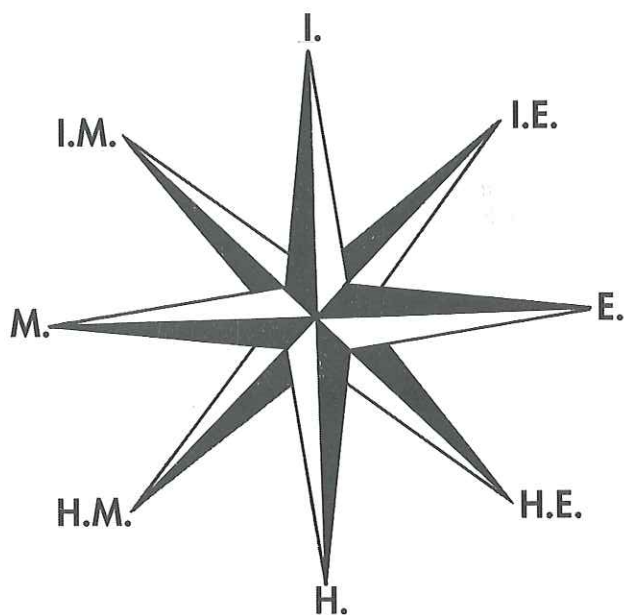
Giza-gogoaren edo giza-animaren azitzea eta ezitzea etetzen bada, eten ori ez dala gero sekulan konponduko. Betirako etenda gelditzen da; ez bait dago unerik utsune ori betetzeko. Oker ori egin dute umetxo baserritar euskaldunekin. Escuela Nacionalera daramaten sei urteko umetxo orrek badu bere izkuntza eta eziketa baserrian, gizaldietan zear górdetako jakinduriaren bidez emana. Eziketa ori etetzen da, liburuetako kultura berri baten bidez, umeak ez dakien izkuntza erdaldun batean emana. Escuela Nacionalean egindako utsunea ez da gero sekulan beteko. Etxeko euskera zapuztu eta izkera berririk ikasi ez. Ta ikasten bada, okerrago, euskeraren kaltean izango denez.

Ikastola orretarako etorri da : umetxo euskaldunen aziketa eta eziketa ausi ez ditezen; utsunik egon ez dedin.

Besterik zer ikasi zuten RAMU gizajoarekin? Amalau urteen buruan ez zuten aurrerapenik egin berarekin. Lan guztiak frakaso utsak izan ziran. Alaz ere sendagille oien lanak ez dira alperrikakoak izan. Erakutsi ederrik atera dute ustel orretatik.

Ara zer dioten : Umetxoak bear bezelakoak ateratzeko, bear bearrezkoak ditu, bere lendabiziko urteetan, arreman auek :

Ume eta bere ama, ume eta bere inude, ume eta beste umeen arteko ar-emanak. Ar-eman oien faltan, umearen personalitate edo gizamenik bear bezala erneko ez delako. Ar-emanak oiek gabe umearen biotz-sentimen, buru-adimen eta beste giza-almen bereziak ernetzeke geldituko dira. Orregaitik, gaur-eguneko zenbait orfa-



natrofloetan, inudeak ekarri oi dituzte umetxoeri titia emateko, ar-eman oiek umetxoaren bizian falta ez ditezen.

RAMUren okerrak gorputzekoak eta espiritukoak izan ziran. Gorputza okertu, ukalondo eta belaunekin ibiltzen oitu, janariak agoakin artu, jantzien ordez illea gorputzean, gauez ibilli eta sentzumenak bizkortu...Animalki bizi eta animalki azi eta ezi... Ez itzik egin, ez gisa-sentimenik, ez giza-pentsakerarik... Ezer ere ez. Bere garaian ikasi ez zirelako... Orra familiaren eta eskolaren garrantzia umetxoentzako... garrantzi izugarria azikerako eta ezikerako.

Eskola erdaldunetan umetxo euskaldunen egoera izkera gabeko egoera. Egoera larria benetan. RAMU asko sortuko zitun gure artean Escuela Nacionalak, ume oiek beuren familien babesa izan ez bazuten. Eskola oiek famili euskaldunaren osagarri eta laguntzaile izan bearrean, etsai gertatu izan dira urteetan zear.

SAKABIKO ALE

Uda-galdatan etxean, agertu zait, gibelurdin eta urretxak pardeltxo batean, eta ago zabaleko irriparra ezpainetan. Ogei urteko mutiko lerdena, zuma bezin biguna gerria, gizenik gabeko giarrak, ia bi metro luze:

- **Kaixo, aspaldiko! Bizi al gera?**
- *Bai orixe! Lana billatu det!*
- **Lana? Baserritik kanpora?**
- *Bai, galdaragintzan.*
- **Galdaregintzan...!**
- *Badira sei illabete eta aurreragorako konpobidea eginda daukat. Ez dakizula nun ibilli geran anaia eta biok?*
- **Ez dakit.**
- *Italian! Gasteiztik Milanera aidean eta andik bi orduko*

DEBA - Udaberria

bidean automobillean.

- **Nora baiña...?**

- *Venezia ingurura.*

- **Beraz, Milan eta Venezia ikusi dituzu?**

- *Orixe esaten zidan amak, baserritik ez nitula sekulan ikusiko. Eskerrak galdaragintzan asi nintzala...*

- **Lanera joan zerazte?**

- *Sei euskaldun gure lantegitik eta amaika aleman bildu gera galtzairua urtutzeko labeari azpiak ipintzeko mogimentudunak.*

- **Arrane, arranea! Sakabi baserriko semeak Italian lanean alemaniekin konpetentzia...!**

Histori zeatza esaten ari naiz eta ondoren datorrena ere alaxe da. Sakabiko Alek RAMUren antza emango zuen, Erdaldun Eskola bakarrik izan balu bere ezikeran. Bazuen, ordea, baserria eta bertan famili bat, senitartekoak : gurasoekin batera amama, anaia eta osaba. Guztien artean osatzen zuten Aleren giroa arratsaldeko 7etatik goizeko 7etara. Egunsentian (neguan lenago) asten zitzaion bere eguneroko gurutze aztuna. Kafetxo bat artu, besterik ez zion barruak artzen, eta erdal-eskolara, tutik ulertzeke, señorita "mutur zorrotz" baten aurrean eguna pasatzera. Izena berorrek ipiñi zion; egoki asko ipiñi ere. Gogor artzen zitun umeak; batez ere erdera ez zekiten baserritar euskaldunak.

Mutikoak, zortzi urte betetzeko zegoen mutikoak, bere burua zapalduta ikustean, alegiñak egiten zitun zapalketa artatik irtetzeko. Agiñak eta ortzak zitun igesbide : amaika aldiz joana zan sendagilearengana ortza ala agiña ateratzera. Aitzaki orrekin egun bat gutxiago eskolan. Amaika aterata zitun nik ezagutu orduko. Goiz artan, zortzirik inguru, erriko kale erdian ikusi nuen bost irakasle aurrean zituelarik.

Maixuak Aleri :

- **¿Qué tienes Alejandro?**

Alek kopeta illun eta negarrez, ago-zapaia erakutziz :

- *Mal aquí.*

Tarteko sartu nintzan:

- **Zer dezu, ume?**

- *Agiñeko miña. Nik Itziarrera nai det.*

Baimena eskatu nien irakasleeri mutikoa eraman aal izateko. Baietz, eraman nezakeala. Ume gizarajoak aurpegia zuan zimurturik eta burua bularrean sartuta. Aldiz-aurretik xaartutako aguretxoa zirudin. Inguruak zapaldutako aurtxoa. Eta, zortzi urte betetzeko!

Joan giñan Itziarrera baiña an zeukan iñor senitartekorik. Onela esan nion :

- **Ara, Ale, egia esan : emen gelditu ala etxera joan?**

- *Goazen etxera; bestela biar ere berdin ibiliko gera.*

Atzo atera zidaten agin bat eta orain bestea daukat gaixo.

Eraman nuen Lastur aldera eta ondoren Ugartemenditik aurrera ia Izarraitzeraiño. "Baina, mutiko au nun bizi da?" nion neure buruari. Amar kilometro eginda genduzkan eta bere etxea agertzeko oraindik. Mingaiña, ordea, askatzen asi zitzaion : inguruko baserri guztien berri ematen asi zitzaidan. Une aretan egin zan bere buruaren jabe. Gezurra dirudi umetxo au eta nik kalean zapaldurik ikusi dedana, biak bat izan leikeenik. Mendi-erpiña zapaltzean, lumak arrotu zaizkio. Onela ekin zidan. :

- **Aizu, goiko tontorrean gurtze bat dago eta goazen ara.**

Asi nintzan gora; baiña, laister gelditu nuen automobillean.

- **Ez gelditu. Segi aurrera.**

- *Mutil, mutil, bidea emen amaitzen da.*

- **Ez al dezu ikusten bidea aurrera dijoala?**

- *Ori ez da bidea, ordea...*

- **Ortik aurrera ere joaten dira, bai.**

Sartu naiz basa arteko bide erdi-urratu batean. Ura, lokatza eta arri artean zuloak galantak.

- *Ale, nora ekarri nauzu?*

- **Jodé, ez du azpiak lurrean joko, ez. Zurea baiño bajagoak emendik ibiltzen dira beintzat eta...**

Nik bildur nuena asmatu dit, an beeran, argigabeko umetxoa zirudien mutiko onek. Malkorrean aurrera joan nintzan eta, azkenik ordekea eta zabal-gunetxo bat. Bertan gelditu giñan. Mendian gora, burua tente, eskuak praktetako boltxikueta... Gizona dirudi. Au al da nik erritik ekarritako mutiltxoa...?! Erdal Eskolak zapaldutakoa baserri eta mendiak suspertu, alegia.

- *Zer maixu dituzte eskolan?*

- **Nik ez daukat maixurik; gurea señoritea da.**

- *Ona al da?*

- **Bai, ona da; baña, ni estu artzen nau.**

- *Etixeraino eramango zaitut.*

- **Ez. Oinez joango naiz. Maldan beera dago.**

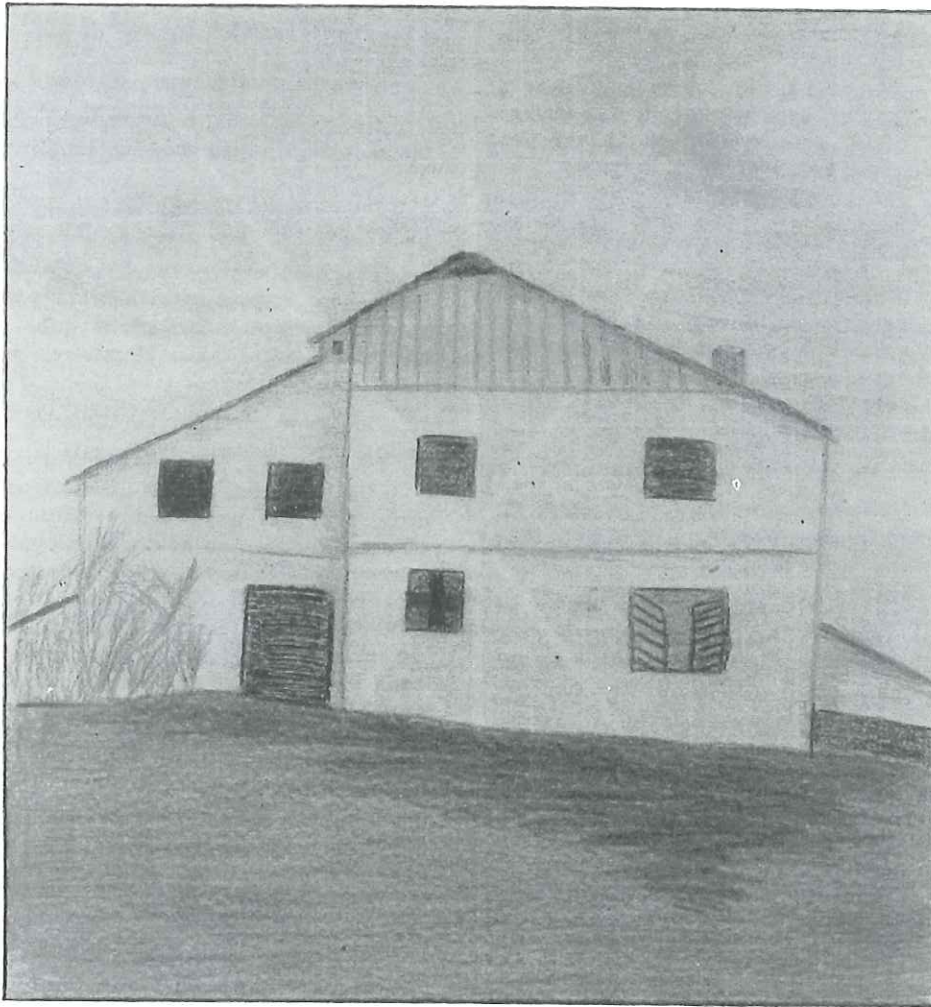
Eskua eman diot :

- *Agur, Ale, lagunak izango al gera?*

- **Bai.**

Beste gabe or doa gain-beera bere etxeruntz. Erriko kalean ikusitako umetxo zimeldua, ona emen arro-arro. Etxerako bide guztian burua odolpenez bete ekarri nuen. Zer bizimodu estua dararamaten gure baserrietako umetxo euskaldunek erdal-eskoletan. Areago oraindik gaur eguneko eskola-batuetan. Auzoko eskola kendu zioten Aleri, an urrunean, urrutiko errian, aundi bat jasotzeko. Eskola bederatzietan asten zaio eta garaiz ara joan aal izateko, zazpiretan jeiki bear ogetik. Arratsaldean, gau illuna neguan, etxeratu orduko zazpirak.

Amabi ordu etxetik kanpora.



Urte bete pasa da eta orain Ale Ikastolan dabil eta bertan bazkaltzen du. Bazkal ondoren beti egiten dit bisitatxoren bat. Alek neri :

- **Mutur Zorrotza ikusi det.**

- Zein...?

- **Beste Eskolako señoitea. Lurrak ondo aztertzen ditu arrek...**

Sudurra du kako eta okotza luze, beraz mutur zorrotza lurrak aztertzen. Itz gutxigoetan ezin zeikean andre aren argazki sikolojikorik obeto egin. Irakasle erdaldunak umetxoa tonto-lapikotzat artuta zeukan; baiña, umearen begi zorrotzak garbi egin zion barruko ebagia : basurdea ikusten zuen mutur zorrotzakin bere gogo-inguruko lurrak aztertzen barru osoa ondatu arte. Gurasoen iritzira irakasle ona zan zurrak gogor artzen zitulako. Gogorregi eta euskaldunentzat, erruki gabea.

- **Lurrak ondo aztertzen ditu arrek!**

Mutur Zorrotzaren mendean, Ale gero eta okerrago, Maiatza izan arren eta ikastaroa oso aurreratua, Ikastolara aldatzea erabaki genduen. Orretarako Ikastolan itz egin eta baietz, artuko zutela. Ondoren Mutur Zorrotzaren-gana Aleren ama eta biok. Amak, basarritar euskaldunak, ezer gutxi zekien erderaz. Irakasleak ekin zion galerna baten antzera :

- Gurasoak dezute kulpa osoa arduragabeak zeraztelako. Aurrari ez diozute gogor egiten. Etxera eramandako lanik ez du sekulan bakar bat ere egiten... Eta abar, eta abar. Ama gajoa lotzatuta zer erantzunik ez zekiela.

Arena egin ondoren, burura jo genduan, E.G.B.ko Eskola da eta zuzendariak neri :

- *El problema es el mismo niño y no la escuela. Ya lo verá usted. El porvenir me dará la razón a mí.*

Utzi nion nai zitunak esaten eta orrenbestez pozik giñan, ez bait zuen beste eragozpenik ipiñi eskola aldaketarako.

Ez Zuzendariak, ez Mutur Zorrotzak, ez zuen inork aurraren ingururik ezagutzen. Ez zekiten mutiko ura nun bizi zen, ez nolako joan-etorri neketsuak egin bear zituen egunero, ez zer ordutan eltzen zan etxera, ez gurasoen jakintazun eza, ez etxeko giroa, ez aurraren kiriotako nekea, ez ezer...

- Zer da irakaslea lenen ezagutu bear duena, aurrari latiña erakusteko? Galdetzen zuen jakintsuak.

- Latiña. Erantzun zioten.

- Ez, jauna. Lenen ezagutu bear duena, aurra berbera da.

Buruzagi nagusia eta Mutur Zorrotza, biak ziran erdaldunak eta Aleren berri ez zekiten bat ere.

Gora-behera auetan 1975eko Maiatzean gebiltzen;

DEBA - Udaberria

orduana agertu giñan berriro Ikastolan. Ikastola sortu zanean, 1964, bera izan zan lenengoko Irakasle agiritiduna eta arrezkero berak zeraman zuzendaritza. Ume euskaldunen berri bazekien ondotoxo.

MARI MONTESSORI

Patxara ederrean artu ginduzen eta amari lasaitasuna eskatu zion. Ikaskizunak euskeraz izanik, Alek errez ikasiko zitun bere barruko izkuntza-korapillorik gabe. Ez zion lanik etxerako bialduko, oso urrunean bizi ziralakoz. Gaiñera bere xistemaren berri ere eman zigun.

- Ni Mari Montessorirekin nabil eta aren bidea onartzen det.

- Nor da Mari Montessori? Galdetu nion aurrera bidea errezteko.

- Bost urte dira (1970ean) Erroman billera bat izan genduela, UNESCOk Mari Montessoriren omenez "Nazioarteko Eziketa Urtea" eratu eta antolatu zue-nean.

- Irakaslea al zen?

- Berez sendagillea zan, baiña irakaskintzarako zuen bere sena eta irakasle biurtu zan. Eun urte bete ziran 1970ean bere jaiotzetik.

- Nun lan egin zuen?

- Asierako lanak Erroman egin zitun San Lorenzo bailaran. Aurren aziera eta eziketarako lege berriak aurkitu zitun eta asmakizun berriak asmatu: "Bizirako diran sustraiko legeak aurraren anima eta buruaren azikerako..."

- Interesgarria benetan.

- Puntu orretatik asi zan Montessori lege oiek azttertzen eta ezikerako era berriak asmatzen. Geldirik ezin egon dan umea, ibilliz erakutsi eta ezi bear...

- Izan ere ez dira geldi egotekoak. Ildakoa bakarrik egoten da geldi. (Aleren amak).

- Beste alde batetik, berriz, ume txikiena ere persona bezala tratatzen zuen Mari Montessorik. Txikiak ere persona, norkia, izan du eta Erdal Eskolak ume euskaldunek norkia zapaldu egiten du, izkeragabekoa egiten duelako.

- Gure Ale beintzat (amak) oso zapalduta etortzen zitzaigun arratsaldero.

- Ala dio Montessorik bere liburu batean : norki orren aziketak baditu bere lege bereziak. Azi orrek bere barnean gizona gordetzen du, bizidun bat, askatu bear dana. Eziketaren legerik bereziarena orixe da : zer ori askatzea, gordeta dagoena azalera ekartzea.

Ezkurra ez da aritza, baiña aritza ezkur orretik etorriko da geldiro eta ziur bere legeak beteaz. Aurra ez da gizon edo emakume, egunen batean artara elduko da, gaur artarako dituen aalmen eta indarren bitartez.

- Gaurko umea, biarko gizona. (Ekin nion).

- Baiña, gaur ume oraindik. Indar eta aalmen oriei askatasuna prestatzea, orixe da ezikeraren eginkizunik miñena. Askatasun ori prestatzeko, ordea, aurraren ezaupidea egin bear aurretik.

- Umeak ezagutzea ez da ain erreza. (Amak).

- Gu, adiñekuok, bezelakoa ez delako, orregaitik izaten ditugu umea ezagutzeko ainbeste eragozpen.

Aleren ama zorabiatuta bezala zegoen andereñoari begira, ago zabalik, arek esaten zitunak entzuten :

- Ikastolak etxe baten antzekoa bear luteke izan: umea bere etxean lasai eta aske ibilli oi da, bere gixara, iñoren indarkeririk gabe, begirunez eta maitekor, tratatuak... Maixuaren begipean eta ez indarpean.

- Ala izan balitz, ez genduken gaur eskola aldatu bearrak nere semearentzat.

- Giro orretan, emeki-emeki baiña ziuurki-ziuurki, aurraren indar guztiak zabaltzen joango dira bere elbururaino, kemen oien apurrik galtzeke gorputzez eta espirituz. Pixkanaka, apurka aurra, jolasean bezala lanean ere, bere buruaren jabe egin dedin, bere kasa ibiltzen eta ekiten utzi bear, maixuaren eskutik, datorcionaren zai alperkerian egon gabe. Egonean-egon ez baiña ekiñean-ekin : auxe da Montessorik aurkitutako xistema berria "méthode active" deritzana. Umeak berak billatu eta aurkitu bear.

- Gure Ale bere kasa ibiltzen da perretxiku billa.

- Aurraren ezikerari buruzko ekiñaldi osoa maixuen eskuetatik zetorren; gaur, berriz, ekiñaldia aurren eskuetara pasa da. Umeak egin, maixuak so. Maixuaren eginbearra eta garrantzia ez da bat meetzen argaltzen. Ez eta gutxiagorik ere.

- Belarrondoko ederrak artzen ginduzen maixuaren esutik. Ekin nion.

- Beartuta bezala artzen zuan umeak, maixuak ematen zion jakin-gaia; orain aurrak berak aukeratzen ditu jakingarriak; bere ariaz, bere indarrez eta bere kabuz ikasten ditu berriak. Ori bai: maixuaren aurean, maixua eredu dala, maixua ispillu dala ... Gauzak orrela dirala, umeak eragozpenik gabe, gogotzarrik gabe, bildurrik gabe onartzen ditu maixuaren laguntza eta maixuaren bizitzako erakutsiak.

- Bai eder!

- Gordeta dagoena arkitzea, illun dagoenari argi egitea, iges dijoana atzematea, oiek atsegin zaizkigu eta aurrari ere bai. Lanbide orretan ari dala, gorputz-animaren indar eta aalmen guztiak azitzen zaizkio eta ezitzen; bide batez, biziaren atsegiña eta maite izatearen ederra agertzen zaizkio begien aurean. Eta, "zer ikusi, ura ikasi". Baiña, maixua bear aurean eredu.

- Orrelako euskal-eskola batera etortzea pozgarria izango da benetan. Guk ez gendun suerte onik izan : eraztuna ipintzen zioten goizetik bateri beatzean eta euskaraz itz bakar bat egiten zuen umeari eman bear eta aizkena gelditzen zana eraztunakin, arreri kastigu ederrak eskola amaitzen zanean... (Amak).

- Aurrak salatari biurtzea, lan iguingarria. Zer eziketeta sortu litzake giro ortatik, euskera mada-rikatzea ez bada...? Guk euskera maitatzen erakusten diegu; baita erdera erabiltzen ere.

Pozikirten degu eta arratsaldean Ale asiko da Ikastolan.

Joan geranean, bere kideko lagunek artu eta eraman dute. Aien poza Ale ikusi dutenean :

- Etorri gurekin.

- Etorri...

- Etorri...

Guztiek batera bear zuten arekin itz egin. Jolas-unea izanik, sei lagunek lepotik artuta eraman dute jolastera.

- Txuta, Alejandro.

- Ekarri baloia, Alejandrok jo bear du-ta...

Eskola ondoren etxera etorri zait.

- Zer, Ale, ondo artu al zaitue?

- Danak dira nere lagunak.

- Bai?

- Baita señoritea ere.

- Ikastolan, Ale, señoriteari andereño esaten zaio.

- Begira andereñoak zer eman didan.

Urez margotzeko kajatxo bat erakutsi dit. Beste gabe artu eta eraman det bere etxera. Eldu geranean, amamak Aleri :

- Zer, etsi al diozu...?

- Dan-danak dira nere lagunak.

- Dan-danak...?

- Baita señoritea ere. Begira zer eman didan.

Señoritea bere lagun agertzen dalako arriturik dago. Etxe-atarira irten eta pelotolari ostikoka asi zaigu. Pozik ama eta amama. Besteak mendian dira eta poztuko dira Aleren berriak entzutean...

Bigaramonean Ale ikusten det beste ume guztien artean jolasean.

Pozik zorutzen dabil. Urbildu zait :

- Gaur goizean arrautza eta xerradia jan ditut etxean.

- Beste agunetan zer jaten zenuen ba...?

- Baraurik ere bai, edo kafea.

- Goserik ez, ala?

- Ez; ementxe, estomago-zuloan, larria jartzen zitzaidan. Eguerdian maikide izan degu eta jan ditu jateko guztiak. Amaitu orduko, lau lagun agertu dira ate joka, Ikastolan jaten dutenak eta laurak Itziar-tarrak:

- Alejandro?

- Bazkaltzen ari da; sartu denok barrura.

Gozoki apur bat bagendun eta boston artean banatu degu. Jeiki da Ale maatik eta onela die :

- Etorri nerekin.

Baztar batera eraman ditu bere aurrerapenak era-

kustera. Idaz-makina batean bere izena idatzita zeukan : Alejandro Azpiazu. Sakabi-berri. Bazkal-aurretik erakutsi diot makina erabiltzen.

"Aurra eskolara ez badator, berriz ere eta irugarrenez, ikastaroa berritu bear du. Medikua agiria bear da eskolara uts egiteko". Orrela zion Mutur Zorrotzak amari bialdutako txartelak. Itzez baimena emanda zegoen; baiña, itzakin bakarrik, paperik gabe, ez dira nun-bait gauzak konpontzen. Sendagillearen agiria eskuetan duela joan da ama Eskolako Zuzendariarengana. Aurak onela esan omen dio amari etxetik irtetzerakoan :

- Zu, ama, bildurrez zaude.

Amamak erantzun :

- Zer nai dek, ba...?

- Ba, zuek ere kontuan artu, nola ibilli naizen egunero.

Arratsalde mendira eraman dituzte Ikastolako aurak eta txakur batek Aleri praketan zuloa egin dio. Orain arteko joan-etorriak beti egin ditu txukun eta garbi; gaur, berriz, prakak ausita eta zikiñak. Ume onek egin dituen jolasak, ordea...?!

Sei urte pasata, gure mutikoak ikastaroak amaitu zitun. Aurrera bere lan guztiak baserrian izango ditu : belarrak ebagi belarzulua betetzeko, metak edo zuitzak egin belar elduez, azpiak atera eta oillagorrotan joan aitarekin eta usotan uso-pasea etxe-zulo bait da gure mutilla. Anai zaarrena aitarekin basora lanera; bera, berriz, amari laguntzen etxe-inguruko lanetan.

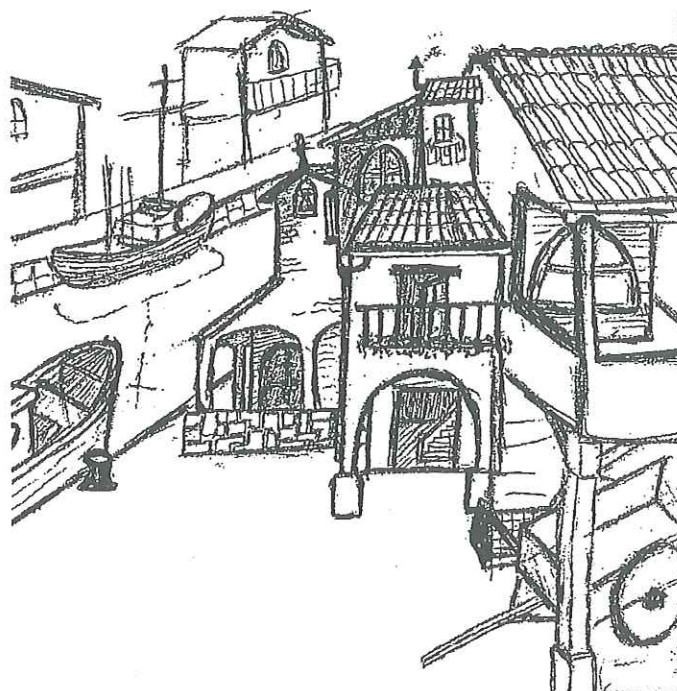
Beste sei urte zoragarri etxean gizondu arte. Nekeak ere izan ditu soldaduzkan; baiña, orreri esker Espainiako zenbait erri nagusi ikusi ditu. Andik etorrita billatu zuen lana galdaragintzan eta onek eman dio aukera Italiatik ibiltzeko. Bira orren berri ematera etorri zait perretxiko pardeltxo eskuetan duela. Mutur Zorrotza ere aitatu degu. Nundik ote dabil? Alde egin zuen bere errira eta orde, giro obeagoko irakasleak eldu zaizkigu Erdal Eskoletara. Auek sustraitik aldatzen asi zaizkigu.

Garai negargarri aien itzalik ez alda berriro itzuliko gure erriaren gainera sekulo-sekulotan. Amen.

ANES ARRINDA



LA COCINA DE MI ABUELA "PILLIPA"



En la calle Arranegui (Pescadeías) nº 1 mi abuela paterna, "Pillipa", regía una tienda "supermercado-liliput" : en pocos metros cuadrados había un surtido inimaginable de objetos. Chanclos de madera y cuero, chapines, bolas maravillosas para lavar, aceite de oliva, pan y aguardiente de caña, pasando por cacahuètes, garbanzos, ovillos y calcetines de lana virgen, zapatitos de niño con sus betunes blanco y negro, amén de patatas, manteca de cerdo, tocino, chorizos, jamones y morcillas, alpargatas, borceguíes y alguna cosa más ... y bacalao.

Era un modelo de tienda de la Edad Media, en la que vivíamos todo el día desde las 8 de la mañana hasta las 11 de la noche. El mostrador y la entrada estaban en el portal de la casa, donde además existía otra puerta para la bodega comunicada con la tienda y donde estaban los dos fogones para la comida y unos depósitos de piedra para curar tocinos y jamones, porque cada quince días del invierno se mataba un cerdo joven de cien kilos de peso, en el portal de la casa. El matarife llegaba a las ocho de la mañana, mataba el cerdo y lo quemaba en plena calle y abierto en canal lo dejaba, metido en un palo, arrimado a la pared. Al mediodía se formaba una gran cola para comprar las morcillas, buenísimas, que iban de la olla a las manos de los compradores.

Pero el distintivo de la casa era un bacalao colgado en una de las jambas del portal de la casa.

El bacalao era de Islandia y se lo suministraban los importadores de Bilbao. Siendo yo un adolescente, 1924, mi abuela nacida hacia 1840, no tenía ni idea de que sus antepasados de Lequeitio (Vizcaya) hubieran pescado bacalao en Islandia bastantes años antes de que Colón descubriera las Indias Occidentales del Sur, nos hubieran cerrado el camino a Canadá, Labrador, Terranova y Groenlandia...

Pero, 400 años pescando el bacalao, secándolo y trayéndolo de Ultramar, había creado una tradición culinaria de la que ella había recogido el testigo, ignorando desde cuándo venía hasta nosotros.

Tuve que convivir dos años con mi abuela viéndola cocinar en aquella bodega oscura sin salida de humos. Necesariamente los dos fogones se alimentaban con carbón vegetal, cocinando siempre en cazarros de barro, como en la Prehistoria. No cesaba en sus visitas, de la tienda a la cocina. Cada vez sacudía la cazuela un momento, vigilando la cocción.

Preparaba platos sencillos y deliciosos como patatas en salsa verde, borona de maíz con leche abundante, cocida hasta consumirse el líquido, atún blanco y lomo de cerdo asados a la parrilla, cabrarroca en salsa verde y roja ... pero, para mí, la delicia de las delicias era una cazuela de bacalao.

La cosa tiene su miga : en la tienda nadie quería la cola huesuda del bacalao. Ella guardaba esos trozos en un cajón bajo el mostrador. Cuando tenía una docena los ponía a remojo durante 24 horas, renovando el agua, y les quitaba las escamas. Después procedía de este modo : ponía en la cazuela de barro ancha y poco profunda, aceite de oliva y abundante cebolla roja. Cuando la cebolla empieza a dorarse, le añadía una cucharada de pimentón dulce, lo removía dos segundos

y añadía agua; al calentarse, ponía las patatas en rodajas. Al cocerse éstas, añadía el bacalao con la piel hacia arriba. Quince minutos de cocción y a la mesa.

La vuelta a Terranova

A los cuatro años de mi estancia en Lequeitio, el año 1927, a los 200 años del Tratado de Utrech, se reanuda la pesca del bacalao en las mismas pesquerías del siglo XVI. Y el primer capitán que se enrola para esta misión, será Eustaquio, el hijo de mi abuela Pillipa, mi padre. En doscientos años de ausencia se ha perdido la memoria histórica y tenemos que recurrir a los bretones para que nos enseñen a pescar. Las consecuencias serán las de que nuestros mayores secaban el bacalao en su origen y éstos nos enseñan a traerlo en verde.

Para que mi madre pudiera comunicarse con su marido, empiezo a rellenar sobres con direcciones a St. Pierre y Miquelón, a Halifax, a Nord Sydeny, a St. John's... según donde fuera a arribar el barco de 1600 toneladas. Así durante 34 años, 54 campanas, hasta que mi padre se jubiló a los 70 años.

Mi abuela estaba feliz y contenta porque el bacalao ya no era de importación, sino pescado por su propio hijo. Pero, no hay rosa sin espinas. En el anedoctario de la pesca en Terranova tenemos una referencia de René Belanger a una carta escrita por un joven de San Juan de Luz que escribía a sus padres : "Aquí estamos comiendo sardinas podridas..." También un joven de Lequeitio escribió a su casa un remedo del anterior : "Aquí estoy comiendo patas de cuto y carne de mono". Lo cual llegó a los oídos de mi abuela que exclamó indignada : "Zorrizto oiek, sekulan berorik jan ez dutenak...!" "Esos piojosos que en su vida han comido caliente...!"

La reiniciación de la pesca del bacalao fue un elemento más en la reactivación de los puertos pesqueros, cuya situación era bastante incómoda y pobre. Mi abuela por los años de mi estancia con ella, era además de tendera, prestamista. De vez en cuando aparecía por la tienda una mujeruca arrugadita con un pañolón en la cabeza, La Ferrolana, casada con Ramón, un pescador lequeitiano que desconocía el gallego y sabía poco castellano:

- *Filipiña, préstame cinco pesetas.*

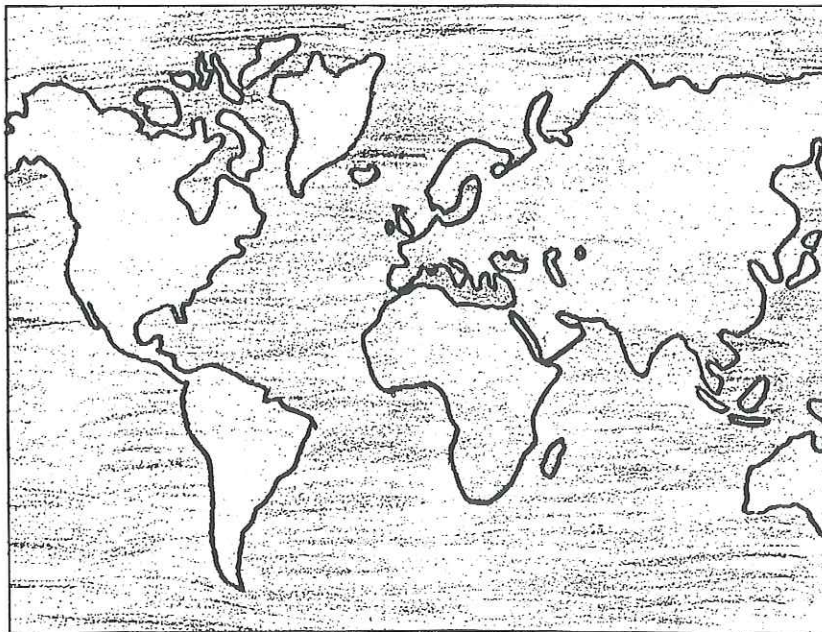
Y le traía en prenda la chaqueta de boda de su marido. Las partillas que Ramón traía a casa eran escasas y era público en Lequeitio que la miseria reinaba en el hogar. Y no era el único. Uno de los días que arribaba con su cesta vacía le salió la mujer al encuentro :

- *Ramón, miserable, pobre y orgulloso, Severo (el hijo) está en la cama con mal de ojos.*

- *Severo y tú vete a la puñeta.*

Las viejas boniteras a remo y vela estaban dejando lugar a los primeros barcos de vapor y con ellos revivieron nuestros puertos pesqueros.

ANES ARRINDA



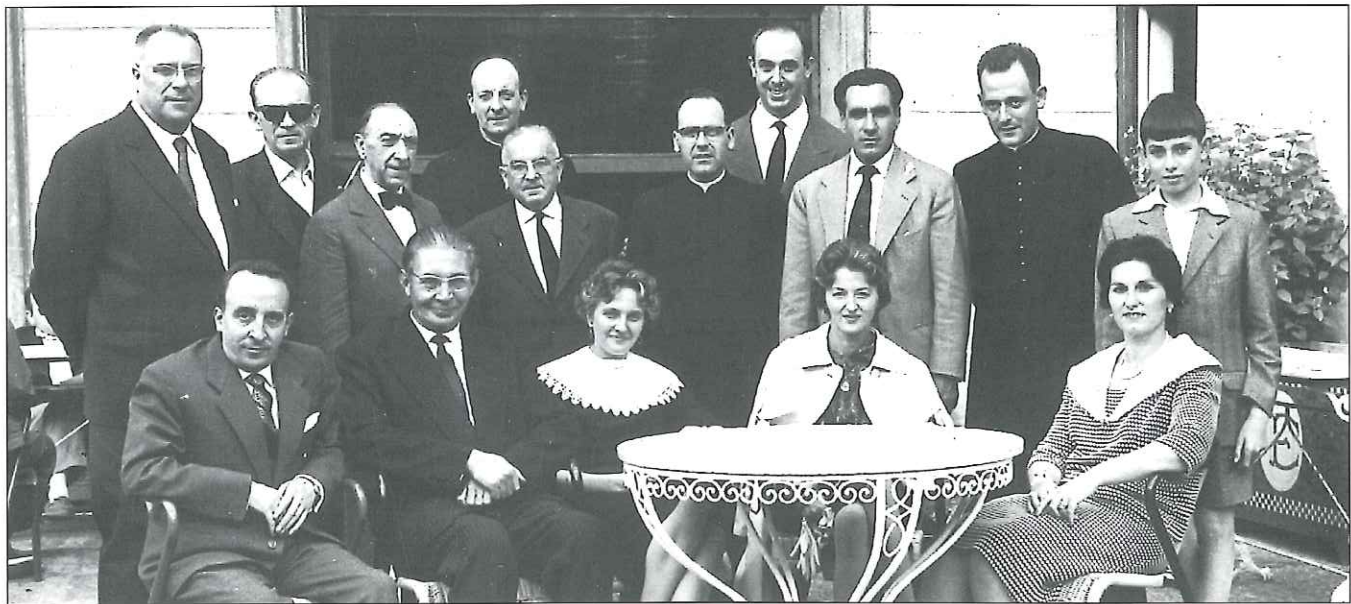
DEBA - Udaberria

PABLO SOROZABAL Y JESUS GURIDI EN DEBA



Con ocasión de la inauguración de un órgano electrónico. Deba, Hotel Egaña, 31 de julio de 1960.

Sentados de izquierda a derecha: Juan Urteaga, organista de Santa María de Donosti, Pablo Sorozabal, Jesús Guridi y Pedro Aizpurua, organista de la catedral de Valladolid. De pie y de izquierda a derecha: Iñaki Lete, Paco Lazcano, el constructor del órgano Sr. Múgica, Anes Arrinda, Fernando Aizpurua y José Ignacio Urbieta.



Con ocasión de la inauguración de un órgano electrónico en Deba. Deba, Hotel Egaña. 31 de julio de 1960.

Sentados: Iñaki Lete, Sr. Debreux, inventor del sistema del órgano electrónico, tres señoras que aparecieron con él. De pie: Paco Lazcano, Pablo Sorozabal, Jesús Guridi, Anes Arrinda, Juan Urteaga, Pedro Aizpurua, el constructor Sr. Múgica, José Ignacio Urbieta, Fernando Aizpurua y XX. Todos, de izquierda a derecha.

PABLO SOROZABAL Y JESUS GURIDI EN DEBA

En el verano de 1960, el día 31 de Julio, Pablo Sorozabal y Jesús Guridi se reunieron en Deba. Asistieron también otros personajes relacionados con la música como Juan Arteaga, organista donostiarra, hijo de músico y organista, que lo fue durante muchos años de la parroquia de San Juan de Luz y más tarde de la de San Vicente de San Sebastián.

La ocasión nos la prestó la inauguración en Deba de un órgano electrónico, sistema Debreux, fabricado por la Casa Múgica en Aldaconeja de Donosti.

La Sociedad Osio-Bide mantenía una buena amistad con Pablo Sorozabal, fruto de la cual han sido la Marcha de Deba o Irugarren

Kalez-kale y la Polca de Osio-Bide. José Ignacio Urbieta, Iñaki Lete y Paco Lazcano, de Osio-Bide, consiguieron la presencia de estos personajes relacionados con la música. Asistieron también el constructor Sr. Múgica y el ingeniero inventor Sr. Debreux, francés de nacimiento, con los hermanos Aizpurua (Pedro, canónigo y organista de la catedral de Valladolid, y Fernando, organista de la Parroquia de Deba). Y menda, como párroco.

Las fotos son ya historia, pues han desaparecido Sorozabal, Guridi y Urteaga, con dos de los miembros de Osio-Bide: Lete y Lazcano. Desconozco lo sucedido a Múgica y Debreux. Los demás seguimos coleando.

VASCOS, INDOEUROPEOS Y «JENTILES»

Anes Arrinda

1.1 Situación del País Vasco y sus alrededores hace 3.500 años.

A caballo sobre el Pirineo vivía un antiguo pueblo cuyas raíces llegaban hasta la cueva de Cro-Magnon, pasando por las cavernas en cuyas paredes hizo eclosión el arte del Homo Sapiens-Sapiens de la Cultura Franco-cantábrica.

Este Pueblo, evolución local del Hombre de Cro-Magnon, había llegado al Neolítico y tenía domesticado al perro, al toro, a la cabra y la oveja, y al cerdo. Aunque continuaba cazando el ciervo en las zonas boscosas y la cabra montés en las agrestes. Carecía, en general, de agricultura. Conocía el pulimento del hacha de sílex y la cerámica campaniforme. Fundía el cobre y el bronce aunque ha dejado escasos restos de su capacidad.

Enterraba a sus muertos con ritos funerarios de inhumación y cremación, en cuyas tumbas hacía ofrendas de instrumentos y comestibles varios. Y lo hacía en cuevas sepulcrales y también en dólmenes.

En algunos casos las cuevas de habitación terminaron por ser cuevas de inhumación. En otros, las cuevas no tenían más finalidad que el recoger los restos mortales de los difuntos. La mayoría de estas cuevas se sitúan en las zonas bajas, cercanas al litoral.

Los dólmenes parecen patrimonio de los pastores ricos. No podemos olvidar que en la lengua de estos pastores «rico» se dice «aberatsa» (el que tiene ganado). Y ellos lo tenían. Ocupaban las mismas zonas de pasturaje que ocupan hoy en día sus sucesores. Allí están los dólmenes que sirvieron de enterramiento e inhumación a los pastores de hace 3.500 años. En invierno habían de bajar a los valles y a la costa para huir de la nieve.

Pastoreo, caza, recolección de frutos y pesca en el litoral y en los ríos completaban los medios de vida de este Pueblo que termina recogiendo en el Pirineo y sus zonas cercanas. Antes se extendía por toda la Aquitania y el río Garona, hasta la Dordogne.

Practica la magia hace miles de años; al menos desde las pinturas y grabados rupestres del Magdaleniense. Adora a genios con aspecto de animal cuyo jefe y factor supremo es conocido con el nombre de Mari con figura de mujer y detalles de animal en que también se morfosea dentro de las cavernas en que habita. Que premia y castiga la conducta humana y en sus hijos, Atarrabi y Mike-latz, parece asumir el principio del bien y del mal.

1.2 El Centro y Norte de Europa.

Cultura de Los Túmulos

Mientras los Vascos pastorean sus ganados, cazan ciervos y sarríos y se ejercitan en una industria del metal, balbuciente, en el Centro y Norte de Europa se va formando un Pueblo indoeuropeo, que llamarán De Los Túmulos, porque emplea con sus muertos el rito de inhumación dentro de unos túmulos o acumulación de tierra y piedras sobre el sepulcro y su entorno.

Estos túmulos son a veces colectivos. Llevan cistas de losas de piedra o tablas y más raramente bajas construcciones de sillares con distintos tipos de cubiertas. Acompañan restos de animales; sobre todo ganado vacuno y cerdo.

Pero, hay una novedad en este aspecto respecto de los pueblos que les preceden: el gran avance que experimenta el ritual de cremación, que en alguna necrópolis llega a equipararse con el rito de inhumación.

Poseen una Neolitización avanzada en la domesticación de animales con algo de agricultura; pero han experimentado en el fundido y en la forja del bronce un avance de tal categoría que los productos bronceos quedan al alcance de todos los estamentos de la sociedad. Cosa que antes no sucedía así.

La hoz de bronce fundido adquiere gran difusión en esta época, lo que hace suponer que la agricultura también, especialmente las gramíneas y entre ellas el trigo. Se han encontrado ánforas con este cereal.

Lo verdaderamente notable de esta época de Los Túmulos es el desarrollo de la metalurgia con espadas largas y herramientas de trabajo; pero, la verdadera explosión industrial la constituyen los elementos metálicos de adorno en bronce como alfileres y colgantes con brazaletes en espiral, que forman el ajuar femenino de los túmulos. El masculino incluye hachas, espadas, puñales y cuchillos.

En el Norte de Europa los túmulos llegan a tener 30 metros de diámetro y 5 de altura; algunos están dotados de un cinturón de lajas a modo de un cromlech. Se encuentran en las vías naturales y a veces como jalones en ellas. Ocupan las zonas bajas; pero tampoco faltan en las altas. Sus poblados empiezan a tener carácter defensivo.

Esta Cultura podemos enmarcarla entre los 3.450 y los 3.250, a cuyo término, en el Bronce Final, aparece una nueva cultura en la misma Europa Central.

La Cultura de los Campos de Urnas

Emparentada con la anterior cultura de Los Túmulos, en el Bronce Final, nace y se desarrolla la Cultura de los Campos de Urnas. Todos los territorios continentales girarán bajo la órbita de su revolución cultural, tanto en el orden de las ideas como en el de la tecnología. Surgen los oficios de fundidor y orfebre. Dan también un gran impulso a la agricultura, aunque sigan siendo pastores y cazadores.

Incluye un cambio en el rito funerario: en vez de inhumar o cremar los cadáveres, los incineran; depositan las cenizas en urnas o vasijas colocadas en un hoyo previo, realizado en el suelo natural. De aquí le viene el nombre de Cultura de Campos de Urnas.

Los poblados de estas gentes adquieren un mayor estilo defensivo por su emplazamiento en riscos, en la confluencia de dos ríos o en islas y por el refuerzo añadido de obras imponentes de fortificación artificial. Sus viviendas se construyen a base de adobes con ramaje en la techumbre.

Sus manifestaciones culturales no sólo alcanzan una gran extensión de terreno, sino que además se prolongan a través del Bronce Final hasta la aparición del Hierro.

Durante esta cultura y la anterior, se produjo en casi todo el continente europeo una gran convulsión a causa de esos pueblos indoeuropeos que avanzan hacia el Mediterráneo, cuyas culturas tradicionales aniquilan.

Primer Período del Hierro: Hallstatt.

Esta civilización es continuadora de la anterior de Los Campos de Urnas con algunas variantes: Una nueva moda, influjo del Este, introduce la inhumación de cadáveres en vez del antiguo modo de incinerar y colocar en vasijas o urnas; al mismo tiempo la nueva tecnología consigue dominar la fundición y la forja del hierro, más flexible y duro que el bronce que se quiebra; y por último, sus poblados adquieren una fortificación inusitada con defensas artificiales desconocidas hasta entonces.

Otros elementos típicos de sus ajueres funerarios son las espadas largas, de bronce o de hierro, que aparecen creadas para luchar desde caballos o carros, y las más cortas, siempre de hierro, con antenas también, que se convierten en distintivo del período. Y los puñales con antenas; en menor grado, los arcos y las flechas. No faltan trípodes y recipientes de bronce con asas decoradas.

Segundo Período del Hierro: La Tène.

Va del 480 al 50 antes de Cristo. Ya podemos hablar de los Celtas en que se han convertido parte de los indoeuropeos. La otra parte la forman los Germanos, al otro lado de la frontera del Rin, a los que Roma llamará Bárbaros.

En el centro de la Cultura domina la inhumación de los cadáveres; pero en la periferia, la incineración, que con el tiempo se irá imponiendo en el resto de Europa.

La experiencia adquirida anteriormente en la fundición y tratado de las armas de hierro, proporcionará a los artesanos de La Tène la ayuda necesaria para preparar toda clase de medios instrumentales como cinceles, azadas, limas, martillos, taladros, tijeras, hoces, guadañas y rejas para arados.

Son características de esta época las largas espadas de hierro, de bordes paralelos y diversidad de empuñaduras, las fíbulas o imperdibles, los carros de dos ruedas para la guerra, los broches de cinturón de un solo garfio y los adornos de tipo personal como brazaletes, anillos, torques de todo tipo y gran variedad. El arte está lleno de fantasía, pero se simplifica al final. Tampoco faltan escudos de madera o de bronce y cascos de visera y botón terminal.

Los poblados continúan con las características anteriores con la novedad de un ordenamiento urbanístico octogonal. En ellos se ejercen toda clase de oficios, desde fundidores y orfebres, a tejedores y tintoreros, guarnicioneros y zapateros, carpinteros y ceramistas. Y, además, comerciantes.

La vida de todos estos pueblos de estas diversas culturas estaba dominada por el espíritu animista: adoraban a todas las fuerzas de la Naturaleza comenzando con el cielo azul, el sol, la luna, el fuego y terminando con las fuentes y los ríos, los bosques y los árboles. Animaban las fuerzas de la Naturaleza al insuflarles un espíritu o un genio al que rendían culto.

Es durante este período de Tène cuando ya podemos hablar de Los Keltos o Celtas.

1.3 Los Invasores.

Estos pueblos del Centro y Norte de Europa comienzan, desde el siglo XIII, ante Cristo, a desplazarse hacia el Sur, con toda impedimenta y modos de vida. No es una invasión de soldados sino de un pueblo entero que se ha puesto en marcha con el propósito decidido de no volver a su punto de partida.

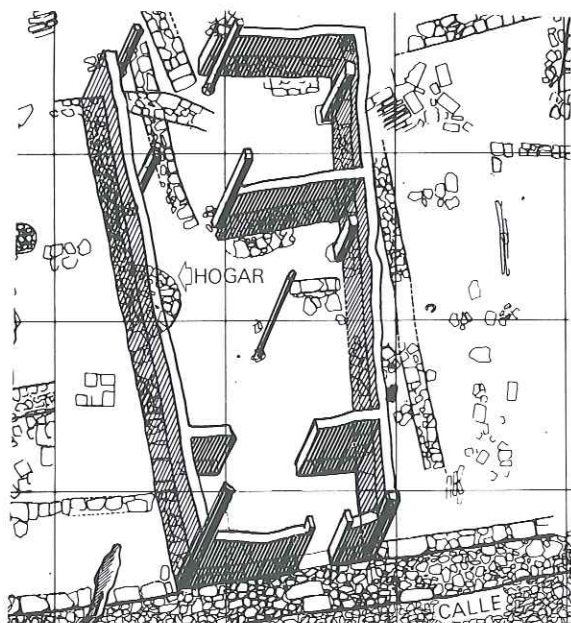
Atraviesan el Pirineo y se hacen presentes en el Poblado de La Hoya (Alava) y en el de el Alto de la Cruz (Cortes) de Navarra por la cuenca del Ebro; así como en los castros del Castillo de Henayo y en el de las Peñas de Oro, ambos en Alava.

Más tarde, en el período del Primer Hierro Hallstatt, nuevas invasiones hacia el Sur, cuya presencia se denota en los Poblados y Castros arriba citados, además de en el Castillar de Mendavia y el castro de Castejón de Arguedas por el Ebro en Navarra y el Pico de San Pedro en Valdegobia de Alava.

En el Segundo Período del Hierro, de La Tène, después de los 500 años A. C., nuevas invasiones que arremeten contra los poblados indoeuropeos ya establecidos. Así, tanto en el de La Hoya como en el de el Alto de la Cruz de Cortes, se detectaron restos de incendios, sobre los que han reconstruido después sus castros los nuevos invasores.

Digamos en general, que todas estas invasiones aparecen a través del Pirineo desde donde descienden al Sur hasta Pamplona y de allí un ramal continúa por el somontano navarro hacia el Ebro y por la misma ribera hacia el Oeste; el otro ramal avanza por la Barranca y la Burunda hacia la Llanada alavesa, desde donde, por Pancorbo, pasa a la Meseta.

La invasión de La Tène, o de los Celtas, encuentra en la Península la oposición de los Iberos. Ambos absorben a los pueblos pre-iberos y pre-célticos. Los Iberos, llegan del África y se adueñan del centro de la Península, arrinconando a los Celtas al Nordeste de la Meseta (los Berones de la Rioja), al Norte de Portugal, y Galicia. Nace en algunas zonas una amalgama de ambos pueblos: los Celtíberos.



Hierro.—Poblado de «LA HOYA».
Reconstrucción sobre el terreno, de una vivienda

Estas últimas invasiones aparecen en La Hoya, en Cortes, en el Castillar de Javier de Echauri, en los Castilletes de San Juan en Gallipienzo, en media docena de Necrópolis cerca de Vitoria, en el Castro de Intxur en Gipuzkoa y Bizkaia, sin parar. Así como los poblados no citados de Navarra y Alava que pasan largo de un centenar a los dos centenares.

Podemos decir que desde el siglo XIII antes de Cristo, los Indoeuropeos han dominado la mayor parte de las zonas llanas de Alava y Navarra. Y que, desde el siglo V antes de Cristo, ocupaba los altos de Gipuzkoa y Bizkaia dominando las cuencas de los ríos de mayor importancia.

Los invasores en su avance siguen su modo de vivir en el punto de origen y buscan alturas defendibles o poblados atrincherados, cuya situación no cambia hasta la llegada de los Romanos. Entre nosotros se situaron ocupando riscos y alturas que atrincheraban fuertemente con espaldones sobre ríos, defendidos con fosos y trincheras de piedras sin tallar, en seco y en talud, de siete a diez metros de espesor.

Se localizan en pasos naturales de una zona a otra, dominando y vigilando los pasos. En los cauces de los ríos, que son vías naturales hacia el interior o hacia la costa, especialmente en los meandros que forman fosos naturales para la defensa de los poblados, y que se sitúan en zonas escarpadas de dichos meandros.

Los descubrimientos de estos poblados y castros en el País Vasco se suceden cada día. Por ejemplo en Alava desde 1960 a 1975 se pasó de 6 poblados conocidos a 43, según Armando Llanos (Rev. KOBIE, 6. Diputación de Bizkaia 1975). Desde entonces se han descubierto muchos más. Algo parecido ha sucedido en Navarra.

Alava y Navarra presentan estructuras similares, pues una parte de ellas da al mar Cantábrico y la otra al Mediterráneo; más a éste que a aquel. En la vertiente mediterránea vemos grandes pasillos que van de Este a Oeste, delimitados por sierras amesetadas, que conforman grandes corredores, como ya lo hemos dicho más arriba. «En su unión con el continente —dice Armando Llanos— la zona nor-occidental de Navarra se articula como un espacio visagra, siendo responsables los pasos del Pirineo de los contactos con el mundo continental, que utilizarán estas zonas de corredores».

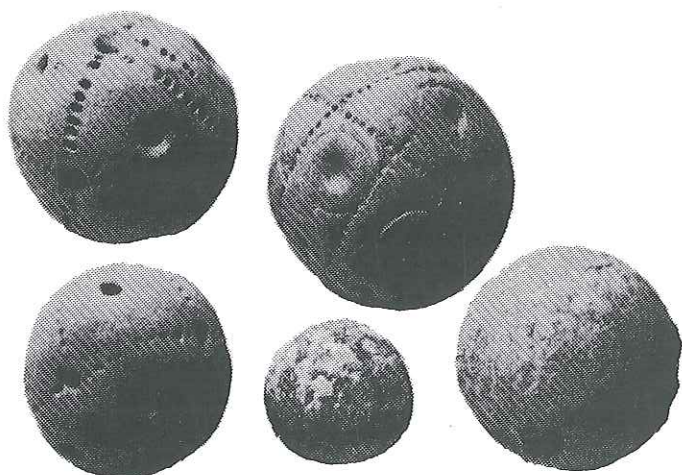
Repetimos, que al establecer sus poblados buscan el control de los pasos naturales, como los ríos y los caminos de transhumancia, pero también la provisión de agua y la situación del terreno apto para el pastoreo y la agricultura. «Todo ello —continúa el autor— puede explicar cómo las zonas con mayor densidad de asentamientos es la que se da en las zonas medias (cuenca de Pamplona-Llanada Alavesa) y en las de la banda Tierra Estella-Rioja Alavesa».

En las primeras invasiones del siglo XIII, a. de C., (hace 3.300 años) estos poblados y castros tienen su economía basada en el pastoreo y la ganadería, aunque ya existen rastros de gramíneas en dichos poblados, que indican una dedicación también a la agricultura. Además encontramos en ellos restos de una metalurgia bronceista y de orfebrería en bronce, con algunos objetos en oro. No faltan armas y herramientas, en bronce.

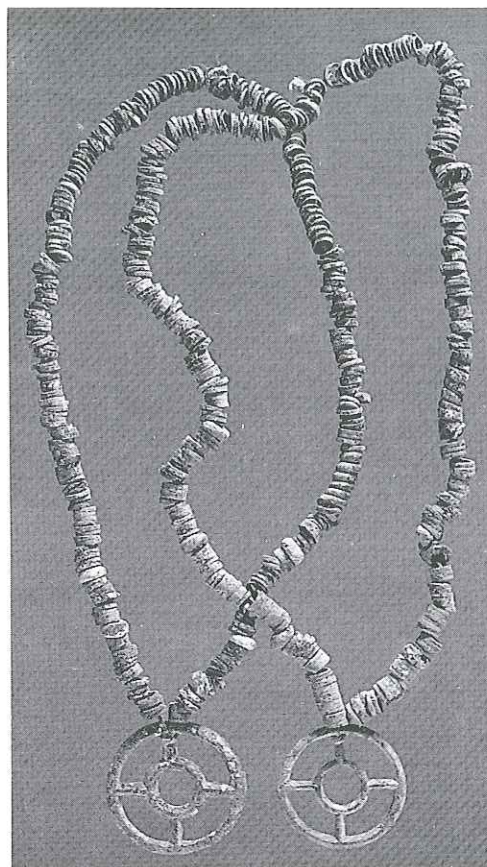
En los poblados y castros de la Primera Epoca del Hierro o de Hallstatt se acentúa la agricultura y el urbanismo. «En alguno de estos yacimientos —escribe Armando Llanos— se constata la existencia de funciones metalúrgicas con la presencia de hornos y crisoles como en los yacimientos de Alto de la Cruz, La Huesera, Peñas de Oro, Kutzemendi, Castro de Henayo, castros de Lastra y La Hoya, en Navarra y Alava... por citar algunos ejemplos». Es la era del hierro. Desde hace 2.900 a 2.500 años.

En la Epoca Segunda del Hierro, o La Tène, aparecen en nuestros poblados y castros, incluidos los guipuzcoanos y vizcaínos, de 2.450 al 2.000, fórmulas sociales y económicas nuevas y técnicas potentes de consolidación de los asentamientos precedentes; aportes tecnológicos en cerámica con el torno rápido y en la metalurgia del hierro con toda clase aperos de labranza e instrumental para todos los oficios. El bronce se reserva, como los metales nobles, para orfebrería. Se desarrolla la agricultura cerealista que incluye en el urbanismo, creándose además con los excedentes de trigo un comercio muy importante.

Todo este mundo cultural indoeuropeo desaparece con la llegada de la Romanización, cuyos asentamientos se sitúan, no en las cumbres de difícil acceso, sino en el llano donde ellos van trazando sus propias vías de comunicación.



Bolas de piedra y de arcilla. Estas están decoradas. Elementos de peso, contabilidad o cambio.



Dos collares con colgantes del símbolo del sol.

1.4. Los castros en Bizkaia y Gipuzkoa.

Parecía que fuera de Alava y Navarra, apenas habían penetrado los Indoeuropeos, aunque se reconocía que en la mente popular vasca habían influido profundamente con su animismo. Casi no se conocían más que los castros de Intxur y Marueza.

El Castro de Intxur

Se encuentra entre Albistur y Aldaba, en Gipuzkoa, en lo alto de la carretera que va de Tolosa a Bidania, dominando el paso del valle del río Oria al del Urola. D. José Miguel de Barandiaran realizó la investigación de este castro en 1956. La loma está situada a 765 metros de altitud sobre el nivel del mar y tiene 500 metros de largura a lo largo de la loma. Hay agua en manantiales abundantes al Oriente y dos al Poniente; uno de éstos dos se llama Jentil-iturri (La Fuente de los Gentiles) como indicándonos que el castro fuera residencia suya.

«Desde aquellas alturas —nos dice Barandiaran en Revista MUNIBE, 1957— se domina una gran parte de la cuenca del Oria y se divisan todos los montes guipuzcoanos y algunos de Bizkaia, Alava y Navarra así como una veintena de pueblos especialmente del Goyerri. Los viejos castillos de Jentil-baratza, de Ausa y de Mendikote forman los hitos más visibles de este paraje».

El castro está formado por una serie de trincheras y terraplenes. «A 50 metros de este corte hicimos otro en el mismo rizamiento o talud. Allí vemos que éste es una masa de piedras informes y tierra contenida entre dos paredes de mampostería en las que el barro ha servido de cemento. Diríase, pues, que el prolongado montón de piedras que este rizamiento de más de 900 metros de longitud, se halla formado por las ruinas de dicha muralla».

Parecía terminado el interés por Intxur y hubieron de pasar treinta años antes de que tuviéramos nuevas noticias sobre el castro. En 1986 se reanudaron las excavaciones que en 1991 siguen en su apogeo. Podemos ya asegurar, sin ningún género de duda, que Intxur es un habitáculo de la Segunda Epoca del Hierro, o La Tène, de gentes venidas del exterior... Y se repite el hallazgo de granos de cereales quemados, que ya se encontraron en otros poblados navarros y alaveses.

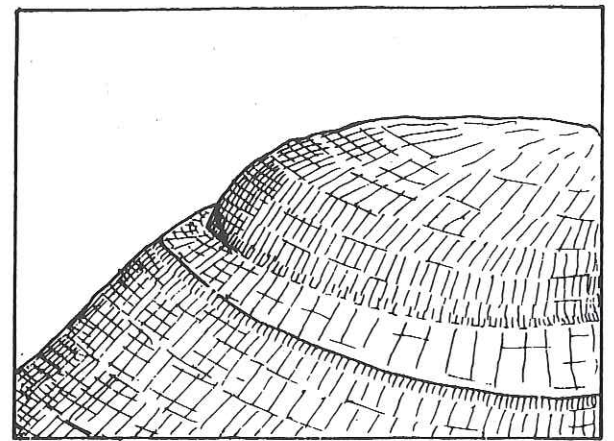
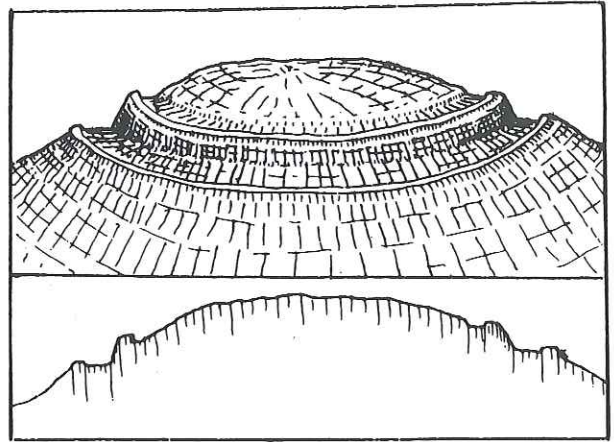
Pero, no terminan ahí las novedades, porque a Intxur le ha salido un hermano en el monte Buntza de Andoain, en el cauce del río Oria, aguas abajo. Y otro en Murugain (La Cima del Moro) entre Aretxabaleta y Mondragón, sobre el río Deva, frente por frente de la cumbre de Astroki, en Eskoriaza, en que aparecieron dos cuencos de oro indoeuropeos. No termina ahí el asunto porque la prensa de 1991 nos ha informado del descubrimiento de otro castro, desde el que se domina la cuenca del Deba, en la zona de Elgoibar en el monte Muru. De nuevo a los Moros. Y algo parecido está pasando en Bizkaia.

El castro de Marueleza de Nabarniz

Los primeros trabajos son de 1942. Es de los castros de altura sobre espigón, considerado como uno de los grandes castros célticos. Está situado sobre una cumbre que domina el valle y la ría de Gernika.

Pero, hubieron de pasar cuarenta años, para que se reanudara los trabajos en 1982. Desde entonces siguen las excavaciones sin parar. Tiene muros de 7,90 metros de espesor. Su nombre de Marueleza viene a querer decir La Cueva de los Moros. Por las Peñas de Aya, en Oyarzun de Gipuzkoa, tenemos un lugar denominado Mairubaratza o Necrópolis de los Moros. En Ataun nos encontramos con otra altura denominada Jentilbaratza. Ya tenemos a Moros y Gentiles mezclados y confundidos.

Este castro vizcaino, como el de Intxur guipuzcoano, fueron considerados como los únicos, y como poco menos que estériles. Hoy día, en cambio, hay en ambos una gran actividad investigadora para muchos años.



HIERRO.—Castros en el País Vasco del norte. MUNIBE. 41.1989. J. Blot.

En 1983 se ha descubierto otro castro, el de Kosmoaga de Luno, al otro lado de la ría de Gernika, frente por frente del de Marueleza, a 6,5 kilómetros en línea recta. Entre los dos dominan el valle y la ría de Gernika enteros, constituyendo un enclave estratégico de dominio y vigilancia, como no se conoce otro, hasta este momento, en la costa vasca. Lo cual no quiere decir que no exista, sino tan sólo, que está por descubrir.

Mas, tampoco en Bizkaia terminan los descubrimientos después del de Kosmoaga de Luno, porque ha aparecido otro en la zona de Mungia, Zamudio, Gamiz y Fika, llamado de Berreaga.

Al mismo tiempo, a un kilómetro de Marueleza, se han descubierto los Túmulos de Gastiburu pertenecientes a los mismos habitantes del Castro.

Es curioso observar cuánto toponímico de esa zona termina en IKA: Gernika, Fika, Gorozika. Y en Nabarniz, al pie del monte donde se ubica el castro de Marueleza, tenemos los barrios de Gabika y Lekerika.

Parecía que indoeuropeos (y Celtas, que también lo eran) no habían penetrado apenas en Bizkaia y Gipuzkoa, pero la realidad de estos castros que van surgiendo día a día, como antes surgieron en Alava y Navarra, están demostrando lo contrario: que su influencia fue duradera y profunda, como lo estaba atestiguando la Etnología.

A este respecto nos dice J. M. de Barandiaran (El Hombre Primitivo en el País Vasco. Donostia. 1934):

«Diversos aluviones de carácter espiritual introdujeron modificaciones de otro orden en la vida cultural del pueblo vasco. Me refiero a las aportaciones ideológicas indoeuropeas, cuyas supervivencias constituyen todavía abundante material etnográfico».

Entre los acarreos indoeuropeos se incluyen el culto al sol con los solsticios de verano (San Juan y todos sus ritos y creencias) y de invierno (con Navidad, Olentzaro y sus ritos); el culto al fuego, al Ser Supremo o Urzia, a la luna, a las aguas y las fuentes, a las cimas de los montes, a los árboles y a los bosques... Muchas cosas que tenemos por genuinamente vascas las hemos asimilado; pero, en su origen, pertenecen a una cultura extranjera de un pueblo que convivió con nosotros y nos dominó material y espiritualmente. Como, por ejemplo, el «lauburu» tan «nuestro» y que fue el símbolo del sol al que nuestros invasores y dominadores adoraban. De ellos lo aprendimos y recibimos...

1.5. Indoeuropeos y Gentiles Vascos.

Características del Pueblo Indoeuropeo en su origen y aquí:

- a/. Viven en altos riscos dominando el entorno.
- b/. Poseen la agricultura de gramíneas (trigo).
- c/. Forjadores en bronce, orfebres en oro y bronce, y forjadores en hierro.
- d/. Los nombres de sus poblados son: castillo, castro, castillar y castrejón; o sus equivalentes en euskera como gaztelu.

Los Gentiles Vascos:

En el Castro de Intxur tenemos una fuente llamada Jentiliturri (La Fuente de los Gentiles); el Castro de Marueleza lleva en su composición el nombre de Maru (Mairu o Moro, que es una transposición de la palabra «Gentil»; el Castro descubierto entre Aretxabaleta y Mondragón está en la cumbre de Muru-gain (La Cima del Moro) y el de Elgoibar que está en el monte Muru.

Esto en cuanto a la toponimia de los castros hallados hasta hoy. Pasemos a lo que queda de los Gentiles en la mente popular vasca.

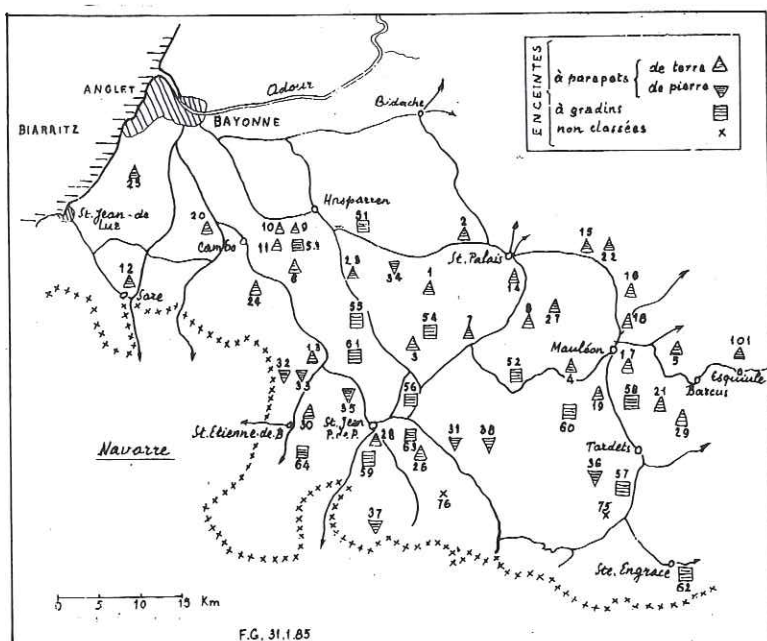
Leyendas sobre los Gentiles:

Según las leyendas en el Castillo de Ausa-gaztelu (aquí tenemos los nombres que corresponden a los castros: Castillo y Gaztelu) vivían los Gentiles. Es uno de los tres castillos que se ven desde el Castro de Intxur y a los que hacía referencia D. José Miguel de Barandiaran en nuestra cita anterior sobre Intxur y los otros dos citados eran los de Jentil-baratza (también los Gentiles en danza) y Mendikote.

Desde las peñas de Gaztelu (nombre euskérico de castro) en Lastur los Gentiles arrojaron piedras contra la iglesia en construcción de Itziar (Deba) con tan mala puntería que formaron las cresterías del monte Andutz en Itziar. Hay en las leyendas una serie de piedras arrojadas por los Gentiles desde las cumbres de los montes, que eran su habitat normal.

En el barrio Anguro de Orozco existe la cueva de Jentil-zulo (El Agujero o Cueva de los Gentiles) y dice la leyenda que bajaron al pueblo en busca de una partera y le sacaron pan blanco para comer; robó un pedazo para casa y al enterarse los Gentiles, le dieron un pan entero. En este caso además de vivir en las alturas los Gentiles son dueños del trigo.

Ya tenemos a los Gentiles viviendo en las alturas y en posesión del trigo. Son dos de las características de los indoeuropeos que vivieron en los altos riscos con defensas y dominaban la agricultura cerealista.



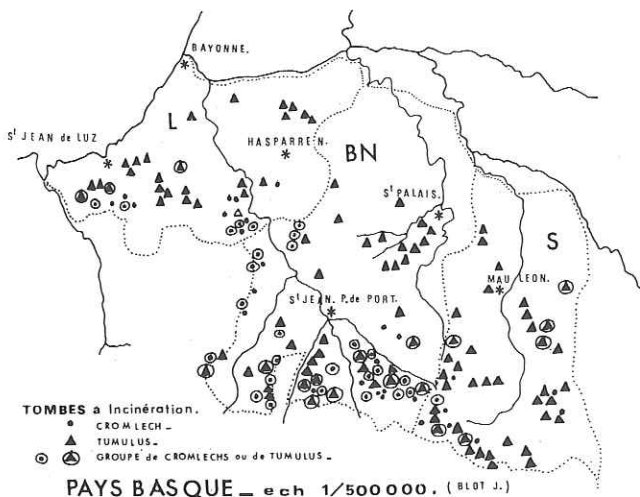
Existen varias leyendas sobre pellejos de buey llenos de oro que a menudo están relacionadas con los Gentiles, o con los Moros a los que se ha pasado por la ley de la transposición. Los Indoeuropeos eran orfebres en oro y en bronce y los Gentiles a más de pellejos de oro, tenían sobrecamas o ruecas de ese rico metal. Tercera coincidencia.

Aranzadi-Barandiaran-Eguren hablando de esta clase de leyendas nos dicen (Siete Dólmenes de la Sierra Ataun-Burunda. Diputación de Guipuzcoa. 1920.):

«El dar cabida a tales datos en este trabajo tiene para nosotros tanta importancia como los restos materiales hallados en los dólmenes; porque si éstos nos ponen en contacto con la civilización material de los habitantes prehistóricos de nuestro país, aquellos nos transportan al campo de la cultura espiritual y nos hacen sentir los secretos más íntimos de su alma».

Añaden que los Gentiles que vivían «en las cuevas de los vecinos montes de Muskia, recogían cosechas fabulosas (de trigo); los que dominaron desde «Jentil-baratza» (en Ataun) poseían sobrecamas de oro; en el Aralar tienen todavía oculta una rueca de oro...». Tenemos a los Gentiles dominando desde las alturas, en posesión del trigo y ricos en oro. Como los Indoeuropeos de nuestros castros.

En otro trabajo de investigación (Ocho Dólmenes de Altzania. San Sebastián. 1921.) dicen estos señores:

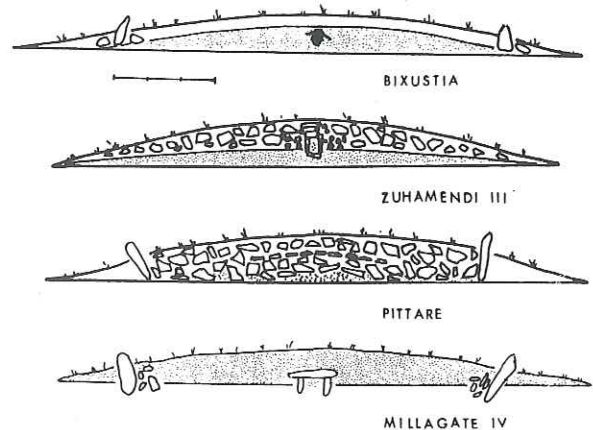


«GAZTELU-BERRI (Castillo o Castro Nuevo)... Es una peña bicúspide... La forman varios riscos... En lo más alto de aquella pelada siera tenían su habitación y refugio los «jentiles»... Aquellos inaccesibles picos servían de base para sus correrías por los poblados vecinos, donde sembraban con crímenes y fechorías el terror y la desolación... Cansados los pueblos de soportar tal estado de cosas determinaron ponerles un remedio eficaz y definitivo. Levantáronse en armas los habitantes de los contornos, hombres y mujeres, y tras muchas escaramuzas y peripecias, obligaron a los «jentiles» de «Gazteluberri» a abandonar esta fortaleza y a huir despavoridos, por «Añabaso» y «Santispiitu», hasta atravesar el puerto de San Adrián...».

En este relato los Gentiles, como los Indoeuropeos, no sólo viven en riscos inaccesibles, sino que además dominan a los poblados del valle. Los Indoeuropeos en sus invasiones acabaron con todas las culturas de los pueblos que dominaron y se establecían en sus castros por las armas o por tratados de paz. En este relato lo hicieron y mantuvieron por las armas hasta que los echaron por el puerto de San Adrián para Alava y Navarra, desde donde probablemente llegaron a instalarse en Gazteluberri. Alava y Navarra fueron dominados intensamente por los Indoeuropeos (y Celtas) mil años antes de Gipuzkoa y Bizkaia.

«A la vuelta de esta expedición (a Gazteluberri) —prosiguen los ilustres investigadores— descendimos por la majada de Olerre (Ola-eder) situada junto a la carretera no lejos del puerto de Etxegarate. Es fama que en este sitio existió en otro tiempo una ferrería (ola) donde trabajaban los «jentiles». Por de pronto las aguas ferruginosas de los manantiales inmediatos, denuncian la existencia de mineral de hierro».

Ya tenemos a los Gentiles, como a los indoeuropeos, fundiendo y forjando el hierro. En una leyenda San Marin Txiki les robará el secreto del temple del acero, como antes les había robado unos granos de trigo en sus grandes botas.



Túmulos y cromlechs en el País Vasco del norte. J. Blot. MUNIBE 41, 1989.

La imagen de los Gentiles se va completando: habitan en los altos, en castillos o cuevas, poseen el oro, funden y forjan el hierro, poseen la agricultura de gramíneas (trigo) y dominan a los poblados de las tierras bajas. Sólo nos falta conocer el cómo desaparecen. También de ello nos hablan las leyendas.

Los mismos tres autores Aranzadi-Barandiaran-Eguren en la misma obra citada y en otra anterior (Exploración de Nueve Dólmenes en el Aralar Guipuzcoano. San Sebastián. 1919.) nos dan dos leyendas, complementarias entre sí, sobre la desaparición de los Gentiles. Dicen así en la primera obra citada:

«En otro tiempo, antes de Jesucristo, vivían los «Jentiles» en Balenkaleku. Nunca vieron llover, ni conocían las nubes. Cuando allá en lontananza apareció la primera nube, se asustaron todos. Había entre ellos un anciano de 400 años que vivía retirado en su cabaña. Sacáronle de allí para que observase el extraño fenómeno; mas, él no podía verlo, porque era impotente para abrir sus propios ojos. Entonces los suyos, ayudándose con palancas, separaron los párpados del anciano, y éste vio la nube. El oráculo no pudo ser más infausto para los Jentiles: «Será perdida nuestra raza», dijo el anciano. En efecto, desde entonces se propagó por todo el país el cristianismo y desaparecieron los «jentiles...».

Esta leyenda se complementa con la otra:

«En el dolmen de Arrastaran (Jentil-arri, La Piedra de los Jentiles) del Aralar Guipuzcoano se sepultaron vivos los Jentiles, que huían de una extraña nube que apareció por el Septentrión, cuando ellos se divertían en el vecino prado de Argaintzabaleta. Esta leyenda entra como parte principal de la de Balenkaleku. Ambas leyendas, en unión de la que publicamos con el subtítulo de «Izar ala Laiño», se completan y se explican mutuamente. En una se dice que la raza de los Jentiles, a la aparición de la misteriosa nube, señal de propagación del Evangelio, empezó a decaer hasta que se extinguió totalmente. La otra declara que huyendo de la misma fueron a sepultarse debajo de un montón de piedras (el dolmen de Jentil-arri)...».

Según estas leyendas los Gentiles, o Jentiles, desaparecen con el Cristianismo. Según los datos de la arqueología los Celtas e Indoeuropeos que los precedieron, todos de la misma familia, desaparecen con la Romanización que precede al Cristianismo. En este caso, como en otros muchos, vuelve a darse la Ley de la Transposición, por la que, en las leyendas, los hechos que corresponden a un personaje anterior, al perderse la noción de éste, se atribuyen a personajes posteriores que le sustituyen. Así tenemos lanzamientos de peñascos que a veces se atribuyen a los Basajaunes, o a los Jentiles y después a Sansón y más tarde a Roldán. En otros casos a los Jentiles suceden los Moros. En todos los casos se trata de personajes ajenos al país: lo son los Jen-

tiles y los Moros; lo son los Jentiles, Sansón y Roldán.

No cabe duda de que con los datos que hemos aportado sobre los Jentiles, reconstruímos un retrato robot de los Indoeuropeos invasores y dominadores del País Vasco, que desaparecen de hecho con la Romanización, aunque los arqueólogos no sepan el cómo y el por qué.

Juan María Apellániz cuando habla del por qué se abandonó el Castro de Las Peñas de Oro, en Alava nos dirá:

Probablemente por una muy fuerte atracción de los grupos romanizados sobre la población de los Castros. Pero, siempre hay un «probablemente» que no aleja el misterio de la desaparición de estos castros y poblados, que en gran cantidad habían durando entre nosotros más de mil años. ¿Qué se hizo de aquellas gentes extrañas al país al llegar la Romanización? ¿Se los cargaron los indígenas, hartos de su dominio? ¿Se fundieron poco a poco con los pueblos que ellos mismos habían dominado?.

Las leyendas hablan de su desaparición a la llegada del Cristianismo; pero tampoco nos aclaran el cómo, a no ser el final del grupo que se autoenterró en el dolmen de Jentil-arri... Y en un dolmen cabe muy poca gente. El misterio continúa presente. Desaparecen sin dejar rastro arqueológico; pero, en la mente popular vasca han estado intensamente presentes hasta nuestros días. Ahí están como testigos los libros que D. José Miguel de Barandiaran ha escrito sobre La mente Popular Vasca, que no son más que un reflejo de la mente indoeuropea trasplantada al intelecto popular vasco.

Los Indoeuropeos viven en riscos inaccesibles cuando llegan los Romanos por los valles, donde ponen sus poblados al borde de las grandes vías de comunicación que van tendiendo a medida que avanzan en sus conquistas. La civilización de las alturas va a ser sustituida por la de las vías de comunicación fáciles.

Desaparecen todos los castros y poblados: La Hoya, Peñas de Oro, Henayo, Cortes, Mendavia, Intzur, Marueza, de tal modo que cuesta encontrar los restos de los desaparecidos, porque la tierra y la maleza los ha cubierto totalmente. Solamente quedaron algunos poblados en Navarra, que los Romanos juzgaron aptos para establecerse en ellos según su nuevo modelo de ciudadanía.

En cambio su influencia en la mente vasca ha perdurado hasta nosotros en forma de creencias, costumbres y leyendas. Claro está que en el largo intervalo de 2.000 años desde su desaparición, los datos de esa influencia se hallan mezclados con los de influencias anteriores y posteriores. De tal modo algunos datos anteriores se atribuyen a elementos posteriores. En Psicología Colectiva estos hechos se estudian a la luz de la Ley de la Transposición.

ATOR, ATOR, MUTIL

Anes Arrinda



Marikutz, etxeko seme-alaben artean zaarrena, maldan gora dator basarriruntz, pardeltxo bat eskuetan duelarik. Bai, ba, Donostia'n neskame urte osoan eta Gabon aparirako dator aurrez. Etxekoandreak makallau bat eskeifñi dio, etxerako opari, eta pozik dakar biotza. Etzi da Gabon eta gau orretako aparrian ez da ifñortxo faltako etxekorik sukalde baztarretan...

Gabon eguna eldu da. Txoko batean amama eta bere illobatxo Aitor:

— Amama, intxaur onek zertarako dira?

— Intxaur-saltza egiteko; bafña, txotxo, zeuk jaten ba'dozuz ez dogu izango intxaur-saltza egiterik. Azal-artean gelditzen diran apurrak jan eta erdiko mamiak gorde.

— Amama, pillo bat aukeratu doguz eta orain zer?

— Botella bategaz zapaldu eta birrinduko doguz.

— Eta gero?

— Ba, gero makallau-izpi batzuek bota eta gozokia ugari.

— Gozua egongo da, amama...

— Bai, ume, gure artean Gabon-gabarik ez da intxaursaltzarik gabe.

Aita eta Mikel basoan dabilta, iri-parea lagun, joandan neguan botatako aritz-enborrharen billa.

— Gerritik lotu, Mikel, lodi aldetik, kateak iges egin ez dezan.

— Aita, ez aldegu aundiegia?

— Begira, mutil, urte osoan iraun bearko du Olentzaromokor onek, etxeko arazoak bide onetik joango ba'dira.

— Bafña, zertarako ipintzen dogu sutan onelako mukur aundia?

— Eguzkiari laguntzeko. Berantza ibilli da orain arte eta galduko ez ba'da, lagundu egin behar.

— Nola, ordea?

— Su aundiak egifñez. Sua eta eguzkia senitar-tekoak dira eta suak ematen dio indarra eguzkiari. Entzun, Mikel, Eguna, Eguzkia eta Egurra guztiak datoz sustrai berdifetik.

— Aita, zuk asko dakizu, e?

— Nere aitaren aotik ikasi nituen zuri erakusteko, zeuk ere egunen batean zure aurrari erakusteko... Guretzako beti eskolarik onena geure etxe-baserria izan da...

Lotu mukurra eta, lorketan, baserriraifño erakarri zuten. Basarri zaarrak sukaldea zeukan etxearen erdi-erdian eta, atetik aurrera, sartu ziran sukalderaifño. Aurreko mokorrharen errautsak an zeuden oraindik zearo erregabe eta beuren suetatik piztu zuten enbor berria. Goiza igaro zuten suari eragiten, garrrik aundienak ateratzeko moduan. Ala konbeni bait zitzaion eguzkiari bere erori-aldeetik gora jasotzeko.

Amama intxaur-saltza prestatzen ari dan bitartean, ama eta Ixabel, etxeko neska zarrera, Gabon-gabeko apartekin diardute buru-belarri. Aza-olio legun-legunak asierako, makallaua saltzan ondorengo, intxaur-saltza boroiltzeko eta gaztaña erreak amaitzeko.

— Ifixio, amak mutikoari, danboliña sutara inguratu.

— Lakari bat naikoa izango degu, amatxo?

— Imillaun bat naikoa da, aurretik jaki asko degu-ta.

— Ama, diotza Ixabel'ek, egia al da Olentzaro tximifititik beera jeistendala gaurko gauetz?

— Suari arretaz begiratzen ez ba'diogu, bai. Ilala eskuan duela agertuko litzake, asarre bizian.

— Au bildurra, amatxo...

— Ez izan bildurrik, Ixabel, gaur ez dila orrelako arriskurik etxe onetan; mokor galanta ekarri dila aitak eta Mikel'ek basotik. Urte guztirako suak seguru dizkila aurtan. Aza-ostoak kontuz garbitu, tolesteetan baba edo mozorronik gorde ez dila.

Aparia gertu dago. Amamak Errosario santua amaitu du. Aitak mai-burua artzen du; bere eskubitan Marikutz, zaarrena; ondoren Mikel, Ixabel eta besteak. Aitor, txikiena, ama eta amamaren artean.

— Aitarenean, Semearnean eta Espiritu Santuarenean. Ori esanaz batera, aitak ogiari gurutze bat egiten dio aistoekin eta nuturrari zatitxo bat ebaigi dio. Musu eman eta mai-gañoeko zamaupetan gorde du.

— Ori zertarako da, aitatxo? Aitor'ek.

— Ogitzo au ez da urte osoan lizunduko eta amorru-gaitzaren kontrakoa da; alaxe dira, baita ere, amamak gaur baratzen erein dituen baratzuri-atalak, baldin San Juan egunean jasotzen ba'dira.

— Aita, -dio Mikele'ek- biar goizean kortako abereak Olentzaro mokorraren gaitetik pasaziko dituguz?

— Bai. Orrela gaitz guztiak aldentzen dira gure ikullutik; baita etxe osoatik ere.

Maieko jakien lurrufiak urdaillak erne arazi ditu eta ekin diote guztiok batera, mauka, mauka... Itzik eta barbarik egiteko astirik ez du ifortzok artzen. Artan ari dirala, atariko atea jo dute.

— Iriki, mutil. Aitak Mikel'eri. Sukaldeko argira, gazte-talde bat agertu da kantari:

Emen eldu gerade
berri on batekin
gure embajadero
Olentzerorekin.
Olentzero joan zaigu
mendira lanera
intenziuarekin
ikatz egitera.
Aditu duenian
Jesus jaio dala
laisterka etorri da
berri ematera...

Kanta-sorta osoa amaitu dutenean, etxeko jaunaren kifu batera, sartu dira barrura, mokautxo bat artu eta eztarria sagardoekin leguntzera. Eman dizkiete lukaika, odoloste eta txerriak. Ondoren badoaz mendian beera, farolak eskue-tan, beste basarri batera.

Marikutz'ek aitari:

— Olentzaro eguzkiaren laguntzaille ba'da, nolatan egin da Jesus'en albistari?

— Gure aitona esaten zigun nola, Aralar'ko zelaigune batean jentillek dantzan ari zirala, laifio ikusgarria agertu zan sorkaldetik.

— Zer da sorkaldea? Dio Ixabel'ek.

— Eguzkia egunsentian agertzen dan aldea. Eta, eguzkiak aña argi ematen omen zuen laifioak. Ikaratu ziran jentillek eta txabola batean zeukaten jentil zaar jakintsua atera eta laifioaren aurrean ipiñi omen zuten; baiña, betazalak eroriak zituelako, ez omen zuan ezer ikusten. Iriki zizkiotenean, garraxika asi omen zan:

— Kixmie jaio da eta gure askazia galdu da betirako; bota nazazue mendian beera.

Bota zuten amiltegian eta eurok sartaldeuntz igesi joan ziran eta arripilla aundi batean sartu omen ziran eta an omen dute euren azken illobia. Jentil-arri esaten diogu arripilla arreri.

— Trikuarria ere esaten zaio —Mikel'ek aitari.

— Baiña, ez omen ziran guztiak lurperatu. Bat gelditu zan bizirik. Ibarrera jetxi eta Jesus'en berri ematen asi omen zan erririk-erri. Uraxe omen da Olentzaro, euskaldunen lenengo mixiolaria. Erririk-erri eta aterik-ate ez da oraindik bere lanean gelditu.

— Eta, zergaitik —dio Mikel'ek— esaten dute Olentzaro tripazai eta mozkor aundi bat dala?

— Ori beste arazo bat da, Mikel. Euskera geiegi ez zekien bertsolari baten errua da ori. Olentzaro-mokorra eta Olentzaro-moskorra, (biak dira berdin) Olentzaro mozkor-ardozale batekin trukatu zuten. Eta, ortik edo sortu dira makiñatxo bat era orretako kantak. Asieran ez zan Olentzaro orrelakoa; gerorakoak dira oiek.

Gaztañak mairatu diranean asi da Marikutz kantari:

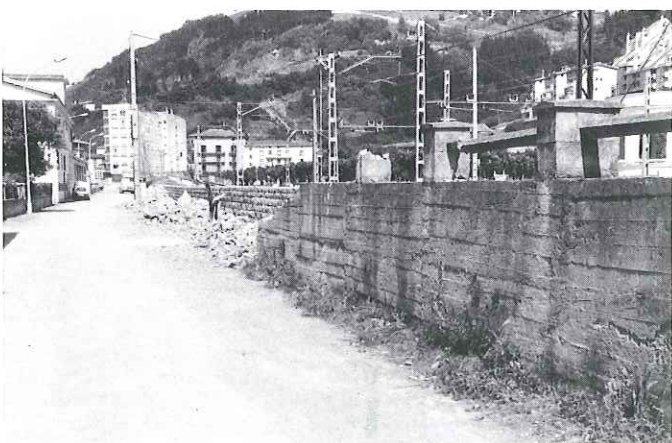
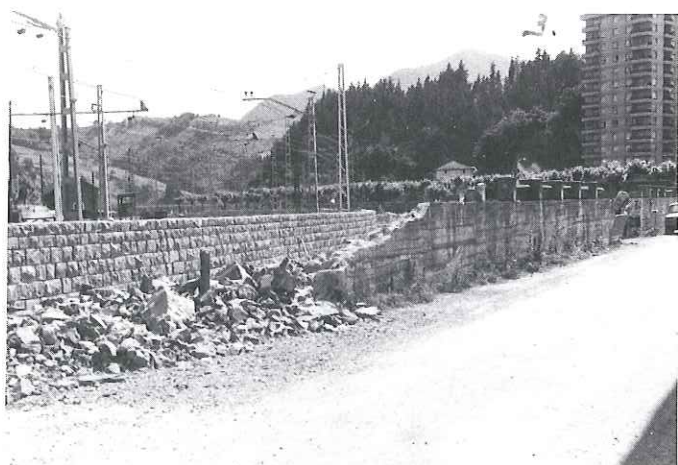
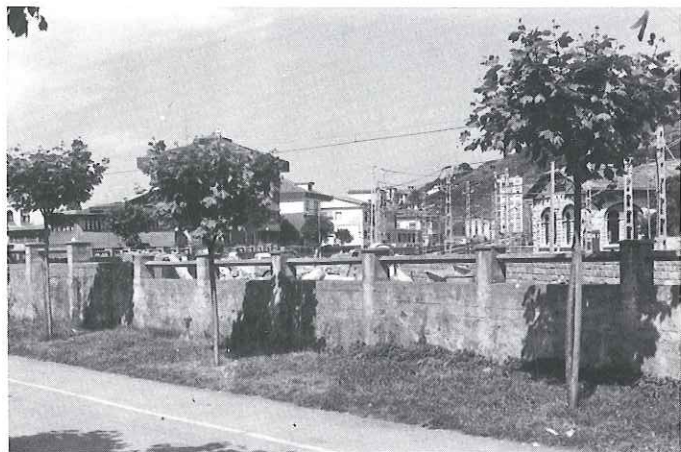
Ator, ator, mutil, etxera
gaztaña zimelak jatera,
Gabon gaba ospatuzeko
aitaren ta amaren ondoan...

Orduak aurrera doaz ustekabeen eta Mezatarako ordua eldu da. Aita, Marikutz, Mikel eta Ixabel maitik jeiki eta amantarrakin batera abarkak jantzi dituzte. Baita kapusaiak ere soifiekoe gaitetik. Ganbaratik lasto-zuziak jetxi, eta bat piztu ondoren, irten dute eleizarako bidera. Sakonetik goruntz kanpai-otsak dilin dalan:

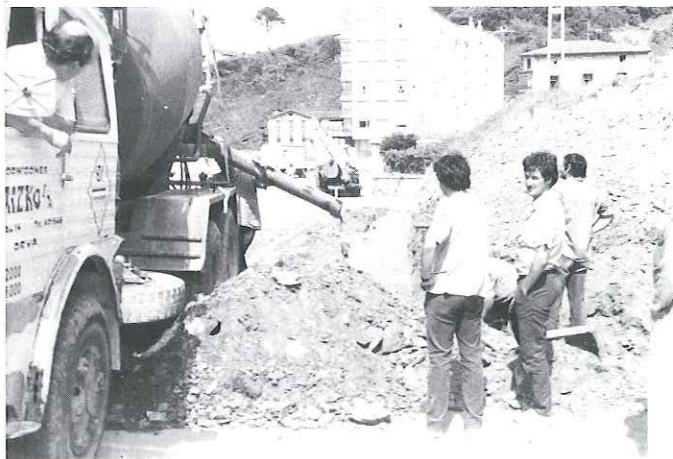
Ogeita laugarrena / negu abenduan
deseo genduena / iritxi genduan.
Gabeko amabiak / jo duten orduan
gure Salbadoria / jaio da munduan.

DEBA. VERANO 1985

Ampliación del paseo de la ría.



Ampliacion a costa del Ferrocarril Vasco. Proceso de la ampliación.



Deba - Udaberria

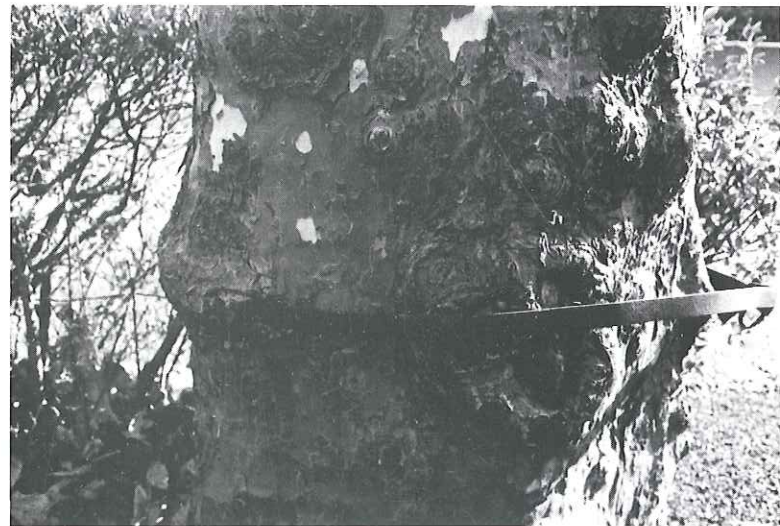


Deba y julio de 1985.

Solar que ocupaba la forja "Industrias Deva", en el paseo de la ría, en el que se edificaron una serie de chalés.

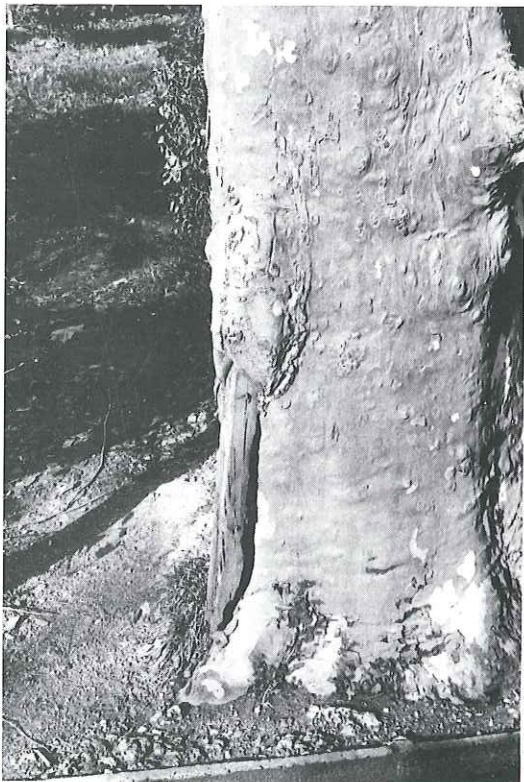
Al fondo se ve la villa "Gomares".

c u r i o s i d a d e s



Alameda de Deba 1980.

Cerca de la entrada del frontón, un plátano "encadenado" con fleje de hierro que lo está absorbiendo. En este fleje y en el otro paralelo, se ata la cadena que impide penetrar a los coches a la zona del frontón.



Alameda de Deba 1980.

Un plátano, el más cercano al "Gazteen Elkarte", que está tragándose una estaca que sostenía un alambre.

Hoy, 1991, ya se lo ha absorbido del todo. Solo se nota el bulto.

Textos y fotos : Anes Arrinda.

Deba - Udaberria

AMAIA ZINKUNEGIRI OARTXO BATXUEK

DEBA, NEGUA 91, 20 ZENBAKIAAn zure GAZTE
TALDEEN FUNTZIONAMENDUA ETA HIZKUNTZA
ERABILLERARI dagokionak.

Agur, Amaia:

GURE-KAY DANTZA TALDEA atalean esaten dituzunak ez daude danak zeatz esanda. Esaten dezu:

"Orain dala 30 urte sortu zan Deban gaur egun Gure-Kai izenarekin daukagun dantza taldea". Ez dira 30 urte, 40 baizik. Eta izen orrekintxe sortu zan.

Onela diozu berriro:

"Ondoren beste dantza talde bat egon zen, 'OHARGI' izena zuelarik". H ori sobre dauka OARGIk. Organización Artístico Recreativa Guipúzcoa zuan izen osoa. Sigletan, berriz, onela O.A.R.G.I. Gipuzkoako Elizbarrutiko Azion Katolikaren adar bat zan, eta ez dantza taldea bakarrik.

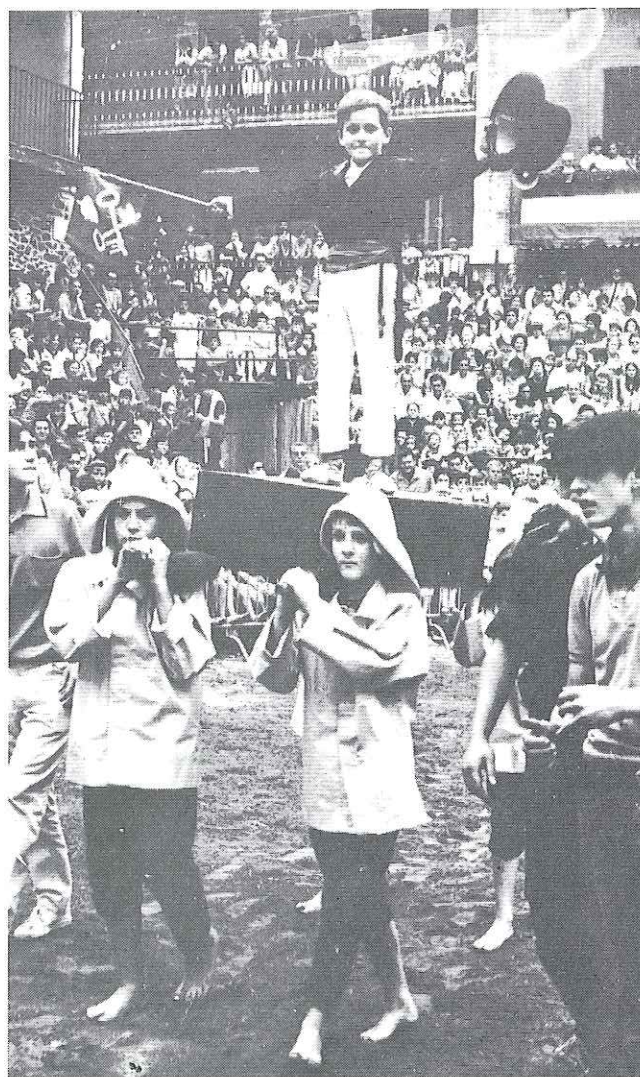
Aurrengoko zure itzak:

"1962. inguruan, katekesiko ume festa bat egin zen, Donostiako katekesiak antolatu zuelarik eta 1963-ean berriz ere antolatu zen festa hau..." Antolatu ez zuen Donostikoak egin, Debakoak, baizik, Donostiako Gotzaigoaren babesean. Alaxe egin zan bi aldietan eta 2.000 baiño ume geiago bildu ziran Gipuzkoatik, euskal giroko festa oietan. Orduan, ura ikustean, Iñaki "Zesterok" onela esan zidan:

- "Umeekin egin deguna, gurasoekin egin bear degu".

Eta, ortik asi giñan OARGI antolatzen, Donostiako Gotzaittegiko OARGIren babesa billatzeko. Errian, Perez-Busteros alkateak eman zigun Euskal Festa bat antolatzeko baimena. OARGI inguruan persona talde bat osotu ondoren, asi giñan festa prestatzen.

"Gurasoen festa hau -diozu- donostiako katekesiaren baimenpean eta OHARGIren laguntzarekin egin zen bost milla persona bildu zielarik hemen". Donostiako Katekesiak ez zuan orretan parte artu, Debako OARGIk baizik. Donostiako OARGIk Gotzaigoaren babesa presta zigun. Eta, ez ziran BOST milla lagun etorri, OGEITA BOST milla, baizik. Bigarren Euskal-Festan, 40.000 persona agertu ziran Debara. Irugarrenean, berriz, 800 guardia-civil.



DEBA

UMEEN EGUNA

Parrokiako Umeen Dotriñak. EGIÑA
Anastasio Arrinda Albisu, ZUZENDARI

Deba - Udaberria



Aurrerago onela diozu:

"Umeen Eguna, Donostiako monja batek prestatu zuen lehen urtean..." Dantzari talde bat prestatu zuen, baiña ez Umeen Eguna. Lan ori Debako Katekesiaren lana izan zan, lenago bezala orain ere.

Eta amaitzeko:

"Ez da handia Gure-kaiek burutu dituen emanaldien kopurua..." "Ez txikia ere, berrogei

TXARO DANTZARI 1952

urteetan zear Debako Egunekeo zutabe bat izan bait da. Gañera urteero izan ditu Debatik kanporako emanaldiak ere...

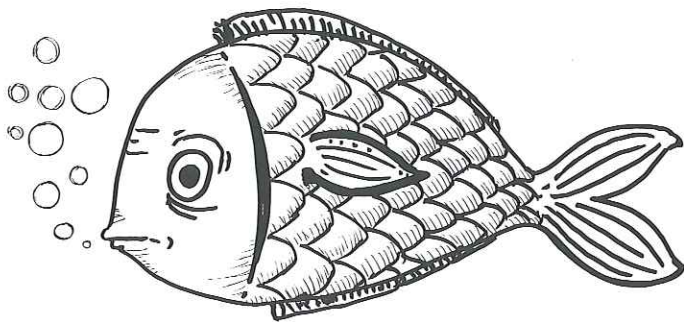
Amaia eta lagunak, segi aurrera zuen aurrekoek, Txarok batez ere, eragin duten ekintza eder orretan: dantzak bait dira Erri-kulturaren oinarri ederrenetako bat. Biotzetik

Anes Arrindak



GURE-KAY TALDEA T.V.E. Madrid 1965

EUSKERA GURE HISTORIAREN GORDE-LEKUA TIERNO-KABRIA



Araba-Errioxa'ko Elvillar errira izendatu ninduen parroko.

– Señor Cura, aquí se presenta el nuevo campanero.

– Muchas gracias. ¿cómo te llamas?

– Lorenzo Barrera, pero todos me llaman Piti.

Lenengo eguna zan neretzat. Egunsentitik illunabarreraiaño nere etxetxoaren aurretik mandoek zebiltzan goruntz eta beeruntz etenik gabeko errenkadan. Goruntz maitez beteta eta beeruntz utsik.

Udazkena. Aste bete orduko, Animen Eguna, Azillaren 2'a, eta oitura zaarra zan il-kanpaia jotzea gau ta egun, goiz da arratsalde, egun osan eta orretxegaitik nengoen kezkaturik Piti nere etxean agertu zanean, ez bait nuen zeñek kanpairik jo.

– Mesede galanta egin didazu, Piti.

Piti nor zan? Bene-benetako "moro de la morería". Itxusia bezin alaia eta ona. Gorputza zuen aundi, besoak luze, okotza aurrera emana, ezur-matrallak irtenak, bi koba-zuloetan begiak kirkilla bezin beltzak, betuliak matasa illuna eta buruko tximia betulien gaiferarte. Anima-Egunaren bezperatik asi zan gaztain erreak jan eta kanpaia jo.

Gure arteko gerra negargarria bukatuko urtean gifañ.

Aita nreca itxas-gizona zan eta Terranovara bidean zebillen bakaillañ. Gabonetarako eldu zitzaigun gure Elvillar'eko etxetxora. Egun batez, mezu bota nion Piti'ri gurera etortzeko bazkaltzera. Bijilia-eguna zan eta amak legatza prestatu zigun arrautzetan bildurik eguerdiko otordurako. Bazkaltzen ari gerala legatza agertu zanean, onela dio Piti'k:

– Señor Cura, así cumple usted la vigilia?

– Zer, ba? erantzun nion. Bijilia aragia uztea da.

– Así yo haría vigilia todos los días.

– Zuk zer jaten dezu bijili egunetan legatzaren orde?

– Un pimentico.

Ao-zabalik utzi ginduzen aita, ama eta irurok. Moro onek benetako arrazoia eman digu. "Aragi uztea" penitentzi egitea da eta ez legatza ederra jatea.

Errioxa'ko ardoari afizio geiegi artu baño lenaño atera ninduen Zumarraga'ra. Andik laister, Santa Luzi eguna: moxalen azoka. Eguerd-eguerdian akolito bat etorri zitzaidan presaka:

– Enparantzan ijito bat dabil zure galdezka.

Atera nuan burua leiotik eta an ikusi nuen asto, mando eta moxalen artean gure Elvillar'eko kanpai-joalea. Garraxi egin nion:

– Piti!

– ¡Mecagüen cuánto burro!

Akolitoa ez zebillen ain oker, Piti baño ijito txukunagorik bazegoen azoka aretan: Kolorea galdutako panazko txamarra soñean, arabakiz ondo ornitutako praka-panak, gaurko egunez gazte artean moda dan baño areago, baño, Piti'renak benetako arabakiak ziran; buruan txapel beltza naiko zarpaildua; oñetan, berriz, iltzedun bota zar aundiak Errioxa'ko buztiañ eurokin zekarztenak:

– Piti, igo gurera.

Ezker-aldeko sorbaldan zamuka edo albarda bat zekarren, atzetik bost litroko garrafoia ardoz eta aurretik iru botilla olioz. Piti ijitoa...? Orrelako erregerik...! Errioxa'ko ardo zoragarria aaztuta neukan, Zumarraga'ko ardo napar beltzaren kulpaz; olio, berriz... Inñun ez zan tantorik ikusten (illeroke razionamentuko gramotxo aiek), estraperloan ezik.

Gosete garratzaren urteak.

Badakizute zenbat balio zuan estraperloko olio litro batek? Eun peseta mando. Orbegozo'neko labe aundian lan egiten zuten olagizonek amar peseta irabazten zituzten egunero. Kontuak atera: amar peseta egunero, amar eguneko alogera bear zuten litro bakar bat erosteko.

Ta, neri Piti'k iru litro ekarri dizkit bere zamuka orretan. Sekulako doaiez beteta etorri zaigu gure ijito-antzeko erregea... Egun batzuek igaro ditu gurean eta gogoratu dituguz Elvillar'eko zenbait gertakizun eta ango bizitzaren patxada.

– Akordatzen aiz, Piti, igande-arratsaldeetan, zenbat aldiz etortzen itzan gurera kaletik deika: Señor cura, voy a tocar más tarde para la función que aún no hemos terminado la partida?

Itzuli zan bere errira eta aaztu zitzaidan Piti zanik ere. Bien bitartean, amar urte pasata gero, bialdu ninduen Zumarraga'tik Deba'ra. Jakin nuen Deba'ko Mazzantini tabernara Elvillar'eko Zapatones'en semea etorri zala sozio. Egun batez, or nun agertzen dan gurera, Piti lagun duela. Gure alkarren arteko poza. Piti'ri arrantza guztatzen zitzaion eta itxasora eramatea erabaki nuen, txitxarroten. Eskatu nion lagun bateri motordun txanel bat eta irten degu arrantzarako.

Mutriku'tik Zumaia'ra bitartean ordu t'erdi ibilli arren pikada narratz bat ere ez denbora guztian. Piti'k neri:

– Esto es el mar? Mecagüen aquí no hay ni un pez. Si hubiéramos ido al Ebro ya habríamos cogido un montón de barbos...

Neri ere mecagüenka asteko gogoa etorri zitzaidan. Onek usteko du Ebro ibaia Kantauri itxasoa baño aberatsagoa dala:

– Goazen -esan nion- oraintxe bertan legorrera.

– Sí, sí, por lo que hacemos aquí...

Lurreratu giñan. Itxasoaren azal-azpiko arrainketa gogoko nuen eta banituen artarako tresnak ere. Artu ditut nere etxetik eta onela esan nien biai:

– Goazen berriro arrantzara.

– Y dónde está la caña?

– Onek ez da kañabera bearrik.

Eraman ditut biak ondartzaren esubiko muturrera, aitzak asten diran txokora eta utzi ditut biak ondar gañean eserita, ni udetan sartzen naizen bitarean. Sartu eta amar metrorako, sarbo zuri bat neri begira. Orrela dagoen bitartean ez daukat arpoia botatzerik. Nagoen geldi. Zearka asi danean, orduan zillarrezko gorputz zapala erakutzi diot. Arpoia erdi-erditik sartu diot. Atera det arpoia udetatik eta erakutzi diet arraiña bertan indar egiten bere burua burnitik askatzeko...

Ekin diot aurrerago aitzectan zear eta orra or, nere begien aurrean, lasun zuri eder bat eskubitik ezkerrean. Martxan dijoala bota diot arpoia buru-aldera eta tripa-barrenetik sartu zaio eta lasuna gelditu da buruntzian preso, jira batera eta bestera. Arpoiak aitzean jo du eta belarretan zerk edo zerk zirkin egin du arpoiak aitzaz jotzean. Gerturatu naiz arpoia arraiñakin jaso eta belarrai begiratu bat emateko:

– Ara emen nun dan zerkin egin duena.

Belar artean kamufaturik, aitzari eantzita bezala, itxas-kabra bat bere buru aundian dituen bi begiek neri begira, geldi geldi. Jaso det arpoia eta, eskuan dedala, sartu diot bizkarretik barrena itxas-kabrari. Ara nere arpoian bi arrain batera: Lasuna eta itxas-kabra. Jaso ditut urgaiñetik gora. Piti'k garaxika:

– Mecagüen si no lo veo no lo creo!

Artan ari naizela, durdo batek burua agertu du zulo batetik kanpora. Belarritik sartu diot nere arpoia. Kilo bat bada. Gaurko naikoa degu. Ez da oraindik ordu erdi ondartzara agertu gerala.

– Zer iruditu zaizu, Piti? Itxasoan arraiñik ba'da?

– Mecagüen cuento esto en Elvillar y no me lo creen.

Itxas-kabria da arraiñik geldoena eta arpoiez arrapatzen errezena. Arpoi-muturra buru-gaiñean ipintzen ez diozun bitartean lo egongo zaizu, zirkiñik egiteke. Askotan pentsatu izan det, aih motela izanik, nola demontre arkitzen ote du arrain onek bere jakia? Eta, ara zer gertatu zitzaidan egun batez.

Goiz artan ur-azpiko arrantza egin bear nuela, baña arpoirik gabe, pentsatu nuen. Arpoiaren orde metro bateko kañabera ariña eramane nuen itxasora, bere pita eta amuakin. Sartu det burua urazpitik eta bota det amua nere aurrean. Txitxara bizirik zegoen amuaren muturrean eta aren mogimentuetara orra or nun agertzen dan amar zentimetroko karraspio bat. Gerturatu da. Txitxarari usaika-edo dago. Oraintxen elduko zio, nion nere buruari.

Artan, aitzaren zirrikitu batetik, tximistak arturik itxaskabra batek irten eta irentsi du karraspioa. Amuan elduta egon ba'litz karraspioa, bi arrain arrapa izango nituen batera. Ikusteko astirik ere ez dit eman: zirrikitutik irten, arraiña irentsi eta alde egitea, oiek guztiak, batera egin ditu.

Itxaskabria geldoa dala esan det aurrerago; ori, ordea, ez da egi osoa. Berak nai duanean, tximista bera baño bizkorragoa da. Azpi-azpiko aitzaren gaiñean geldirik egotea konbeni zaio; baita bere inguruaren itxurak artea ere. Bere margo gorri-illuna, zikin antzekoa, inguruko aitz eta belarren artean izkutatzeko egokia da. Burua du oso aundia eta agoa zabal-zabala buruaren neurrira. Badu arrantza gaizto bat ere bizkar-ezuraren asieran.

Gure itxasoaren aitzectan itxas-kabra aundiak falta dira; gau-arrantzan dabilzenak, sakukarak arrapatzen dituzte eta azten utzi ez. Illargi berrietan, itxas-beera luzea danean, putzuak gelditzen dira aitz-tarteetan, eta gau-

arrantzaleak joaten dira lau-ortzeko arpoiekin putzu oietara eta lo dauden itxaskabrak arrapatzen dituzte errezo ezin. Nere aurtzarroan, ordea, galantak ikusi izan ditut Lekeitio'ko kalcetan, potiñetako arrantzaleek arrapatuak.

Senarra itxasotik lurreratzean, emaztea kalerik-kale:

– Itxas-kabra aundi ederra...!

Deadar ori entzutean, dendatik irten eta nere amamak onela ekingo zion:

– Zebatean?

– Iruan.

– Potxua, izurdia al da ba kabratxo ori?

– Au kabratxo? Begiak nun dituzu, Phillipa? Itxas-kabra aundi-ederra dozu.

Gutxienez bi kilo baditu...

– Bi kilo...? Burua besterik ez du ta...

– Onek burua eta zeuk zer dozu? Begi-bista txarra zeuk. Aitzetan arrapatutako itxas-kabra onek zer kolore gorri-ederra duen ez dozu ikusten?

– Illuna beintzat, bai. Bi emongo deutzut.

– Lotzarik be ez daukazu zeuk, onelako arrain ederrari bi peseta argal eskeintzeko.

– Bi t'erdi.

– Errialtxu bat geiago emoten ez ba'deustazu, kalian gora noia.

– Torizu ba errialtxu ori.

Pozik nengoen amamak itxas-kabra eder ura erosi zuelako. Bereala asi zan prestaketan: Eskamak ondo kendu, garbitu eta zatitu. Gero, lurrezko kaxuela batean benetako olio ipiñi eta baratzuriak. Bialdu ninduen aldameneko dendara perrejiletan. Zer saltsa-berde goxoa egin duen gure amamak...!

Andik egun batzuetara:

– Amama, amama, portuko arrandegi batean itxas-kabrak ikusi ditut oso politak.

– Itxas-kabrak arrandegian?

– Bai, bai, baña kolorea politagoa, larrosa kolorea.

– Azpitik zurizkak.

– Bai, bai, orixe.

– Txotxo, arrain ori ez da itxas-kabria.

– Zer da ba, amama?

– Tierno-kabria.

– Tierno-kabria? Eta, zergaitik du izen ori?

– Orixe ez dakit, txotxo; baña izen orregaz ezagutu dodaz beti.

Arao au 1923'garren urtekoa da eta nere amama Pillipa Aranburu'k bazituen garai aretan irurogeitaka urteak.

Arrezkero amar urte igaro ziran. Nere aita, itxasoko kapitana, merkataritza utzi eta bakailautan asita zegoen Pasai Doniane'ko PYSBE konpañian. Aita eta biok Donostiā'n La Brecha'ko arrandegian gebiltzan bixiguren bat etxera eramateko asmotan. Tierno-kabrak zeuden saskitxo batean eder-ederrak.

Onela esan nion aitari:

– Zer itxura ederreko arraiña.

– Itxas-kabria ohea.

– Zergaitik ori?

– Itxas-kabria aitzetan arrapatzen dalako.

– Eta, arrain au nun arrapatzen da ba?

– Barrurago; ondarra dagoen tokietan.

– Eta, orrek zer esan nai du?

– Aitzetako arraiña beti izaten dala obia.

Amuakin arrapatu izan ditut Lekeitio'n itxas-kabrak. Bein batean, bi arrapatu nitun ume koskorra nintzala eta ez dakizu ondo amamaren poza...

deba • uda

– Beste auk, berriz, sarectan arrapatu oi dira. Terranova'n oso ugariak dira tierno-kabra onek. Lana ematen digute itxasora berriro biurtzen...

Aitak esana entzun nuen; argirik piztu ez, ordea, nere kaska ezurretako garunetan. Andik urteetara D. Manuel Lekuona'rekin nebillen euskera ikasten beste lagun batzuekin batera. Egun batez onela mintzatu zitzaigun:

– Euskaldunok itz luzeak murriztu egiten dituguz iru silabetara, geienctan beintzat. Esate baterako or daude torcularc (latinez) tolare (euskeraz); algazara (arabez) algara (euskeraz); dominica (latinez) domeka (euskeraz); Santa Madalen (Irun'go ermita erromatarra) Xantalen, eta abar. Arrazoi du Don Manuel'ek. Or daukagu bere lagun Don Jose Miguel Barandiaran Joxemiel bihurturik, Deba'ko laba-ataria (kale baten irteera) Labatai eta Terranova, Ternua... Aizkeneko itz oneri buruz, ikus

"Euskaldunen LABRADOR", Xabi Otero'k 1991'teko Ilbeltzean argitaratutako liburua. Eta, onek orrela dirala, argi ikusten dala iruditzen zait, Tierno-kabria Terranova'ko Kabria dala. Terranova Ternua biurtu degu, izkera erreztuz. Lekeitio'n, berriz, Terranovako itza Tierno biurtu zuten. Orixe izan da euskaldunon jokabidea: Esaera erreztu, alegia; erderazko pretil guk euskeraz beti petril esan oi degu, errezagoa dalako. Terranova'ko Kabria, orra izen luzea eta gaitza; errezagot Tierno-kabria esaten. Batez ere, gerora, Terranova zanik ere erriak gogoratzen ez zuanian. Eta, auxe da gauza miragarria: Gure aurrekoen historia gure buruetatik galduta izan arren, aien aztarnak Euskerak gordetzen ditula bere barnean. Irakurtzen jakin bear.

ARRINDA'tar Anes



"LAS FIESTAS DE LOCOS"

ANES

"Harvey Cox. Edit. TAURUS. Madrid, 1983"

Dice el autor en la Obertura de la obra páginas 17-20, que una fiesta de este nombre floreció en Europa durante la Edad Media. Que se celebraba generalmente a principios del año.

Se pintaban la cara, usaban máscaras y vestidos inusados normalmente "y se burlaban de los pomposos rituales eclesiásticos y cortesanos". Y esto lo hacían también los clérigos y sacerdotes.

"Durante las Fiestas de los Locos no quedaba libre de ridículo ninguna costumbre o convención y los más importantes personajes del reino podían esperar verse en coplas".

En las altas esferas no era muy bien visto este festival. A veces con razón, pues degeneraba en libertinaje de mal gusto.

"A veces -nos detalla el autor- era elegido un rey de burlas, un 'Señor del Desgobierno', o un Niño Obispo. En algunas partes el Obispillo celebraba una parodia de misa..."

Esto me hace recordar que el Goyerri guipuzcoano -en Lazcano por ejemplo y en Zumarraga- por la década de los cuarenta de este siglo XX, el día de San Nicolás, 6 del mes de diciembre, se vestía a un niño de obispo y con un grupo de niños recorrían el pueblo cantando y pidiendo limosna. La canción tiene sus variantes según la localidad; pero, hay en ellas un fondo común. Casi todas las letras comienzan así:

San Nicolás coronado
confesor es muy honrado...

En Zumarraga este grupo lo formaban los monaguillos de la parroquia de la Asunción, que era la única en la década de los cuarenta.



El autor se hace esta pregunta:

¿Por qué desaparecieron las Fiestas de Locos?

En Deba (Guipúzcoa) todos los sábados se celebraba una feria en los primeros días del mes; pero, a la feria del primer sábado del año se le ha llamado siempre La Feria de los Locos que se remataba al atardecer con bailes en la plaza mayor del pueblo. Esto ha durado hasta la década de los años sesenta cuando menos; aunque en la de los ochenta los bailes se han convertido en subterráneos: boites, pub... Con lo que van desapareciendo los bailes de superficie.

Es curioso observar que los vascos conservamos las costumbres adquiridas, mucho tiempo después de que otros pueblos las han perdido. Después de la Edad Media, con la revolución industrial y la llegada del capitalismo, se da preponderancia a las virtudes como la sobriedad, la laboriosidad y la ambición a costa de otros valores... "¿Por qué -se pregunta el autor- las actitudes joviales, lúdicas y festivas sufrieron aquella dura crítica durante el período protestante." Total, que entre unos y otros se cargan las Fiestas de Locos.

Los carnavales han sido entre nosotros la auténtica Fiesta de Locos con máscaras, bailes y disfraces. Hay poblaciones entre nosotros que han mantenido vivas las fiestas carnavales a pesar de todas las prohibiciones del periodo franquista de cuarenta años de duración. Las autoridades, y mucho más los dictadores, han temido a las Fiestas de Locos de cualquier especie que ellas sean, porque "ponían al descubierto el elemento de arbitrariedad existente en las jerarquías sociales y capacitaban al pueblo para ver que las cosas no tenían por qué ser necesariamente como de hecho eran".

"...es importante indicar que el talante festivo y la fantasía desempeñan hoy entre nosotros un papel menos importante que en aquellos tiempos... con calendarios llenos de festividades. Y esto nos ha empobrecido".

Señala dos componentes de cultura que se manifestaban en las Fiestas de Locos: la fiesta en sí misma que coloca al trabajo en el lugar que le corresponde, que no es el objetivo último de la vida; y el otro componente cultural es la fantasía y la crítica social. "Desenmascarar las intenciones del poderoso siempre hace que su poder parezca menos irresistible. Esta es la razón por la que los tiranos tiemblan ante los locos y los dictadores proscriben los espectáculos de sátira política..."

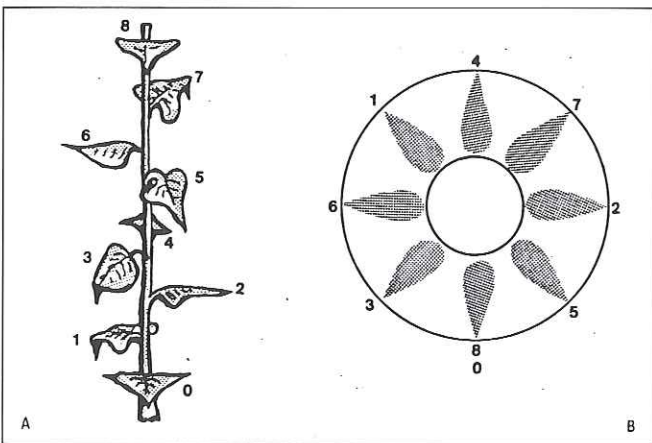
EVOCANDO EL PASADO

Basajaunes y “Jentiles”

1. El Día de San Juan.

Anes Arrinda

Anoche, 23 de Junio, se encendió una hoguera en la Plaza del Ayuntamiento de Deba en cuyo derredor bailaron al corro el Grupo de Baile Gure-Kay, y al final, todos los asistentes a la fiesta y cuando las llamas se amortiguaron, desapareciendo bajo el rescoldo, los más valientes trataron de atravesar las cenizas en fuego, porque eso supone una purificación.



Antes, habían plantado un árbol, el más alto que se ha encontrado a mano. Cuando había chopos, solía ser un chopo alto; hoy nos conformamos con un pino porque no hay más especies arbóreas de esa planta y estilo. Hoguera y árbol conforman un todo en esta fiesta de la víspera de San Juan.

En el barrio de Arzabal a medio kilómetro del casco urbano, han imitado el mismo repertorio de bailes y danzas; pero, en la hoguera han quemado a la “bruja”, representada en un muñeco. Esta hoguera se vuelve a ver en algunos cruces de caminos y en los caseríos, o casas solariegas. Si pudiéramos elevarnos a la estratosfera, en un satélite, podríamos observar estos fuegos solsticiales por todos los rincones de la vieja Europa, en cuyo centro nacieron como culto al Sol, el dios que gobierna en el Cielo Azul.

Al levantarme esta mañana de San Juan de 1991 me he encontrado en las jambas de la puerta de mi casa, ramas de fresno (lizarra) que mi vecino Julián, un amante de la tradición, las coloca puntualmente cada año. Se añadían algunas

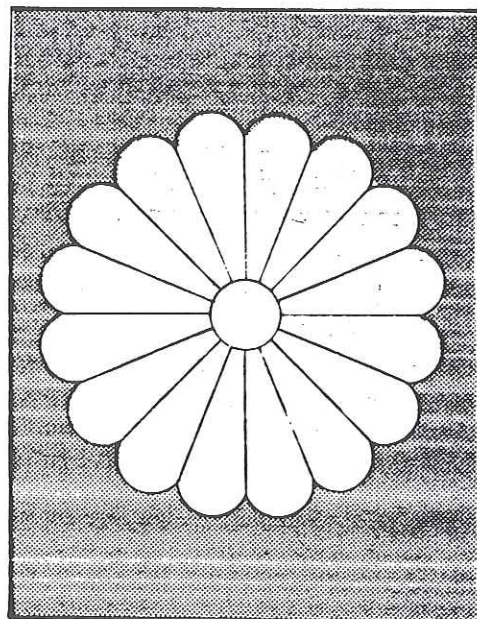
flores que se bendecían en la misa del Santo. La hoguera y el círculo de danzantes, el árbol y las ramas de fresno en puertas y ventanas, las flores y hierbas bendecidas forman un todo en este día. Pero, aún hay algo más: el rocío mañanero, garantía de salud para el año. Conocí, hace algunos años, un doctor en medicina de Azkoitia que todos los años, por la mañana de San Juan, al amanecer, subía a la montaña a revolcarse desnudo en la hierba húmeda de rocío. Mantenía la vieja tradición.

Está el sol en su cénit y apogeo al celebrarse el Solsticio de Verano. Y comienza su descenso hacia el ocaso. En este momento solar álgido, la Iglesia nos puso como ejemplo a San Juan del que nos dice San Agustín (Liturgia de las Horas, junio 24):

“La Iglesia celebra el nacimiento de Juan como algo sagrado, y él es el único santo cuyo nacimiento se festeja; celebramos el nacimiento de Juan y el de Cristo... Juan viene a ser como la línea divisoria entre los dos Testamentos, el antiguo y el nuevo; por tanto él es como la personificación de lo antiguo y el anuncio de lo nuevo...”

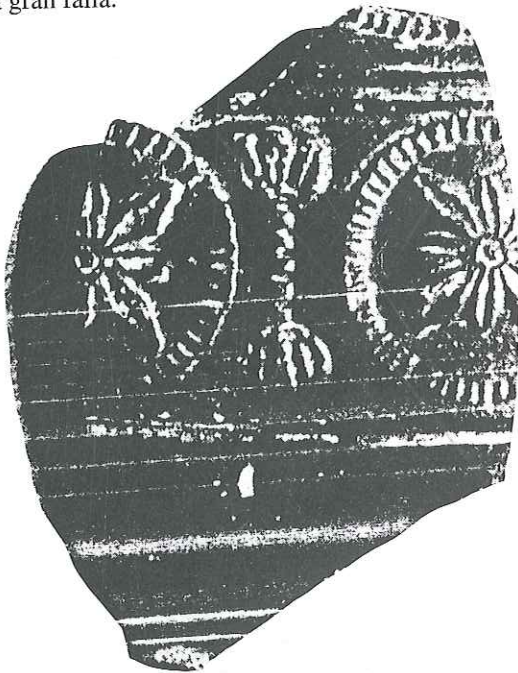
Y reservará para el Solsticio de Invierno, las fiestas del nacimiento de Cristo, a quien llamará “Sol que naces de lo alto”. En ese momento el Sol está deprimido, en el momento más corto y débil de su recorrido anual. Necesita que el hombre le ayude a base de hogueras y fuegos, para que le comunique el calor que va perdiendo. Esa es la razón de las hogueras de Navidad y del tronco (Olentzaro-enborra) de Navidad que se ponía en las cocinas vascas para crear un gran fuego en el hogar con ese árbol que en sí lleva todas las bendiciones, que transmite a las personas y ganados que pasen sobre él. Empieza el nacimiento del nuevo Sol.

“Recedant vaetera; nova sint omnia”: Se retire lo viejo, sea todo nuevo. Surje el nuevo Sol y se retira el Antiguo Testamento; los Gentiles con su dios supremo el Cielo Azul y con



el Sol, su Ojo de Dios; las Fuerzas Naturales animadas de genios... Todo se arrincona ante el nuevo Dios, Señor de las fuerzas de la Naturaleza y ante su Cristo, el nuevo Sol...

Las leyendas, costumbres y creencias no han desaparecido; pero, se ha hecho una Transposición: lo que se atribuía y dirigía al Sol, ahora se atribuye y dirige a San Juan y a Cristo Jesús. Y en sus pliegues se ha conservado todo lo que sin ellos hubiera perecido; pérdida que está sucediendo en estos momentos de la historia vasca en cuya tradición se observa una gran falla.



2. El Basajaun de patas de animal.

"Solía vivir "Basajauna" en los bosques de Zeanuri. Una vez fue al bosque un joven y halló a la "Basajauna". Esta le dijo a ver si quería ser su novio. Este muchacho la miró bien y viendo que tenía garras en las piernas, le contestó que no..."

Y D. José Miguel Barandiarán añade en una nota en la página 64 de su obra *El Mundo en la Mente Popular Vasca* tomo 1 (son 4):

"Creo que aquí ha habido un fenómeno de "transposición", y que en esta leyenda "Baxajauna" ha venido a sustituir a la "Dama de Amboto", a "Basoko Marie" (=María la del Bosque) o a algún otro genio que antes figuraría en ella. Digo esto porque las demás leyendas del "Baxajauna" hasta hoy conocidas y aún su mismo nombre le suponen de sexo masculino."

(Todos los entrecomillados que citemos en este capítulo, se tomarán de esta obra de D. José Miguel, mientras no haya aviso en contrario).

Nos ha dicho antes este autor que estudiando al Baxajaun (=Señor de la selva) aparece como un señor terrorífico, que habita en lo más profundo de los bosques y de este tipo era

la Basajauna que se presentó en el bosque al muchacho de Zeanuri, pues al no aceptarla como novia le anunció la muerte como así ocurrió. Y como afirma Barandiarán puede pertenecer a otro estrato más antiguo en las creencias populares.

Pero, hay otro tipo de Baxajaun, como representante de una raza de hombres que vivieron en nuestras montañas, no en nuestros bosques, y que sólo se distinguían de los demás por la mayor robustez y agilidad, por su religión y por sus superiores conocimientos agrícolas. Y este modelo se confunde con los "Jentiles" que vivieron en lo más alto de nuestras montañas. La transposición se mezcla en todas las leyendas.

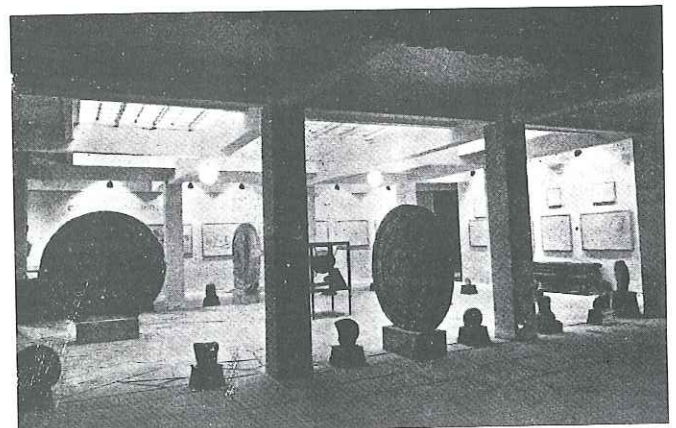
Casi todo el Folklore universal se compone de fenómenos de psicología colectiva, una de las cuales es la Ley de la Transposición. Según ella las leyendas que primero se atribuyen a un héroe, pasan después a otro, o porque el primero perdió su relieve personal, o porque su memoria se olvidó ante la presencia de otro héroe.

Esta ley se cumple tanto en las leyendas antiguas como en los cuentos modernos. El cuento de Fernando Amezketarra de Arria Errekara, según D. Carmelo Echegaray, data al menos de hace 800 años, pues, lo trae el aragonés y judío convertido Pedro Alfonso en su "Disciplina Clericalis".

Así mismo la leyenda tan generalizada en el mundo del Dragón (Iraunsuge) que exige para su mantenimiento de una doncella cada día y del héroe que se ofrece a liberarla, se halla representada en nuestro pueblo vasco por la leyenda de Teodosio de Goñi en el Aralar. Esta leyenda del dragón, la dama y el caballero libertador es anterior al Cristianismo y en ella se cumple la Ley de la Transposición como antes hemos visto que se cumplía en los fuegos de San Juan, fogatas que en realidad lo eran en honor del dios Sol.

Volvamos a Basajaunes y Jentiles.

El Basajaun de Askastillo en Zeanuri quiso obligar a un leñador de Zeanuri que le acompañara. En aquel momento estaba hendiendo un tronco y dijo al Basajaun que le ayudara a terminar su labor metiendo las dos manos en la hendidura para hacer fuerza y abrirla. Cuando el Basajaun metió las



Sala de las estelas. Museo Arqueológico de Santander. "Cuevas Prehistóricas. ALTAMIRA. Santander. 1958"

manos retiró el hacha y quedó preso, pudiendo el leñador escapar.

La misma leyenda se atribuye a un Jentil en Idiazabal.

Don José Miguel sigue comunicándonos nuevas leyendas. Esta vez la transposición va de Basajaun a Demonio. Dice así la primera: "Dicen que en cierta época vivieron Baxajaunes en la cueva de Muskia (Ataun). Cultivando las tierras de las cumbres de las montañas próximas, recolectaban gran cantidad de trigo. (Son características de Indoeuropeos y Jentiles, vivir y cultivar trigo en las alturas).



Estelas celtas, símbolos del sol, del Museo Arqueológico de Santander. Fotos de 1960

En el terreno bajo vivían los cristianos y todavía no sembraban trigo por faltarles su semilla. (Retrasados en agricultura, los que no ocupaban las cimas de los montes). Una vez Sanmartintxiki, habiéndose calzado botas muy grandes, sube a la cueva de Muskia; y viendo allí los montones de trigo hace apuesta con los Baxajaunes a ver quien los atraviesa de un salto, más airoosamente.

En efecto los Baxajaunes los atravesaron con suma agilidad; pero Sanmartintxiki cayó en medio del montón de trigo; pero también se le llenaron de trigo las botas... Desde entonces se difundió el trigo por todos los pueblos."

En Kortezubi Barandiarán recogió la misma leyenda de San Martín que roba, por el procedimiento del salto, semilla de maíz al Demonio. La transposición se ha hecho de Basajaun a Demonio.

Otra de Jentil a Demonio y a brujas:

"Cuentan que en cierta ocasión un pastor habitaba en una choza de "Leizai" (Ataun) y que un Jentil bajaba de la cueva

de arriba para la hora de preparar el suero y sentado en un asiento de piedra, bebíale todo el suero. Que una vez ese pastor contó a un amigo suyo lo que le ocurría, y éste le dijo que el día siguiente, para cuando llegase el Jentil, tuviera calentado al rojo el asiento de la piedra... En cuanto se hubo sentado el Jentil salió dando alaridos."

Esta misma leyenda en Tolosa convierte en demonio al Jentil y un pastor de Izarraitz ahuyentó por este procedimiento a las brujas.

3. Basajaunes, Jentiles y Moros.

Don José Miguel al habla:

"En éste (se trata de las fuerzas hercúleas de los Jentiles) como en otros muchos puntos de nuestro Folklore, parece que los "Baxajaunes" precedieron a los gentiles, y éstos a Sansón, a "Errolan" (Roldán) y a los "Mairuk" (=moros?) en varias regiones del País Vasco..."

Y continúa en otro lugar:

"En algunos pueblos del País Vasco hemos oído hablar de gentiles como de raza cuyos últimos descendientes vivieron en nuestras montañas casi hasta nuestros días. ¿Qué digo casi? En la barranca de la Burunda (Navarra) existe un pueblo llamado Urdiaín a cuyos habitantes llaman gentiles, porque los suponen descendientes directos de aquella antigua raza; y aun añaden que no se hallan totalmente cristianizados, aludiendo sin duda a su carácter un tanto diferente del de los pueblos vecinos. También los habitantes del barrio de

Aya (Ataun) son tenidos como descendientes de gentiles.”

Podemos añadir que en el barrio de San Martín de Ataun, existe la casa “Jentillenekok” (=los de Los Gentiles) de cuya casa fue hijo D. Roberto Aguirre, Párroco de Rentería desde la década de los 40, durante muchos años.

“Cuentan en Ataun -prosigue el Maestro- que hace poco una joven gentil solía bajar del monte al caserío “Erroiondo”



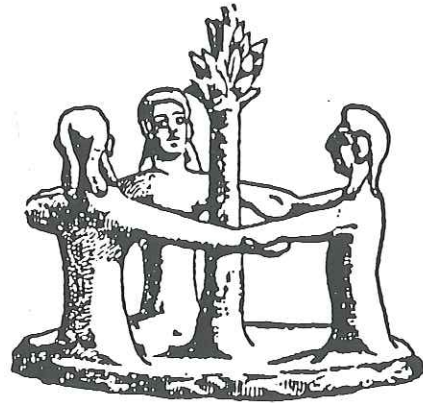
Fiestas de San Juan en Donostia - Arbol de San Juan y danza

donde pasaba las noches hilando en compañía de otras hilanderas de Aya. En cierta ocasión un joven le soltó una frase algo indiscreta, y desde entonces no ha vuelto a bajar.”

Se ve que los Basajaunes son anteriores a los Jentiles, pues de aquellos no nos dicen que vivan o hayan vivido entre nosotros, señalando sitios y lugares concretos, como se hace con los Jentiles. “En Ataun-Burunda se señalan las ruinas de las que, según se dice, fueron casas de gentiles. En “Gazteluberri”, en “Jentilbaratza” y en “Ausa” (Zaldibia) se ven restos de antiguos castillos que el pueblo atribuye a los gentiles. Los que habitaban en “Gazteluberri” se distinguían por las fechorías que cometían en los pueblos vecinos.”

Los Basajaunes (Señores del Bosque) hemos visto que tienen características de los Indoeuropeos y de los Jentiles: viven en las montañas y recogen grandes cosechas de trigo. El culto a los bosques y sus genios fueron importación indoeuropea; es pues posible que los Basajaunes surgieran con su presencia antes de la Romanización que los hace desaparecer. El nombre de Basajauna se puede asimilar al del Dios Silvano (el Genio de la Selva) de los Romanos, anterior al Cristianismo.

En cambio, Gentil dice relación a Cristiano. El Cristianismo llegó por las vías de comunicación romanas, por los valles. Es normal que los altos, los picos inaccesibles, se



Danza litúrgica en torno a un árbol sagrado (Biblia de Montserrat)

cristianizarán más tarde, quedando allí mientras tanto los Gentiles, que a su vez van desapareciendo a medida que el Cristianismo avanza. Lo que no aclara la arqueología (en qué momento de la Romanización desaparecen los Indoeuropeos) nos lo explica la etnología en la mente popular vasca: el momento de la desaparición se corresponde con la llegada e implantación del Cristianismo.

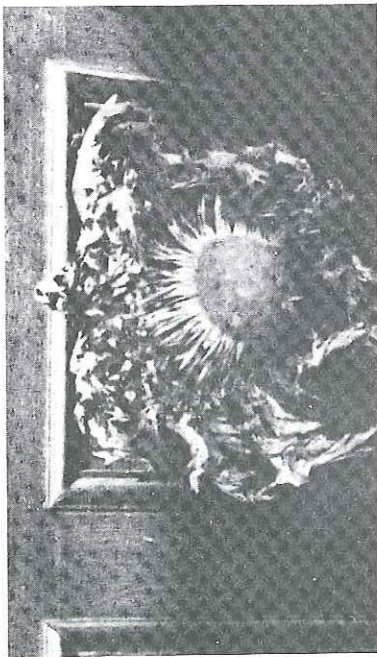
Los Moros irrumpen en el País Vasco en plena historia y las largas luchas que con ellos tuvieron nuestros antepasados hasta la expulsión de Granada llegan hasta la Edad Moderna. No es extraño que vayan suplantando a todos los personajes mitológicos anteriores, Basajaunes y Jentiles, con los cuales se corresponden en que son extranjeros y de religión extraña. En lugar de la joven gentil que baja a hilar, nos encontramos con jóvenes moras así en el cuento de la Criada de Aramburu en Oyarzun, como en su similar de Elduayen:

“Cuentan que en Aramburu (caserío de Oyarzun) había una criada mora. Y una noche, después de que todos se habían retirado a la cama, oyeron en el portal una llamada: “eup”. La criada, saltando de la cama, le contestó: “ece”. El del portal le dijo: “Zirrimirri, Zirrimirri ha muerto”. Entonces salió de casa la criada y no apareció más”. “Cuentan en Elduayen que antiguamente vivía en el monte un arriero contrabandista que tenía de criada a una mora. En cierta oca-

sión se acercó a casa un moro y le dijo: Arriero, di a la criada que ha muerto "Kurri, Kurri", y que venga enseguida. Entonces salió la mora y desapareció en los aires."

En el primer capítulo narramos un conjunto de leyendas sobre el final de los Jentiles. En Oyarzun la misma leyenda con alguna variante se atribuye a los Moros. En vez de nube aparece una estrella. Al anciano le abrieron los ojos, para que la pudiera ver, con una horquilla de haya hecha exprofeso para ello. "El anciano abuelo al ver la estrella dijo: "Jóvenes ha pasado nuestro tiempo; Jesús ha nacido al mundo y nosotros somos perdidos". Al decir esto, todos encogidos metieron en la cueva y se acabó: nunca más volvieron a salir". El fin de los Jentiles que ocurrió mil quinientos años antes, se lo aplican a los Moros porque en Oyarzun no queda ya memoria de los Jentiles. Así tenemos que a lo que en Ataun llaman Jentil-baratza, en Oyarzun llaman Mairu-baratza.

Y apostilla Barandiarán:



EGUZKI-LORE, flor del cedro, simbolo del sol.

"Son frecuentes los casos en que la leyenda se inspira en la historia. Ellos permiten estudiar las leyes según las cuales la tradición deforma los hechos históricos y nos hacen vislumbrar importantes conclusiones en el campo de la psicología".

Hemos visto más arriba cómo en Ataun-Burunda y Zaldivia los castillos de Jentil-baratza, Ausa y Gazteluberri se atribuyen aún hoy día a los Jentiles; pero, en Nabarniz (Bizkaia) al castro que tienen en casa le llaman Marue-leza. Y el que han encontrado entre Mondragón-Aretxabaleta-Aramaio está ubicado en la cima de Muru-gain. Y el que acaban de encontrar este año en Elgoibar (1991) está en el monte Muru. Mairu en Oyarzun, Marue en Nabarniz, Muru en

Mondragón y Muru en Elgoibar... Y todos ellos indicándonos castros indoeuropeos atribuidos en otros sitios a los Jentiles.

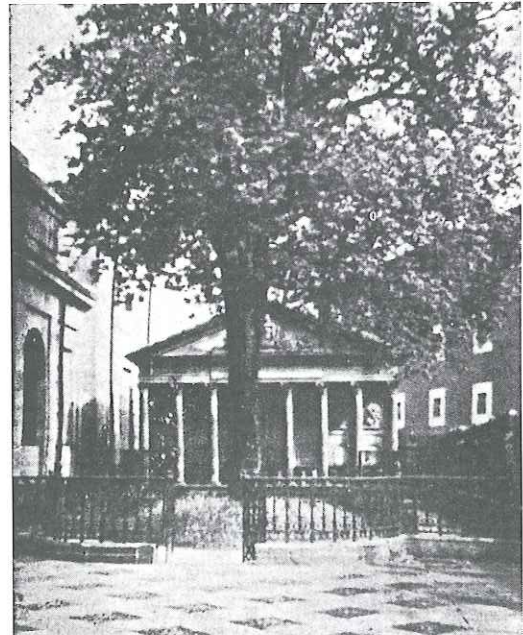
Sobre Beasain nos queda el monte Muru-mendi (El Monte del Moro), donde por fuerza tiene que aparecer otro castro.

4. Peñascos lanzados por el aire.

Esta ley de transposición se trasluce claramente en las leyendas de peñascos lanzados por los aires a grandes distancias por personajes mitológicos como Sugarra, Mikolases, Jentiles, Sansón o Roldán.

Por Sugarra.

"En el término denominado "Arbotxota" de Ataun, no lejos



El Arbol Sagrado de Gernika (Vizcaya)

de los caseríos de "Iturritza", existía, hará cosa de doce o trece años, un gran peñasco, al cual, decían, no era permitido tocar sin haberlo bendecido antes. Añadían que el genio llamado "Sugarra" lo precipitó desde la cumbre del monte "Muskia" o "Muskizearra", desgajándolo de la peña que, a modo de alero de un tejado, sobresale casi en lo más alto, formando el abrigo o cueva donde, según la leyenda, vivieron los "Baxajaunes".

Sugarra está relacionado con Mari, la reina de la brujería, y a veces se le concibe con atributos de la misma Mari, como el aparecer por los aires en forma de una hoz de fuego; y también como marido de la misma Señora. Este sería el mito más antiguo entre los lanzadores de peñascos.

Los Mikolases.

“Por cinco Mikolases fue lanzado un peñasco situado en el monte Atxispe de Larrabezua (Vizcaya). Mikolas es el nombre con que se designa al diablo en algunas leyendas del pueblo vasco”.

La leyenda de Sanmartintxiki robando trigo a los Basajaunes se convierte en Kortezubi en robo de maíz al Diablo. Estos Mikolases-diablo podrían ser los sustitutos de los Basajaunes.

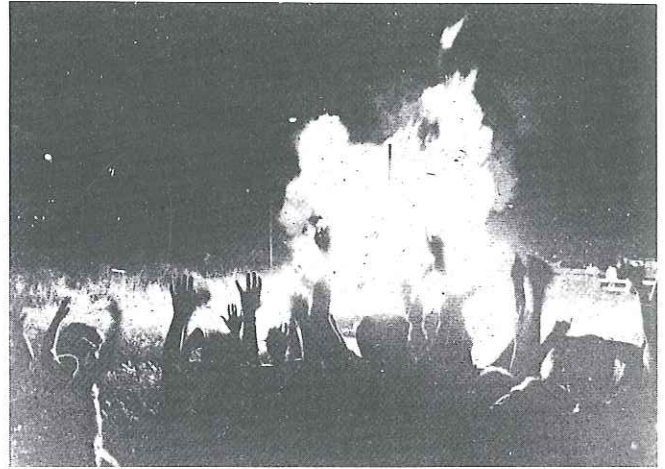
Los Jentiles.



“En el barranco de “Urdiola” (Arrankudiaga) situado entre el monte de este nombre y el de “Castillo de Arakaldo” (donde se ven ruinas de un antiguo castillo que el vulgo dice perteneció a los moros), existen dos o tres piedras redondas, a modo de bolas muy grandes. Cuentan los habitantes de Arrankudiaga que antiguamente jugaban a los bolos los “Jentiles” desde el uno al otro monte; pero habiendo chocado las bolas, cayeron al barranco, donde se han conservado hasta ahora”.

En este relato tenemos un hecho muy curioso: por un lado recuerdan a los Jentiles en la leyenda de las bolas y por el otro los han perdido en el asunto del castillo que lo han transferido a los moros, cuando en Ataun todos los castillos de los montes de su alrededor estuvieron habitados por los Jentiles.

Los Jentiles jugando a pelota con grandes bolas de piedra los citan también en Orozko. Y “En Markola, lugar próximo a Zenarruza (Vizcaya) hay un peñasco que, según se dice, fue lanzado por un “jentil” y cogió debajo a un hombre con una yunta de bueyes”. En Motrico hay una peña caliza de casi 4 metros de largo por 3 de ancho y de alto con la que los “Jentiles”, jugaban a pelota de un monte al otro; y otra junto al mar, que jugando a pelota la lanzaron desde el monte Arno de 600 metros de altitud. En Plazentzia-Soraluze hay tres peñas distintas, en lugares distintos de la que se decía habían sido lanzadas con honda desde las alturas.



Hogueras de San Juan - 1991

“En el monte “Ituriberri” no lejos de “Itxumendi” (Bergara), había, hace pocos años, una gran piedra lanzada por un gentil desde el alto de “Oleta” (Azkoitia). En cierta ocasión pasaba de noche un hombre por aquel sitio, en dirección a Bergara. Vió a una mujer, que sentada en la piedra del gentil, estaba hilando: era la Señora de Amboto. Antes que el viajero llegara a Bergara, se desencadenó una furiosa tormenta cual no se había visto nunca”. Oleta, el alto desde que lanzó la piedra el Jentil se puede traducir por Ferrerías.

En Zerain tenemos la peña Txoritekoa lanzada desde Aralar al Aizkorri con honda por un Jentil. Y junto a la ermita de Aitziber (Urdiain) un gran bolo de piedra de un metro de diámetro con el que los Jentiles jugaban a los bolos. Y terminamos el tema de los Jentiles con este relato:

“Ciertos pelotaris jugaban a pelota en “Murumendi”. Y se les acercó un gentil y les preguntó:

- ¿Qué hacéis aquí?

- Jugar a la pelota -le contestaron.

-¿Para qué teneis esta piedra?

- Para piedra de saque.

- Tampoco ella es mala para lanzarla como la pelota.

Y cogió en sus manos la piedra de saque y la lanzó hacia Aralar con extraordinaria energía”.

Claro está que no jugaban en frontón sino en una zona abierta, en una plaza. Una especie de tenis entre diez jugadores: cinco por banda. En la década de los 20 lo he visto jugar en la plaza de Lazkano. El saque se hacía botando la pelota en una piedra rectangular que podría tener un metro de altura y una base de medio metro de lado, o algo más. Esta es la piedra que el Jentil arrojó desde Murumendi, detrás de Beasain, al Aralar que está enfrente, por encima de los terrenos de Beasain, Lazkano, Zaldivia...

Sansón.

De Sugarra pasamos a los Mikolases y de éstos a los Jenti-

les a quienes suplanta en la mente popular vasca de algunos sitios el héroe Sansón de la Biblia. Veamos algunos ejemplos.

“Frente a la cuesta de Lunaarte, término de Ursuaran en la jurisdicción de Segura... se levanta en medio de espeso jaral una peña caliza llamada “Aitzorrotza”, cuyo aspecto semeja una torre gótica de antigua catedral. Dícese que la plantó allí Sansón arrojándola de no se sabe qué montaña.”

Donde sí lo saben es en Segura:

“La peña de Arrabiola, llamada también “Sansonarri”, se



halla en los confines de Zegama y Segura, en la jurisdicción de este último pueblo. Dícese que Sansón se propuso destruir con ella la ciudad de San Sebastián, arrojándola a honda desde el monte “Aizkorri”; más, en el momento de lanzarla, resbaló en excremento de oveja, por lo que no pudo imprimirle el impulso necesario para su intento, y sólo la tiró hasta las proximidades del caserío “Arrabiola”, de Segura”.

En otra leyenda de Zegama, Sansón resbaló en boñiga de vaca y su intento era lanzarla desde Aralar contra Aizkorri. Hay otra peña Sansonarri en Tolosa, junto a la vía férrea, que Sansón la lanzó desde el monte Uzturre. Otro resbalón de Sansón en excremento de vaca nos lo cuentan desde

Urnieta, al intentar lanzar la peña Aballarri desde el monte Buruntza, con honda, contra la plaza de Arano. Hay Sansonarri en Oyarzun y en las laderas de las Peñas de Aya varios peñascos. “Es creencia en Oyarzun que se desprendieron del bolsillo de Sansón que desde la cumbre de aquella montaña bombardeaba el valle de Oyarzun, tirando a honda enormes bloques de piedra”. Y sigue alguna más de las leyendas sobre piedras de Sansón.

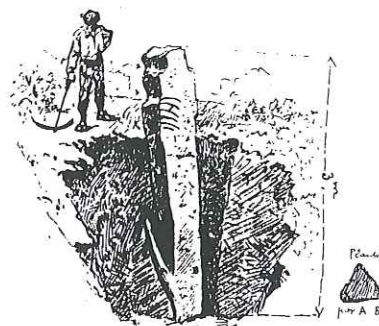
Roldán.

Lo encontramos en Urrotz (Navarra):

“Cuentan en Zalba (valle de Arriagoiti) que Roldán pasó su juventud hasta los dieciocho años en una cueva, alimentándose con la leche de una cabra que tenía consigo y que a esta alimentación debió principalmente su fuerza hercúlea. Habiendo venido con Carlomagno a la conquista de Navarra, se propuso demoler la iglesia de un pueblo, cuando ésta se hallaba repleta de gente. Para esto subió a la cumbre de un monte llamado “Iga de Monreal” (1289 m.) con la intención de arrojar desde allí un enorme peñasco sobre la iglesia; pero al hacer el último esfuerzo resbaló en una boñiga, y piedra y hombre rodaron hasta la villa de Urrotz, distante como unos cinco kilómetros. Aún se conserva la piedra, que es como de dos metros de larga por uno de ancha”.

Parecida leyenda la tenemos en Errazu (Navarra).

“El supuesto menhir de Ata en el Aralar navarro y la peña



que cubre la entrada de una sima en el monte “Belarzinketa” de Leiza, son, con ligeras variantes, objeto de la misma leyenda”. Y, con esto, damos por terminado este capítulo de la Ley de Transposición, por la cual vemos que los Jentiles (retrato-robot de los Indoeuropeos) fueron sustituidos por los Moros y en algunos casos por Sansón y Roldán. “De moros existen pocas tradiciones en la parte “euskaldun” (vasco parlante); pero donde se habla castellano abundan las referencias de sitios y hechos relacionados con ellos”. Esto sucede sobre todo en Alava y Navarra. No obstante también se dan casos en la zona euskaldun como lo hemos visto en los casos de Mairu-baratza de Oyarzun, Marue-leza de Nabarniz, Muru-gain de Mondragón, Muru de Elgoibar; en los cuales los Moros han sucedido, por transposición, a los “Jentiles”.

Los Romanos en Gipuzkoa

LAS MINAS DE ARDITURRI

Anes Arrinda

1.- Arditurri, yacimiento romano

Si abrimos la Carta Arqueológica de Gipuzkoa, de Jesús Altuna (MUNIBE, 1982), encontraremos una información sobre las Minas de Arditurri, que se ubican en el barrio Ergoiena de Oyarzun.

De este barrio parte la carretera que va a las Minas, al pie de las Peñas de Aya, en un valle hondo cruzado por el río Oyarzun. Son yacimientos de galena (explotados y casi agotados ya en la antigüedad), de hierro y de blenda. Este es el mineral que explota la Compañía Asturiana de Minas.

Las minas antiguas han desaparecido por la explotación actual. Pero, al principio del siglo pasado, había 46 galerías y 82 pozos en la superficie, e innumerables excavaciones en el interior. Se calcula entonces que había de 16 a 18 kilómetros de galerías.

Estas minas se conocían desde muy antiguo y siempre ha habido recogida incontrolada de materiales. El material cerámico ha consistido en gran cantidad de terra sigillata y de otros tipos romanos de cerámica. En el material numismático se conocen cinco monedas de bronce. Y otro material vario como herramientas y objetos diversos extraídos de las galerías y en mano de particulares y paradero desconocido.

Según esta Carta Arqueológica las Minas son de época romana y tal vez de tiempo anterior.

2.- Los trabajos mineros de los romanos

En el otoño de 1897, F. Gáscue, recorrió las minas de Arditurri en compañía del Marqués de Seoane y de Pedro M. de Soraluze, redactando el mismo año unas notas en Rentería. En ellas nos dice (RIEV, 1908) que la Real Compañía Asturiana de Minas tiene unas concesiones en el paraje llamado de Arditurri, a hora y media de camino desde Oyarzun, en el curso del río que lleva el mismo nombre, al pie de las Peñas de Aya.

“Entre pizarras silíceo-arcillosas más o menos metamorfizadas, se presentan varios criaderos de

hierro, con blenda y galena que fueron objeto de explotaciones considerables en tiempos antiguos”. Examinó uno de los antiguos yacimientos y encontró trabajos mineros sin método ni plan fijo : labores irregulares por las que se arranca el mineral donde se presenta y se saca al exterior por el mejor modo posible. Añade que hoy día, se emplean un orden y un sistema adecuados, haciendo la explotación rápida, económica y más completa.

“Asombra ver -añade- el número y dimensiones de las excavaciones antiguas. Grandes huecos que merced a la consistencia del terreno, se conservan en buen estado. Galerías y pozos en todos los sentidos, vueltas y revueltas mil, dan desde luego idea de la importancia de los trabajos que preparación y disfrute que allí se hicieron”.

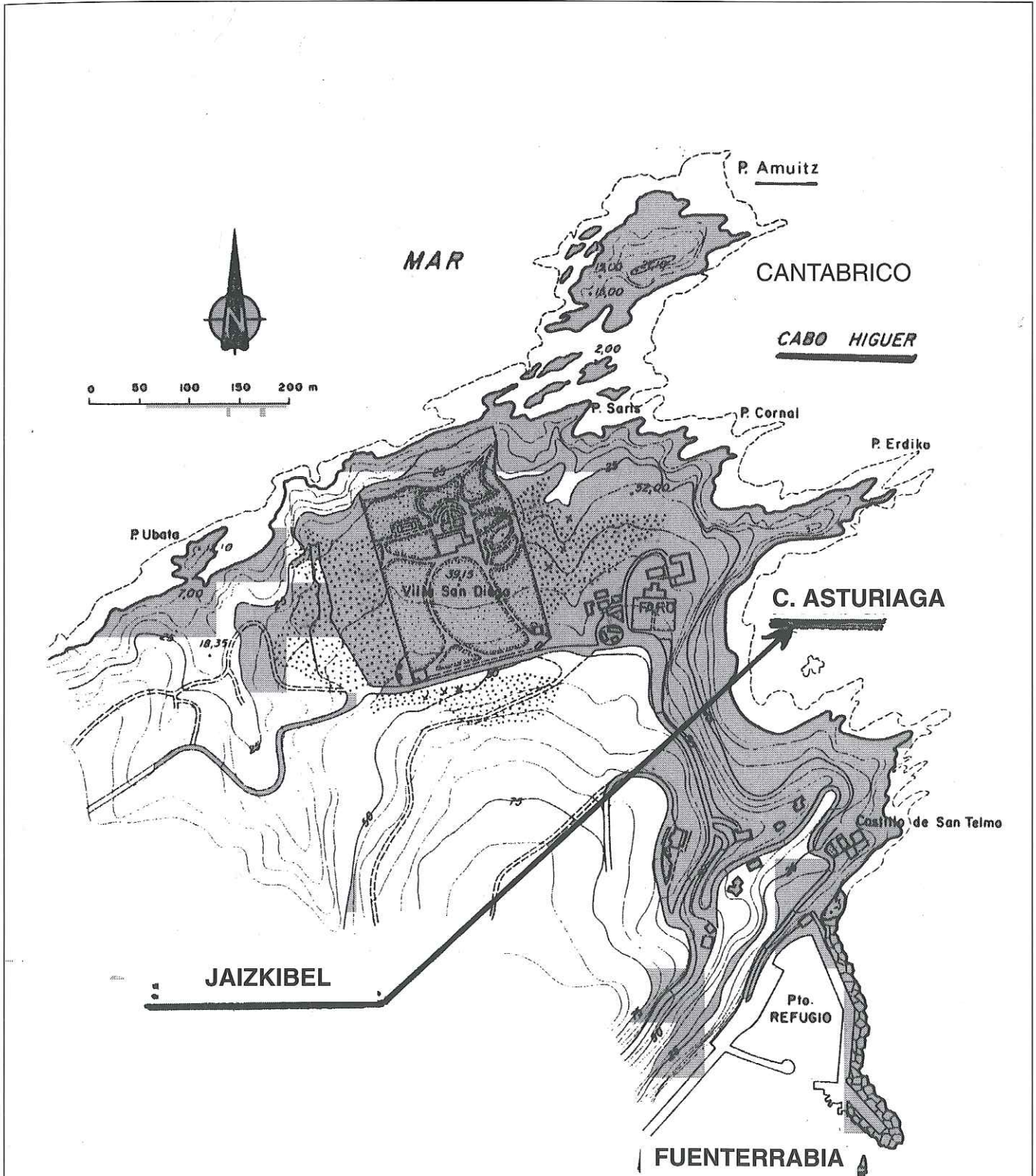
Son dos las clases de trabajo : donde se extrajo el mineral, quedan huecos irregulares; los demás trabajos servían para explorar nuevos filones, extraerlos, ventilar las gañerías, etc. y están perfectamente acabados, sin el menor saliente ni la menor irregularidad, con superficies lisas que son las señales de que allí no se emplearon explosivos. “Se entiende bien que hablamos de labores hechas en rocas de consistencia y dureza tales, que no necesitan fortificación de ningún género para sostenerse”.

En los métodos de trabajo sin explosivos se emplea el fuego que resquebraja las rocas y minerales duros, y aplicando después mazos, cuñas o palancas, se trocean, habiendo hecho previamente las hendiduras necesarias con martillos y punteros.

Martillo y puntero son las herramientas clásicas del minero.

“La forma elíptica de algunos pozos, la circunstancia de ser éstos siempre inclinados (trancadas), el procedimiento de arranque, la irregularidad y al mismo tiempo grandeza de los trabajos, todo concuerda para formar el convencimiento de que se trata de trabajos romanos, porque las labores mineras de esa época en España,

Deba- Uda 93



JAIZKIBEL

Fig. 1 Situación del yacimiento de Jaizkibel (Cabo de Higuier). Se señalan con punteado los lugares en que aparecieron materiales líticos en superficie y con aspás los hallazgos en estratigrafía. La actual depuradora de mariscos se extiende a lo largo del límite oeste de Villa San Diego, ocupando la mayor parte de las terrazas en que aparecieron restos prehistóricos.

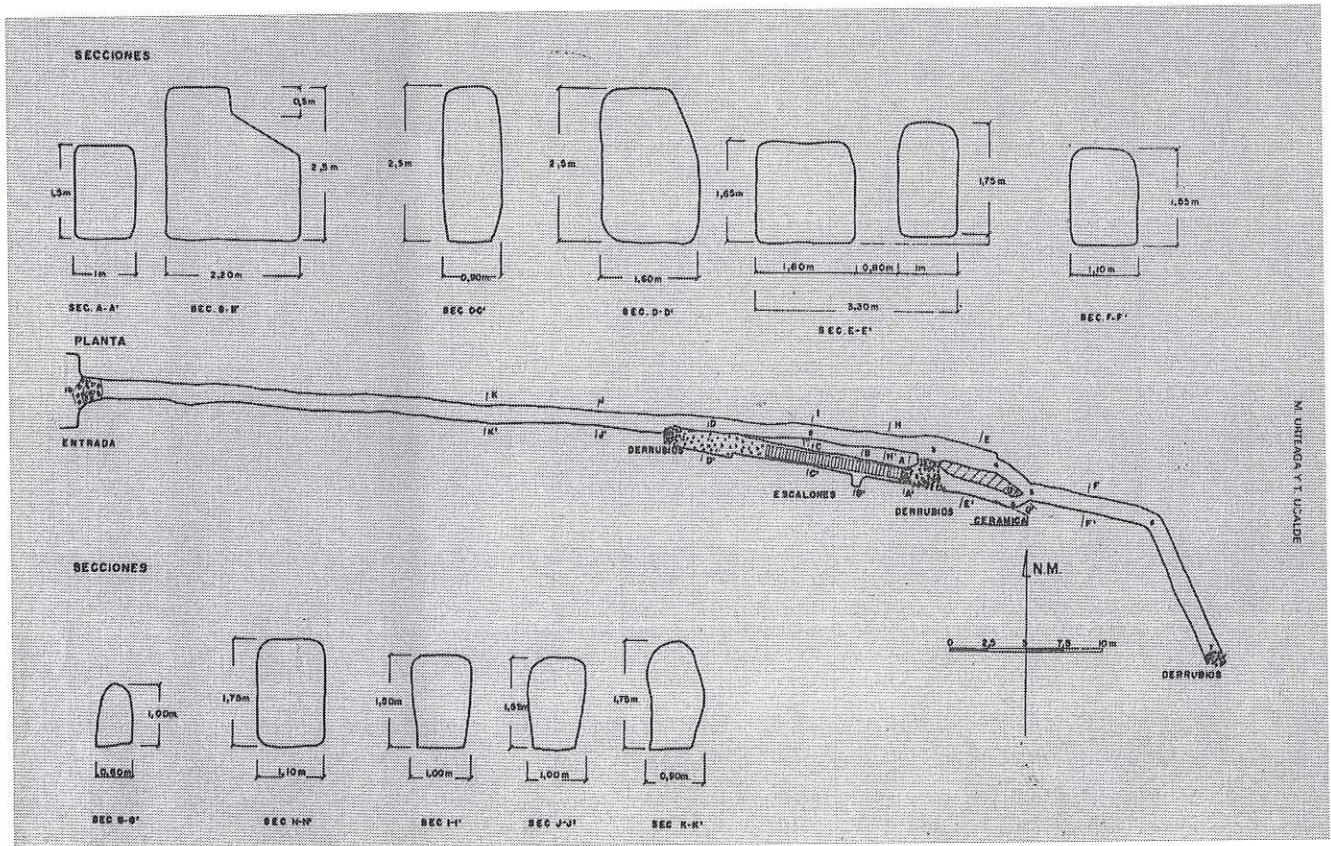
presentan siempre el mismo aspecto indicado y las mismas particularidades”.

Hay otras zonas excavadas distintas de las anteriores, “al modo de alhacenas donde sin género de duda depositaban herramientas, comida, vasijas de agua, etc... Algunos están tan bien tallados y su techo semiesférico es tan perfecto, que asoma sin querer la idea de que pudieron haberse colocado en ellos, objetos de veneración o cosa parecida”.

real o faisán posado sobre una rama de granada. Igualmente suele ser usual llevar marcas de alfarero”.

Proseguimos con el estudio de Gáscue.

¿Qué buscaban los romanos en Arditurri? El autor nos dice que a pesar de haber allí minerales de hierro (no óxidos, sino carbonatos) y de zinc, sin duda, buscaban el plomo argentífero. Añade que todavía se encuentran rincones con galena argentífera. Y nos habla de un plano reciente de los trabajos realizados



"ARDITURRI"

“En determinados sitios se ven todavía los retallos practicados en la roca, en los que se ponían los candiles para el alumbrado de aquellos subterráneos”.

Interrumpimos a Gáscue para hacernos eco de unas noticias aparecidas en DEIA el 19 de setiembre de 1987 con el título de Estudio de Lucernas Romanas en Guipúzcoa que nos dicen :

“El estudio de las 16 lucernas romanas (recipientes cerámicos) ahora estudiadas por María Teresa Amar, proceden de las minas de Arditurri y del Juncal. Solían estar decoradas en su parte exterior por adornos. Así, de las minas de Arditurri, hay varios ejemplares que ostentan como motivo decorativo una especie de pavo

Fig. 7. Plano en sección de la galería romana2. MUNIBE 38 - 1986

en el filón que él visitó.

“Abarca este plano una longitud de filón de unos 350 metros de los cuales 100 están al N. del río Oyarzun y los restantes 250 al S. del mismo. En estos 350 metros, la montaña, desde un poco más abajo del nivel actual del río, hasta su cúspide, se halla perforada en todos los sentidos de la caja del criadero. Lo mismo ocurre de fijo en el otro filón paralelo y próximo al que fue objeto de nuestra visita”.

“Siguiendo la dirección de los criaderos principales, se encuentran en la superficie del terreno indicaciones de trabajos antiguos, casi sin continuidad, hasta los 1200 metros al Sur del río, en los sitios llamados

Deba- Uda 93

Meatzegorrieta, Larre-arrea, Arantxipi y Olandiya, siendo sumamente probable que desde el citado río hasta este último paraje, continúen sin interrupción las labores romanas siempre dentro de la caja de los filones principales". Al Oeste de esta línea hay muestras de excavaciones considerables en el monte Urichabal, para explotar algún yacimiento paralelo.

Dice Gáscue que lo mismo pasa al pie de las Peñas de Aya, en el lugar llamado Gorricho y en otros más. Cree él que la mayoría son excavaciones romanas "porque las explotaciones ulteriores deben de haberse reducido a arañar afloramientos de los filones con el objeto de arrancar óxidos de hierro para las herrerías y a algún simple conato de explotar plomo".

La red de pozos y galerías de los 350 metros longitudinales representados en el plano, sumarán 3.000 metros en la realidad de sus vueltas y revueltas. "Bien puede afirmarse -continúa- que en el conjunto de trabajos romanos, habrá una logitud de labores auxiliares de 15 a 18 kilómetros".

Calcula que en las diversas labores de aquella cuenca arrancarían más de "dos millones" de metros cúbicos de minerales, gangas y rocas. Y supone que con aquellos medios de que disponían, un obrero podía arrancar al mes "cuatro" metros cúbicos. Así se necesitarían "200" obreros para arrancar "800" metros cúbicos al mes, que en números redondos hacen "10.000" al año. Ente "200" obreros necesitarían "200" años para extraer los 2.000.000 de metros cúbicos.

"Y como a "200" obreros ocupados en las perforaciones corresponderían "otros tantos" empleados en sacar a hombros el mineral, y en varias faenas, bien puede afirmarse sin incurrir en nota de exageración, que con "400" hombres, trabajando constantemente, se necesitaron los "200" años mencionados, para llevar a acabo los trabajos mineros objeto de esta nota".

"Sirva cuando menos el anterior cálculo basado en hipótesis nada irracionales, para dar una noción de la importancia de los trabajos realizados por los antiguos en Arditurri y sus inmediaciones".

Consultado el Padre Fita sobre este asunto, opinaba que era indispensable el encontrar objetos de aquel tiempo, para poder afirmar que las minas eran trabajo romano. Gáscue cita a Don Ignacio Goenaga, ingeniero de minas al frente de la Jefatura de Minas de San Sebastián que afirmaba que la familia Sein de Oyarzun, uno de cuyos antepasados, D. Josef Antonio de Sein, obtuvo en 1791 Real Cédula de concesión para explotar una mina de plomo en Oyarzun, "tenía

años atrás todo género de útiles de trabajo y monedas romanas procedentes de Arditurri".

Lo confirma Don Julio Hauzer, Director General de la Real Compañía de Minas Asturiana, quien antes de 1850 estaba al frente de varias minas en Guipúzcoa y de la de Arditurri. Este aduce un testimonio escrito de un ingeniero extranjero, el Señor Thalacker que visitó Arditurri en el primer tercio del siglo XIX, según el cual los romanos buscaban plomo argentífero para extraer la plata y sus cálculos sobre números de obreros y tiempo necesario concuerdan sensiblemente con los del autor que estamos citando. Este señor encontró tres monedas de gran bronce, de Augusto César, otra con dos bustos y esta inscripción "Imp. Augustus" y al dorso esta otra "Turisso P.P.; encontrando también cerámica "de barro encarnado... Este barro tomaba al cocerse una especie de barniz hermoso de cinabrio claro -dice Thalacker- tan lindo como si fuera una bella porcelana roja".

3.- El Coto Minero de Arditurri

Esta ha sido la información que sobre las Minas de Arditurri nos dejó escrita el Sr. Gáscue en la revista RIEV de 1908. Veamos lo que nos dicen 80 años más tarde Mertxe Urteaga y Txomin Ugalde en la revista MUNIBE (Antropología y Arqueología), 38. 1986, en el resumen de su trabajo :

"La presencia de la sociedad romana en la comarca del Bidasoa, parece estar muy relacionada con el desarrollo de una minería basada en la explotación de plata, al pie del macizo de Peñas de Aya. En concreto ha sido en el Coto Minero de Arditurri donde se han localizado ejemplos de esta actividad, muy mermados en comparación con las descripciones que se realizaron en el siglo pasado. El objetivo de este estudio es el de presentar las características y



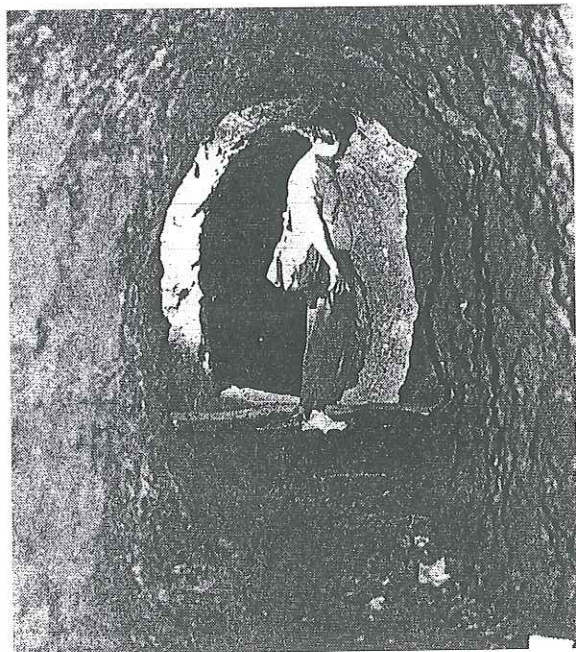
Galería del Coto Minero de Arditurri en Las Peñas de Aya en Oyarzun

morfología de las galerías conservadas”.

Nos dicen que según el análisis realizado de la morfología y dirección de las galerías encontradas, el procedimiento para la recogida del mineral fue el siguiente :

“ La peculiar estructura geológica de Peñas de Aya, ha permitido que los filones de mineral sean visibles al exterior. Estos, se disponen en bandas que van introduciéndose hacia el interior siguiendo la dirección del plegamiento. El mineral de los filones visibles era extraído directamente siguiendo el filón con un procedimiento de picado, dejando sus huellas en forma de ligero surco en las paredes. De esta manera se iban obteniendo trozos de mineral a la vez que las paredes de las galerías eran retocadas a cincel o pico para obtener una superficie lisa”.

“Estas galerías retocadas pueden ser resultado de la extracción del mineral o pueden realizarse con el fin de llegar a los filones que se encuentran en el interior de la montaña. No eran ni muy anchas ni muy altas, de uno 0,90 por 1.80 de media, para impedir los derrumbes, y generalmente de sección ovoide. Cada cierta distancia se realizaban unos huecos en las paredes a modo de repisas que servían para depositar una cazoleta con aceite o lucerna que les iluminaba”.

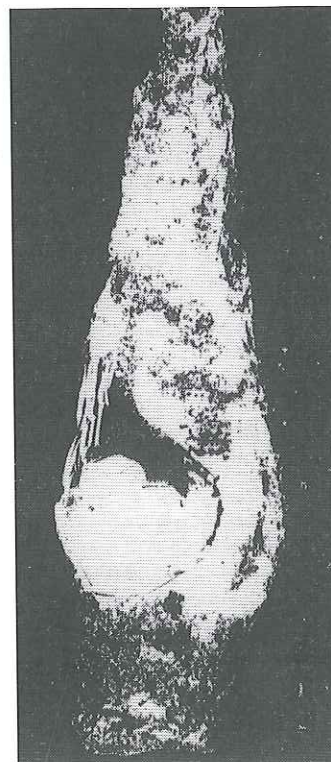


Arditurri. "Aranzadiana" 106. 1986

“Con respecto a los filones interiores el procedimiento es más complejo. Thalacker dudaba de los conocimientos que los “ingenieros” romanos tenían de geometría y cálculo, pero una vez analizada la

exactitud de los cruces de las galerías y la dirección de las mismas hacia el filón, hay que reconocer que sus métodos eran espectacularmente precisos. Parece que iniciaban una galería que se iba introduciendo en diagonal hacia el interior. Por el elevado desnivel que debían salvar se construían escalones en el piso de las mismas, con el fin de poderse desplazar con mayor facilidad. Gracias al conocimiento que debían tener con respecto a la orientación del filón, éste era descubierto en un punto supuestamente prefijado, mediante la construcción de las galerías en rampa”.

“A continuación se realizaba otra galería de



Martillo de minero.

dirección horizontal que iba a coincidir con la que se había efectuado en rampa, justo a la altura del filón y que permitía un transporte más cómodo del mismo al exterior”.

“A poder ser evitaban los recorridos sinuosos, teniendo siempre a la línea recta en la dirección de las galerías. Estas seguirán el recorrido del filón adaptándose en lo posible al mismo, por lo que existen numerosas bifurcaciones”.

“Entre los ejemplos descubiertos existen las dos modalidades anteriores y otra tercera que denominamos galería-cata, y que ante un resultado negativo en la prospección finalizan de forma brusca”.

“De las 42 galerías y 82 pozos de Thalacker, sólo se conservan en el citado lugar 9 galerías de extracción con características de construcción de época romana; es decir, de sección oval o predominantemente oval, con pulimento en las paredes, repisas para las lucernas y ocasionalmente con rampa de acceso. La explotación a cielo abierto que se viene siguiendo en los últimos años, ha determinado el hundimiento de las galerías más espectaculares y que fueron conocidas en tiempos del ingeniero jefe D. Benjamín Alvarez hacia mediados de este siglo quien catalogó nuevos hallazgos y recogió materiales cerámicos evidentemente romanos que hoy se encuentran en el Museo de Santa Elena de Irún”.

A continuación los autores describen una a una, todas las galerías ayudándose mediante gráficos y planos, terminando su trabajo con las siguientes conclusiones :

“Los ejemplos de minería romana descubiertos en Arditurri, constituyen un indicio relevante de la estancia de esta sociedad en nuestro país. Relacionadas con el texto arqueológico del Bidasoa, parece claro que suponen la actividad económica base de su asentamiento. Vinculado a ella, se entiende un fondeadero como el de Asturiaga (Fuenterrabia) con un pecio romano cargado de mineral de hierro hundido en sus aguas, la necrópolis de Santa Elena y el asentamiento de El Juncal. Este último pudo ser el enclave elegido como habitat”.

“También es posible interpretar las exclusivas descripciones de los autores romanos sobre nuestro territorio (guipuzcoano) que sólo afectan a este área del Bidasoa”.

“Por otra parte no hay que olvidar que constituyen un punto más entre otros, ya que es posible que ejemplos como éste se descubran en zonas más alejadas, lo que supondría una actividad de gran importancia”.

“Para concluir, decir que el interés romano por la minería de esta zona, parece eclipsarse hacia mediados del siglo II, coincidiendo con la apertura de una crisis económica en el Imperio que les obliga a concentrar sus esfuerzos en otras áreas mineras de mayor importancia como Río Tinto o Cartagena”.

“Después de lo dicho el momento de esplendor de estas explotaciones, habría que situarlo en torno a los inicios del siglo I, a continuación de las Guerras Cántabras, manteniéndose hasta el siglo II. Esta etapa cronológica viene corroborada por los testimonios materiales, fragmentos de cerámica, que recogió B.

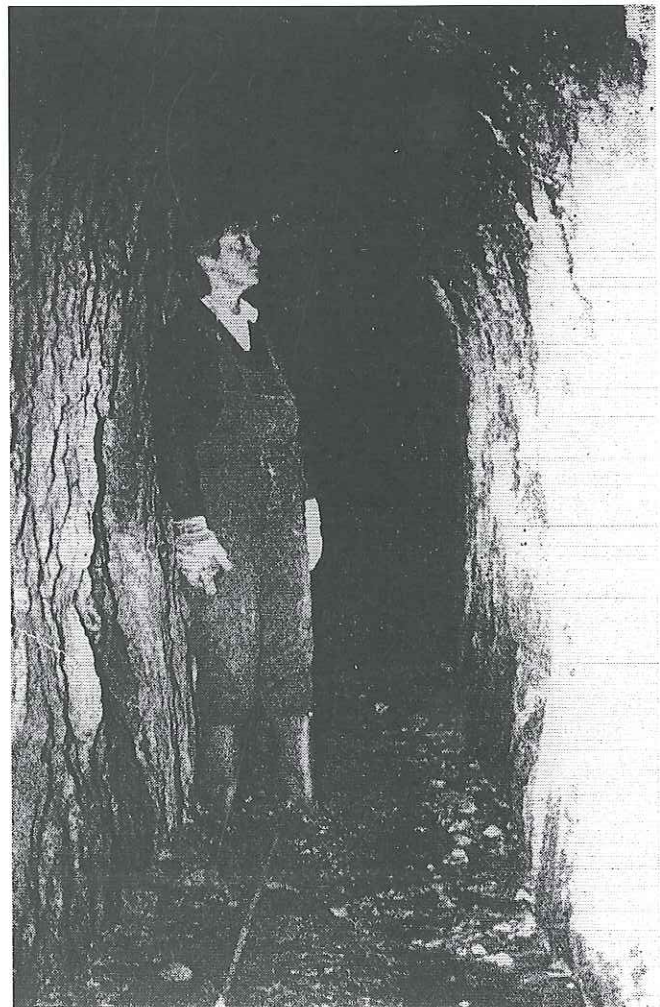
Alvarez y que hoy se encuentran en el Museo de Santa Elena, y por las monedas que recogió Thalacker que según él fueron acuñadas en tiempos de César Augusto”.

Así termina el informe de Mertxe Urteaga y Txomin Ugalde.

4.- Otros hallazgos mineros en Gipuzkoa

En la ARANZADIANA n. 106 del 1986, la misma Mertxe Urteaga nos da una información sobre otras prospecciones romanas en la provincia diciendo :

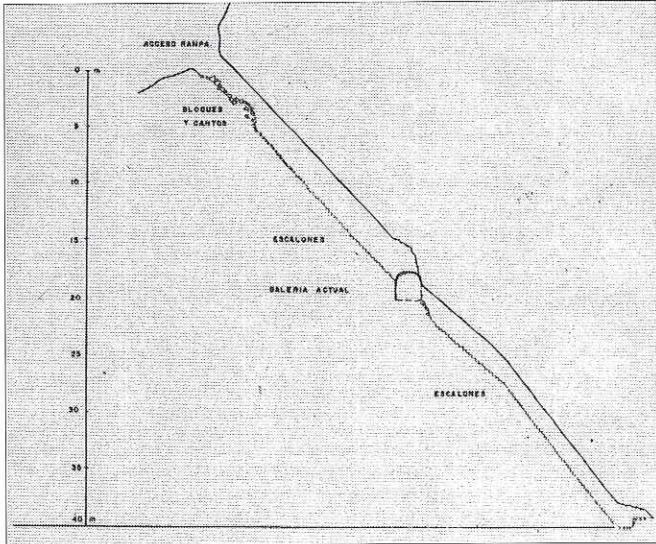
“Después de haber realizado un informe sobre las



Mina romana de Altamira, en las Peñas de Aya.
Revista "LAZKAO 86. (Gentileza de M.M. Urteaga)".

galerías romanas existentes en Arditurri, Oyarzun, con características romanas y tras la evidencia de la relación entre esa actividad y los asentamientos romanos en nuestro territorio, se iniciaron prospecciones en busca de galerías antiguas. Se eligieron todos los puntos de nuestra geografía en los que se ha llevado una importante explotación minera

hasta épocas modernas. Concretamente nuestros esfuerzos se han dirigido hacia las explotaciones de hierro y plata”.



SECCION LONGITUDINAL RAMPA A R D I T U R R I
MUNIBE 38. 1986.

“Se han recorrido las antiguas explotaciones de Zubeltzu, Elatzeta, Ollakintza, Altamira, Olaberria y Belbio en Irún. El valle de Etxola Erreka en Hernani, la zona minera de Udala, las de Cerain y Ataun, etc... Los resultados podemos considerarlos espectaculares, al contar en la actualidad con más de 20 ejemplares de galerías romanas, repartidas por nuestro territorio y también se han localizado un puente de clara factura romana junto a las explotaciones de Hernani”.

“Estos hallazgos suponen una nueva visión de las actividades desarrolladas por nuestra sociedad en la antigüedad. En relación a ellos, hay que situar el puerto refugio de Asturiaga en Fuenterrabia, el asentamiento urbano de El Juncal y la necrópolis de Santa Elena en Irún. Los hallazgos de la bahía de la Concha y los de Escoriaza, así como el puente de Hernani, etc. etc.”.

“La arqueología histórica guipuzcoana, está de enhorabuena al contar de ahora en adelante con un filón de investigación de esta magnitud”.

5.- Dos monedas de bronce en Zarauz

Vamos a citar a continuación un hallazgo de pequeñas magnitud pero que nos relaciona con el tiempo de funcionamiento de las minas en Arditurri; siglos I y II :

Hallazgo de una moneda romana en Zarauz.

En el mismo número de MUNIBE, que hemos citado más arriba, M^a Asunción Aramburu y Mila

Esteban nos informan :

“Hallazgo de una nueva moneda de bronce, mientras se llevaba a cabo la limpieza de una alcantarilla, en la calle Trinidad de la localidad de Zarauz. Este hallazgo supone un nuevo dato para el estudio del mundo romano en nuestra provincia. En 1951 en esta misma localidad y con ocasión de los temporales del mes de Febrero, apareció en la playa un gran bronce de Antoni Pío”.

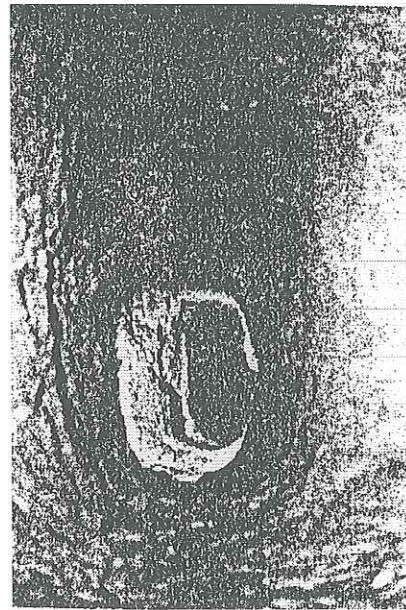


Foto 1. Galería n.º 3
zona horizontal.

“El que estos hallazgos se hayan producido de manera fortuita, nos impide el poder dar detalles más precisos de su contexto. Es de destacar sin embargo, que estas dos monedas hayan sido acuñadas por dos emperadores que se suceden en el tiempo, y que ambas pertenezcan al siglo II después de Cristo, cuando se generaliza en Hispania la circulación de monedas de bronce acuñadas en Roma”.

Pertenece la moneda a la Serie Romana Imperial, a la Ceca de Roma y al Emperador Adriano (76-138) que era oriundo de Itálica en la Bética hispana, sobrino y sucesor de Trajano a quien sucede en el año 117.

“Su política no fue expansionista sino que sus intereses se centraron en el reordenamiento económico del Imperio, la mejora de la administración, el saneamiento de los ingresos con una mejor fiscalidad y el perfeccionamiento del sistema defensivo y del ejército. Visitó numerosos lugares de su imperio, Britania, la Galia, Hispania y el Norte de Africa”.

Suponemos nosotros que en el paso de La Galia a Hispania no dejaría de visitar Oyarzun y la bahía del Bidasoa. Tal vez fuera ese el momento que nos decía

Mertxe Urteaga, del abandono de las minas de Arditurri en siglo II, concordando con una crisis económica del Imperio, que se concentra en Río Tinto y Cartagena.

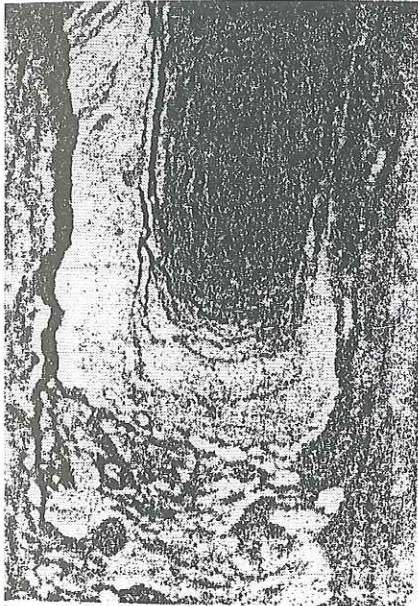


Foto 2. Galería n.º 3 zona en rampa.

Estos hallazgos de Zarauz nos indican una vez más que las monedas romanas circulaban por Gipuzkoa y muchas de ellas, sino todas, procederían de los trabajos de las minas de Arditurri.

6.- Consecuencias económicas

Relacionados con las Minas de Arditurri tenemos el Asentamiento de El Juncal, la Necrópolis de Santa Elena y el Puerto Refugio de Asturiaga.

400 hombres en las Minas de Arditurri necesitan 200 años para acabar el trabajo encerrado en las excavaciones realizadas por los romanos. Si lo hicieron en menos tiempo, tuvieron que haber aumentado el personal. De todos los modos, a esos 400, que trabajan en la excavación, habremos de añadir jefes y dirigentes, amén de la milicia necesaria para la salvaguarda de los intereses de Roma. Suman todos ellos muchísima gente en total al derredor de Arditurri. ¿Dónde viven mineros y soldadesca? ¿En barracones los unos y en campamentos los otros?

¿Y la cantidad de semovientes necesarios para el acarreo del mineral fuera de la mina...? Antes y después de los Romanos, en nuestra tierra, ese tipo de trabajos se realizaba por medio de mulas y sus muleros. Supongo que la construcción del tramo desde Val de Erro, por el curso del Bidasoa hasta las Peñas de Aya, en Oyarzun, serviría para sustituir mulas por carromatos. 800 toneladas mensuales de mineral extraído suponen muchos carros y muchas

mulas en movimiento desde Oyarzun. ¿Hasta dónde?

En la bahía del puerto refugio de Asturiaga hay pecio romano cargado con mineral de hierro. Para poco le sirvió el refugio pues se fue a pique. Barcos cargados de mineral de hierro en la bahía de la ría del Bidasoa, podían servir para surtir de mineral a las ferrerías cercanas o para subir hasta Lapurdum (Bayona) y Burdígala; pero no para enviarlo a Roma. El viaje era demasiado largo realizado por mar y tenían minas más fáciles y abundantes en Bizkaia y Cantabria. Podían desde Burdeos enviarlo por la vía que iba a Narbona y de allí a Marsella; pero, un simple mineral de hierro no se merece todo ese viaje.

Por otra parte cuantos han estudiado Arditurri están de acuerdo en que los romanos en ese coto mienro, lo que buscaban era la galena argentífera : la plata. ¿Dónde fundían el mineral para obtenerla? Lo normal sería hacerlo cerca de los criaderos del mineral : en el mismo valle de Oyarzun. Ya tenemos más personal comprometido en las labores derivadas de Arditurri.

Obtenido el noble metal, abastecerían con él las Cecas más próximas, en las que Roma troquelaba las monedas imperiales de plata. Y también la misma Roma y su Ceca. Para transportar plata, si valía la pena construir un ramal desde el Valle de Erro a Oyarzun, para empalmar con la de Burdeos a Cascante. Aquí confluía la de Tarragona, que unida a la de Burdeo, seguía hasta Astorga.

Carretas cargadas de plata salen de las Minas de Arditurri y en Oyarzun pasan a la cuenca del Bidasoa, por El Juncal de Irun, para tomar el camino a Val de Erro; desde allí a Cascante y de Cascante, por César Augusta, a Tarragona donde pueden embarcar directamente para Roma. Es posible que antes de construir el ramal de Val de Erro a Oyarzun, tuvieran que embarcar la mercancía para Burdeos donde tomar la vía de Narbona a Roma; o bien en Marsella, por barco a Roma. Pero, una vez construida, la vía más corta y más segura era la Oearso - Tarraco.

¿Trajeron los Romanos gente foránea, esclavos, para el trabajo en la mina? ¿Emplearon mano de obra indígena? En este caso, siendo pacíficas las relaciones vascones-romanos, los mineros serían mercenarios a sueldo. Hijos de los caseríos cercanos y gente venida de los alrededores al olor de un jornal seguro. Esto parece lo más probable; porque, si hubieran sido esclavos no hubieran tenido que cerrarla. Por otra parte, se ve que no tenían escrúpulo en admitir indígenas para sus cohortes como soldados a sueldo; cuanto menos escrúpulo para admitirlos

Deba- Uda 93

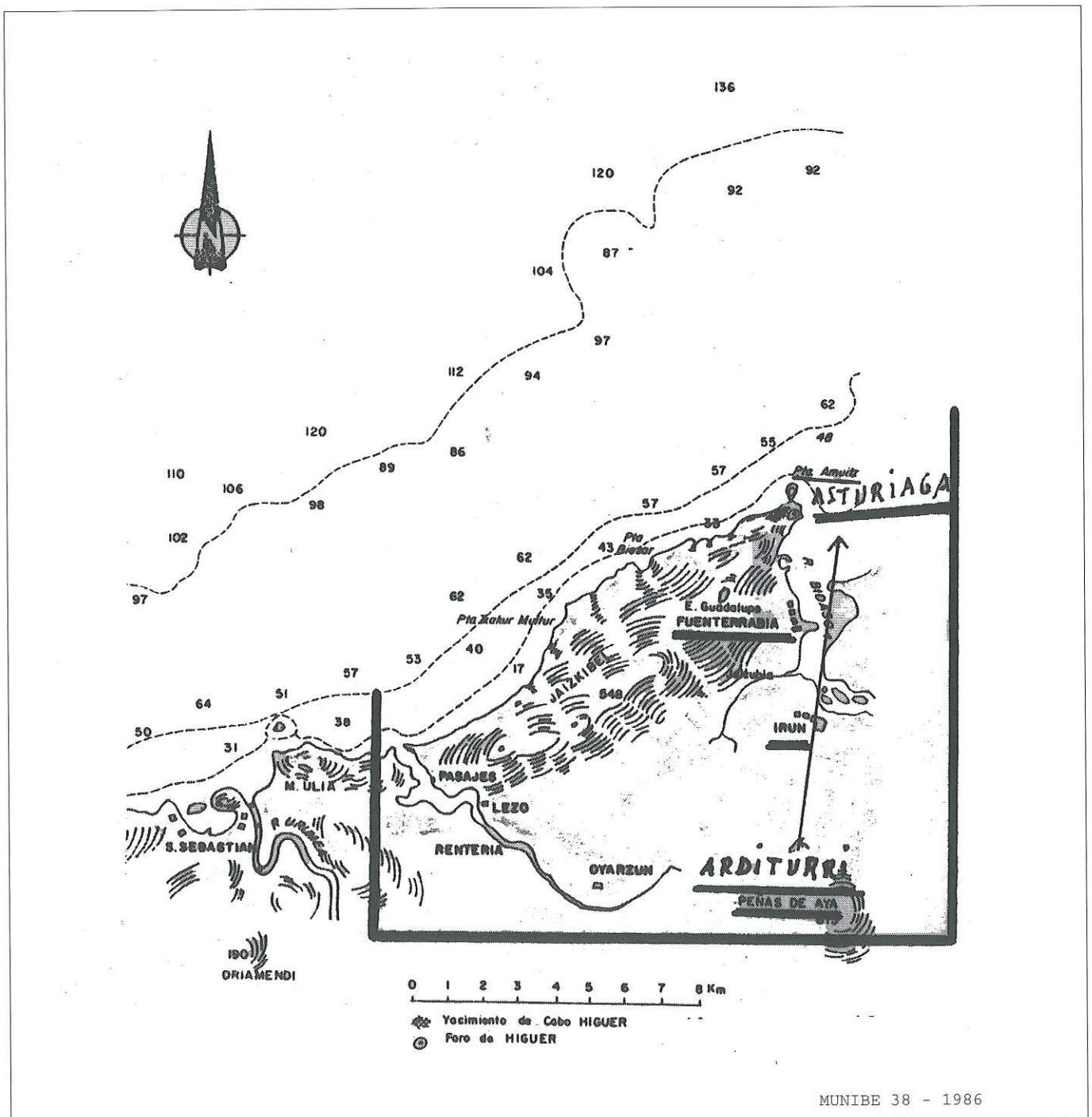
como mineros a jornal...

Arditurri fue sin duda un incentivo muy importante para la economía del Norte de Gipuzkoa, que no se acababa en el valle de Oyarzun, sino que se extendía a toda la bahía del Bidasoa hasta el puerto refugio de Asturiaga.

Empelados para carga y descarga de los barcos; tal vez como marineros, calafates, cargadores, carpinteros de ribera... En el servicio doméstico de las casas del Asentamiento de El Juncal, constructores y

reparadores de vivienda, canteros y peones, suministradores de carne y de pescado, de fruta y de hortalizas...

Los beneficios derivados de las Minas de Arditurri se expandían por doquier.



JOSE VENTURA DE LANDA,

ESCRITOR EUSKALDUN Y PARROCO DE DEBA

Tengo delante de mis ojos una obra suya con Prólogo del Dr. Mateo Múgica, canónigo lectoral de la Catedral de Vitoria cuyo nombre completo es el siguiente:

"EUSKARAZKO LANDA-RAK. EUSKERAZKO ITZALDYAK. Gure Zeruko Ama Maria, euskeraz goratuba. Editorial: Elexpuru-tar anay-en echea. 1907."

El ejemplar que tengo en mis manos está dedicado de su puño y letra: "Baskarango Andra Luisa-ri oroigariya. Jose V de Landa. Rubricado".

Como vemos por este documento José Ventura de Landa era en aquel tiempo Párroco de Deva. Pero, en la dedicatoria del libro se llama a sí mismo "Deva-ko Animazaya" = Pastor-de-almas de Deva. Y escribo Deva con V porque así se escribía siempre este nombre celta, frecuente en Europa, hasta que hemos cambiado la V por la B a pesar de que Deva no es nombre vasco. Pero, como dice el refrán castellano, "todos podemos hacer de nuestra capa, un sayo", aunque Landa no pudo enterarse de ello en 1906.

En aquellos tiempos, y en otros más recientes, era de rigor a todo cura escritor el que sometiera sus escritos a la previa censura del Obispado de su Diócesis. El de Landa dice así:

"OBISPADO de Vitoria. En vista de

la censura que ha merecido el manuscrito de V. titulado "Euskerazko Landa-rak", le autorizamos para que pueda imprimirlo y publicarlo, toda vez que no sólo no contiene nada que se oponga a la fe y a la moral, sino que podrá servir para fomentar la devoción a la Virgen Santísima.

Dios guarde a V. muchos años.

Vitoria 25 de Octubre de 1906.

Sr. D. Ventura Landa, Cura Ecónomo de Deva.

Hay un sello que dice: Obispado de Vitoria"

Baskarango Andra Luisa-ri
oroigariya. Jose V de Landa
Deva, 1907 garen uttitan

La dedicatoria del libro está dirigida a un personaje, que más tarde tendría mucha importancia en el devenir de nuestro pueblo vasco, máxime en las circunstancias de la Guerra Civil de 1936. Me estoy refiriendo a D. Mateo Múgica y Urrestarazu, Obispo de la Diócesis de Vito-

ria, que incluía a Bizkaia y Gipuzkoa.

En el mes de Noviembre de 1936 me encontraba en el Cuartel de Ingenieros de San Sebastián como soldado del remplazo de 1933 que habían llamado a filas. Había pasado once años en el Seminario de Vitoria y me faltaba uno para ser cura. Habían cogido San Sebastián en Septiembre; pero, Lazcano, donde yo residía, ya había caído en manos de requetés y

falangistas navarros a los ocho días de comenzar el meneo, cuando aún la resistencia no se había organizado ni en Gipuzkoa ni en Bizkaia.

Sabían muy bien en el cuartel que yo era seminarista y del Seminario de Vitoria. Por aquellos días bastante gente pasaba la frontera de Irun hacia el sur y los traían al Cuartel de Ingenieros donde yo me encontraba, hasta que encontraran una persona que los avalara. Apareció un muchacho de Eibar que en algún tiempo había sido seminarista en Vitoria y, al verme en el cuartel, quiso que le avalara para así poder salir a su casa.

Nos presentamos al capitán de mi compañía, un oficial de complemento; es decir: no militar de oficio. Pienso que era un abogado que tal vez también él habría pasado la frontera. Cabestany era su apellido. Algunos años más tarde, sería secretario de otro Cabestany, ministro de agricultura con Franco. El me preguntó:

– ¿De qué le conoce usted a este señor?

– Del Seminario de Vitoria.

– ¿Del Seminario de Vitoria? ¿De ese foco de separatismo? Un separatista avalando a otro separatista. ¿Dónde tienen ustedes a su obispillo?

El muchacho sin perder palabra, le mostró una tarjeta del Sr. Pagoaga, carlista de pro, que en aquel momento presidía, creo que la Alcaldía de San Sebastián. Cabestany agachó su hermosa cabeza y le firmó el aval sin decir ni mu.

*"Euskerazko Landa-rak" izentzat ipiñi diotan
lan chiki au, donkitzen diyot, biotzetik alaere, nere
Meza berriyan lenbiziko itzaldiya egoki egin zuan
lagun maite, euskaldun azkar ta Apaiz jakintsu
Beasain-go seme Mugica-tar Mateo Jaunari.*

Jose V. de Landa.
DEVA-KO ANIMAZAYA

1906 garren urtian.

recluido en el pueblecito burgalés de Buggedo, donde tenían su convento-noviciado los Hermanos de la Salle. Después lo desterraron. Entre tanto le dejaron sin Obispado nombrando en su lugar a D. Javier Lauzirica, obispo auxiliar de Valencia, como Administrador apostólico de la Diócesis que correspondía a D. Mateo. Pero, éste jamás pudo volver como Obispo a su Diócesis de Vitoria (Bilbao-San Sebastián), sino como un viejo cura para morir retirado en Zarauz.

A este "obispillo" (lo era para el piadoso Cabestany a quien sorprendí alguna vez en la iglesia, hoy catedral, del Buen Pastor haciendo el vía Crucis) le dedica Landa su obra con estas palabras:

*"Euskerazko
Landa-rak' izentzat ipiñi
diotan*

*lan chiki au, donkitzen
diyot, biotzetik alaere,*

*Nere Meza berriyan
lenbiziko itzaldiya egoki
egin zuan lagun maite,
euskaldun azkar ta*

apaiz jakintsu

Beasain-go seme Mugica-tar Mateo Jaunari.

Jose V. de Landa

Deva-ko Animazaya.

1906 garren urtian".

Ese obispillo era Don Mateo Múgica y Urrestarazu; y cierto que yo ignoraba dónde se encontraba en quel momento. Más tarde me enteré que había estado

A esta cariñosa dedicatoria responde el Dr. Mateo Múgica y Urrestarazu con un PROLOGO de fecha de Octubre de 1906, en el que el futuro Obispo de Vitoria vierte una serie de afirmaciones y comentarios, de un particular interés considerados en 1993 casi a un siglo de distancia. Y como no tiene desperdicio, ni D. Mateo

BAGILLA
28 EKAINA
Ilgandea

Euzkadi

Buba
Bilba
Idazk
Atzel

Bilbao, 1936

LEKEITIO

Idazkolea ta Banakolea: Correo, 17,1.º 234 Idazkutzra 17.810 Urruzikiña

o - Olerti Eguna. Azkue'tarrai Gorasarria... ¡Gustijak

o - Olerti-Eguna

irtera... ¡Zenbat olerkari bati, zenbat olerki edef! Gusti ori
n zoragari otel. Geura Elatijak zor andijak dauzoa ori as.
neik gustijak kan biaz dabe. Ez lau edo bostereak. Gu-
zkeltzailak, abertzailak... Urtero Olerki-Liburu txukunak ur-
o olerkari bati on-otak.
kozubez aurten saritubak kan diranak. Otamendi'taf Itaku-
ha", geura olerkijetan onenatarikua. Euzko-giaf ta mamia
jorengo baten urtan gara. Bat egiaz, otera, esta nalkotu
n dauzoaguz gaste on!
i emon dauze baste bati. Sukia'taf Gotzon. "Basefi bidean",
ena". Txukun egifa. Itxaropen betia daukogu onegan, be-
Iraizoz, Onandia eta Erdiaga'renak. Olerkari onelik punte-
uz. Euzko-poema salan Lekuona'k beria eruan dau. ¡Nola
o gixi diru, batez-be eri-usainduu olerkijak egiten...
zoragafizkia dogu. ¡Bal gozo ta lirana! Olerki-Erikot sor-
ira saritubak: Salaberia, Ejemenderia, Aftaga eta Ziafola.

i euren lren-abixenak biaz dan-eraz:

o - Olerti - Eguneko guduak saritutako olerkiak

IN
—Otamendi'taf Itaki'
na"ti.
—Sukia'taf Gotzon'en
afarena"ti.
Iraizoz'taf Polikarpa
ti onarena"; Onain-
Abaren "Aftas Be-
taf Eusebi'ren "Lora

IRUGAREN SAILA

Olerki erikot sorkak:

Lenengo saria: Salaberia'taf Lau-
rentz'ren "Gauden bati euskel-
dun"ari: 100 laurleko.
Bigafen saria: Ejemenderia'taf Go-
tzon'en: "Efia" Kantari"ari: 75
laurleko.
Irugafen saria: Aftaga'taf Joseba
Mirena'en "Aitita malutaren abes-
tiak": 60 laurleko.
Laugafen saria: Ziafola'taf Ima-
nol'en "Abeitzo'ren kantak": 25
laurleko.

100 laurleko. — Leku-
ona'en "Xesus Aftaren

ORKARI SARITUBA

OTAMENDI



OTAMENDI'TAF ISAKI, ORDITZIA'TARA

A - ADIÑAK (POLIPTICUM)

ta UHEA

ordifia:
ark soñ-mañ:
ditan
daberitan.

Nor izango ajzen
Gaide, ea ba'dakik;
Iri esanda re,
Isketan ik ezin."
Malera arteko aufaren negafa!
Bertara dancan aren ifipara!

OHOREZ AIPATUA



SUKIA'TAR GOTZON, ZALDIBITARA

"Euzko Apaizgaiarena"

BASEFI BIDEAN

¡Malto diat Basefi-Bide,
blurika dirudia sugu!

Itxauñ seme-zur bi
alkafen begira.
Efoke urdihak
agortzen es dira.
Soro, zelai; sagra
kimuak ortzira...
¡afnariak beriz
nere Basefi!

¡Basefi-Bide,
Basefi!
Zeru-baztata
iduri.

Ire oroban,
ezlizea
nira basanak
santia...

..Ufundo bitxoan,
notzpatit iregandik.
Egun-senti arne,
gogoan oraindik...
Sukal-baztefean
amona bafirik...
¡Galxol safi nere
galdemka gerortik!
Ama, nire daba
lail antolatzen.

"Euzko Apaizgaiarena" olerki, Oho ezko aliaz berezitutakoaren lenengo sa-
litxoa. SUKIA'TAR GOTZON

Begink nolzen
nire gain ezarzen.
Ezoz utzi ote?

Ez du gogoratzen,
Amonek gordeta
gaztata giltzapen.

Atzetik ba-dator
altona alderoka-
Rif-bitez begiak,
ezpatiak dardarka.
Ba al oakit, utzik
basefia utzita...?
Orbelak basoan,
sagarak elduta...

...Atera-zorian
odolak zaitetik.
Malto bi ufena
jarlo begitik.
Jafal zak, jarailu
Jaunaren bidetik;
stexa balho lan
Jaungoikoa botik.

Laztan nifun gero
negafez,
neguak gaitzeko
ikarez.
Larogel urteak
beteak
situan enara-
-gariez...

GAZTEA

Lo bi eginda gaste, mutli kokkoru;
"Sasoyak" bera (1) esku duan elofa.
Alzete darabilen buru ametakora;
Egoiak ol duan ez onto txigofa.
Lerintzen agoan marubi gizona...
Matraleko gori krebelisarena;
Kili-kili dok ire biotz-bafena,
Atxamarka dabilen norbaiterena.
Pagopeko izjala eguzki galdetan!
Bazkalondo loa gozorik zafetan!
Bifin-bifin zobilik altxoa (1) aldetan...

Layak gorako; baratzean atxuf...
Altona suandoan aularen kixkuf.
Zugaitz sendoaren adaka trinkoa;
Gordil, dek geflan altzuma ezkoa.
Gizonaren buru alze gabekoa...
Bai nle mardula ire belauneko!
Egufetan aiz gauf, izardi kopelan...
Mendi-malkafetik biaz belafetan...
Udaberri goizez soroak goldetan...
Babea eruz dek ire eskutan...
Azate lakataz, begia zofotza...
Xamuria dek balho oraindik biotza.
Aufaren "aita"; enazteren abotaa...
Izilik aritutako muxuren otsa...

Azkue

Nol-edo-nol Azkue'tafal be, ez
rasafia. Lekeiti'taf seme zintzo e
ixaf azkafak dira. "Parnasorko bide
kana'ren idaztjari. Euzkotafok aint
kari on-ona kan zan.

Urtafis Abeak efasolz Bonapart
kogu. Geroxe Mantorola entzutekud
mereal baita.

Lekeiti'on jayo zan 1813'gafen e
ibili zan, gero Barmeo, Mundaka eta
Matematik atsegin yakozan gixon e
Olanke egin ebazan alnbatearikua
kondalrazkuak, ifigafjak, ziri-bertan
sintzua zala erakusten emon euskun.

Bidezkoa zan, ba, Azkue'taf Euse-
dutzat jafzta. Olerkari-arauz ona,
bafia gutziz ona. Asko beragandik e
gayak, be, sakonak eukozan.

Eta beste Azkue jnork eztau e
Euzkel-kantubak bildu dauzana, iztu
Befpizkunde Mirena lango gixon g
Potens Lekeitiio esan erolen, bafia A
seme layak ta gorenguak euren ef
bere lrena ibili dabil. ¡Zelan ez g
liburu egin dauz! Jakintza-gayetan

Orain eztozu ezer idatzit na!, baf
zer dan. Txapela erantsi biaz da or
poz-pozez aguf-giften dauzsegu. E
ezkero, EUZKADI lzapafingjak izatu

Abetzale gustijak juango al dir.
emongo dogu idazlanetan dabiltzane
askotarako zaindu diakukula Azkue
keuz, ba, beragandik.

EUZKO-POEM



LEKUONA'TAR IMANO

"Jesus Auri (Eresidun)

SARERA

Jesus Aftaren bizi'ra goaz atera esul-
pekatariak beti gogoan eduki dezate
pekatariak beti gogoan eduki dezate
Jesus Aftaren, bizitza pozt astera esate
Eta auxe lenen:
"Nolanen sortu zan Nazaret'en"
"Nolanen sortu zan Nazaret'en"

pelos en la lengua, lo voy a copiar al pie de la letra, ya que está en castellano. Dice así el susodicho Prólogo:

"EUSKARAZKO LANDA-RAK, tal es el título de un sermonario virgíneo que publica el señor cura de Deva, D. José Ventura de Landa".

'Gure Zeruko Ama María euskeraz goratuba'.

La humildad está bien siempre y en todas partes, y donde quiera que se dé con la hermosa virtud, se hace de suyo amable: la modestia del Sr. Landa que, al manifestarse por primera vez al público como autor de una obra, califica a su laudable producción de LANDA-RAK (planta, planta pequeña), es indudablemente motivo primordial y poderoso de justa y merecida recomendación.

Lo que se ofrece, sin embargo, como LANDA-RAK no es tal, es un árbol robusto y lozano, frondoso y fructífero, florido y hermoso. Arbol magnífico, por el secular y venerado lenguaje de Aitor que aparece en todas las páginas del libro castizamente vigoroso, ricamente lozano. Arbol magnífico, porque de la raíz de la devoción a María se eleva esbelto en el jardín de la Iglesia Vasca; árbol florido por la variedad de sorprendente imágenes expresadas en gracioso y bellissimo 'euske-ra'; árbol fructífero por la madurez y conocimiento de material...; florido por las santas flores de multiplicados afectos...; fructífero porque su contenido es altamente práctico...

Dos graves males (hay una nota en que cita a P.A. de Orcaiztegui: Observaciones para hablar y escribir tolerablemente en nuestro idioma euskaro. Página 62. Impr. de Eusebio López) pesan actualmente sobre nuestra incomparable EUSKARIA y sobre su simpar idioma: 1/ No se sabe, no se posee el baskuence, no lo aprenden, ni bien, ni regularmente, siquiera los que a ello están más obligados por su sagrado ministerio. 2/ Sin poseerlo, sin saberlo, se habla, sin embargo, se predica y se enseña en baskuence; pero se habla y se predica con frecuencia tan mal que, con razón, ha podido formular uno de nuestros beneméritos vascófilos tan terrible y vergonzosa acusación como ésta: "Nosotros, los sacerdotes, tenemos muchas veces la culpa de que se eche a perder el baskuence".

Pues, contra ese doble mal será no pequeño remedio el libro del Sr. Landa: los sacerdotes, los predica-

dores, los estudiantes aprenderán con su lectura a pensar y a expresarse en baskuence correcto, armonioso, sonoro y suave; sabrán decir las cosas sin esas insoportables 'erderizaciones' que desvirtúan todas las buenas cualidades del orador y de la oración sagrada.

No sé lo que sucederá cuando los 'implacables' vascófilos hagan pasar por el estrecho tamiz de su crítica severa el juicio que he formado del primer libro del Sr. Cura de Deva; mientras tanto, permítaseme colocar al autor de EUSKARAZKO LANDA-RAK en la respetable y envidiable compañía de Guerrico, Astarloa, Aguirre, Axular, Lardizábal, Unzueta, Iturzaeta, Mendiburu, Moguel y tantos otros que en nuestros días sobresalen, iluminando con sus destellos el inimitable cielo de Basconia.

Ahora se comprenderá por qué yo ni he corregido, ni quitado, ni añadido nada absolutamente de la repetida obra, a pesar del encargo que para ese fin me dió el Sr. Cura de Deva... Y no se crea que, arrastrado por sincera amistad nos ha dominado por un momento el espíritu de adulación. No, no queremos ser aduladores, porque en todo caso tiene el autor bastante humildad para oír, y nosotros bastante libertad para declarar la verdad.

Ahora sólo resta que el EUSKARAZKO LANDA-RAK tenga favorable acogida entre nuestros venerables hermanos los Sacerdotes de Euskera; esto será seguro presagio de que han de ver la luz pública las nuevas producciones que prepara el Sr. D. José Ventura de Landa, Cura de Deva. Dr. MATEO MUGICA, canónigo lectoral. Vitoria 20 de Octubre de 1906."

Este Canónigo Lectoral de Vitoria sería más tarde el tan zarandeado "Obispillo" del capitán Cabestany. En su Prólogo, a demás de esa grave acusación, cita también una colección de curas que han sido los maestros de la literatura euskaldun, añadiendo "y de tantos otros" que no tiene tiempo de nombrar. Porque podemos afirmar con absoluta seguridad que la mayoría absoluta de escritores en euskera desde el siglo XVI han sido, a ambos lados de la frontera, curas y frailes.

A los nueve años de esta afirmación del Canónigo Múgica, en 1915, se crea una cátedra de Euskera en

el Seminario Conciliar de Vitoria; pero, es en 1924, cuando desde la base de los mismos seminaristas y bajo la dirección de D. Manuel Lekuona, surge la Academia Kardaberaz en el Seminario de Vitoria.

El Padre Cardaberaz fue un jesuita, compañero de Mendiburu escritor de muchas obras en euskera, con múltiples reediciones de todas ellas. El dijo un día esta frase famosa: Euskerak burua jasotzea nai du Jainkoak: Dios quiere que el Euskera levante su cabeza. Y por esta razón la Academia de Euskera del Seminario eligió su nombre sobre el de los demás escritores vascos.

Duró doce años, desde 1924 hasta 1936 en que se hundió en la guerra civil. Pasaron por ella muchos cientos de jóvenes de gran entusiasmo por la lengua de nuestros mayores. Tengo ante mis ojos una fotocopia de la primera página (incompleta por los bordes) del diario EUZKADI, del 28 de Junio de 1936, 20 días antes de que Mola y Franco se levantaran en armas contra la República. Se había celebrado la víspera EUZKO-OLERTI-EGUNA en honor de los escritores Resurrección Ma. de Azkue (Diccionario Vasco-español-francés, Cancionero Vasco, Euskal Yakintza en 4 tomos, Euskal-Izkindea = Gramática Vasca de 1891, Morfología Vasca etc.), cura y según dice él en su Gramática Vasca de 1891, "Primer profesor de lengua euskara en Bizkaia", y de su padre Eusebio Azkue, poeta en euskera, ambos lequeitianos. Por eso se celebró en Lekeitio el VII concurso de Poesía Vasca el 27 de junio de 1936.

El primer premio de poesía lo ganó Iñaki Otamendi, de Ordizia, y el accesit Gotzon Sukia de Zaldibia. Ambos miembros de la Academia KARDABERAZ del Seminario de Vitoria. El primero falleció al poco tiempo y el segundo es Cardenal de la Iglesia y Arzobispo de Madrid. El premio de Euzko Poema fue para D. Manuel Lekuona, director de la dicha Academia. Txomin Jakakortajarena y Fabián, Loidi, también de KARDABERAZ, tuvieron sus respectivos premios de concursos anteriores.

La acusación que recoge Múgica sobre los sacerdotes que hablan y predicán sin haber estudiado el euskera y lo llenan de 'erderizaciones', habría de atri-

buirlo más al Seminario que los formó, que no a ellos mismos. Si es necesario llegar hasta el año de 1915 para que se cree una cátedra de Euskera en el Seminario de Vitoria, se ha de suponer que los curas anteriores aprendieron el Euskera fuera del Seminario.

Efectivamente la inmensa mayoría lo aprendieron de labios de su madre, en el viejo caserío, la única universidad del Euskera a través de milenios. Y no era malo el Euskera que ellos aprendieron, sino que fue atacado sin descanso por el Latín en que educaron sus mentes. Y de esta influencia no se libra ni Axular. En nuestros días, un mal derivado de este fenómeno, es el de que más de uno ha adquirido el euskera a través de Axular y su GERO, aceptando de su maestro las virtudes y alguno de sus defectos, producto de esta influencia latina. Por ejemplo, la partícula "Zeren" como causal.

Sufrieron el acoso del Latín por activa y por pasiva. A los largos años dedicados a su aprendizaje, hemos de añadir los de la Filosofía Escolástica y los de la Teología, impartidas ambas en el más puro latín, sin mezcla de romances.

Si hemos de añadir la influencia del romance castellano y la falta de interés social por el Euskera, no puede extrañarnos que metan 'erderizaciones' en sus sermones de Euskera. Y menos mal que los hacían.

Este siglo XX supuso una reacción dentro de los centros de formación. Lo hemos visto en el Seminario de Vitoria, a través de la Academia de KARDABERAZ, bajo la batuta de D. Manuel Lekuona, que les llevó a acaparar los premios del Certamen Literario de Poesía Vasca en Lekeitio el año 1936, a veinte días del levantamiento militar que nos llevó a una guerra civil de tres años y al acoso más feroz que ha recibido el Euskera en toda su historia.

Pero, algo parecido estaba sucediendo en el Seminario que los Jesuitas tenían en Comillas y en sus Centros de Formación. Los seminaristas de Comillas empleaban el mismo sistema que en la Academia KARDABERAZ: Cada miembro escribía un trabajo en euskera que los demás corregían. De ahí salieron los Zaitegi, Ariztimuño 'Aitzol', Markiegi, Etxaniz, Etxebarria Pantsezka, Orixe, Lauxeta y Jauregi Koldobika entre otros más. Algo semejante se debió de dar también en otros centros religiosos porque entre los ganadores del certamen está en 1932 el capuchino Jokin Bedoña, 'Loramendi'.

Cuando los Seminarios han funcionado la floración de escritores euskaldunes que de ellos salieron fue impresionante. La guerra civil y su posterior enterramiento de la lengua ha servido para que las semillas soterradas brotaran en cuanto el clima se atemperó.

El mérito de José Ventura de Landa fue el de habernos precedido en el cultivo del Euskera; pero, es que él había nacido en Itziar, de buena casta euskaldun. Y sobre esa base, cultiva él su lenguaje nativo de tal modo que el Canónigo Múgica puede afirmar en su Prólogo: "Esto será seguro presagio de que han de ver la luz pública las nuevas producciones que prepara el S. D. José Ventura de Landa, Cura de Deva.

En la Historia de la Literatura Vasca, EUSKAL LITERATURA, tomo III, página 273, de Santi Onaindia se cita también otra obra fechada en Deva, 1909, 'Itsasua eta biotza', de la que no he conseguido más noticias. Y añade, a pesar de ser Landa un hombre joven, su voz se acalló muy pronto en el campo literario euskaldun.

Nos dice Onaindia en la misma obra, Editorial Etor, 1974, que vivió también en Tolosa. Antes de ser párroco de Deba, estuvo en Aulestia y en Aretxabaleta. En 1919 pasó de la parroquia de Deba a ser Arcipreste de Bergara, con 48 años de edad. Su estancia en Bergara duró cuatro o cinco años. Según Santi Onaindia, en la obra nombrada más arriba, citando a J.M. Lojendio, de Bergara pasó al pueblecito alavés de Ollabarre, cerca de Nanclares de la Oca, buscando aires más puros para su quebrantada salud. Pero, lo cierto es que vivió largos años en Ollabarre, hasta cumplir los 84 y allí murió en 1955.

Cuentan los que le conocieron de Deba, que todas las semanas asistía de compras al mercado en Vitoria montado en su burro. La muchacha que le servía de ama-de-llaves era del caserío Santa Catalina, ya arruinado, de Deba. La verdadera razón y causa del traslado de Landa desde el Arciprestazgo de Bergara a la Parroquia de un pueblecito minúsculo en Alava, no fue la mezquindad de la salud de José Ventura Landa, sino la mezquindad del Obispo de turno. Murió un personaje vergarés y el funeral de las diez lo iba a celebrar el Obispo, de Vitoria. Al no llegar éste a la hora el Arcipreste inició él mismo el funeral, cosa que al jefe le

sentó muy mal. Tan mal, que lo fulminó al destierro. Después vino lo de la salud del arcipreste necesitada de cambio de aires.

Y aquí sí que José Ventura de Landa demostró una categoría no de señor, sino de santo, haciendo mutis por el foro y desapareciendo en vida. La humildad de que habla el prologuista era de verdad. En Ollabarre, por mucho que quisiera escribir, jamás encontraría medios para sacar a luz sus escritos.

Santi Onaindia en su EUSKAL LITERATURA, tomo III, páginas 271-274, hace una semblanza de este escritor euskaldun, citando a J.M. Lojendio revista "Egan" 1956, 2, págs. 55-57; a sí mismo en el tomo Kardaberaz Aitari Omenaldia, Donosti 1972; al Padre Villasante en su Historia de la Literatura Vasca, página 313 y a la Editorial Auñamendi en su Literatura III, pág. 342.

El libro que estamos comentando tiene esta nota al final en la pág. 222:

"IRAKURRI. Igerrikabian emen irrisst eguiñ duten utseguite apurrak, edozeñak ezagutuko ditu, baita errats zuzendu ere. Jose V. de Landa". Hemos respetado su modo de escribir y traducimos:

LEED. Sin darnos cuenta los que aquí se han resbalado póquitos errores, cualquiera los puede observar, también arreglarlos con facilidad. José V. de Landa.

Creíamos conveniente una referencia de este autor euskaldun en nuestra revista DEBA.

ANES ARRINDA, el párroco jubilado

GENEAK ETA EUSKALDUNAK

RH ' ari buruz esandakoa, berriro esan bear Giza-geneai buruz.

Baña, lenengo galdera auxe da: Zer da Gene bat?

Joan dan urteko (1992) Urriaren amarrean, oraintxe amaika illabete, onelako au irakurri neban DEIA, Bilbo'ko aldizkarian:

"El pueblo vasco es el más antiguo de Europa... afirmó ayer el destacado experto en genética Luis Cavalli Sforza".

Berrogei egun aurrerago (Irailak 3, 1992), aldizkari orretan bertan, genetika arloan irakasle diran Ana Maria Cobos eta Adolfo López de Minian'ek itz onek esan zituzten:

"La evolución genética que hemos estudiado en los vascos no tiene nada que ver con los que hay en la Península".



El profesor Cavalli Sforza en los jardines de la Universidad californiana de Stanford.

Egia esan, nik oiek zer esan nai duten garbi-garbi ez dakit. Irakurrita neukan gai orreri buruzko liburuxka bat, "El Desafío Genético" izenekoa, Jean Marie Moretti eta Olivier de Dinechin jaunek egiña.

Gauzatxo batzuek gogoratu ditut eta gauzatxo onek euskeraz ipintzea da beste arazoa. Orretarako Gure Azkue aundiaren iztegiak ez dit batereko argirik eman. Mugica'renak, zer-edozertxo. Iztegi berriak erabili ditut iru auk: "Giza Bizia" aita Carlos Goena'rena (1973), "Natur Zientziak" (Biologia Geologia), Jakin (1976) Arantzazu'ko frantzizkotarrena, eta, 1982'garren urtean "Euskera Taldea" Bizkai-Sendalariak "Euskerazko Senda-Jakindi Izen-sailla" (Azterbide Saiaketa) izenarekin aterea. A-B izkiak bakarrik dakar. Besterik ez dakit atera dutenik. Beste iztegi kutun au ere izan det eskuartean, "Giza-Soña", Olabi-de'tar Erramun'ek 1917'garren urtean aterea.

Gen izena euskeraz Jakin'ek bakarrik dakar: Gene. Besteak ez dakarte ezer. Beraz, euskeraz ere, Gen erabili bearko degu.

Zorioneko Gen oiek bizi-ale barnean egon oi dira. Zer dira bizi-ale oiek? Bilbo'ko Sendalarien "Bizi-ale" orreri Olagibel'ek (1917) Soin-kizkin eta Soil-xiskin esaten dio. Mugika'k, berriz, ckizkin eta xiskin; Goena'k eta Jakin'ek, Zelula. Zelula orreri, Jakin'ek auxe erazten dio: "Bizidunen funtsezko unitatea". Bilbo'ko sendalariak "Bizi-ale" itza onela argitzen dute: Bizi = vida y Ale = unidad, semilla... "Euskera Taledo'ko Sendalariak euren alegiña egin dute; baña, tamalez A eta B sailleko itzak besterik ez dauzkat eta VI-VII'garren orrialdean billatu det aitatutako Bizi-ale itz ori. Olagibel'ek aurretik egin zuan bere lana eta ez txarra.

Onek adierazten digu jakintza berrietan gordiñik gaudela eta errezena dala, gauzak datozen bezela artea. Erromatarrek gurera kultura berri batekin etorri ziranean orixe egin zuan euskerak: gauza berriak euren izenekin artu. Bear ba'da, beste egiterik ez zutelako edo... Baña, beti ematen zioten euskerazko ikuturen bat: "torcolare" esaten zuten latifiek, guk itza murriztu eta "tolare" laga. Zefiek esango luke "tolare" itza euskalduna ez danik?

Ikusi dezagun Bizi-ale, Soin-kizkin edo Zelula deritzan ori, zer dan. Jakin'ek esan digu ori "bizidunen funtsezko unitatea dala". Bizidun guztiek bizi-alez egokiturik daude. Badaude bizi-ale bateko bizidunal ere. Oiek kromosoma batekoak dira eta gen askokoak. Genetikan esku-sartzea zer au da: Gen oien ondoan beste Gen bat sartu eta alebateko bizidun oiek izugarritzko bizitasunean sortzen diranez, era orretara eantzitako genea ere ugari sortu. Insulina eta orren antzeko sendagai batzuen lortzeak ortik du bidea.

* * *

Bizi-ale, Soin-kizkin edo Zelula orrek azala duen pelota baten antza du. Jokin eta Goena'k azal orreri Zelula-mintza deitzen diote; Olabide eta Mugika'k, berriz, Kizkin-azal. Azal orren barruan "masa garden eta ligatsu bat dago", dio Jakin'ek eta, erderaren antzera, Zitoplama deitzen dio; aita Goena'k ere berdin. Baña, Olabide'k beste izen au ematen dio: Xiskin-mami eta Sor-mami (de "sorta", dio berak). Mugika'k ezer ez.

Bizi-ale edo Zelula orren barruan, beste pelotatxo bat dago. Gun deitzen diote Goena eta Olagibel'ek, Kizkin-gun Mugika'k eta Hun, Jakin'ek. Erderaz, Núcleo. Orrek badu bere azala (Membrana Nuclear), eta Gun-mintza deitzen diote Goena eta Olagibel'ek; Jakin'ek, Hun-mintza.

Gun-mintza orren barruan daude kromosomak; eta ala deitzen diete Goena, Mugika eta Jakin'ek erderazko Cromosoma'ri; Olagibel'ek, berriz, Gun-aril. Badu bere arrazoibidea Olagibel'ek orretarako, bi ariekin egiña bai dago Gun-aril ori marrazkillo edo karakol-eskillera baten antzera. Badu zintzilika ipiñitako odolosteen antza ere.

Gun-aril edo Kromosoma oiek biñaka ipiñiak daude gizakien gorpuzteko zelula bakoitzean 46 kromosoma; biñaka daudenez, 23 bikote. Gun-aril bakoitzeko 50.000 Gene. Ortze dago ondorengoan etorkizuna. Ori ez da sekulan aldatzen, eskua sartzen ez ba'degu tartean, "manipulazio"rik egiten ez ba'degu. Gen-talde aundiak dira Gun-aril edo Kromosomak.

Orain arte besteen itzekin jardun det, orain minutu batean neureak izango dira berbak. Célula erdal itza latiña da. Caela latinez, erderazko Celda da eta ortik ateratako Gela euskalduna. Caelula da Celda txikia, Celdita, eta euskeraz Gelatxo. Gelatxo bear luke Célularen euskal itza.

Gelatxo ori "biziaren funtsezko unitatea" dala dio Jakin'en Histegiak; baña, nik esngo nuke Gelatxo ori "biziaren lenengoko azalpena dala". "Funtsezko unitatea" esanaz, bi itz erdaldunak artzen ditu Jakin'ek: bata frantseza eta bestea latiña. Baña, ez ditu itzak bakarrik artzen erderatik, baita pentsamoldea ere: "Funtsezko unitatea", or azpian dagoen gauza illun bat dirudi; "lenengoko azalpena", berriz, begien aurrean daukagun gauza bat da. "Funtsezko unitatea" ulertzeko erderara jo bear degu; euskera utsetik ez degu garbitasunik aterako.

Errikka batera etorri zen kanpotar bat eta onela galdetu zion bere erriko lagun batek?

- Tú qué haces en ese pueblo?

- Yo? Pelo cortando. Erantzun zion erdal itzekin; baña, euskal pentsakerakin: Zertan ari aiz erri orretan? Orixe zan erderazko galdera eta erantzuna ondo eman zion: Ni? Illea mozten. Yo? Pelo cortando.

Erri orretan astoen feri famatua izaten da eta ijito asko agertzen zan astoei illea mozteko. Eta onela esaten zuten:

- Ni, motxa illia. Euskerazko itzak, erderazko moldea: Yo corto pelo. Eta horregaitik edo, ijitoei motxailliak esaten diegu. Makiña bat orrelako ijituak bagaude gaur-egun euskaldun idazleen artean: Ezpañak euskaldun, baña burua erdaldun.

Arrautza baten itxura du Gelatxoak. Arrautza ere gelatxo bat da, borobil antzekoa. Badu kanpotik karezko azala eta azal gogor orrekin batera, badu barrutik mintza biguna ere. Barruan zuringoa (citoplasma) eta barrurago gorringo borobilla, mintza inguruan duela. Or dituzue Célula ta Membrana celular, Núcleo ta Membrana nuclear. Gorringo orren barneko aldean daude Kromosomak (eskillara biurri baten antzekoak), bi ariz egiñak eta eskillera-maillak dituztenak. Mailla oietan daude Geneak.

* * *

Bizidun guztiek bi gauza egiten dituzte: Bildu eta Banatu. Bilduz (anabolismo) sortu egiten ditu gauzak; eta Banatu erretzez (catabolismo) eta bien arteko neurrian (metabolismo) bizi da gure gorputza. Bien arteko neurri ori apurtzen danean, okerra sortzen zaio gorputzari. Bilduz sortu eta erretzez banatu, orixe da gorputzaren etenik gabeko lanbidea. Sortu eta galdu. Sortu eta erre, etenik gabe. Erretakoak berriz ere sortu.

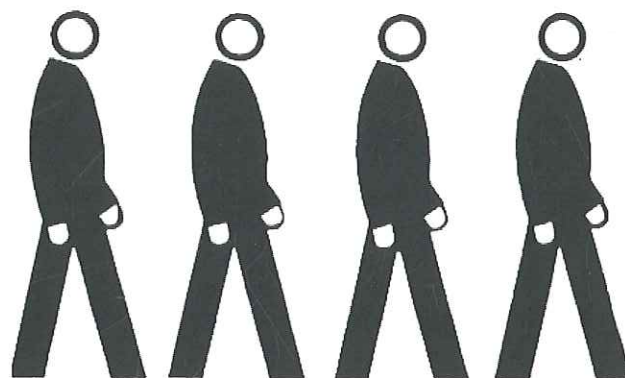
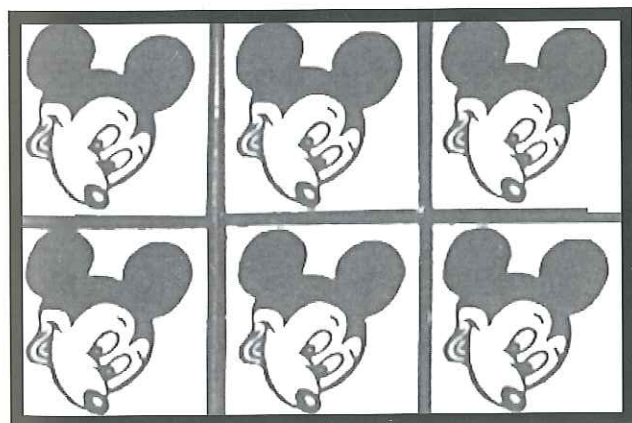
Sortze ori Geneen lana da. Gene bakoitzak sortzen du gai bat, proteina bat. (Euskal-iztegiek proterinari, proteina deitzen diote). Gen bakoitzean dago proteina bat egiteko ordenamentu osoa, oraindik jakintsuentzat argitu gabeko illunpean dagoen agindu edo mezu berezi baten bidez (mensaje codificado). Gure gorputz osoa izugarritzko lantegi baten antza du eta geneek zuzentzen dute ikaragarritzko naastea eta zailtasuna duten lan guzti oien kopurua.

Gene oietatik ateratzen dute jakintsuek, (nik ez jakin nola) Europa'ko erririk zaarrena gerala. Gauza berbera ateratzen dute geneetatik eta odolatik. Eta, oiek ez dira atzoko ipuiak, gaur eguneko jakintsuen araketak, baizik.

Luigi Cavalli Sforza Genobatar jakintsuak dionez (DEIA, 25-V-1993), gene oietan daude giza-talde bakoitzaren historia. Geneen historia eta izkuntzarena, alkarreko ar-emanetan doazela dio. Euskalduneri buruz onela ari zaigu: "Orain 30.000 urte euskaldun guztiek zuten Rh-eza, gaur egun eunetik 25-30'rek bakarrik badute ere; euskaldunak ez direnak, oiek eunetik 15 dira Rh gabeak". Odolak eta geneak alkarrekin datoz euskaldunen antxiñatasuna erakusten; 35.000'tik 10.000 urte bitarteko erri paleolitikoetatik omen dator zuzen-zuzenean euskalduna.

* * *

KLONIZAZIOA



Erderazko "embrión" itzak baditu euskeraz bost berba aukeratuak: Burno, muskil, miniko, ozi eta ozio. Baña, zera esan nai du: emearen arrautza eta arraren azia, biak bat egiten dutenean, orduan arnaldu egiten da bien arteko gelatxo edo zelula.

Ernaldutako gelatxo ori, zelula ori, ugaritu egiten da bi, iru, lau, bost, sei... Alkarretik banatzen ba'ditugu une orretan, bi, iru, lau, bost, sei giza-azi biurtzen dira. Orrela, azi berdiñetik gizaki berdiñak sortuko litzazke bi, iru, lau, bost, sei... Orixe da klonazioa. Oiek izango litzazke gizaki klonikoak, berdin-berdiñak, fotokopiak bezala, trokel batetik ateratako txanponak bezala...

Gaur egun klonazio-arazoetan asita daude eta ernaldutako azi bat ugaritzen asten danean, sei añako gelatxo berriak banatzen dituzte; baña, azi berri oiek ez dute sei egun besterik irauten bizirik. Bide orretan asita daude, ordea, eta ez dute etsiko, ugaritutako azi oiek euren elburua lortzen ez duten arte. Egundaretan, gizaki klonikoak izango dira munduan.

Aurrerapenak dira eta aurrerapen guztiak datoz beuren akatsekin. Aurrerapena da, esate baterako, zuk aur bat sortzen dezunean, azi orren beste azi klonikoa izotzetan gordetzea, eta, baldin zure aur ori galduko ba'zenduke, bestea zeure barnean ernaldu erain eta osotu. Orrela izango zenduke berriro beste bat ildakoaren berdin-berdiña.

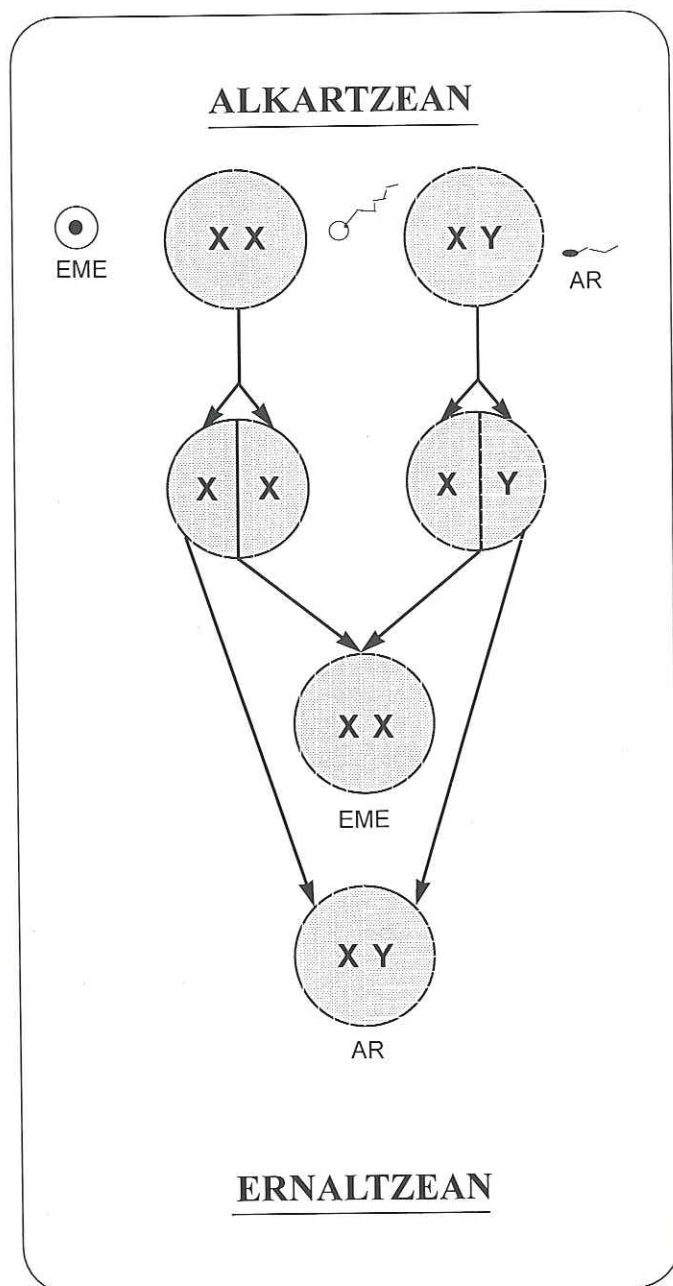
Atzerapena izango litzazke, despota batek, arrautza batetik eun serbizari berdin-berdiñak ateratzea, menpean edukitzeko edo burrukan egiteko... Atzerapena litzazke, lenengo gelatxoak okerkeriren bat izan, eta eun okerkeri batera ateratzea...

Bizkiak antzeko dira; klonikoak, berriz, berdin-berdiñak.

GIZAKIEN AR-EMETASUNA

Gizakien gelatxo edo zelula bakoitzak 46 kromosoma edo gun-aril dituela esana daukagu. Berrogeita sei kromosoma oietatik, bi dira gizakien ar-emetasuna erabakitzen dutenak.

Nola?



Emakumeen zeluletako bi kromosoma bereizi oiek berdiñak dira: XX eta gizonenak berriz, desberdiñak: XY. Bi zelula, ar eta emea, alkartzen diran unean, bakoitza bi zati berdiñetan erdibitzen da. Emeak erdi-bi eta arrak ere erdi-bi. Or daukazu lau erdi: emakumeenak biak dira X eta gizonenak bat X eta bestea Y. Ernaltzean, erdi oietako bi, (bat emearena eta bestea arrarena) alkartzen dira. Emearena beti izaten da X, baña arrarena X ala Y. Biak X ba'dira, sortutako aurrak, emea izango da; amaren X eta aitaren Y danean, berriz, ume ori arra izango da.

Semea ala alaba izatea aitak dakar bere bi kromosoma desberdin oietan: X eta Y.

Kromosoma, XX eta XY, oietan eskua sartzerik izango danean, orduan erabakiko dute gurasoek zer nai duten, ar ala eme.

Bitarte orretan izakiak berak erabakitzen du zer izango dan, eta, gutxi gora beera, erdizka izaten dira ar eta emeak. Arrak ugaritzen ba'dira, esan oi dute zenbaitzuk, gerra baten arriskua sortzen omen da. Baña, gerrateak berak, zer ekartzen du bere sakelean? Ebro-erriberako soldadu aiek ebesten zutena anai arteko burruka itzal aretan:

*"Si continúa la guerra
y los combates tan fuertes,
se van a quedar las chicas
al precio de los tomates"*

*"Carrascal, Carrascal
qué bonita serenata,
Carrascal, Carrascal
ya me están dando la lata"*

Arrinda'tar Anes'ek

RETAZOS DE LA VIDA DEL PAIS VASCO Y OPINIONES MAS MODERNAS

ANES ARRINDA

ESQUEMA DE LA PREHISTORIA EN EL PAIS VASCO

PALEOLITICO INFERIOR

Achelense

Homo Erectus. 150.000 años. Hachas bifaces y amigdaloides. Aparece en las mesetas de Murba y Zadorra en Alava; en las de Urbasa, Ega e Irati en Navarra; en las de Biarritz y Aturri en Laburdi.

PALEOLITICO MEDIO

Mustier

Homo Neandertal. 40.000 años. Punzones, raspadores, cuchillos retocados... Sepulturas con ofrendas. Aparecen en las cuevas de Axlor y Kurtzia en Bizkaia, Lezetxiki en Gipuzkoa, Koskobilu y Urbasa en Navarra, Olha en Laburdi, Isturitz en Benavarra, Gatzarria en Zuberoa y Murga en Alava.

PALEOLITICO SUPERIOR

Aurignac

Homo de Cro-Magnon. 30.000 años. Retoques en los sílex, y empieza el hueso y el arte. Cuevas: Laperra, Kurtzia, Santimamiñe, Bolinkoba en Bizkaia; Lezetxiki en Gipuzkoa; Isturitz en Benavarra; Gatzarria en Zuberoa.

Solutré

18.000 años. Puntas de flecha tipo laurel, agujas de hueso, bastones de mando. Cuevas: Santimamiñe y Bolinkoba en Bizkaia; Ermitia y Aitzbitarte en Gipuzkoa; Isturitz en Benavarra.

Magdalen

13.000 años. Predomina el hueso: agujas, punzones, arpones y bastones de mando. Arte parietal. Cuevas: Santimamiñe, Lumentxa, Atxeta y Bolinkoba en Bizkaia; Urriaga, Ermitia, Aitzbitarte IV y Ekain en Gipuzkoa; Isturitz en Benavarra.

En los tres periodos aparece el arte rupestre y el mobiliario.

MESOLITICO

Azil

8.000 años. Microlitos, raspadores de hueso, arpones de asta. Decae la industria y el arte. Cuevas: Santimamiñe, Lumentxa, Atxeta, Bolinkoba y Arenaza en Bizkaia; Urriaga, Aitzbitarte y Ermitia en Gipuzkoa; Isturitz en Benavarra.

Tardenois

6.000 años. Microlitos geométricos. Cuevas: Arenaza, Kobeaga II en Bizkaia; Marizulo en Gipuzkoa.

NEOLITICO

3.000 años. Piedra pulida, pastoreo y agricultura con cerámica cardial. Cuevas: Los Husos en Alava; Arenaza en Bizkaia.

METALES

Cobre : Eneolítico (Calcolítico), 1.800 años.

Bronce: 1.500 años.

En estos periodos aparecen los metales del cobre y el bronce (aleación de cobre y estaño), las cuevas sepulcrales, los dólmenes y las cerámicas campaniformes.

Cuevas del Eneolítico: Los Husos y M. de Txarratu en Alava; Las Pajucas, Arenaza y Santimamiñe en Bizkaia; Urtiaga, Marizulo y Jentilletxeta en Gipuzkoa; Isturitz en Benavarra.

Cuevas del Bronce: Kobeaga, Goikolau, Atxuri, Sagastigorri, en Bizkaia; Los Husos, Gobaederra, Obenkun, Solacueva en Alava; Marizulo en Gipuzkoa; Urbiola en Navarra; Isturitz en Benavarra.

Y muchos dólmenes en ambos periodos.

Hierro: 700 años.

En este periodo aparecen los poblados, castros y cromlechs. Y cerámica de torno. Indoeuropeos y celtas.

Poblados y castros: Cortes, Castejón, Mendavia, Lezkairu en Navarra; Oro, Henaio, Barrio, La Hoya en Alava; Marueleza y Kosmoaga en Bizkaia; Intxur, Buruntza y Muru-gain en Gipuzkoa.

Cromlechs en Euskadi Norte y en Gipuzkoa.

En todas las cifras anteriores se sobreentiende "**antes de Cristo**". Hay que añadir 2.000 años a todas las cifras.

JESUS ALTUNA Y OTROS, en su *150.000 Años de Prehistoria Vasca* añaden a lo dicho:

"Cuanto se ha contemplado en los paneles anteriores puede resumirse en los puntos siguientes:

1. El hombre vive en el País Vasco desde época muy remota. Se conocen restos del Paleolítico Inferior que distan de nosotros unos 150.000 años.

2. El país, especialmente en sus valles cantábricos y en las tierras bajas al norte del Pirineo, recibió un importante poblamiento durante las fases finales de la última glaciación (Magdaleniense-Aziliense). Es en esta época cuando se inició la evolución hacia el tipo racial vasco actual.

3. La formación de la raza vasca había concluido ya para el Eneolítico. La cultura de esta época y la del Bronce arraigaron fuertemente en el País, en especial el pastoreo. El euskera data al menos de estas épocas. Durante ellas se va perfilando la etnia vasca a partir de elementos autóctonos por un lado y alóctonos por otro. Estos se introdujeron, en gran parte, por la importante trashumancia que la intensa vida pastoril de estas épocas traía consigo.

4. Ya en esta época pueden distinguirse dos variantes dentro del Pueblo Vasco. En las zonas meridionales hay una mayor penetración de gentes mediterráneas que hibridan fuertemente la raza, así como de formas culturales. En esta zona la agricultura llega antes y con más intensidad que en la zona montañosa. Por otro lado, penetran también en las zonas meridionales citadas plenamente las culturas del Hierro y la Romanización. La zona montañosa del País se nos muestra mucho más impermeable a las innovaciones.

5. Este grado de impermeabilidad parece una constante a lo largo de toda la Prehistoria. Así lo indican la gran perduración de elementos Musterienses en el Auriñaciense, Epigravetienses en el Solutrense, Magdalenienses durante el Aziliense, Mesolíticos cuando el Neolítico ha penetrado en zonas próximas..."

Podríamos resumirlo diciendo que somos un pueblo distinto de su entorno, que ha sabido

conservar su personalidad a través del tiempo.

Y añade más adelante:

" ... la inmensa mayoría de los Pueblos de la Tierra, como el nuestro, sólo nos han dejado en su largo caminar, unos cuantos objetos, unos cuantos monumentos y unos cuantos símbolos cuyo significado, la mayoría de las veces se nos escapa. Si hoy mismo no logramos acercarnos a interpretar con acierto las pinturas de los aborígenes australianos si no contamos con el hombre nativo que nos explique lo que han querido representar, cómo pretender comprender el verdadero significado de ese bisonte herido de Altxerri o de ese caballo también herido de Ekain..."

Y continúa en otro lugar:

" ... Pero, indudablemente, cuando a aquellos hombres, hace 4.000 años enterraron en el dolmen de Jentilari en Aralar, o en el de San Martín en Laguardia, a aquel ser querido.... lloraron como nosotros lo hacemos en circunstancias análogas y confiaron en Alguien.

No olvidemos que, cuando se construían esos monumentos, se habían escrito ya, en otros pueblos, el Génesis o el Poema de Gilgames...

El hombre capaz de escribir esos textos, había caminado ya mucho por la Tierra. El grado de evolución de ese hombre era como el nuestro. El "hacerse" del hombre está por tanto más atrás, en esos largos milenios anteriores.

Desde la época de los textos y monumentos que citamos, ha avanzado mucho la técnica, muchísimo menos la Ética. Corremos más, polucionamos mucho más. Pero no sé si somos más...

Aunque los pueblos de la Europa Occidental, a la que pertenece el nuestro, no nos han legado monumentos escritos, como en el Próximo Oriente, no cabe duda de que pensaban en los problemas fundamentales del hombre, más o menos por igual y, desde luego, eran capaces de tener los mismos sentimientos elevados que leemos en aquellos magníficos textos."

Y subraya:

" Esto quiere decir que nuestro Pueblo, como otros muchos, viene también de muy lejos, que no es hechura de estos últimos siglos, como los historiadores que sólo narran el ayer, parecen dar a entender."

Los vascos nacieron hace 18.000 años, según un estudio de la Universidad de Barcelona

BILBAO. Los vascos constituyen una población única y diferenciada desde hace al menos 18.000 años, según se desprende de un estudio realizado por Francesc Calafell i Jaume, profesor de la Universidad de Barcelona, y recogido en el último número de la revista "Conocer".

(10-V-1.994)

INDOEUROPEOS Y "JENTILLAK"

El Pueblo Indoeuropeo, tanto en Centroeuropa como en el País Vasco, se caracteriza por que:

Tienen sus asentamientos en riscos altos, dominando el entorno y los pasos de una cuenca a otra. Siendo pastores poseen el dominio de la agricultura de gramíneas, especialmente el trigo. Forjan el bronce y el hierro, siendo orfebres en bronce y en oro. Los nombres de sus poblados son Castillo, Castrejón o Castro... Y Gaztelu, en euskera, según la afirmación de Armando Llanos en su obra ya citada: "*Castro, Castrejón, El Cerrado, Castillo, etc. y sus correspondientes en vascuence*". Desaparecen con la Romanización.

Los Jentiles y los castros vascos: En el castro de Intxur tenemos una fuente llamada Jentil-Iturri (la Fuente de los Jentiles), el castro de Marueleza de Nabarniz lleva en su composición el nombre de Maru (Moro, que es una transposición de Jentil), el castro descubierto en Aretxabaleta-Mondragón está en Muru-gain (la Cima del Moro).

Las leyendas nos dicen que en Ausa-gaztelu (en el Castillo de Ausa, Zaldibia), vivían los Jentiles; así como también en los de Jentil-baratza y Mendikote en Ataun. Desde el monte Gaztelu de Lastur, en el municipio de Deba, los Jentiles arrojaron piedras contra la iglesia en construcción de Itziar con tan mala puntería que formaron la crestería del monte Andutz. Hay una serie de leyendas en las que se ve a los Jentiles arrojando piedras descomunales sobre los valles. Por la ley de Transposición, estos Jentiles se convierten a veces en Moros y otras en Sansón y Roldán. Siempre lo hacen desde las alturas.

La primera condición de los Indoeuropeos, la de vivir en castros o castillos y en las alturas, parece que se da en las leyendas, referente a los Jentiles.

Los maestros Aranzadi, Barandiaran y Eguren, que trabajaron juntos en la investigación arqueológica, nos dicen en su obra *"Siete Dólmenes de la Sierra Ataun-Burunda. Diputación de Guipúzcoa. 1920"*, hablando de estas leyendas:

" Al dar cabida a tales datos en este trabajo tiene para nosotros tanta importancia como los restos materiales hallados en los dólmenes; porque si estos nos ponen en contacto con la civilización material de los habitantes prehistóricos de nuestro país, aquéllos nos transportan al campo de su cultura espiritual y nos hacen sentir los secretos más íntimos de su alma". Añaden que los Jentiles que vivían **" en las cuevas de los vecinos montes de Muskia, recogían cosechas fabulosas (de trigo); los que dominaron desde "Jentilbaratza" (en Ataun) poseían sobrecamas de oro; en el Aralar tienen aún oculta una rueda de oro..."** Hay una serie entera de leyendas en las que hacen a los Jentiles dueños de pellejos de buey llenos de oro.

Ya tenemos a los Jentiles poseedores y orfebres en oro, además de dueños de grandes cosechas de gramíneas.

Los mismos autores en su obra: *" Ocho Dólmenes de Altzania. San Sebastián. 1921 "* añaden:

" Gaztelu-berri (Castillo Nuevo)... Es una pequeña bicúspide... La forman varios riscos... En la más alto de aquella pelada sierra tenían su habitación y refugio los "Jentiles"... Aquellos

inaccesibles picos servían de base para sus correrías por los poblados vecinos, donde sembraban con crímenes y fechorías el terror y la desolación... Cansados los pueblos de soportar tal estado de cosas determinaron ponerles un remedio eficaz y definitivo. Levantáronse en armas los habitantes de los contornos, hombres y mujeres, y tras muchas escaramuzas y peripecias, obligaron a los "jentiles" de Gaztelu-berri a abandonar esta fortaleza y huir despavoridos... hasta atravesar el puerto de San Afrián... "

Los vemos ocupar altos riscos bien fortalecidos y dominar desde allí a la población indígena. Recordemos que los Indoeuropeos ocupaban sus poblados por medio de pactos o por las armas.

" A la vuelta de esta expedición (a Gazteluberri) -continúan- descendimos por la majada de "Olerre" situada junto a la carretera no lejos del puerto de Etxegarate. Es fama que en este sitio existió en otro tiempo una ferrería (ola) donde trabajaban los "jentiles". Por de pronto, las aguas ferruginosas de los manantiales inmediatos, denuncian la existencia de mineral de hierro " Ya tenemos en esta leyenda a los Jentiles como fundidores y forjadores de hierro, secreto que trajeron hasta nosotros los Indoeuropeos de los castros, castillos y gaztelus.

San Martín Txiki, un personaje mitológico, les robó el secreto del temple del acero a los Jentiles, y en otra ocasión, granos de trigo ocultos en sus grandes botas.

Los mismos tres autores en la misma obra y en *"Exploración de Nueve Dólmenes en el Aralar Guipuzcoano. Diputación de Guipúzcoa. 1921"* nos van relatando dos leyendas complementarias la una de la otra. Versan sobre el final y la desaparición de los Jentiles, provocados por la llegada del Cristianismo.

Los arqueólogos que han estudiado la presencia indoeuropea en el País Vasco, declaran que los castros y sus habitantes desaparecieron de entre nosotros con la llegada de la Romanización, que precedió al Cristianismo. Y todavía está por aclarar el por qué y el cómo de esa desaparición. Las Leyendas de los Jentiles la retraen algún tanto: de la Romanización al Cristianismo. Pero, esto mismo puede ser también un caso de transposición.

De todos los modos y por lo expuesto parece bastante claro que los Jentiles de nuestras leyendas se confunden con los habitantes de nuestros castros indoeuropeos, de quienes nos dan una foto-robot aproximativa.

RESUMIENDO

Hemos dado un recorrido por toda clase de restos arqueológicos con relación a los Vascos, desde sus más remotos orígenes que los encontramos en el mismísimo Homo Sapiens Sapiens u Hombre de Cro-Magnon, del que procede la Raza Pirenaica Occidental, a la que pertenecemos.

Nuestros antepasados prehistóricos, allá por el Magdaleniense, nos dejaron como herencia un centenar de cuevas santuarios, de un maravilloso arte rupestre. Son bengalas encendidas en la noche más oscura del Paleolítico Superior. Media docena de años, de luz esplendorosa.

Por ella vislumbramos unos retazos mágicos de la mente de nuestros mayores y sus relaciones anímicas con el mundo de los animales a quienes rendía su culto.

Se apagaron las bengalas, olvidaron su arte y volvió la noche sobre su pasado. Bien es verdad que nos legaron cuevas de habitación, que a veces les sirvieron también de sepultura, y en ellas diverso material lítico, también de asta y hueso, restos de su alimentación. Todo ello, en comparación con los grabados y pinturas rupestres, podemos considerarlo como pobre luciérnaga: miles de años tanteando a oscuras.

La luz del alba comienza a iluminar la faz de la Tierra por el Oriente; desde allí se acerca hacia nosotros la Neolitización, con el pulimento de la piedra, la cerámica, la domesticación de los animales y el cultivo de la tierra. Con todo ello nuestro Pueblo nos sigue dejando los despojos de su vivir cotidiano y de su preocupación por la muerte, de la que nos ha dejado huellas en las cuevas de sepultura y en los megalitos para enterramiento. Cuevas funerarias y dólmenes siguen líneas paralelas: aquéllas por la costa y los dólmenes por la montaña, donde viven los afortunados ("aberatsak": los poseedores del

ganado).

El rito funerario dominante en los dólmenes y en las cuevas, es el de inhumación. La cremación del cadáver, quemándole las partes blandas, se impone a veces en las cuevas, introduciendo en ellas el cadáver así quemado. Casi siempre acompañan al cadáver algunas ofrendas; aunque algunas veces, simbólicas.

Los residuos óseos nos manifiestan que comieron más carne de animal domesticado que el de caza. Siguen con la piedra como base de su instrumental, aunque aparecen tímidamente los metales: el cobre y algo de bronce.

En los montes asoman por el Nordeste nuevas formas de enterramiento, los cromlechs y sus cenizas, a costa de los dólmenes y sus inhumaciones. En la costa siguen las cuevas como lugar de enterramiento.

Al final de este período encontramos los castros con gente advenediza, que se imponen a los indígenas. Castros y poblados indoeuropeos y celtas, que se diluyen entre los primitivos moradores, cuando aparece el fulgor de Roma, el nuevo conquistador.

En este recorrido desde los orígenes hasta la presencia romana, hay algunas luces y muchas sombras. En la década de los ochenta se ha iniciado un gran movimiento, por entidades públicas y privadas, en la investigación arqueológica, con la intención de conseguir más luz sobre estos largos periodos oscuros.

El rosario de luces y sombras no es exclusivo de nuestra Prehistoria. Muchos siglos de la historia permanecen a oscuras en nuestro pueblo; no tiene, pues, nada de extraño que esto suceda cuando se interponen muchos milenios de por medio.

Lo verdaderamente asombroso es que ese devenir de los Vascos a través de milenios de sombras, quede grabado en la mente popular vasca y transmitido por generaciones sin fin hasta nuestros días. Por esta misma razón D. José Miguel de Barandiaran comenzó su labor como etnólogo investigador del alma de su pueblo, antes de hacerlo como arqueólogo rastreador de las reliquias muertas de sus antepasados. Este fue su principal mérito, y de ello se preciaba sobre todo lo demás.

Los restos arqueológicos desparramados por nuestros montes se pierden por desgracia frecuentemente (una cantera se carga una cueva o una pista forestal destruye un dolmen o un cromlech); pero, lo que se está perdiendo en una sola generación es el tesoro etnológico almacenado por los siglos en la casa solar vasca, o bien porque la casa se abandona, o bien porque los medios de comunicación la han tomado por asalto, matando el espíritu tradicional, que era el vehículo transmisor de la cultura arcaica.

Esta cultura tradicional que con tanto esmero recogió D. José Miguel de Barandiaran y que es el único medio para poder reflejar una luz indirecta sobre alguno de esos tramos oscuros de nuestra milenaria historia. Nunca se lo podremos agradecer suficientemente.

Poseemos un lenguaje de muchos miles de años, que guarda en sí mismo y refleja todo el recorrido por los estadios del tiempo. Recoge los términos característicos de cada época y los conserva hasta nuestros tiempos. Somos los descendientes directos del Homo Sapiens Sapiens y de los autores de las maravillas rupestres del Magdalenense. Por la sangre y por los genes de los vascos actuales demuestran los sabios ese nuestro origen del Hombre de Cro-Magnon...

Y sin embargo

Veamos qué juicio les merecemos en la opinión de algunos señores más o menos actuales y más o menos señores (DEIA, 14-II-1.993):

AYMERIC PICAUD

" Es un pueblo bárbaro, diferente de todos los pueblos, lleno de maldad, negro de color, feo de semblante, lujurioso, perverso, desleal, corrompido, borracho, feroz y salvaje, incapaz de todo buen sentimiento, encaminado a todos los vicios e iniquidades "

Este señor era un monje que pasó por Roncesvalles en el siglo XIII, camino de Santiago. Esto lo escribió en un Códice. Pero yo creo, por eso que dice "negro de color" que debió de haber pasado por Africa Central o que tropezó con carboneros que

no se lavaban la cara; porque mira que decir que somos negros de color y feos de semblante... Si todo lo demás está de acuerdo con esto, habrá que decir que llevaba gafas negras al pasar por Roncesvalles o que tenía, siendo francés, un mal recuerdo de la derrota que sufrió Carlo Magno y la muerte de su sobrino Roldán, precisamente en Roncesvalles u Orreaga. No podemos olvidar lo que nos dice **Campion** en una de sus obras : *que el odio de los campamentos subió a la celda de los monjes que escribían la historia. El vasco de los Pirineos siempre ha estado en guerra contra Francos por el Norte y Visigodos y sus sucesores por el Sur.*

VOLTAIRE



" Les habitants des cotes de la Biscaye et de la Gascogne s'étaient quelquefois nourris de chair humaine "

(Los habitantes de las costas de Vizcaya y Gascuña se alimentan a veces de carne humana). *" Essai sur les moeurs".*

Los vascos en tiempos de Voltaire todavía suministraban a París la grasa de la ballena con la que alimentaban sus faroles nocturnos y la carne de la ballena se la vendían a los franceses para comerla. Esto debió de escribirlo Voltaire en un momento de locura senil.

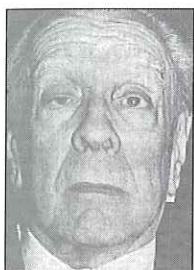
CLAUDIO SANCHEZ ALBORNOZ

" Los vascos son los últimos que se han civilizado en España; tienen mil años menos de civilización que cualquier otro pueblo... Son gentes rudas, sencillas, que además se creen hijos de Dios y herederos de su gloria. Y no son más que unos españoles sin romanizar "

Dice el viejo refrán : *" Quandoque etiam dormitat Homerus "* ;A veces dormita también Homero el gran poeta. Que tiene ripios; éste debe ser uno de los ripios de Albornoz... España, la suya, no tiene más que quinientos años de existencia: Desde la Conquista de Granada... Y nosotros para entonces

teníamos muchos miles más de civilización. Y allí estuvo en Granada Beltrán de Loyola con sus huestes, y con él muchos vascos, que liberaron o ayudaron a liberar todo el territorio de la gloriosa España, del yugo musulmán... Y somos un pueblo sin romanizar, pero nuestra lengua está saturada de términos de la nueva cultura que trajo Roma a la Península Ibérica, donde España estaba por nacer y sin lengua propia. Oyendo a Albornoz resuena un eco de Aymeric Picaud como si todavía siguiera la lucha de los vascos en el Pirineo...

JORGE LUIS BORGES



" Hay razas como la negra y la vasca, que aunque nunca hubieran existido, nada hubiera perdido la civilización de Occidente... La estirpe vasca, gente que al margen de la historia no ha hecho otra cosa que ordeñar vacas "

Si no hubieran existido los vascos, Juan de Garai no hubiera fundado Buenos Aires... Aquí tenemos a otro Homero dormitando. ¿Qué guerra particular habrá tenido Borges con negros y vascos...? Este no sabe que en toda la prehistoria humana, el punto culminante del saber humano del Homo Sapiens Sapiens, estuvo en la época Magdaleniense de nuestros antepasados vascos...

BENITO PEREZ GALDOS



" Algunos hablan la jerga indefinible en la cual los euskaros hallan gran belleza eufónica y que la tendrá realmente cuando sea bello el ruido de una sierra "

Hay muchos Homeros durmientes o atontados, porque ¿cómo se puede decir que el sonido del euskera se parece a una sierra...? Al fin y al cabo, cada cual en el transcurso de su vida dice un montón de imbecilidades, por mucho que se apellide Pérez y Galdós que es vasco. Seguro que ni lo sabía.

SALVADOR DE MADARIAGA



" El vascuence me parece mero objeto de museo lingüístico. Hace siglos que ha dejado de expresar lo que los vascongados son hoy. El espíritu vasco se manifiesta en toda su espontaneidad en el lenguaje castellano". En "Mujeres españolas".

Eso, usted que siendo vasco de origen, no conoce su lenguaje. Se le ha olvidado poner a su párrafo anterior el adjetivo "primitivo" (en el primitivo lenguaje castellano). Allí sí, los giros del lenguaje castellano, nacido en antiguas tierras vascas, allí sí que los giros eran completamente vascos. En el fuero del siglo XIV, de la fundación de Sepúlveda, D. Manuel Lekuona encontró más de cien giros netamente vascos como "leña cortando" y otros "ejusden furfuris".

Sepa, señor Madariaga, que aunque Usted (Unamuno hace un siglo anunció que el euskera desaparecería en cien años) lo retire para un museo, sigue aumentando el número de los que lo conocen y lo hablan. Para nuestro consuelo, el DEIA del 8-II-1.994 dice en un resumen de su primera página: " *Incremento de 95.451 euskaldunes y 109.651 casi-euskaldunes en los últimos diez años*". Así que, señor mío, a pesar de los malos augurios de Unamuno, el Euskera todavía no va a los museos.

Y terminamos este trabajo, pensando que por todos los medios siguen haciéndonos la guerra y por todos los costados. No se puede negar que con Castilla y los castellanos nunca nos hemos arreglado bien del todo, aunque, a pesar de la historia, no dejamos de ser primos-hermanos y sus libertadores de la garra musulmana.

Y como colofón vaya esta cita de estos que nos acusan de creernos los hijos de Dios:

GARCIA HERRERO: *" El sol mismo, como instrumento de Dios, también da la preferencia a España, pues alumbra continuamente sus tierras y dominios las veinticuatro horas de su curso cada día. Así lo confesó el Duque de Guisa, diciendo que Dios se había declarado español "*

OLENTZARO

Gabonak gaur.

Kaleak argi ederrez bete, denda guztiak jan-edariz eta bitxikeriz... Orra gaur eguneko gabonak; jan eta edan... eta urdalla aserik, barre egin eta zorionak alkarri emon...

Baían, zergaitik gaude pozik? Ez dakigu ziur zergaitik dan: Jendeak, aldizkariak, iragarkiak, irriak, telebistak, guztiak esaten digute pozutzeko, irriparez egoteko, garraxi egiteko... Ez digute esaten zergaitik.

Orain arte gutxiarte Olentzarok eta jaiotzak esaten ziguten zergaitik:

Alaitu ta poztu zaitezte gaurko gabarekin gure Jesus onaren etorrerarekin.

Olentzaro ez zegoen gutxiagotarako. Aditu duenian Jesus jaio dala laisterka etorri da berri ematera

Erri txiki bat aspalditik zegoen Mesias askatzaille baten zai. Emendik oso urrutira. Azkenik ere, etorri zitzaion. Albiste ori, nekez baña seguru, guregana eldu zan. Gure biotzeko mixerri guztien askatzaille jaio da... Bazuan gure erriak zergaitik poztu, alaitu eta apaldu...

Olentzaro eta jaiotza, biak zebiltzan batera; batzuek bereiztu nai ba'dituzte be. Alkarrekin ibili dira gure artean.

Berri ori onera eldu aurretik, gure erria Europa'koekin batera Eguzkiaren jaiotza ospatzen ebillen. Eguzkia dago une onetan beeran, beerago ezin, eta, indar emateko, suak piztutzen ebezan, surpesteke. Enbor aundi bat ekartzen eben basotik sukaldara, lorrean, beiak aurretik zirela. Sutondoan ipintzen eben eta urte osoan iraun bear eban. Sutegia sukalde erdian egoten zan eta artaraño eruaten eben enbor ori idiek.

Su andiak egin bear ziran Eguzkia berotzeko eta jekitzen lagutzeko. Europa'ko erriek ekarri eben oitura ori gurera...

Kristasuna etorri zanean, Eguzkia ez dala jainkoa, erakutsi zigun eta orduan, Jesus beraren jaiotza ospatzea erabaki eben. Jesus da gure benetako eguzkia.

Leenago egiten ebezenak egiten jaraitu eben, baña Jesus'en omenez egin be eta ez eguzkiaren omenez. Jesus jaio zan garaian ez zuten umeen Zorionik ospatzen, eta ez zuten jakiten ziur zer egutekoak ziran. Askotan, zenbat urte zeuzkaten be ez. Loiola'ko Inigo'k ez zekien ziur zenbat urte euskezan: bi urte gazteago zala, usten eban eta arazo ori argitzeko etorri ziran Erroma'tik Loiola'ra historigileak...

Orain bi milla urte ez zan ifior arduratu Jesus'en jaiotzaren egunekin eta irureun urte erasotak izan eta, berreun urte beranduago oraindik, asi ziran Jesus'en jaiotzaren eguna billatu ezirik eta alan, erabaki bat artu eben, Jesus'en jaiotza eta eguzkiarena, biak, alkarrekin ospatzea.

Ez alda Jesus gure benetako eguzkia? Zer ajola zaio egun batean ala bestean ospatzea. Jesus'en jaiotza guretzako benetan pozgarria da eta poz ori egunean batean ospatu bear genduan.

Noiz iltzan Jesus badakigu. Judutarren lenengo illargiaren 14'ean, illargi betez, Ostirala. Ori, badakigu. Urtea, gutxi gora-beera, ere bai. Zer egunetan? Ebanjelioetatik ots zegoela atera liteke; beraz, negua

edo... Baña, zer illeko egunetan jaio zan ez digute esaten. Orrek ez zeukan inportazirik bape. Eriotzak eta piztuerak zeukaten benetako garrantzia... Eta ori agertzen alegindu ziran.

Olentzaro

Jesus'en jaiotzaren gabak Gabon du izen. Baita Olentzaro ere: Olentzaro, Olenzaro, Onentzaro, Orentzago, Orontzaro... Orra gertaera batentzako ainbat izen.

Tarteka Gabon eta Olentzaro naastu egiten dira. Gabon gabeen sutara ekartzen dan enborrari Gobon-zuzie esaten jakon Bedia eta Abadiño'n bezela beste toki gelagoetan ere, bai Bizkaia'n, bai Gipuzkoa'n, bai Araba'n eta baita Nafarroa'n ere. Salvaterra'n Parrondo esaten eutsen.

Olentzaro moskorra ala mozkorra?

Gabon-zuziari Olentzaro moskorra esan oi zaio. Moskorra ez da mozkorra. Moskorra edo mokorra' arbol-enborra da. Mozkorra, berriz, ardo-gelegi zalea. Gabon-zuzi edo Olentzaro moskorrak, Gabon eguneko enbor orrek, badau indarrik asko; eguzkia berotzea baño giagorik. Bere gainetik pasatzen diran abereak bedeinkatzen dituz: enbor orren ikatsak etxearen silleko mugarri azpitan ipintzen diraz... Orrela etxeak babesa emoten deitsea lur sailleeri.

Gabon-aparia

Olentzaro-moskorra sutan ipini ondoren, apari ederra prestatu:

Gabon gabián oitura degu guztiok apari ona bixigu, legatz, makallau-saltza bakoitzak barak aiduna.

Ez da aragirik aiaten, bijili-eguna zalako eta bijili-egunetan ez zan aragirik jaten: Bixigu, legatz, makallau... Orra iru arrain ezberdifik, irurak beruren mallatan imiñiak. Bixigua lenen, legatza ondoren eta azkenik makallaua... Eta, posterako, intxaur-saltza.

Ona orain irurogel urte zelan egiten zan Forua'n intxaur-saltza ori.

Lehenengo intxaur-mamiak atara, gero bonbilla borobil bategaz birindu zapi zuri baten gainean, sutan imiñi ura eta olio apur bategaz (kollara batzuek) eta egurtxo bategaz eragin. Irina naastu saltza loditzeko, makallau-printza batzuek eta gozokia ugari. Egosten danean, listo mairako.

Zer ala nor da Olentzaro?

Olentzaro-moskorra gabon-zuzia (Gabon-subilla Abadiño'n) dala badakigu; baña, Olenzaro bera zer da ala nor da? Nik usten dot, berbari berari begiratu bat emon ezker, gauza naiko garbi dagoela: Olen-tz-aro, aur-tz-aro eta zaar-tz-ro antzera dala. Ortik ataraten dogu, aro bat dala, garai bat dala, OLEN aro eta garaia. OLEN eta NOEL izki berdiragaz egina dago: O, N, L, E. Alde batera ala bestera imiñi, NOEL edo OLEN agertuko da.

Aoskatzeko, esateko, errezago da Olen, Noel baño. Eta nik D.Manuel Lekuona 'zaarra'ri entzunda uuxe daukot: Euskaldunak beti oitura izab dabela itzak eta berbak errezteko eta murrizteko. Jose Miguel esateko, Joxemiel esaten dogu; Francisco esateko, Praisku; pretil esateko petrilla; torcular esateko, tolare...

Noel eta Olen berdirak ba'dira, orduan Olentzaro itza ez da izango ain zaarra... Beste alde batetik begiratzen ba'diogu, Olen-aroa gizaki biurtu dogu. Antxiñako basajau eta sorgiñen antzera, tximiñetik beera dator zikin eta itai bat eskuan duela. Illargi berriaren itxura duen itai ori, Mari, sorgin-guztien amak ere erabiltzen du gure ipui zaarretan. Tximiñiko zikenkeri orretatik ikaskintzara, zikiñean beintzat, ez dato orrelako alketa aundirik. Sorgin-antzeko gizakia, ikaskin biurtu dogu.

Olentzaro albistari

Jose Miguel Barandiaran'ek zionez (Z.ARGIA 1972.XII.24), zenbait errietan "Kristo jaio berriaren albistea otsegitera menditik beera datorren gizona dala diote Olenzaro". Ondoren gogoratzen digu nola galdu ziran jentillak Kristautasuna etortzean eta onela jarraitzen du:

"Baña bat gelditu zan eortzi gabe eta bizirik. Menditik beera jetxi eta Kristoren jaiotzaren berri eman zuan ibarreko eta errietako jentillen artean. Auxe zan leenago Olenzaro eta Euskal Erriko aurreneko mixiolaria.

Olenzaro joan jaigu mendira lanera intentziarekin ikats egitera.

Aditu duenian Jesus jaio dala laisterka etorri da adieraztera."

Orrela jarraitzen du gure maixu zaarrak gai oneri buruz:

"Erri batzuetan albistari ori, Kristo'ren iragarleari, Mairua deitze diote, beste batzutan, berriz, Jentilla..."

Toki batzuetako Mairuak, beste lekuetan Jentillak dira eta orrela dabilta alkarren artean naastuta gure ipui eta siniskeri zaarretan. Jentillak dira zaarago; Mairuak gazteago. Ez dira kristau ez bat eta ez bestea, naiz eta Jentil izena kristautasunetik sortu.

Kristau egingabeokak ziran jentillak. Kristautasuna uri aundietatik aundietara zabaldu zan eta gero txikietara eta azkenik mendietako baserrietara. Oiek ziran Jentillak edo "pagani" latinez, pagoetan bizi ziranak...

Olentzaro ardo-edale mozkorra.

Aldaketa moskorretik mozkorrera, geiegi ez zekienen batek egingo zuela. Donosti aldekoa seguru asko. Mozkorra ardo-zale gizaki bat egin dute. Eta, aldaketa orretatik sortu dira ainbat eta ainbat bertso:

Olenzaro begi gorri nun arapatu dek arrai ori Zurriolako arkajizetan bart arratzeko amaiketean.

Orra, orra, gure Olenzaro pipa ortzian duela eserita dago...

Olenzaro guria ezin degu ase, bakarrik jan dizkigu, amar txerri gazte.

Salaski ta sofomo makina bat este...

Erri zaarra gera eta oiturak gordetzen iaioak; baserrietako lana izan da. Gaur gure baserri asko pikutara joan dira eta etena aundia gartatzen ari da egunetik egunera... Laister ez degu gure aurrekoen antzik ere izango... Baña, ondo edo gaizki, Krisutasuna gorde degun orain artean urte askotan eta gure onerako. Segi dezagun aurrerantz ere bide ortatik

Alaitu ta postu gaitzen gaurko gabaarekin gure Jesus onaren etorrerarekin.

ARRINDA'TAR Anes

Deba'n Abendua 1994

¿ QUIEN DICEN LOS HOMBRES QUE ES EL HIJO DEL HOMBRE ?

Anes ARRINDA

Para la Iglesia católica Jesús es Dios y Hombre con una Persona Divina y dos naturalezas: una divina y la otra Humana.

Para el Racionalismo: Jesús o no ha existido, o es un impostor, o un pobre hombre, o un sublime hombre pero, nunca Dios.

JESUS siempre ha sido una piedra de toque y de escándalo, porque encierra en sí mismo un misterio, el mayor posible: La Divinidad humanada. Desde el comienzo de la Iglesia se suceden las herejías respecto a Jesús.

JESUS encierra en sí DOS NATURALEZAS (divina y humana) y UNA PERSONA (divina). Nosotros no conocemos en nuestra vida ese fenómeno, porque cada NATURALEZA humana tiene UNA PERSONA: Juan, Santiago, Pedro y Andrés son cuatro personas y cuatro hombres: UNA persona y UNA naturaleza de hombre cada uno.

A JESUS los herejes le niegan o bien la Naturaleza divina o bien la humana: o la persona divina o el alma humana... Una serie de combinaciones y de herejías. La Iglesia va poniendo orden en ese galimatías: JESUS es la segunda Persona de Dios, y es Dios y Hombre.

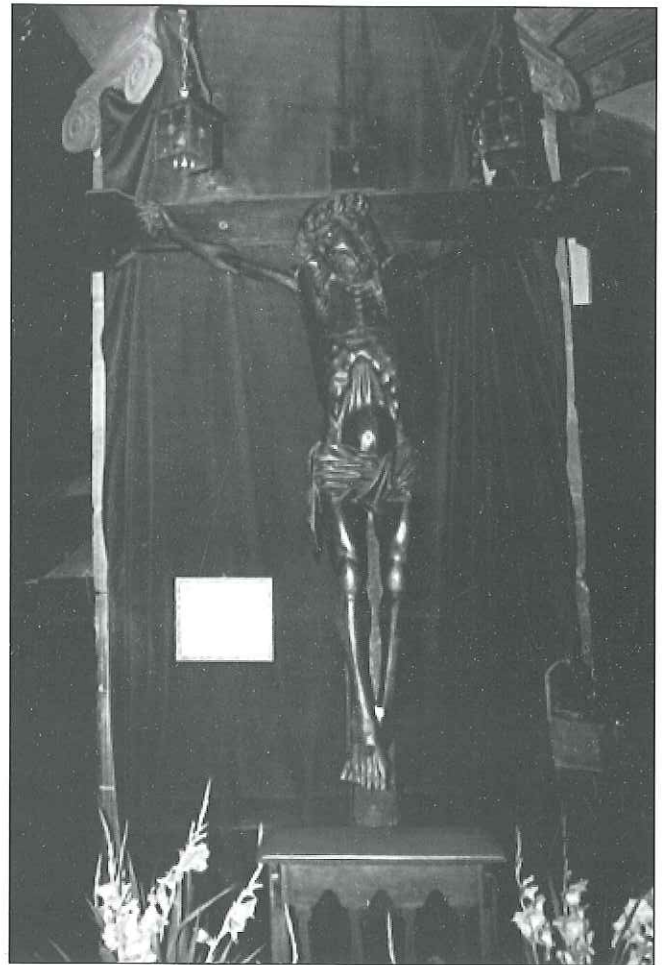
* * *

Así van transcurriendo los siglos y en la Edad Media todas las enseñanzas universitarias van unidas a la Teología y a la Revelación. Pero, al llegar a la Edad Moderna, se desecha de la Universidad a la Teología y a la Revelación para implantar en su lugar a la Razón pura, arremetiendo contra la Teología y su Revelación. Y aquí nacen de nuevo todos los viejos problemas que suscita JESUS, de modo que la pregunta que hizo en su tiempo a los Apóstoles, sigue teniendo vigencia y valor en la edad moderna: ¿Quién dicen los hombres que es el Hijo del hombre?.

Del siglo XVI al XVII los cultores de la RAZON

arremeterán contra JESUS y su Iglesia sin parar, con los Enciclopedistas y Voltaire.

TODO ESTO es consecuencia de querer andar solamente con LA RAZON HUMANA. Y con ella sola, nunca se podrá explicar el misterio de JESUS. Y por lo visto, tampoco otros misterios, pues la televisión está dándonos el espacio MISTERIOS SIN RESOLVER (1993-94).



(Foto: J.C. Etxebeste)



Vamos a dar un repaso a algunas escuelas Racionalistas modernas, casi todas hijas de la Protesta de Lutero, al establecer el libre examen de los textos bíblicos.

REIMARUS Y LOS DEISTAS

Reimarus muere en 1768. Y consiente en admitir la existencia de Dios demostrada por la Razón, pero rechazando COMO ABSURDO IMPOSIBLE TODO MISTERIO, TODO MILAGRO, Y TODA REVELACION. Esta será la premisa que veremos repetida en todos, hasta nuestros días. Este principio lo seguían los Filósofos Enciclopedistas, con Voltaire, para quienes las religiones todas no venían a ser otra cosa sino impostura, mentira, ilusión. Impostura de los fundadores, mentira de los sacerdotes e ilusión de los creyentes.

Esto lo trasladan al campo bíblico: Jesús y los Evangelistas son una impostura. Jesús quiso crear un imperio y hacer en la Pascua una revolución. Los Apóstoles robaron el cadáver de su Maestro, después de muerto, y siguieron con la impostura por las comodidades que les daba el nuevo misterio... Todo el cúmulo de aseveraciones de este tipo lo afirman porque sí, porque les da la gana. Y cuando uno afirma una cosa porque le da la gana, el otro se la niega por la misma razón. Engranar una sarta de invenciones, sofismas, gratuidades y absurdos... ¿Y aquellos sencillos cuasi-analfabetos, cómo pudieron inventar la

vida y el carácter de un personaje como el de Jesús?

EPATADORES DE REIMARUS

Estos seguidores de Reimarus se dedican a escribir biografías noveladas de Jesús. José de Arimatea y Nicodemus le formaron y un señor persa le enseñó remedios para los ojos y para la epilepsia... Ellos que son tan críticos y tan serios se conforman con eso. El sacristán de Beizama tuvo que subir al púlpito para continuar el rosario que había empezado el párroco, a quien llamaron a asistir a un enfermo. Cuando éste volvió a la iglesia el sacristán estaba en el 34 misterio: "Cuando la Magdalena se casa con Poncio Pilato"... Como Reimarus.

KANT

Nos dice que la historia bíblica no es verdadera por su historicidad, sino por su utilidad pública. Lo que es útil, no por eso ha de ser verdadero necesariamente, decimos nosotros.

HERDER

Muere en 1805. La Religión no es más que un puro sentimiento. Está al nivel del Racionalismo aunque difiere notablemente en él. Estudia a Jesús como puro hombre, sin más.

Según él, los Evangelios Sinópticos presentan a Jesús como el Mesías de los judíos; en cambio el de San Juan, como el Salvador del mundo.

Para Herder San Marcos es el Evangelio Sinóptico por excelencia; él es al mismo tiempo el testigo de la tradición más antigua de la Iglesia. Las partes referentes a la infancia de Jesús han sido añadidas posteriormente para llenar nuevas exigencias religiosas de los fieles.

Los Sinópticos (Mateo, Marcos, Lucas), por su parte, tampoco nos ofrecerían una historia real y verdadera, sino una santa epopeya en loor de Jesús como Mesías, elaborando la vida de su héroe a base de las profecías del Antiguo Testamento. Antes nos ha dicho que para él el Evangelio de San Juan no es un documento histórico, sino una protesta contra el "evangelio palestino" de los Sinópticos.

Herder es el padre de diversas teorías, que seguirán y propagarán Strauss y los Neocríticos. Exige que no se lean los Evangelios con espíritu crítico, aunque sí con gusto discreto y delicado... "Para la prueba de Cristo bastaría el Evangelio de Cristo por sí solo, sin la ayuda de profecías y milagros..." No obstante, según el testimonio histórico de los Evangelios, está fuera de duda que Jesús realizó estos prodigios, acomodándose a la opinión y exigencias de sus compatriotas y correligionarios".

Ya no sabe ni lo que dice y se contradice.

SCHELERERMACHER

Fue un célebre teólogo alemán y protestante. Predicador y profesor de Teología, influenciado por el pietismo y el sentimentalismo religioso... y dolorosamente también por la duda. "Mi religión es toda religión del corazón; no cabe ninguna otra..." como el sentimiento del infinito y sumergirse en él...

Los Evangelios Sinópticos están formados por la recogida de diversos relatos aislados, que ya existían. "Estas narraciones o 'Diegeses' contenían hechos, milagros, discursos y parábolas". El prefiere el de San Juan, que considera como perfectamente auténtico e histórico; como un "Evangelio de oro": como un templo y una "Columna de la verdad". Creó su Cristo en los cursos de 1819, 1823 y 1832, que versaron sobre la Vida de Cristo, al dictado de su propio sentimiento... Y deja en libertad a la inteligencia para que complete esta creación.

Su método, aunque se dice histórico, es muy subjetivo. NO CREE en la DIVINIDAD DE JESUS... Admite que Jesús estuvo unido a la Divinidad más que los fieles por el Espíritu Santo y niega el nacimiento especial y sobrenatural de Jesús. Y un día nos dirá que "el milagro es el nombre religioso de un suceso natural"; que las enfermedades curadas fueron cosa de sugestión; los milagros sobre la naturaleza (andar sobre el agua y calmar las tempestades, multiplicar panes y peces...) relatos que no están en los Evangelios conforme a la realidad... Jesús resucitó ¿o fue muerte aparente? No importa. ¿La Ascensión? Los Evangelios han añadido algo a lo que se vio en la realidad.

En cuando a Jesús como hombre (cosa que hacen también los críticos posteriores) no tiene reparo en

colocarlo en lo más alto bajo el punto de vista moral y lo presenta como el perfecto modelo de la humanidad. Una vez terminado sus cursos de teología sobre la Vida de Jesús confesó que "el problema de Jesús no estaba aún resuelto y que su vida era aproximada". Distingue entre el Cristo de la Fe y el Jesús histórico, que es una creación puramente ideal.

HEGEL

Tesis, antítesis y síntesis: lo aplica a su Cristología. La historia de Jesucristo debe ser considerada bajo el punto de vista humano y bajo el punto de vista divino o de la fe.

Como hombre Jesucristo es un tipo humanamente grande, como Sócrates... Vivió para la verdad y para dar una enseñanza nueva; su contenido lo constituía la negación del estado de religión existente y el anuncio de una nueva religión, del reino de Dios, del reino del amor... El hombre, sin intermediario, debe transportarse a ese mundo o reino del amor... Y muere como un mártir.

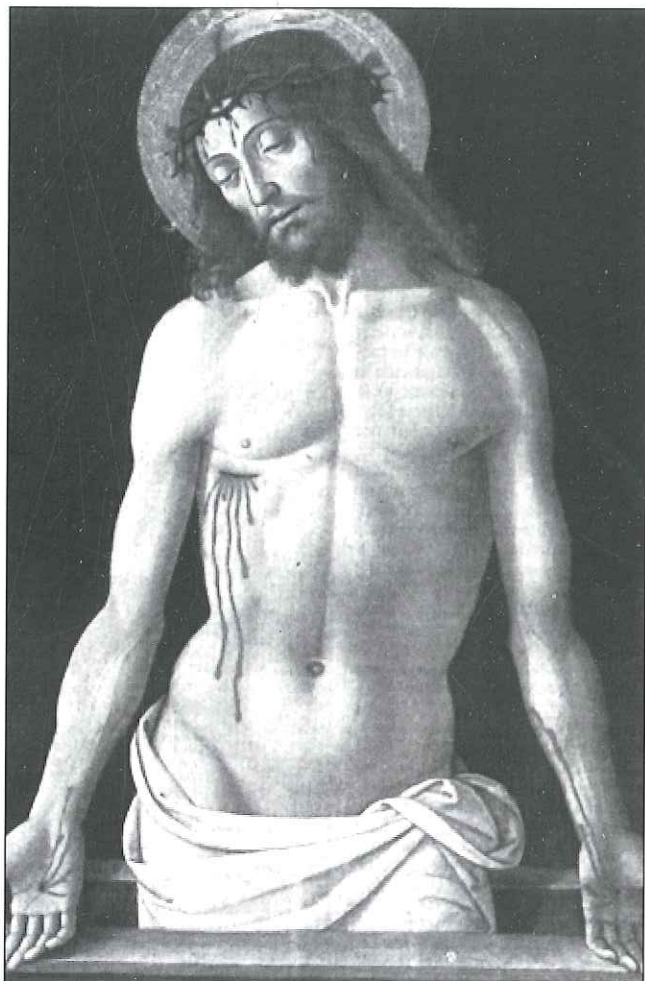
Pero inmediatamente después de su muerte, la idea cambia y se impone el punto de vista del espíritu de la fe. El espíritu comprende que en el Cristo ha sido revelada la naturaleza divina, etc...

Todo este cambio es una mera suposición.

RISCHEL

Por lo general se concibe la religión como una relación entre el hombre y Dios; en cambio para este señor, es la relación entre el hombre y el mundo. En el sentimiento de su superioridad y en la experiencia dolorosa de su debilidad, el hombre busca un remedio para asentar su realeza y principado sobre el mundo; y afirma la existencia de Dios porque ve en este ser la garantía de su triunfo final. Así, aunque en un sentido distinto al de Kant, Dios es un postulado de la vida práctica.

Fue este autor el que se encargó de imprimir a este movimiento de ideas su fuerza y su dirección que atraviesan todo el campo protestante, hasta que Pío X lo detuvo a las puertas de la Iglesia Católica, anatematizándolo con el nombre de Modernismo.



Más que un sistema es un método, pero todos sus seguidores están de acuerdo en distinguir la "creencia religiosa", del "saber científico". En Alemania este movimiento lo apoyaba la revista "El Mundo Cristiano", fundada por el profesor Martin Racle, profesor de teología en Amsburgo, y Guillermo Herman en su libro "Relaciones del Cristiano con Dios", sostiene que no puede probarse la validez de la religión por medio del conocimiento histórico ni filosófico.

Suelen designarse estos sistemas filosóficos (con sus Cristologías) con el nombre de RACIONALISMO, que cree en el valor de la razón y pretenden regular con sus solas luces todas las afirmaciones que hace el Racionalismo. En nombre de la Razón, desde los siglos XVI al XVIII, comenzaron las grandes luchas contra el Cristianismo y su Fundador: pero el sistema racionalista está ya muerto. Ese nombre sirve para designar una actitud: La repulsa dada, a priori, A TODO MISTERIO, A TODO MILAGRO; pero, esa fe

en la Razón ha desaparecido de todas las escuelas, menos de las católicas... Dios, el alma, la esencia de las cosas se reputan como inaccesibles... y tratan de sustituir la Razón y el racionalismo por el Agnosticismo... y tratan de nuevo de sustituir la razón por el sentimiento, o el presentimiento, o el sentido común de la eternidad, o la razón práctica, la conciencia religiosa, la experiencia religiosa, o las intuiciones místicas... Dándoles crédito podríamos llegar a más palpables certidumbres y seguridades.

En efecto, para una inteligencia crítica como la de ellos, tales seguridades ¿qué otra cosa prueban sino el insaciable anhelo de la divinidad, que el alma humana esconde, ya que por uno u otro camino todos buscan desesperadamente unirse a Dios? ¿Qué otra cosa pueden probar? Son teologías arbitrarias. ¿En qué se queda la Revelación en todas ellas?

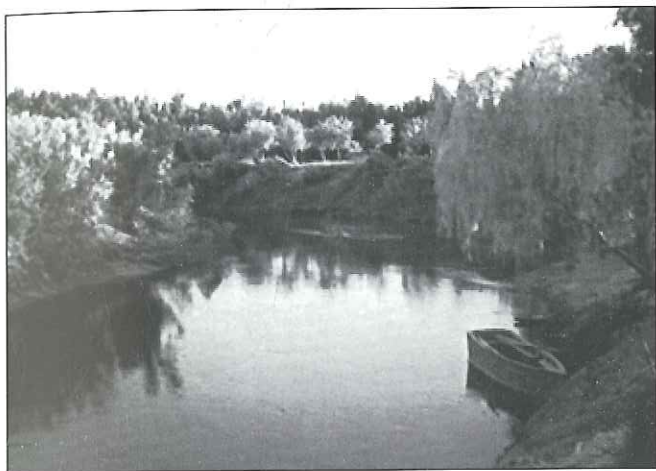
Puesto que (nos dicen) EL MILAGRO ES INDISCUTIBLEMENTE IMPOSIBLE, cuanto hay de tal en la Historia Evangélica, debe ser rechazado como legendario.

Puesto que toda TEOLOGIA DEFINIDA ES ILUSORIA, toda enseñanza positiva atribuida a Cristo debe ser... o libremente interpretada o vista como una más o menos tardía adición, como una infiltración de filosofías que ya han prescrito... y cuyo origen hay que buscar en Pérsia, Grecia, Babilonia, Egipto...

Con estos retoques peregrinos les resulta a estas escuelas un Cristo moderno y al gusto de las que lo han formado. Su doctrina, la de Cristo, quedaría reducida: para unos, al sólo ejemplo de su piedad, a un puro sentimiento; para otros, a la predicación de la paternidad divina, a la ley del amor: Para éstos, a afirmar simplemente el triunfo final del bien sobre el mal, del espíritu sobre la materia...

¿Variaciones sobre el mismo Cristo? ¿Cómo puede ser? EXCLUIDA LA HIPOTESIS DEL MILAGRO y como consecuencia, DE LA MISION SOBRENATURAL; excluida con mayor motivo la ENCARNACION de una persona divina; el resto consiste en acomodar cada uno a su tesis los textos bíblicos: y unos a otros se acusan de libertades en la interpretación de los textos...

La Historia nos da innumerables imágenes de Cristo: el de Meandro, Valentín, Basíledes, Marción: después, los de Mani, Arrio, Nestorio, Eutiques... (Primeras



herejías). Tras la Edad Media tenemos los Cristos de Cherbury, Tindal, Voltaire; luego de Rousseau, Lessing; en la sección moderna, de Baur, Strauss, Reuss, Rischel, Renán, Emerson y muchos otros sin contar con espiristas y teósofos... y las sectas. Así se comprende el exacto valor entre el Cristo de la Fe y el de la Historia, que en estos autores se convierte en Historietas.

PAULUS Y EL NATURALISMO

Nace en 1789 y fue profesor protestante de teología. Se dedicó a explicar naturalmente los milagros evangélicos. Su padre tuvo ideas místicas y racionalistas, pero él heredó los racionalistas. Admite el que los evangelistas hablan de hechos milagrosos; pero él trata de explicarlos naturalmente.

Las curaciones: usa Jesús medicamentes secretos, su poder psíquico, calmantes, dietas y oración tranquilizante...

Los milagros sobre la naturaleza: Jesús cuando anda sobre el mar, es que lo está haciendo por la orilla; pero, por la niebla, creen los apóstoles que va por el mar y cuando Pedro se hunde, es que lo coge y lo saca a la orilla... y al dar la vuelta al cabo, encuentra el mar tranquilo...

La multiplicación de los panes y peces: Jesús dice a sus apóstoles, vamos a dar un ejemplo a los ricos, y repartieron víveres, cundiendo el ejemplo...

Las resurrecciones que hace, eran muertes aparentes y Jesús les invita a no enterrar a sus muertos inmediatamente... Y en todos los casos, los acomoda

a su teoría, puesto que los milagros son imposibles, tienen que tener alguna explicación natural, cometiendo la misma impostura que atacó en Reimarus.

STRAUSS

Nace en 1808 y muere después de 1892, puesto que durante este año publica su última obra. Fué párroco protestante, después profesor de teología en Tubinga y más tarde en Zurich. Casado y divorciado, diputado y abandonando su cargo... Escribe una Vida de Jesús y al final La Antigua y la Nueva Fe.

Punto de partida de su teología: La explicación sobrenatural de los hechos tal como lo ha hecho siempre la Iglesia Católica, ha sido abandonada en las Vidas de Jesús escritas por los Protestantes.

Supone, como base, la IMPOSIBILIDAD DE LOS MILAGROS, NEGANDO ROTUNDAMENTE LA AUTENTICIDAD DE LOS CUATRO EVANGELIOS. Restablece el sentido sobrenatural de los relatos evangélicos, pero todos ellos son producto de un mito.

El mito es el producto de la imaginación, que encarna las aspiraciones, ideales del pueblo... Deseos e ideas que un día toman toman cuerpo; su ideal se personifica en un ser o en una narración.

El autor del mito no es el narrador que nos lo cuenta; es el pueblo; es un producto anónimo, inconsciente, colectivo, espontáneo... dice él.

De este modo han sido compuestos los Evangelios, por la imaginación popular, antes de ser escritos por los cuatro Evangelistas. Todo este fenómeno lo explica por la situación de los espíritus en la época de la aparición de Jesús de Nazaret... La esperanza mesiánica es lo que ha creado al Jesús de los Evangelios. Por el solo hecho de que Jesús fuera el Mesías, ya conocían de antemano y al detalle todas las maravillas que debía hacer. El Nuevo Testamento, pues, estaba escrito de antemano en el Antiguo Testamento; y el entusiasmo de los primeros cristianos sólo tuvo que recoger las diferentes narraciones desparramadas por el Testamento Viejo para formar el ideal de su adoración y de sus ensueños.

Esto lo quiere demostrar con la Resurrección de Jesús:

Vuelto a la vida milagrosamente, dice la Iglesia. Sustraído dice Reimarus y fraudulento los Racionalistas. La muerte fue aparente y la resurrección tiene una explicación natural, dicen los otros. Y él nos dice que es un mito. "Nosotros -dice Strauss- sostenemos que es la imaginación de los Apóstoles, solicitada por sus corazones conmovidos, la que les ha presentado a su maestro como devuelto a la vida. Lo que por varios siglos ha sido aceptado como un hecho exterior; milagroso primero, fraudulento después, y por último natural".

Los elementos esenciales del mito son: ser una ficción y no una realidad histórica; provenir de la leyenda de la comunidad y no ser intencionada: no ser producto de una imaginación libre, sino de una idea religiosa dominante en el pueblo; esa idea era doble: por un lado, expresaba el concepto sublime que el pueblo se había forjado, del Mesías, en el Antiguo Testamento; y por el otro, era la mayor glorificación del Fundador de la Iglesia Cristiana.

Estas ideas las aplicaban ya otros a la Literatura y a la Historia; pero Strauss lo aplica al Nuevo Testamento. Rechaza el de San Juan y los otros. Dice que son un poema bello, que espontáneamente ha producido el alma de la cristiandad primitiva.

En cuanto a Jesús, no llegaba a negar la existencia histórica de un individuo que hubiese llevado ese nombre; pero la vida y la muerte de ese personaje poco conocido, no le parecía, a lo más, sino como el motivo para que apareciese el mito.

Cristo no era a sus ojos más que un retrato, una copia del Mesías que esperaban los judíos, la ilusión del salvador nacional...

CRITICA DEL SISTEMA

Todos tropiezan en la misma piedra: LA IMPOSIBILIDAD ABSOLUTA DEL MILAGRO Y DE LO SOBRENATURAL... Según este criterio apriorístico aplica los hechos a su sistema, negando la autenticidad histórica de esas narraciones que no le caben dentro. (Había un organista de pueblo que tenía una cartera para guardar las partituras y todas las que no cabían dentro, las recortaba... Después, había que oír la interpretación de las partituras.) Y cree, siguiendo a Hegel panteísta, que todo lo que destaca en la vida de Jesús (sobre todo lo sobrenatural) es producto popu-

lar y mítico. Jesús es uno de tantos. A lo más, un hombre que por alguna cualidad dejó una buena impresión en la sociedad; pero, nada de milagros, ni profecías, ni sobrenaturales... Eso es fruto de la colectividad que vertió en Jesús todo lo que el Antiguo Testamento decía del Mesías judío... Son puros ideales traducidos más tarde en términos de Historia. Los Evangelistas son copiladores de leyendas.

Muchas leyendas tienen base histórica y el Cristianismo tampoco está libre de sufrir interpretaciones legendarias. Ahí tenemos los Evangelios Apócrifos, que la Iglesia no ha reconocido con auténticos... Y a través de la Historia ha tenido que establecer un Canon de los Libros sagrados. Canon significa Regla y Compendio de Los Libros Sagrados. Un libro es Canónico cuando lo admite la Iglesia como inspirado y como tal lo propone a los fieles. Inspirado es el libro escrito bajo el influjo de Dios.

Se llaman Protocanónicos, los que están en el Canon desde el comienzo; y Deuterocanónicos, aquellos de los que alguna vez se ha dudado; Epístola a los Hebreos, de San Pablo; la de Santiago; la 2 de San Pedro, la de Judas y el Apocalipsis... Es un cuidado constante en la Iglesia el cuidado del Canon.

Hay leyendas en Santos, Vírgenes locales, apariciones... pero la Iglesia nunca os dirá que son de inspiración divina, como lo dice en los Libros canónicos. Hay también leyendas y mitos profanos entre nosotros como los mitos de los Jentiles, Moros, Sansón, Roldán... A los Moros, A Sansón y a Roldán los conocemos en la Historia; pero, creíamos que los Jentiles eran pura imaginación; pero, el caso es que los Jentiles, Indoeuropeos, invadieron nuestras provincias y permanecieron más de mil años en Alava y Navarra, y casi quinientos en los montes de Gipuzkoa y Bizkaia.

Lo que las leyendas nos cuentan de los "Jentiles", eso mismo nos cuenta la Arqueología hablando de Indoeuropeos y Celtas.

Strauss comete un error gravísimo, al no criticar con la debida imparcialidad los hechos que nos narran los Evangelios al examinar la vida de Jesús. Debiera averiguar el fundamento de esas supuestas leyendas. Sobre Carlo Magno y Roldán se puede crear leyendas por sus hazañas guerreras, pero sobre un hombre vulgar como él supone que es Jesús ¿qué razones hay para que se forme ese cúmulo de leyendas? Si de hecho esas leyendas se han formado en torno a Jesús, debiera deducir que ese Jesús no fue un

hombre cualquiera; debió realizar actos que llamaron la atención del pueblo... Por ese hombre vulgar (que dice Strauss) han pasado a la Historia personajes como Poncio Pilato, Herodes, Anas, Caifás y otra serie completa. Por otra parte, si no hizo milagros ni resucitó ni nada ¿cómo ha podido ser reconocido como el Mesías del Antiguo Testamento?

Ni es la colectividad anónima la que produce las grandes ideas, sino los grandes hombres individuales, fundadores, filósofos, poetas, cantores... que dirigen a las masas y les entregan su obras, abriendo cauces nuevos en la sociedad. La elección y la determinación son de origen individual... Y las narraciones de los Evangelios tan originales y personales tienen un carácter real e histórico, al menos en sus rasgos esenciales. Teniendo los Evangelios ese carácter personal cada uno, tiene que atribuirse a causas particulares y no a la colectividad. En las leyendas todo es grande y enfático; en el Evangelio todo es sencillo y nos da la vida sin más. Nos dice el evangelista, "a los que tocaba se curaban"... "No podía entrar en los pueblos y se quedaba en descampado... y así y todo, venían a él por ver si podían tocar la orla de su vestido y los que la tocaban, se curaban".

En la actualidad ya no se admite que la colectividad sea la creadora ni en literatura, ni en Historia, ni en arte, ni en nada...

Una obra literaria (La Odisea) donde aparece un orden y en la que la incertidumbre y los azares de las coyunturas están dominados por un sentido de unidad y de conjunto, exige en su base una persona y una voluntad aislada y potente... No se da, por tanto, la generación espontánea en los productos de la actividad intelectual humana. Y en las grandes conmociones de la Historia Cruzadas, Mahometismo, Reforma Protestante (las pequeñas aldeas de Suiza entre los valles de Davos y Saint Moritz, se pasaron al protestantismo sus párrocos y con los párrocos a su vez los fieles sin darse siquiera cuenta de ello), siempre aparece una individualidad, que con su genio conduce a las colectividades.

La formación de los mitos se desarrolla en las comunidades primitivas e incultas. Cuando Moisés escribe o manda escribir el Pentateuco (3.200 años) nosotros no teníamos cultura escrita y seguíamos enterrando en cuevas, dólmenes o cromlechs; éramos un pueblo apto para la formación del mito; pero, los Hebreos de Moisés ya sabían escribir, aunque en sus

escritos recogieran leyendas anteriores. Ptolomeo Filadelfo, del 280 al 125 antes de Cristo, nos dice que la sociedad judía no era apta para el mito.

Por otra parte el Nuevo Testamento (San Pablo) se inicia antes de los 25 años de la muerte de Jesús (el P. José O'Callaghan ha descubierto unos trocitos de San Marcos 6, 52-53 del año 50, menos de 20 años de la muerte de Jesús) En cualquier circunstancia ese sería muy poquito tiempo para que se cree un mito.

Por otra parte el método de estudio, histórico, rechaza todo apriorismo (no hay que tener carpeta de medidas fijas para meter las partituras) y Strauss comete un grave error al estudiar los Evangelios, suponiendo de antemano que lo SOBRENATURAL NO EXISTE NI PUEDE EXISTIR... Y eso no puede ser; hay que estudiar todos los textos de las narraciones por documentos directos o convergentes, la historicidad de todas las narraciones sean o no maravillosas... Y en plan de mitógrafo debió haber realizado un examen detenido, viendo los hechos que han motivado la formación de cada leyenda "rehaciendo en sentido inverso el trabajo de los siglos"... Sólo así podremos distinguir en el estudio de las producciones populares lo histórico de lo legendario. La disociación es una de las principales labores del mitólogo.

La infinidad de leyendas sobre los "Jentiles" que existen en algunas partes del País Vasco, que a veces se transforman en leyendas de Moros o de Sansón o de Roldán, tiene su base en hechos históricos desconocidos hasta hace poco. El retrato que las leyendas nos hacen de los "Jentiles" nos dan una imagen robot de los Indoeuropeos y Celtas, que vivieron con nosotros y nos dominaron más de mil años en Alava y Navarra y casi quinientos en



Gipuzkoa y Bizkaia; cosa esta que nos ha descubierto la Arqueología moderna.

La existencia de Jesús nos la atestiguan los 4 Evangelios, el resto del Nuevo Testamento, además de la literatura latina y la tradición judía. Nos informan del entusiasmo que suscitó su persona de potente dinamismo y de una talla colosal.

Por medio del método histórico se ha podido llegar a determinar la edad de los Evangelios, su autenticidad y su veracidad. Sería supina ignorancia negar un valor histórico, por lo menos, a una gran parte de las narraciones evangélicas.

Las circunstancias de tiempo y lugar se han medido a la luz de otros documentos profanos, lo cual da una sensación de historicidad tal que negársela sería negar toda tentativa de estudio serio a cerca de la Historia antigua. Por otra parte el ambiente que se describe en los Evangelios concuerda con el que predomina en aquel país donde vivió Jesús.

A priori y por principio no se puede distinguir entre las palabras y los hechos de Jesús, porque sus acciones están de acuerdo con sus palabras. Sus enseñanzas están íntimamente relacionadas con sus controversias, viajes, milagro, sufrimientos. Supuesto que se ha comprobado la historicidad de los Evangelios, hace falta pruebas concretas para rechazar tal o cual relato... Las Iglesias primitivas, que habían recibido la fe por los Apóstoles, reconocen y admiten los Evangelios y Epístolas de San Pablo desde el año 100... y hubieran protestado si se hubieran metido leyendas en aquellas enseñanzas apostólicas. Por otra parte hemos de decir que los Evangelios aparecen en ambientes distintos (Roma, Grecia, Palestina) y en cada sitio tuvieron que aparecer leyendas distintas y no iguales.

Pero, si el ambiente es distinto, los autores también y los testigos ¿cómo es posible que nazcan las mismas leyendas en todas partes? Porque no son leyendas, sino hechos ocurridos y que todos ellos relatan de forma parecida en todas partes. Según la teoría del mito de Strauss, los diversos ambientes debieran haber dejado reflejos de las diversas religiones de cada zona en sus respectivos Evangelios y algo de los mitos y ritos indígenas...

Y sin embargo no sucede así. Todos los Evangelios explican de la misma manera los hechos que se nos describen con naturalidad, hasta en los más pequeños detalles. Unos a otros se completan, pero

no se contradicen: Marcos de Roma, Lucas de Grecia, Mateo de Palestina.

En todo el desarrollo de los hechos se conserva el sentido del tiempo y del lugar, que no se conserva en las leyendas... Por otra parte, sería muy extraño que una doctrina tan elevada y distinta de los ambientes greco-romano y judío, naciera y se atribuyera a un colectivo tan diverso, y al mito.

Ni el folklore ni el método histórico pueden admitir la solución de Strauss, cuyo libro ha provocado un sin fin de blasfemias y de errores, "hasta tal punto que se hunde lógicamente, de deducción en deducción, de sofisma en sofisma, de absurdo en absurdo la falsa crítica en el abismo del más absoluto nihilismo".

(Las partituras de música metidas en una carpeta menor y recortándolas a la medida de la carpeta).

CRISTIANUS BAUR Y LA ESCUELA DE TUBINGA

Baur nació en 1792 y falleció en 1860. Estudió, fue profesor de teología en la escuela de Tubinga. Era partidario de la ideología hegeliana y su método: Tesis, Antítesis y Síntesis.

Según esta teoría existieron en la primitiva Iglesia dos tendencias antagónicas: la Petrista y la Paulista. Tesis y Antítesis.

La primera era esencialmente judía y judaizante; y no se distinguía de la religión judía, sino en el reconocimiento de Cristo como Mesías. Exigía la circuncisión como acción preliminar y necesaria para ingresar en la comunidad cristiana. Su defensa es el Apocalipsis.

La segunda era universalista y no distingue entre judío y griego, libre o esclavo, mujer u hombre. Su defensa la hacen cuatro cartas de San Pablo: dos a los Gálatas, una a los de Corinto y otra a los Romanos.

Más tarde vino (Síntesis) el período de acercamiento, debido a la necesidad de defenderse de un enemigo común. A procurar la unión van los Hechos de los Apóstoles y los Evangelios de Mateo, Marcos y Lucas. Más tarde, a fines del siglo II, cuando el resquemor de la lucha se había suavizado por el óleo del tiempo, surgió el cuarto Evangelio, el de San

Juan, para oponerse al mismo tiempo al Gnosticismo. Según él, los Hechos de los Apóstoles y los demás Evangelios vieron la luz después de la muerte de los Apóstoles.

(Hizo Baur lo de todos: meter las partituras en sus carpetas en las de él, y recortar todo lo sobrante). Hecha la teoría, acomoda a ella todos los textos, sin hacer de antemano un estudio crítico de su historicidad... Respecto a los tiempos de la Historia que atribuye a los libros sagrados del Nuevo Testamento, esas afirmaciones son "herejías de crítica" hasta en los más avanzados del racionalismo...

EVOLUCIONISMO CRITICO O LA ESCUELA LIBERAL

Sus ramas son muchas y una de ellas, la Escuela Ecléctica, con Renán a la cabeza. Nada aportan de nuevo y echan mano de todo cuanto anteriormente han profesado las escuelas anteriores. Por eso se llama Ecléctica.

Según los que lo profesan y sus peroratas, el Evolucionismo Crítico tiene por lema el desprenderse de todo prejuicio, y aún de las ideas filosóficas y apologéticas, para poder estudiar la cuestión de los Evangelios sólo bajo el punto de vista histórico-crítico. Alardean de hacer historia a la luz de la crítica.

Claro que no tratan de hacer una crítica textual, que determine el año de la aparición de los Evangelios y sus autores correspondientes (temen a este trabajo); sino que su intento es hacer la crítica real (usar la nariz)... ¿En qué consiste esta crítica real? En saber distinguir por instinto, por narices, lo que en los Evangelios hay de realidad histórica, de lo que haya de producción psicológica; en distinguir el Cristo de la Fe del Cristo de la Historia; lo que Cristo habló e hizo, de lo que a sus palabras y hechos han añadido más tarde los cristianos.

Para los evolucionistas críticos los Evangelios no pintan al Cristo real, sino a un Cristo deformado por quienes, ya cristianos e imbuidos de la idea de Cristo-Dios escribieron bajo la influencia de esas ideas. Consiste, pues, la crítica real en separar lo que, sobre ese fondo primitivo y verídico, han venido elaborando imaginaciones orientales a presión de ideas preconcebidas. También ellos andan con las ideas

preconcebidas, de que existe una diferencia entre el Cristo de la Fe y el de la Historia, de que los cristianos han sido los autores de tales deformaciones, de que los milagros son imposibles, de que todas las palabras dogmáticas que diga Jesús hay que rechazarlas...

Su razón cumbre es el sentido crítico (la nariz, no la razón), esa cualidad subjetiva y que ellos la deben de tener muy desarrollada y por lo cual les basta "oler" el texto para saber si es críticamente histórico o falseado por una añadidura filosófica o subjetiva... Lo huelen y ya saben lo que es. Ni que estos textos fueran pulpos guardados en un puchero... que a los pocos días con su olor anuncian su presencia.

Según ellos la Tradición está falseada desde su origen. Pero, ellos eligen textos y los bendicen, sin razón alguna y uno de sus corifeos, Harnac, negará porque le da la gana, sin aportar ninguna razón para ello, el Evangelio de San Juan todo entero... Claro que según los principios de su nariz y "oler" subjetivos, se puede llegar, como ya lo han hecho algunos, a negar la misma existencia de Jesús.

Una de las características de esta escuela es la Arbitrariedad. Cortan los textos por donde les conviene: Páginas de un Evangelio, versículos de una misma página y hasta palabras de un mismo versículo.

Hubo un pastor protestante, Albert Kalrhoff, presidente de la Logia Monista, que lo afirmaba, diciendo que sacando la consecuencias de estos principios se llegaba a la negación de la existencia de Jesús y que estos Históricos Críticos usaban tijeras teológicas cortando a placer los textos evangélicos, cada cual por donde le da la gana y a ese proceder llamaban Ciencia Crítica. Al verse desenmascarados, arremetieron contra él para devorarlo. Resultando que una escuela degüella a la otra, y a continuación los miembros entre sí.

La segunda característica es el apriorismo: Suponen una serie de hechos de antemano: Que los redactores de los Evangelios han añadido, pulido, aumentado con ideas propias, etc... Y todo esto se da por cierto, de antemano, sin necesidad de probar nada.

La tercera característica es la contradicción o una serie entera de contradicciones entre los unos y los otros, como que parece que se cavan la tumba



mutuamente. Harnac, por ejemplo dice cosas maravillosas de Jesús en los Evangelios; pero, en lo que él dice no cabe el Evangelio todo entero. Como dice un autor: "El Evangelio encierra mucho de lo que Harnac dice y muchísimo más que él oculta o niega". Los dos polos sobre los que giran todas las Vidas de Jesús de la escuela liberal son:

- 1- La negación de la divinidad de Jesús.
- 2- Los elogios a su humanidad.

Uno de estos autores -Arnoldo Meyer- dirá: *"Hoy nosotros renunciarnos conscientemente al dogma de la divinidad de Jesús... pero aunque no sea Dios, Jesús ha establecido entre nosotros y la Divinidad relaciones muy estrechas... En este sentido nos ha completamente redimido. No era necesario ser Dios para realizar esta maravilla... ¿Qué es por consiguiente hoy día Jesús para nosotros? Ante todo una gran personalidad histórica... un tercio de la humanidad lleva su nombre; miles de hombres, elegidos entre los mejores se han consagrado a El y se consagran todavía..."*

Párrafos y más párrafos en este sentido de alabanza. Sigue diciendo: *"Es el fundador de nuestra religión, de nuestra fe y de nuestra vida interior. Jesús el libertador y el excitador de nuestra personalidad, el valiente héroe que nos adentra en su propia vida, en su esencia. El es la realización de nuestro ideal religioso, el libertador del pecado, la gloria de la humanidad, la voz que Dios nos ha hecho oír..."*

Otro nos dirá "W. Bouse": *"De la figura de Jesús de Nazaret brota un torrente de verdadera vida; nosotros nos colocamos dentro de ese torrente impetuoso y nos dejamos arrastrar por él... Y le decimos: tú eres el*

camino, la verdad y la vida".

Harnac añade entre mil cosas más: *"Cualquiera que sea la actitud que ante Jesucristo se tome, no se puede menos de reconocer que, en la Historia, es El quien ha elevado a la humanidad a esta altura. Quien se esfuerce en conocer a Aquel que ha traído el Evangelio, testificará que aquí lo divino ha aparecido con la pureza que es posible que aparezca en la tierra"*.

Y todo parece contradictorio en las afirmaciones de los corifeos de esta escuela liberal. Es otra de sus características.

EL P. LABURU, MEDICO METIDO A JESUITA

Daba conferencias sobre Jesús allá por los años treinta y tantos y en una de sus conferencias decía:

"Jesucristo es ante la crítica racionalista la persona histórica de la superioridad máxima en la humanidad... la inteligencia más sublime y más profunda, de la que ha recibido la humanidad la doctrina más práctica y más bella, más sencilla y más rica en contenido, más consoladora y rehabilitadora.

Jesucristo es ante la ciencia racionalista, el hombre culmen de la humanidad que jamás tendrá quien le supere... es la persona sin el menor desequilibrio entre sus cualidades, sublimes todas, en las que reina la máxima armonía... pero, Dios no. Lo sumo de la sabiduría, lo sumo de la moral, lo sumo de la rectitud, lo sumo de la justicia, lo sumo de la verdad. Eso sí, concede la ciencia racionalista que es Jesucristo. Pero, Dios no.

Y qué tranquila y como descansando de un remordimiento que la oprime persiguiéndola, queda la ciencia, la racionalista, cuando concede eso a Jesucristo. Sí. De ser lógica y seria le debiera confesar a Jesucristo por Dios. Pero, al tener que negarle la divinidad contra toda ley de ciencia crítico-histórica, cegada por las densas nieblas que ella misma afectivamente se ha ido creando, no le regatea nada de lo más sublime que pueda concebirse, con tal de que no rebase los límites de lo puramente humano... Pero, fijaos bien: precisamente de lo mismo que le conceden a Jesucristo en cuanto hombre, se desprende de un modo intuitivo que es Dios... Ved la prueba.

... Ese Jesucristo dijo que Dios Padre y El eran una



misma cosa; que el era el Hijo de Dios; que antes que Abraham, ya El tenía existencia; que Abraham (vivió 1.900 años antes que Jesús) deseó ver su día; que El era mayor que Salomón; que El tenía todo poder en el cielo y en la tierra; que El vendría a juzgar en el día final a la humanidad entera... Lo dijo en privado y en público. Lo dijo con tal claridad y tan categóricamente que por decirlo, le llevaron al patíbulo... Si no era el Hijo de Dios, si no era mayor que Salomón, ni anterior a Abraham, ni el poseedor de todo el poder en el cielo y en la tierra, si no era el juez de la humanidad y se lo creyó, Jesucristo fue un vulgar paranoico... un delirante meganómalo. Era un tipo de reclusión manicomial.

Y si no es que lo creyera, sino que sabiendo El que no lo era ni Hijo de Dios, ni nada de cuando afirmó y lo afirmó... Jesucristo fue un refinado embaucador... un impostor... un tipo de reclusión carcelaria. Jesucristo, si no fue Dios, como afirmaba, fue un loco o un impostor; fue un delirante o un embaucador... Dios o loco o impostor. He aquí el trilema.

¡Loco Jesucristo! Ciencia racionalista, repite ahora lo que has concedido a la persona intelectual de Jesucristo. Luego loco, tú eres la primera en confesar que no lo fue Jesucristo.

¡Impostor Jesucristo! Ciencia racionalista, repite ahora lo que has concedido a la persona moral de Jesucristo. Luego impostor, tú eres la primera en confesar que no lo fue Jesucristo.

Dios o loco o impostor. Eso es Jesucristo. Ante la ciencia pura racionalista, Jesucristo es lo sumo de la sabiduría, lo sumo de la moral, lo sumo de la rectitud, lo sumo de la verdad: luego no es ni loco ni impostor. Dios o loco o impostor. Ni loco ni impostor; luego ante

la ciencia racionalista, Jesucristo es Dios”.

Esta es la argumentación que empleaba el P.Lauburu en sus famosas predicaciones. Aunque los racionalistas empleaban para defenderse de sus famosas tijeras para el recorte de los textos bíblicos. Pero, la argumentación del Padre Lauburu se basa en los textos evangélicos.

Siguen otras escuelas caminos parecidos para reducir a Jesús a un hombre normal y corriente. Entre escuelas referentes a este tema de la Biblia, podríamos destacar a la Escuela Bultamanianna que tiene en cuenta los diversos estilos literarios en los textos bíblicos.

Pero podríamos terminar esta experiencia racionalista con un texto de **Ricciotti** (Vida de Jesucristo) Barcelona. 1946, número 222:

“Una conclusión aparece evidente a quien resuma los resultados de las múltiples experiencias efectuadas desde Reimarus hasta hoy, y es que cuando se comienza a eliminar una parte de la figura del Jesús histórico tal como es presentada por los Evangelios, o se obtiene una figura históricamente absurda, que en breve es abandonada, o se termina por eliminarla del todo. Los rasgos del Jesús de los evangelios están tan conexos entre sí, que necesariamente se reclaman recíprocamente; de aquí que, o se dejan como son o se borran todos hasta el último.

Otra conclusión aparece evidentísima, en relación directa con la precedente, y consiste en el aceptar tal como es la figura de Jesús de los evangelios, o bien el eliminarla total o parcialmente, es una conclusión dictada ante todo por criterios filosóficos, no históricos. La línea divisoria que separa los dos campos, está formada por un criterio filosófico, es decir, por el creer o no en la “posibilidad” del hecho sobrenatural y del milagro físico”. (Pag.231-2)

Esto no es un criterio histórico y los documentos históricos hay que tratarlos históricamente.

* * *

Veamos lo que dice a este respecto el último documento de la **Comisión Bíblica de Roma** fechado el 18 de Noviembre de 1993.

Félix García López, Catedrático de Ciencias Bíblicas,

Decano de la Facultad de Teología de la Universidad Pontificia de Salamanca, nos da una primera información (VIDA NUEVA 20-XI-1993) sobre este Nuevo Documento de la Comisión Bíblica.

Que nos recuerda los 100 años de "Providentissimus Deus" de León XIII. Los 50 años de la "Divino Aflante Spiritu" de Pío XII, animando a buscar los estilos literarios en la Biblia. Y los 28 años de la "Constitutio Dogmatica Dei Verbum" del Concilio Vaticano II (18-XI-1965), sobre el mismo tema.

Y nos dice:

- 1.- Que la Palabra de la Biblia se halla enraizada en el tiempo y no son atemporales como las leyendas.
- Y 2.- Que ha sido compuesta por autores humanos y no por colectividades anónimas.

Y que con estas dos líneas coheridas la Biblia resulta una sinfonía de muchas voces... Por lo cual la interpretación de estos textos tiene que ser plural. Ya en 1943 Pío XII nos habló de los géneros literarios de la Biblia. No se interpretan lo mismo los textos de una historia, o los de una novela ficción, o de una novela histórica, o de una poesía... Hay que distinguir de cual de los géneros literarios se trata en cada caso.

"Ahora- dice el articulista que lo comenta- el Documento de la Comisión Bíblica se distingue por su apertura a los progresos recientes de las investigaciones lingüísticas, como el retórico, el narratológico y el estructuralista o a los nuevos modos de acercarse al texto bíblico, sociológico, antropológico, psicológico-psicoanalítico, liberacionista, feminista, etc."

"Ninguno puede suplantar al método histórico-crítico,

considerado indispensable, en la óptica del documento, para entender la dimensión histórica de la revelación divina. En esta misma perspectiva se rechazan las lecturas fundamentalistas o literalistas de la Biblia, propia de algunas sectas..."

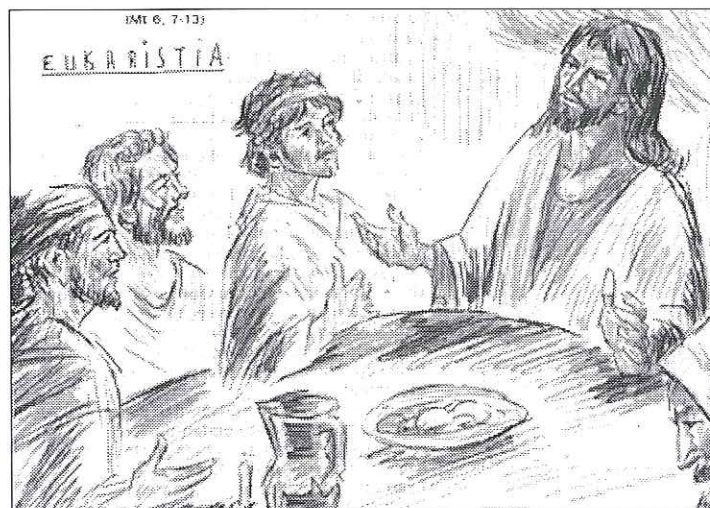
"La Iglesia utiliza todos los métodos y enfoques científicos que le permitan captar mejor el sentido de los textos bíblicos... La Iglesia quiere situarse en un horizonte espacioso y abierto, sin apartarse de su propia tradición, cuya primera preocupación es la fidelidad a la Revelación atestiguada por la Biblia".
Lo dice el articulista de VIDA NUEVA, que sigue:

Todo esto "ayudará a que la Palabra de Dios sea, cada vez más, alimento espiritual de los cristianos, su fuente de vida, de esperanza y de amor, en palabras del Vaticano II".

No quiero terminar estas líneas sin añadir unas palabras de uno de los más radicales racionalistas de los últimos tiempos, **Couchoud**, citado por Ricciotti (pág.232):

"Cuanto más pienso en ello, más me convengo de que el Jesús histórico no es plenamente aceptable sino por los creyentes y no es comprendido bien sino por ellos... Los creyentes poseen la clave de estos antiguos textos, los leen sin fatiga, penetran su verdadero sentido y podrán desear la explicación de un dato particular, pero sin hallar dificultades radicales. Para ellos no existe un enigma de Jesús..."

Recoge y ordena



ZERGATIK EZ ZUTEN LOIOLA'KO IÑIGO URKATU....

ARRINDA tar Anes

Azpeiti'ko errian dabil bertsolaria bertso-paperak kantari:

Gazteluko Beltran jauna,
emaztea aurdun lagata,
Andaluzia'ra doa armatan,
mairuak Granada'tik
botatzeko asmotan.

Azken-muturretik itxasora bota
bear dira guztiak
askatasuna izan dezan
Kristau-erriak.

Trankatan-trankatan Gaztela'tik zear
Loiola'ko gudariak aurrera doaz
Hispania osoa askatzera
zortzireun urteko gerrari azkena ematera.

Loiola'ko dorre ederrean
jaio berriaren negarra.
Eñeko nai zuen izena aitak baña
Eñeko gogor xamarra da-ta Iñigo biguñagoa.
Seme-alaben artean
amairugarrena, semea.

Amatxok bularrik ez da,
billa dezagun beste bat:

- Ene etxeoandrea,
Errasti jaun errementariak
il-berria du alabea;
alboan degu ama-titia.

Errementariaren etxean azpitik ura dijoa
mogituko ba'du auspoa.
Txinpartak eta zaratak
sutegiaren ondoan.

Iñigo daramate auzora
Errasti'ren emazteak artu du altzoan:

- Galdu det alabatxoa
ibazi det beste bat,
Jaun Beltran'en semea.
Granada erori da aizkenean,
zabalduda errietan zear

Gaztela'tik Euskalerrira.
Poztu da Erri-kristaua benetan,
pake-kimua errailetan...

Festak prestatu bear dira,
diote danak ao-batez;
ez Loiola'n, ordea,
Jaun Beltran etorri artean...

Boabil, Granaka'ko erregeak negarra dario:
- Negar egizu emakume antzera
gizonki burrukan egiteko adorea
izan ez dezun orrek!
Lotsakizunez amak diotza
negarrez odoletan biotza.

Urtea pasa da luze Loiola'ko gazteluan
bertara iristerako Jaun Beltran.
Zeruak eta lurak astindu dituzte
Granada'koa ospatzeko eta semearen jaiotza:

- Milla oillo eskaratzean,
dio bersolariak plazan,
eta amaika zezen korritu
erriko enparantzean...

Erri osoa bildu da Loiola'ko zabalgunean,
guztientzako salda ta guztientzako egaztia,
guztientzako dantza ta ttuntun txistularia.
Aztu eziñeko festa Oñaztarren aldean.

Iñigo umezurtz zazpi urte betetzean;
amaren ordez, koñata; baña
koñata ez da sekulan
ama izango.
Egun artako zauria
ez da Iñigo'ren biotzean
bein ere sendatuko.

Eskerrak errementariñenean
baduela ama-titia.
Sukalde artan kelar artean jandako
etengabeko gaztaiñ erreak...!

Iñigo'ri aurrera doazkio urteak
badu ille-matasatxo sudurpean,
Gaztela'tik Loiola'ra eldu danean eskea:

- Beltran, bidaldu eidazu semea.

Ala dio Velasco jaunak eta bere emazteak,
Iñigo'ren amaren senitarte.

Valladolid'en Fernando Erreagea gelditu da alargun;
Frantzia'n billatu du beste bat bide-lagun.
Foix gaztekuko alabea, Erregin berria Kortean.
Maite ditu jan-edanak, baita ere benetan
Jaun Velasco'ren emaztea.

Oneri asker Iñigo'k iriki ditu Korteko atreak
eta berari esker ezagutu du Erregin berria.
Carlos Lenengoa agertzean, ordea,
gauzak okertu dira Velasco'ren etxean.
Iñigo erori da langabezia.

Bi zaldi eta bosteun dukat emanaz
Naparroa'ko Erregearen Ordezkari dan
Najera'ko Dukearengana bialdu du izekok
bere Loiola'ko illoba txikia.

Burruka sortu da bat-batean
Naparroa'ko lurraldean:
Labrit erne bere eskubideak zaintzen
Iruña'ra dator
eta berarekin Foix'eko gudari-taldeak
Iruña menperatzera...
Iñigo'k aurpegi eman dio gogor
Kañoi-bola batek
zangoa apurtu dion arte,
eta orduan, gertaera miragarria:
arri-esitik zintzilik urkatu bearko zutena,
eskuetan kontuz artu eta Loiola'ko etxera:

- Ez ninduen naparrak eraman, ez orixe,
prantsezak izan ziran, Foix'ko aietxek.

Loiola'koa Foix'en
aspaldiko ezaguna bait zen.

Ainbat urte pasata gero
Loiola'ko etxean berriro.
Egunak luze, gauak luzeago,
neke-oñazeak eten-gabeko.

Bare-unea eldu danean eta bere onera etorri:

- Ekarri eiazute Amadis
edo Esplandian...
- Iñigo, emen ez degu eleberririk
Santuen bizitzak baizik.
- Besterik ezean, ekarri...

Burruka sortu zaio biotzean
eta egon-eziña buruan...

Etxea laga ta or dijoa errietan zear
pobrezia eta penitentzia...

Ibilli zan ibilli mundu zabalean
maitasuna aldarrikatzen goizetik gabera;
aita Beltran'ek mairuekin ibillitako jokabidea
Protestanteekin bere semeak...

Il zan aizkenean
Erroma'ren biotzean
bakar-bakarrik bakardadean
Jaingo maitearen ardurapean...

Historigilleak dabilta larri
Iñigo'ren jaiot-eguna asmatu eziñik.
Ez zekiten ziur irurogeita iru
ala irurogeita bost zuenik.
Iñigo'ren kontuekin
ez zetozen batera
erriko paperak.

Jo zuten Loiola'ra alkarrekin eta an
errementariaren etxean
ziraun bizirik oraindik
larogeta sei urte betetako Iñigo'ren ama-titia.

- Jakingo ote du onek Iñigoren jaiot-egunaren berri?
- Nolan ez ba, jaunak, nere alabaren eriotza
azpimarratzen bait du Iñigo'ren jaiotzak?
Nere lenengo frutua eriotzak eraman ziran
Gazteluan aizkenekoa agertu zanean.
Irurogeita batean jaio bat eta obiratu bestia
orregaitikan nintzan ni aren ama-titia.

Errementariaren emazteak
baretu zitun historigilleak:

- Granada erori aurretik jaio zan
eta ez, ondorenean.

Beltran jauna Granada'tik etorri ondoren
egin ziran ospakizunak Loiola'n.
Ospakizun oiek zeuzkan Iñigo'k buruan
etxean entzundakoak
bere jaio-eguna ospa zutenean.

Zazpi urte betetzean
joan zitzaion amatxo zerura
eta arrekin batera
bere jaiot-eguna...

Orra nundik sortu zitzaiokean
Iñigo'ri
bere jaiotzari
buruzko naastea.

Negua 95

GABON-APARIA

ARRINDA'tar Anes



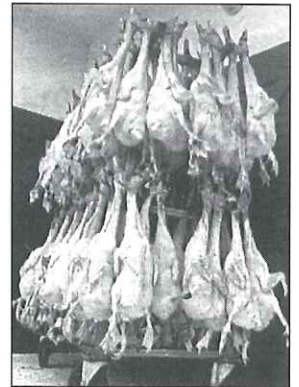
Marikutz, etxeko seme-alaben artean zaarrena, maldan gora dator basarri-runtz, pardeltxo bat eskuetan dauelarik, Bai, ba, Donostia'n neskane urte osoan eta Gabon aparirako dator aurrez. Etxeko-andreak makallau bat eskeiñi dio, etxerako opari, eta pozik dakar biotza. Etzi da Gabon eta gau orretako aparian ez da ifortxo falta-ko etxekorik sukalde baztarreran...

Gaon eguna eldu da. Txoko batean amama eta bere illobatxo Aitor:

- Amama, itxaur onek zertarako dira?
- Intxaur-saltza egiteko: baña, txotxo, zeuk jaten ba'dozuz ez dogu izango intxaur-saltza egiterik. Azal-artean gelditzen diran apurrak jan eta erdiko mamiak gorde.
- Amama, pillu bat aukeratu doguz eta orain zer?
- Botella bategaz zapaldu eta birrinduko doguz.
- Eta, gero?
- Gero uretan egosi, olio bota eta iriñakin naastu.
- Eta gero?
- Ba, gero makallau-izpi batzuek eta gozokia ugari.
- Gozua egongo da, amama...

- Bai, ume, gure artean Gabon-gabarik ez da intxaur-saltzarik gabe.

Aita eta Mikel basoan dabil-tza, iri-parea lagun, joan dan neguan botatako aritz-enborraren billa.



- Gerritik lotu, Mikel, lodi aldetik, kateak iges egin ez dezan.

- Aita, ez aldegu aundiegia?

- Begir, mutil, urte osoan iraun bearko du Olentzaro-mokor onek, etxeko arazoak bide onetik joango ba'dira.

- Baña, zertarako ipintzen dogu sutan onelako mukur aundia?

- Eguzkiari laguntzeko. Berantza ibilli da orain arte eta galduko ez ba'da, lagundu egin bear.

- Nola, ordea?

- Su aundiak egiñez. Sua eta eguzkia senitartekoak dira eta suak ematen dio indarra eguzkiari. Entzun, Mikel, Eguna, Eguzkia eta Egurra guztiak datoz sus-trai berdiñetik.

- Aita, zuk asko dakizu, e?

- Nere aitaren aotik ikasi nituen zuri erakusteko, zeuk ere egunen batean zure aurrari erakusteko... Guretzako beti eskolarik onena geure etxe-baserrria izan da...



Amama itxaur-saltza prestatzen ari dan bitartean, ama eta Ixabel, etxeko neskatorik zaarrena, Gabon-gabeko apariakin diarte buru-belarri. Aza-olio legun-legunak asierako, makallaua saltzan ondorengo, intxaur-saltza borobiltzeko eta gaztaña erreak amaitzeko.

- Iñixio, amak mutikoari, danboliña sutara inguratu.
- Lakari bat naikoa izango degu, amatxo?
- Imillaun bat naikoa da, aurretik jaki asko degu-ta.
- Ama, diotza Ixabel'ek, egia al da Olentzaro tximiñitik beera jeisten dala gaurko gauetz?
- Suari arretaz begiratzen ez ba'diogu, bai. Itai eskuan duela egertuko litzake, asarre bizian.
- Au bildurra, amatxo...
- Ez izan bildurrik, Ixabel, gaur ez diñagu orrelako arriskurik etxe onetan; mokor galantza ekarri diñe aitak eta Mikel'ek basotik. Urte giztirako suak seguru dizkiñagu aurtan. Aza-ostoak kontuz garbitu, tolestee-tan bada edo mozorrorik gorde ez dediñ.



Aparia gertu dago. Amamak Errosario santua amaitu du. Aitak mai-burua artzen du; bere eskubitan Mari-kutz, zaarrena; ondoren Mikel, Ixabel eta besteak. Aitor, txikiena, ama eta amamaren artean.

- Aitaren, Semearen eta Espiritu Santuaren izenean.

Ori esanaz batera, aitak ogiari gurutze bat egiten dio aistoakin eta muturrari zatitxo bat ebagi dio. Musu eman eta mai-gañeko zamaupen gorde du.

- Ogitxo au ez da urte osoan lizunduko eta amorrugaitzaren kontrakoa da; alaxe dira, baita ere, amamak gaur baratzen erein dituen baratzuri-atalak, baldin San Juan egunean jasotzen ba'dira.

- Aita, -dio Mikel'ek- biar goizean kortako abereak Olentzaro mokorraren gaiñetik pasa-aziko dituguz?

- Bai. Orrela gaitz guztiak aldentzen dira gure ikullutik; baita etxe osotik ere.

Maieko jakien lurruñak urdaillak erne arazi ditu eta ekin diote guztiok batera, mauka, mauka... Itzik eta barbarik egiteko astirik ez du iñortxok artzen. Atan ari dirala, atariko atea jo dute.

- Iriki, mutil. Aitak Mikel'eri.

Sukaldeko argira, gazte bat agertu da kantari:

*Emen eldu gerade
berri on batekin
gure embajadero
Olentzerorekin.
Olentzero joan zaigu
mendira lanera
intentziuarekin
ikatz egitera.
Adu duenian
Jesus jaio dala
laisterka etorri da
berri ematera...*

Negua 95



eztarria sagardoakin leguntzera. Eman dizkiete lukai-ka, odoloste eta txerrikiak. Ondoren badoaz mendian beera, farolak eskuetan, beste basarri batera.

Marikutz'ek aitari:

- Olentzaro eguzkiaren laguntzaille ba'da, nolatan egin da Jesus'en albistari?

- Gure aitonak esaten zigun nola, Aralar'ko zelaigune batean jentillek dantzan ari zirala, laiño ikusgarria agertu zan sorkaldetik.

- Zer da sorkaldea? Dio Ixabel'ek

- Eguzkia egunsentian agertzen dan aldea. Eta, eguzkiak aña argi

ematen zuen laiñoak. Ikaratu ziran jentillek eta txabola batean

zeukaten jentil zaar jakintsua atera eta laiñoaren aurrean ipiñi

omen zuten; baiña, betazalak eroriak zituelako, ez omen zuan zer

ikusten. Iriki zizikiotenean, garraxika asi omen zan:

- Kixmie jaio da eta gure askazia galdu da betirako, nota nazazue mendian beera.

Bota zuten amiltegian eta eurok sartalderuntz igesi joan ziran eta arripilla aundi batean sartu omen ziran eta an omen dute euren azken illobia. Jentil-arri esaten diogu arripilla arreri.

- Trikuarria ere esaten zaio. Mikel'ek aitari.

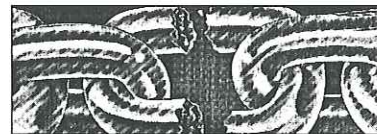
- Baiña, ez omen ziran guztiak lurperatu. Bat gelditu

zan bizirik. Ibarrera jetxi eta Jesus'en berri ematen asi omen zan erririk-erri. Uraxe omen da Olantzaro, euskaldunen lenengo mixiolaria. Erririk-erri eta aterik-ate ez da oraindik bere lanean gelditu.



- Eta, zergaitik -dio Mikel'ek- esaten dute Olantzaro tri-pazai eta mozkor aundi bat dala?

- Ori beste arazo bat da, Mikel. Euskera geiegi ez zekien bertsolari baten errua da ori. Olantzaro-mokorra eta Olantzaro- moskorra, (biak dira berdin) Olantzaro mozkor-ardozale batekin trukatu zuten. Eta, ortik edo sortu dira makiñatxo bat era orretako kantak. Asieran ez zan Olantzaro orrelakoa; gerorakoak dira oiek.



Gaztañak mairatu diranean asi da Marikutz kantari:

**Ator, ator, mutil etxera
gaztaña zimelak jatera,
Gabon gaba ospatutzeko
aitaren ta amaren ondoan...**

Orduan aurrera doaz ustekabeen eta Mezatarako ordua eldu da. Aita, Martikutz, Mikel eta Ixabel maitik jeiki eta amantarrakin batera abarkak jantzi dituzte. Baita kapusaiak ere soñekoen gañetik. Ganbaratik lasto-zuziak jetzi, eta bat piztu ondoren, irten dute elizarako bidera. Sakonetik goruntz kanpai-otsak dilin dalan:

**Ogeita laugarrena/ negu abenduan
deso genduan/ iritxi genduan.
Gabeko amabiak/ jo duten orduan
gure Salbadoria/ jaio da munduan.**

EUSKALDUNEN AZTARNAK

ARRINDA'TAR Anes

(1)

CRO-MAGNON LEIZEKO GIZONA

- Nun dago leize famatu ori?

- Dordoña deritzan ibaiaren arri-karaizko ertz batean. An dago kobea Akitania'ren alboan, Burdeos parean. Ar-zuloa 1868'garren urtean agertu zan, burni-bide bat urratzen ari zirala eta an topa zituzten giza-kien bost gorpuzkiak. Oiekin batera, baita arrizko lanabesak, animalien ezurrak eta txirlekin egifiko txintxilarioak.

- Eta, zer ziran gizaki onek?

- Gizon eta emakume ederak, 1'80 metroko luzerokoak, kaska-ezur aundiakin eta bere aurreko Neanderthal gizonaren antzik gabekoak. Oietxek dira Homo Sapiens Fossilis izeneko Giza Jakintsua, Cromagnon'eko Gizakia, Europa'ren sartaldean agertua.

- Noizkoak dira?

- Leizeak 30.000 urte ditu eta bertan bizi ziranak ere bai. Izan liteke, onera beste tokiren batik etorriak izatea: Afrika edo Asia'tik. Baña, bere egin-tza jakintsu eta miragarriak emen egin ditu gure artean, Europa'ren sartaldean, Dordoña'tik asi, Pirenee medietara jetxi, zearka guregana etorri Naparro, Gipuzko eta Bizkai'ra eta andik aurrera Cantabria eta Asturias'eraiño.

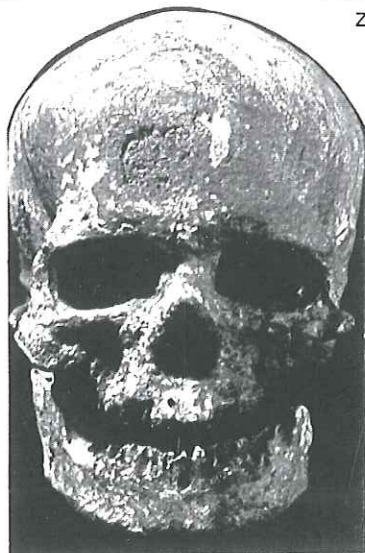
- Zer agerpen izan dira orrek?

- Mundu onetako Gizaki benetako Jakintxua, Cro-Magnon'ekoa izan da arazo guztietan; baña, bere leizeetako agerpen zoragarriak orain 15.000 urte argitu zuten geure ortzi guztia tximisten antezera edo susko-erruberen antzera. Aurretik egin zituen,

Auriñac eta Solutré garaian, ekintza batzuek; argi-estanda, ordea, Madalen'garaikoa da.

- Kobeetako marrazkiak al dira?

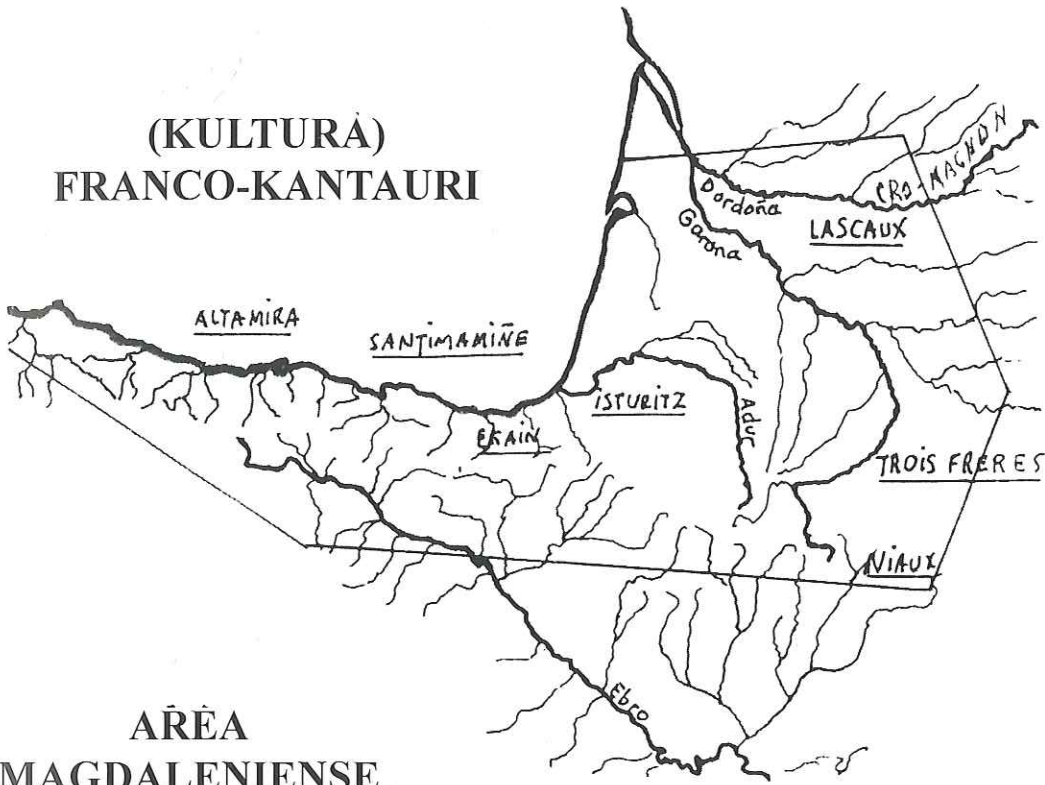
- Marrazki, margo, xixilikatu... Eun koba-zulo dauzkagu ederrez jantziak; Franko-kantauri Kultura deritza eta Kultura orren ardatzean gaude gu kokaturik. Emen gaude gu, bizirik oraindak, Kultura onen erdi-erdian. Ar-zulo oien ormaetan, an daude milla eredu kasta guziko animalienak: illedun mamut eta rinozeronte, zezen, bizonte eta zaldi, reno, orein, basautz, basurde, artz, leoi, otso, azari, basakatu eta abarrenak. Txori zaillak eta arraiñak ere bai. Aibeste ederrez, Historia-aurreko gau illuna argitzen zaigu era zoragarri batean. Kultura orren ondoren, berriro gau beltza, tximisten orde, ipurtargiz argitua...



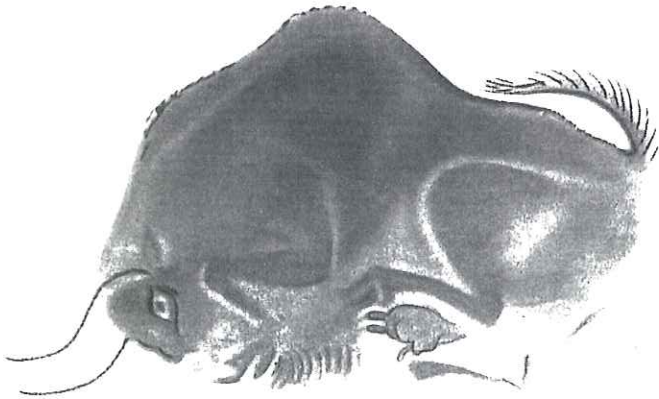
CRO-MAGNON

Negua 95

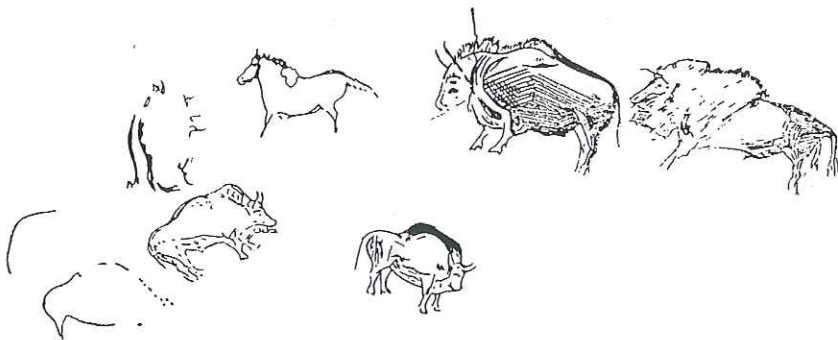
(KULTURA)
FRANCO-KANTAURI



ÀRÈA
MAGDALENIENSE



ALTAMIRA



SANTIMAMIÑE

CRO-MAGNON ETA EUSKALDUNAK

- Aizu, nungoak gera euskaldunak?

- Galdera orreri erantzuteko irrika izan dute beti jakintsuek, aurreko gizaldian batez ere. Batzuek esaten zuten, izkeratik, Asia'tik etorriak giñela; besteak, berriz, Afrika'tik zioten; baña, iñork ez zion arrastorik ateratzen arazo oneri. Izan ere, orduan, euskera besterik ez zuten itsu-aurreko bidean egiteko...

Gaur beste bide asko daude eta bide oietatik zebillen D.Joxe Miel Barandiaran'go, susmo au artu zue-nean; Euskaldunak Cro-Magnon ar- zulotik datoz. Susmoa zan eta susmo bezela gelditu zan. Baña, ondoren 1974'garren inguruan, Jean-Bernard Paris'eko Ikastola Nagusikoak, eta Jacques Ruffié Toulouse'koak, susmo ori ziurtu zuten gaurko euskaldunen odol eta kulturatik. Ziurtasun berbera atera dute Ameriketako Unibersidadean, gure "geneak" direla bide.

- Orduan, ori ala ba'da, lenagoko galdera aldatu egin bearko da.

- Bai, Orain ez dago 'euskaldunak nundik etorri dira' galdetzerik; galdera aurrerago bota bear da 'Cro-Magnon'eko gizakia nundik etorri dan' galdetuz. Gu, euskaldunok, jakintsuek diotenez, emengoak gera, Pirenee mendikoak, Europa'ren sartaldekoak eta gure artean sortuz ziran koba zuloetako margo eta marrazki miragarriak.

- Santimamiñe ere talde orretakoa al da?

- Bai Santimamiñe, bai Altxerri eta Ekain, bai Isturitz... Bai aldameneko Altamira, Pirenee mendietako

Niaux eta Trois Freres, goragoko Lascaux eta Ruffinac, eta abar... Arte eder ori agertzen diran leizeetako ardatzean dago gaurko Euskal-erria. Cro-Magnon'eko askazia, etnia, guregan dirau oraindiño. Emen, aitzuloetan, agertzen dan ederti ori berezkoa da, gauzak berez diranen antzeko agertzen duen artea... Sei milla urte beranduago, ego-aldeetik etorria, bada Españian beste marrazkiak egokitzeko era bat ere, Capsiense deritzana, gauzen ertza bakarrik nakartzen dituena eta berez diran bezela agertzeke... Erri desberdiñak, arte desberdiña...

- Eta, zertarako egin zituzten marrazki onek?

- Ez dira ederti-agerpen utsak; bazuten beuren zergaiti berezia ere. Ederti lanak bakarrik izan ba'lira, ez lirazke toki illunetan eta gaitzetan egiñak izango, leizearen atakan baizik, argia dagoen tokian, guztien begibistan... Baña, illunpeetan daude. Araño, aztia bakarrik elduko zan, irudien aurrean bere eize-aztikeriak egitera...

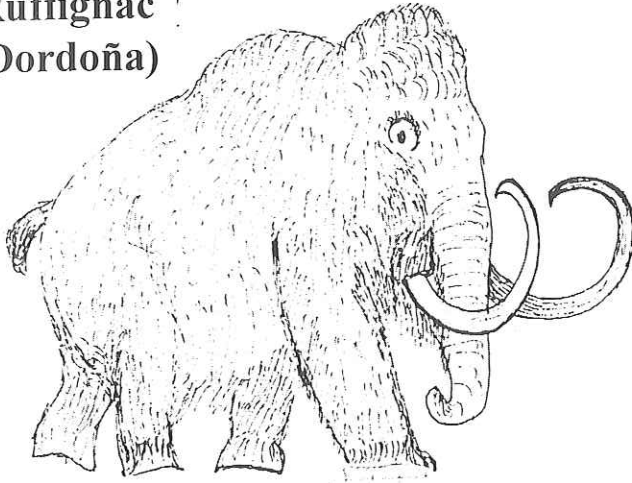
- Zergaitik egiten zion aztikeria animalien irudiari?

- Aztikeria, majia, gauza baten irudiari egiten zaio, usten bait dute gauza baten eta bere irudiaren artean, badala bien artean, adurra deritzan indarra, eta indar ori, adur ori esnarazi bear da aztikerien bitartez, bai kiñuz eta bai itzez... Ori lortzeko aalmena duena, orixe da aztia eta aztiak egin bear ditu, eizera irten aurretik, leizeko illunpeetan dauden irudiei bere aztikeriak... Aztikerien bitartez irudia iltzen ba'du, orduan errez ilko dute irudi orren animalia egiazkoa. Orregaitik dituzte animalia arrek, biotz gañean, azkonak edo zuloak, animalia akabatzeke eran.

- Baña, ori zozokeri bat da.

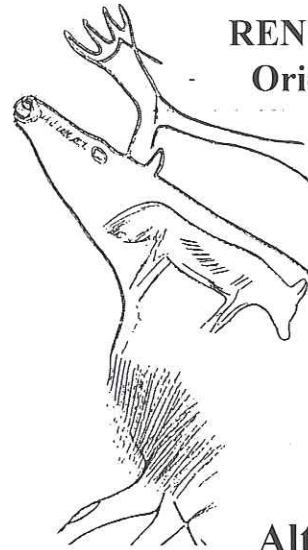
Negua 95

**Ruffignac
(Dordoña)**

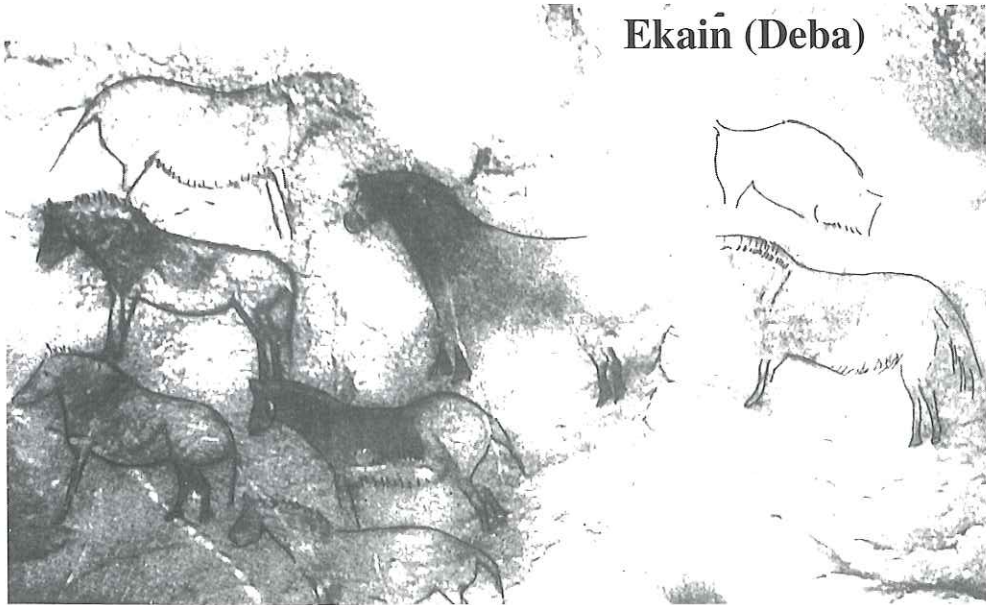


MAMUT ILLEDUNA

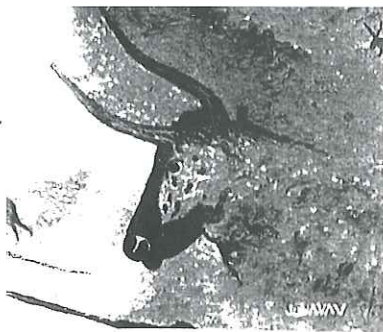
**RENUA
Orio)**



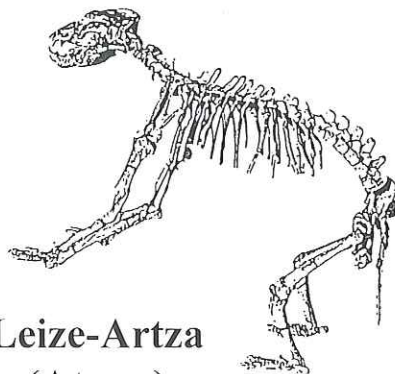
Altzerri



Ekain (Deba)



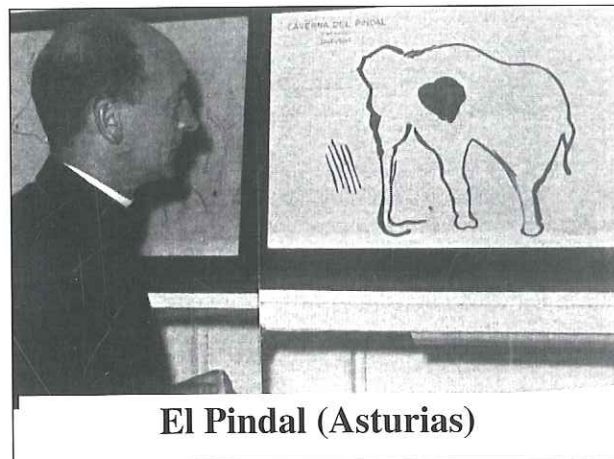
Laxcaux (Dordoña)



**Leize-Artza
(Ataun)**

- Guretzako bai, orrelako sinismenik ez degulako; eurok, ordea, aztikeriak egin ondoren, sinismen beroz joaten ziran animaliak arrapatzera, moral aundiagaz eta animalia iltzeko segurantzi aundiagaz. Barneko sinismen-indar orrek, gorputzari bere indarrak bizkortzen dizkio. Aztikeria ez zan zozokeri uts bat. Animalia

emeeri ez ziten azkonik sartzen, ez bait zuten emerik iltzen, zaindu baizik. Emeak zaindu, arrak il; oraintxen bertan ere oreiñetan ba'zoaz, arrak iltzea zillegi izanen dezu; baña, emerik ez. Irudi oien zergaitia argitze-ko, sexokeria asmatu dute berritik; asmakizunak, ordea, ez du arrazoi-bide zeatzik.



El Pindal (Asturias)

EUSKALDUNEN ODOLA ETA GENEAK

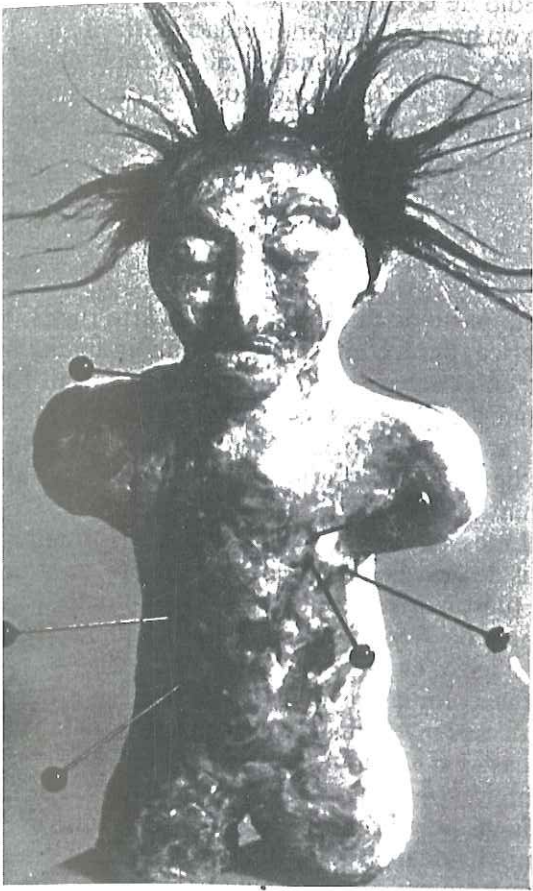
- Gaur eguneko euskaldunen odoletik, nola ateratzen dute, gure antxiñatasuna?

- Iru odol mota daude gizakien artean: O, A eta B. O odola, odol utsa da; garbia, A eta B'rik ez duna. A eta B gizakien odolean sartu diran bi zerki dira, bi elemento dira. A zerki Europa'ko Ipar-aldekoa da; B, berriz, Ekialdekoa; Orientekoa. Bi zerki onek, A eta B, odola kutsatzen dute; beraz, garbia O bakarrik da. Euskaldunen artea, erdiak baño gehiago, odol garbia dute, O eta %45, A; B eta A+B, %5. Ortik zer ateratzen dan? Ba, auxe: B Ekialdekoa ba'da, eta euskaldunek B'rik ez izan, orduan, ez da Ekialdetik etorri; bestela B kutsadurakin etorriko zan. A zerki badegu naikoa; ia erdia; baña, Europa'ko odolik garbiena Pirenee mendiko sartaldean dago, Euskalerrriaren biotzean. A zerkiaren kutsadura Europa'ko Ipar-aldetik etorri zaigu, angoa bait da.

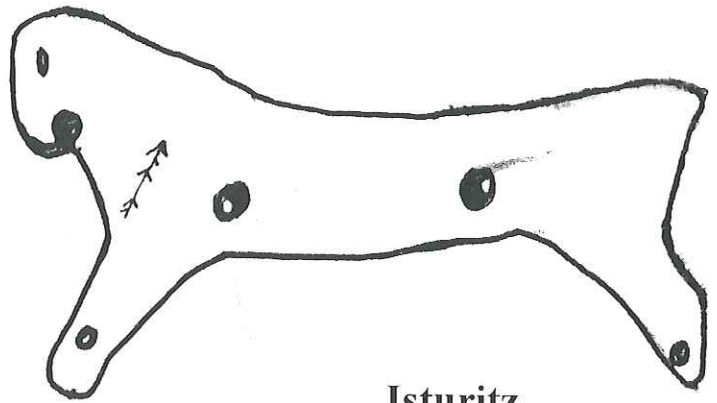
- Baña, nola etorri da A kutsadura ori?

- Ez digu iñork arazo ori argitzen; baña, Europa'ren Ipar-aldekoa ba'da, andik etorri bear. Nola etorri dan gurera iño? Indoeuropeak, Europa'ko ipar eta erdi-aldean sortutakoak omen dira eta andik egoaldera zabaldu, eguzki billa. Gurera etorri ziran eta Naparro eta Araba'ko lurraldeetan kokatu, goiko gallurrak eurentzako arturik: castro, castillo, castillar, castillete, gaztelu... berba onek ei dira euren egoitzen izenak. Araba eta Naparroa'n milla urte baiño geiago iraun zuan euren egoerak; Gipuzko eta Bizkaia'n ez ainbeste; lareun urte gutxi gora-beera. Uste genduan ez zirala bi errialde auetan egon; baña, gure ustea ustela gertatu da: or daude Intxur eta Mairuleza aspalditik ezagunak: eta oien ondoren agertu dira beste castro edo gaztelu geiago: Bizkaia'n Gastiburu, Luno, Berreaga... Gipuzkoa'n Buruntza, Murugain, Muru... Geure mendi-gañetan bizi izan ziran lareun urtez.

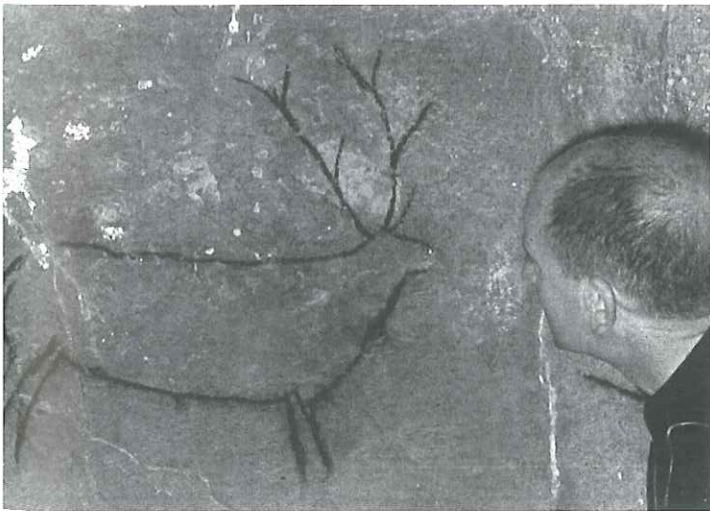
Erromatarrek guregana eldu ziranean, ordea, guzti onek desagertu egin ziran eta iñork ez daki zelan. Euskaldun odolean agertzen dan Ipar-aldeko A zerki orrek artean urtu zirala aitzera ematen digu. Nundik, bestela?



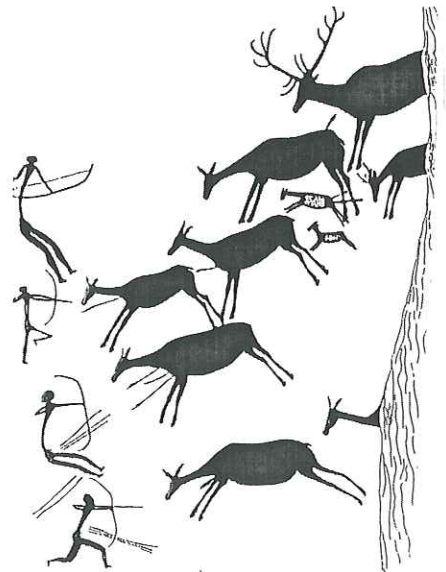
MAGIA



Isturitz



Los Corrales (Cantabria)



**Estilo
CAPSIENSE
(Castellón)**

- Eta, zer da zorioneko Rh ori?

- Oraintsu, 1944'an, beste kutsadura berri bat topa dute gizakien odolean eta orixe da Rh. Izen ori Macacus Rhesus tximiñotik artua da, Rh-esus orretatik. Tximiñoak du Rh ori eta gizaki geienak ere bai. Orretan ere euskaldunen odolak leku berezia du Europa'ko odol guztien artean. Rh gutxien Europa'ko Pirenee mendiaren mutur onetan dago. Ortik gora edo beera ugaritzen dijoa Ekialderuntz.

Asia'n geienak, guztiak ez ba'dira, Rh dute; Afrika'n ere orren antzera. Ez gera, ba, ez Afrika'tik ez Asia'tik etorri; andik kutsatuta etorri izango giñan da. Emen bertan sortuak gera.

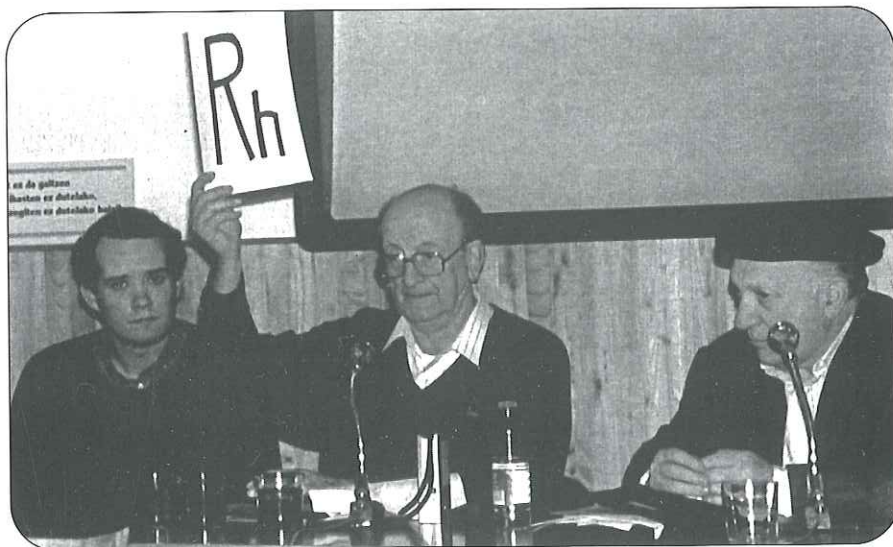
- Geneeri buruz zer diozu?

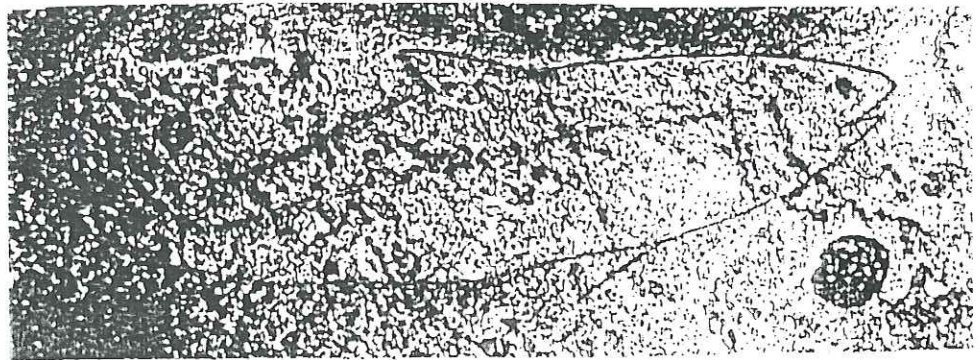
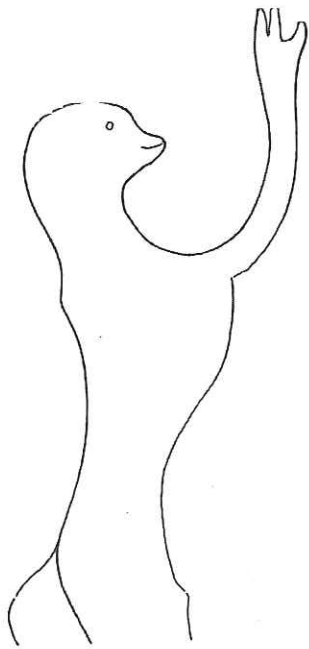
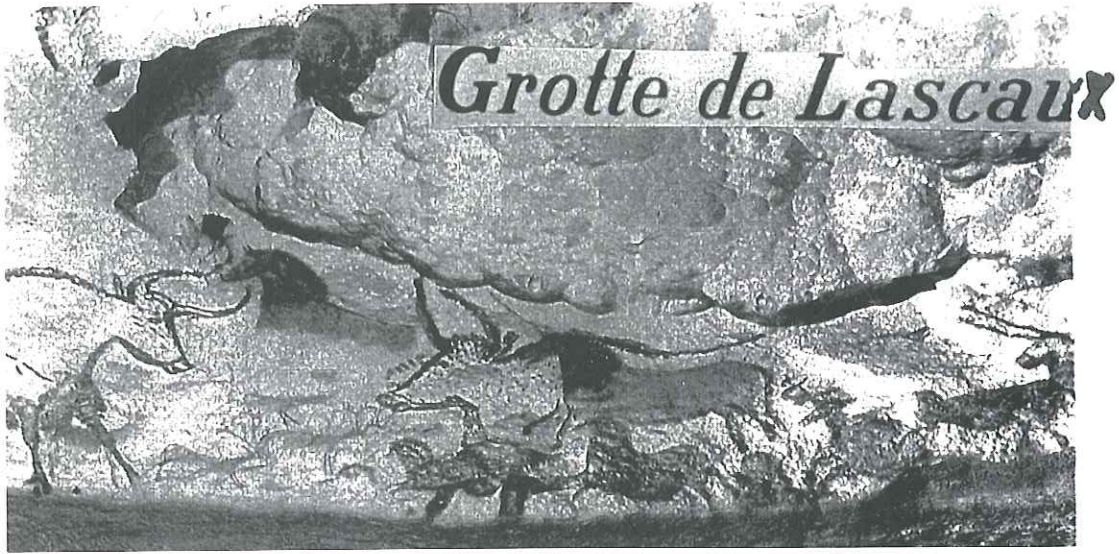
- Luigi Cavalli Sforza, italiatar genovatarra, genetikako irakasle da Laterri Batuetako Ikastola Nagusi batean, eta onexek esaten duena auxe da: Euskaldunen geneetatik ateratzen dan ondorenak dionez, eurak dira Europa'ko erririk zaarrena. Ez daukagu Histori-aurrera joan bearrik geure asaben aztarnak topatzeko; gaurko euskaldunen gorputzetan diraute aztarna onek eta eurak dira gaur eguneko jakintsuen azter-gai... "Orain 30.000 urte, euskaldun guztiek zeu-

den Rh kutsaduratik aske eta libre; orain, guzti oiek %30'era jetxi ba'dira ere... Baña, euren inguruko erriak %15'an daude". Odola eta geneak batera datoz.

- Baña, gene onek zer dira?

- Gorputzeko bizirik diraun zatirik txikenari zelula, son-kizkin edo bizi-alea deritzen zaio. Zelula onek badu beste kizkin edo nukleo bat ere eta beronen barruan, zurubi baten antzeko diran kromosomak daude, eta zurubi orren mailletan, geneak. Kromosoma edo gun-aril bakoitzeko 50.000 gene. Gene bakoitzak, mezu bereizi baten bidez (mensaje codificado), proteina bat sortzeko apaindura edo ordenamentua du. Gure gorputzak izugarrizko lantegi baten antza du, eta geneek zuzentzen dute miragarritzko naaste eta zailtasun guztien kopurua. Gene oietan daude (Sforza jaunak dionez) munduko giza-talde bakoitzaren historia. Eta, berez, ez dira sekulan aldatzen. Don Joxe Miel'ek susmoa artu eta bere ondorengo jakintsuek susmo ori egiztatu: Euskalduna Cro-Magnon'eko giza-kiairen ondorena da.





Ekain. Izokia

Giza Irudirik ez:
MAGIA'n

TERRANOBA'RA BALEETAN

ARRINDA'TAR Anes

Euskalerrri'ko kaiak bale-ontziz beteta daude. Sekulako joan-etorriak baztar guztietan. Zer dan? Saatsa loratu dala eta udaberria ate-joka dagoela. Ez dakizu orrek zer esan nai daben? Bale-arrantzarako ordua jo dabela.

Bermio'n San Pedro itas-ontziak bere gertuera amaituten.

Kapitanak kareletik legorreko maiordomuari:

- Asi barrillok sartzen barrura. Zelakoak dira?
- Berreun ur gezaz eta beste berreun sagardoz, berrogeita amar txakoliñez eta amar pattarrez.
- Jatekoak?
- Ogei txerri-koipez eta urdaiez, larogei baba eta indiarrez, zeziñetik beste amar... Sagarrak, mizperak, intxaurrak eta gaztañak beste amarretan.

Kapitanak pillotuari (onek barruan medikutza egiten dau):

- Zer sendagai daramazuz?
- Argizari-olioa poto aundi bat; migura sailla eta asunak odola-meetzeko; axari-buztana ixuriarentzako. Lau izara zaurientzat lokarriak egiteko; ardo-olioa kolpeentzako. Zauriak erretoko pattarra erabilliko dogu.

Kapitanak kontraixuari:

- Txalupa bakoitzean?
- Iru arpoi, odola ustutzeko iru sangradera, bost soka-estatxak, txalupa bakoitzeko bana eta barruan beste bost.
- Eta, Labrador'eko ferirako, zer?
- Bost barril aizkoraz beteta eta beste bost aistoz; guztiak galtzairuzkoak.

Gurdi bat dakarre ezpata eta lantzaz gañezka; gañean, berrogei arkabuz, 18 kañoientzako polbora eta burni-bolak; izan ere, "corsoa" dabil itsasoan, laterrien baimenekin dabiltzanak; batek zortzi illabete arrantzan egiteko! Okelea faltako danean, makallaua arrapatu bear, ala bale-aragia jan. Arraiñentzako apa-

rejuak beti izaten doguz barruan. Argi egiteko argizaria eramaten dogu asieran; gero, bale-koipea bezelakorik ez dago. Barrilleruak milla barril prestatu dauz San Pedro ontzirako. Asko doaz beteta; baña, ustu alaz, koipez osatuko dira.

Iru mastako ontzi ederra da. Bi lenengo mastak iru oial dabez bakoitzak, laukiak; atzekoa oial luzanga bat. Karabela da. Galeoia aztunago eta indartsuagoa; baña, euskal arrantzaleak maiteago dua arifagoa dan karabela. Errespetoko oialak ere bear dira; ausi be egiten dira-ta. Berdin txikotak eta aingurak: biñaka. Arotzak bere lanak, istupatzea eta pikia ematea, egiñak dauz; baña, andik onuntz irtetetakoan, berriro egingo dau lan ori eta orregatik dakarz istupa eta pikia...

Eguna eldu da. Martxoaren amabosta, aste bat udaberrirako. Ille bete bearko dabe Bermio'tik Labrador'era eta ordurako izotza urtuten doa. Argiña falta zan eta or nun datorren presaka kare, ladrillu, tella ... Bai, ba; labeak eraiki bear koipea urtutzeko; txabolak jaso legorrekoentzat eta koipe-barrillak gordetzeko ... Juan Paixku beti azken. Begirakun zorrotza bota deutso kapitanak.

- Askatu txikotak eta txalupak uretara.

Bost txalupa, eta sei gizon bakoitzeko arraunian, San Pedro itxas-ontzia kaitik atarateko. Zabaldu dituz bere ego zuriak, bost txalupak aurretik artun eta, atoian, kanpora daramate. An gelditu da tente eta zuri, txalupak jasota, aizearen zai. Kapitan au abilla da edozein aize aprobetxatze; baña, zorionekoak, gaur aizea popatik dabil.

Udaberria 96

Barruko txo pozik dago: - amalau urte mando bete dodaz eta Ternua'ra narama nere aita kapitanak. Neu be egunen batean kapitan izango naz.

An gelditu zako ama itxas-ertzean begiak malkoz: - Agur, semetxo, izotzetatik zeure burua gorde. Jantzi oñetan artilezko galtzerdi zuriak eta euritarako zirazko kapusaia.

Senarra aldentzearekin oituta dago; baña, orain bere lenengo semetxo ederraren berri zortzi illabetee-tan ez jakieak, larritzen dio biotza. - Bera pozarren dabil; aitarekin joateak arrotzen dio burua eta ez dau ezeren kezkarik; baña, neuk neurea daukat korapilla-turik eta biotza zulaturik. Noiz ikusiko ete dabe neure begiok ontzi eder ori bueltan etorten!

Ekin deutso aizeak popatik eta tximistak artuta galdu da itxaso urdiñean ontzi zuria.

- Agur, agur, agur!

Bidean Pedrotxo zorutzen, noiz elduko Labrador'eko ondartzara... Atlantik-itxaso batetik bes-tera egin dabe epe bakar batean. Cansó'ra eldu dira, San Lorenzo kolko zabalaren ateetara; emen, Ama Birjiña'ri eskerrak ematea da. Erri euskaldun guzietako ontziak alkartu dira. Anak luzatzeko, egun bateko atsedena; emendik ondartza guztietara zabalduko dira: Ternua, Kanada, Labrador ... Guztiak dagoz irrikatzen bale arrantza noiz asiko. Mugara eldu orduko, ikusi dabez bidean; asiera emateko, ordea, lenengo lana ondartza bat billatzea da. Bertan, piñu-enbor luze bate-an, San Pedro ontziaren ikurra imiñiko dabe. Ez da beste iñor ondartza orretan sartungo. Kapitanak: -Joan dan urteko ondartza ez zan txarra eta an agertuko gara ikusten.

Aske zegoen oraindik. Legorrekoek txabolak eta labeak jaso; beste guztiek itxasorako prestatu. Inguru artako indioek ontzia eta legorreko lanak ikustean, emen datoz ondartzara. Udaberriak berez dakar poza eta alaitasuna, batez be, onelako elur-tokietan; baña, udaberri oneri euskaldunek ematen deutse berezita-sun bat, gauza pozgarri asko ekartzen dabezelako indioekin egiten daben feri onetara. Negu guziko kas-tor-larruakin datoz indioek; euskaldunek, berriz, gal-tzairuzko aizkora eta aisto zoragarriak. Auenak arriz-

koak dira. Gañera, sagardo-barrillak eta arto zati gozo-ak. Indioek zorutzen daude eta euskaldunek kastor-larru pilloak sartu dabez barrura. Euskalerrira gauza asko eramaten dira emendik ara: bale-koipea argitara-ko, bale-bizarrak aisto-kirtenak eta abanikoak egiteko, kastor-larruak, makaillaua...

Indio taldetxo bat euskaldunei laguntzen gelditu da, jatekoen truke. Feria amaituta, ondartzan gelditu dira suren inguruan; sagardoak mozkortu ditu eta an ibilli dira zarataka gau guztian.

Egun sentian, argi nabarrean, asi da ontzia zabale-runtz, bale billa. Masta-gañeko otzaran, Pedrotxo dago begi-luze, eta bat-batean ekin dio: - Balea estriborretik! Kapitanak, lemari oratu eta imiñi dau ontzia baleari begira. Aurreratu dira bi milla ingururarte. Aingura bota eta oialak jetxi. Lau txalupak udetara eta lau patro: Kapitana, pillotua, maixua eta kontramaixua, bakoitza bere txalupan. Tostarteko sei gizon arraunetan eta brankan, zutunik, arpoilaria arpoia eskuan eta estatxa ontzi batean; soka arpoietik kabrestanterra doa, an bueltatu bat emon frenatzeko, eta emendik estatxara. Balea, arpoia soñean dabenean, tiraka asiko da eta kabrestantearen lana auxe da: txikota largatzen dane-an, kabrestantetik pasa bear dau, eta an pasatzea zail-du; geiegi estutzen ba'da, soka berotu leike eta orduan ura bota, ostuteko.

Txalupok aldan ixillenik doaz baleari lau aizeetatik erasoteko. Kontramaixuen arpoilariak sartun deutso lenengo eta bigarren arpoia baleari. Balea preso dago, baña ez ilda. Sartun da itxas-barrura. Soka larga deu-tse kabrestantetik zear... Irten dau arnasa artzeko eta txalupa darama aidean. Nekatuko da. Orduan asiko da odol-ataratze lana: sangraderak sartu eta atara. Guztien lana izango da. Odol aundiak diranean (gibel edo biotz ingurukoak), arin menperatzen da balea; odol-txikiak diranean, berriz, ez da lan erreza; buztana aikora bereziz ebaitzeraiño burukatu bear izaten da orduan.

Au odol aundietan ustu da; eldu bustanetik eta ont-ziari aldamenen lotu, geroago ondartzara eramateko. An izango da leorrekoen egintza, bale osoa koipe biur-tu arte...

Ondo baño obeto emon deutse asiera kanpañari. Bateri segi, bestearekin uts egin, orixe izango da oraingo eginbearra; baña, emengo balea, sardan dabilena da, orregaitik imiñi deutse euskaldunek izen au: Sardako Balea ...

Barrillak ustu, barrillak bete. Barril guztietan koipea, uraren ordez, sagardoaren ordez, jakien ordez...Etenik gabeko lana. Pedrotxo eta Xeastian, 14 eta 16 urte, alkarrekin lanean: aste bete masta gañeko otzaran, beste bat legorrekoei laguntzen. Zoratzen dabilta, alkarrekin leian...

Udarako eguzki gordiña moteltzen asita dago. Iparaldeko txoriak, kurrilloak eta antzarrak, egoalderuntz doaz mariñelari bidea erakusten...Euskalerriko usaiña andik dator... Laister, udazkena bukatu orduko, etxeruntz, itxasoak izoztu baño leen. Loak artzen dabena, amen gelditzen da izoztuta betirako. Berrogei barril palta zaguz; baña, ez dakit beteko doguzen; kapitana zuurra da eta ez dau nai jendea arriskuan imiñi...

Gaur, ordea, okerren bat gertatu da, Indio talde aundi bat agertu da ondartzako labeen inguruan garra-xika eta aizkorak eskuetan dabezela ... Eta, ez dabez ba, zortzi gizon euskaldun bertan il...! Pedrotxo, berriz, euskaldunekin alogeran zagozen indioek artun eta basoan izkutatu dabe.

Arri-ta-zur gaude guztiok zer pentsa eta zer esan ez dakigula...Kapitanak arkabuzak atara dauz eta bost txalopetan berrogeita amalau gizon joan gara legorrra Pedrotx'ren billa... Ez alperrik! Txabolak erre, labeak bota eta koipeak ustu. Mutillaren aztarnik iñun be ez... Ez dira urrunera joan; zaratak entzuten dira eta emen izango dira berriro laister... Kapitanak ordena eman du ontzira biurtzeko. Emen ez dago ezer egiterik. Berreun baño geiago dira, euren makoak eskuetan dituztela eta aizkorak gerrian... Gorputzak jaso, gero itxasoari emoteko, eta oialak mastan gora. Bagoaz beste ondartza batera, ontzia istupatu eta pikia emoteko...Kapitanaren begiak ez dabe malkorik; biotza dauka erdibi. Ez dakigu zer zoro-aldi emon deutesen, leenago ain lagun genduzen indioei... Barkua istupatu ondoren, Cansó'ra, andik Atlantik'ari saltoa emoteko. Emen jakin dogu, geuri gertutakoa beste euskaldunei

be gerta jakela, Labrador'en ebiltzenei.

- Zergaitik? galdetzen dau jendeak.

Argitasuna emon dabe: Labrador'eko ifar-aldeetik etxera abiatu diranean, bale-ontzi bateko euskaldunek, bertako indioen buruzagiari emaztea ostu deutse. Sekulan orrelako astakeririk!

Gertakizun onek emon eutson asiera eun urteko Labrador'eko indioen eta euskaldunen arteko burrukarri. Petrotxo'ren berririk ez zan sekula geiago izan. An bertan esaera au dago: euskaldun bat izan zala eskimalen aita. Agian, Pedrotxo?

Matxikako muturrean ez da jenderik palta etorreraren zai. Goiz batean, berri pozgarria: "An dator San Pedro ontzia". Irten dute emazte eta ama guztiak ongietorria emoteko; baña, ixilik datoz mariñelak. Okerren bat bada. Andre Joxepa'k, kapitanaren emazteak, biotza urduri... Zer gartatu ote da Labrador'eko itxasoetan!

- Zer? galdetzen dute emazteki guztiak. Zer?

- Zortzi gizon eta Pedrotxo galdu dirala.

Ango negar-sotiñak! Bizirako diranak alkarri lotuta, bakoitza bere etxera. Aurten festaren ordez, ilkanpai-otsa.

Etxeberri'ren bertsoak, gaur be, egi biurtu:

"Biziarengatik arriskatzen dugu bizia".

ASTIGARRIBIA

Anes ARRINDA

• La Iglesia de San Andrés

El barrio de Astigarribia, perteneciente a Motrico, está a cuatro kilómetros de la desembocadura del río Deva, cuyo primer puerto constituyó antes de que los vecinos de Monreal de Itziar, pidieran la creación de la villa de Monreal del Deva.

La razón de pedir un nuevo puerto radicaba en dos razones, al menos: una negativa, el que los peligros de la piratería del mar habían disminuido y la otra positiva, el que, desde Astigarribia "estaban alongados del mar" de donde sacaban su sustento.

Astigarribia ha conservado hasta nuestros días los nombres de "mollatxua" y "astillero", que desbarató la construcción del tren desde Elgoibar a Deba. El término de Astillero justifica la proliferación de ferrerías de Lastur: Goiko-ola, los dos pequeños molinos aún en marcha que sin duda fueron pequeñas ferrerías, Plaza-ola y Leiza-ola... todas juntas y sin contar la Ziar-ola de más arriba en Ziolar. Un barco necesita mucha clavazón a parte de anclas y otros productos férreos. Y en Astigarribia, además del resto de actividades navales, se construían barcos, que para eso sirven los astilleros. Más tarde astilleros y ferrerías bajaron hasta la desembocadura y ahí están la calle Astillero y Errotazar en el campo de fútbol, cuando ya en el siglo XVIII las ferrerías se convierten en Errotas o Molinos.

Astigarribia tiene cerca del primitivo puerto, a un tiro de piedra, la iglesia de San Andrés. Una iglesia original, una dentro de la otra. De ella nos dice D. MANUEL LECUONA en el Tercer Tomo de sus *Obras Completas*, pp.151, ediciones Kardaberaz, Tolosa, 1978:

"Un detalle vamos a añadir a lo que precede (habla del término "Salvatore" que existe en Itziar, Oyarzun, Beasain y otros lugares del Pirineo Navarro), acerca de la categoría que los siglos posteriores han reconocido prácticamente en el edificio astigarribiense. Y es que la iglesia de Astigarribia es una iglesia doble: una iglesia envuelta exactamente en otra, como ocurre en el Santuario Navarro de San Miguel in Excelsis... la primera como un santuario de mayor respeto, y la segunda como un atrio envolvente que le da prestigio y cobijo... Detalles todos ellos, que nos revelan la conciencia de una categoría superior para con el edificio de que se trata, de parte de los astigarribitarras de siempre".

La iglesia envolvente lleva unas saeteras dirigidas hacia el río, donde se supone que estaba el puerto o desembarcadero. Sin duda se tratan de saeteras para la defensa de la iglesia, de tiempos anteriores a la fundación de la villa de Monreal del Deva. Civilmente pertenece a la villa de Motrico, que se fundó en 1.200, muchos años después de que existiera el puerto de Astigarribia.

Astigarribia significa el *Vado de los Tilos* y en ella se localizaba el primer paso de la ría de Deva y tres puentes distintos, aparte de los residuos de otro primitivo romano. Hasta el puente de la Autopista, pasa por los dos anteriores, uno viejo, inutilizado, y otro más reciente de la carretera 634, San Sebastián-La Coruña. En frente de Astigarribia, en la margen derecha, levantaron los Franciscanos su tercer convento guipuzcoano. No lo levantaron ni en Deva ni en Motrico, sino en el vado del río, paso de un lado para el otro. En la margen izquierda se sitúa Astigarribia y su iglesia, en el lugar del "mollatxua" y "astillero". Es un valle entre montañas calcáreas y agrestes. La única expansión posible para un puerto, con salida a Motrico por un lado y a Elgoibar por el otro.

Cuando se cita el Tritium Tuboricum de los Romanos, lo localizan en Motrico, en Astigarribia y en Mendaro. Astigarribia y uno de los Mendaros anteriores a su unificación, eran barrios de Motrico; de modo que acertaban al decir que se situaba en Motrico. La mayoría cita a Astigarribia y D. Manuel Lecuona también, aunque nosotros discrepamos y lo colocamos no en la margen izquierda, donde estaba el puerto, sino en la derecha y en terreno de Itziar, como lo trataremos más adelante.

Aunque civilmente pertenecía a Motrico, eclesiásticamente y antes de la creación del Obispado de Vitoria en 1862, lo hacía al de Calahorra como una prolongación, la extrema por ese lado y al que no pertenecía la iglesia de Motrico. Vamos a citar a D. Manuel Lecuona, y siempre que lo hagamos, si no hay una expresa aclaración en contrario, lo haremos del mismo Tomo III de sus *Obras Completas*. En la página 147 nos dice:

"Es más: en la Edad media fue quizás un enclave del Obispado de Bayona... Hay una extraña efeméride eclesiástica, la de la Consagración Canónica que un Prelado de Bayona realiza de la referida iglesia en el siglo XII(1.108). Una efeméride suelta, pero cuya autenticidad parece estar fuera de duda. (Cita a LANDAZURI en su Historia de Guipúzcoa y a D. LUCIANO SERRANO en su Cartulario de San Millán de la Cogolla)".

"Más tarde figura como iglesia perteneciente a la jurisdicción de Calahorra. Rodeada, por dos de sus lados, de territorio del Obispado de Pamplona, viene a ser un espolón extremo de Calahorra, que por él avanza hasta este punto. En efecto por la banda Norte de Astigarribia, Motrico pertenece a Pamplona. A Pamplona igualmente pertenece, por la banda del Este, Deva con su prolongación de Garagarza de Mendaro. En medio ambas jurisdicciones, Astigarribia pertenece a Calahorra, así como su contigua por el Sur, Azpilgoeta, parte hoy de Mendaro. Divisiones un tanto arbitrarias, que, sin duda, obedecían a razones históricas más que a postulados de carácter pastoral".

Sigue más adelante con otro documento del año 1.081, en que el rey Alfonso VI de Castilla dona el "monasterio" de San Andrés de Astigarribia al Monasterio de San Millán de la Cogolla en La Rioja. *"Su advocación es, como ahora, de San Andrés Apóstol, y está situada 'inter Bizcahiam et Ipuzcoam'. Como se ve, dada la fecha, se trata de uno de los documentos más antiguos en que se registra el nombre de Guipúzcoa (Ipuzcoa)".* Nos dice qué título tenía el rey para hacer una donación y trae una nota en la página

148, que la vamos a transcribir entera. Dice así:

"El título de pertenencia real de que se trata, dada la fecha del a Donación, es, sin duda, el que al Rey Castellano le vino del despojo que entre él y el aragonés, hicieron del Reino Navarro a raíz del fratricidio de Peñalén el año 1.074... Se ve que los reyes solían tener posesiones de este género que poder donar a las personas o entidades que fuesen de su agrado. Quizás Astigarribia... era una de tales posesiones de los Reyes de Navarra que, con ocasión del fratricidio referido, pasó a manos de Alfonso VI de Castilla, y éste lo traspasó al Monasterio riojano de San Millán de la Cogolla, donde, por cierto, y en el Santuario llamado de 'suso', hay una capilla de estilo visigótico, con arcos de herradura, como construcción perteneciente a los tiempos anteriores a la invasión agarena".

Nos ha dicho D. Manuel en la página anterior que la capilla de Astigarribia resulta un monumento visigótico, anterior al románico... Y en la página 152:

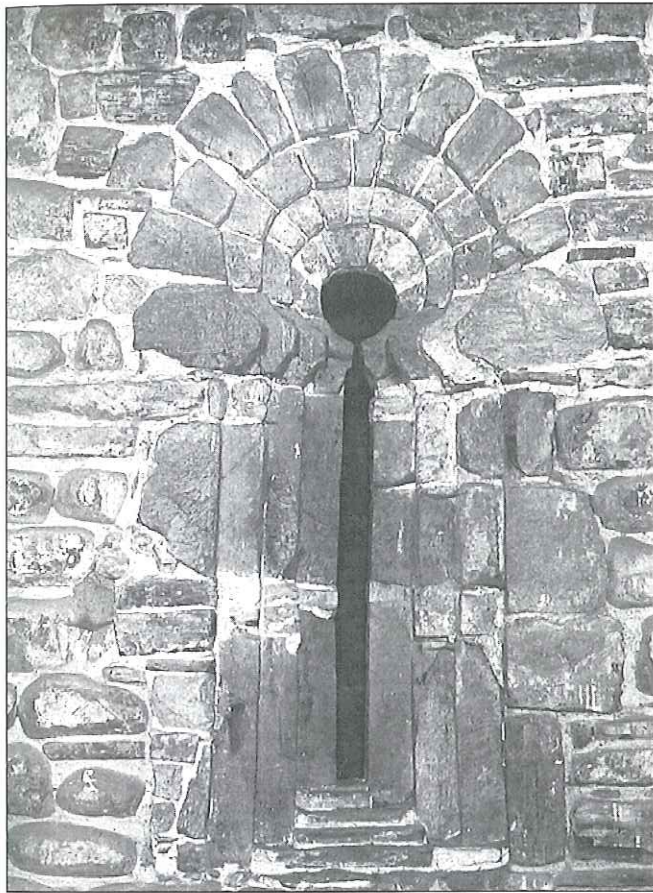
"... debió de ser este de Astigarribia... foco de irradiación cristiana establecido al menos en los tiempos visigóticos de San Isidoro de Sevilla y San Eugenio de Toledo, y San Millán de la Cogolla, y San Prudencio de Armentia, de que nos ha quedado como testigo la interesante iglesia de San Andrés de Astigarribia, con los resabios visigóticos tan visibles de su ventanal del ábside del Templo".

Y en la página 153:

"Reviste esta iglesia caracteres de verdadera antigüedad, francamente pre-románica, acreditada por una ventana absidal, de arco de herradura, propio de la época visigótica, o por lo menos mozárabe, anterior a la época del románico". Después vuelve a repetir lo de la iglesia doble: una iglesia incluida dentro de otra, caso único en Guipúzcoa...

Y añade más adelante en la página 154:

"Otra circunstancia más, histórica ella, hace más creíble aun aquel carácter antiguo, y es la circunstancia, completamente anómala, de haber sido, en tiempos, la Parroquia de Astigarribia, un enclave del Obispado de Bayona dentro del territorio guipuzcoano... El medioevalista navarro Lacarra, al enterarse por un artículo nuestro, de la existencia de restos visigóticos en aquel punto, no ha mostrado la menor extrañeza, explicando el hecho por el comercio y la navegación de cabotaje, que a través de la Edad media hubo, por lo visto, entre Lapurdum (Bayona) y la costa de Vizcaya".



Astigarribia.

No olvidemos que el puerto de la ría de Deva estaba ahí, junto a la iglesia y que la navegación costera era constante en tiempos romanos. Ya tenemos un barco hundido en la cala de Asturiaga, en el Cabo Higuer, otro en el río Garona a la altura de Burdeos y un tercero en Cortegada (Vigo)... Tres hitos del mismo tiempo que marcan la ruta marítima desde Burdeos a Galicia pasando por Gipuzkoa y Biskaia... Navegación que aprovechaba siempre nuestras costas, nuestras rías, nuestros refugios para recogerse durante la noche.

La navegación era exclusivamente diurna. Se navegaba de día, cuando el tiempo lo permite, y se refugiaba de noche. Astigarribia servía de refugio, además de proveer de agua potable, abundantísima en Sasiola donde asoman las regatas de Ugartemendi y Lastur, que se las traga la tierra.

• Excavaciones en Astigarribia

D. Manuel Lecuona con sus escritos sobre el ventanal en forma de herradura, de San Andrés de Astigarribia y citándolo como visigótico, consiguió llamar la atención de la Diputación de Gipuzkoa, que encargó una investigación, encomendada a D. Ignacio Barandiaran, arqueólogo y profesor de la Universidad de Zaragoza. En su obra *"Guipúzcoa en la Edad Antigua Protohistórica y Romanización"*, Ed. Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa, 1973, en las páginas 64-67, trae fotografías del ventanal en forma de herradura, del presbiterio y del sepulcro. Pero, el único comentario es éste: *"Ni Astigarribia debe remontar más allá del primer cuarto del siglo XI"*. Y cita su trabajo publicado en *Noticario Arqueológico Hispánico*, tomo XV; Madrid, 1971.

Pero el mismo D. Manuel, en el mismo Tomo III de su Obra, en las páginas 392 a 396, nos referirá en euskera todo el proceso de la excavación, aunque su teoría visigótica se queda en mozárabe.

Dice él que el ventanal de la iglesia de San Andrés era ya conocido anteriormente por varios autores que lo citan; pero, nadie repara en su forma de herradura y todos lo citan como románico. Después de los avatares de la guerra civil española, cuando pudo volver de su destierro, se dedicó a publicar su especie de secreto, y en el año 1963 escribió un artículo en el *Boletín de la Real Sociedad de Amigos del País*. Aquello suscitó un gran interés por Astigarribia y como consecuencia mandó la Diputación Provincial de Gipuzkoa que se hiciera un estudio y las necesarias investigaciones sobre el caso.

Bajo la dirección del arquitecto Sr. Manuel Urkola se comenzó por quitar el retablo del altar mayor, para que apareciera el ventanal. Después arrancar el revestimiento de cal que tenía el presbiterio y las demás paredes.

En este trabajo apareció otro ventanal en forma de saetera, sobre el anterior de herradura. Se quitó el cielo raso y se hizo presente la bóveda primitiva con su juego de vigas de madera. Al excavar el suelo aparecieron las medidas más estrechas en el presbiterio y más anchas en el resto; como también la base del altar en medio del presbiterio y no adosado a la pared como estaba en aquel momento.

La iglesia, como todas había servido de cementerio y allí estaban como testigos los restos de los muertos; pero, entre ellos apareció una sepultura de piedra de estilo antropomorfo: la cabeza redonda, los hombros anchos y el resto del cuerpo alargado y más estrecho.

Por fin D. Ignacio Barandiaran volvió a revisarlo todo y como fruto de su trabajo editó un hermoso libro, con toda clase de detalles. Y todo en la iglesia ocupa su lugar debido, empezando por el altar y el sepulcro antropomorfo a quien se le ha añadido una tapa de madera para poder observar su interior al levantarla. La misma techumbre cobija a las dos iglesias. Una antigua cruz cuelga, desde el techo, el mismo sagrario plateresco y las imágenes de San Andrés y de la Virgen María.

Del trabajo de Barandiaran se deduce que no es el ventanal visigótico, sino mozárabe: no es de los siglos VII y VIII, sino del XI. De todos modos, esto quiere decir que hace más de mil años que está ahí ese ventanal y esa iglesia primitiva. Nos recuerda D. Manuel, como él lanzó un S.O.S. sobre Astigarribia citando el nombre de "visigodo"... aunque Barandiaran lo ponga en el siglo XI, en el mil y pico.

A pesar de aceptar en principio los resultados de la investigación de Ignacio Barandiaran, sin embargo, D. Manuel no deja de hacer las observaciones siguientes (pp. 394-396), puesto que la argumentación del arqueólogo es del tipo "negativo", en este orden:

A) En lo que se refiere al mismo ventanal en forma de herradura, no es por necesidad "visigodo"; porque más reciente que el siglo VIII (también hasta el siglo X), ya existen los arcos de herradura en el estilo mozárabe.

B) Al ventanal en herradura de Astigarribia le falta "contexto": es decir, algo que esté relacionado con aquel ambiente que corresponde a un ventanal "visigótico".

D. Manuel Lecuona a esta argumentación "negativa" le contesta argumentando con hechos "positivos", de este modo:

A) Este ventanal en herradura, en su vetustez y antigüedad, se encuentra solitario entre nosotros. Para encontrar otro semejante hay que ir hasta La Rioja, al Monasterio de San Millán de la Cogolla. En el mismo

Monasterio de Leire no hay un arco en herradura muy claro.

B) En cuanto al "contexto", a algo que diga relación con aquellos tiempos, dice Lecuona en sentido "positivo":

1. Que el Tritium Tuboricum de los romanos y anterior a Cristo, estaba situado, según la opinión general, en Astigarribia. Este es un hecho importante que dice relación a aquellos viejos tiempos, incluso anteriores al ventanal.

2. Que el puerto primitivo del río Deva estaba en Astigarribia, donde no falta un extremo de muelle y un nombre "astillero"... Entre Bayona y la Costa Cantábrica eran muy frecuentes los viajes mercantiles vía marítima y la presencia de los barcos al verse éstos obligados a pernoctar en rías y abrigos, uno de los cuales era Astigarribia. Contexto de la Edad Media. (Y añadimos nosotros: también de la era romana).

3. De la misma orilla del río nace una sólida calzada, muy apta para arrastrar en narrias o trineos toda clase de cargas. (Los años 1923 y 24 los he visto en las calles adoquinadas de Lekeitio, arrastrando grandes barricas de vino y tirados por un par de bueyes. Anes). Contexto arqueológico. (También podríamos añadir las saeteras de la iglesia exterior mirando hacia ese camino de la ría).

4. El mismo nombre de Guipúzcoa (Ipuzcoa) aparece por primera vez en la Historia en un documento de 1.086, referente a este Monasterio de Astigarribia. Contexto documental.

5. Es digno de notar la misma estructura de la iglesia envolviendo a otra anterior... Caso rarísimo (en el santuario de San Miguel In Excelsis en Aralar, el más cercano).

6. El sepulcro antropomorfo del interior de la iglesia primitiva... (Y cita el complejo de cuevas artificiales en Alava y algunos sepulcros antropomorfos de las mismas... Aunque las cita, no como argumento apodíctico; sino como contexto aunque lejano).

Así termina D. Manuel Lecuona su alegato en favor de la iglesia primitiva y su ventanal en herradura de Astigarribia. A nosotros nos parece que el contexto de Tritium Tuboricum es muy importante para Astigarribia.

• Tritium Tuboricum

El mismo Ignacio Barandiaran en su obra ya citada varias veces *Guipúzcoa en la Edad Antigua* en la página 31 trae un mapa, con un pie que dice: "Situación de los hombres del lugar citados por los autores grecolatinos en la Provincia de Guipúzcoa". En la costa aparecen en el extremo derecho los Aquitani, la ría del Bidasoa, y Oiason. Junto al Flumen Magrada (Urumea) están los Morogi. Después viene el Flumen Urius (el río Oria) y a su izquierda Menosca (por la situación parece Guetaria), hay otro río sin nombre (Urola) y después el Flumen Deva con el Tritium Tuboricum.

En la página 32 dice textualmente:

"El río Deva que Plinio, Mela y Ptolomeo sitúan entre el Nervión y el cabo Higuier, señalando el límite por el Oeste del territorio vándulo (con Autrigones al principio, con Carístios en época de Ptolomeo). De forma acorde todos los lingüistas han señalado el carácter céltico o para céltico del nombre (D'Arbois de Jubainville, Kretschmer, Hubschimid, Holder, Tovar): corresponde al latín 'divus' (o al 'deivos' indoeuropeo que significa diosa o divino) y nos lleva a los tiempos en que los ríos eran concebidos por los celtas como poderosas divinidades femeninas. (El autor hace una cita de obras de los autores entrecomillados más arriba y otros). En la península hay un Deva río de Santander, un Deva afluente del Miño, un Portela Deva (puerto de montaña en Pontevedra) y un Riodeva en Teruel".

El Tritium Tuboricum se encuentra en el río Deva "que lo toca". El Padre Fita, al tratar de este tema, cita a Pomponio Mela (*De Situ Orbis*, Lib. III, Cap. I) que dice: "Deva Tritium Tuboricum attingit..." Deva toca a Trizio Tuborico; si lo toca es que llega hasta la orilla y el agua del río lo puede tocar. Esa es la traducción más sencilla y directa.

Los que tratan de localizar el Trizio lo ponen en Motrico o en Astigarribia o en Mendaro. De Motrico eran Astigarribia y Azpilgoeta de Mendaro y en la cita del Padre Fita dice: "... haciendo recaer el sitio del Tricio vándulo en la especie de península que el Deva ciñe cerca de Astigarribia". Se refiere sin duda a los terrenos del desaparecido caserío Iruroin, completamente llanos y en forma de una gran herradura que muchas veces me ha parecido una obra artificial, como un gran descargadero. Parece lógico llevarlo hasta

Astigarribia, mucho más siendo el primitivo puerto de Deva. Y los romanos situaban sus puertos en el interior de las rías: así en el Bidasoa, junto al Juncal de Irún; en el Urumea, en Hernani; en el Artibai, junto a Berriatua; en Gernika, junto a Forua... Y en el Deva, en Astigarribia.

Por otra parte JULIO CARO BAROJA en su obra *Materiales para una Historia de la Lengua Vasca en relación con la Latina*, Universidad de Salamanca, 1944, páginas 124-5, hablando de la división de Navarra en valles y cendeas, nos dice:

"Esta división por valles se encuentra expresada desde época muy remota... Y en la demarcación del Obispado de Pamplona, que quería pasar por un documento del año 1.027, siendo una falsificación de algo después, se dice: '... cun vallibus subscriptis, scilicet Lerin, Oiarzun, Lavaien, Araiz, Larraun, Araria, Ozcue, Ermani, Seyar, TICIAR... cun omnibus supradictis vallibus et tota Ipuzcoa". El subrayado de Ticiar es nuestro. Itziar era un valle que llaman en el documento, Ticiar. Este dato es muy interesante.

Por otra parte Aureliano Fernández Guerra en un artículo 'Geografía Romana de la Provincia Alavesa' (Bol. del Real Acad. de la Historia, 1883) recuerda lo de 'Deva Tritium Tuboricum attingit' y añade: 'En Plinio, en Tolomeo y en las inscripciones son neutros los más de los nombres geográficos' y por eso él mismo los traduce por Tricio Tuborico, porque los nombres originales no terminan en UM, que es la forma neutra del adjetivo latino de la segunda declinación.

Pero, yo pregunto ¿cómo terminan los nombres originales? Esta es la cuestión. Tuborico me parece bien terminado porque en euskera existe un final en KO que es locativo y nos indica el lugar: Etxe-KO jauna=el Señor DE LA casa. El TuboriKO es el lugar al que pertenece Tricio=Tricio de Tubori.

Y ¿Tricio? La O final es sospechosa, porque es la traducción castellana de la UM de Tritium. Pero, ¿en euskera sería una O? Vamos a quitarla y entonces nos queda Trici. Recordemos que en el año de mil y pico existía aquí un valle llamado Ticiar. En euskera termina en AR. Si suprimimos la A que el escritor latino la hubiera puesto en UM, nos queda Ticiar. Las mismas letras que Trici. El escritor latino no sabía qué hacer con la R final y la ha metido detrás de la T inicial. Si Tritium no es Tiziar, ¿qué puede ser más verosímil?.

Probablemente el que escribió el documento del Obispado de Pamplona cometió el mismo error que Plinio, meter la I de Itziar detrás de la T de Tiziar. Este error lo vemos en la Vía 34 que iba de Burdeos a Astorga, cuando cita las estaciones de Immo Pirineo, Summo Pirineo y a continuación Turissa o Turisa o Iturissa o Iturisa; que es la misma estación con cuatro nombres parecidos. Dos de ellos pierden la I delante de la T: Turisa, Turissa. Pero, son las mismas Iturisa e Iturissa.

La otra variante es la S sencilla o SS doble y este fenómeno lo sufren los dos modos de nombrar esta estación romana. Los escritores griegos y romanos encontraban alguna dificultad en ese nombre. D. Manuel Lecuona ve esta misma dificultad cuando trata de escribir el nombre de su pueblo Oiarzun. En su tomo XII, de *Todas sus Obras* (Kardaberaz. Tolosa 1988) en la página 15 dice en euskera: Que Tolomeo y Estrabon escriben OIASSO, en nominativo, y en la declinación del nombre le añaden una N: OIASSO(n). Y en la página siguiente dirá: No sabemos con plena exactitud qué misterio encierran esas dos SS, pero sospecho que debe de querer escribir lo que nosotros lo hacemos con RS o RZ.

Teniendo en cuenta esta observación de Lecuona vayamos a estudiar el Turissa o Iturissa. Lo hace JULIO ALTADILL en su obra *'De Re Geográfico-histórica'. Vías y vestigios romanos en Navarra*. 1923. (Publicado en el homenaje a D. Carmelo Echeagaray. San Sebastián. 1928). En las páginas 504-507 habla de los cuatro términos con que se nombra la misma mansión y continúa en la página 508:

"La vía romana al ascender y tocar en 'Iturrisa' (ha cambiado a posta el Iturissa por Iturrisa) brindaba al caminante el agua pura y cristalina de una fuente cuyo nombre de 'Iturrisa' (fuente vieja) subsiste único y generalizado todavía..." El misterio que decía D. Manuel se aclara, como en Oiarzun también en Iturrisa. Dos SS esconden R y Z... Los escritores simplificaban y facilitaban los nombres que se les hacían difíciles, además de latinizarlos. Y lo mismo hacen con Tritium Tuboricum.

Destaquemos este dato de suma importancia: los romanos crean una mansión entre Pompaelo y Summo Pirineo, en Irurissa, porque hay agua potable. Desde Pamplona, son 32.582 metros de distancia, 32 kilómetros y medio (Altadill en la misma cita). Y hasta el Summo Pirineo, la cima del Pirineo, no hay otra.

El agua potable era absolutamente necesaria para el Ejército y en Iturrisa habían hecho una gran obra subterránea para conservar el agua en abundancia (página 508)... Si el Ejército necesitaba agua potable, la misma necesidad tenía la armada y los barcos que navegaban por nuestra costa y pernoctaban en nuestras calas... En el mapa de Ignacio Barandiaran, según los escritores grecorromanos, se cita Oiason (por las minas de galena argentífera del Coto Minero de Arditurri en las Peñas de Aya, en Oyarzun, explotado durante doscientos años); después de Oiason vienen los Morogi, de San Sebastián o Pasajes que son importantes puertos refugios; a continuación, Menosca-Getaria, un seguro refugio natural para la navegación; y a continuación, Tritium Tuboricum.

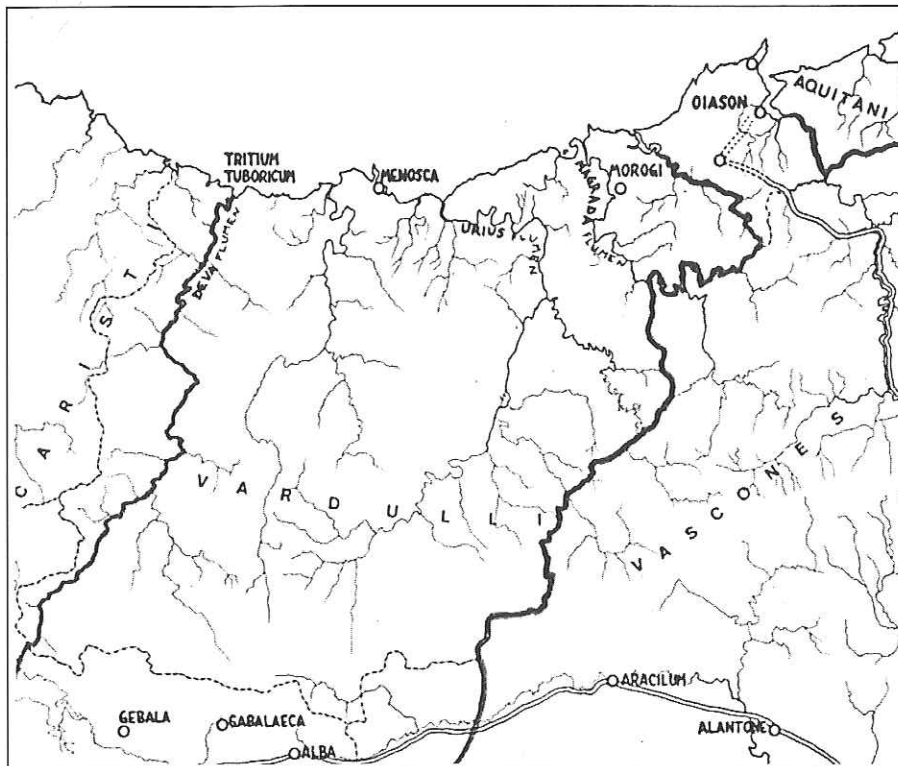
¿Qué buscaban en Tritium Tuboricum? ¿Qué buscaban en Astigarribia, para señalarlo junto a Guetaria, Pasajes y Oyarzun, el de la plata? Como refugio marítimo no era una gran cosa.

Pero, Tritium (Ticiar) Tubori-ko encierra agua potable abundantísima. La que se recoge en las laderas del Izarraitz (Iziar-aitz) y montes que circundan Ugartemendi y que se pierden en el subterráneo de Ugarte; y las aguas de Lastur, que movían tantas ferrerías, y que se pierden en Lasturbea, para aparecer junto al río Deva, en la misma orilla, a unos metros enfrente de Astigarribia. No hay otra razón para destacar el Tritium Tuboricum en toda la costa guipuzcoana.

Lo que hicieron con Iturrisa en la Vía 34 de Antonio Pío entre Pamplona y la cima del Pirineo, por mor del agua, lo han hecho en la ría de Deva, donde surge un riachuelo de agua potable entre las rocas, junto a la orilla y a donde podían acceder en barco. Agua, no para un barco, sino para una armada.

Según esa aclaración Tubori-ko tiene que ser el nombre de la fuente. También este nombre como Ticiar, ha perdido la I delante de la T. Así nos da Iturbor-ko, donde se adivina el Iturburu-ko: Itziar Iturburu-ko. La fuente está en el valle de Ticiar o de Itziar.

Teniendo en cuenta que Itz en euskera es agua, Itziar sería en derredor del agua o agua en derredor. El valle de Itziar tenía el mar por el Norte (Its-asoa o Itz-osoia que sería una definición del mar='el agua entera'); por el Este el río Urola; por el Oeste el río Deva; y por el Sur el Izarraitz o Itziar-aitz. Así quedaba enmarcado el Vallis Tiziar o el Valle de Itziar. Incluye la orilla derecha del río Deva en la que se encuentra la surgente de agua, en forma de riachuelo, de Iturbu-ko o Tubori-ko.



Situación de los nombres de lugar citados por los autores grecolatinos en la Provincia de Guipúzcoa.

Nadie ha dado una razón para que los romanos destacaran el Tritium Tuboricum del río Deva, en sus mapas. Esta del agua potable es la única que hoy por hoy podemos destacar en la ría del Deva, frente por frente de Astigarribia. Tenemos, pues, para el 'contexto' del ventanal de San Andrés un contexto histórico, para la frecuencia de naves en Astigarribia, en tiempo de los romanos, en tiempo de los bárbaros o en tiempo de los vascones.

En el aspecto de los contextos que él buscaba para justificar el ventanal de herradura, como más antiguo que el que le daban los investigadores, D. Manuel olfateaba la presa, pero en este orden del Tritium no dió con la solución. Suponía, como algunos otros, que Tritium Tuboricum era un pueblo, el primitivo Motrico, hasta que el rey Alfonso VIII le dió la carta-puebla en

el año 1.200 para crearlo donde está hoy en día... El geógrafo que escribió *Deva attingit Tritium Tuboricum*, difícilmente hubiera empleado el verbo "attingere", tocar, palpar, examinar por el tacto, si se hubiera tratado de una población. En cambio al agua que nace de la fuente que está en la orilla, sí la toca al pasar, como con la mano, y la incorpora a su caudal.

El ventanal en forma de herradura nos ha llevado muy lejos del inicio y comienzo de la carretera; pero, en medio de todo, el trabajo puede servir como homenaje a D. Manuel Lecuona que fue el descubridor de algo que estaba a la vista de todos: el ventanal de San Andrés, con arco de herradura y que puede ser visigótico, como en su día lo anunció entusiasmado, aunque después reculó un tanto, pero, creo yo, que no del todo convencido.



EL ESTRAMBOTE



Anes ARRINDA

Las Nuevas Ideologías

Desde la caída del Imperio Romano de Occidente, Roma, a mano de los bárbaros, hasta la formación del Reino Pirenaico de Vasconia en Pamplona, se sucedieron tiempos revueltos y oscuros entre las tribus vascas y sus aldeaños. El apogeo del Reino Pirenaico en Pamplona llega con Sancho el Mayor que auna en sus manos los reinos de León y Castilla por un lado y los de Aragón y Navarra por otro, incluyendo La Rioja... Toda la España liberada, menos los extremos de Galicia y Cataluña. Esta unidad se rompe al heredar sus hijos los diversos reinos, quedándose el mayor, por la ley de mayorazgos, con el de Navarra...

Los reyes cristianos luchan entre sí y contra los moros en esa campaña multiseular de la Reconquista que dura desde el siglo VIII al XV. Guipuzcoanos, vizcainos y alaveses participan en la lucha unidos a Navarra y Castilla, hasta consumir la conquista del último bastión árabe en Granada. Allí estaba, entre otros Parientes Mayores, Beltrán de Loyola y Oñaz cuando le nació su decimotercer hijo Iñigo...

Consumada la reconquista, Fernando de Aragón e Isabel de Castilla tendrán tiempo para ocupar el reino de Navarra, con la excusa de defenderla de los posibles ataques del Rey de Francia y así consumirán la unidad de los diversos reinos españoles, de las diversas Españas.

La caída de Granada se une al descubrimiento de las supuestas Indias Orientales en cuya ocupación participarán todos los vascos y vascones disponibles

en los caseríos a parte del mayorazgo que siempre queda en casa para el cuidado del patrimonio familiar y de la casa troncal... Siguiendo el curso de la Historia mientras conservan sus Usos y Costumbres, como normas de Ley, hasta el "abrazo de Vergara" entre Espartero y el carlista Maroto, que fue el comienzo de la destrucción de los Fueros Vascos, cuyo último remanente en Gipuzkoa y Bizkaia, el Concierto Económico, fue rematado en 1937, por haber intervenido en favor del Gobierno legítimo de la República. Muerte y destrucción repartidos entre vencedores y vencidos: pero, éstos tendrán que soportar cárceles y batallones de trabajadores además de largísimos destierros...

Al final de la guerra seguirán diez años de miseria y hambre que preparan el cultivo a la tuberculosis convertida en un mal endémico. Los últimos incorporados a filas durante la contienda civil, soportarán siete años de milicia obligatoria. Faltan siete reemplazos de jóvenes en cada pueblo... En 1950, tras un amago de huelga, se terminan las cartillas de racionamiento y queda el pan libre en su contextura y en su cantidad... Siguen otros diez años en la penumbra, sin libertades políticas de ningún género, aunque en otros aspectos se puede llegar al libertinaje... A la vista está que las generaciones que han soportado la guerra y sus consecuencias, no harán ninguna revolución; será necesaria la presencia de una generación que desconozca el desastre sufrido anteriormente.

Así llegamos a la década de los 60, la del "600", en la que la economía española empieza a despertar y a salir del profundo agujero en el que estaba sumida, iniciando la remontada de su vuelo.

Las nuevas generaciones vascas recuperan el folclore popular como un signo de identidad y se inician tímidos estudios de la lengua vasca. Pero, no todos son folkloristas; se está gestando una generación que admira a los "Gudaris" (soldados vascos nacionalistas) derrotados y sueñan con renovar sus gestas guerreras. Euskadi Ta Askatasuna (E.T.A.) será su consigna. Gran parte de la juventud se deja deslumbrar por sus primeras acciones que los niños y adolescentes imitan en sus juegos...

Con el inicio de sus víctimas, llega el Proceso de Burgos, para un grupo de los primeros detenidos. Todo el País Vasco nacionalista está en vilo... Cuando los procesados hacen su declaración de marxismo-leninismo para los jóvenes en su mayoría actúa como un detonante que los movió en masa a separarse de la Iglesia, a pesar de los sacerdotes asesinados por las fuerzas franquistas y de los cientos de ellos encarcelados y desterrados por las tierras del sur de España. Como a una señal de mando, aquella juventud se apartó de la Iglesia a la que no han vuelto. Han intentado una búsqueda de esencias vascas que suplieran al Cristianismo, y en el pecho de hombres y mujeres la esvástica, el "lauburu", suplió a la cruz.

En uno de los pueblos ancestrales, vasco-cristianos, se creó la fiesta de la "Vuelta de los Gentiles". El "lauburu", símbolo del sol, fue una de las aportaciones de estos pueblos "gentiles" que llegaron del Centro y Norte de Europa, más de mil años antes del nacimiento de Cristo, y se asentaron en las cumbres con sus castros, castillos, castilletes, castillares...en la mayor parte de Alava y Navarra. Más tarde, cuatrocientos años antes de Cristo, sucedió la invasión de los Celtas, oriundos de la misma familia indoeuropea, pero romanizados, portadores de armas de hierro, penetraron hasta Gipuzkoa y Bizkaia, asentándose en varios castros que se van descubriendo cada día en el mismo corazón guipuzcoano y vizcaino. Portadores de la misma esvástica o "lauburu", maestros en el arte de trabajar el hierro, excelentes orfebres en bronce y oro, y dueños del cultivo de gramíneas como el trigo, que San Martín Chiqui les roba, como también el temple de acero... (Estos datos y otros que se asemejan a los celtas e indoeuropeos con los "gentiles", los guarda en su seno la Etnología vasca).

Con la llegada de los Romanos desaparecen los castros (gaztelu en euskera) con sus moradores y no sabe la arqueología dónde fueron a parar; tal vez se

fundieron con la misma población a la que habían dominado durante siglos. Las leyendas sobre estos seres, los "gentiles", concuerdan con el modo de vida de los indoeuropeos y celtas en nuestras cumbres, en nuestros "gaztelus"... "La Vuelta de los Gentiles" no tiene sentido como tampoco el sustituir la cruz por el "lauburu". En todo caso habría que sustituirlos por la imagen del Brujo de la cueva de Trois Freres en el Pirineo Central. Aquel puede ser el símbolo primitivo de esta gente mágica del Pirineo, procedente de Cro-Magnon, que practican la magia de caza y conservación de la especie, desde su vida de cazadores.

Al convertirse en pastores, después de muchos miles de años de cazadores, surge en ellos y a ellos viene, el culto a las fuerzas de la Naturaleza, con un animismo centrado en la astrología (el sol, la luna y las estrellas)... En ese mundo animista nace la esvástica o "lauburu" como símbolo del sol, común a toda Europa y parte de Asia, como la India... Con todo, tanto el símbolo mágico del Brujo de Trois Freres, como el "lauburu" y la cruz, pertenecen al acervo cultural vasco que los ha aceptado y usado durante siglos y más siglos. Pero sustituir la cruz como símbolo de origen judío o más bien romano, por el "lauburu" de origen europeo y animista, no será aceptar en la diana del ser "vasco", sino en su periferia, pues ambos son extranjeros, o mejor dicho, ambos son vascos. Nos habríamos de quedar con el Mago o el Brujo de Trois Freres; mas, tampoco la magia es exclusiva de las tribus vascas... Un lío.

¿Qué podemos hacer?

Quedarnos con los tres símbolos, como nuestros que son. La especialidad de los Vascos ("Raza Pirenaica Occidental") ha sido, según Philippe Veyrin, aceptar los elementos culturales de los pueblos que le han rodeado, asimilarlos, darles un carácter propio y perpetuarlos. La mente popular vasca, donde investigó J.M. Barandiaran, ha conservado hasta hace muy pocos años, una amalgama de ideas, creencias, ritos y leyendas, procedentes de diversas culturas, en un "totum revolutum"... llegados hasta hoy en los pliegues del Cristianismo y del Euskera.

Barandiaran comenzó su andadura por la mente popular vasca, desde su casa, desde su pueblo de Ataun, cristiano y euskaldun: pueblo de profunda fe cristiana y de euskera hablado como único lenguaje. Entre el euskera y la fe cristiana han conservado, durante muchos siglos, las viejas creencias y costumbres anteriores y pre-cristianas... hasta hoy.

La rotura de muchas creencias religiosas pre-cristianas, sobre todo respecto a la muerte, llega con el Concilio Vaticano II que permite que la Eucaristía y los Ritos Fúnebres por la tarde, en vez de sólo por la mañana como era la costumbre, erradicando de un solo golpe, las comidas fúnebres de origen pre-cristiano o romano, complemento obligado de los Funerales, a las que los Mayorazgos de las casas troncales, han permanecido fieles, incluso hasta hundir la economía doméstica, a pesar de las prohibiciones civiles y eclesiásticas que se han sucedido en vano a través de la historia. Se han perdido las sepulturas en las iglesias -Carlos III- los "inter ad sepulcrum" o "gorputz-bide" o "camino de andas" que unían a la sepultura de la iglesia con la casa, lugar primitivo de sepultura; las costumbres de atar los pies del difunto, de levantar tejas en el techo o abrir ventanas en el momento de la muerte, para facilitar la salida del alma, comunicar la muerte del dueño a las abejas para que produzcan más cera que arderá sobre la sepultura, las ofrendas durante las Misas Mayores de los domingos, en esas mismas sepulturas en las que oficia la dueña de la casa... Toda una parafernalia se ha venido abajo.

La lengua de los Vascos lo pasó muy mal en la guerra y la posguerra; pero, la mantuvimos viva. La rotura con la tradición se ha efectuado al imponer un modelo de Batua, inspirado en el dialecto labortano y con muchas dificultades añadidas. La rotura con la tradición ha sido total. Euskeras milenarios sacrificados ante el nuevo ídolo aséptico y electrónico. Lo llaman exigencias del progreso. Las viejas generaciones (Bizkaia) no se entienden con las nuevas educadas en este Batua y recurren para entenderse al castellano.

Ya están las roturas concluidas.

La Ilustración con el Liberalismo engendraron el Capitalismo, que con sus abusos, hizo surgir el Socialismo Marxista que más tarde completará Lenin. Esta nueva ideología conmueve a la masa proletaria que acepta, como una salvación, al Partido que ha de ser sostén y testimonio de la ideología.

La revolución marxista, bajo la dirección de Lenin, creará un imperio, el de la U.R.S.S. que ocupará la mitad de Europa y Asia, haciendo surgir en ésta la China Maoista. La U.R.S.S., como consecuencia de la Guerra Europea de 1939, se extenderá por varios

estados europeos: Polonia, la mitad de Alemania, Hungría, Rumania, Bulgaria, Albania, Yugoslavia... Setenta y cinco años después el imperio de U.R.S.S. se ha desmoronado.

La ideología marxista-leninista prende en el matorral vasco y la fuerza revolucionaria, no folklorista, propone para nuestro pueblo el ideal de la Albania, que ha llevado los postulados marxistas hasta sus últimas consecuencias. El Mago o Brujo, el "Lauburu" y la Cruz serán sustituidos por la Hoz y el Martillo.

El nuevo símbolo de la Hoz y el Martillo lleva apenas un par de siglos, aunque entre nosotros las modas que vienen de fuera siempre llegan un tanto retrasadas, así hablamos del "románico tardío o vasco" que tal vez pudiéramos repetirlo en lo del "marxismo tardío" o vasco. Pero a la marcha que llevamos entre la contracultura y la informática, sólo Dios sabe donde atracará esta nave humana que acaba de soltar amarras prehistóricas para adentrarse en un alta mar imprevisible. Cristóbal Colón salió para las Indias Orientales y terminó en el Caribe... Ya Don José Miguel de Barandiaran nos anunciaba que el barco de la Humanidad salía de la Prehistoria, con la presencia de la electrónica y perfilaba su proa hacia la mar profunda. ¿Dónde irá a parar? ¿Qué ideologías la dirigirán? ¿Cuál será su trayectoria? ¿Naufragará en su intento? ¿Verá confirmados Teilhard de Chardin sus anuncios proféticos sobre el desarrollo de la Humanidad en cuya cúspide se encuentre Cristo como Cabeza y Eje de toda la creación? ¿Dónde irán a parar la Hoz y el Martillo, la Cruz, el Lauburu o el Brujo de Trois Freres?.

Jesús anunció a sus Apóstoles que sus enemigos nunca prevalecerán contra la Roca de Pedro que es el fundamento de su Iglesia. La Iglesia perdurará indefectiblemente; pero, no nos dice dónde en concreto, si en Euskalerrria o fuera de ella... hasta hoy, hasta este segundo milenio, se han cumplido las palabras de Jesús; pero, si San Agustín, Obispo de Cartago, levantara la cabeza, vería su feligresía del Norte de Africa convertida al Mahometismo. En Cartago no se ha cumplido la profecía; en Europa, si. ¿Dónde seguirá cumpliéndose en adelante? ¿En los montes de Euskadi o en las selvas africanas? Chi lo sa. Tal vez nos quedemos con la Vuelta de los nuevos Gentiles, que a lo peor sean de color amarillo...

El Nuevo Totemismo

Don José Miguel de Barandiaran cuando interpreta el significado de las pinturas rupestres de nuestras cuevas, y de toda la zona de la Cultura Franco-cantábrica, defiende que no sólo se cultivaba en ellas la magia de la caza y la conservación de las especies cazadas, sino también un culto y una veneración hacia el animal, producto de un Totemismo primitivo.

El día 21 de Diciembre del año de 1972, Pedro Berrondo, Juan José Garmendia y quién ésto escribe, nos personamos en su casa "Sara" de San Gregorio de Ataun. Habíamos sido sus discípulos en el Seminario de Vitoria, los años que precedieron a la Guerra Civil española de 1936, y en esta visita comentamos los tópicos que corrían por la sociedad, por la calle y la prensa, de aquella República irreligiosa y atea ("España ha dejado de ser católica", en boca del primer ministro Azaña). (La entrevista se desarrolló toda ella en Euskera).

X : Pero, aquellos mismos tópicos y temas circulan en nuestros días.

J.M. de B. : Exactamente los mismos, con cuarenta años de retraso. Pero, hay alguna diferencia: entonces había más libertad (estamos hablando en 1972) y las cosas que se decían en la calle las publicaba la prensa... y cualquier cosa la podías ver publicada entonces; después llegó esta situación y ahora no se puede decir cualquier cosa... aunque cada vez afloran más cosas a la superficie: los mismos temas de entonces... Esas cosas no son nuevas. Son de hace tiempo. El mismo Marx es del comienzo del siglo pasado.

X : ¿Por eso ha aparecido Mao Tse Tung?

J.M. de B. : También Mao anda por los mismos caminos. Sobre la religión sigue repitiendo los mismos tópicos de antaño.

X : El hecho es que el hombre ponga todo su ser en el Estado o en el Partido, ya tiene algún parecido con el viejo Totemismo.

J.M. de B. : Ya lo creo. ¿No ha de tener un parecido? Eso es el Totemismo. ¿Cómo lo voy a decir? Entre los totemistas el ser de la familia, de su casa, se

pierde y se diluye... y ahí reciben su fuerza las grandes sociedades, los Estados, y después acogen al Estado como su meta y fin. Ese es el que manda, de él nace el derecho y todo lo demás... Poco más o menos lo que nos sucede ahora aquí. Estos de ahora, como los totemistas, pueden decir, y lo dicen "Todo por la Patria" (esta frase está en castellano). Todo. Ahí no cabe otro dios. La Patria de estos es el Estado (en castellano)... Y para ese Estado van todas sus obras... Y los que ahora toman como un objetivo y fin el Estado o la Patria, esos son los "totemistas"...

X : Y el calor que ponen los marxistas por su Partido, también eso tiene su parecido.

J.M. de B. : Ese es su Partido, ése es su Estado.

X : Pero entre nosotros existe una idea con mucha fuerza, que tal vez no sea Estado ni Partido, pero aparece con el nombre de ERRIA (Pueblo).

J.M. de B. : Es lo mismo... Sea ERRIA, sea Estado, sea Patria la palabra que empleas, sigue siendo en la realidad lo mismo. Si tomamos a ERRIA como fin y no como medio, ya hemos entrado en el Totemismo; si lo queremos como si no lo queremos, ya hemos entrado en él... Esto no quiere decir que no hemos de trabajar por el ERRIA; Erria es para nosotros un camino y un medio, y los caminos se han de preparar para poder andar en ellos de buena manera... Eso es así, pero nunca podremos tomar a ERRIA como nuestro fin. Existe otra realidad que nos mueve a trabajar por este ERRIA que es nuestra medida y nuestro camino...

X : Ya existe la tendencia de que abandonando a Dios, hay que fundamentar la ética en ese ERRIA (Pueblo).

J.M. de B. : La Etica y todo lo demás, lo quieren fundamentar en ese ERRIA-Pueblo. Tomar al Pueblo como fin y de ahí hacer surgir todas las medidas de nuestro comportamiento, y de la educación de la juventud... Y éso es todo. Lo que en castellano se llama Totemismo: Totem. El Totem es el objeto de nuestro fin y destino.

X : Totem ¿qué palabra es?

J.M. de B. : El Totem es el símbolo del Estado.

X : ¿Es un mito?

J.M. de B. : No, no es un mito. Es un símbolo, una señal: una señal del Estado.

X : ¿Como una bandera?

J.M. de B. : Así es. Y ellos toman ese símbolo como su fin y último objetivo: todo lo demás nace de ahí. Como ahora se dice: Nos ha hecho el pueblo.

X : Y por encima de esto no hay nada.

J.M. de B. : Fuera de Pueblo-ERRIA no hay nada. Todos los derechos nacen del Pueblo. Todo nace de ahí... Y os voy a decir que es así, aunque sea en parte. Somos engendrados y desde ese momento entramos en una sociedad, tanto en nuestra casa como fuera de ella, en el barrio o en el pueblo... Y los de casa dan comienzo a nuestra educación y nuestra educación nos hace ser algo... No somos solamente por nosotros mismos: nos hacen lo que somos, los que nos rodean. Ellos completan nuestra educación... Entonces llegamos a una escala en la que podemos afirmar que ya poseemos una educación, una cultura. Pero, éso lo hemos logrado gracias al ambiente, a la casa, al barrio, al pueblo...

X : ¿Y?

J.M. de B. : Nosotros hemos sido formados por el pueblo: la casa, el barrio, la sociedad... Entonces se lo debemos a la sociedad. Siendo esto así, tendríamos que tomar a la sociedad como fin de nuestras vidas. Ella es nuestro dueño.

Pero, tenemos que tener en cuenta que a esa sociedad que el hombre alguna vez inventó, le han surgido algunos pensamientos como éstos: Esa sociedad no me ha hecho a mí... Sí es verdad que de esa sociedad he recibido lo que yo sé, pero yo soy algo más que todo eso... No me ha creado la sociedad; y cada ser humano puede hacerse la misma consideración... En ese caso la Humanidad no ha sido hecha por la Sociedad, por el Pueblo; puesto que la sociedad es posterior a la humanidad que es la que ha formado la sociedad... Siendo esto así, preguntamos ¿dónde tiene su origen la Humanidad?

X : En la materia pura... en la evolución...

J.M. de B. : Yo pienso, y otros muchos también: Yo no estoy hecho por mi propia determinación... ¿Por la de quién estoy hecho?

X : Por la de nadie.

J.M. de B. : Una cosa, un ser, no se hace sino por la determinación de alguien... Alguien determinó el hacer... Yo no lo he determinado; tú tampoco y el resto de seres humanos tampoco lo han determinado... Entonces, hay alguien por cuya determinación existimos... Y a ese ser nosotros lo llamamos Dios. Ya hay alguien que nos pone en movimiento (él emplea en euskera la palabra "eragin")... Tal vez, ya lo sabes, hayamos venido por medio de algún cambio de evolución y su fuerza, pero esa fuerza nos ha traído en una cierta dirección. Y de esa dirección hemos sido creados ("sortuak"). ¿Quién ha puesto en el mundo esa dirección? No basta decir: así ha llegado hasta nosotros. Eso sería llevar el problema más lejos y nada más; pero, éso no es resolver un problema. Si quieren resolver el problema nos tienen que decir: Nosotros no somos quienes hemos tomado esa resolución, ha sido otro... por medio de la evolución o de lo que sea; pero, es otro... Y ése es nuestra meta y nuestro fin. En cuyo caso a nosotros nos corresponde el averiguar para qué nos ha hecho ese Ser... Esa es la verdadera sabiduría...

Aquí terminan mis apuntes sobre aquella charla con D. José Miguel de Barandiaran, aquel día de invierno en su cocina de "Sara" en el barrio San Gregorio de Ataun. Este tema estaba candente en los comienzos de la década de los 70.

En la revista de nuestro pueblo, sacada en ciclostil, se aborda este tema del Pueblo y recoge el pensamiento que circula en nuestra sociedad en aquel momento. Empieza así el trabajo:

"Una de las palabras, cuyo sentido necesita una auténtica clarificación, es la palabra 'pueblo' tan utilizada y tan tergiversada. Lo pide el pueblo; el pueblo oprimido; capas populares; movimiento popular". Estas y otras parecidas se oyen repetir continuamente y cuyo contenido no siempre alcanzan a comprenderlo ni los que las pronuncian ni los que las escuchan.

"Es un movimiento popular, patriota, surgido del mismo pueblo", leemos en un escrito y continúa "porque este grupo no es popular... la base quiere actuar con el pueblo".

Es decir... no todos los grupos, que actúan, son pueblo o voz del pueblo. Y surge la pregunta ¿quién da el certificado oficial de representante del pueblo? Lo dice otro escrito: *"Han pretendido hablar en nombre del pueblo, y ... el pueblo no ha dicho nada, porque no puede decir nada".*

Oímos también con frecuencia: *"¿Quién crees tú que es el pueblo? ¿Ese SETENTA U OCHENTA POR CIENTO? Eso es masa. El pueblo es la gente concienciada. El pueblo somos nosotros los que hemos estudiado, los que conocemos los métodos, los que hemos hecho cursillos. Somos nosotros los que tenemos una labor que cumplir con nuestros niños. Porque los niños son del pueblo".*

Más adelante, el escrito continúa: *"Un concepto restringido tal como se insinúa más arriba, sería de peligrosas consecuencias: traería la creación de una nueva clase, opresora de las restantes ... se justificarían todas las clases de opresión que han existido en el transcurso de los tiempos".* Y cita *"la de los Reyes, la de los aristócratas, la del burgués capitalista, la de la Iglesia, la de los tecnócratas ... y hasta el imperialismo de las naciones desarrolladas ..."* Y siguen después: *"Nuestro concepto de pueblo es amplio ... no admite restricciones. Indica totalidad".*

Que el Pueblo es una masa y de que ellos, concienciados, son el verdadero Pueblo, es un concepto muy extendido en algunos grupos. Ellos son el origen de todos los derechos. Los padres tienen que entregar a sus hijos, para que ellos los eduquen *"porque los hijos son del Pueblo, y el Pueblo son ellos".*

Los autores de la hoja que estudiamos han visto a dónde conduce este sentido restrictivo de Pueblo y ellos lo amplían, pero siguen manteniendo el concepto de Pueblo origen de todos los derechos. Estamos, pues, como afirma D. José Miguel de Barandiaran inmersos en un nuevo Totemismo.

Euskadi Roja

En el ojo de este huracán está la Iglesia Católica, tan enraizada en el pueblo vasco durante tantos siglos. Mientras se busca otra religión pre-cristiana. Por aquellos mismos días del comienzo de los 70, recibimos los sacerdotes en las parroquias una hoja que dice así:

"AL CLERO DE EUZKADI"

"La intención de ponernos continuamente frente al hecho consumado, se ha puesto de manifiesto en los recientes nombramientos para las Diócesis de Pamplona-Tudela y Vizcaya, los cuales carecen de validez para nosotros por su carácter impositivo y antidemocrático. Tampoco consideramos válida la fórmula personal a la que se aferran con igual vigor la serpenteante diplomacia vaticanista y el feroz fascismo estatal. Propugnamos la dirección colegiada emanada de la base y auténticamente representativa de ésta.

Convencidos de la razón que nos anima, tras el estudio científico de la realidad social del Pueblo de Dios, desprovistos y liberados de toda clase de mitos y tabus, propugnamos y os invitamos a secundar la acción definitiva que se encierra bajo el lema:

UNA IGLESIA DE EUZKADI PARA EL PUEBLO LIBRE DE EUZKADI

El análisis científico y objetivo de nuestro Pueblo nos aporta datos más que suficientes para que hasta el más negado, pueda ver cómo:

- *Con la complicidad del vaticano, se ha tratado de fragmentar la unidad de Euzkadi, mediante la artificiosa y arcaica fórmula de las cinco diócesis, que persigue la diversificación de esfuerzos y la debilitación de lazos naturales, facilitando por lo tanto la represión y el dominio.*

- *El vaticano ha intentado desvertebrarnos para favorecer su política de romanización, desgarrando sin piedad toda manifestación autóctona y genuina, con el mayor cinismo además, pues da a entender su 'signo aperturista' al permitir liturgia vascófona. (En la realidad al Euskera le ha mantenido vivo, entre otras cosas, su uso en la Iglesia; aparte de que la literatura euskérica ha estado durante siglos en las manos de sacerdotes y religiosos; los únicos autores vascos, además de algún médico).*

• *La reacción surge de las negras profundidades de su caverna para desmelenarse iracunda al menor intento por vitalizar los viejos ritos ancestrales que dan un contenido a nuestra vida, porque forman parte de nuestro genuino modo de ser. Ante el ataque que sufrimos, víctimas de la odiosa alianza Estado-Vaticano-Reacción, se nos plantea un problema gemelo al del estado de Israel, combatido por la xenofobia árabe. Un problema de supervivencia que no podemos ignorar ni despreciar, es más, que tenemos que afrontar y vencer, nos va la existencia en ello; por lo tanto, nuestros objetivos, las metas que garantizan la existencia de la Comunidad Popular Eclesial.*

• *Supresión de todo andamiaje administrativo eclesial en Euzkadi, sustituido por:*

- *Comunidades de Base.*
- *Comunidad Media, correspondiente al ámbito federado de Comunidades de Base.*
- *Comité Apostólico como única jerarquía representativa y democrática del Pueblo de Dios.*

• *Inmediata disolución de los que bajo el nombre de 'Consejos'. No son sino el reducto donde se refugia la mentalidad retrógrada y pequeño burguesa de sangriento y nefasto recuerdo. Tanto más cuanto que ahora están manifestando sus desvergonzados designios de imponer las soluciones dictatoriales de siempre, en el estrecho marco de sus ideas, en abierta pugna con los auténticos deseos de la Base del Pueblo de Dios.*

• *Ignorar toda lengua extraña (ellos escriben en lengua extraña) en celebraciones colectivas; todo el que viva en Euzkadi no puede tener la menor duda acerca del país en que se encuentra.*

• *Sustituir las celebraciones litúrgicas producto del anatémismo tridentino y suavemente retocadas por el acomodaticio vaticano 2, por los auténticos rituales vascos, que permanecen soterrados en el alma del pueblo a quien inconscientemente traicionamos si no les permitimos expresarse.*

• *Desconocimiento total y evidente de cualquier persona que no se inserte en los esquemas propuestos: NO rotundo e incondicional a los que se digan representantes u obedientes a la patraña jerárquica. Sin tapujos ni medias tintas, de una vez por todas, NO ADMITIMOS MAS REPRESENTACION QUE LA DEMOCRACIA, PROCEDENTE DE LA BASE Y EMANADA DE SUS ASAMBLEAS LIBRES E INCONTAMINADAS.*

IGLESIA COMUNITARIA DE EUZKADI"

En todos los aspectos de la vida el Pueblo es la única base del derecho y que se ha de imponer por todos los medios.

Se trata de crear una Iglesia local al margen de la Católica, sustituyéndola por "los viejos ritos ancestrales que dan un contenido a nuestra vida". Por esa misma época (vide VIDA NUEVA: 12-II-1972, no. 819) se nos cuenta cómo en Kinshasa, capital de la República del Zaire, el arzobispado se ha convertido en oficinas de las Juventudes del Partido Comunista, que quiere exhumar "una filosofía africana original" y enseñar al cardenal Malula, expulsado del país, cuál es la misión de su Iglesia: "el rehabilitar en el orden de nuestras creencias ancestrales en el Ser Supremo, las aspiraciones legítimas de un pueblo...". Ya en China, por el año 1.957, el Partido Comunista había puesto en marcha la Iglesia Católica Patriótica y, por supuesto, al margen total del Vaticano.

Esta idea de sustituir al Cristianismo por mitos anteriores se refuerza con la afirmación de que no hemos asimilado el cristianismo. Por aquella época FERNANDO SARRAILH DE IHARZA, bajo cuyo seudónimo se esconde Federico Kruwig Zagredo, hijo de padre alemán y madre vizcaína, residente entonces en Biarritz y representante de la Casa Krupp, publicó el libro "Vasconia", Ediciones Norbait de Buenos Aires, en cuya página 76 podemos leer:

"Por desgracia, no ha sido así y los vascos no están separados de sus vecinos por ningún factor religioso, aunque debido a su tardía cristianización, se note entre los vascos una cierta tendencia a la religión natural, habiendo llegado a afirmar ciertos etnólogos que los vascos son sólo aparentemente cristianos. Quizá por este sentimiento de innato paganismo, se registra la constante antipatía que la Iglesia Católica en cuanto tal viene mostrando en todo el curso de la Historia contra nuestra lengua nacional".

Don José Miguel de Barandiaran, padre de la etnología vasca, nunca dudó de la sinceridad del pueblo vasco en la práctica de su religión cristiana.

En la página 81 incide en el mismo tema:

"El pueblo vasco, como puede deducirse, nunca ha admitido de buena gana el credo extranjero representado por el catolicismo romano. Aunque hoy en día sea general en nuestro pueblo la adhesión a la Iglesia romana, cualquier observador serio ve que el vasco tiene el paganismo a flor de piel".

Y se quiere recuperar el paganismo, aunque no sepan con exactitud, en qué consiste esa amalgama pre-cristiana. Pero, la idea aflora por todas partes y con cualquier ocasión. En la revista ZERUKO ARGIA, de San Sebastián, del 14 de Febrero de 1971 al hablar de los Tunturros de Ituren y Zubieta, Iñaki Zubieta, afirma:

Que estos grupos tienen su origen en tiempo de los Gentiles antes de que apareciera la Religión Católica... "De cualquier modo estos Zanpantzarras son un trozo de la religión primitiva de los vascos..."

Claro que pertenecen a la época animista y que los cencerros, con las campanillas menores, servían para ahuyentar a los malos espíritus; pero, ésto sucedía en toda Europa, pues son un producto indoeuropeo.

A propósito de la bienvenida al dios Momo en los carnavales de 1983 en San Sebastián, y al que saludan y piden ayuda para poder pasar las fiestas comiendo, bebiendo, danzando, riendo, gozando... en la revista ZER de Bilbao, marzo del mismo año, lo comentan en euskera en un artículo con este título traducido: ¿DE NUEVO LOS GENTILES? diciendo que si han de lavar nuestras mentes y costumbres actuales, para volver a la raíz vasca, también deberán suprimir al dios Momo de origen griego y romano...

Se aprovecha cualquier ocasión contra la Religión

Cristiana que caló profundamente en nosotros. Los datos expuestos son sintomáticos. Pudiéramos seguir exponiendo muchos más... Casi el cúmulo de disparates proferidos a través de los días, contra el Cristianismo, va apareciendo entre nosotros.

Esta lucha se intensifica con la libertad surgida de la muerte de Franco, en 1975, aflorando al exterior, por todos los medios de comunicación, y con la máxima acritud, cuanto circulaba por los conductos subterráneos, hasta crearnos un complejo de ser cristianos.

Abocados al año 2.000, podemos afirmar que ha desaparecido el "euskaldun fededun", como algunos lo habían prometido abiertamente. Y es verdad, que hoy no podamos aseverar que "vasco" sea sinónimo de "hombre de fe". Eso ha pasado a la historia.

Ya hoy en día, en 1996, el vasco creyente, se ha convertido ante las naciones, en el vasco violento. Claro que en la mente de no pocos, el Pueblo vasco oprimido, justifica ante sí y por sí, todos los medios que puedan conducir a su liberación.

Seguimos sumidos en el más puro Totemismo, y no sólo en Euskalerrria, sino también en los Estados que nos circundan (Tema GAL).

Pero, todo este capítulo se sale, como un *estrambote*, del proceso que nos habíamos propuesto abordar en el libro: *"Los Vascos III: De la Caída de Roma al Reino Pirenaico de Pamplona"* y al que hemos dado fin en Deba por los últimos días de este verano de 1996.

ALEJANDRO LABAKA ETA INES ARANGO MARTIRI BERRIAK

Anes ARRINDA

Ecuador'eko Gotzaien Konferentzi'ko Batzar-gelan, indioen lantza bat dago orman esegita, onela dioten itz auekin:

"Le atravesó el costado con la lanza (Jn 19,34)./ A la memoria del queridísimo Hermano Monseñor Alejandro Labaka Ugarte O.F.M.Cap., Obispo Vicario Apostólico de Aguarico. Llevado de su amor misionero entregó su vida el 21 de Julio de 1987 a manos de quienes quería, como Buen Pastor, proteger y salvar. El ejemplo de su caridad suprema (Jn 15,13) significará siempre para los miembros de la Conferencia Episcopal Ecuatorial un apremiante llamado a servir y evangelizar con preferencia a nuestros hermanos indígenas (Quito, 10 de agosto de 1987)".

Eriotzaren seigarren egunera, Beizama'n egin ziran illetak, Garaigordobil, gotzaia buru zala, beste ogeita amar apaiz lagun zituela. Andik bi egunera (29-VII-1987) Donostia'ko katedralean, egin zan beste orrenbeste, Jose María Gotzaia eta 66 apaizekin. (Aldizkari Nagusia Donostia'ko Gotzaitegia, 438 zn. XXXVIII (1987) 888-91 orrialdeetan).

BEIZAMA

Intxur-menditik beera Azpeiti'ra dijoan bidean kokotzen da Beizama'ko errixka eta bertan jaio zan Alejandro 1920'garrengo Apirillaren 19'an, bederatzi seme-alaba izan zuen baserrian. Bera baño bi urte zaarragoa zan Manuel, bere anaia, joan zan lenago Alsasu'ko Kaputxinoetara. Gero, bera. Andik Sangüesa eta bertan egin zuen bere profesioa eta izena Manuel (bere anaien izena) de Beizama, artu zuen. Gerora, bere izen berberarekin ezagutuko genduan: Alejandro Labaka, alegia.

Emezortzi betetzeko, gerraren irugarren urtean, ots egin zioten kaki jaztera. Ez ziran egun onak eta Regimiento America'tik Teruel'go frentera bialdu zuten, Muela de Sarrion'era. Andik Valencia artu arte. La Quinta del Biberón deitzen giñun, talde gaztetxo arrei; ez zan iñor entxufatu; oso-osorik joan ziran danak Araagoi eta Kataluña-alderuntz, burrukarik gogorrenak zeuden tokietara.

Soldaduzka-bearrak amaituta, berriro komentura, apaiztu arteko guztian. Egun ori eldu zan 1945'ko Abenduaren 2'an. Andik bi urteetara, 1947, berak eskatuta, Txina'rako aukeratu zuten; bertan egon zan, 1953'garrenean Mao'k etxera bialdu arte. Txina'k biotza ikutu zion. Ez zitzaion burutik galdu sekulan. Egun aietan Kaputxinoek Misio berri bat iriki zuten Ecuador'eko Amazonia'n eta ara joan nai izan zuan, beti mixiolaritzan jarraitzeko.

MIXIOLARI ECUADOR'EN

Quito eta Guayaquil'en lanean ibili ondoren, 1965'ean Aguarico'ko Prefecto Apostólico izendatu zuten Erroma'n. Vaticano II'go Konzilio aurrera zijoan, Aita Santu Joan XXIII agindu au eman zuanean: Datoztela Prefekto Apostoliko guztiak Batzar Naguzi onetara. Orrelaxe joan zan Alejandro erroma'ra bere izenpe au "Ego Enmanuel de Beizama, Labaca Ugarte" amaika dokumentuetan dago; oien artean, "Ad Gentes" agirian. Garai aretan oraindik Manuel de Beizama zeritzan, gerostik artu zuan bere benetako izena: Alejandro Labaka Ugarte.

Eztabaida batean artu zuen parte Erri Txikien esku-bideen alde ("defensa de los derechos de las minorías étnicas") eta berarekin batera beste auek: Larrañaga eta Olano, kaputxinoak eta Gotzai auek:

Tarancón (Oviedo), Jubany (Gerona), Pildain (Canarias), Garaigordobil (Los Rios), Anasagasti (El Beni-Bolivia): danetara, ogei konzilio'ko guraso. Zer nai zuten? Gai orretarako agirian seatzago eta luzeago erri txikien aldeko eskubideak, argitzeko, "Pacem In Terris" enziklikaren arauera.

Burruka gizona adarrak puskatu arte eta azkenik barruko pakea galduta, gorputzez eta buruz nekatuta, Prefektutza Apostolikuari bizkan eman zion eta lagatzeko baimena eskatu zuan. Eman ere eman zien eskatutakoa (1970-VI-11).

Ondorengo urteetan, Amazonia aldean lan egiten du indioen artean; 1977'an, Huaorani, indio taldea, bere kontu artzea agintzen diote. Amazonia'ko Misioaren buru ere egin zuten iru urterako (1972-82) eta berriro ere artarako aukeratu. 1984'ean Gotzai egin zuten Aguarico'ko Elizaren Vicario Apostólico.

HUAORANI'KO SENITARTE

Gotzai izendatu baño leen, Huaorani erria bere eskuartean ipiñi ziotenean, lenengo lana izan zan, bertako famili batean bere burua txertatzea. Bertako "aragia" artzea, huaorani biurtzea, Jainko'aren Semea giza-aragia artu zuan bezela. Ori egin zuan 1976'gn. urteko Gabonetan. Berak orren berri erderaz eman zuan eta euskeratu ezker, daukan "sorginkeria" galduko luke. Ona nola esaten digun, biotza eskuetan dardaraz duela, gaua aien txabolan pasa ondoren:

"Se hizo un nuevo silencio hasta que clareó el día.

Me levante inundado de una gran alegría. Tal como estaba en paños menores, me adelante hasta el jefe de la familia, Inihua y Pahua, su señora; junto a mí se hallaba ya el hijo mayor. Con las palabras "padre, madre, hermanos, familia" me esforcé en explicarles que ellos, desde ahora, constituían mis padres, hermanos; que todos eramos una misma familia. Me arrodillé ante Inihua y él puso sus manos sobre mi cabeza, frotando fuertemente mis cabellos, indicándome que había comprendido el significado del acto. Hice otro tanto con Pahua llamándole "Buto hara" (mi madre); ella posesionada de su papel de madre, me hizo una larga "camachina", dándome consejos. Luego puso sus manos

sobre mi cabeza y frotó con fuerza mis cabellos.

Me desnudé completamente y besé las manos de mi padre y de mi madre Huaorani y de mis hermanos, reafirmando que somos una verdadera familia. Comprendí que debía despojarme del hombre viejo y revestirme más y más de Cristo en estas Navidades. Todo se desarrolló en un ambiente de naturalidad y emoción profunda, tanto para ellos como para mí, sin poder adivinar todo el compromiso que este acto puede entrañar para todos.

Me vestí de nuevo y ellos comenzaron a preguntarme cómo se llamaba mi padre y mis hermanos. Esto me sirvió para decir los nombres de mi padre, mi madre y mis hermanos, añadiendo que, además ahora tenía a ellos de padre, madre y hermanos.

Fueron ellos los que me hicieron caer en la cuenta del parecido de los nombres de mis padres con los suyos "Ignacio/Inihua, Paula/Pahua".

Cuando llegaron otras familias noté que Inihua les describía lo sucedido y volvían a preguntarme los nombres de mis padres y Hermanos"

Andik urte batzuetara, Gotzai sagaratu zutenean, 1984-XII-9, bere itzaldiak, an agurtu zitun anai arrebak: "Felisa, Kontxita eta Iñaki maite-maiteak"; baita ere Huaoraniko familia ere: "Buto bara, buto mepo, huaorani memorani..." Baña, Txina ere gogoratu zuan, berarekin maite-minduta bait zebillen oraindik, amesetan noiz ara joango, indio kristauez inguraturik, kristautasuna bertan zabaltzera...

Huaoraniko jendearekin izandako ar-emanak oso estuak eta ugariak izan ziran. Aietara joan eta aiekin, beuren mizimodura, bizitzen saiatzen zan. Ango izkera kasettetan artu eta buruz ikasi: bertako eginda zegoen. Amar urte luze saiakera onetan. Mixiolarien laguntzarik ez zitzaion sekulan falta; baña, geien lagundu ziona Inés Arango izan zan. Alejandro Huaorani famili bateko senitarte eginda, urte betera, agertu zan Inés au mixio artara eta arrezkero Alejandro'rekin bat eginda ibilli zan lan onetan.

GOTZAI

Amar urte auetan Alejandro'k ez du bataio bakar bat egin, lagun talde aundia baldin ba'du ere, bertakoe-ekin. Kristo da bere elburu eta indar-iturri. Erreketan-gora ibillaldi ugariak egin ditu mixiolariak lagun dituela. Azkenik, elikoteroz egitea erabaki zuen, oianeko bio-teraiño eldu aal izateko.

Joan-etorri aidez eginda gero, erabakia artu zuten Gotzai Alejandro eta Inés Arango mixiolaria, jetxiko zirala, oianeko zabalguner batera, indio berriekin ar-emanetan jartzeko. Uztaillaren 20'an, astelena. Jeisterako tramankuluak akatsen bat izan, eta ondo-renge egunerako utzi bear izan zuten. Ogeita lau ordu-ko atzerapen onetan, denbora pasa, erregali guztiak aztertu zituzten: eltzeak, aisto luzeak, manta eta soi-ñeko, janariak...

Ogeita batean, goizeko amar t'erdietan, irtetzen du elikoteroak. Ordu erdi bear dute, oianean zear, Tagaeri'tarren txaboletara eltzeke. Erdiko enparantzan jeisten dituzte biak, Ines eta Alejandro beuren errega- liekin. Zeruan aize-gaillua ikustean, beko indio guztiak izkutatu dira. Jeisten dira Inés eta Alejandro eta bi eskuak ao-parean, deika asten dira: Zuen lagunak gera, emen gaude, zuengana etorri gera... Zeru-ontzia badoa eta biar etorriko dira, egi pozgarri au ikustera.

Etorri ziran, etorri. Zer ikusteko?. Alejandro'ren gor-putza billotsik, lurrean luze, amabost lantza bularrean, lora-sorta baten antzera, eta bere aldamenean, Inés iru lantza bioz-ondoan. Irriparra biak ezpañetan. Aita Goldaraz, Alejandro'ren lagunak, 15 lantza atera ordu-

ko, soldaduek iru atera zituzten aurretik. Beraz, 15 ez, baizik 18 sartu zizkioten Alejandro gotzaiari.

Zer gertatu zan? Naaste-borraste bat dago erdian eta arazoa naiko illuna da. Dana dala, eurak naita joan ziran Tagaeri aietara, maite zituztelako, Huaorani zire- lako, eta Huaorani erria "eurena" zalako...

21-VII-1987 / 21-VII-1996

Eriotzaren bederatzigarren urte-mugan, Vicariato Apostólico de Aguarico'ren katedralean, Coca'ko Elizan, iriki da "proceso canónico diocesano", asiera emanez, aldaretara, bi martiri auek, eramateko ekin- tzari. Ecuador'eko Gotzai guztiak, 1994'ko Otsaillaren 23'an izenpetuta, Aita Santu Juan Pablo II'garrenari bidaldutako eskutitz batekin eman zioten asiera ekin- tza orreri.

Badu Aita Santuak munduari "Tertio Milenio Adveniente" izeneko bere eskutitz bat bialtzeko, marti- ri zerrenda luze bat munduari eskeiñiz. Or azaldu bear dute, martiri berri-berri auen izenak, Alejandro eta Ines. Merezi du gizon onen bizitza eta kristau-joera munduak ezagutzera, geure sinismenaren eutsigarri.

Asmo oiek lortzeko, indar asko du Ecuador'eko Gotzai guztien eskabidea eta eurok eskatu dute, Alejandro eta Ines, aldaretarako bidean ipintzeko, mixiolari lanaren martiri bezela eta danentzako eredu. Norbere bizitza besteen alde ematea da maitasunaren ezaugarriarik aundiena. Orixe egin zuten Alejandro eta Ines'ek.

Anécdotas de la pesca del bacalao

Anes ARRINDA

EL OSO BLANCO DE SPITZBERG

Los bacaladeros de la P.Y.S.B.E. también por Groenlandia y Spitzberg.

Una mañana límpida, el primer piloto y tres compañeros más, arrían un bote para desembarcar en tierra. Dejaron la lancha varada en seco junto a la orilla...

Pequeñas lomas recubiertas de hielo. Todo paisaje nuevo tiene su embrujo y embrujados pasaron las horas, hasta que tras un montículo aparece a la vista un oso blanco.

Corren hacia la lancha y se les abrieron los ojos de espanto: había bajado la marea y el bote estaba a cien metros del mar...

Los cuatro a una empujan la lancha hacia el agua. La competencia es épica y un duelo a muerte.

Las zancadas del oso se sienten cada vez más cerca. ¿Llegarán al mar antes que el oso a ellos? Con sus prismáticos el capitán desde el barco asiste a esta competencia extraña entre sus oficiales y el oso.

Ni han llevado armas; ni han tenido en cuenta la marea.

Ya sienten en sus nuca el aliento de la bestia, cuando consiguen meter la proa en el agua.

-¡Menos mal!- grita en el barco el capitán.

El oso los sigue en el agua y esto será su perdición. Desde el barco lo matan a tiros. Pesó 800 kilos y su piel se exhibió en Pasajes.

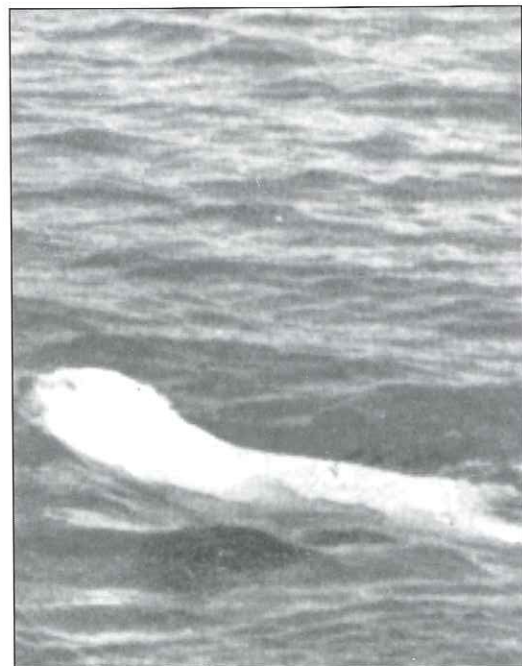
- ¿Lo pasasteis mal?- le preguntó al piloto.

- Figúrate. Hubo un momento en que estuve a punto de dar la orden de volcar la chalupa y meternos dentro...

- Y al subir la marea ... ¿qué?



El oso les persigue en el agua...





Es muerto a tiros desde el barco ...



Y es izado a bordo.

GOMA ARABIGA DE LA FILOSOFIA

Anes ARRINDA

En el primer año de la república, cuando el Rey Alfonso XIII se exiló a Roma, cursaba yo el Primero de Filosofía en el Seminario Diocesano, recién estrenado, de Vitoria: 1930-31. Estudio que se prolongó por otros dos cursos: 1931-32 y 1932-33.

Tres cursos a ocho horas diarias, entre estudio y clases, desde el lunes al sábado inclusive. Los domingos teníamos dos horas de estudio por la tarde. En estos cursos se incluían, además de la Filosofía pura, la Física y Química, la Biología, las Ciencias Naturales, la Sociología, el Griego Bíblico, el Hebreo, la Historia de las Religiones... y alguna más. Jueves por la tarde sin clases; pero, dos horas de estudio.

Le llamaban la Filosofía Escolástica, porque se estudiaba en las Escuelas y Universidades. Y tenía su fundamento en el filósofo griego Aristóteles, anterior al nacimiento de Cristo. Santo Tomás de Aquino lo sistematizó para las Escuelas y para el servicio de la Teología en el siglo XIII.

Siguió en las universidades de Europa hasta el siglo XVI, en el que empiezan algunos filósofos como Descartes, a introducir nuevas líneas que ya no se detienen hasta nuestros días. Sin embargo en las Escuelas y Seminarios de la Iglesia Católica sigue vigente hasta el siglo XX.

Siguieron tres cursos de Teología, en la que usábamos este sistema de la Filosofía Escolástica: 1933-1936.

El cuarto curso de Teología, me lo interrumpió en el verano de 1936 la guerra civil española. Antes de los tres cursos de Filosofía, habíamos cursado cinco de Humanidades, en los que el 75% se dedicaba al latín. A los cinco años dominábamos el latín clásico.

El régimen de estudio era igual que en Filosofía y Teología: ocho horas diarias seis días a la semana, y el domingo un mínimo de dos horas de estudio. El latín, que se aprende con los codos, nos ejercitaba ya desde el primer año, en el uso de la lógica: la terminación de la palabra te indica el oficio que tiene en la oración gramatical.

De tal modo se organizaban nuestros estudios que Antonio Pildain, Diputado a Cortes en la coalición vasco-navarra, de las primeras votaciones al Congreso de la República, y profesor nuestro de Teología, nos decía que salíamos del Seminario con un esqueleto (lógico) bien construido; pero, que necesitábamos recubrir ese esqueleto con carne y piel. El año 1938, en plena guerra civil, fue consagrado obispo en Roma y destinado a Canarias.

Efectivamente, al hablar (y hemos tenido que hablar sin parar) buscábamos la lógica de nuestro discurso más que el embellecimiento de nuestro hablar; más el esqueleto que la piel que lo envolvía. Pero, en derredor de nosotros hemos visto muchas veces, lo contrario: buscar las formas bellas, aunque en el discursar no haya ni asomo de lógica.

El verano del 1936, en vez de al Seminario tuvimos que incorporarnos a un Ejército en guerra civil espantosa. Se nos olvidaron las filosofías, por el macuto y el fusil, por el un dos tres, derecha izquierda y el paso ligero. En aquel proceso interminable, que duró tres años y pudo haber durado catorce, un buen día cayó en mis manos unos papeles, que decían proceder del frente, con el título de "*La Ametralladora*". Para un cerebro cultivado en la filosofía de Aristóteles, nada podía ser más gracioso que aquellos relatos insustanciales de la más disparatada falta de lógica.

Llegada ya la paz, pronto apareció "La Codorniz", que seguía la misma línea de "La Ametralladora". Creo que en el mundo no habrá habido un semanario que en 25 años, lo hayan llenado de chistes graciosos sin recurrir al sexo ni a la política. Sólo recuerdo que una vez apareció en la portada "El Huevo de Colón", que se obtiene vaciando un huevo y metiendo unas virutas de metal que pesan más que el resto de la cáscara y se puede colocar al borde de una mesa, con la cáscara hacia fuera, sin que se caiga y produciendo una sensación de desequilibrio. Así apareció el Huevo de Colón. Y a la semana siguiente en la portada: "El otro huevo". Y no recuerdo más en las 56 semanas de cada año de los 25 años.

Fueron graciosos todos los colaboradores. Tal vez el tipo más representativo, que apareciera entre las colaboraciones fuera la de Don Venerando, que por su falta de lógica armaba cada cisco de miedo, terminando siempre el relato: "Y Don Venerando se marchó airado". En aquellas páginas conocí a Rafael Castellanos, padre, que era un artista en armar estos discursos ilógicos, y más tarde a su hijo "Falete"... Me hicisteis pasar ratos agradables. Gracias por ello.

Al revisar mi biblioteca, por un aviso de cambio de casa, me he encontrado con unas páginas referentes a esta Filosofía, que debieron ser escritas hace sesenta años, cuando yo tenía unos 24 y estaba a punto de estallar la guerra civil, que probablemente me interrumpió el relato que está inacabado, como lo veremos al final.

No voy a añadir ni quitar, ni siquiera una sola coma. Está escrito a mano y todo él parece legible. No se escribió para ser publicado y por eso tiene alguna imperfección, pero también una cierta frescura y despreocupación. Dice así:

" A modo de prólogo "

Un compañero de mi mocedad coronaba felizmente tercer año de Filosofía. Cierta día, en plan de confidencias, y barajando en nuestra conversación la cuestión de los estudios filosóficos, me espetó al rostro: "He estudiado tres años de Filosofía y no sé qué es lo que he estudiado".

Cuando al año siguiente daba también yo fin a la Filosofía, hube de repetir parodiando a mi amigo: "Tampoco sé yo lo que he estudiado".

En años posteriores, resolviendo en mi cerebro las diversas ideas y tratados filosóficos, pude organizarlos y ver la contextura de todos ellos admirablemente armonizados. La fuerza del tiempo borró en mí el detalle de mis conocimientos, pero a medida de que se alejaba de mí aquel cúmulo de verdades aprendidas apareció ante mis ojos la vista del conjunto, y la armonía de las partes en el todo.

Para que a ti no te pase lo que a nosotros, te escribo estas líneas, que te han de dar un boceto panorámico de las diversas materias que estudias en Filosofía. Es un estudio meramente cortical, cuyo único objetivo es hacer ver la trabazón de los diversos tratados. ¿Que qué nombre le voy a poner? No lo sé. Un amigo mío le ha llamado "goma arábiga de la Filosofía". ¿Qué te parece?.

LA FILOSOFIA

Es una ciencia muy antigua. Nació con el hombre, y con él se ha desarrollado. La inquietud del saber que agujoneó a la humanidad desde su origen es la madre de la Filosofía. Ya en el niño se manifiesta esta cualidad que adorna la naturaleza humana. ¿No habéis observado el afán de preguntar el por qué de todo en el hombre cuya razón despierta? Eh ahí un filósofo en ciernes.

Cuando a fuerza de paciencia propia o ajena vaya resolviendo los problemas que su existencia le ofrezcan en orden a su entendimiento habrá llegado a ser filósofo.

Filósofo siempre ha sido sinónimo de sabio. Saber: conocer. Ese es el fin de la Filosofía. ¿Qué es conocer sino llegar hasta la verdad e incorporárnosla? Cuando el hombre ha llegado a saber muchas cosas sobre un asunto decimos que es sabio; que ha actuado muchas veces el entendimiento por la verdad, que lo perfecciona. Un entendimiento perfeccionado por la verdad; en otros términos, un filósofo. Perfeccionar el entendimiento humano con el conocimiento de la verdad es el fin de la Filosofía.

Tiene, pues, un fin bien concreto y delimitado muy distinto de ese otro nebuloso y confuso que atribuimos a menudo en nuestra necesidad a la más noble de las Ciencias, a la madre de todas.

Madre de todas porque sobre sus bases han de levantar las Ciencias toda la complicada armazón de sus construcciones científicas. Es la Filosofía quien resuelve los problemas más trascendentales en orden a la verdad, porque es la ciencia que estudia el ser, no en sus causas inmediatas, sino en sus últimas causas: da la respuesta al último "por qué", que se le pueda dirigir respecto de las cosas.

Las demás ciencias os darán las respuestas inmediatas, las primeras soluciones; mas el buscador ávido de la verdad que no descansa ahí ha de volverse a la Filosofía que la ilumina en lo más íntimo de la verdad, en aquello que constituye la última razón de las cosas, tal que ya el entendimiento ha de aquietarse porque se ha cerrado el paso adelante, no hay ya lugar a más preguntas.

En la mar de la obscuridad ingénita a nuestra viciada naturaleza es la Filosofía el faro luminoso, asentado sobre el acantilado roqueño, y que lanza sus rayos hasta el confín del horizonte, abarcándolo todo y envolviendo en su claridad. Cave su planta otros faros menores nos muestran con más precisión, y enfocando su luz a un lugar más concreto y determinado, las sinuosidades de la costa.

Mas el marinero que navega a la pesca de la verdad a favor de estos focos menores, ha de tener siempre a su vista el faro de la costa la dirección que ha de dar a su navío que le indica la proximidad de la costa y sus peligros, si no quiere extraviarse y dar con su esquiife contra los arrecifes, que acechan ocultos bajo una ligera capa de agua.

LA VERDAD

Que busca la Filosofía hemos dicho que dice relación con nuestro entendimiento. Nuestro entendimiento es la cámara fotográfica que espera la presencia de un objeto, para imprimirlo dentro de sí. La lente por la cual llega la imagen a la recámara de nuestro entendimiento son nuestros sentidos.

Existe íntima relación entre el objeto, la lente y la recámara (el objeto, los sentidos y el entendimiento). Para que haya impresión fotográfica es menester que

el objeto pase a la recámara. Es imposible que el objeto en sí mismo, con toda su realidad entre en la recámara. Y es la lente la encargada de formar una imagen del objeto que en la recámara haga veces de éste. Cuando los sentidos han obtenido la imagen del objeto y lo presentan por la imaginación al entendimiento resulta el conocimiento. Esta feliz unión del objeto con el entendimiento da a luz el conocimiento, la idea conocida.

Balmes en su "Criterio" dice que "la verdad es la realidad de las cosas", es el objeto en sí mismo. Pero más ordinariamente al decir "verdad" entendemos, no el objeto en sí, sino la relación que guarda ese objeto con nuestro entendimiento, la identidad de ese objeto con la idea que de él ha obtenido el entendimiento. Esa es la verdad.

Para que la impresión del objeto sea exacta es menester que la cosa se halle a la debida distancia y en las debidas condiciones de luz; de lo contrario obtendremos una idea borrosa, no clara. Los sentidos nos dan a menudo, si el objeto no guarda las debidas condiciones, imágenes borrosas. No es la causa la mala calidad de la lente, de los sentidos, sino la indebida situación del objeto.

Hemos dicho que:

- En orden a la verdad podemos distinguir el objeto, los sentidos y el entendimiento (objeto, lente y recámara). En derredor de cada uno de ellos se presentan problemas inmediatos.

- Respecto al objeto, el problema de su realidad objetiva fuera del sujeto que conoce. ¿Existe algo que se pueda conocer? ¿Existe fuera de nosotros en la realidad?

Y a cerca de los sentidos podríamos preguntar: ¿Son fieles representantes de lo que hay fuera de ellos o nos presentan propias elaboraciones? ¿El entendimiento tiene en sí conocimientos que mediata o inmediatamente no haya recibido de los sentidos?.

Los cuales todos se reducen al problema del conocimiento.

La Filosofía antes de proceder a enseñarnos la verdad ha de resolver sí es posible su acceso al entendimiento humano. Sin embargo lo primero que hace es pertrechar nuestro entendimiento y dotarlo de aquellos elementos necesarios para la búsqueda de toda verdad, aunque ésta sea la del mismo problema del conocimiento.

Este abituallamiento y disposición del entendimiento lo lleva a cabo la Dialéctica o Lógica Menor. ¿Cómo?.

LA DIALECTICA O LOGICA MENOR

Todo el proceso en el conocimiento de la verdad es un camino que ha de andar el sujeto cognoscente, el entendimiento. Podemos imaginárnoslo como un animoso alpinista que pretende ganar las altas cumbres del Aralar, que guarda en sus cimas el tesoro de Aitor. Las alturas a las que nos conduce la Filosofía, son refugio de la verdad, que huye de la mirada del pobre mortal y se guarece en lo más intrincado de las selvas serranas. La Filosofía nos guía con paso seguro hasta su morada.

Antes de emprender la ascensión, penosa y mortificante, repara el alpinista en su propio cuerpo, se da friegas y masajes que impidan las agujetas en los músculos, se calza de buenas botas, y aprende la dirección que ha de dar a sus pasos y las normas que conviene tener presentes en las subidas de los repechos, en las bajadas rápidas, en los ventisqueros y en los páramos.

Así la Dialéctica prepara al entendimiento dispuesto a correr tras la verdad. Es propiamente una preparación para la Filosofía; es un disponer y acostumbrar el entendimiento a la busca de la verdad, dándole reglas seguras parahallarla y, para hallada una, encontrar nuevas que digan relación con aquella.

Pudiéramos señalar como objeto central de la Didáctica el raciocinio, puesto que estudia el juicio en orden y como parte del raciocinio, la idea en orden al juicio y la simple aprehensión en orden a la idea.

He aquí brevemente diseñado todo el plan de la Didáctica en orden inverso al que ella lo estudia.

La idea (en la práctica se confunde con la simple aprehensión) es el elemento más simple en el proceso del conocimiento humano. De ideas se compone todo el conocimiento humano. Un objeto en el entendimiento es la idea. El juicio es la comparación de dos ideas. En dicha comparación afirmamos la identidad de la una con la otra. Si realmente existe fuera de nuestro entendimiento esa identidad de las dos ideas o conceptos comparados, el juicio es verdadero. De lo contrario es falso.

Si el juicio es la comparación de dos ideas, el raciocinio es de dos juicios. El juicio si es expresado verbalmente recibe el nombre de proposición. El raciocinio compara dos proposiciones conocidas y de esa comparación deduce una tercera proposición, que antes nos era desconocida.

Modelo de raciocinio es el silogismo. Y las leyes del Silogismo, que nos enseña la Dialéctica, regulan el modo de deducir verdades desconocidas de otras más conocidas, y preparan el entendimiento y lo disponen para que pueda pronto y seguro encontrar la verdad. (Saltarse estas leyes a la torera, es lo que hacía de propósito La Codorniz, como lo hace mucha gente en la vida normal, sobre todo cuando discuten. Esto lo añadido ahora).

Está el entendimiento dispuesto a recorrer los caminos que conducen a la verdad. ¿Pero, es posible llegar a ella?.



LA CRITERIOLOGIA O LOGICA MAYOR

Está el alpinista bien repleto de los medios para andar con seguridad monte arriba tras el tesoro de Aitor que oculta la avaricia del Aralar.

Antes de emprender la marcha se ha de enterar de la posibilidad de llegar a ver el tal tesoro. ¿Es posible el acceso al monte cuyas entrañas oprimen el preciado talismán?. ¿Puede el entendimiento llegar al objeto, de cuya mutua unión ha de nacer la verdad?

Entran en escena los Escépticos que, en absoluto, niegan toda certeza en el conocimiento. Imposible la verdad. El secreto de Aitor está rodeado de selvas infranqueables y precipicios cortados a pico. Su adquisición es imposible. Otros menos radicales, conceden la posibilidad de ver el secreto de Aitor; mas en el fondo de una sima, cuyo recinto está vedado al humano mortal. Nuestro entendimiento llega hasta el objeto y conoce en él lo fenoménico no lo esencial, el barniz exterior no el meollo interior, las apariencias no la realidad.

Los primeros negaban toda vereda a la montaña; éstos admiten la vereda y la posibilidad de llegar a la vista del tesoro; pero no la de alcanzarlo.

Demostrada la insensatez de los escépticos y el hecho de la posibilidad del conocimiento, La Criteriología *"nos muestra los senderos por los que llegamos al conocimiento del objeto"*; o si se quiere los caminos que el objeto recorre hasta nuestro entendimiento. Ella es el guía que sobre un mapa señala al alpinista, cierto ya de la viabilidad de su empresa, el recorrido, que conduce hasta la misma boca de la cueva bienaventurada.

Varios son los senderos, todos seguros y que desembocan en un punto, junto al tesoro. Esos senderos son, y no otra cosa, son los *"criterios de la verdad"*. Criterio es el medio por el que llegamos a la verdad. Y la Criteriología nos enseña cuales son dichos senderos; cuales son los caminos que nos conducen a la posesión cognoscitiva, del objeto real y tal como existe en su realidad extramental.

Hasta aquí la Lógica en sus dos partes de Dialéctica y Criteriología. La primera dispone el entendimiento, le da las artes e instrumentos que le han de servir en la pesca de la verdad; la segunda le

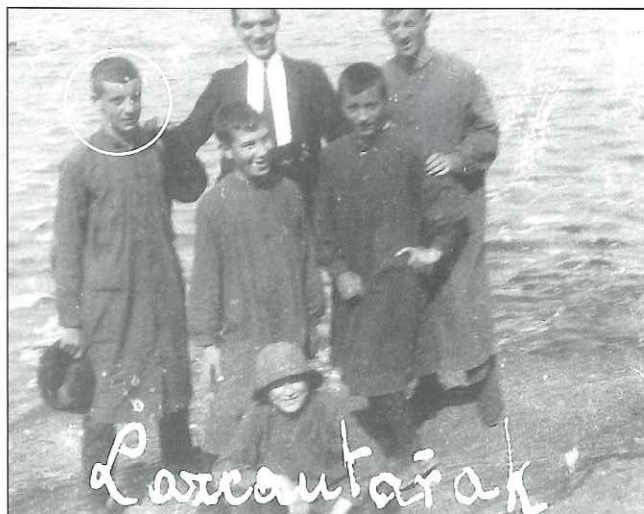
demuestra la posibilidad de pescar la verdad, y los caminos que ha de seguir para pescarla infaliblemente.

El entendimiento puede adquirir la verdad.
Tiene medios para ello.

Todavía estamos en el pórtico de la Filosofía. Abramos la puerta de ese templo del saber, y contemplemos los objetos que en su recinto vaya presentando a nuestra vista la Madre de las ciencias.

Entre los objetos adecuados a nuestro entendimiento los hay unos primeros que otros, más básicos, más universales, fundamento de ulteriores conocimientos.

Todas las cosas reales tienen algo de común. Algo que podemos predicar de todas ellas. Algo que conviene a todas y cada una. Algo que puede ser predicado de una proposición que lleva por sujeto a todas y cada una de las cosas existentes. Tenemos ya un predicado -la existencia- que conviene a todas las cosas. Nuestro entendimiento ha abstraído de las cosas aquello que les es común. Y a eso común a todas ellas llamamos universal o trascendental. A eso llamamos ideas abstractas. Y las más abstractas, las que convienen a más cosas, son los trascendentales y universales.



En la foto, señalado con un círculo, Anes Arrinda junto a unos compañeros.

Ellos son objetos de,

LA ONTOLOGIA

Que pone los cimientos a las demás ciencias.

La Filosofía trata de enseñarnos la verdad que encierran las cosas. Esta verdad es múltiple en cada cosa. Cada cosa presenta infinitas facetas y aspectos de sí misma.

Y procediendo con orden en el conocimiento de las cosas hemos de comenzar a estudiarlas por aquellas facetas o aspectos comunes, iguales en todas ellas. Para después encomendar a cada ciencia que estudie los aspectos diversos que cada una presenta al estudio del sabio. Así comienza la Ontología por estudiar las propiedades comunes a todas las cosas, los trascendentales y universales.

También a la Ontología, antes de comenzar al conocimiento y estudio de su objeto, se le presenta un problema preliminar: ¿Existen los universales?. He ahí planteado el problema de los universales.

Diversos pseudo-filósofos han dado al problema diversas soluciones. Quien afirma la existencia real y objetiva fuera de nuestro entendimiento de los universales como tales independientemente de las cosas de que los hemos abstraído. Otro niega en absoluto que existan fuera de nuestro entendimiento.

La verdad está en medio de esas dos soluciones extremas. El universal lo ha abstraído nuestro entendimiento de la realidad, por tanto en las cosas tiene su fundamento el universal, y en ellas existe.

Inmediatamente estudia (la Ontología) la naturaleza y las propiedades de los trascendentales (ens, unum, verum, bonum et aliquid = ser, uno, verdadero, bueno y algo) y las de los universales (substantia et accidens = substancia y accidente).

Ese estudio ocupa el cuerpo de la Ontología y constituye su parte principal. Un apéndice sobre las "causas" corona la obra; siempre estudiadas bajo un punto de vista universal.

¿Y a fuer de qué cabe el estudio de las "causas" en la Ontología? "*Operari sequitur esse*": toda naturaleza

es de por sí operativa, tiende a la operación. Donde hay operación hay causa. Y como acabamos de estudiar la naturaleza de las cosas, era complemento necesario hablar de la operación de las mismas, es decir de las causas que intervienen en toda operación, bien que siempre viéndolas a través de un cristal universal y abstracto.

Con eso se da por satisfecha la Ontología (o Tratado del Ser). Hemos considerado la realidad, las cosas en lo que tienen de común, y que hemos abstraído del singular. Ha sido el objeto de nuestro estudio un producto del entendimiento que abstrae lo universal, lo común, de lo particular; ha sido algo que como universal existía en nuestra mente, bien que extraído de la realidad y con fundamento en ella.

Ahora vamos a dar un paso más en el camino de la Filosofía, y saliendo de nuestro entendimiento busquemos la realidad extramental. Al punto se presenta ante mis ojos la realidad de mí mismo, de mi yo, y la realidad extraña a mi yo, el no-yo que hoy se dice. Entra además en juego una realidad extraña a mi yo y al no-yo, una realidad que trasciende la naturaleza y que existe fuera de ella con vida propia y de la cual dependemos el yo y el no-yo, Dios.

Esas tres realidades -el no-yo, el yo y Dios- merecen sendos tratados: Cosmología, Psicología y Teodicea.

El hombre se encuentra rodeado de realidades extrañas a él, que le envuelven como al pez el agua. Esas realidades son el mundo, en el que aparecimos sin saber cómo ni de dónde. Y en el que nos vemos forzados a caminar hacia una muerte inexorable, hacia el no-ser del que surgimos. Y este escenario de nuestra vida ¿Qué es?.

LA COSMOLOGIA

La Cosmología se encarga de iluminar nuestras tinieblas en este punto y darnos una respuesta que satisfaga nuestra justa curiosidad.

Decimos que el mundo es un objeto real que existe fuera de nosotros. Y lo primero que sobre el particular ocurre preguntar es el origen de ese objeto extramental.

Estudiado el origen, procedemos a estudiar la naturaleza, la esencia del objeto mismo, y después sus propiedades activas.

Respecto del origen del mundo nos dice la Cosmología, primero que ha tenido origen, y después que ese origen no se lo ha dado él a sí mismo, sino otro ser anterior a él, Dios. Dios creó el mundo de la nada. Y ¿existe el mundo desde la eternidad? No. Sea lo que fuere de la posibilidad de una creación eterna, es lo cierto que el mundo ha sido creado en el tiempo.

Y ¿en qué está la esencia de los cuerpos diversos que componen el mundo?. He ahí un nudo gordiano que hoy por hoy (1936) no tiene solución evidente. La composición esencial de los cuerpos no deja de ser uno de tantos misterios con que tropieza el pobre entendimiento humano en el estudio de la realidad.

La mortecina luz de nuestra razón no logra disipar las densas nieblas, que sobre puntos de capital importancia en orden a la verdad, acumula la naturaleza, y surge el misterio, que no es sino un grito de impotencia del entendimiento humano.

Después de exponernos los diversos sistemas que han pretendido explicar satisfactoriamente dicho problema (estamos en 1936), desenvuelve el sistema clásico de *"la materia y la forma"* que siempre ha defendido la Escolástica cristiana con Santo Tomás (siglo XIII) al frente.

Es, pues, ciertamente la ley una fórmula, y fórmula intelectual. La naturaleza carece de entendimiento, luego dichas leyes (fórmula intelectual) no nacen necesariamente de la naturaleza, sino que le son impuestas por un ser intelectual que primero concibió y comprendió dichas fórmulas.

Termina la Cosmología con un recorrido sobre la suspensión de las leyes naturales. Existen y han existido suspensiones milagrosas de leyes naturales. El milagro es eso, la suspensión por intervención divina, de una ley que por lo demás había de obrar necesariamente. Aquel entendimiento que estableció las leyes las suspende en favor de sus creyentes y como prueba de que les asiste. ¿Hay en ello alguna repugnancia? Muchos la han querido ver, y han tratado de explicar el milagro recurriendo a las indefinidas y nebulosas *"fuerzas ocultas de la naturaleza"*.

Aquí termina la Filosofía su cometido respecto del mundo. Nos ha dicho las últimas causas (eficiente) que lo trajeron al ser: Dios por la creación; nos ha expuesto la división última que se puede hacer de los cuerpos: materia y forma (últimas causas material y formal); y de las leyes que rigen el mundo nos ha dado la última razón de su existencia: el libre albedrío de Dios que entendió las leyes y las impuso a la naturaleza.

Como se ve la Filosofía siempre se mantiene en un plano elevado. Estudia las cosas en sus últimas causas y *"por qué"*. Y deja margen amplísimo a las demás Ciencias para que nos den soluciones más inmediatas de los mismos problemas. Del origen del mundo nos hablará la Geología; de la composición de los cuerpos la Química; de las leyes de la naturaleza la Física, pero siempre sin remontarse a las alturas en que se cierne majestuosa la Filosofía.

Aparte de los cuerpos que forman el mundo y de sus fuerzas físicas, hay algo más en el mundo y es la vida. Los vegetales y animales tienen a más del cuerpo un principio vital que los anima, y los mueve en su interior con movimiento inmanente que comienza y termina en el íntimo de los cuerpos.

El estudio de ese principio de vida vegetal y animal queda reservado a la Psicología, porque ese mismo principio se encuentra dentro de nosotros, y estudiado nuestro propio ser, queda aclarado también él.

LA PSICOLOGIA

La psicología comienza por escudriñar ese principio vital, generador de energía viva, y que lleva el sobrenombre de alma. La vida aparece evidente en los seres de la naturaleza. Y ¿qué es la vida? Problema insoluble. La vemos, la sentimos, la palpamos, pero desconocemos su naturaleza. Lo más granado del entender humano clama su incapacidad y a la vez la infinita sabiduría del Entendimiento que organizó la materia creada y la vivificó.

La vida se manifiesta en tres escalas: la de los vegetales (la más rudimentaria); la de los animales y la de los hombres-mujeres o seres racionales.

Las tres escalas se dan cita en el hombre que vive vida vegetal (origen y desarrollo de su cuerpo), vida animal (en sus sentidos) y vida racional (en su entendimiento y voluntad). Un único principio vital ejerce los tres géneros de acciones vivas. Podemos estudiar ese principio vital en sí mismo independientemente al cuerpo al que está unido. Clasifiquémosla en el género de la substancia simple, y como tal es espiritual e inmortal.

¿Cómo ha surgido el ser? Por creación de Dios y no por generación espontánea (absolutamente imposible en cualquier orden de la vida, que no procede jamás sino de otro ser vivo), ni por traducción (pasada de los padres a los hijos).

En la realidad ese principio generador de vida, esa alma, se halla siempre encerrada en un cuerpo, con el que mantiene íntimas relaciones. La unión mutua es de tal género que ambos forman un nuevo ser distinto de los componentes, un ser uno...

Ahí terminan mis apuntes que no llegan a completar el tema de la Psicología, ni siquiera se insinúa respecto al tema final de la Teodicea: la tercera parte del estudio filosófico de la Escolástica.

Estos apuntes que llevan en mi poder sesenta años, debieron de ser interrumpidos por alguna causa extraordinaria que no puede ser otra que el inicio de la guerra civil española. Estábamos descansando tranquilamente del curso anterior y esperábamos al nuevo curso, el último de mi carrera seminarística, cuando en unos días nos vimos vestidos de caqui, para tres largos años que nos hicieron olvidar filosofías y teologías... para aprender a arrastrarnos por la vida escapando de la muerte.

La Teodicea y la Teología ambas tienen por objeto el estudio de Dios. La primera, la Teodicea lo hace con la fuerza del entendimiento humano, sin ayuda de ningún género. La Teología, además del entendimiento humano, se vale de la ayuda de La Biblia tanto del Antiguo como del Nuevo Testamento en los que existe una revelación divina para ayudar al hombre en el conocimiento de Dios. Las dos ciencias comienzan con la misma palabra Teo que procede del Zeus griego.

Esa Z de Zeus se convierte en T o en D: en realidad es un sonido intermedio entre la T y la D. Del Zeus griego los latinos hicieron el Deus, que los castellanos dicen Dios, los italianos Dio, los franceses Dieu... procedentes de la misma raíz indoeuropea. Que no la tiene el Euskera y por eso a Dios lo llamaban Urtzi y Jainkoa.

En mi vida tengo una deuda con la Teodicea. Un mismo profesor explicaba la Teodicea y la Etica. Teodicea un tocho y Etica tocho y medio. Seis horas de clase a la semana: el profesor procedía del siguiente modo: los tres primeros meses, hasta Navidad, explicaba la Teodicea; y el resto del año, la Etica.



Uda 97

Explicaba la hora entera y nunca le daba tiempo para preguntar la lección del día. Pero, poco antes de finalizar la asignatura, le dio por preguntar. Y me tocó la china. Me puso un cero más grande que la cubierta de un camión. Con toda justicia, porque yo no había mirado ni siquiera el índice. El único cero en mi vida estudiantil, que aún no se me ha olvidado. Tampoco la lección aprendida y que me ha servido en la vida para aconsejar a muchas personas.

Aquel trimestre de la Teodicea fue una excepción en mi vida: puedo asegurar que cada día solía estudiar a fondo la lección diaria sin dejarla para después. Era el curso tercero de Filosofía. En el verano del primer curso, se nos ocurrió a un amigo y a mí, presentarnos en Pamplona a los seis cursos de Bachillerato, lo que por libre se podía hacer. Los exámenes eran orales y bastante largos. Estuvimos quince días en junio y quince en septiembre. Aprobamos primero y segundo, parte de tercero, alguna de cuarto y de quinto.

Volvimos al verano siguiente. Eran seis cursos de bachillerato que te daban ingreso en la Universidad y nos interesaba hacerlos. Total: dos cursos en el

Seminario, que terminábamos agotados y dos veranos estudiando. Y al final, al borde de la esquizofrenia. Llegué a tercero de Filosofía, con la Teodicea por delante, y hasta Navidad, no pegué ni golpe. Me era imposible. Tenía un empacho mental de tal calibre que la única asignatura que miré en tres meses fue la Historia de la Filosofía que era asignatura secundaria.

Y desde entonces me dan mucha pena los estudiantes a quienes le hacen completar sus estudios con clases particulares y que pasan el verano con los libros debajo del brazo. El verano es para descansar y si no se descansa llegas empachado al curso y te repele el estudio. Comienzas mal y terminas peor. La pescadilla se muerde la cola y entra el pobre estudiante en un círculo vicioso.

En mi vida normal de estudiante durante el verano no leía más que el periódico: el resto del día a jugar a pelota o al fútbol o al río a nadar. Y llegabas al curso con hambre voraz... menos ese desgraciado curso de la Teodicea. Claro que después tuve que apenar con ella, la Ética y las demás. El final fue feliz. Y no se me ocurrió volver a estudiar en verano.



La cocina de mi abuela "PILLIPA"

Anes ARRINDA

En la calle Arranegui (Pescaderías) nº 1 mi abuela paterna, "Pillipa", regía una tienda "supermercado-liliput": en pocos metros cuadrados había un surtido inimaginable de objetos. Clanchos de madera y cuero, chapines, bolas maravillosas para lavar, aceite de oliva, pan y aguardiente de caña, pasando por cacahuetes, garbanzos, ovillos y calcetines de lana virgen, zapatitos de niño con sus betunes blanco y negro, amén de patatas, manteca de cerdo, tocino, chorizos, jamones y morcillas, alpargatas, borceguíes y alguna cosa más... y bacalao.

Era un modelo de tienda de la Edad Media, en la que vivíamos todo el día desde las 8 de la mañana hasta las 11 de la noche. El mostrador y la entrada estaban en el portal de la casa, donde además existía otra puerta para la bodega comunicada con la tienda y donde estaban los dos fogones para la comida y unos depósitos de piedra para curar tocinos y jamones, porque cada quince días del invierno se mataba un cerdo joven de cien kilos de peso, en el portal de la casa. El matarife llegaba a las ocho de la mañana, mataba el cerdo y lo quemaba en plena calle y abierto en canal lo dejaba, metido en un palo, arrimado a la pared. Al mediodía se formaba una gran cola para comprar las morcillas, buenísimas, que iban de la olla a las manos de los compradores.

Pero el distintivo de la casa era un bacalao colgado en una de las jambas del portal de la casa.

El bacalao era de Islandia y se lo suministraban

los importadores de Bilbao. Siendo yo un adolescente, en 1924, mi abuela nacida hacia 1840, no tenía ni idea de que sus antepasados de Lequeitio (Vizcaya) hubieran pescado bacalao en Islandia bastantes años antes de que Colón descubriera las Indias Occidentales de América. Ni de que 130 años antes de que ella naciera, a los vascos del Sur, nos hubieran cerrado el camino a Canadá, Labrador, Terranova y Groenlandia...

Pero, 400 años pescando bacalao, secándolo y trayéndolo de Ultramar, había creado una tradición culinaria de la que ella había recogido el testigo, ignorando desde cuándo venía hasta nosotros.

Tuve que convivir dos años con mi abuela viéndola cocinar en aquella bodega oscura sin salida de humos. Necesariamente los dos fogones se alimentaban con carbón vegetal, cocinando siempre en cacharros de barro, como en la Prehistoria. No cesaba en sus visitas, de la tienda a la cocina. Cada vez sacudía la cazuela un momento, vigilando la cocción.

Preparaba platos sencillos y deliciosos como patatas en salsa verde, borona de maíz con leche abundante cocida hasta consumirse el líquido, atún blanco y lomo de cerdo asados a la parrilla, cabrarroca en salsas verde y roja... pero, para mí la delicia de las delicias era una cazuela de bacalao.

La cosa tiene su miga: en la tienda nadie quería la cola huesuda del bacalao. Ella guardaba esos trozos en un cajón bajo el mostrador.

Cuando tenía una docena los ponía a remojo durante 24 horas, renovando el agua, y les quitaba las escamas. Después procedía de este modo: ponía en la cazuela de barro ancha y un poco profunda, aceite de oliva y abundante cebolla roja. Cuando la cebolla empieza a dorarse, le añadía una cucharada de pimentón dulce, lo removía dos segundos y añadía agua; al calentarse, ponía las patatas en rodajas. Al cocerse éstas, añadía el bacalao con la piel hacia arriba. Quince minutos de cocción y a la mesa.

La vuelta a Terranova.

A los cuatro años de mi estancia en Lekeitio, el año 1927, a los 200 años del Tratado de Utrech, se reanuda la pesca del bacalao en las mismas pesquerías del siglo XVI. Y el primer capitán que se enrola para esta misión, será Eustaquio, el hijo de mi abuela Pillipa, mi padre. En doscientos años de ausencia se ha perdido la memoria histórica y tenemos que recurrir a los bretones para que nos enseñen a pescar. Las consecuencias serán las de que nuestros mayores secaban el bacalao en su origen y éstos nos enseñan a traerlo en verde.

Para que mi madre pudiera comunicarse con su marido, empiezo a rellenar sobres con direcciones a St. Pierre y Miquelon, a Halifax, a Nord Sydney, a St. John's... según donde fuera a arribar el barco de 1.600 toneladas. Así durante 34 años, 54 campañas, hasta que mi padre se jubiló a los 70 años.(1)

Mi abuela estaba feliz y contenta porque el bacalao ya no era de importación, sino pescado por su propio hijo. Pero, no hay rosa sin espinas. En el anecdotario de la pesca en Terranova tenemos una referencia de René Belanger a una carta escrita por un joven de San Juan de Luz que escribía a sus padres: "Aquí estamos comiendo sardinas podridas..." También un joven de Lekeitio escribió a su casa un remedo del anterior: "Aquí estoy comiendo patas de cuto y carne de mono". Lo cual llegó a los oídos de mi abuela que exclamó indignada: "Zorritzko oiek, sekulan berorik jan ez dutenak...!" "¡Esos piojosos que en su vida han comido caliente...!"

La reiniciación de la pesca del bacalao fue un elemento más en la reactivación de los puertos pesqueros, cuya situación era bastante incómoda y pobre. Mi abuela por los años de mi estancia con ella, era además de tendera, prestamista.



5-8-1929. Felipa Aranburu, abuela de Anes, en Jardín Txiki de Lekeitio. (Foto: Anes Arrinda)

De vez en cuando aparecía por la tienda una mujeruca arrugadita con un pañolón en la cabeza, la Ferrolana, casada con Ramón, un pescador lequeitiano que desconocía el gallego y sabía poco castellano:
- *Filipiña, préstame cinco pesetas.*

Y le traía en prenda la chaqueta de boda de su marido. Las partillas que Ramón traía a casa eran escasas y era público en Lekeitio que la miseria reinaba en el hogar. Y no era el único. Uno de los días que arribaba con su cesta vacía le salió la mujer al encuentro:

- *Ramón miserable, pobre y orgulloso, Severo (el hijo) está en la cama con mal de ojos.*
- *Severo y tú vete a la puñeta.*

Las viejas boniteras a remo y vela estaban dejando lugar a los primeros barcos de vapor y con ellos revivieron nuestros puertos pesqueros.

(1) Vivíamos en Lazcano y por eso parte de la primera tripulación se componía de muchachos del Goyerri Guipuzcoano.

Los Hombres del Mar entre la Religión y la Magia

Anes ARRINDA

"Si quieres aprender a rezar, vete a la mar". Así de simple. Claro que no en los grandes trasatlánticos, sino en aquellos cascarones armados de velas, con los que nuestros mayores llegaban a Noruega e Islandia, antes que Colón pisara tierra americana.

Si damos un repaso a iglesias y santuarios de la costa, veremos en todos, como ex-voto, algún barco velero colgado en medio del templo. Dentro del término municipal de Deba los tenemos en la Parroquia de Deba, en la ermita de San Roque, los hubo en Sasiola y en el Santuario de Itziar.

Están ahí como testimonio de algún favor recibido, pero sin revelarnos su particular secreto. Por eso he elegido uno con texto adjunto. Se trata de un cuadro de óleo, representando un barco desarbolado y medio hundido, que existía en la capilla de La Dolorosa de la Parroquia de Deba. Hoy está en el despacho parroquial.

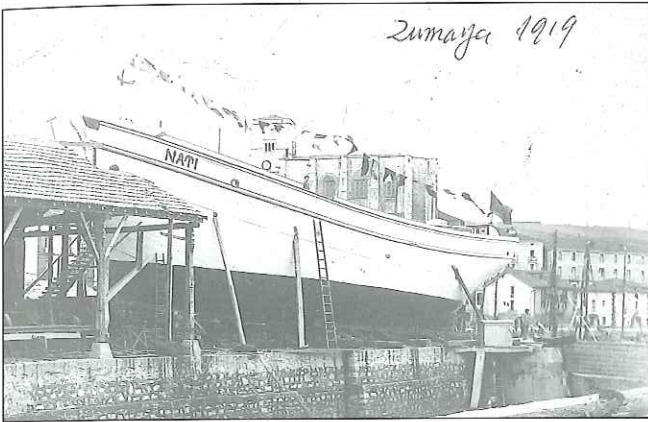
Dice así el texto:

"El paquebot de la Rl. Compañía de la Habana nombre del Paq. San Miguel, (alias) el único, su capitán dn. Joachim de Larraguibel, salió de dho. Puro para el de Cadiz el día 14 de agosto de 75: en el 1º de Sepr. desembocó con toda felicidad la canal de Bahama con viento norte: el 17 dcho. hallándose unas 68 leguas de Oeste de la Bermuda, le entró el Equinocio con tal furia que no es ponderable. el qual duró 48 horas sin amaynar nada de su primer vigor antes por momentos se hiba aumentando la tormenta:

el día 19 parecía la mar una brasa de fuego de modo que unidos los tres elementos de agua, viento y mar a qual mas fuerte temimos se anegase el Barco. En este conflicto no hallamos otro recurso que dar la popa al Viento y pedir a esta Divina Sra. se dignase aplacar la tormenta, pues nunca se veia el barco sobre el agua, sino combatido siempre bajo los golpes de Mar de suerte que a las cuatro de la tarde fue preciso cortar el palo mayor: a las 9 de la noche entre otros muchos golpes de Mar vino uno tan furioso que le arrasó todo un costado, llevándose también toda la Popa, Alcazar, Castillo, cubierta, Artilleria, Lancha, bote, palos y Respetos Vrn. y dos hombres, quedándose hecho una boya: en esta postura estuvo el barco debaxo del agua arriba de 9 minutos hasta que desagüo por las portas de los cañones. El día 10 abonanzó el tiempo y hallándonos absolutamente sin de qe echar mano pa. armar una bandola, fue preciso cortar baos y tablas, con lo que determinamos arribar al Puerto de Charlestoun en la Carolina y entramos el 28 de dcho. y habiéndonos reparado allá del todo salimos pª Cadiz el 31 de Enero de 76 en cuyo Pto. llegamos el 28 de marzo de ... día de esta imagen de DOLORES. Es VOTO a esta Virgen Dolorosa."

El hombre angustiado de ese modo extremo levanta los ojos al cielo de donde le puede venir el único rayo de esperanza. Y el hombre de mar pasa por muchas angustias extremas. Sobre todo aquellos de la vela. También los otros.

Negua 97



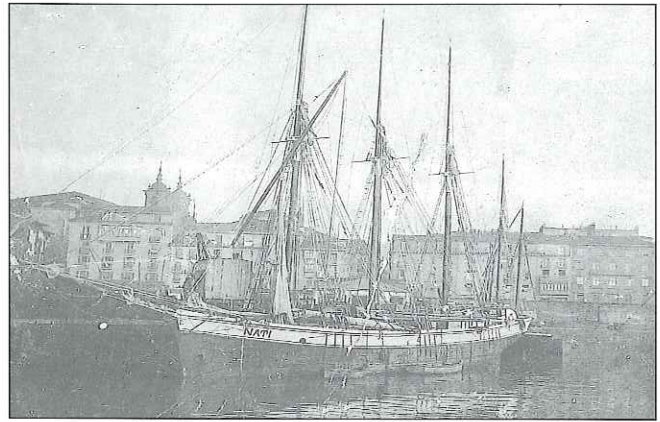
El Nati. Zumaya 1919.

Conozco el asunto de certa, porque mi padre navegó en barcos de vela como mi abuelo que murió joven. Su velero fue a parar a manos de mi padre, su hijo, que por los años 1904, teniendo 21 de edad, lo perdió en pleno Atlántico, desarbolado por la tormenta. Ellos fueron recogidos por un barco inglés. Recordando hace unos años este acontecimiento con una hermana de mi padre, hablando en euskera, me dijo estas palabras en castellano: "Adios barco y dineros". Y por poco más, adios vidas. Esta era la suerte del mar. Navegó después en barcos de vapor, pero durante la guerra del Catorce, volvió a sus veleros. Primero fue El Ferrolano, un viejo barco de dos palos para dejar paso al Nati, un hermoso tres palos nuevo, construido en Zumaya y con un motor auxiliar: 1919.

En marzo de 1921, un atardecer, explotó el barco junto a los muelles de Málaga. Habían llegado desde Canarias cargados con latas de petróleo y gasolina. El capitán, mi padre, y cuatro marineros estuvieron hospitalizados mucho tiempo en Málaga. Murió el perro Txuri. Al explotar el barco se hundió. Más tarde los buzos sacaron del fondo del mar las pertenencias de la tripulación. Entre otras cosas salió una litografía de la Virgen de la Antigua de Lekeitio, que mi padre llevaba en la cabecera de su cama. Se habían quemado los bordes; pero la imagen de la Virgen, no.

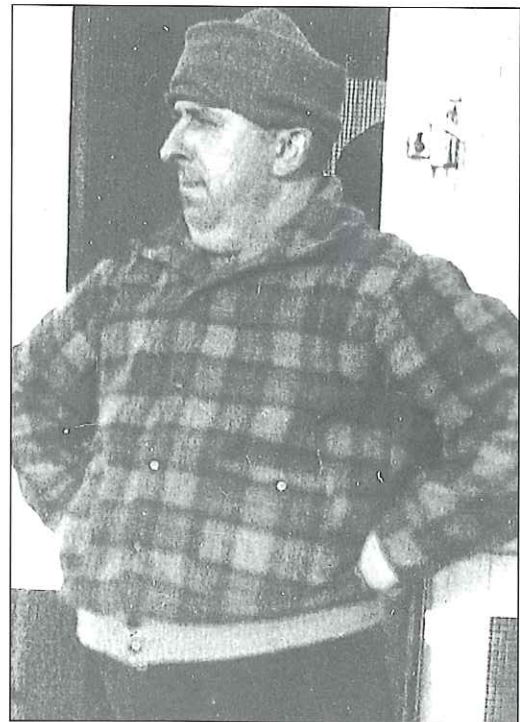
Cuando seis años más tarde saldrá a pescar bacalao a Terranova, aquél cuadro semiquemado presidirá su camarote junto a otro de San Antonio de Padua. Tenía fe en una protección superior. Había pasado por tantos peligros...

.....



El Nati, hacia 1920.

La Compañía PYSBE con sede en Pasajes de San Juan, inició la pesca del bacalao en 1927, después de que los vascos abandonaran esa pesca y la de la ballena, hacía doscientos años. Eran barcos de 1.600 toneladas. Todos llevaban nombres de vientos. La tripulación era de 62 hombres. La Compañía llegó a tener diez y siete barcos en acción, sin contar el que se hundió frente al Cabo Machichaco, luchando contra un barco de guerra y defendiendo un convoy para Bilbao. Más tarde se hundió el Tifón en aguas de Terranova.



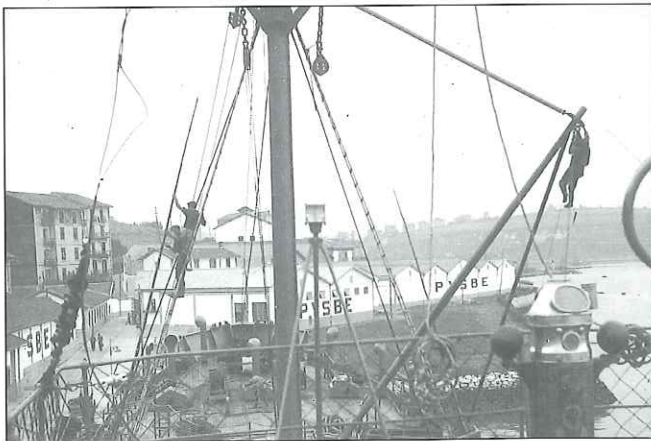
El capitán lequeitiano.

Cuando después de éso alguien le hacía alguna alusión a sus cuadros y a esas influencias superiores, contestaba mi padre:

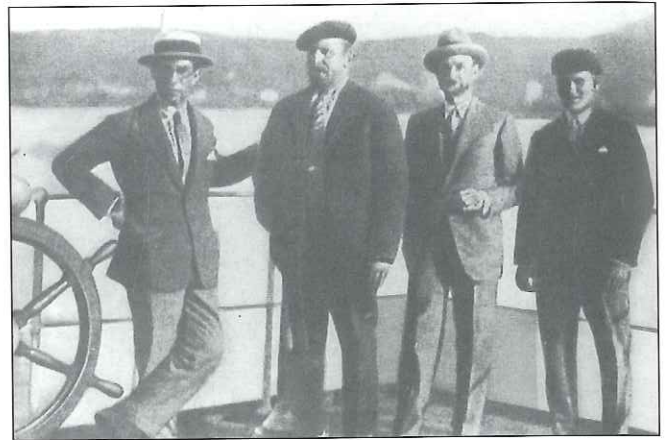
- Mira, yo lo que sé es que el Tifón en pleno día y a pleno sol se hundió en diez minutos; en cambio nosotros en la Galerna con niebla cerrada que desde el puente no se veía la proa, nos embistieron por estribor, nos arquillaron la cubierta metiendo la proa en la bodega, pero llegamos por nuestros propios medios desde Terranova a Pasajes con toda la carga de pescado a cuestas. Suerte o lo que quieras, yo tengo más fe en éstos que en las herraduras...

En el año de 1936 mi padre mandaba el Tramontana (otro de la serie PYSBE) que durante la Guerra Civil fue llevado a Valencia, donde participó en el acarreo del oro español a Marsella. Terminada la contienda el barco fue abandonado en Orán. Allí fue mi padre a recogerlo; la guerra le había separado de su barco durante tres años. Su camarote estaba vacío. Se lo habían llevado todo. Cual no sería su sorpresa al comprobar que en uno de los cajones de debajo de su catre estaba el cuadro de San Antonio... Lo único que quedaba. No se había perdido. No en vano se le invocaba para hallar las cosas perdidas. Por supuesto que continuó presidiendo su camarote durante cincuenta y cuatro campañas a Terranova.

Era lequeitiano. De la calle Arranegui, paralela al muelle. Su madre le inculcó la devoción a la Virgen de la Antigua y la honradez. Un día que íbamos al barco, en Pasajes Ancho embarcamos en una motora para



Pasajes de San Juan. 1927. La "PYSBE".



Consejeros de la PYSBE, primer piloto y capitán.

pasar a San Juan. Con nosotros lo hicieron dos carabineros especializados en la revisión de los buques. Uno de ellos se dirigió a mi padre y le dijo:

*- Capitán, usted no me conoce.
- No, no lo conozco.
- Yo era un marinero abandonado en un muelle de Cardif y usted me trajo a España. Le estoy muy agradecido.*

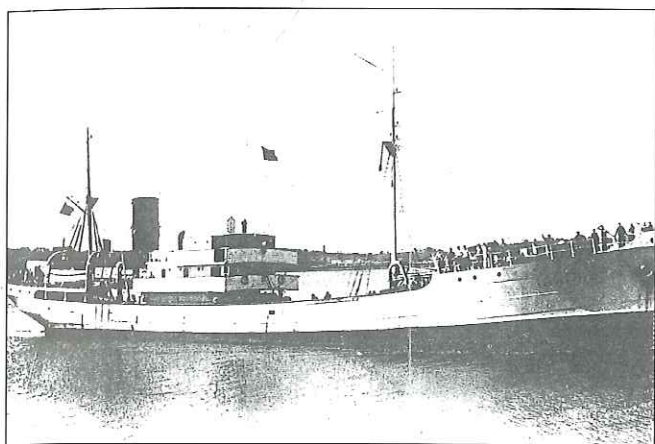
Cuando nos separamos de ellos, mi padre se dirige a mí y me dice:

- Haz bien y no mires a quien.

Traigo este caso a cuento para que se vea que la religiosidad no es pura cuestión de fórmula exterior, sino que se compadece bien con una actitud honrada en la vida. Eso no impide el que en la cena de Navidad cortara él el primer trozo de pan, que según sus palabras no se enmohecía durante el año y que durante la tempestad había que arrojarlo al mar, para que éste se calmara...

El vasco es un pueblo viejo a caballo en el Pirineo. Tiene sus raíces en la Prehistoria y sin perder continuidad ha llegado hasta nosotros con una lengua milenaria y una mentalidad también en parte milenaria. Durante el Magdaleniense era un pueblo cazador que no despreciaba la pesca. En Ekain, cueva a las orillas del río Urola, y en Altxerri, que lo está en las del Oria, entre una serie de mamíferos, aparecen pintados o grabados peces de tanta categoría como los salmónidos, la dorada y el rodaballo.

Negua 97



Tramontana

Si añadimos que en la cueva de Lumentxa en Lekeitio se encontraron vértebras de merluza, deduciremos que no sólo conocían el pescado, sino también lo pescaban y comían.

Sin duda alguna en esas cuevas de pinturas rupestres se ejerció la magia de caza que este caso concreto sería de pesca. Somos hijos directos de aquellos que nos han transmitido en la sangre el O y el Rh- y con ellos un espíritu mágico y supersticioso.

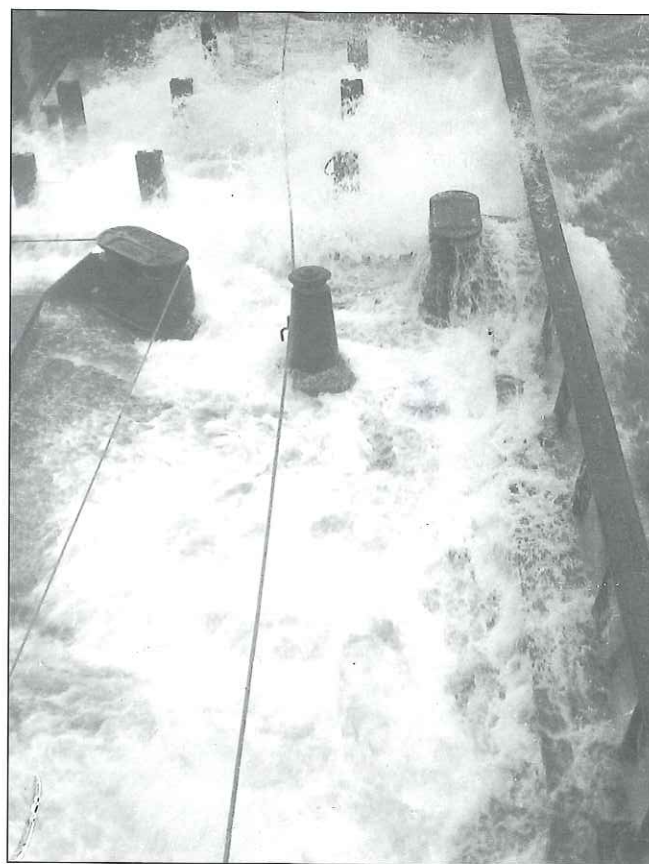
Dicen que Zugarramurdi (sus famosos akelarres) lo crearon o al menos lo llevaron a su apogeo los pescadores de Terranova, que en un momento de la historia de nuestro Pueblo llegaron a ser más de diez mil entre Vizcaya y Guipúzcoa. Por las cuevas andaba el juego.

Responde a la creencia en la existencia de un mundo subterráneo donde viven los espíritus en forma de animal y que tiene sus salidas al exterior por las cuevas. Nuestros abuelos ignoraban la existencia de pinturas y grabados en las cuevas, recién descubiertas; pero, a pesar de eso, en su mentalidad, hacían residir en esas cuevas a Mari, el genio troglodita (y a otros espíritus), que dentro de ellas adopta forma de animal. Eso sí, siempre insistirán en que a pesar de todo es una mujer.

Aquí tenemos a la Etnología y a la Arqueología, de la mano. Coinciden. Y no por casualidad, pues, la historia confirma la continuidad sin interrupciones de esta mentalidad mágico-supersticiosa entre nosotros. Así el historiador Lampidio, hacia el año 300 de nuestra era, escribió la biografía de cuatro emperadores romanos: Cómodo, Antonio Diadumediano, Heliogábalo y

Alejandro Severo. De este último nos dice que era tan aficionado a los augurios que ganaba en ello a los mismísimos vascones: "oreoscorpis magnus ut et Vascones Hispaniarum... augures vicerit". Un auténtico mago y brujo como no lo había en la mismísima Vasconia de las Españas. El que tuvo, retuvo.

El testimonio arqueológico de aquella época lo tenemos en algunas aras romanas encontradas por los Pirineos, especialmente en el Alto Garona, dedicadas a estos animales: Aher Belste (Cabrón Negro), Arixo (Carnerito), Beigorrixa (Vaquita Roja) y otros animales que en la mente actual de los vascos estaban unidos a Mari la troglodita, reina de brujos y magos. Son honrados como dioses locales en zonas que eran vascas en aquél tiempo. En la Etnología actual vasca el macho cabrío, sobre todo si es negro, y el carnero son fuente de bendiciones en las cuadras. La vaca roja es frecuente en las leyendas que giran sobre Mari.



Temporal en Terranova



Terranova: bacalao en la cubierta del Euskalerra, siendo capitán Antonio Andonegui de Deba.

Todos los relatos de brujería actuales y pasados giran en derredor del Cabrón Negro a quien adoran en los "akelarre" o "campos del cabrón" y que a veces, como en la cita que va a continuación, se convierte en diablo. Dice así este relato del siglo XVI:

"Las bruxas con el pacto que tienen con el diablo dizen nuebas de lo que pasa en la mar y en el cabo del mundo, a Veces con Verdad y a Veces con mentira, porque se ha visto por esperiencia dezir al segundo día del suceso lo que pasó en cient leguas y en quinientas, y ser Verdad... y esto ser la causa impulsiva porque se hazen bruxas por saber nuebas de sus maridos E hijos que andan a las Yndias y a terranova y Noruega..."

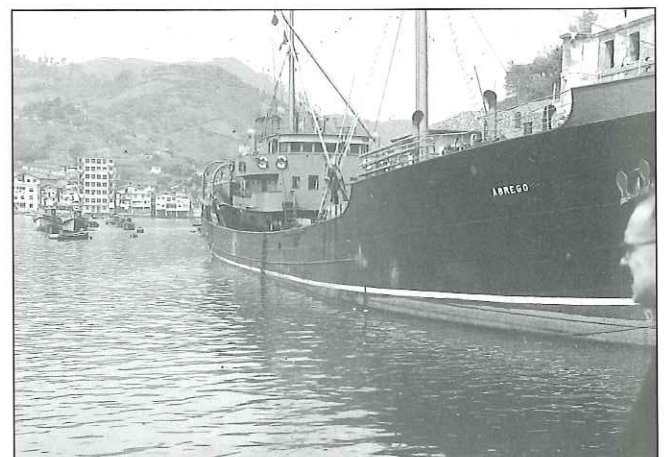
Ya tenemos a los pescadores en el epicentro de la brujería con cabrón negro incluido. Este relato coincide con el de Fray Juan De Zumarraga, natural de Durango, quien afirma que en su tiempo (siglo XVI también como la cita anterior) la superstición y la magia seguían vigentes en su pueblo.

Cita ejemplos como los que siguen: el espejo roto es de mal agüero; no se debe mirar al espejo de noche (mi abuela lequeitiana, esposa y madre de marinos, decía que se veían brujas y malos espíritus); mala señal que las tijeras caigan al suelo y se claven de punta; de buen augurio es la herradura encontrada (en casa de los míos en Lekeitio encontré escondida en un cajón de la mesilla de noche, junto a estampas de santos, una enorme herradura ya gastada de algún mulo

viejo); también lo son las hachas o cuchillos con la hoja mirando hacia arriba (hachas votivas de pedernal aparecen en los enterramientos prehistóricos y siguen siendo benéficas a través del tiempo en la mente del vasco); escoba que aleja a los visitantes inoportunos o que unida a una tijera en cruz conmina a la tempestad... Están en la línea de la superstición el soltar la abarca, el delantal o el moño; el ponerse la camisa al revés; envolver al niño en la camisa de su padre le libra del aojamiento; hacer tres nudos y ver tres sacerdotes; estrenar vestido en Ramos o Pascua va contra el aojamiento; la aparición de una araña negra de mal agüero es y grave; no así las blancas que traen buenas noticias; el graznido del cuervo, cuyo origen está en el infierno, es de mal agüero; la picaza, en cambio, que viene del purgatorio lo es de malo o bueno según cante mirando a la casa o al bosque; el canto del buho sobre el tejado señal es de muerte en la vivienda; el del cuclillo es de bueno y si tienes dinero en los bolsillos no te faltará durante el año...

Así Fray Juan de Zumarraga en el siglo XVI. En 1615 el 28 de enero conceden al Dr. Don Lope de Isasti licencia para intervenir en un pleito de brujas y escribe un documento con relatos de Renteria y Pasajes, "Las Maléficas de Cantabria", en el que describe los akelarres con niños cuidando sapos, máscaras y bailes en la adoración del cabrón. Akelarres a los que acudían, como ya lo dijimos más arriba, para conocer noticias de sus maridos e hijos que andaban a la pesca de Terranova y Noruega.

Todo el pueblo vasco actual examinado a través de la Etnología durante este siglo se muestra saturado de



El Abrego (PYSBE) en Pasajes, para salir a Terranova. 1945

Negua 97

creencias y prácticas mágico-supersticiosas. En el sustratum de las prácticas cristianas subyacen infinidad de otros estratos de magia y brujería. Parece tener razón Camille Jullian cuando dice: "Cada época desaparecida parece haber legado a la civilización vasca por lo menos una costumbre imposible de desarraigarse". (Esto ha valido hasta ahora; en adelante pienso que será otro cantar). Los "kutun" o amuletos que aparecen en las sepulturas prehistóricas, llegan hasta nuestros días. Se componen de carbón, añil, jabón, gotas de agua bendita, cordón umbilical con alguna frase del Evangelio y sirven contra el aojamiento que provocan las brujas maléficas. En Olaberria del Goyerri guipuzcoano, los kutunes se daban en la iglesia el día de San Juan y consistían solo en frases del Evangelio.

En el Museo de San Telmo existía un estante en el que encontrábamos otros medios contra el aojamiento: una pata de tejón (azkonarra), unos fósiles moluscos y algún zingiharri (una cuenta exagonal, perforada y azulada usada contra el mal de pecho en la mujer). Estos últimos elementos de la Etnografía actual los encontramos en los dólmenes además de dientes o colmillos perforados y laminillas de pizarra como medallas. Se cree en los sueños, como los augures. A los niños que lloran de noche (se cree que es un aojamiento) para ser colocados sobre el altar o para recibir "evangelios" (kutunes) se les lleva a santuarios como el de Santa Engracia para los niños de Fuenterrabia, Irun y Hendaya. En Lekeitio para que los niños aprendan a hablar, cuando son retrasados, se los llevan sus padres a la ermita de San Juan Talako (o de la Atalaya) durante nueve días seguidos haciendo el re-



1944. Capitán y piloto en el Abrego. Terranova.



Recibiendo al capitán que llega de Terranova.

corrido sin decir una palabra, en completo silencio. Si no se puede llevar al miamo niño, se llevarán sus vestidos. Magia pura. Cencerros, campanas y campanillas (cencerros del baile de Carnaval de Ituren, campanillas o txintxarris en las piernas de los dantzaris o en la cruz procesional de la Catedral de Bayona) sirven para ahuyentar a los malos espíritus. En Urkiola un aldeano lleva a las casa el cencerro de San Antón con agua bendita para rociar con ella al ganado de las cuadras. Al agua la bendición le viene del cencerro.

El humo de la quema de las flores de San Juan, de ese día, defiende el establo de las enfermedades. Lo cual afirmábamos también del macho cabrío, sobre todo negro. Vestirse de animal (como se suele hacer en los Carnavales) es convertirse en animal. Así se hacen los hombres-pantera, etc... Una especie de magia blanca practicada ya en las cavernas.

Magia y animismo que en la mente popular se extiende también al reino vegetal. Se pide perdón al árbol antes de derribarlo. Se cree que al cortar un bosque, siempre hay algún árbol que se enfada y mata. No falta alguno en las pinturas rupestres. (Respecto a los árboles había una ordenanza de la Villa de Bilbao que mandana plantar mil cada año. Sería un buen ejemplo éste del s. XVI). Las flores recogidas el día de San Juan, el laurel, el cardo silvestre (eguzki-lore) son protectores contra malos espíritus y rayos...

Ideas, creencias y supersticiones de las que ha estado llena la mente popular de los vascos. Y vascos son nuestros hombres de mar.

Era creencia general entre éstos, que el mar está dominado por los espíritus. Así lo confirma D. Resurrección María Azkue y que en Lekeitio recurrían a prácticas mágicas, hoy en desuso, para alejar los peligros del mar y poder alcanzar una buena pesca.

En Deba existe la leyenda de "Las Tres Olas" que Araquistain recoge en su libro y en la cual se ve el maleficio que hacen madre e hija, brujas, a su marido y padre, patrón de una pinaza de pesca. Alejan el pescado de su barca durante una temporada y al final intentan matarlo en la barra de la ría cuando sale al mar, provocando tres enormes olas: la primera de lágrimas, la segunda de leche y la tercera de sangre. Un arponazo a la tercera ola hirió gravemente a la esposa del patrón.

Seguimos con Lekeitio donde era creencia general que no hay que salir a la mar durante la noche. En zonas terrícolas hay leyendas que confirman esta creencia: "*Gauekoak gauekoentzat*" (Las cosas de la noche para los de la noche) le dijo un ganado a un hombre que andaba de noche por el campo. Y es que los espíritus que habitan el mundo inferior de la tierra, cuyas salidas al exterior son las cuevas, salen de su mundo al nuestro de noche y en figura de animal. Ellos dominan las tinieblas de la noche.

No se puede nombrar directamente al diablo; hay que decir "*beste mutilla*", el otro muchacho; ni a las brujas que son "*pendulen kontrakuak*", las enemigas de las sondas; ni al gato que es "*putz egitekoa*", el que sopla.

El espíritu de los antepasados está aún hoy día constantemente en la mente y en la boca de los lequeitianos. Ellos son "*anima pielak*"; tema de conversación constante. En mi familia se les ha invocado para todo; hasta para buscar setas. Cuando los pescadores llegaban a las calas del besugo, cosa que hacía el atalayero, se les invocaba públicamente pidiendo limosna para los sufragios en su favor.

Era costumbre no muy lejana (seguimos a D. R. M^a de Azkue) atar a las redes unos trozos del manto de la Virgen del Rosario que proporcionaban las Madres del convento de Santo Domingo. Todavía hoy en los astilleros lequeitianos meten estampas y medallas en un agujero hecho ex-profeso para ello.

Quemaban hierbas bendecidas el día de San Pedro en **tres** sitios de la embarcación: "*brankan, artegunean eta popan*", en los extremos y en medio. Rociaban la embarcación con agua bendita de **tres** pilas del templo tomada en el momento en que el reloj de la torre daba las doce campanadas del mediodía. (En los ritos mágicos se repite el **tres** constantemente).

Para poder salir a la mar es necesario bendecir previamente la embarcación. Lo hacían con un texto del Evangelio de San Lucas, capítulo V, versículo 5: "*in nomine tuo laxabo retem*", en tu nombre echaré la red. El nombre de "laxaborrete" se lo pusieron a un lugar determinado de la embarcación: eficacia mágica intrínseca a la palabra.

Se bendice las embarcaciones y la mar por San Juan y por San Pedro. Para amainar la tempestad se echa en el mar el trozo de pan guardado de la cena de Navidad. También gotas de aceite de la lámpara de la ermita de San Juan Talako o de la Atalaya. Se hacían también procesiones de rogativas a la misma ermita desde el pueblo con los niños de las escuelas de Lekeitio. La bandera que les precedía se guardaba en el Museo Etnográfico de Bilbao. El pan de Navidad y el aceite de la ermita se echaban al mar mientras se hacían estas oraciones:

Erruki gaitzatzu, Jauna	(Señor, ten piedad)
Erruki gaitzatzu, Kristo	(Cristo, ten piedad)
Erruki gaitzatzu, Jauna	(Señor, ten piedad)
Kristo, entzun guri	(Cristo, escúchanos)
Kristo, adi egon guri	(Cristo, atiéndenos)

A continuación viene una invocación al Padre, Hijo y Espíritu Santo, que hace una persona y contestan todos:

"Erruki gaitzatzu, Jauna, arren"
(Escúchanos; Señor, por favor)

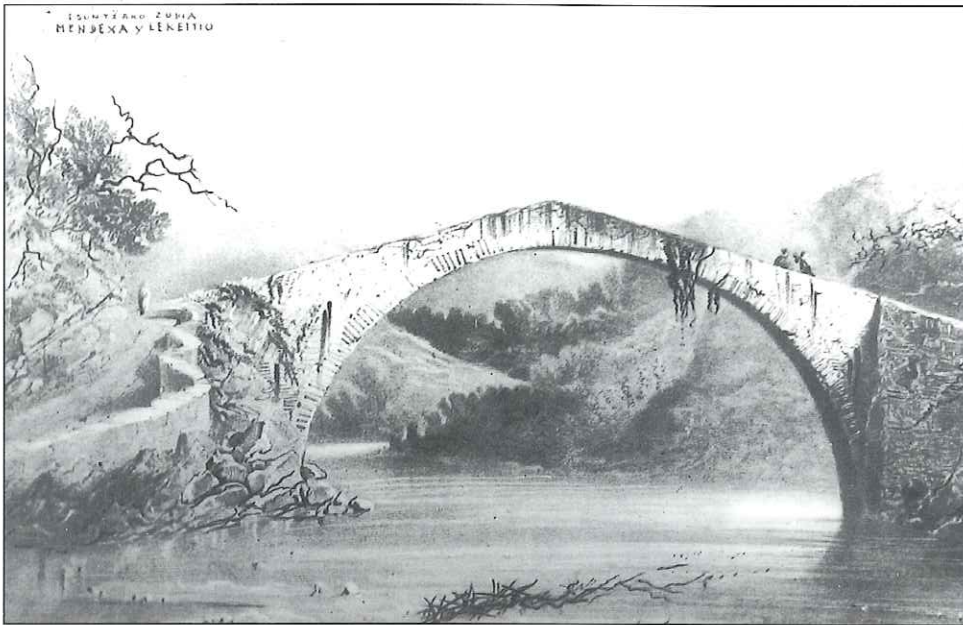
Viene otra corta letanía de Andra Mari a la que contestan todos:

"Otoiz egizu guretzat"
(Haz oración por nosotros)

Y añaden todos:

"Otoitz egizu gure aitarentzat"
(Haz oración por mi padre)

Negua 97



Puente de Isuntza de Mendexa a Lekeitio. (Camino actual de Ondarroa a Lekeitio).

La Cofradía ofrecía a los niños por este servicio público una merienda el día de San Andrés que se llamaba en euskera *Gaztokelak*, literalmente “queso-carne”; pero, que en los últimos tiempos consistía en queso y pan.

Era necesario conjurar el mar, porque algunas personas brujas tenían poder para provocar tempestades.

Esta creencia lequeitiana está de acuerdo con lo que se dice en la historia de la brujería, de que ya hemos hecho anterior alusión, donde se atribuye la pérdida de la armada de Oquendo y los contratiempos que tuvo Felipe III en Pasajes en el año de 1615 a donde llegó con ocasión de la boda de su hija Ana de Austria con Luis XIII de Francia, se atribuye, digo, a la actuación de brujas maléficas.

Sorgin-aizea es el viento que provocan las brujas. En Lekeitio lo hacían mirando al monte Calvario (allí está la cueva prehistórica de Lumentxa) con las rodillas desnudas en el suelo, haciendo una cruz sobre la tierra y besándola.

Para impedir el maleficio había que cortar un trozo de saya de la bruja sin que ella se enterara, cocerlo y arrojarlo a la ría por el puente de Isuntza.

Siendo yo niño vivía con mi abuela en un primer piso de la calle Arranegui y en el segundo vivía un pescador. En tiempo del besugo, que también salían de pesca los domingos, no lo hacían sin antes oír misa en la parroquia de Lekeitio.

Las muchachas que para eso tenía la Cofradía, iban de casa en casa hacia las dos o tres de la madrugada llamando a los marineros. Una de ellas golpeaba el aldabón de nuestra casa y cantaba en monotonía:

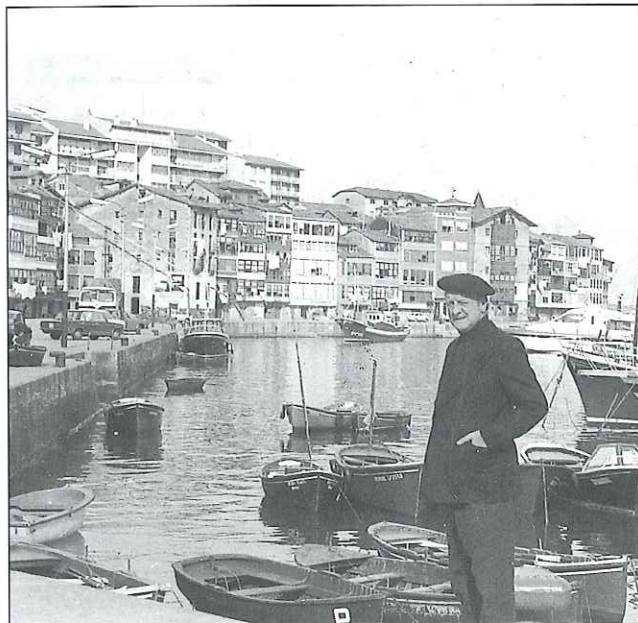
“Sabiño, Jainkoaren izenean Mezia entruteko”

(Sabino, en nombre de Dios para oír Misa)

Al poco sentía los zuecos del mariñel escaleras abajo para cumplir el precepto dominical, aunque no obligara a tanto esfuerzo.

.....

Así en este ambiente religioso-mágico-supersticioso se ha ido desarrollando la vida de nuestros pescadores ante este mar cambiante y traidor que en un momento puede transformar el día más apacible en la peor galerna que siembre la costa de desechos de embarcación y cadáveres, como sucedió en la de 1912.



El autor en Lekeitio. 1973

Aquellos lanchones de escuálida vela fueron incapaces de resistir la embestida del mar. Cientos de hogares lloraron a sus muertos. El recurso a la oración era el único recurso que les quedaba.

Hemos buceado en la mente popular vasca que ha mostrado una continuidad ininterrumpida desde las cavernas de la prehistoria.

En estos momentos se está dando y definitivamente, la quiebra, la rotura, la falla más grande en este conjunto de estratos que componen nuestro pasado.

Joannes de Etcheberry (1627) compuso en versos euskéricos tres oraciones del ballenero: la primera para cuando veían la ballena, la segunda para el momento del arponazo y la tercera para la hora de captura.

En uno de los versos de la oración, que dirige a Dios, nos da la esencia de la vida del pescador, cuando dice:

“Biziarengatik arriskatzen dugu bizia”
 “Por la vida arriesgamos la vida”

BIBLIOGRAFIA:

- “LA MENTALIDAD POPULAR VASCA SEGUN RESURRECION MARIA AZKUE”
 Juan Thalamás Labandibar. 1975. San Sebastián.
- “EUSKALERRIAREN YAKINTZA”. Tomo I.
 Resurrección M^a de Azkue. Espasa Calpe S.A. 1959. Madrid.
- “LA RELIGION PREHISTORICA DE LOS VASCOS”
 Anastasio Arrinda. Auñamendi. 1965. San Sebastián.
- “HECHICERIA VASCA”
 Julio Caro Baroja. Anuario de Eusko-Folklore. T.XIII. 1933. Vitoria.
- “OBRAS COMPLETAS”
 José Miguel de Barandiaran. Enciclopedia Vasca. Retana. 1972. Bilbao.

GIOVANNI BOCACCIO Y LOS VASCOS

Anes ARRINDA

Giovanni Boccaccio nació en París, hijo natural de un mercader florentino, en el año de 1313; aunque su vida la pasó en Florencia. Fue amigo de Petrarca, considerado como el padre de la Lírica italiana; y admirador de Dante, que lo fue de la Epica. A él se le considera, de la Prosa.

Tiene una serie de obras; pero, la más importante es El Decamerón: durante una peste que asola Florencia, diez amigos (tres hombres y siete mujeres) se reúnen en una granja cercana durante diez días. Diariamente cuenta un cuento cada uno de los diez, lo que da un resultado de cien cuentos. En la mayor parte de ellos, el autor trata de cómo ponerle cuernos al marido o engañar a la mujer. Cien versiones del mismo tema. Unos pocos son guindilla picante, con curas, frailes o monjas como protagonistas. Pocos cuentos se salvan del sexo.

En el curso 1929-30 del Seminario de Vitoria, al estudiar la Literatura usábamos el texto de Alberto Risco (adaptado al cuestionario oficial de los Cursos de Bachillerato, por R.O. de 22 de Enero de 1927, y que te daban ingreso automático en la Universidad), editorial Razón y Fe. Madrid.

Al hablar de la Literatura Italiana del Primer Período de la Primera Edad de Oro (ss. XIII y XIV), dice de El Decamerón: "es obscenísimo y él mismo lo lloró toda la vida".

Al final de su obra, en la página 313 del Tomo II (edita S.A. de Publicaciones y Ediciones Club Internacional del Libro, Londres 49, Madrid-28, 1984) se excusa por haber usado tres símbolos sexuales: El agujero y el clavo, el almirez y el pistadero, la salchicha y la mortadela. En plenas fiestas de la Navidad de 1997, a las 7 y media de la tarde, preparando la cena en la cocina, Radio de San Sebastián, hablando de chistes, una señora apareció en antena tratando el tema de los maridos y dijo: "Lo peor del caso es que por ocho centímetros de chorizo, te tienes que cargar con el cerdo entero". Esto sucede en una Radio abierta que llega a los hogares a la hora de los niños, de los adultos y de los ancianos... ¿Dónde se queda Boccaccio con sus excusas?

Continúa él en la misma página: "En primer lugar debo decir que si en algún cuento hay un poco de licencia, es porque la naturaleza de la fábula así lo requería". Esto se escribe hace 650 años y ya ha llovido desde entonces. Pues, hace unos poquitos años, cuando el cine y la televisión abrie-

ron sus puertas al desnudo, algunas comenzaron a desnudarse, pero "sólo si lo exigía el guión". Y continúa Boccaccio en la página siguiente: "Y si alguien entendido las examina, convendría conmigo en que, siendo así tales historias, no habría podido contarlas de diversa forma". A esto se llama, "exigencias del guión".

Compara sus cuentos con el vino, el fuego y las armas. Los dos primeros son buenos, aunque el vino emborracha y el fuego queme a algunos. Las armas defienden la vida de unos aunque puedan ocasionar la muerte de otros. Y añade: "Nunca una mente corrompida escucha limpiamente algo... En sí mismo todo es bueno para algo, pero, si se lo usa mal, puede causar graves daños". Y demuestra que conoce la Biblia: "¿Qué libros, qué palabras y qué letras son más santas que las de las Sagradas Escrituras? y sin embargo, ha habido quien leyéndolas, se ha perdido a sí mismo y ha perdido a los demás".

Y claro que de cien cuentos no todos pueden ser buenos... "Digo que no me averguenzo de que no todos sean bellos, puesto que fuera de Dios, no se halla maestro que todo lo haga bien y cumplidamente... Hay que atender a la calidad, pero nunca hubo campo tan bien cultivado que no nacieron en él abrojos y espinas mezclados con las mejores hierbas...". Efectivamente, también del gran poeta Homero, dijo alguien: "Aliquando etiam dormitat Homerus": de vez en cuando hasta Homero se adormece y nos mete un ripio.

Algunos se quejan de que hay cuentos muy largos (también los hay muy breves): "Sería locura que se pusieran a leer estas historias quien tenga otra cosa que hacer".

"Tampoco faltarán quienes se quejen de que estos cuentos están llenos de motes, burlas y chanzas, cosas todas ellas que mal se avienen con un hombre ponderado y grave como el que este libro ha escrito". Responde que también los usan los frailes en sus prédicas para los oyentes se arrepientan... Y prosigue en la última página: "Se quejan porque digo la verdad a los frailes en alguno de mis cuentos...". Pero, éso es para algunos. "Pues los frailes son buenas personas y huyen de las comodidades por amor de Dios, muelen y siembran a mansalva y no andan diciéndolo por todas partes; y si no fuera porque todos ellos despiden cierto tufillo cabruno (falta de duchas), sería muy agradable discutir con ellos".

Y termina el libro; "Y ahora, dejando a cada una de vosotras que diga y crea lo que mejor le parezca, ha llegado el momento de poner fin a las palabras, dando humildemente gracias a Aquel, que tras largo trabajo, me ha conducido al deseado término; y vosotras, nobilísimas y discretas mujeres, quedad en paz en su gracia y acordaos de mí, si algún provecho habéis sacado al leer estas páginas".

En las dichas páginas, el tema en general es inmoral, más que la forma, que comparada con la TV-basura, es hasta decorosa. La TV llega a todos los hogares, a todas horas, sin pedirnos permiso de lo que nos dan. En cambio a Bocaccio lo tienes que comprar y molestarte en leerlo...

Ya estará alguno pensando ¿cuándo hablará Bocaccio de los Vascos, si es que habla? Pues, si: En el Cuento Noveno de la Jornada Octava, titulado "El Encantamiento del Maestre Simón", habla de un país encantado, de una gran ciudad democrática, donde las relaciones humanas se miden por los méritos personales... donde hay casas fantásticas, vestidos fantásticos, músicas de ensueño; "pero, sobre todo, los placeres que allí hay, el más grato el de las bellísimas mujeres que instantáneamente se nos traen de todas partes del mundo con sólo que uno quiera. Veriáis allí las mujeres de Barbanischi, la reina de los Vascos, la esposa del Sultán...".

¿Quién podía ser esta Reina de los Vascos, si es que los Vascos la tenían? La tenían en el Reino de Navarra y no podía ser otra que Juana II, que reinó desde 1328 (cuando Bocaccio tenía 15 años), hasta 1349, al cumplir Bocaccio 36 años.

Era hija del rey navarro Felipe El Luengo y esposa de Felipe de Evreux, que procedía de la Casa de Francia instalada en el reino de Navarra. Juana era aspirante al Reino de Francia. Su esposo Felipe de Evreux y Felipe de Valois, rey de Francia, llegaron a un acuerdo: Felipe de Evreux renunciaría en Navarra por su matrimonio con Juana II y ésta renunciaría a sus derechos para la corona de Francia, como a los Condados de Champagne y Bríe, recibiendo en su lugar los Ducados de Angulema, Mortain y Longeville. Las Cortes de Navarra, reunidas en Gares (Puente la Reina), la habían reconocido y proclamado como Reina de Navarra y a su esposo Felipe de Evreux, por derecho de matrimonio.

Murió la Reina de Navarra el 6 de Octubre de 1349, en Francia, a donde había ido a defender y velar por los Estados de su hijo Carlos, que le sucedió en el Reino con el nombre de Carlos II, dando comienzo en Navarra a la Casa de Evreux, que sucedía a la Casa de Champagne.

Esta Reina de los Vascos, Vasconum en latín, y aspirante al Reino de Francia donde tenía Condados y Ducados, sería muy conocida por Bocaccio, nacido en París y residente en Florencia entre mercaderes.

Pero, no es ésta la única vez que nos cita El Decamerón.

Jauja está en el País de los Vascos

En la Jornada Octava el Cuento Tercero lleva por título "Calandrino, Bruno y Buffalmacco" y añade: El inocente Calandrino es engañado cándidamente...

"Calandrino les interrumpió para preguntarles dónde se hallaban aquellas piedras de tan gran virtud. Maso respondió que preferentemente se encontraban en Berlinzone, país de los Vascos, situado en una región llamada Bengodi, donde se ataba a los perros con longanizas y donde por medio céntimo se conseguía una oca, y un pavo por añadidura; en medio de aquella tierra había una gran montaña, toda ella, de queso de Parma, en cuya cima habitaban algunas personas cuya ocupación consistía en guisar macarrones y maza-panes en caldo de capones y cuando todo estaba dispuesto, los arrojaban desde lo alto y, quien más atrapaba más comía; al pie de la montaña había un arroyo de la mejor malvasía sin mezcla de agua." (Malvasía = vino de una uva grande y olorosa).

- Buen país debe de ser ése. Exclamó Calandrino. Pero, decidme ¿qué se hace con los capones una vez cocidos?

- Se los comen los Vascos. Replicó Maso.

- ¿A cuántas millas está desde aquí? . Insistió Calandrino.

- Más de mil y otras tantas. Respondió Maso.

- Para mí lo encuentro demasiado lejos; si estuviera más cerca, te aseguro que iría, para dar buena cuenta de aquellos macarrones y atracarme bien. Pero, dime, si no lo tienes a mal: ¿Y en aquella tierra se encuentran las piedras de que me hablabas?

- Sí -contestó Maso- ... pero hay tal cantidad de esas piedras, que tampoco valor tienen entre nosotros, como tampoco lo tienen entre ellos las esmeraldas, de las cuales hay montañas más altas que el monte Morello, y con su brillo convierten la noche en día...".

Como se puede ver, Jauja la inventó Bocaccio hace 650 años y la colocó en el País de los Vascos, conocido en las dos vertientes del Pirineo. La lucha por la reconquista de la Península Ibérica en poder de los moros, no impide a los vascos del Reino de Navarra hacer correrías por el Sur de Francia y el Norte de Italia, y atravesando la Yugoslavia, conquistar Albania y penetrar en Grecia... Bocaccio nos conoce e idealiza, convirtiendo nuestro país en Jauja, donde los perros se atan con longanizas... Hay que agradecerle la propaganda que nos hace, que acomodada a los tiempos presentes, bien hubiera merecido, cuando menos, ser nominado para el Tambor de Oro de la Ciudad de San Sebastián.

Deba y 1998, a 20 de Enero.
En el día de San Sebastián mártir.

BOCACCIO, URASANDI Y LAS RENTERIAS

Anes ARRINDA

En los puertos y en las rías que hacían de puerto, solía haber casas como la de Urasandi, en la ría de "Deva", arrasada por un incendio que quemó los pinares de todos los montes que cercan esta Villa en Diciembre de 1.989.

Eran casas-lonja o renterías, en las que se almacenaba el hierro, el acero, los herrajes, la clavazón... Se contaban y pesaban los materiales y verificada la inspección de los mismos, se cobraba una "renta" por el almacenaje a medida de que se cargaban en los veleros.

Estas renterías funcionaron hasta mediados del siglo XIX, cuando se perdieron los Fueros al término de la Guerra Carlista en el "Abrazo de Vergara", en el que Espartero prometió defender los Fueros vascos y fue quien los acabó desde Madrid al conseguir dirigir el Gobierno español.

Casi todos los puertos conservan alguna rentería. En Gipuzkoa, Villanueva de Oyarzun se fundó en la rentería del puerto de Pasajes en la zona llamada de Orereta. Y Villanueva se quedó con el nombre de Rentería: ni Villanueva de Oyarzun ni Orereta, sino el nombre de la casa-lonja.

Hubo rentería en Orio para carga y descarga de los barcos que entraban en el puerto y para el peso de los productos de las ferrerías de la comarca. Y la ría del Urola la tenía en Bedua, jurisdicción de Cestona. También hubo casa-lonja en Alzola. La de Hernani estuvo en el puerto denominado Osinaga. También la tuvo San Sebastián para estos fines comerciales "en la parte alta de la ciudad con vistas a los muelles", creada por un acuerdo del 1477. El encargado tenía a su cuenta la conducción del hierro, del mineral, del maderamen y demás productos, al puerto de Santa Catalina de San Sebastián y por el Urola al puerto de Osinaga en Hernani.

En la ría Artibai de Ondarroa, todavía existe el barrio Rentería. La de Guernica estaba en el extremo de la Villa junto a la iglesia de San Juan, paraje conocido más tarde como de "la rentería". También las Villas de interior tienen renterías, como la de Durango y a ella se debían lle-

var a pesar "los tochos de las ferrerías de su distrito... y otras villas de su circunferencia". También Jemein tenía su rentería "en un lugar elevado". En Gipuzkoa, en la Villa de Azcoitia, en su fundación, se le concede la merced de que se hagan en su villa las renterías de todas las ferrerías de la comarca (4 de Enero de 1.324). En la de Segura, nos dice Lardizabal el 28 de Abril de 1.737 que: "La real Compañía de Caracas pudiera encargarse de tomar por su cuenta todo el hierro que se labrase en las ocho ferrerías de Goyerry y, poniendo Lonja de ella en la villa de Segura, enviarlo en derecho a los parajes de Castilla".

El Fuero vasco era categórico en relación a los encargados de estas lonjas-renterías: Se les prohibía bajo multas muy cuantiosas, hacer operación alguna de compraventa de hierro y acero.

Desde el Neolítico, Tiempo de la Piedra Pulida cuyas características fueron el Pastoreo, la Agricultura, la Cerámica y el Pulimento de la piedra del instrumental; la vaca y la oveja por el pastoreo, el trigo, el vino y el aceite por la agricultura, eran los dioses de la producción.

Cuando los romanos invadieron nuestra tierra vasca, un siglo antes de Cristo, uno de los productos principales del comercio agrícola era el aceite. Y también, el vino. Ambos productos se transportaban en vasijas de barro con dos grandes asas en la boca y una base puntiaguda que se insertaba en un agujero de una tabla o de un mostrador de mampostería en la tienda. Era un sistema muy útil para el transporte marítimo en el balanceo de la nave.

Al hablar del comercio romano de aquél tiempo se citan las 72 ánforas de aceite "robadas del cataplús de Marsella". Ese cataplús es un término latino que significa la nave que salió y ha vuelto al mismo puerto que salió.

Se supone que ha vuelto cargado de mercancías y en este caso, de aceite probablemente andaluz. ¿Continuaba en el barco la mercancía o desembarcaba a la lonja? De cualquier modo no resultaría nada fácil robar 72 ánforas de tan poca estabilidad. En el diccionario castellano no he encontrado una palabra que se parezca a cataplús. (1)

Giovanni Bocaccio, considerado como el creador de la prosa italiana, escribió un cuento titulado *"Blancaflor y Salabaeto"* a través del cual nos da una lúcida información sobre el modo de funcionar esas lonjas-renterías hacia mediados del 1.300, cuando en la fundación de Azcoitia, se le concedía el poder crear una lonja-rentería, para almacén del producto de las ferrerías del contorno, en 1.324. Veamos lo que nos cuenta Bocaccio sobre el funcionamiento de estas lonjas. Dice así (Págs. 172 y ss. del Tomo II de *"El Decamerón"*):

"Solía haber (escribe a mediados del 1.300) -ya tal vez existe todavía- una costumbre en todas las ciudades marítimas que tienen puerto, por la cual los comerciantes que llegan a ellas con mercancías, tras desembarcarlas, las guardan en unos depósitos llamados aduanas...: una vez allí, los comerciantes entregan una lista de los géneros y sus precios a los encargados de esas aduanas; por su parte los funcionarios del puerto asignan a los comerciantes un depósito para que guarden los géneros bajo llave y, los aduaneros anotan en sus libros la mercancía de cada comerciante, que paga un impuesto por la parte de los géneros que vaya sacando. (Ya tenemos a la vista un 'puerto franco')."

Los corredores de comercio, gracias al examen de las anotaciones hechas en los registros de las aduanas, pueden saber la calidad y cantidad de los géneros, amén de los precios, y del nombre del propietario, con quién más tarde, si llega el caso podrán discutir las condiciones de la venta."

Esa costumbre existía también en Palermo de Sicilia, donde había y hay aún muchas mujeres hermosísimas, pero enemigas de la honestidad... se dedican a desplumar a los hombres sin miramiento alguno, en cuanto ven a un forastero recién llegado, corren al libro de la aduana a informarse de lo que hay y de lo que puede hacerse. Después, con dulces sugerencias, cariños y amorosas palabras, procuran halagar a tales mercaderes y los encandilan con su amor; son ya muchos los infelices que han dejado en sus manos la mercancía, cuando no la nave, la pulpa y los huesos todos. ¡Tal es la suavidad con que esas barberas manejan su navaja!"

Una de esas damas era Blancaflor, la de la navaja, y Salabaeto, el afeitado, que había llegado al puerto *"con tantos paños de lana que le habían adelantado en la feria de Salerno que bien podían valer unos quinientos florines oro. Después de entregar la lista y pagar*

el tributo a los aduaneros, dejó su cargamento en un almacén y, sin mostrar gran prisa en vender sus géneros, paseó por la ciudad buscando distracción".

Y cayó en manos de Blancaflor la navajera... *"Salabaeto se creyó el hombre más feliz de la tierra"...* Lo trató ella como una sultana y se le ofreció con todo lo que tenía... Hasta que el mercader vendió su género y obtuvo los quinientos florines de oro. Vinieron entonces los llantos y los gemidos de la bella navajera: Su hermano había caído preso en manos de los turcos y necesitaba mil florines oro en el plazo de quince días, para librarlo de la esclavitud... Y Salabaeto que ya tenía derretidos el corazón y el cerebro, le dijo:

- "Yo no puedo daros mil, señora, pero quinientos sí, si creéis devolvérmelos dentro de quince días...". Después de muchos llantos y promesas, *"le llevó los quinientos florines de oro que ella recibió con sonrisa en el corazón y llanto en los ojos..."*.

Cambió la actitud de la bella con él... *"A todo esto pasaron un mes y dos, y siempre que Salabaeto pedía su dinero, le pagaba con palabras"*.

El mercader jugaba con la mercancía que otros le entregaron para negociarla y, en su apuro, consultó con su amigo quien le dio consejo que mucho le agradó: con un poco de dinero que le quedaba y otro poco que le prestó su amigo, *"empaquetó bien apretados veinte bultos de paño, llenado otras tantas latas de aceite y con este cargamento se volvió a Palermo. Hizo con los aduaneros lo que debía, declarando los bultos y el precio del aceite, inscribiéndolo todo a su nombre. Después lo depositó en los almacenes, como de costumbre, diciendo que no quería tocar nada hasta que llegaran otras mercancías que esperaba"*.

"Enterada de esto Blancaflor y oyendo decir que lo que consigo había traído valía dos mil florines oro, sin contar que lo que esperaba valdría tres mil, por lo menos, pensó restituirle los quinientos con el fin de quedarse la mayor parte de los cinco mil; y con este objeto le mandó llamar". Vinieron las excusas y las mentiras para dorarle la píldora... Y el mercader fingió creérselas... Ella le devolvió los mismos florines recibidos...

Siguieron las fiestas entre ambos, hasta que un día Salabaeto apareció cariacontecido: el buque que le traía las mercancías fue apresado por los corsarios que exigían diez mil florines para devolverlo. De éstos, a él le tocaba entregar mil, y los necesitaba urgentemente. El garantizaría este préstamo inscribiendo a nombre del prestamista todo el género que tenía almacenado, pero él quería quedarse con la llave, para poder enseñar a otros la mercancía y para que no la cambiasen.

Uda 98

A Blancaflor todo le pareció de perlas y llamó a un corredor de toda su confianza que depositó los mil florines e hizo inscribir a su nombre lo que Salabaeto tenía en el depósito; ***“y hechas a un mismo tiempo las escrituras y contraescrituras y puestos de acuerdo Salabaeto y el agente se despidieron de común acuerdo...”***

Blancaflor se maravillaba de no encontrar a Salabaeto por todo Palermo y comenzó a sospechar. Esperó un par de meses y no teniendo noticias suyas, ***“hizo que el agente fuese a la aduana y forzara la puerta del almacén. Abiertas las primeras barricas que creían llenas de aceite, encontraron que estaban llenas de agua, y que sólo junto al tapón había un poco de aceite; después, deshechos los bultos, hallaron que sólo uno contenía verdadero paño, porque el resto era todo borra...”***

La estructura de este cuento se parece a la de la comedia musical EUN DUKAT de D. Manuel Lekuona: El viejo ciego tiene escondidos cien ducados de oro, enterrados bajo la higuera. Los sobrinos le han visto y se los han robado. Al comprobarlo el ciego acude al brujo del lugar, ***“hombre famoso y renombrado por todo el mundo”***. El brujo le aconseja que cante, de modo que le puedan oír sus sobrinos: ***“tengo cien ducados bajo una higuera y voy a poner otros cien sobre los anteriores”***. Los sobrinos que han oído cantar al viejo, corren a colocar los cien robados, donde estaban bajo la higuera. Con la luna nueva en la noche oscura, tan clara como el sol para el ciego, se acerca éste a la higuera y recoge los cien ya depositados anteriormente. Al día siguiente los sobrinos reciben, como Blancaflor, el castigo a su ambición.

Boccaccio en este cuento de Blancaflor y Salabaeto nos describe con todo detalle cómo funcionaban, antes y en el siglo XIV, las famosas lonjas, depósitos de mercancías, llamadas renterías por la renta que había de pagarse por el depósito del género depositado. Según el autor, se pagaba, en el momento y en la cuantía de la mercancía cuando ésta salía del almacén.

DEPÓSITOS Y ADUANAS

Boccaccio llama a estas lonjas que sirven de almacén, ***aduanas***. Y lo eran tanto en los puertos como en los pue-

blos. Nos dicen los autores citados al comienzo de este trabajo, que las renterías funcionaron hasta mediados del siglo XIX. Justo cuando se perdieron los Fueros en 1.839, como consecuencia del ***“Abrazo de Vergara”*** o traición del General Maroto, jefe de los Carlistas, en su encuentro con el General Espartero, jefe de los Liberales y del Gobierno de Madrid.

En este tratado que puso fin a la Primera Guerra Carlista, los batallones carlistas de Gipuzkoa y Bizkaia, estaban reacios a entregar las armas, hasta que Espartero les arengó prometiéndoles que él mismo con su propia espada defendería esos Fueros por los que habían luchado tan fieramente.

Establecido en Madrid como Jefe de Gobierno, él mismo remató los Fueros de Gipuzkoa, Bizkaia, Alaba y Navarra equiparándolos a las demás provincias de España, suprimiendo todas las aduanas que no las rigieran desde el Gobierno de Madrid. Cortaron el árbol de los Fueros dejando el tocón del Concierto Económico para las “Provincias Vascongadas” y la Ley Paccionada para Navarra.

Franco se encargaría de eliminar y arrancar ese tocón del Concierto Económico para Gipuzkoa y Bizkaia, conservándolo Alaba; y Navarra, a su vez, la Ley Paccionada. Cuando antes de 1.936 íbamos en autobús desde Gipuzkoa a Gasteiz, aunque fuéramos dormidos, notábamos la muga y el límite, por los saltos que empezaba a dar el coche al entrar en las carreteras alavesas, a pesar de tener el Concierto, porque era más pobre.

A los diez años después de la guerra, Gipuzkoa sin concierto y Alaba con él, sucedía justamente lo contrario: íbamos de salto en salto hasta penetrar en las carreteras alavesas que comparadas con las de Gipuzkoa parecían una cinta de seda. La diferencia era el Concierto: regir las finanzas desde Madrid para Gipuzkoa o desde Gasteiz para Alaba.

Con las lonjas-renterías desaparecieron las aduanas del Ebro y pasaron al Pirineo. Ya no se podrá hacer lo que hizo el Cabildo Parroquial de Deva en el siglo XVIII: encargar un piano-forte a Londres y traerlo directamente a Deva por mar pagándolo allí el capitán del barco. No había más requisitos de por medio. Vete a traer ahora un piano-forte desde Londres... Esa es la diferencia entre antes o después del Abrazo-traición de Vergara y de la pérdida de los Fueros...

(1) En el diccionario griego tenemos: **Katapleo** = navegar; **Kataplous** = lugar al que vas en la navegación = puerto de mar, donde descargas la mercancía.

BOCACCIO, GIZON BIKAÑAK Y LOS MUERTOS DE DOÑA FRANCISCA

Anes ARRINDA

Por los años de 1930 circulaba entre los círculos dramáticos una comedia llamada GIZON BIKAÑAK, en euskera, y la misma en castellano, LOS TRES VALIENTES. La representamos en euskera por los años treinta... en Lazcano y por los cuarenta... en Zumarraga dentro de la misma provincia de Gipuzkoa.

Cincuenta años más tarde he encontrado el mismo tema en uno de los cuentos de Bocaccio: *"Los Muertos de Doña Francisca"* Jornada Novena, Cuento Primero. Páginas 188 y siguientes del II Tomo de *"El Decamerón"*.

En GIZON BIKAÑAK (Los Tres Valientes) el señor, o la señora, necesita un guarda-espaldas valiente y sin miedo. Pone un anuncio y se le presentan tres aspirantes. Los quiere probar de la siguiente manera:

Uno tiene que representar a un muerto; el otro hacer, durante la noche, guardia al cadáver; el tercero asustar al vigilante. Quien hace de muerto, también tiene que dar el susto a su guardián, que se ha acomodado tranquilamente junto al cadáver con una botella de vino y un vaso. Cuando se descuida el vigilante, le bebe el vino del vaso repetidas veces, hasta ponerlo nervioso... Ya el difunto sueña con el triunfo; pero, pasada la media noche, entra en escena el tercer contendiente, vestido de rojo púrpura, con dos cuernos y un hermoso rabo. Ya hemos dicho que su misión consistirá en sacar de quicio al que bebe mientras vigila.

Este, al ver al diablo, trata de escapar; el cadáver ante el ruido, abre sus ojos y, viendo al rojo cornudo, salta de la mesa y corre. Y ante un cadáver resucitado, el mismo diablo se esconde bajo la mesa.

Momento que aprovecha el convocante para entrar,

encender la luz y dejar en ridículo a LOS TRES VALIENTES.

En el Cuento Primero de la Jornada Novena de *"El Decameron"*, *"Los Muertos de Doña Francisca"*, también tenemos tres elementos o personajes: uno que hace de cadáver, otro que lo cuida y el tercero que lo desbarata todo, la Guardia Nocturna de su Señoría.

El objetivo no es el buscar un guarda-espaldas, sino el deshacerse Doña Francisca de dos pelmas que la persiguen todo el día. El Decamerón es una selva saturada de amantes y de cuernos. La Señora quiere deshacerse de ellos de una vez para siempre. Y como el amor es muy atrevido, y ellos dicen estar superenamorados, les propone dos cosas muy difíciles: al uno, suplir a un cadáver, de un muerto de aquel día, en su tumba con su mortaja a cuestras; al otro, traerle el cadáver de Scanodio, que era el muerto aquel, y a quien suplía Alejandro dentro de la tumba. Rinuscio va a media noche al cementerio y saca de la tumba a Alejandro, que se hace el muerto. Pero, cuando ya llegaba a casa de Doña Francisca, aparece en una bocacalle la Guardia Nocturna de Su Señoría que perseguía a un ladrón. Al sentirles, encienden una bengala, a cuya luz huyen el cadáver y su portador. Y queda sin cumplir la promesa que habían jurado ante Doña Francisca. De ese modo se libró de ellos.

Para una representación escénica era más fácil un demonio que la Guardia Nocturna de su Señoría; y una sala con una mesa, que una tumba en el cementerio de los Frailes Menores de Florencia. Al mismo tiempo que entre Doña Francisca y Gizon Bikañak - Los Tres Valientes, median cinco siglos.

No obstante, el parentesco se mantiene.

BOCACCIO Y FERNANDO AMEZKETARRA

Anes ARRINDA

ETB lleva algún tiempo (Marzo de 1998) emitiendo una serie de Dibujos Animados sobre la vida y milagros de Fernando de Amezketarra. El espectador pudiera pensar que se trata de un personaje de ficción; sin embargo fue una persona de carne y hueso y con Documento Nacional de Identidad.

Fernando nació en Amezketarra el 10 de Enero de 1764 y fue su padre Joxe Bergaretxe de la aldea de Aduna; su madre, Joxepa Antoni Altuna, de Amezketarra.

Fue un bersolari agudo y rápido en sus contestaciones. Y muy solicitado en las fiestas de los pueblos, que no sabían pasar sin un concurso de bersolaris. Le hicieron famoso sus agudezas en ellos y en su vida normal.

Gregorio Muxika publicó una recolección de sus cuentos, precedida de un amplio prólogo de Karmelo Etxegarai, con el título de "*Pernando Amezketarra*". Editado por Itxaropena de Zarauz, cuarta edición y sin fecha. Esta se puede adivinar por el precio del folleto, que pasa de las cien páginas, a 12 pesetas. Probablemente estas pesetas todavía serían de plata.

Karmelo Etxegarai nos advierte en su prólogo, que no todos los cuentos que se atribuyen a Fernando Amezketarra, han sido vividos por él. Cita en concreto el cuento ARRIA ERREKARA, de la página 43, que ya lo publicó, siglos antes, el autor Pedro Alfonso en su obra "*Disciplina Clericalis*". Este cuento lo he encontrado en el Tomo II, pág. 63 de EL DECAMERON de Giovanni Bocaccio, escrito a mediados del siglo XIV.

Este fenómeno de atribuir un hecho anterior a personajes nacidos posteriormente, suele acaecer a tenor de una norma de la Psicología Colectiva, llamada Ley de Transposición: Un hecho o una leyenda atribuidos a un personaje cambia de sujeto a medida que se va perdiendo la memoria histórica y aparece un nuevo héroe, que carga con la leyenda o el hecho anterior.

En la mente colectiva vasca, que ha durado miles de

años, podemos comprobar el cumplimiento de esta Ley constantemente: hechos atribuidos a los Basajaunes (Señores del Bosque) se mezclan con los atribuidos a los "Gentiles" que fueron posteriores, o a los Romanos, o a los Moros, a Sansón o a Roldan, el sobrino de Carlo Magno, muerto en Roncesvalles, cuando venían de destruir las murallas de Pamplona...

En el devenir de la historia van cambiando los sujetos agentes de los hechos o de las leyendas... Los pueblos vascos que han perdido su lengua natural, el euskera, atribuyen a los Moros, rara vez a los romanos, leyendas que en el acervo cultural euskérico siguen aún mezcladas todas ellas en esa memoria tenaz mantenidas por la casa troncal vasca, que ha perdurado hasta nosotros de mayorazgo a mayorazgo, de primogénito a primogénito.

Este se llevaba consigo la casa con todas sus pertenencias; los demás hijos, si permanecían solteros, tenían derecho a un puesto en la casa troncal y en la sepultura de la misma. Casa y sepultura siempre constituyeron una unidad indisoluble.

Esta continuidad de la casa, de la vivienda, se cuenta no por siglos sino por milenios, sin interrupción. De ahí la permanencia de estos recuerdos en la mente popular vasca, aunque el tiempo transcurrido los vaya mezclando y revolviendo, hasta confundirlos o perderlos. Por esta Ley, dichos o hechos de otras personas se atribuyen a Fernando, como ARRIA ERREKARA, que según Don Karmelo Etxegarai, ya venía en la "*Disciplina Clericalis*" de Pedro Alfonso.

También yo he encontrado otro cuento gemelo a éste, en el Tomo II, páginas 63 y ss., de EL DECAMERON de Giovanni Bocaccio. Lo llamo gemelo, porque es la misma historia pero invertida: En la de "*Pernando Amezketarra*", es el marido quien llega a horas tardías, un tanto bebido, y la mujer la que no quiere abrir la puerta de casa. Ante la inutilidad de los ruegos, Fernando amenaza con tirarse al río y lo simula arrojando una gran piedra al pozo. Al ruido, asustada la mujer, sale corriendo al río... Y el marido entra en casa dejándola la noche entera en la calle...

Bocaccio en el Cuento Cuarto de la Séptima Semana dice así en el resumen que antecede a cada cuento:

"Cuento Cuarto. EL CELOSO BURLADO. Tofano deja una noche a su mujer fuera de casa, y ésta, no pudiendo hacerse abrir a ruegos, finge que se arroja a un pozo, echando en él una gran piedra, a cuyo ruido Tofano sale de la casa corriendo. La mujer que se había escondido, entra y cierra, dejándole a la intemperie, y le injuria desde la ventana."

En el cuento de Fernando Amezketarra, el hombre es quien viene tarde de la taberna, y en el de Bocaccio, la mujer. Pero, no de la taberna, sino, de su amante. En la cena hace beber a su marido hasta emborracharlo; lo acuesta y en cuanto se duerme, corre ella a los brazos de su amante. Pero, un día Tofano se da cuenta del afán de su mujer por verlo bebido y dormido, y finge que lo está. Espera a su mejer con la puerta atrancada. Cuando oye el ruido de la piedra arrojada al río, corre a ayudar a su mujercita que entra en casa dejándolo en la calle. Pero, ésta no se conforma con ello, sino que a gritos despierta al vecindario para que vean a qué horas de la noche llega a casa el borracho de su hombre. E incita contra él a todas las mujeres del barrio. Así se venga del engañado y celoso marido.

Esta Ley de la Transposición se cumple también el cuento de Fernando ERRETOREAREN TXERRIA que tiene su homólogo en EL DECAMERON de Bocaccio, Jornada Octava, Cuento sexto: EL ROBO DEL CERDO. En ambos el tema es el mismo, robar un cerdo; y el proceder semejante: exponer el cerdo, dejándolo de noche expuesto, para simular un robo... y robárselo de hecho.

En el primero, el de Fernando, el robado es el cerdo del Cura, que en el juego está dispuesto a mentir; en el segundo, la víctima es Celandrino, un personaje simple, fácil de engañar y a quien ya le conocemos en el cuento en que sus dos amigos, Bruno y Buffalmaco, le hacen creer que Jauja estaba en el País de los Vascos. Estos le roban el cerdo.

En ambos casos, los ladrones que son Fernando por un lado y Bruno y Buffalmaco por el otro, han aconsejado a las víctimas, el Cura y Celandrino, que expongan de noche el cerdo, lo escondan después y proclamen al día siguiente que se lo han robado. Fernando roba el cerdo al cura y sus dos amigos, a Celandrino. El cura y Celandrino proclaman a la mañana, a voz en grito, que les han robado el cerdo. Fernando al cura, Bruno y su cómplice a Celandrino, les dicen que lo están haciendo de maravilla, y que no cejen en su empeño, que lo proclamen a los cuatro vientos... Todo cuanto el Cura y Celandrino hacen por convencer a los ladrones, de que les han robado de verdad, todo será inútil, porque no se los devolverán...

Varían las circunstancias accidentales: en el caso de Fernando Amezketarra, el cerdo del cura-párroco es pequeño, y si reparte los "Txerri-erregalos" a todos los vecinos, se queda sin nada. En el caso de Celandrino, sus amigos quieren quedarse con el cerdo para comérselo en amistosa

unión, y para que la mujer no se entere (lo tiene en una villa de campo) fingir que se lo han robado.

Los "txerri-erregalos", problema del cura, consistía en lo siguiente: En todas las aldeas existía, hasta el primer tercio del siglo XX, la costumbre de que cada familia engordara un cerdo que le proporcionara la grasa y el alimento para el invierno. De ahí que se suele aún decir que "a todo cerdo le toca su San Martín". Este Santo se celebra el once de Noviembre, cuando ya el invierno llama a nuestras puertas. Para conservar los productos del cerdo, había que salarlos; pero, no todo se puede salar. De este hecho y de la falta de frigoríficos, nació la costumbre de regalar a los vecinos los "txerri-erregalos" o regalos del cerdo, que consistían en una morcilla, un trocito de tocino y de espina dorsal... En compensación cada vecino que recibía los "txerri-erregalos", te los devolvía cuando le llegaba su matanza del cerdo y, sin frigorífico, gracias a esta mutua colaboración de los vecinos, era como ir comiendo las partes no salables del animal a través del invierno... Al cura, al veterinario... se los llevaban casi todos los vecinos, de modo que el Cura-párroco, si distribuía los regalos a todos, se quedaba él sin cerdo...

Es entonces, cuando el Cura pide consejo a Fernando quien le dice:

- Mate el cerdo, cuélguelo del balcón o déjelo a la puerta y a media-noche lo retira, así al amanecer grita que se lo han robado...

- Y Fernando se lo roba. Y por más que Cura le decía:

- Fernando, me han robado el cerdo.

- Muy bien, señor, así tiene que hacer y sostenerlo sin desmayar.

- Pero, Fernando, ¡que es verdad!

- Así, así... Lo hace usted de maravilla...

Solo que, al llegar la Semana Santa, e ir a confesarse con el Cura, le contó la verdad de lo sucedido. Con gran alivio para el confesor que no sabía a quien de sus vecinos colgarle el cartel de ladrón.

A Fernando le vino muy bien este cerdito, porque como nunca mataba cerdo, nunca llevaba "txerri-erregalos" a los vecinos que jamás se los traían en compensación. Puso en una cestita una morcilla, un trozo de tocino, otro de lomo y de espina dorsal, y fue llamando de puerta en puerta; enseñaba los "txerri-erregalos" preguntando: - ¿Ustedes me suelen traer regalos de cerdo? - No, señor. - Pues, lo siento... Y no se los dió a ninguno. Al año siguiente todo el mundo venía con "txerri-erregalos" para Fernando...

Pero, este es otros de los cuentos de Fernando, y que no lo he encontrado en El Decameron.

Bruno y Buffalmaco fueron más crueles con Celandrino con quien repitieron la escena de Fernando y el Cura: le acusaron de que había regalado el cerdo a alguna amante joven que tenía por la comarca y que si no les regalaba un par de capones, se lo iban a contar a su mujer que estaba en la ciudad... Se burlaron de él, y encima le robaron por partida doble.

JEROTE KORONELAREN GORPUA

(Gerratean)

ARRINDA'Tar Anes

LA MUELA'KO AITZA

Franco'ren Gudarosteak Katalunia Balenzia'tik aldendu nai du eta orretarako La Muela menperatu bear. 'Gorriek' gogor eusten diote mendiari, bera bait da Kastellon laudara-ko bidea eta andik itxasorakoa irikitzen dabena. Kosta ala kosta lortu bear dute 'Urdiñek' elburu ori.

La Muela menperatzeko burrukan ari diren militarren artean, kementsuena, gogorrena eta kupiri gabekoena, Jerote Koronela da. Aurrera! esaten duenean, joan bear ko aurrera, bizkarretik tiroa artu nai ez ba'dezu, beintzat. Sarraskiak egiten ditu etsaien artean eta sarraski gogorrak jasotzen ditu etsaien eskuetatik; ajolarik ez, ordea, elburua arrapatu ezkeru.

Gaur, zorritzarrez edo zorionez (zeñentzako dan), bera erori da seko, mendian gora dijoala...

Gauerdi-aldean urduri geure Hospitala: zerraldo batekin etorri da frentetik automobililla. Medalladun gizona da ekarri-dabiena. Ildakoentzat daukagun gelatxoan laga dabe, lau kandela piztuen artea... Goizean etorriko omen diraz agintari-ek billa.

la amabiak izango ziran familikoak, eta ondoren, agintari goienek agertu diranean. Emengo zalaparta eta emengo berebilla. Erresponsoa, falanjisten irrintziak, musikeroen 'marcha reala', besarkadak, malkoak, agurrak... Inguruko automobil guztiak gorpuaren ondoan irten dabe, txitak ollo-lokaren atzetik bezala.

Obiedo'raiño eldu diranean, uriaren sarreran, lorez apain-dutako mako berezia jaso, ongi etorria emoteko... Erriko Agintari-ek zai; Gotzaia bera be bai. Andik katedralera; illeta zoragarriak; marmolezko illobi zoragarria. Dana izan da zora-garri.

Baña, frentetik kezka bat agertu da, au galdetuaz: Nundik eukan tiro zauria, aurretik ala gibeletik? Ixilleko polizikoek dabilta galderak egiten; geurean ere bai. Bañan, iñork ez

deutze erantzun zuzenik emoten.

Zergaitik egiten ote dabe galdera ori? Susmo au artuta zegoen: tiroa atzetik eman ez ote eutzen, berak egiten eban lez. Egia argitu eziñ, eta Gudaroste baterako gauza naiko larria izanik, illobitik gorpua ixilka ateratzea erabaki dabe polizikoek.

Joan ziran gau illun batean illerrira eta illobitik il-kaja atarata, kapelara eraman eta irikitzen saiatu ziran. Ez zan gauza erreza: iltze ugariz josita zetorren. Estalkia eragin ebenean, ordea, mutu gelditu ziran alkarri begira.

Susmoa ez zan susmo uztela gertatu... Zerraldoa bere illobian gorde ondoren, egitasmo bat borobildu eben bien artean: Ixilik arazoa gorde eta gorpuaren bideak asiera asieratik jorratzea. Joan ziran La Muela'ra eta zeatz-meatz arakatu ebezen gora-beera guztiak: gorpua nortzuk jaso eben, nortzuk il-kajan sartu, nortzuk eritegira eraman... Frentetik eritegirako bidean, ez ziran gelditu; ez zerraldoa trukatzeko aukerarik izan...

Argirik iñun arkitzen ez ebelako, naiko errimenduta agertu ziran gure ospitalean; baña argi-izpi bat bera be ez eben bertan aurkitu; gauzak guztiak oso garbi egozen: utzitako il-gelatik jaso eben gorpua... Emendik eraman zutenak, berriz, goi-maillako militarrek ziran.

Alan be, polizikoek ez eben arazoa bertan beera laga nai; bañan, itzalpean eta kontu aundiz ibilli bearra zegoen. Erbitxakurrek bezala asi ziran berriro arrastoen billa: Ango istilluak, ordea, errezak ematen zuten. Bi erizañek beeko ilgelatik gora ekarri ebela zerraldoa, ori garbi egoan. Erriko agintari-ek berebillean sartun eta Obiedo'rarte ez zirela baztarretan gelditu, ori be bai. Frentetik bertatik ekarritako il-kaja zan. An ez zegoen zuriketan ibiltzeko astirik, eta kaja guztiak berdiñak ziran, iltzez ondo josiak, bidean gorpurik ez galtzeko.

Asuntxi mojatxoari begirune eta zuurkeri audienaz, egun aietako xeentasunak ataratzen deutsez: koronela ezik, beste dozenerdi bat soldadu be ekarri ebezela guda-muturretik; baita erizain neskato bat be, ospitalean illa eta Burgos'era eramana.

Polizikoek Burgos'en katedralera jo zuten. Ango sakris-tauari galde zioten, ia amabost egun dirala, iñor frentetik eka-rii eben. Ezetz. Eliz-eli ibilli ziran eta erantzuna berdiña: gerratik ez zutela iñor ekarri bi aste auetan...

Urrats guztiak alperrik. Ez zuten koronelaren arrastorik aurkitzen. Gauzak orrela laga ezin Gudaroste batean. Arazo larria zan eta argitu bearrezkoa. Ekin diote berriro lengo lelo-ari: frentetik eritegira, eritegitik Obiedo'ra... Dana ondo; zer bakoitza bere tokian. Naaspilla apurra, izatekotan, eritegikoa bear zuen izan. Gorpua il-gelan dagoela, zer-edo-zer gertatu ote zitzaion? Unerik une, zerraldoa eldu zanetik aurrera aztertu bear.

Ez zuten geiegi nabarmendu nai eta mojatxoarengana jo zuten berriro eta il-kaja jaso zuten mutillekin itz egin: eurok jetxi ziran il-gelara eta zerraldoa an zegoen maai-gañean lau kandela piztuen erdian. Bien artean artu eta kapelara ekarri zuten, beste maai batean imiñi, loraz jantzi... Besterik iñor ez zan zerraldora inguratu eta eurok utzitako kaja eraman zuten Obiedo'ra ... Polizikoek, ordea, bazekiten zerraldoa ez zala araño iritxi. Zer sorginkeri ote dago emen tartean? Begizkoa egin ote digute? Nora jo ez dakite...

Ez ziran oraindik polizikoek erritik aldendu, eritegira tele-fonoz jotzen asi ziranean:

- Eritegiko Komandante jauna?
- Bai. Zer nai?
- Alabatxoa il zitzaidan, operazio baten ondoren.
- Gogoratzen naiz.
- Falanjeko Neskatxek eroe baten antzera egin zioten arrera.
- Eta, zer?
- Bere attitta eta amama Galizia'n bizi dira; orduan ezin eta orain etorri dira beuren illobatxoa ikustera. Illobi berezia daukagu eta zerraldo atara dogu, iltzez zearo josita eta arotza ekarri bear izan degu irikitzeko.
- Gerratean ezin degu zerraldoak bear diran baldintzetan bialdu, eta orregaitik sendo josten dituguz. Baña, zer dozu?
- Gure labatxoa ez dagoela zerraldotan.
- Utzik al dago?
- Ez, jauna. Barruan militar bat aurkitu degu.
- Emaidazu zure telefonoa. Ni saiatuko naiz arazoa argitzen.

Komandante jauna, eritegiko zuzendaria, suturik gelditu zan; baña, ez zekien nundik asi. Nor zan militar ori? Frentetik

eri asko zetorren aldi artan eta ildakoak ez gutxi. Aien artean Jerote Koronela ere tartean izan da... Iñundik ez da, ordea, orrelako kexarik izan... Bildu ditu mojatxoak, medikuak, eri-zaiñak eta tarteko guztiak:

- Jaunak, ildako baten orde, beste bat bialdu degu; baña, nor?

Banan banan ildako guztiak aztertu ondoren, mitilar bat irten eban neskatoaren egun berean, Jerote Koronela.

- Baña, gauza arrigarria, Obiedo'tik ez da iñungo kezkarik agertu.
- Jauna, -dio Asuntxi mojatxoak- bi gizona agertu ziran amen; gauza garbirik ez zuten argitu eta gorpua il-gelatik ekarri zutenekin egin eben berba.
- Neri eta Pedro'ri galdetu ziguten, ia zerraldoa beetik gora ekarri genduen... Baietz, berbera zala.
- Oiek jasoko zuten -dio Joxe'k- guk mai-gañean imiñi genduen Jerote Koronelaren gorpua. Gau-erdia zan ekarri zutenean eta il-gelara eraman genduen biok; an zegoen erizain neskatoaren gorpua mai gañean. Ura kendu, baztar batean laga, eta Komandantearen zerraldoa imiñi genduan. Eta, uraxe artuko zuten Pedrok eta bere lagunak...
- Eta, nun dago neskatoaren gorpua? Militar bat Burgos'en eta neskatoa, nun galdu da?
- Jauna -dio Pilar mojatxoaren buruak-, goiz artan oso goiz, erizaiñaren gurasoek etorri ziran eta guardia aldatutako erizaiñek lagun zien. An mai-gañean zegoen zerraldoa artu eta abiātu ziran Burgos'era.
- Orduan, orregaitik izango zan: guk zerraldoa lurrean ikusi genduen eta maai-gañera jaso Agintariak etortzerako...
- Ia, ia ondo ulertzen dedan: neskaren zerraldoa kendu eta Koronelarena imiñi...
- Bai, Jauna, Joxe'ek eta nik erizaiñaren gorpua il-gelara eraman genduen eta maian imiñi lau kandlekin; gero, gauerdian, guk guardia aldatzeko unean, Jerote Koronela ekarri zuten eta neskaren zerraldoa baztar batean laga, eta Koronel jaunarena imiñi gaiñean...

Eritegiko Komandanteak Gobernadore Militarrari azaldu zion korapilloa eta onek Obiedo'koari. Illobitik atera eben Jerote Koronelaren zerraldoa eta, bere orde, zuriz jantxita-ko erizain panpoxa bat aurkitu eben...

A zer poza gurasoena, militar bizarduna bialdu eta bere alabatxoaren gorpua ekarri zietenean...

Ori, bai, dan-dana izkaturik audienagaz egin zan, ez zedin orbandu militarren oore disdiratsua.

DEMOCRACIA VASCA

LOS FUEROS EN EL PAIS VASCO

(Escrito hace 25 años: 1975)

Anes ARRINDA

En este momento político en que, después de 40 años de un régimen autoritario, intentamos aprender el uso de la democracia, creo interesante hablar de lo que ella fue en nuestro Pueblo.

Democracia es una palabra griega. Significa: "gobierno del pueblo", en contraposición a "gobierno de unos pocos o de uno sólo". En escribir de democracia se van a gastar kilómetros de bolígrafos; todos los ahorrados en los años pasados.

Contribuyamos a este gasto.

En estos primeros momentos para todos, pero especialmente para los jóvenes que, desde que nacieron, han respirado, han mamado, han bebido y han masticado el espíritu contrario a la democracia a todos los niveles, veo, digo, un peligro.

¿Cuál?

El de que actúen también autoritariamente. Dictatorialmente. Es lo que han visto durante su vida entera. Esta predisposición es inconsciente. Y puede brotar con la energía desbordante de su ser juvenil.

Los que tenemos ya una cierta edad ("los viejos son los trapos") conocimos una experiencia democrática (antes de 1936) y su recuerdo nos predispone a aceptarla con conocimiento de causa. Fue una experiencia democrática con los defectos que acompaña a toda acción humana; pues, también entonces se manifestaba en no pocos ese deseo de imponer a los demás nuestros puntos de vista por narices. Sin embargo, la democracia se ha de basar en un respeto mutuo, respeto a las opiniones de los demás. También de las minorías.

La finalidad de las minorías es interesante para la buena administración de la "res-publica" (asuntos públicos) en una democracia. La minoría es el purgante que impide el empacho de los que gobiernan. Cuando en un Gobierno no hay minorías en la oposición, entonces si el Gobierno es inteligente, él mismo se aplicará la "purga". De ahí, las purgas periódicas, que se ven forzados a realizar algunos países totalitarios.

Supuesto este pórtico de entrega, hablemos ya de la Democracia y de los Fueros (expresión de esa democracia) en nuestro Pueblo Vasco. El origen del Fuero hay que buscarlo en el origen mismo del Pueblo.

Y hablar del origen del Vasco plantea un triple problema:

- 1º. ¿De dónde proceden los Vascos?
- 2º. ¿De dónde procede su lengua?
- 3º. ¿De dónde proceden sus instituciones?
Y, sus costumbres.

Al tratar del Fuero estamos hablando del tercer problema: instituciones y costumbres. Averiguar el origen de las instituciones y costumbres de un pueblo, qué, como el Vasco, lleva muchos miles de años en el mismo lugar, es muy complicado y difícil. De momento es imposible presentar una solución de conjunto a todo el problema. Sólo después de numerosas encuestas de pequeños detalles, que hoy son todavía necesarios, se podrá hacer un estudio comparativo de los muchos aspectos de esas instituciones y costumbres que entretejen la vida de nuestro viejo Pueblo y de los Pueblos que se relacionaron con él.

Permitidme aquí un inciso para invitar a los jóvenes para que tomen parte en los estudios de investigación etnográfica y etnológica que lleva a cabo el Gabinete de Investigación IKER, dirigido por D. José Miguel de Barandiarán (villa "Sara" en Ataun-San Gregorio) y radicado en la agrupación Aranzadi (Museo San Telmo en San Sebastián). Trabajo verdaderamente positivo y necesario para conocer las raíces que todavía suministran la savia de este viejo árbol de Euskadi.

Investigar las instituciones y costumbres es referirnos, en parte, a la Democracia Vasca. Esta de la democracia es una de las características de este Pueblo, residuo viviente de la vieja Europa. Primitivamente en nuestro Pueblo, como en otras partes de Europa, la ÚNICA fuente de derecho (y de gobierno) fue la costumbre. El pueblo establece una costumbre y poco a poco esa costumbre se convierte en ley aceptada por todos.

Tenemos la costumbre, tenemos la ley.

Veamos como se administra esa Ley en Vizcaya, según D. Carmelo de Echegaray:

1º. Los asuntos públicos de cada república o municipalidad se resolvían por régimen de universidad o de concejo abierto y se trataban en junta general de vecinos. Presidían esta junta los más ancianos y los más entendidos.

2º. Los asuntos generales del Señorío (de Vizcaya) se trataban en junta general de todos los vizcainos.

Esta junta se celebraba bajo el árbol de Arechabalagana en Morga, o bajo el árbol de Guernica. Más tarde el Fuero escrito estableció como obligatorio celebrarlas bajo el de Guernica.

La ley la ha establecido el pueblo al aceptar una costumbre y un modo de vida. Primero se vive. Después la vida se convierte en ley. Hoy día (las circunstancias son distintas) primero se hace la ley; después se obliga a cumplirla, adaptando la vida a ley. Hay violencia.

Cuando el Pueblo participa en la constitución de esa Ley, andamos por terrenos de Democracia. Si uno, o unos pocos hacen la ley y se la imponen al Pueblo, navegamos por aguas de Totalitarismo.

En Deva, hasta hace poco (aparición del butano y desaparición de la recogida de leñas y "apakiñas" en la playa) se practicaba este juego de la costumbre-ley. Ibas a la playa, amontonabas leñas en un rincón, ponías una piedra encima y todo el pueblo aceptaba este tu derecho adquirido sobre aquella leña. Era una ley no escrita en ningún Fuero, pero aceptada por todos. Y cuando hablemos del Fuero escrito veremos que no todas las leyes-costumbres estaban recogidas en el Fuero escrito; sino, algunas. Otras permanecían como costumbre-ley sin estar escritas en ningún sitio. Y algunas, como esta de la playa, han llegado hasta nosotros.

Y no es la única.

Algo parecido sucedía hasta hace poco con los enjambres de abejas, que huyen de su colmena. Si descubres un enjambre viajero en la copa de un árbol, haces en el tronco una cruz como señal, y los demás comprenderán que aquel enjambre tiene dueño. Hace 400 años nuestros pescadores de ballena en Terranova y Canadá empleaban estos mismos sistemas. Al llegar a una estaca de pino con el nombre de la embarcación y la fecha de llegada. Los demás que llegaran más tarde, respetaban aquel derecho. Eran costumbres establecidas en ley por el consentimiento de todos.

La organización más antigua, organización política, que se conoce está en los Pirineos, según nos explica Juan Thamas.

Son las antiguas comunidades de pastores. La unidad típica, unidad económica, de los pastores es el valle. Cada valle suele estar separado de los otros valles por altas montañas que dificultan la comunicación entre valles. Cada valle forma una mancomunidad y su organización política la constituye el "biltzar" o "batzar". Cada "biltzar" o "batzar" coincide, pues, con la unidad económica, que forma cada valle.

Estos valles con su "batzar" o "biltzar" se llaman a veces repúblicas. Al hablar de Vizcaya hemos recordado también a sus repúblicas, que eran las municipalidades, semejantes a las mancomunidades de los valles pirenaicos. La Ley que la costumbre estableció la administra el "biltzar" o "batzar" de los pastores de cada mancomunidad. El Pueblo hace la Ley por costumbre y el Pueblo la administra.

LOS FUEROS

Estas costumbres, estas instituciones, estos géneros de vida ¿cuántos años de existencia tenían entre nosotros? Consideremos que el origen del Pueblo Vasco actual puede iniciarse en el Magdaleniense, en cuyo caso el tiempo mínimo a señalar serían en números redondos los 10.000 años. O tal vez en fecha muy anterior, si consideramos a este Pueblo como una evolución local (en los Pirineos y su entorno) del tipo humano de Cro-Magnon

¿Cuándo empieza este sistema de vida democrática entre nosotros...? Suponemos que, como los pastores (género de vida del Eneolítico) organizar para su gobierno el "biltzar" o "batzar", sus padres cazadores-cavernícolas también tuvieron algún sis-

tema de gobierno... ¿Cuál? ¿Los hijos pastores recibieron su sistema de sus padres cazadores...?

Lo que llegó hasta nosotros, de ellos vino.

Antes de hablar de los Fueros, conviene hacer una advertencia. Y es ésta: una cosa son los Fueros en plural y otra el Fuero en singular. Observamos una diferencia importante.

Por Fuero queremos entender esta capacidad para organizarse políticamente; para establecer costumbres y aceptarlas como normas de Ley. Y este Fuero es tan viejo como el Pueblo que lo ha practicado. Otra cosa son los Fueros.

Los Fueros son una parte de esas costumbres-ley, recogidas por escrita en una época muy reciente de la Historia de este Pueblo.

Repitémoslo: una parte de esas costumbres se escriben y ASÍ nace el Fuero ESCRITO, o los Fueros.

Veamos los ejemplos:

En Navarra la primera redacción del Fuero se hizo en 1237. En Alava, a mediados del siglo XIV. En Guipúzcoa, en las Juntas Generales de Tolosa, año de 1375. En Vizcaya, se escribe una parte del Fuero consuetudinario en 1342. En Laburdi se escribe un reglamento antes de 1413. Se revisaron las costumbres en 1513. En Junio de 1514 entra en vigor ese código. En Zuberoa, se escriben las Leyes seis años más tarde: 1520. Falta Benabarra, porque hasta la Edad Contemporánea fue parte de Navarra, llamada la Merindad de Ultrapuertos.

La redacción del Fuero General de Navarra se hizo a petición de su rey Teobaldo I, que no era navarro y por lo tanto desconocía las costumbres del país.

En 1526 se hizo una reforma del Fuero viejo en Vizcaya. La razón que ponen para hacerlo es la siguiente: algunas costumbres se han perdido y no se practican y ya no tienen porque estar en el Fuero escrito; y otras costumbres han surgido que no estaban en el Fuero y conviene que lo estén.

Y tanta fuerza de Ley tenían estas costumbres que hasta la constitución, funcionamiento y atribuciones de las Juntas de Guernica serán de derecho consuetudinario es decir: se regirán por la costumbre sin que diga de ello nada el Fuero escrito.

Deducimos que los Fueros vascos son costumbres vividas por siglos o milenios que hacen ley y forman derecho; vividos por el pueblo y la sociedad y que los impone a los poderes políticos, indígenas o foráneos, que no tienen más remedio que acatarlos.

En este momento político más que hablar de los Fueros sería conveniente hablar de Fuero.

Es decir: del derecho del Pueblo Vasco a participar en los organismos públicos y a formular sus propias leyes desde la base: y someter el orden político al jurídico, a esa Ley surgida desde la base.

Esta sería la base de una verdadera Democracia Vasca.

JOSE MANUEL IRURETA ARAMBERRI

"SAGARMIÑA"

EL ÚLTIMO BARRILERO
DE LA RÍA DEL "DEVA", "DIVA" o "DEIVA"

Anes ARRINDA



José Manuel "Sagarmiña", el último barrilero de la ría del "Deva".

les repletos de grasa de ballena inundaban nuestros puertos y muchos barrileros los suministraban...

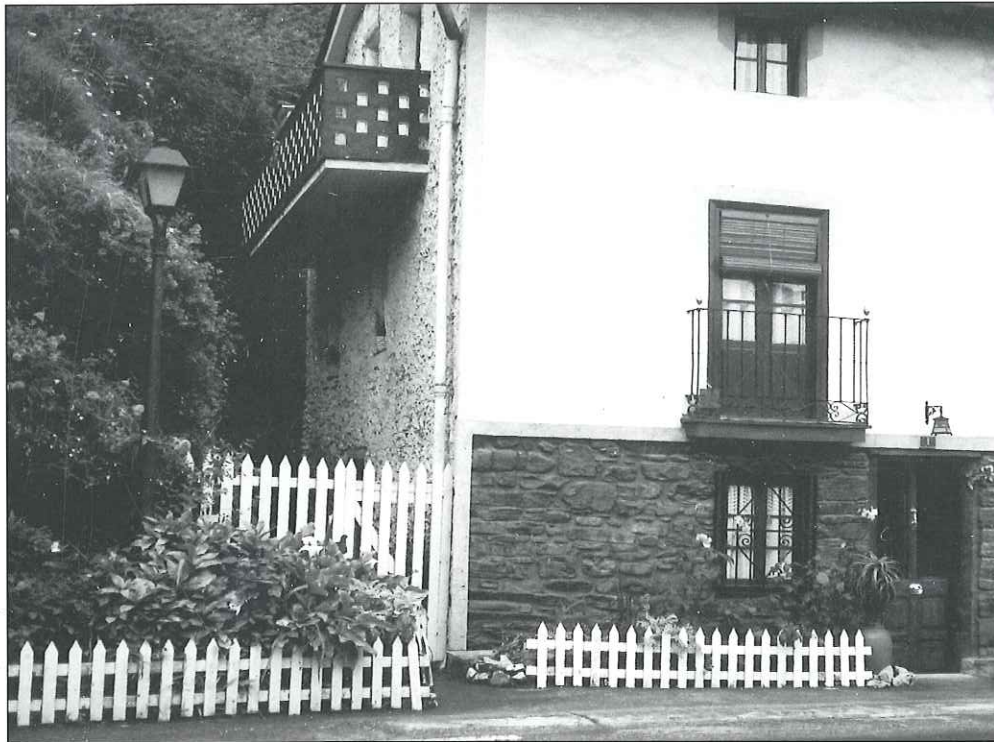
Desaparecido José Manuel, el último barrilero, desaparecerá también la casa donde él los construía. Exigencias del nuevo ídolo la modernidad vial a quien se han de sacrificar los más preciosos objetos de nuestras vidas... ¡Ay de ti si al vial se le ocurre pasar por la casa troncal de tu familia! Te la devorará sin compasión.

Como gran parte de los debarras, también José Manuel, procedía de un caserío: del de "Sagarmiña", en la falda del Arno y no muy lejos de la ría. El Fuero mandaba que la casa, y sus pertenencias, fuera indivisible y a cargo del "mayorazgo" que podía ser, y lo era generalmente, el hijo o la hija mayor. Su obligación era la conservación de la casa troncal, a través de los siglos, para todas las generaciones futuras... Era vivienda, templo y cementerio. En él se vivía, se moría y se enterraba y en él se rogaba por los difuntos...

Este oficio de guardián de la casa de todos le correspondía de por sí al mayor, hombre o mujer. Los demás podían continuar en la casa donde todos tenían derecho a un puesto en la vivienda y en la tumba familiar. El Fuero de Navarra concedía a los segundos el derecho de una teja, símbolo de un refugio bajo el tejado.

José Manuel, al dejar Sagarmiña, buscó en el pueblo un trabajo del que vivir. Y el oficio más abundante en Deba ha sido el de carpintero. Y no por casualidad.

Hace cincuenta años lo ví a la orilla de su casa construyendo barriles. Y recordé en mi mente al otro barrilero de Getaria que trabajaba sobre el puerto, construyendo barriles... Los dos han desaparecido sin dejar sucesión en su oficio... Es que hoy en día barriles ¿cómo no sea para la Tamborrada, para qué...? Pero, siglos ha, los barriles eran un elemento básico para nuestra economía marina: muchos miles de barriles...



La vivienda del último barrilero de la ría del "Deva".

En Deba, desde hace varios siglos, existían astilleros, también en Astigarribia, en los que se trabajaba a destajo, como en el resto de los astilleros de Gipuzkoa y Bizkaia que suministraban barcos a media Europa. Eran los famosos "carpinteros de Ribera" que en cualquier pieza de laboreo, en cualquier patatal o maizal, hacían surgir un barco de tres palos en unos pocos meses. Y éste, aunque no con la intensidad de hace siglos, ha llegado hasta nosotros: al final de la guerra del 1914, surgió un velero de tres palos, el Ego, en las piezas de detrás de Urasandi.

Fue un acontecimiento la botadura y el fotógrafo "Aguila", Ojanguren de Eibar, lo plasmó en una fotografía. Se la compré y se la envié a una Editorial para ilustrar uno de mis libros; en el libro no apareció, ni la volví a ver más.

La industria del hierro entró en Deba, después de la guerra del 36 y en los terrenos del ensanche de la playa, Industrias Deva, Pagnon, Tem, y La Novi Española; y al otro lado de la ría, Reiner. En aquel momento había en Deba una colección de industrias de la madera que han ido desapareciendo, una por una, con la llegada del metal... El metal, a su vez, ha dejado el ensanche de la playa libre, para trasladarse al Polígono de Itziar.

Cuando José Manuel baja del caserío, lo que abundaba en la Villa era la carpintería, como residuo de aquellos famosos "carpinteros de ribera"... Y aprendió el oficio de carpintero.

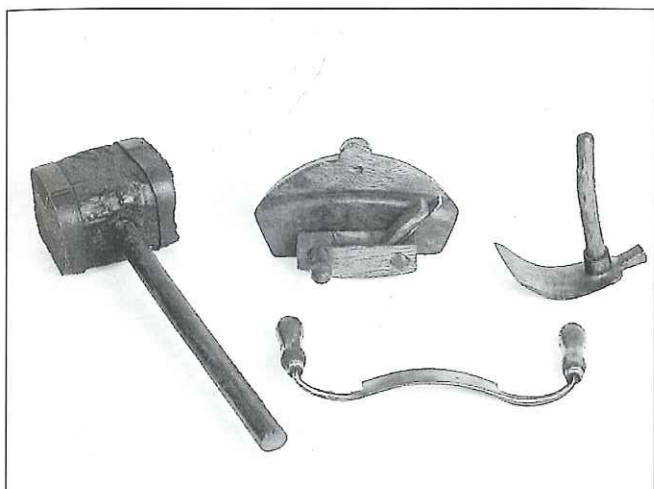
La carpintería en la orilla de una ría que se dedicó durante siglos a construir barcos de vela, tenía en su origen muchas facetas, muchas caras, muchos aspectos. Y uno de ellos era el de barrilero. José Manuel aprendió, entre otras cosas, la construcción de barriles...

Habría quedado como una reliquia de la abundancia de los siglos XV, XVI, XVII en los que la petición y necesidad de barriles era superabundante.

Tenemos noticias pormenorizadas de dos barcos de vela de mediados del siglo XVI: el uno, el San Nicolás, volvió a Bilbao con 1195 barriles llenos de grasa de ballena; el otro, el San Juan, se hundió en el Labrador, con 1000 barriles de grasa, tres años más tarde.

El San Nicolás era de 475 toneladas; el San Juan, no lo sabemos; pero no sería mucho menor porque ya tenía a bordo 1000 barriles de grasa.

Uda 99



Útiles de tonelero.

El San Nicolás se construyó en Portugalete, allí donde están los astilleros de La Naval de Sestao. El dueño, y a la vez armador, era el Sr. Landaverde de Bilbao; el capitán era Joan de Espilla, natural de Deba. Terminado el barco en los astilleros y armado de todos los útiles necesarios, el dueño eligió 30 tripulantes, entre ellos al capitán.

Con 30 hombres a bordo dejó el capitán Espilla el puerto de Portugalete y se dirigió a Getaria para completar la tripulación hasta 72 tripulantes. Elementos importantísimos en un ballenero eran los arponeros. Entre Orío, Zarauz y Getaria encuentra cuatro arponeros y dos más en Ondarroa... Pero, también tenían una importancia fundamental los barrileros y encontró dos en Bayona y uno en Getaria; más otros dos, que no sabemos de dónde eran. Por lo que cobran, mas bien parecen ayudantes de los otros tres. Seis arponeros y cinco barrileros, para una campaña de ocho meses.

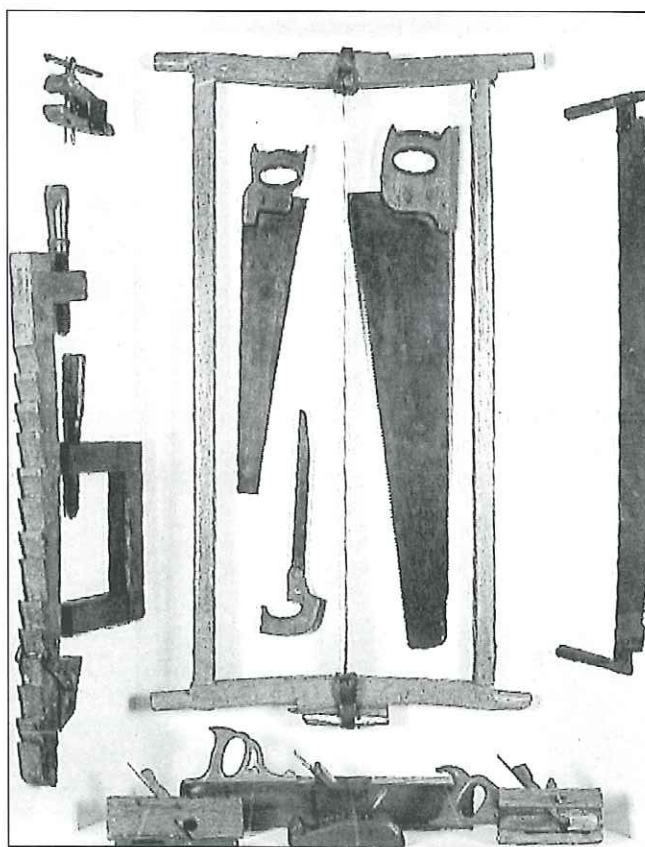
Cuando descubren la ballena, cuatro chalupas al agua, a la caza de la ballena. Cada chalupa lleva un patrón, seis remeros y un arponero. Siendo cuatro las chalupas resultan cuatro arponeros y llevan seis. Los otros dos son de repuesto. Si alguno se avería, allí no se pueden encontrar arponeros y, por si acaso, llevan dos de repuesto.

Lo mismo hacen con las chalupas, que aunque sólo emplean cuatro en la persecución de la ballena, a menudo la ballena hunde la chalupa que le ataca. Y por eso, también llevan dos chalupas de repuesto. La campaña es muy larga y las chalupas no se pueden improvisar en aquellos mares y tierras donde no hay nada más que ballenas y bacalaos. Hay que llevarlo todo desde Euskalerría.

En la primera chalupa de patrón hará el capitán; en la segunda el piloto; en la tercera el maestro y en la cuarta el contra maestro. De la habilidad del patrón y del brazo fuerte del arponero, dependerá el éxito de la caza. Cazada la ballena y fundida su grasa, entran en acción los barrileros que han de preparar 1195 barriles en el barco San San Nicolás y 1000 en el de San Juan.

Las vituallas las llevan desde aquí en barriles: agua, sidra, vino, grasas, cecinas, granos... El suministro para 72 hombres, durante nueve meses: unos cientos de barriles. Pero hasta 1195, faltan aún muchos barriles. Los llevarán desmontados y las dueñas de cada uno numeradas. Los atarán con rama de avellano en vez de aros de hierro. En el barco hundido en Labrador, el San Juan, no hay aros de hierros sino ramas de avellano.

Los van montando una vez llegados al gran golfo del San Lorenzo, entre Canadá y Terranova. Una vez fundida la grasa necesita de inmediato un barril donde depositarla. Y cinco hombres trabajan sin descanso para proporcionar los 1195 barriles necesarios para traer la grasa del San Nicolás al País Vasco.



Útiles de los carpinteros de la ría.



Carabela de Urasandi.

También aprovecharán los barriles de las vituallas que vayan quedando vacíos: agua, sidra, vino, tocinos, carnes, habas... De los cinco barrileros de este barco de San Nicolás, dos son de Bayona, Ramón y Joan, que reciben cada uno cuatro barriles y medio como premio a su trabajo, además del jornal de la tripulación que consiste en cinco barriles cada uno: los mismos para el capitán que el último txo. El tercer barrilero se llama Joannes y es de Getaria y recibe como premio tres barriles y medio. Los otros se llaman Domingo y Agustín y reciben, dos barriles y medio; pero no nos dicen de dónde son. En los cinco hay una gradación, a juzgar por los premios: los de Bayona parecen los maestros (4 1/2 barriles); el de Getaria, oficial de primera (3 1/2 barriles) y los otros dos oficiales de segunda (2 1/2 barriles).

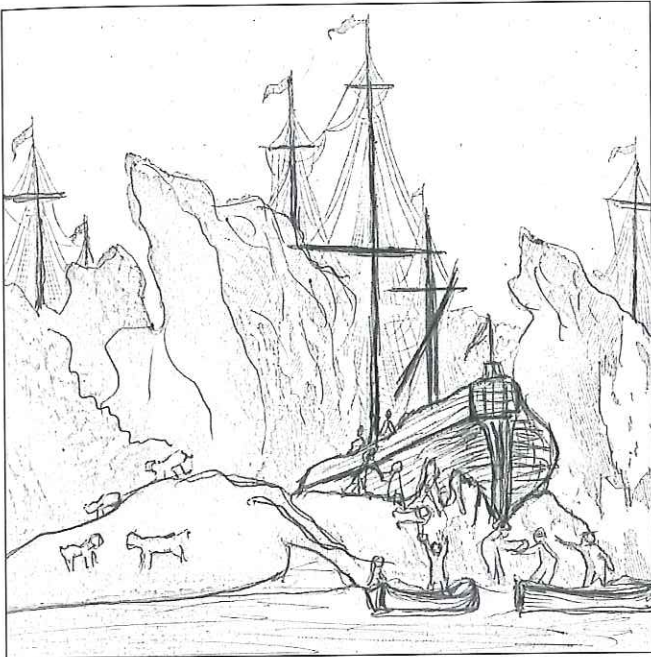
Los barriles, según el Fuero, tenían que ser de 400 libras, que los vamos a convertir en 200 kilos. El jornal igual para todos era de 5 barriles de 200 kilos = 1.000 kilos. Los premios de los barrileros de Bayona, serán de 4 1/2 barriles = 900 kilos; 3 1/2 el de Getaria = 700 kilos; y los demás a 2 1/2 = 500 ... Los canadienses que han estudiado el barco hundido, el San Juan de Pasajes, calcularon hace unos quince años, que la grasa de la ballena se vendería a 1.000 pesetas (de hace 15 años) el kilo más o menos. El jornal básico de toda la tripulación superaba el 1.000.000 de pesetas. Los barrileros añadirían las 900.000, 700.000, 500.000 de cada uno según sus correspondientes premios. Los arponeros cobraron en premios 10 barriles

cada uno de los cuatro primeros (2.000.000) de pesetas; uno de los de repuesto, 5 barriles (1.000.000) añadidos al jornal base. Y el sexto, 2 barriles (400.000)... Espilla, el capitán de Deba, cobró 25 barriles o sea 5.000 kilos (5.000.000 de pesetas) más el millón de base. Pero el que recibe más ventajas es el piloto ondarritarra Gaspar Elgueta que recibe 20 barricas, 4.000 kilos (4.000.000) más 7 1/2 barricas, que se las da el armador por algunos servicios extras, 1.500 kilos (1.500.000 pesetas)...



*Carabela de Orio.
Tanto esta carabela como la de Urasandi van sin cañones.
Son anteriores a la orden de Felipe II (1573) que mandó ir a Terranova bien armados (por el corso).*

Uda 99



Barcos de ballena y bacalao perdidos en el hielo en 1577. Se perdieron 540 hombres. De ellos 17 eran de Zarauz. (Belanger. Pág. 144).

Con buena ventura el dueño del barco lo pagaba en una campaña. Con mala ventura, como la del San Juan de Pasajes, se quedaba sin barco, sin pertrechos, sin barriles; no pocas veces sin hombres y con problemas derivados del hundimiento. Era un trabajo muy peligroso, lo mismo aquí en nuestro mar; pero, mucho más a tres mil kilómetros de distancia en parajes inhóspitos donde el mar se podía congelar en el momento más inesperado... Y por una ballena más, muchos quedaron entre hielos para siempre. Pero, ya lo dijo el doctor Etxeberri:

**"Biziaren gatik / arriskatzen dugu bizia"
Por la vida / arriesgamos la vida.**

José Manuel no tuvo ocasión de arriesgar la vida haciendo barriles en Terranova; pero, en el siglo de los veleros San Nicolás y San Juan, 200 barcos hacían el camino de Terranova, en la costa vasca. Barcos de toda Europa arrivaban a nuestros puertos, incluido Deba, en busca de la grasa de la ballena que habían recogido los barrileros en sus barriles... Era el oro de aquel momento histórico.

El oro lo acaparan los grandes países en cuanto pueden. Y eso hicieron Inglaterra, Holanda, Dinamarca con los vascos: primero, observar qué riquezas obtenían los vascos en aquellos remotos lugares; segundo, construir barcos similares y, como no conocían el oficio, traer a cada barco, a base de dinero, tres patrones y tres arponeros que les enseñaran los sitios de pesca, las artes para cazar la ballena y la obtención de la grasa... Antes, ya habían colonizado a los indios, ocupando sus tierras

y cerrándolas para los vascos. Dueños de la tierra, se hicieron también, dueños del mar... Y los vascos, a casa. Estos se armaron de cañones, se dedicaron al corso robando barcos **ingleses** que volvían de Terranova cargados... Pero, al final, los vascos a casa.

Una guerra de España y Francia contra Inglaterra y sus Aliados, termina en el Tratado de Utrecht, 1713, en el que se prohíbe para siempre la presencia de los vascos "españoles" en los mares de Terranova y Canadá... La guerra de España, en la que no teníamos nada que ver, acabó con nuestros balleneros, nuestros astilleros, nuestros barrileros y casi con los "carpinteros de ribera". Ya Felipe II, en su afán de vencer a Inglaterra, creó la Armada Invencible para la que requisó 60 balleneros con sus tripulaciones, para que una tempestad los mandará al fondo del mar... Fue como un rejón de muerte; pero, la empresa era tan pujante que se levantó para proseguir su labor... Pero, el Tratado de Utrecht, 1713, le dio la puntilla...

Y cuando José Manuel recoge el último testigo barrilero, ya el oficio no tenía más misión que enseñarnos la muestra de lo que fue la actividad barrilera en otros tiempos... Y como de barriles ya no se podía vivir, José Manuel buscó de casa en casa un complemento a su oficio carpinteril: mesas, sillas, jergones... Y todo lo que se presentara a mano.

El Fuero Vasco mandaba que las duelas de los barriles fueran de roble, madera noble como noble era el contenido que habían de transportar desde los mares traicioneros del norte americano. Pero para José Manuel y su tiempo ya no hay Fuero Vasco, ni conciencia de los tiempos terranoveros, ni razón de ser de los barriles... Sin embargo, ese último barril que él construyó, encerraba en sí la historia de varios siglos del Pueblo Vasco siempre audaz, "*largo en facellas y corto en contallas*" y sin memoria histórica, que queremos y debemos recuperar.

José Manuel "Sagarniña", el último barrilero y su último barril, nos ayudan a recuperar parte de esa nuestra memoria histórica



Convirtiendo la ballena en grasa para los barriles.

AGARRE BASERRIA

(Karlita gerraren ondorenak)

Anes ARRINDA

Erramun etxeakoaunak Pedro maiorazgoari:

- Ekarki kortatik txerria eta zuek gantxoia eta kutxilloa.

Ana etxeakoaunak eta Mariñasi. Pedro'ren emazteak, atara dabe maaitxoia eta odola jasotzeko ontzia.

Txerria maai-ondora gerturatu danean, Joan eta Xanti, Pedro'ren anaiek, biak ekin diote lanean: batek gantxoia sartun eztairik eta besteak atzeko bi ankeetatik oratu eta maigañera jaso. Pedro'k zaman barrena kutxilloa, eta odol-jarioa Mariñasi'k ontzian artun. Odola bero dagoela oraindik tipula egosi askorekin naastu, koipe zatitxoak erantsi belar usaindunekin batera eta, asko egositako, arroz apur bat leuntasuna emoteko. Esteetan sartun eta pertzara. A zer odoloste gozoak txerri-bodarako; baita auzoan zabaltzeko be.

Lastargiaz erredabe txerriaren azala, uliak kentzeko. Goitik beera ebegi eta zatitu. Bizkar-egurra osorik atara, zatiak egin auzoan banatzeko. Bardin ertzeetako urdai atalak be. Solomo apurtxo bat, belarria, eta odoloste, apaizari; beste orrenbeste barbero zaarri. Bi urdai-azpikoak, pernilak, eta urdai aundiak gatzetarako. Orrek danok kenduta be, badauko txerriak naiko zer jan famili guztientzat... San Martin eguna da-ta, egin dezagun, alai eta zoriontsu, txerri-boda ederra. Txorixoak be ez dozak txarrak atara!

Egun osoan lana ugari sukalde-aldean.

Txerriak etxean dagoz, makallau ugari ekarki dabe geure neskek Bilbo'tik (Marikontxi, Axun eta Begoña'k); an dagoz neskame, eta an dagoenez, nagusiari kapoiak eta errenta eramatera joanak dira; ordez nagusiak, makallau eta piper-potoa. Danentzako geiegi ez zan eta eurak erosi dabe beste makallau aundi bat.

Egun argitsuenean lañoa sartzen dan lez, gaur be Agarre'n, lañoarenak Andres, bigarren semeak, egin dau. Argiña danez, beure altxorra beteten asita dago eta baserria gutxieisten be bai. Gurasoen samia!

- Makallaua jan! Obe zenduteke, Bilbo'ra bialdutako kapoiak zeurok jatea, mirabe mixerable orrek, eta ez nagusiari eraman. Arek badau gauza oberik, langostak, caviarrak eta abar. Iñuxente artaldea zarie zuek...

- Andres astotxo arto bat besterik ez da. Ori al da Gabonetan etxera bialtzeko mezua! Lau txanpon egin dabezalako, or dabil ollarra baño tenteago, burua gora eskapatzeko

arriskuan... "Oloa buruan eta ibilli munduan" esaera zaarra, berentzako egiña dirudi.

- Izan dezagun festa pakean, Pedro. Jainko eta gizakien-ganako fedea galdutako gizarajo bat besterik ez da. Egin dezagun otoitz bere alde.

Aita zaarrak, burutik txapela kendu, eta Gure Aita errespeto aundienaz errespeto aundienaz esaten dau. Ondoren maai-gañean dagoen ogi aundia artun eta labanagaz muturra kendu, musu emon eta zamaupean gorde:

- Ogi-mutur au ez da sekulan galtzen eta ekaitz-aldietan itxasoara bota bear da, urak baretzeko.

Sukaldearen epelak eraman dau, tximiñian gora, izarretara, Andres'en mezu mingotza, eta ekin diote guztiek etxe-ko-andre biek prestatutako aparta, urdaillean ereisten.

Apalondoan, sabelak lasaitu diranean, danok kantari:

**"Gabon gabian oitura degu
guztiok aparta ona:
bixigu, legatz, makallau-saltza
bakoitzak berak alduna..."**

Negua zorrotz dator aurten. Elurra eta euriteak ugari; benetan esan liteke "Kandelario / aitzak ura dario". Erramun'en gultzurdiñak alderantziz dabilta: ura dario ezin. Ixuri gutxi. Petrikillo sasi-medikua ekarki dabe larri-aldi onetarako. Tipula-enplastoak gerrirako; axari-buztanen ura edateko... Ez alperrik! Betetzen doa gerok eta geiago.

- Abadeari deituteko ordua elduko zan. Auzkoari esan bearko diozue. (Ana, Erramunen emazteak).

Auzoko Premin joanik da errira Abadearekin egotera. Biar etorriko dala eguerdi-eguerdian eta Jauna ekarriko dabela.

Erramun zaarrak, gaua nekez. Il naiago dau; bete bedi, ordea, Jaunaren naia. Alkondara zuria atera dau etxeakoa-dre zaarrak kutxatik. Erramun zai-zai, Jainkoa beregana noiz etorriko.

- Ara, aldapan gora datoz Premin eta semeak, farolak eskuetan dabezela. Zuek be kandelak biztu eta eskaillara-mailletan belaunikatu, ataritik asita.

Negua 99

Txiliña atarian... Amen da Jauna. Lagundu diotenak, gelatik urteten dabe, unetxo batean. Erramun'ek bere barrua garbitu nai dau abadearekin:

- Pekataria naz; damutzen dodaz bizitzako okerkeri guztiak.
- Jaunak eman dizula barkamena eta pakea...

Abadeak ateari eragin eta sartu diraz guztiak gela barrura. Gaxoa ixilik tarte batean, bere Jaunarekin izketan... Abadea, sukaldera...

Gabeko ordu txiketean eman dio Erramun'ek bere biziaren kontu Aita Jainkoari:

- Pedro, zoaz ganbarara eta iru tella kendu tellatutik, animari bidea errezteko. Jantzi gorpuari ezkontzako jakia eta oiñak lotu. Ondoren erleei eriotzaren berri eman, argizari geiago egin dezaten, sepultura ipinteko...

- A zer nolako tontokeri pilloa agintzen ari zeran, ama!
- Andres, oiek zuretzat tontokeriak izango dira; baña gure aurrekoen oitura zaarrak dira eta nik bete egingo dodaz.

- Zaarrak eta utsak. Ez atzera begiratu ilustraziñoaren argia Paris'etik dator eta. Gure Fueroen arbola sitsak janda dago, gure oiturak bezala; Espartero'k ondo egin dau arbola ondolik moztean eta euskerari berdín egingo ba'lio, obe, ez bait dau ezertako balio... Eta, adi egon, maiorazgo, baserri onen barrengo soloak neuk be nai dodaz etxegintzarako-ta.

- Bañan, ori ezin deikezuke egin, Andres?
- Zeuretzako nai dozuz guztiak, Pedro; bañan etxean eskabide aundia dago gerra ondoren eta nagusiari erosiko deusodaz...

- Gure arbasoen baserria ondoratuko da, lur joko dau...
- Jo dezala; amen maistar triste batzuek besterik ez zarie; beste baten etxean bizi zarie... eta zuek be, Joan eta Xanti, esnatu. Or zabilzate iñorentzako iñoren basoetan ikazkintzan, bañan, etxe onek berak dauz mendi eta baso ederrak; erosi eta beeko errekan tellatua fondo jota dagoen errota-txiki be bai. Ikaskintzatik aurreratuko dirua ba dozue eta errota-txiki burniola biurtu, barkugintzan mogimendua badabil da... Zergaitik izan bear dabez gauza guztiak Pedro'rentzat? Zeuek be badozue eskubide... Espartero jaunaren lege berriak ema dizue eskubide onek.

- Bañan, orrela jokatura, ondamentia ekarriko dozue gure etxe gaiñera? (Amak samiñez).

- Ondatuta be, zer? Ez da sekulan guretzako izan, ez eta sekulan izango be. Oba dogu zatika erostea, beti besteentzako lanean ari barik.

Gau-illa negargarria. Goizeko gozaria ez zan ohea izan:

- Illeta-bazkaria, orixen bai dala etxeko ondamentia. Gorpubidea edo anda-bidea, zoro batzuen asmakizuna. Bide erosogoa ba'daude, zergaitik anda-bidetik ibilli?

- Ba nik illeta-bazkaria egingo dot gure aurrekoen antzera, gorpu-bidetik joango gara... Oraingoz amen neuk agintzen dot.

- Damutuko az. Biar bertan joango nauk nagusiarengana. Baserriak ez deutso etekiñik emoten eta neure dirutxu beroak pozpozik artuko dauz...

Eta, beste barik alde egin dau baseritik, deabruak artuta lez. Ama zaarra gogo biziz geratu da, eriotzaren zai... Pedro'ri biotz gabeko zuloak irten deutzo barruan... Joan eta Xanti amesetan noiz baso-mendiak erosi eta beko errota-txi-

kian olatxo bat antolatu... Mariñasi, etxekoandre gazteak, ez dau ikusten nora-biderik Agarre'tik kanpo... Iru neskatillek erabaki dabe euren etorkizuna Uri nagusian izango dala aurrerantz betirako...

Au dogu amaiaren asiera.

Gure etxe zaarreko ganbaran bizitza lekua osatu dabe. Menditik etorritako famili bat bizi da bertan. Eskallera-buruan, leioa eta gelan, oge bat. Bertan ikusten dodaz bi mutiko eta neskato bat, irurak billutsik. Beste gela batean gurasoak. Badabe sukaldetxo bat be.

Gaur, domeka eguna, ez diraz mezatarra joan.

Gizonak goiz irten dau. Baratza bak dauko lurrera eroritako baserriaren inguruan eta andik ekartzen dauz asterako porruak, azak eta patata batzuek. Laister geratuko da bate bage: indiano bat agertu da errian "bolivar" askorekin eta muño aretan egin nai dau bere jauregia. Leku aproposa: erriaren gain-gañean, egoaldera aurpegia eta baratzak inguruan. Izena be Agarre ipiñiko ei deutso eta argiña bera be, Agarre'ko semea ei da...

Pedro gizarajoa, ez etxe eta ez baratz. Etxeko-jaun baten ogibidea, peontzan billatu bear... Besteen etxean jasotzeko zangak iriki bear... Zerua erori zai buru-gañera:

- Orretarako emon neutzen gure kortako ganaduek? Jeneral karlistek txartelak emon bai; baña, neuk non kobratuko dodaz neure ganaduen balioak? Gerra galdu dogu; geure Legea galdu dogu; geure oiturak galdu doguz; etxea galdu dogu; euskera galdu dogu; euskal-izatea galdu dogu; geu galdu gara... Espartero nagusi eta aren lagunek berarekin batera... Noiz arte? Erdaldunez bete da Euskalerra; geure Legeen jabe eurok egin dira eta Lege berriak geuri leptotik ezarri... Euskalerra doakabea, Erdalerra biurtu zaitue eta zurekin batera galdu dogu geure izatea... Noiz arte, Jauna? Geure euskal-odol garbia zikindu dau Andres'ek, moro erdaldun baten alabeagaz eskonduta... Erramun zaararak begiak jasoko ba'litu...? Geureak egin dau!

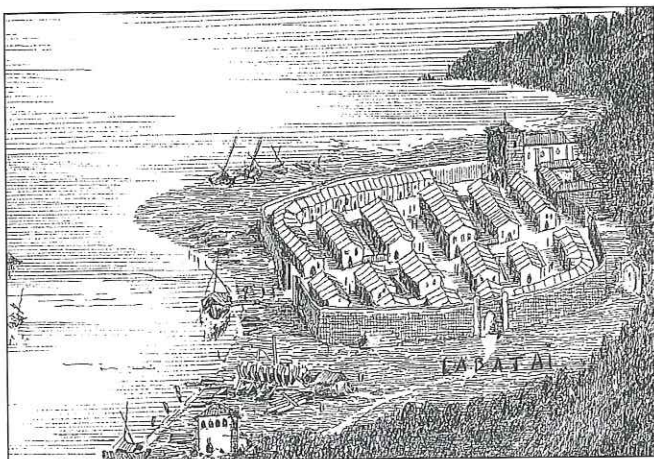
Etsipena Pedro jatorraren biotzean. Tunel beltzetik sekulan urtengo al dau Euskalerra? Etorkizun illuna, beltza. Etsaiek eratutako legeetara makurtu bearko dau burua betirako. Askatasunak ematen daben arrokeria nun galdu da euskal mendietan? Leize-zuloetan gordeta dagozen armak atara bearko dira barriro... Pedro'ren pentsakizunak beste askorenak be, badira. Ez danena, tamalez. Euskaldun asko egokitu da kanpotik etorritako legi berrietara: maai-azpian dagoz andik eroritako azurren zai. Aragia be botatzen deutze serbitzari onak izan ezkeroz. Agintaritza apurrak emon be bai, kateak luzatuz.

Etorkizuna kristalezko bola barruan ikusteko, aztia izan bear. Eta, gure Pedro ez da azti. Millaka urte dituen erria bein betirako galdu ote da?

HISTORIA DE DEBA

*Labatai y Maxpe
Astillero y Cordelería
Portu-kale y Bastiñoia
Arenal y Alameda*

Anes ARRINDA



Deba primitiva según un trabajo de Jose M^o Izaga, Julen Zabaleta y Carmelo Urdangarin en la revista "DEBA" (Udaberria 98)

En 1900 Deba "la población se compone de dos plazas y ocho calles:" según lo dice el libro "Guía General de Guipúzcoa", 3ª edición ilustrada, San Sebastián 1900, pág. 128.

Dos plazas: la Plaza Vieja o Zaharra frente a la Iglesia y la Plaza Nueva frente al Ayuntamiento y las ocho calles entre las dos plazas.

En la revista "DEBA: Udaberria 98" en la página 53 nos dan una imagen hipotética de la Deba primitiva con una muralla que cerca el conjunto del pueblo con una plaza frente a la Iglesia y una serie de calles dentro del cercado, con salida en Labatai, otra hacia el puerto y la tercera se adivina hacia Itziar.

Comprende, casi enteramente el informe que nos da la Guía de Guipúzcoa de 1900, faltando la Plaza Nueva o del Ayuntamiento. El trabajo de la revista lo presentan José María Izaga, Julen Zabaleta y Carmelo Urdangarin.

En el libro de "El Futuro de Deba" editado por el Ayuntamiento en 1986 nos dicen, entre las páginas 15 y 17,

que los textos escritos sobre nuestra historia son muy pocos o ninguno, pero que hoy día se trata de construir una historia sin textos (escritos) en otros confines de la ciencia como la arqueología, etnografía, etc. y que los vascos poseemos una fuente de información en el Euskera.

Y confirmando este punto quiero citar el término LABATAI (LABE-ATARIA) o LA PUERTA DEL HORNO. Teniendo en cuenta que el Fuero vasco mandaba construir los hornos para el fundido de la grasa de la ballena fuera del entorno del pueblo, Labatai nos está indicando la dirección hacia el horno de fundición de grasa, llevado a las afueras del poblado por el hedor que producía esta operación.

La misma obra "El Futuro de Deba" en la página 25 nos cuenta cómo se construían los pueblos:

"Se trata de nuevas poblaciones construídas según un plan ordenado, perfectamente planificado.

El modelo que se seguía, consistía en tres calles paralelas, la del centro (principal) y dos paralelas, una a cada lado, y dos laterales, una a cada lado, que atravesaban la población de extremo a extremo; estas tres calles estaban cruzadas por otras de menor importancia, quedando todo el conjunto rodeado por un muro o cerca, que servía a la vez de defensa y de límite de la población.

Las poblaciones que iban a tener cierta importancia, se diseñaban con dos iglesias, una en cada extremo. Y las menores con sola en el centro de uno de los extremos. Delante de la iglesia que también servirá de torre de defensa, se situaba una plaza de forma irregular".

Se funda primero Monreal de Itziar y 50 años más tarde, en 1343, bajan a la orilla del río Deva, creando la villa de Monreal de Deva que se repite en Europa con los nombres de Deva, Deiva o Diva, palabra de una deidad celta relacionada con la luz. Vamos a examinar una serie de términos que existen en la Villa, relacionados con nuestro pasado histórico.

Negua 99



Deba actual. 1999

LABATAI-MAXPE

Aquí tenemos dos palabras en Euskera: "Labatai" (Salida de Horno) y "Max-pe" (Bajo las viñas) que las vamos a relacionar entre sí.

"Labatai" está relacionada con los Hornos de fundición de la grasa de la ballena; con el descuartizado de la ballena, con el varado previo de la ballena, con los hornos y las calderas, con los barriles de la grasa, con varios y diversos instrumentos para las diversas funciones.

Maxpe y su Lonja, pues fue una lonja donde iban a parar, entre otras cosas, los barriles de grasa de ballena que salían de los hornos, es una casa a la misma orilla de la ría, con un pequeño muelle adosado al edificio para facilitar la carga y descarga de las mercancías.

LABATAI

Decíamos al comenzar este escrito que la imagen de la Deba primitiva tenía una salida hacia el Sur que correspondía a la salida del pueblo viejo. El nombre de Labatai lo conservaba el pueblo en su lengua euskérica. Sin documentos escritos. En la era romana hay pocos documentos escritos sobre nuestros antepasados que están escritos sin enemistad. Pero, los documentos relacionados con francos y godos están escritos con odio. El vascófilo navarro Campion nos da la razón de este fenómeno cuando dice: *"El odio de los campamentos subió a la celda de los monjes"* que eran los que escribían las crónicas de la historia.

Para godos y francos, en sus crónicas (que son los documentos escritos que han llegado hasta nosotros), los vascos fueron unos terroristas por naturaleza. La lucha de los vascos fue a muerte y los reyes visigodos tenían todos y cada uno de ellos este lema: *"Domuit vascones"*, domó a los vascones, los dominó y subyugó. Y cuando la lucha les era desfavorable, los vascones eran unos bestias salvajes y

puros terroristas. Si ellos destruían aldeas y mataban a todo quisque, eran gloriosos defensores de la patria y merecían todas las coronas de laurel y los arcos de triunfo. Y así se fue escribiendo la historia. Y mientras tanto, los vascones que no tenían ikastolas, no escribían una página ni por casualidad. Los sucesos los contaban en casa al amor de la lumbre de la cocina; pero, ante el mundo de aquel tiempo, siguieron siendo unos terroristas puros.

Esta situación ha propiciado la ausencia de documentos escritos que no sean publicados por sus enemigos. De tal modo que hoy, gracias a la arqueología de este siglo, sabemos mucho más y más seguro de los vascones de hace diez mil años que de los de hace mil años.

Además poseemos un tesoro en el Euskera perpetuado gracias a la Universidad del caserío que lo ha conservado y transmitido de generación en generación de viva voz, de padres a hijos. Conservados en los pliegues de su lengua han llegado hasta nosotros infinidad de retazos de nuestra historia; pero, hace falta saberlos interpretar. Estamos interpretando uno de esos términos: el de Labatai.

"Labatai" es contracción de Labe-ataria. De la boca de D. Manuel Lekuona aprendí el hecho de que los vascos en euskera tienden a acortar las palabras y a menudo reduciéndolas a tres sílabas: La-be-a-ta-ri-a se reduce a La-ba-tai. Así también el nombre del amigo íntimo de D. Manuel Lekuona, el ataudarra D. José Miguel Barandiaran, lo decía él mismo, como los demás, Joxemiel: Jo-se-mi-guel se reducía a Joxe-miel. Si consideramos las palabras tomadas de otras lenguas, veremos como *"torcolare"* (prensa en latín) los vascos lo convierten en *"tolare"*. Así pudiéramos continuar, aunque para un euskaldun está claro que Labatai es Labeataria.



Varadero

Saliendo de esta puerta, en el arenal sobre el que se asentaba el pueblo, estaría el varadero para poder sacar las ballenas del agua al seco, para descuartizarlas.

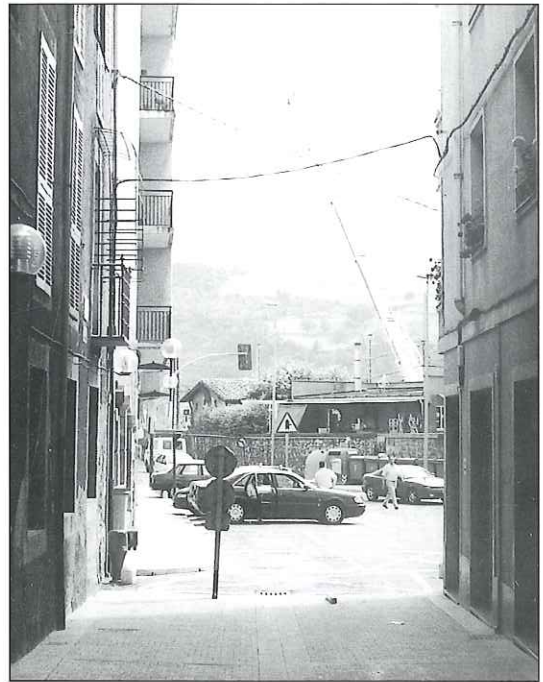
Respecto a este tema tenemos noticias concretas y puntuales en las Ordenanzas de Lekeitio. Dicen estas ordenanzas que la iglesia parroquial a cambio del tercio de la lengua de la ballena que recibía tenía que tener un "manobrero" con los puntales, poleas, cuerdas y demás elementos necesarios para poder varar en la playa de Isuntza tanto las embarcaciones como las ballenas.

Una vez la ballena en la playa se procedía a desgazarla con cuchillos de todos los tamaños y formas. Comenzando desde la cabeza a la cola cortaban largas tiras que después las reducían a trozos de veinte centímetros para depositarlos en la caldera del horno.

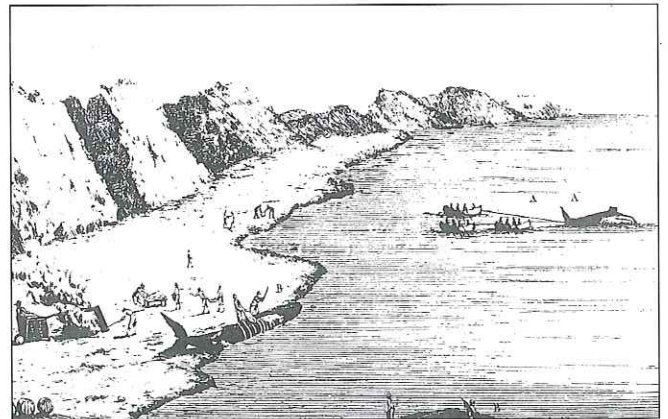
Los Hornos

Los hornos se construían de mampostería y su tamaño era de una cana (90 centímetros) de altura y cana y media de ancho. Llevaba un agujero superior para la caldera de cobre. Había tres tipos de caldera: de dos pipas, de una y media y de media. Cada pipa medía 450 litros. El horno por la parte inferior tenía una abertura menor para introducir por ella el combustible, que consistía en las txingarras de la misma grasa de ballena.

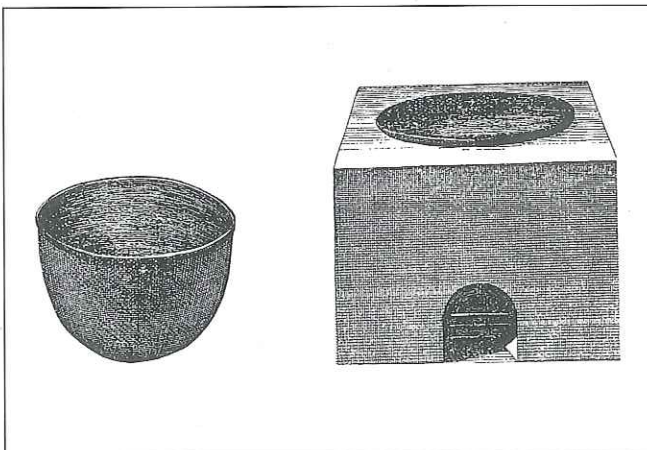
Una vez que se derretía la grasa, se pasaba a una tina o barrica sin tapa, que contenía hasta su mitad, agua. La grasa flotaba y los desperdicios se iban al fondo de la tina. Se colaba la grasa y se pasaba los barriles para su transporte.



Salida de Labatai.



Varando la ballena.



El horno y la caldera.



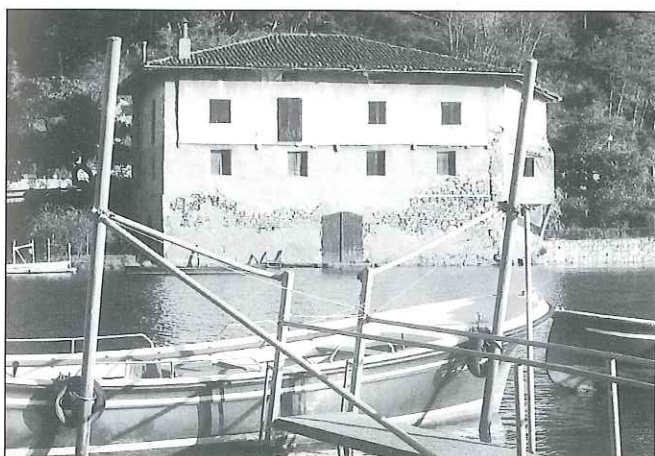
Se empleaba la grasa sobre todo para la iluminación. Su luz era tan buena como la de la cera; pero, mucho más barata.

De la tina al barril.

Negua 99



Loja-berri.



Lonja de Maxpe



Calle Astillero.

MAXPE

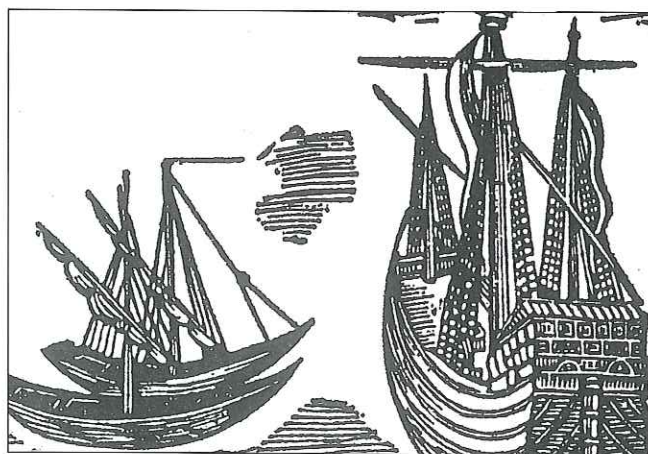
La casa de Maxpe se encuentra construída sobre la ría. Sus dueños le llaman "lonja" al piso bajo que tiene un portallón que da a la ría a un pequeño muelle al que los barcos se arrimaban para la carga y descarga de mercancías. En realidad Maxpe era La Lonja de Maxpe a la que iban a parar parte de los barriles de grasa del horno de Labatai.

Las lonjas eran depósitos de mercaderías: barriles de grasa, vena de mineral para las ferrerías o de carbón vegetal para las mismas ferrerías, productos férreos de las mismas ferrerías, lanas de Castilla o paños de Flandes, y mil productos más que salían o entraban por el puerto de Deba.

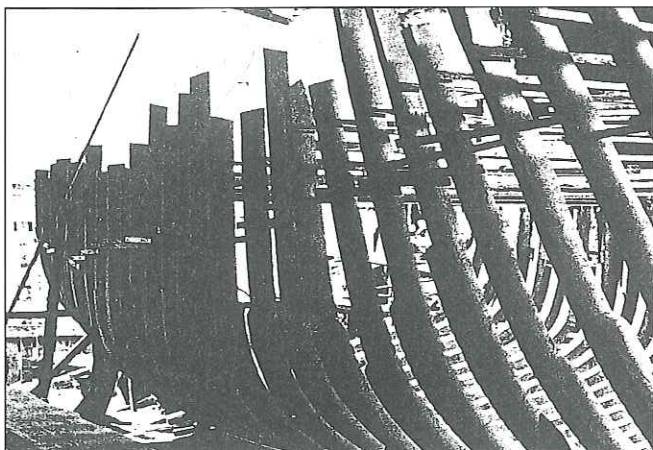
Cada mercader deposita en la lonja sus mercaderías con precios y medidas y allí acude el comprador que las necesita. Pero, los encargados de las lonjas tienen prohibido bajo pena de fuertes multas el hacer negocio con las mercaderías allí depositadas.

Subiendo en la ría nos encontramos con el caserío Loja-Berri que los documentos nombran como Lonja Berria. Y en Arzabal todavía recuerdan que junto al muro donde hace 50 años estaba el almacén de carbón, se había quemado la Lonja Zaarra. También había otras lonjas en la ría, pero las que quedan hoy en pie son la de Maxpe y Loja-Berri. Maxpe ha perdido el nombre de Lonja: pero, sus habitantes y dueños aún hoy día llaman "lonja" a lo que fue almacén. El caserío Loja-Berri conserva el nombre sin la "n" de su origen.

Hemos dicho que río arriba había más lonjas, como la de Iruroin y otras, sobre todo para surtir a las ferrerías de Lastur, Alzola, Elgoibar... del mineral de hierro que llegaba a Deba desde Somorrostro en Bizkaia.



Naves del siglo XVI de nuestros astilleros.



Astillero de Orio. 1980

ASTILLERO Y CORDELERIA

ASTILLERO

Desde Labatai, por el arenal, salíamos al varadero de las ballenas y al horno del fundido de las grasas. Siguiendo más adelante llegábamos a la calle Astillero, que estaba fuera del arenal, pero cerca del agua para poder botar los barcos con facilidad.

En el astillero trabajaban los carpinteros de ribera y los barrileros. Y para ellos lo hacían los ferrones de las numerosas ferrerías, los carboneros que poblaban nuestros bosques para suministrar carbón de madera a las ferrerías, los mandoañas o muleros y los unai o carreteros que hacían estos transportes por tierra. Los carpinteros de ribera en toda la costa del País Vasco eran muy hábiles y calificados en toda clase de embarcaciones de guerra, de pesca, de mercaderías o de recreo. Pequeños botes o barcos de la Armada Real con sesenta cañones: éstos los hacían en Soraluze o Placencia de las Armas...

Residuo de aquellos carpinteros de ribera subsistían aún en 1950 una serie de carpinterías en Deba que evocamos bajo los nombres de Narciso, Arostegi, Peña, Landa, Iparraguirre, Celestino, Artamendi, Mantarrei... y alguno más que se me habrá quedado entre las teclas del ordenador. También podemos recordar como barrilero (y necesitaban miles y miles de barriles para las grasas de ballena) a José Manuel "Sagarmiña" de quien hicimos una semblanza en la revista "Deba" del verano de 1999.

Recordemos que se conservan detalles precisos de dos embarcaciones, naos o galeones, de la ruta terranovera: uno era el "San Nicolás", de 475 toneladas, capitaneado por el debarra Joan de Espilla, que en la campaña de 1564 trajo 1195 barriles de doscientos kilos cada uno; el otro era una nave de Pasajes hundida en Labrador, de nombre "San Joan", con 1000 barricas de grasa a bordo y que, gracias a tres documentos encontrados en el Archivo de la universidad de Oñate, se localizó hace diez años en las gélidas aguas del Labrador. Se hundió tres años después de la llegada a Bilbao del "San Nicolás". Por algo dijo Joannes de Etcheverry en 1627: "Biziaren gatik / arriskatzen dugu bizia" = Por la misma vida / arriesgamos la vida.

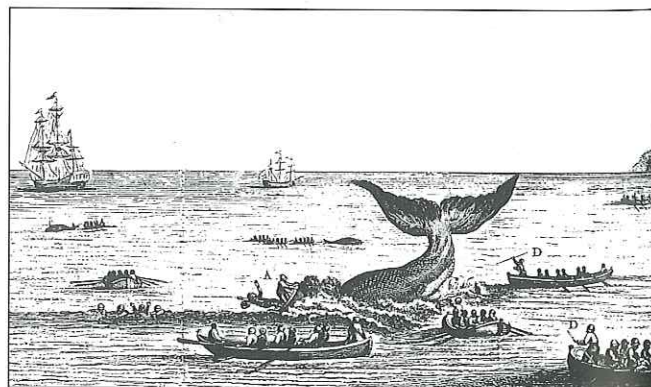
Traigo a colación estos dos casos de barcos terranoveros para hacer ver la cantidad increíble de barriles necesarios en aquel tiempo para el tratamiento de la grasa de la ballena. De toda la costa vasca salían barcos para Canadá y Terranova. También desde Deba. En la villa de Mutriku hay un momento en que no pueden llevar a cabo las reuniones del Ayuntamiento porque la mayoría de sus concejales están enrolados para la pesca de la ballena. De ahí podemos deducir la cantidad de hombres y embarcaciones que salían de nuestras costas para las pesquerías terranoveras. Calculo que a mediados del siglo XVI, cuando el "San Nicolás" y el "San Joan", salían de nuestros puertos cerca de doscientos barcos y entre 10000 y 20000 hombres para Terranova.

Es admirable el mundo que se esconde bajo el título de Astillero-kalea. Todo ese mundo ha desaparecido de la Deba actual; pero a su tiempo existió en nuestro pueblo. Y nos dejó un testigo en el nombre de Astillero.

También conservamos un Errotazar, hoy campo de fútbol, y antaño "molino de marea", que primero fue ferrería, necesario para el astillero. En el barrio de Lastur se conservan los nombres de Goiko-ola, Plaza-ola y Leiza-ola, a parte de los dos pequeños molinos de la Plaza, anunciándonos las numerosas ferrerías que hubo en el valle de Lastur, cuando funcionaban el astillero (aún se conserva ese nombre en la gente) de Astigarribia y el posterior de Deba. ¡Cuánto nombre por los rincones, capaces de reconstruir nuestro pasado!

CORDELERIA (Sokagin-Kalea)

La calle que va de la Plaza Vieja al Puerto desaparecido, lleva el nombre de Cordelería. Los barcos de vela sostienen y gobiernan el velamen por medio de cuerdas. Cuerdas de todos los tamaños eran necesarias para el manejo y sujeción de los barcos veleros. Así, por lo tanto, donde había un astillero había que organizar una cordelería. En Lekeitio todavía se conservaba hace pocos años una cordelería en la arena de la playa Carraspio, perteneciente al municipio de Mendaja. Mutriku conserva aún una cordelería convertida en fábrica, en la vaguada que va a Saturrarán. Deba, que perdió sus astilleros hace mucho tiempo, conserva la cordelería en el nombre de una calle. Esa zona perteneció a las arenas que iban del bastión al puerto.



Pesca de la ballena en Terranova durante el siglo XVI.

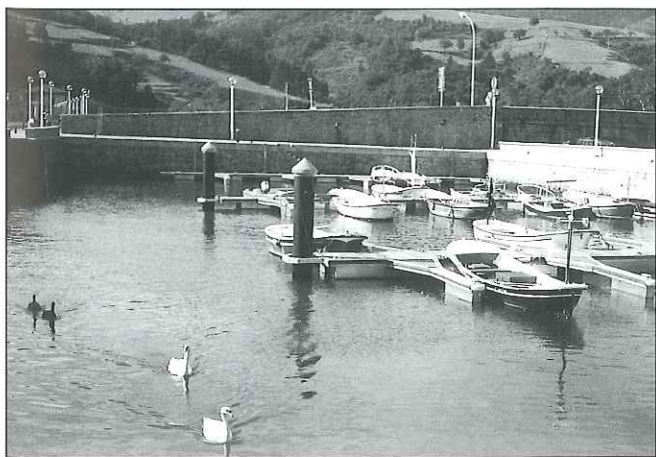
PORTU-KALE Y BASTIÑOIA

PORTU-KALE

En la zona vieja de la Plaza Nueva, debajo de los arcos del Ayuntamiento comienza la Calle del Puerto, que no va a parar a ningún puerto, sino a otra plaza, a la carretera de San Sebastián a Bilbao y al ferrocarril de vía estrecha (FEVE Euskotren) que une las dos capitales vascas. Hace cien años ahí mismo estaba el puerto, famoso en un tiempo, de la villa pesquera de Deba. Sin puerto, poco a poco sin barcos ni marineros, conservó sin embargo el nombre de la calle que bajaba al puerto y el Día del Marinero, en las fiestas patronales.

El Ferrocarril de vía estrecha pasó sobre el puerto existente y prometió construir una dársena en su lugar. Pasaron cien años de la promesa; pero, a pesar de las repetidas llamadas a su centro de Bilbao, siguieron haciéndose los sordos y las promesas se las llevó el viento como decían los lekeitianos en casos semejantes "*agindua bat eta emona bi / aginduakin konforme adi*". Una cosa es la promesa y otra su realización / confórmate con la promesa.

Pero, los debarras no se han conformado con la promesa y lo que la FEVE no hizo lo han realizado las diversas autoridades vascas y el Ayuntamiento. De esa manera en septiembre de 1998 comenzaron las obras del nuevo puerto o dársena, que se inaugura el 30 de septiembre de 1999. Ya no queda ni el recuerdo de aquellos pescadores terranoveiros que tanta riqueza trajeron a Deba, ni de los barcos de toda Europa que llegaban a nuestro puerto en busca de la grasa de la ballena, del hierro vasco y de las lanas de Castilla... Ni los besugos que arribaban en nuestras pinazas cada día y cuyo exceso se conservaba en escabeche para enviarlo con mulas y muleros a las tierras de Alava, Navarra y Castilla. Hoy nos conformamos con cabritas, lubinetas, sARBOS, chicharros y algún verdel. Pero, aunque Portu-kale no dé al puerto nuevo, estamos contentos de poseerlo y ver a nuestra flamante flota atravesar la barra a mar abierto.



Puerto nuevo.



Desde el puerto a la plaza Nueva.

Por cierto que aunque de la ballena y sus arpones no nos quede más que Labatai, con todo en la memoria oral conservamos la leyenda de las "*Tres Olas*" y del arpón con que hirió a la tercera ola, movida por la bruja de su mujer, el marido odiado. La memoria histórica se desvanece; pero, siempre queda colgando algún residuo arqueológico o etnológico. Hay que buscarlos. Para herir a la tercera ola usó el marinero un arpón ballenero que llevaba en su trainera como cuando salían a la ballena.

Hablando del Ferrocarril el libro que citamos al comienzo de este artículo dice en la página 127: "*DEVA a 50 kilómetros de la capital. Desde San Sebastián puede irse hasta Zarauz en el ferrocarril de vía estrecha, y luego en coche durante dos horas, pasando por Guetaria y Zumaya. Desde Zumarraga tomando el ferrocarril que se dirige a Bilbao (Zumarraga-Malzaga, que ya no existe), hasta el mismo pueblo, en que termina la sección de Elgoibar a Deva. Este verano podrá verificarse el viaje en ferrocarril, directamente de San Sebastián a Deva en hora y media*".

Nos da con precisión cuándo el ferrocarril invadió el puerto y nos dejó en albis, sin puerto ni dársena. Sin pasado y sin futuro marinero. Por inercia Deba siguió teniendo media docena de barcos de vela; pero con sus patrones murieron los barcos para siempre. Sólo nos quedan algunas fotografías desvaídas de aquellos arrogantes veleros que fueron capaces de atravesar el Atlántico buscando el bacalao y la ballena y, según dicen malas lenguas, antes de que Colón descubriera las Indias Occidentales.

Al puerto de Deva lo citan historiadores del Imperio Romano hace dos mil años con el nombre de Tritium Tuboricum que suelen localizarlo por Astigarríbia. Que también fue puerto dos milenios antes que el de la Deba actual. Llevamos agua salada en la sangre de las venas.

BASTIÑOIA

Los puertos antiguos suelen tener para su defensa unos lienzos de muralla sobre el mar y los ríos con un baluarte de figura pentagonal que se llama bastión. En Deba lo llamaban "Bastiñoia". Ya no existe ni rastro de bastión; pero, el pueblo ha conservado el nombre e incluso el lugar aproximado donde se encontraba.

Yo llegué a Deba en el año 1950 y vivía en el tercer piso del Hotel Monreal. Faiko el dueño y cocinero del Hotel, que había participado en la construcción del túnel que da a la playa, me señaló el lugar del Bastiñoia, en el frente de su casa donde está la Calle Arenal, hoy día convertida en carretera San Sebastián-Bilbao y la Alameda de Calbetón. El baluarte pentagonal estaba ahí, con su lienzo de muralla, para defender el puerto contra las embestidas del mar. Hoy día ahí no tenemos ni baluarte ni mar que lo embista, ni siquiera, arena que se alejó por causa de la escollera. Allí, en el barrio surgido tras la Alameda y el Ferrocarril, han colocado a una calle la placa de Bastiñoia-kalea. En algún sitio había que ponerla. Porque el bastión existió en la realidad y no sólo en la mente del pueblo.

ARENAL Y ALAMEDA

ARENAL

La primitiva Deba, toda ella, se levantó entre los arenales de la margen derecha de la ría. Los cimientos de las casas levantadas o renovadas en el llano, todas ellas han descubierto en su base la arena acumulada por el mar en la boca de la ría durante milenios. A ambos lados del puerto seguía esa arena, menos en los muros y el bastión que habían levantado al borde del agua para la defensa del puerto.

No existe arena hoy día más que en el subsuelo, pero el pueblo ha puesto a toda esa línea el nombre de Calle del Arenal u Ondartza. En este momento de Noviembre de 1999 la calle la cubre la carretera San Sebastián-Bilbao: paralela a ella va la Alameda de Calbetón o Calbeton-en Zumardia. En euskera fueron más precisos que en castellano, porque lo que plantaron los creadores fueron olmos (Zumardi) y no álamos (Alameda).



A la salida de esta calle (Lersundi) estaba Bastiñoia.



Inauguración del puerto: 30-XI-99.
Párroco (Izda.), Alcalde (2º dcha) y autoridades superiores.

Una enfermedad que se propagó desde Inglaterra terminó con los olmos y en su lugar el Municipio plantó "los árboles municipales" que diría Fernández Flores el novelista, hablando de los plátanos. Menos mal que últimamente se plantan, y respetan sin podar, otras especies autóctonas. El Arenal seguía hasta el Astillero, asentado sobre terreno firme, junto con la ermita de La Cruz en Aker-zulo, y que era la salida primitiva del pueblo hacia Itziar.

ALAMEDA

Surge la Alameda o Zumardi, cuando el ferrocarril necesita un largo túnel, cuyas extracciones se vierten sobre el arenal y con algo de tierra añadida recuperan un terreno sólido capaz de ser convertido en un bosque magnífico de olmos. Así me lo contó un día Faiko Ulacia el cocinero dueño del Hotel Monreal. Aquel Ayuntamiento, aquellos hombres y aquellos nombres, están reclamando un monumento que no desdiga del de Calbetón.

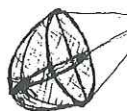
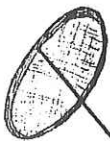
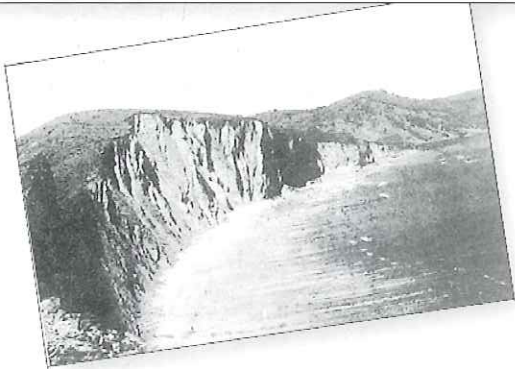


Carretera Bilbao-SS con la Alameda de Calbetón, ocupan hoy (1999) el antiguo Arenal.

COSTA NUCLEAR VASCA

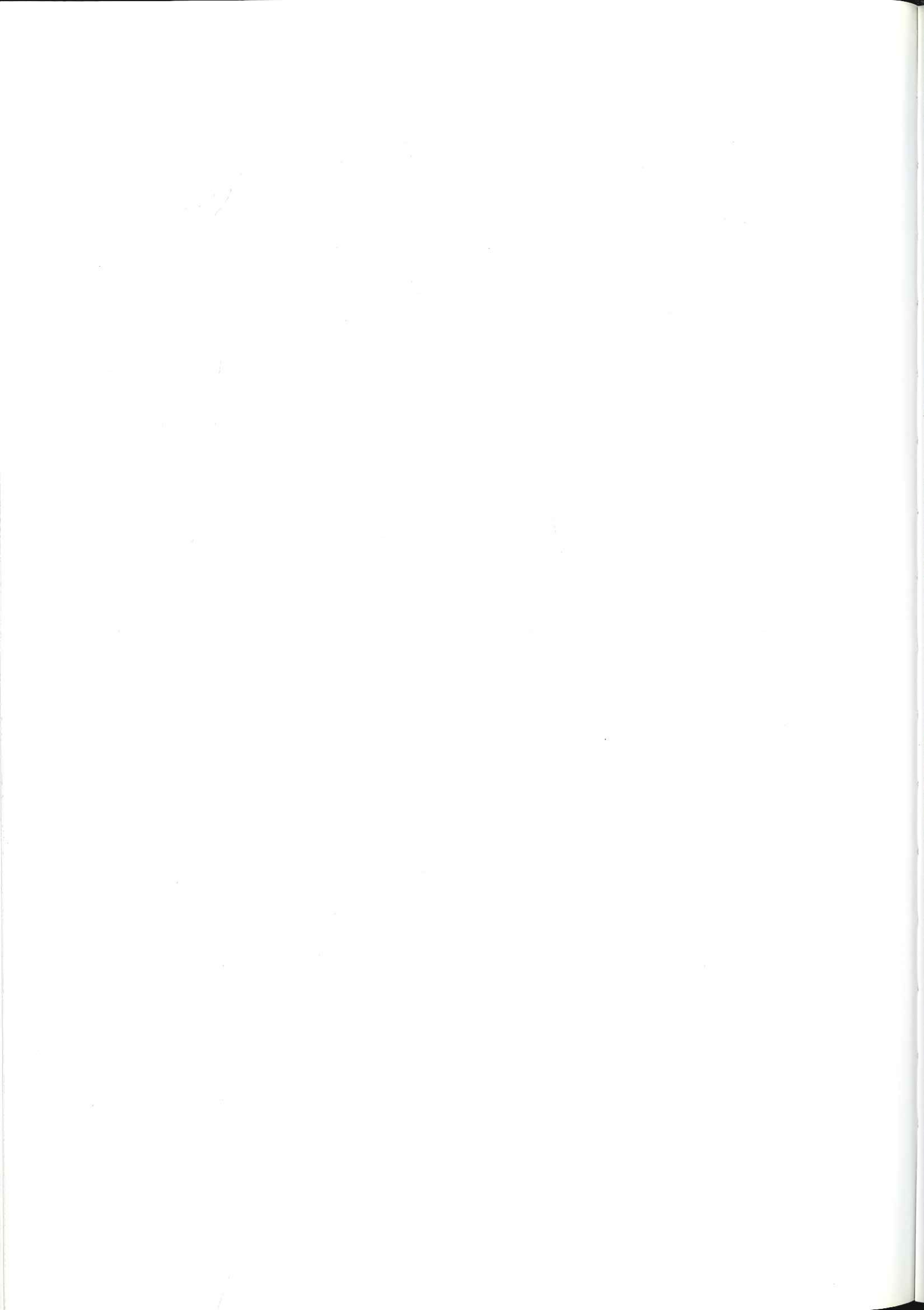
"Los controles del riesgo o el nivel de tolerancia ante la sola Central Nuclear no son los mismos que los de seis Grupos de seis mil megavatios de potencia a instalar) concentrados en un espacio de unos cien kilómetros, como ocurre entre Leizor y Deva. La Central de Leizor, junto a Bilbao, dispondrá de dos grupos nucleares cada uno, y la de Ispaster, también en Vizcaya, proyecta dos grupos cada uno, igual que la de Deva (Guipúzcoa)..."

"Esta concentración quiere decir -según ingenieros industriales- que no se podrían sujar los riesgos de los seis o tres complejos, sino que habría que multiplicarlo. Los estudios para una sola central aislada, y habría que iniciar nuevas investigaciones para la concentración nuclear en tan corto espacio". (Rev. C pgs. 7 y 8. Madrid.)



ARTIKULU
SOLTERAK

ARTÍCULOS
SUELTOS



COSTA NUCLEAR VASCA

"Los controles del riesgo o el nivel de tolerancia ante la contaminación de una sola Central Nuclear no son los mismos que los de seis Grupos Nucleares (unos seis mil megawattios de potencia a instalar) concentrados en una distancia inferior a los cien kilómetros, como ocurre entre Lemoniz y Deva. La Central, ya en construcción, de Lemoniz, junto a Bilbao, dispondrá de dos grupos nucleares de 930 megawattios cada uno, y la de Ispaster, también en Vizcaya, proyecta dos grupos de mil megawattios cada uno, igual que la de Deva (Guipúzcoa)..."

"Esta concentración quiere decir—según ingenieros industriales especializados en la materia—que no se podrían sumar los riesgos de los seis grupos nucleares de los tres complejos, sino que habría que multiplicarlo. Los estudios no se pueden realizar para una sola central aislada, y habría que iniciar nuevas investigaciones contemplando la concentración nuclear en tan corto espacio". (Rev. CAM16, 3-XII-73. N.º 107. pgs. 7 y 8. Madrid.)

Situación de la Central de Deva, en frente de la Parroquia de Iciar, junto al mar.

DETALLES.

Venta de terrenos: "...caserío Zaconeta (18 hectáreas). Amenazados de expropiación, los diez habitantes de Zaconeta lo vendieron por siete duros metro cuadrado. El comprador no nos dijo nada; solo nos avisó que no era para hacer chalets y que nos enteraríamos por el Boletín Oficial. Añadió que si detrás de ellos venían los de la expropiación no conseguiríamos tanto dinero. Teníamos miedo. Me trasladé después de la venta a un banco en donde me aseguraron que hubiésemos conseguido por los menos 50 ptas. en la operación de expropiación. Nos han roto la familia..." (Rev. CAM16, n.º 107, pgs. 15. Madrid.)

Contaminantes: Memoria de Iberduero: "...deben ~~de~~ estudiarse profundamente—aconseja la memoria no sabemos a quien—las repercusiones que sobre el público y la ecología general de la zona tendrán la explotación normal y los posibles accidentes que se pudieran producir". Si por supuesto que deben estudiarse, pero la persona o entidad afectada puede preguntarse; se han estudiado? El informe, tras señalar que en general los vientos, las lluvias y la topografía irregular "favorecen la dispersión de los contaminantes gaseosos evacuados de la central", añade que "los sistemas modernos de descontaminación y purificación de desechos que ~~se~~ se utilizan en centrales nucleares permiten alcanzar niveles de emisión de desechos radiactivos prácticamente nulos". (Rev. CAM16, n.º 107, pag. 9. Madrid)

(Hay que observar que se trata de dos cosas: gases contaminantes y desechos radioactivos).

Aranzadi: (Recogido de un artículo de La Voz de España"—14-XII-73. Pag. 18)

—"A ustedes (Aranzadi) les han devuelto sus impugnaciones para un estudio más a fondo. Qué están haciendo ahora?

—Hemos ~~se~~ echado a andar. Todas las secciones de Aranzadi están recopilando información de una serie de centros nacionales y extranjeros. Es un problema nuevo que se encuentra en plena investigación y cuyas consecuencias son imprevisibles. Hemos pedido información a Francia y también a Norteamérica donde existen precisamente asociaciones destinadas exclusivamente a la lucha contra las centrales nucleares. Repetimos que nosotros no vamos contra la central, sino que pedimos que se monten sistemas de refrigeración para que el agua tremendamente calentada

en el proceso de conversión en energía, vuelva al mar en las mismas condiciones.

Aranzadi estudió todos estos factores, para presentar de nuevo su impugnación, en razón al escaso tiempo de que dispuso anteriormente, fue rechazada por supuesta escasa consistencia. Está en juego algo muy importante."

...

Nosotros añadimos: Las tres centrales con sus seis grupos nucleares serían ocasión de que en un conflicto internacional fuera destruido todo el País Vasco.

...

PUNTOS DE REFLEXION.

1/ I Cort.4,5: "Tampoco pues juzgueis vosotros antes de tiempo..." (El contexto del Cap.4 es esencial).

2/ El pluralismo teológico (las diversas concepciones teológicas y morales de las realidades sociales y humanas), se hace cada vez más necesario en la conciencia concreta de todos nosotros.

3/ En ningún orden se dan "hechos puros", ni por lo tanto "puras constataciones de los hechos". Tampoco en el campo teológico-moral cristiano.

4/ Nos parece un criterio insuficiente el que aparece en la memoria de Iberduero para la elección de la ubicación:

"El coste de la energía producida en dicha central y puesta en el mercado está fuertemente afectado por la situación respectiva de los centros de producción y el mercado al que su producción va dirigida."

5/ Problemas objetivos que se plantean además del económico (el mínimo coste y el máximo beneficio: criterio de Iberduero):

a/ Contaminación térmica marina.

b/ Contaminación atmosférica: gaseosa y radiativa.

c/ Contaminación estética antiturística.

d/ Residuos radiactivos.

e/ Reducción de espacios habitables en la provincia más pequeña con una densidad de población muy grande.

6/ En torno a un asunto tan debatido en todo el mundo moderno, asombra y espanta la rapidez de los promotores y la falta de información al pueblo. Este asunto, aparentemente trivial, sin embargo encierra tal vez los problemas humanos, políticos y éticos más agudos:

a/ Función de la autoridad en el problema.

b/ Sujeto de decisión en el asunto de tal trascendencia.

CONSECUENCIA: Pasado el plazo de la impugnación, el único recurso es adherirnos a las impugnaciones ya realizadas por el Grupo de Ciencias Naturales "Aranzadi", el Ayuntamiento de Motrico y el procurador a Cortes Sr. Escudero.

Anastasio Arrinda y Jose Antonio Amuchastegui.

Deva, 22 de Diciembre de 1973.

*Las primeras voces tríficas contra
la Central Nuclear de Deva.*

CENTRAL NUCLEAR DE DEVA.

1973

En las Fiestas de Navidad del año pasado, os dimos una información sobre la Central Nuclear, que hoy queremos ampliar.

Desde entonces en el pueblo de Deva se han realizado una serie de importantes gestiones:

1/ Creación de una Comisión del Pueblo en connivencia con el Ayuntamiento
 2/ El Ayuntamiento ha adoptado una postura pública y oficial de oposición al emplazamiento de la Central Nuclear.

3/ Se han hecho diversas publicaciones a cargo de la dicha Comisión, que corre la edición de las mismas:

INFORME EN TORNO A LA PROGRAMADA CENTRAL NUCLEAR DE DEVA. Sociedad Aranzadi. San Sebastián. Rev. MUNIBE, 1974. Suplemento nº 2.

CONSIDERACIONES SOBRE EL PROYECTO DE CONSTRUCCION DE UNA CENTRAL NUCLEAR EN DEVA. F. y R. Aldabaldetrecu. Junio 1974. Suplemento revista LUZARO, Deva.

4/ El Ayuntamiento de Deva ha presentado un informe a la Junta de Energía Nuclear del Ministerio de Industria, Dirección General de la Energía:

INFORME SOBRE LA PROYECTADA CENTRAL NUCLEAR DE DEVA. Ayuntamiento de Deva. Agosto 1974.

5/ Once conferencias y 24 charlas organizadas por la Comisión de Deva, en Bilbao, San Sebastián y otros pueblos.

Sin embargo nos extraña la rapidez con que han actuado los promotores de la Central, la insuficiencia de información al pueblo y la falta de un verdadero debate público en un asunto tan debatido en todo el mundo.

Entendemos que el tema de la explotación de la energía nuclear (de fisión) está sometido hoy a un importantísimo debate mundial, de gran profundidad y complejidad científica. Por lo tanto, manifestar reserva u oposición a las instalaciones de dichas Centrales, no es adoptar una actitud ignorante y retrógrada.

Pues, además de la complejidad y profundidad científica del tema, que no comentamos, el hecho de dónde se ponga la Central Nuclear lleva consigo otros problemas sociales y humanos, que también deben ser discutidos y expuestos públicamente.

Muchos señores se oponen a la polución (a sus causas) que se va extendiendo y generalizando, y al desarrollo por el desarrollo. Y no lo hacen por amor al paisaje, sino por defender la vida humana, a la cual tiene que estar subordinada la técnica, causante de la polución. La técnica para el hombre y no el hombre esclavo de la técnica.

El desarrollo por el desarrollo significa entender el progreso como un mero aumento de consumo y producción, de provecho y eficacia: en una palabra, de aumento de dinero. Entender el desarrollo de este modo es interesante; pero es incompleto. Que nadie nos entienda mal: no se trata de menospreciar este desarrollo ~~de no valer~~ técnico, ni de negarle todo su valor; se trata de darle todo el valor que tiene, pero no más: valor de medio absolutamente necesario en nuestra sociedad, pero no, de fin absoluto.

Pensamos que las lecturas de las diversas publicaciones es interesante y nos ayudan a tener un juicio más crítico y maduro sobre el tema.

Entendemos también que la postura del Ayuntamiento es razonable y expresa el sentir de una mayoría, al afirmar que no entra en el debate científico sobre la conveniencia o no conveniencia de las Centrales Nucleares de fisión como medio de producción de energía; pero, concluye que no procede el emplazamiento de la proyectada Central Nuclear en Deva. Exponiendo las diversas razones en su informe.

Finalmente creemos que toda honrada y sincera preocupación sobre el tema, por las enormes repercusiones que lleva consigo, es una postura y actitud cristiana.

Deva, 31 Diciembre 1974.

J.A. Amuchastegui y A. Arrinda.

Los Vascos y el Mar, desde Deba

Anes ARRINDA

RESUMEN

En su casa solar (baserria) el vasco ha conservado todos los modos de vida que han existido desde la Prehistoria. Es labrador, ganadero y pastor, accidentalmente cazador y cuando las circunstancias, también pescador. Esto se puede comprobar en los caseríos del litoral vasco, donde el primer habitáculo humano lo constituyeron las cuevas y donde las villas costeras se formaron como centros de pescadores, teniendo su base en la pesca primitiva de la que recogemos muestras en las cavernas prehistóricas y que con el tiempo desembocará en la pesca del bacalao y de la ballena.

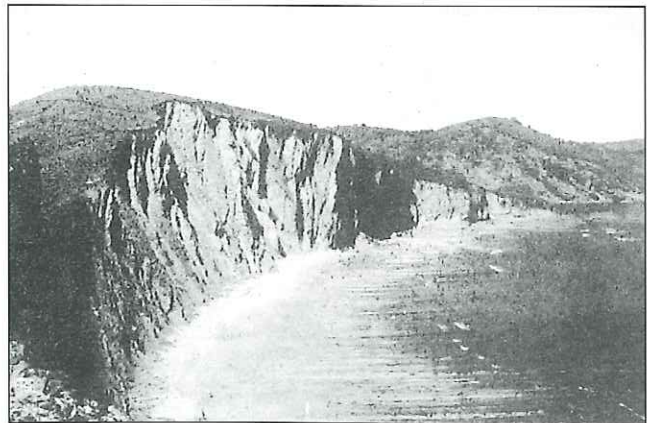
PUNTA MENDATA Y GAU-ARRANTZA

Cuando Iberduero determinó construir una Central Nuclear de Deba eligió una zona de la costa que llamó Punta Endata, cuando en la falda de este montículo existe aún el caserío Mendata. En la última *Aranzadiana* (n.108) se corrige lo que sin duda fue un error de Iberduero.

Toda la cornisa del Cantábrico desde Deba a Zumaya es muy abrupta: el mar ha descubierto las bases de los montes, formadas por estratos cuyo buzamiento es casi vertical, formando una especie de corredores que desde la orilla se pierden en el mar. Las grandes bajamares dejan al descubierto una plataforma formada por estos estratos con pozos abundantes.

Cerca de esta plataforma se encuentra el caserío Mendata, que compró Iberduero hace unos años y en 1988 se encuentra semiarruinado.

Hace veinte años visité el caserío Mendata y ví junto a las cuadras, cuidadosamente ordenados todos los aperos de labranza, tales como guadañas, hoces, layas, azadas... y junto a ellos, con el mismo orden, otros para la pesca: arpones, ganchos, aparejos, candil...



Punta Mendata



Caserío "Mendata" Itziar-Deba

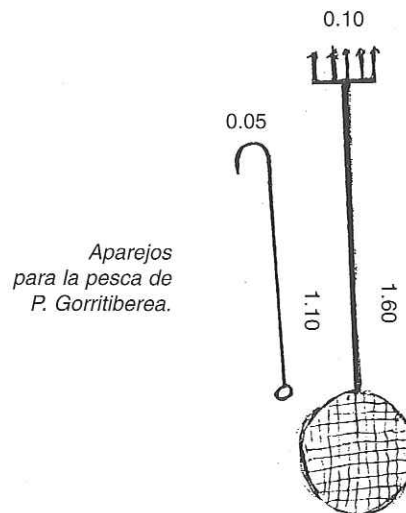
El candil nos indica que la pesca era nocturna. En euskera: gau-arrantza. Para informarme con detalle sobre la gau-arrantza he entrevistado al "rey del pulpo", el debarra PEDRO GORRITIBEREA del caserío Arronamendi, a un kilómetro de Deba por el túnel del ferrocarril hacia Zumaya.

Para empezar me dice que la gau-arrantza la practicaban todos los caseríos de la cornisa entre Deba y Zumaya: Arronamendi, Aitzuri-aurre, Mendata, Zakoneta, Pikote (éste de Zumaya). Según él los mejores pescadores son los de Pikote.

PEDRO GORRITIBEREA tiene 61 años y comenzó a pescar de noche con su padre a los siete años. Dos tipos de gau-arrantza:

- El primero es el de las grandes bajamares en las que se pescan itsaskabras (en Zumaya las llaman "Komixak", nécoras ("andarikak" en Zumaya), quisquillón y pulpo.

Las mejores bajamares son las de la luna nueva, porque entre otras razones, son bajamares sin luz. Las mayores las de San Miguel y las de Ramos. A veces pueden coincidir con la luna llena.

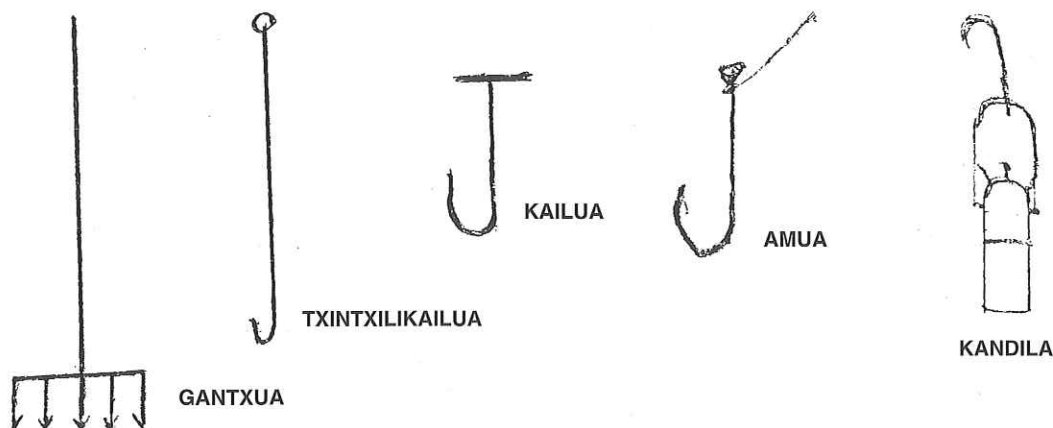


Los instrumentos son los mismos que los de Mentada: *arrankasixa* (el arpón) que en el caso de GORRITIBEREA está rematado por un retel para la pesca de quisquillón y nécora, y un gancho para los pulpos. Y el candil para iluminarse en las rocas.

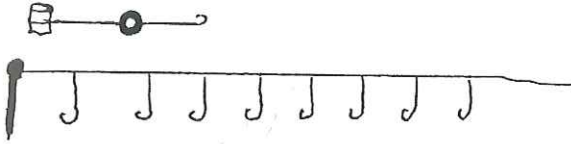
- El segundo tipo es el que llama de "arrain zuri-xak" o peces blancos: lubinas, sarbos, mubles y alguna vez, muxarra y dorada.

Cinco días antes de la luna nueva meterse en los canales (*zerkadia*, les llama) que forman los estratos entrando adelante hasta el pecho y volver hacia tierra iluminando a los peces que corren hacia la orilla donde quedan en aguas bajas y allí arponearles. A las itsaskabras lanzarles el golpe sobre ellas, porque no se mueven: a los demás hay que apuntar veinte centímetros por delante de la cabeza.

Cangrejos de roca peludos se cogen también en las bajamares. Con un gancho de acero fino de medio metro de largo y centímetro y medio de curva se extraen de las grietas de las rocas donde se esconden. Es un cangrejo muy fino.



Aparejos para la pesca, del caserío "Mendata" (Dibujos de los hijos de "Mendata").



Aparejos para la pesca de la lubina (arriba) y el tollo (abajo).

Cordeles (*Kordak*) se emplean de noche, unos veinte metros de largo con ocho o diez anzuelos grandes (toilletako amuak) de unos tres centímetros de anchura. Y la pita de nailon de dos milímetros.

Se cogen tollos, congrios y lijas (*pomarrak*, dice GORRITIBEREA). Para las lubinas, cordeles muy cortos con un anzuelo menor cada cordel que va atado a una piedra suelta, llevando entre el anzuelo y la piedra una goma que canse al pez. Estos cordeles se emplean indistintamente con luna nueva o llena.

• El pulpo

Se coge en todas las bajamares, sean grandes o pequeñas. Cada pulpo tiene su propio agujero (*zuloak*, *etxiak*). Cuando se coge uno, otro ocupará su lugar. Se cogen con el gancho de pulpos, descrito entre los instrumentos del caserío Mendata.

Señales de la existencia de un pulpo: Al respirar remueve la arena cercana a su agujero; deja residuos de lapas, caracolillos, carramarros...; sus excrementos flotan en el agua.

Esta es la mejor señal, dice GORRITIBEREA: "*bere kaka amarauna modukoa egoten da igari*". Al cogerlo hay que darle un mordisco entre los dos ojos: "*bat-batean iltzen da*" -muere repetidamente.

El ha solido coger de veinte a venticinco cada vez. Los que no se venden, se secan. Pero, antes de secarlos hay que madurarlos: meterlos bajo tierra unos tres días. Limpiarlos y a base de unos palitos mantenerlos extendidos y ponerlos a secar al sol:



Instrumental para la pesca de la angula.

"*Garbitu eta sotzak ipiñi irikita eusteko eta esegi eguzkitan*".

Con pulpo seco se hace una sopa riquísima. Tenían mucha fama las que hacían en Zarauz y Zumaya. Basta con uno de los tentáculos: "*ferro batekin naikoa da*".

Sin secarlo, hay que golpearlo con un mazo de madera (o meterlo en el frigorífico durante diez días) y cocerlo *sin agua* con aceite, cebolla y sal. Meterlo en un puchero a presión y si no, a la tapa del puchero normal colocarle peso encima... durante una hora. Con el líquido obtenido preparar una rica sopa y el pulpo, partido en trozos, cocinarlo con tomate o con patatas.

Otro modo para ablandarlo es meterlo tres veces en agua hirviendo, y secarlo, poniéndolo después a cocer acompañado de una patata cruda. Cuando se cuece la patata, está cocido el pulpo. Pero, es mejor el sistema del aceite.

A todos estos modos de pesca tenemos que añadir la recolección en las rocas de caracolillos, lapas, mejillones... Las ostras están en la ría y no se recogen por la contaminación.

• En la ría

No podemos citar la pesca del salmón, como en las centurias anteriores pero, aún hoy día quedan caseríos que practican algún género de pesca, a parte de la colocación de cordeles nocturnos, y es la de la angula.

Las mejores angulas han solido ser, hasta la actual contaminación de las rías, las angulas de Aguinaga en el Oria, las de Sasiola en el Deva, las de Peña en el Nervión. No la angula que entra en la ría desde el mar, sino la que lleva días en ella hasta que adquiere un lomo oscuro. Aguinaga, Sasiola y La Peña no están en la desembocadura de los ríos, sino unos kilómetros más arriba.

En la ría del Deva los más famosos anguleros han sido, este cuarto de siglo, los del caserío Torre en Astigarrabia, junto a Sasiola. Las mejores angulas donde están los mejores anguleros.

En todo lo largo de la ría existen unos salientes con escalones, de piedra, llamados "Kanaleko", que se adentran dos o tres metros en el agua. Desde allí se pesca con el cedazo de mango, metiendo la baya contra la corriente en el recorrido que da al mango y sacarla con las angulas que hayan quedado en el cedazo. Diez angulas cada vez es una gran pesca.

El de cuerdas es para usarlo en el muelle, arrastrándolo contra corriente cien metros o más. Los anguleros se turnan en el muelle. Los "Kanaleko" suelen tener propietario. Donde no hay "Kanaleko" se pesca con baya de mango desde chanelas de ría, planas de fondo y de proa. Se pesca de noche y con luna nueva. Lo que significa necesidad de un farol.

LAS CUEVAS PREHISTORICAS

El caserío Torre, de Astigarraga, tiene en frente al otro lado de la ría, la cueva de Ermitia (Deba), donde se han encontrado arpones de hueso para la pesca en la misma ría, de salmones, platusas, rodaballos o doradas.

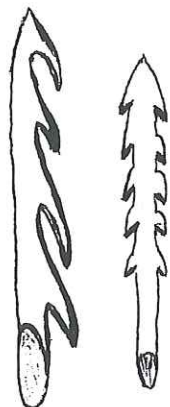
Como Torre tiene en frente a Ermitia, Mendata tiene a sus espaldas la cueva de Urtiaga en Itziar-Deba, donde también hubo arpones de hueso para la pesca en la ría y más probablemente en el acantilado, del que está más cerca que la ría.

El caserío Pikote tiene cerca, en la ría del Urola la cueva de Ekain, y un poco más al Este, en la ría del

Oria, la cueva de Altxerri. En ellas tenemos pinturas rupestres de salmones, rodaballos, doradas... Si avanzamos hacia el Este nos encontraremos con la



Arpones azilienses de Ermitia (izda.) y Urtiaga (dcha.)



Arpones magdalenenses de Isturitz.

de Isturitz, cuyos habitantes también hacían uso de arpones de hueso. Hacia el Oeste está Lumentxa en Lekeitio con residuos óseos de merluza; y en la ría de Gernika la de Santimamiñe con un gran conchero en su entrada...

Los arpones de Isturitz terminan en bisel, lo que nos indica que fueron usados sujetos a un mango. Algo parecido a los arpones de los caseríos de la cornisa Deba-Zumaia que también los usan en la gauarrantza, sujetos a un mango, en este caso, de hierro.

Los de Ermitia y Urtiaga en vez de biselados están perforados, de modo que al clavar el arpón éste quedará sujeto a una cuerda... De este tipo procede sin duda el arpón ballenero.

Unas cuevas no conservan los instrumentos de pesca y otros los productos de esa pesca: salmónidos, doradas, rodaballos, merluza... Y el modo como lo hacían se ilumina por la etnología y la historia: la gauarrantza actual y la caza de la ballena en los siglos anteriores.

Cuevas y caseríos ocupaban los mismos alrededores. Los hombres de Mendata, Aitzxuri-alde, Zakoneta, Pikote, Torre y todos los de los demás caseríos pescadores, son sucesores de los que ocupaban Ermitia, Urtiaga, Ekain, Altxerri, Isturitz, Lumentxa, Santimamiñe... que también consumían moluscos (ostras, mejillones, lapas, caracolillos...) que también los consumen los caseríos actuales.

El hombre recolector, el pescador (depende de un accidente geográfico), el ganadero y el agricultor se conservan juntos en estos caseríos de la cornisa cantábrica. Sin olvidarse de el cazador, que eso también lo lleva en la sangre, todo habitante de un caserío vasco.

Todas las formas de vida anteriores conservadas en una misma casa...

Así ha sido la casa solar vasca, que con los modos de vida ha conservado el resto de la cultura de sus mayores.

ASTIGARRIBIA Y LA VILLA MARINERA DE MONREAL DE DEVA

El caserío Torre, el de los anguleros, está en Astigarribia. El término "ibia" significa vado: el punto por donde se puede pasar a pie de una orilla a la otra del río. En la ría Deva ese vado estaba situado en Astigarribia, donde hoy en día coinciden los restos de un viejo puente derruido, el antiguo, el moderno posterior al año 1936 y uno de la autopista Bilbao-Behoia, cuatro.

Astigarribia, a 5 kilómetros de la desembocadura del Deva, fue el puerto primitivo, situado después de unos meandros y un paso estrecho entre montes abruptos. Puerto alejado de la orilla del mar y defendible de las invasiones piratas. Tiene una iglesia prerománica, rodeada de un claustro con saeteras, mirando al "puerto" donde todavía se conservan en la boca de los aledaños los nombres de "moillatxua" (muellecito) y "astillero".

Lastur está situado en el fondo de un recinto, valle estrecho, rodeado todo él de algunos montes. De ese hondón, que sería un lago, si sus aguas no se perdieran por el subterráneo, se sale por un lado hacia Itziar, por otro lado hacia Zumaia, por las faldas del Izarraitz se sale a Zestona o a Azkoitia y Elgoibar y por otro a Sasiola y Astigarribia. Hasta hace unos poquitos años, no más de cuarenta, de allí no se salía más que por "gurdi-bide" o camino carreteril.

En esta hondonada de Lastur, lo más parecido a un agujero, subsisten hoy dos molinos pequeños, uno sobre el otro, con sus mamparas y canales de agua, que cualquier día se los llevará una excavadora. A diez metros de ellos, se mantiene a duras penas de pie el caserío Presa-ola (la "ferrería de la presa") y doscientos metros más adelante, la casa Leiza-ola de la que consta que fue un día ferrería. Si salimos de Lastur hacia Zumaia por Endoia, encontramos el caserío Ziolar que fue sin duda una ziar-ola.

En el siglo XVII muchas ferrerías se convirtieron en molinos. Tengo en mi poder documentación de Lazkano con fecha de 1664 en la que se informa de que la ferrería de Iribe se convertía en molino. Con un astillero en Astigarribia estas ferrerías tenían trabajo y una salida de la hondonada, la más fácil, hacia Sasiola frente a la cual se encuentra el astillero de Astigarribia con su vado para las carreteras.

Este astillero es la razón suficiente que justifica la existencia de estas ferrerías en lo más intrincado de la orografía guipuzcoana. Era un rincón completamente incomunicado, apto para la cría de reses bravas: el torito de Lastur.

El peligro de los piratas ha disminuido y el puerto de Astigarribia puede trasladarse a la boca de la ría.

En el año de 1294 el rey Sancho IV de Castilla otorga un privilegio de población a "Yciar", como villa que haya nombre de Monreal. Cuarenta y ocho años más tarde esos mismos vecinos, en 1342, quieren poblar la orilla del mar en la ría del Deva "porque están alongados de la agua" y se les concede el privilegio solicitado. Y que haya también nombre de Monreal. Hasta este momento no existe más puerto en el Deva que este de Astigarribia, del que nos dice D. MANUEL LEKUONA, ser en el aspecto religioso un enclave del Obispado de Calahorra, cuando todo el entorno pertenecía a Pamplona. Anteriormente debió de pertenecer al de Bayona, porque en 1108 el Obispo de esta ciudad realiza en Astigarribia una consagración canónica, que no la hubiera hecho sin jurisdicción. Ventisiete años antes, en 1801, el rey de Castilla, Alfonso VI, lo dona al Monasterio de San Millán de la Cogolla.

Por otra parte en el aspecto artístico y dentro del ambiente general románico, gótico, renacentista del país que le circunda, la iglesia de San Andrés de Astigarribia resulta ser un monumento visigótico, anterior al románico, anterior por lo mismo a la invasión agarena de la Península. Tiene en su ábside esta iglesia un ventanal visigótico en forma de herradura.

De todo esto deduce D. MANUEL que el Tritium Toboricum que cita MELA en los tiempos del Imperio Romano hubo de estar situado en Astigarribia "al socaire de las piraterías del mar, hasta que Alfonso VIII quiso fundar en 1200 la Villa motricoarra actual, en la costa misma, como plaza fuerte amurallada y muy favorecida con fueros y privilegios".

Astigarribia, en el vado del río alcanzaba las dos orillas de la ría y las dos cornisas del mar: Motrico-Ondarroa y Deba-Zumaya. Cuando los franciscanos fundan su tercer convento en Guipúzcoa, no lo hacen ni en Deba ni en Motrico, sino en Sasiola junto al vado de Astigarribia.

Si nos adelantamos al Imperio Romano cuyas conquistas marítimas parten de Burdigala (Brudeos) a Bayona y de ésta hacia el resto de la costa, podemos encontrar las naves romanas en Irún y Fuenterrabía, donde han dejado abundantes restos; en la ría de Guernica con su asentamiento de Forua; y no digamos en la del Nervión-Idiazabal...

Parece como si la instalación del cristianismo siguiera aquí los mismos pasos, estableciendo en el Tritium Tuboricum una iglesia visigótica como centro de irradiación cristiana. No cabe duda de que la navegación y la misma pesca siguen esta ruta. Y así, cuando se crea la villa de Monreal de Deva, como asiento de los marinos y pescadores (lo piden porque *"están alongados del agua"*) éstos ya existían y porque existían se crean las Villas de Motrico y Monreal de Deva, a ambos lados de Astigarribia. Sólo así se explica que aquellos "caseros", sucesores de los trogloditas, se hayan convertido en hombres de mar que podrán decir, al perseguir a la ballena, *"biziarengatik arriska-tzen dugu bizia"* = *"por la vida arriesgamos la vida"*. Los viejos arpones de Ermitia y Urriaga se han convertido en arpones balleneros.

El mismo año de la fundación de la Villa de Motrico, 1200 a 31 de diciembre, se firma el primer documento sobre la pesca de la ballena: el rey Alfonso VIII, el fundador de la Villa, y su esposa ofrecen en Santiago una ballena cazada por los de Motrico. El año que se funda la Villa ya están pescando ballenas. Es buena señal de que desde Astigarribia ya estaban acostumbrados a salir al mar en busca de toda clase de peces, incluidos los cetáceos.

Hay otra referencia anterior a esta pesca o caza; la plaza de Bayona reclama para sí la exclusiva en la venta de carne de ballena: año 1059. Si piden la exclusiva es porque también otras plazas podrían hacerlo, aunque los guipuzcoanos y vizcainos jamás han mostrado interés por la carne de ballena. Ellos preferían convertirla en grasa. Pero el dato nos indica que en derredor de Bayona se cazaba ballena. Y esto, casi trescientos años antes de que se funde la Villa de Deva.

En la desembocadura del Deva surge del mar una villa poderosa (años 1342), que en doscientos años (1556), no sólo ha creado una iglesia primitiva espléndida, sino que la ha doblado en altura y la ha prolongado en el ábside añadiéndole además un claustro de 33 metros de lado. Y estos son productos del mar. Un pueblo de marineros y pescadores que pueden crear una riqueza tal, no se improvisa.

Si tuviéramos que guiarnos exclusivamente por los documentos escritos tendríamos que decir que en Motrico no han pescado una ballena hasta el mismo año de su fundación y en Deva lo menos hasta el siglo XVII. ¿Los motricoarras aprendieron a pescar el año de su fundación? Hago esta consideración porque mi amiga Shelma Berkham retrasa la presencia de los Vascos en el golfo de San Lorenzo, por falta de documentos.

SARDAKO BALEA

La actividad marinera en Deba tenía dos vertientes. Una era la navegación de cabotaje que buscaba sus fletes en

las lanas que venían de Castilla y en los trabajos metalúrgicos del Bajo Deba. Exportaciones e importaciones a/y de países extranjeros.

Tenemos en la Parroquia de Deba unos documentos (carta explicativa, factura, orden de embarque, letra de cambio expedida en Londres a 7 de julio de 1789) de la compra de un *"piano-forte"* por el Cabildo Parroquial que embarca en Londres en su nave San Rafael el capitán MANUEL OLEAGA. Los gastos sumaron 4.706 reales y 3 maravedís de vellón. No hubo entremedio Ministerio de Comercio alguno. El Cabildo compra en Londres y lo trae a Deba sin más intermediario que el capitán del barco...

La otra vertiente era la pesca: besugo, merluza, sardina o especies costeras como la lubina, lantesa, corbina, dorada y las de la ría... Esta operación se ejerce durante todo el año; pero en los meses de invierno, desde el 15 de noviembre al 15 de marzo (época en que funciona la atalaya) hace su aparición en esta nuestra costa, la ballena: *Eubalaena Glacialis*, llamada anteriormente *Balaena Biscayensis*, que llegaba a pesar hasta cien toneladas y venía sola o con su cría. Rara vez con el macho.

Se calcula que en Guetaria pescaban de cuatro a seis ballenas por año. Los kilos se calculan por cientos de miles que se añaden, durante el invierno, al resto de los productos de pesca. La ballena traía consigo un aumento de los puestos de trabajo: barrileros, tronchadores, horneros, acarreadores... y riqueza en *"ballenas"* para mangos de cuchillo, abanicos, corsés de señora... grasa para alumbrado y lubricación de maquinaria... y huesos útiles para jambas y dinteles de puerta, setos o asientos con las vértebras... La ballena no tenía desperdicio.

Antes del descubrimiento de América nuestros pescadores visitaban Irlanda y Noruega y habían llegado incluso hasta Islandia. Con barcos de alto bordo y no con txanelas de ría. El astillero de Astigarribia desciende a la orilla de la desembocadura de la ría con mayores espacios y mejores condiciones de botadura.

En 1988 en Deba (la Monreal de Deva) tenemos una calle Astillero, otra Puerto, el día del Marinero en las fiestas patronales, una salida del casco viejo se denomina Labatai (laba-atari, puerta del horno; los hornos para el fundido de la grasa tenían que estar fuera del casco ciudadano); pero ni hay astillero, ni hay puerto, ni hay horno para el fundido de la grasa de la ballena... Nada de nada. Una ría sin puerto. Astillero y puerto se los cargó la Compañía de Ferrocarriles Vascongados hace cien años (también pasó por encima del *"moillatxua"* y *"astillero"* de Astigarribia a pesar de estar en la orilla opuesta). Prometió una nueva *"dársena"*; aún no ha cumplido su promesa.

A los pocos años del descubrimiento de América, llega un momento en que el Ayuntamiento de Motrico no puede celebrar sus sesiones normales, porque sus concejales están en Terranova a la pesca de la ballena. Doscientos barcos salen anualmente del territorio vasco en aquella dirección. Sólo algunos barcos menores van al bacalao. También ejercen con los indios el comercio de pieles de castor.

¿Qué ha sucedido para provocar esta explosión?

Ha hecho su aparición la Sardako Balea. La *Eubalaena Glacialis* o *Balaena Biscayensis* tuvo un nombre anterior que se lo pusieron sus inventores: Sardako Balea. "Sarda" es cardumen. La ballena solitaria de la costa "Biscayensis" se ha convertido en ballena asociada: anda en manada dentro del Golfo de San Lorenzo y especialmente entre Labrador y Terranova.

Los balleneros vascos (los únicos balleneros sobre la faz del mar) que descubrieron aquella "mina", guardaron sin duda ninguna aquél descubrimiento con el mayor secreto posible. Sólo revelado a parientes o amigos muy cercanos que pudieran ayudarles en la empresa. Hoy día entre nosotros quien descubre un campo de setas, no se lo cuenta ni a su mujer, por si acaso. A fortiori en un asunto de esta envergadura guardaron, mientras pudieron todo el secreto posible, evitando todas las pistas que pudieran... Mucho menos dedicarse a hacer declaraciones o firmar documentos... Pero, poco a poco se dio la luz a un esplendor tal que convocaba a docientos barcos vascos... Pero, nadie sabrá el tiempo que pasó entre el primer descubridor y el apogeo de la pesca de Terranova; ni hasta la aparición del primer documento sobre el tema.

Que sólo aparecen cuando explota algún conflicto, y ¿Y mientras tanto...? Si no hubiera existido un conflicto entre armador y capitán de un ballero vasco, Shelma Berkham no lo hubiera encontrado hundido en la costa del Labrador.

JOAN DE ESPILLA

En el año 1564 JOAN DE ESPILLA, natural de Deba, mandaba el galeón "San Nicolás" de 435 toneladas y 75 hombres de tripulación, que hacía los viajes a Terranova por ballenas. El Sr. LANDAVERDE de Bilbao era dueño y el armador.

El galeón de tres palos iba armado de 18 cañones y llevaba un arsenal de arcabuces, ballestas y numerosas armas cortas de acero. Llevaba de repuesto velas y jarcias, cuerdas y maromas, cinco txalupas bien equipadas para la caza de la ballena (cuatro para uso normal y la quinta de repuesto). Llevaban además pez, estopa y grasa de animal para calafatear el barco tanto a la ida como a la vuelta, elementos para la construcción de hornos, tejas para las txabolas... Carne, cecina, tocino, alubias, habas, galletas... vino, sidra, txakoli y pattarra... Mientras el armador busca dinero a crédito, el capitán

completa la tripulación de treinta hombres elegidos por el armador, hasta llegar a setenta y cinco. Busca sobre todo buenos arponeros y para eso ha venido de Portugalete a Guetaria. A mediados de marzo despliegan las velas al viento camino del Golfo del San Lorenzo... Vuelven a Bilbao mediado el otoño con 1.195 barricas, de 400 libras cada una, estibadas en las tres cubiertas de la nao. Aunque no sabemos cuantas ballenas mataron, por comparación con otros datos conocidos, podemos deducir que fueron alrededor de 36 y que en barbas recolectaron 480 quintales. Llevan seis arponeros: uno de Orio, dos de Zarauz, dos de Guetaria y uno de Ondarroa. Cuatro han funcionado a tope y se llevan como premio diez barricas de grasa cada uno; los otros dos han sido suplentes: uno lleva cinco y el otro, dos barricas de premio. Estas son aparte de lo que corresponda como jornal del viaje. Estos premios o "ventajas" las reparte el armador de lo que le toca a él. Para la tripulación en conjunto ha sido un tercio del lote, que suman 398 barricas. Para el dueño 298 y para el armador 497: ambos tienen sus obligaciones para primar a la tripulación... De las barbas y de cualquier otro producto extra, un tercio siempre será para la tripulación: la mitad no ha cumplido los 30 años; el 73 por ciento, no los 40... son jóvenes.

Salieron en la primavera, han comerciado con los indígenas y les han pedido su colaboración; pero, no han hecho de colonizadores. Otros lo harían, adueñándose de las tierras de los indios y dominando el mar desde ella. Se apoderan del comercio de pieles, estorban la libertad de movimientos de los pescadores vascos de la Península y les prohíben el paso en el Tratado de Utrech (1713). Pasarán 214 años hasta que en Donostia se forme la PYSBE (Pesquerías y Secaderos Bacalao España) con su factoría en Pasajes San Juan que inician su andadura con dos barcos de 1.600 toneladas en 1927 y la terminarán en 1973 con 17 barcos de las mismas características. Entre sus ocho primeros capitanes estaba ANTONIO ANDONEGUI natural y vecino de Deba y a Deba vino a morir su primer capitán EUSTAQUI ARRINDA.

Desapareció la PYSBE, pero no las compañías bacaladeras que tras ellas surgieron; aunque vuelven a tener las mismas dificultades que tuvieron sus antepasados, de los mismos colonizadores de antaño. Dificultades que se han extendido a otros mares, desde Irlanda a Noruega, Islandia o Groenlandia... Durante quinientos años pescaron con entera libertad en las aguas de las que los van echando como a indeseables... sin reconocimientos de sus derechos. No es extraño que en el corazón del pescador vasco se cobije la amargura.

BIBLIOGRAFIA

• ARRINDA, A.

"1977 Euskalerría eta Arrantza". Sociedad Guipuz-coana de Ediciones y Publicaciones. San Sebastián.

• LEKUONA, M.

"Arte-lzti". In: Idatz-Lan guztiak tomo 3, 147-155.

(Mutil Koskor bat itsuaurreko, bezala)

JOSE IÑAZIO URBIETAren OMENEZ

(1993)

Gaur Umien Eguna da eta
gabiltza danok pozetan
zure laguntza ez zaigu falta
sekula sekuloetan.

Seme-alabak jantzi dituzu
soñeko txit politetan
karrozak ere egin dituzu
jendien atsegiñetan.

Jose Iñazio Urbietara zera
jaiotzetikan debarra
buruan argi miresgarria
arte guztien indarra.
Biotzetikan euskalduna-ta
sortu zendun Tanborrada,
eskeintzen gaude zure omenez
gure biotzen taupada.

SAN ROKE DANTZA



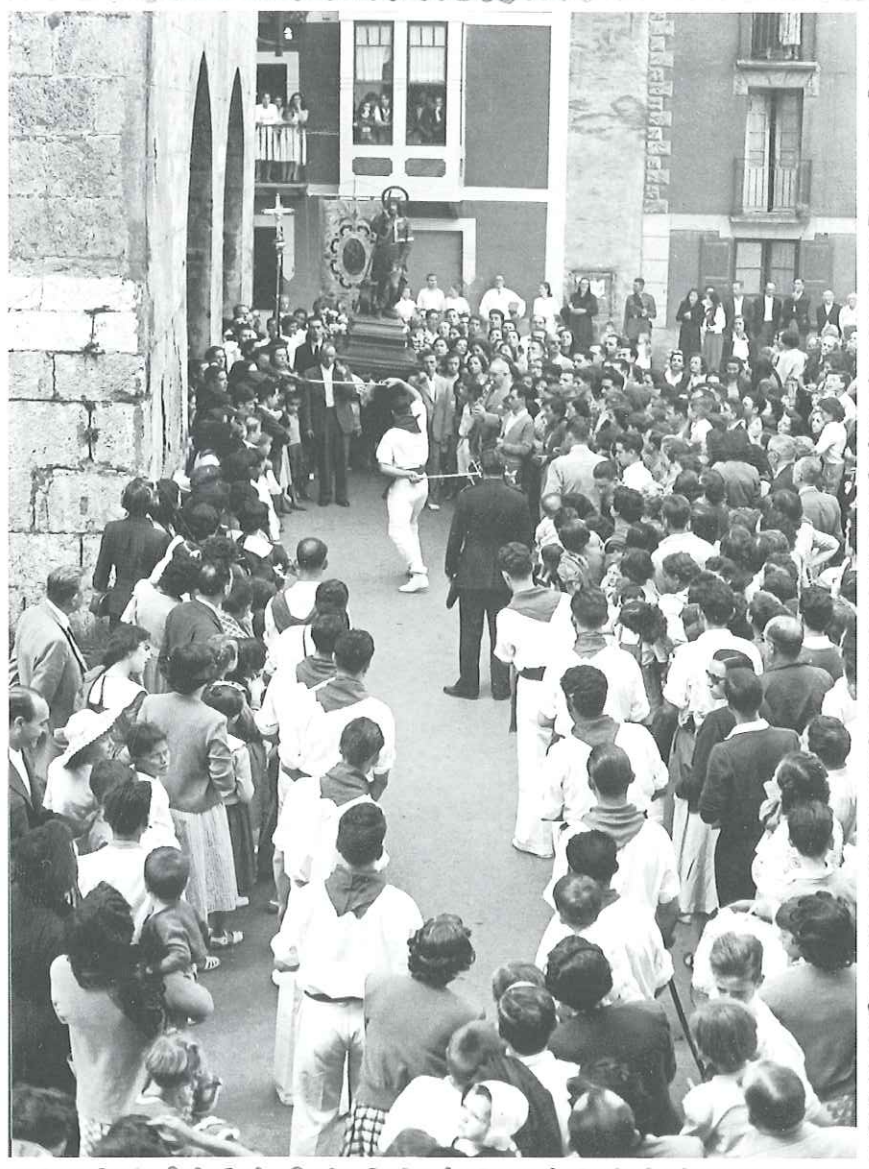
Ezpatadantza

BESTE
IDAZKIAK

OTROS
ESCRITOS



SAN ROKE DANTZA



Ezpatadantza



Auz

1972'ko Abustuaren 16'an (1950'garren urtetik bezela; ni Deba'ra etorri nintzan urtea), 9'30 ko Meza ondoren, prozesioa eliz-parrokitik irten zuan. Plaza-zaarreko iturriari jira egin, eta Iturkaletik Santa Kruz ermitara, San Rokeren irudia eta estandarte gurekin genduela.

Erriko dantzari taldeak egin zituen bere saioak eliz-atarian eta Santa Kruz ermita-aurrean. Andik gora igo genduan bakoitzak aal zuen eran. Eta San Roke ermitaren aurrean, berriro, dantza aldi bat. Meza ondoren, beste bat. Salda eta lukaika muturra artu eta guztiok errira. Prozesioa elizara eta gendea zezen-plazara...

1972'tik aurrera aldaketa egin zan: San Roke-kaleko Zubeltzuko irudiaren aurrean, dantza aldi bat eta beste bat Portu-kaleko santuaren aurrean. Baña, arrezkero San Roke ermitan Meza Aurreko dantza-aldia galdu da. Zortzi dantzari eta kapitan bat aurretik. Kapitanak bi makil (sable-eskuleku itxura dutenak) eta beste guztiak bana. Makillak galartsu gorri zuriekin bilduta agertzen dira.

Luis Idiákez Garate (Txerturi) jaunak 1972'an zioenez (orduan 60 zituen eta gaztaroan dantzaria izana): "gure garaian dantza askatasun aundian egiten zan eta zenbat eta saltu gehiago desberdiñak egin eta obeto".

Josefa Etxeberria 82 urteko debarrak (1972) esan zigun bere anai Gregorio'k San Roke'ren ezpatadantzan parte artu zuela, fotografi bat erakutsi ere bai, eta onela jazten zirela: alkondara zuriak manga zabalekin, praka eta zapatilla zuriak eta kapitanaren zintak gorritz eta larrosez. Beste dantzariak, alde batekoak gorritz eta besteak urdiñez. Besoetan galartsu gorriak eta urdiñak..



Luis Idiákez, (Txerturi), ezpatadantza deitzen zion. Eta arazo orreri buruz ba degu 1884'ko jakingarri bat: Antonio Flores periodistak onela dio Madrid'eko "El Laberinto Periódico Universal" Azaroa 1'koan: "... delante de San Roque marchan ocho jóvenes aldeanos en mangas de camisa con pantalón blanco y llenos de cintas y lazos de todos los colores... Con una espada desnuda en la mano... y los aplaude el público que sale a ver la ezpatadantza (o danza de las espadas) pues así se llama esa broma."

Beraz, dudarik ez dago, dantzariak eskuetan eramaten zituztenak ezpatak zirala eta ez makillak...



Arretaz begiratu izan diogu bertako dantzei: **SAN ROKEREN EZPATA DANTZARI** batez ere; baita Jorrai dantzari ere.

Izurritik libratzen omen zuen santuari dantzatzen zaio ez dakigu noiztik San Roke jaietan, abuztuaren 16an, ezpata dantza hau.

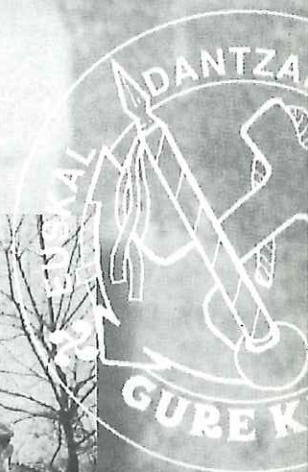
Debako auzo jakin bateko gazteek, Artzabalgoek izurritetik libratzeko promesa bati jarraiki, bizkar gainean jasotzen dute santuaren irudia eta prozesioan mendi aldean dagoen San Roke ermitara igotzen dute.

Bertan gauzatzen da San Roke dantza.



Gaur egun Gure Kaien 130 bat lagun gabilta. Hauetariko 100 bat umeak dira. 1999'an lehenengo aldiz haurren dantza eskola Debako musika eskolan barruan sartu dugu, euskal dantzaren etorkizuna bermatze aldera. Dena dela, Gure Kaiak eramaten du horren ardura.

Nagusien taldea 30 bat lagunek osatzen dugu eta elkarlanean aritzen gara Elgoibarko Haritz eta Eibarko Kezka dantzari taldeekin. Deba beheko dantzarien izendapenaren azpian metodologia bat, filosofia bat eta lan giteko modu bat aurkituko duzue.



BEI-GORRITXU

Anes Arrinda
Azilla 1999

Gabon-bezperako negu gorria; txingor-tanborrada leioan. Mateo Txistu mendian dabil erbiaren ondoren, eta bere txistuak entzuten diraz aizearen burrundadan. Sukaldeen bastar batean amona intxaur-saltsa biarko egokitzen.

Sutegia bero: argia eta epeltasuna inguru guztian zabaltzen. Aparirako maia prest eta taloa esne-katilluagaz bakoitzentzako aparti. Eseri dira umetxoak eta irentsi dute amen batean esnea eta taloa.

- Amatxo (Txomintxu'k amari), esne-tanta batzuek sobre dodaz eta emoidazu talo satixu bat geiago.

- Katilluan gelditzen dan esnea edan egiten da besterik gabe. Ez noia zuregaitik beste talo berri bat erretzen.

- Bei gorritxuaren esnea obia da Zurirena baño.

- Zeure irudipena izango da; bei guztiak solo berdiñeko belarra jaten dabe-ta.

- Bai, baño, bei gorritxua Aittittaren ipuiñetan agertzen da.

- Bai, bai, ala da -diote beste maikide guztiek.

Txomintxu eta amatxo eztabaidan ari diran bitartean, beste anai-arrebek zurrut egin diote katilluetako ondakiñei, ortzak zorrotz danboliñeko gaztañei ekiteko. Esan bear degu bitarte onetan aita beieri belarra emoten ari dala eta aittitta danboliñari eragiten. Gaztañak asi dira pin eta pun. Maiatik jeiki eta neskato-mutillek, aulki txikietan, su-inguruan jarri dira aittitta erdian dabela, mauka-mauka gaztiñei ainkaka.

- Aittitta, Txomintxu'k, bei gorritxuaren ipuiña esa egiguzu.

- Bai, Bei Gorritxuak badauz bere ipuin bereziak gure artean.

- Esan, esan, aittitta -eraso diote beste guztiak.

Danboliña jaso, suari eragin biztuteko eta asi da aitona kontu-kontari:

- Bein batean, Goikola'ko neskaxa mendian ganadua zaintzen dagoela, jo eban ekaitzak zeruan eta etxeko bei gorria galdu eban basoan. Sartu zan bera be basora eta an topa eban bere etxeko bei gorriaren antzeko bat. Euren zalakotan, eldu eutson buztanetik etxeruntz eramateko.

- Eta, zer egin eban beiak? dio Anetxuk.

- Arin-aringa asi zan baso-barreneruntz.

- Ez al eban etxera etorri nai? Pedrotxo'k

- Goikola'ko neskaxak buztanari eutsi eutzan indar guztiaz eta beiakin batera an joan zan oian-barrean zear.

- Noraiño eraman eban?

- Koba-zulo sakon bateraiño.

- Baña, beia leize-zuloan bizi al zan?

- Bei arrek Bei-gorritxu eban izena, baño, ez izana.

- Zer zan, ba?

- Bei gorri baten itxurak artutako sorgiña: Mari, sorgin guztien erregiña.

- Begoña'ko Andra Mari'ren senitartekoa?

- Ez, umetxo, Begoña'ko Andra Mari'k ez dau zer ikusirik Mari sorgiñarekin. Batzuek, gure artean, nai dituzte biak alkatu, izaki baten bi aurpegi balira bezela. Bi gauza desberdiñak dira.

- Mari sorgiña jentillen erregiña al zan?

- Eta Begoñako Andre Maria Jesus'en ama eta gurea ere bai. Biar ikusiko dogu korta batean Jesus Aurra eskuetan dabelarik.

- Eta, zer egin zion Bei-gorritxu sorgiñak Goikola'ko neskatxari?
- Berarekin koban bizitzen imiñi, neskame beze-la.
- Eta, an al dago ondiño?
- An egon zan denbora luzean eta ez zan iñor araiño ausartzen.
- Orduan, Mari gaiztoa da.
- Mari sorgiña gaiztoa eta ona ere bada. Begirune dionari mesede asko egiten deutsoz.
- Au bildurra gabaz etxetik irteteko!
- Gabekoak gabekoentzat, esaten zuten gure aurrekoek eta egunekoak egunekoentzat.
- Eta, amak gauetz metal-iturrira bialtzen ba'gaitu, orduan zer?
- Ba, andik etorrita, sutegiko ikatz goritu bat sartun bear da uretan, gaueko espiritu txarren kutsuak kentzeko...

Gaueko garbiketarak eginda, ama urreratu zaie lotarako ordua dala-ta; baña, umetxo danak asi dira protestaka:

- Biar festa dogu eta utzi eiguzu Beigorritxua-ren ipuiña amaitzen!
- Bai, apurtxo batean laga neure illobatxoak nerekin. Zer geiago jakin nai dozue?
- Bolueta aldean ebillen artzaiarena.
- Bein batean baserritar batzuek etorri ziran Anboto'ko Mari sorgiñaren gana, mesede eskatzen; baña, Mari'ren serbitzariak esan eutzen Bolueta aldean zebilela, ezak kobratzen.
- Aittitta, zer da ezak kobratzea?
- Mari'k gezurra esaten dabena, zigortzen dau.
- Alan ba'da, Mari ona da; Jainkoa'ren antza dau.
- Jainko baten antzera, aginduak ere badauz.
- Baña, aittitta, ez diguzu esaten ezak kobratzea zer dan.
- Gezurra zigortzen dabela be, esan deutsuet.
- Eta, nolan zigortzen dau, ba?
- Bolueta'ko artzaiñak eun ardi eukazan larraiñan; baña, arakiñari larogeita amar eukozala esan eutson.
- Ori gezurra da eta zer zigor emon eutson?
- Eukozanak baño amar ardi gutxiago esan zuen eta orretzek kendu eutsozan gezurraren kastigu.
- Kastigu ederra da.
- Sariak emoten be badaki.
- Goikola'ko neska basoko leizean eukon sartuta Mari Beigorritxuak eta zelan esan dozu

Anboto'ko aitzetan bizi dala?

- Gure aurrekoek esaten eben -naiz eta benebenetan sinistu ez- Mari'k zazpi zulo-bizitza bereziak eukozala Euskalerriko leizeetan.
- Eta, zelan joaten zan batetik bestera?
- Sua dariola joaten da beti, batetik bestera, aidean: batzuetan susko zalgurdi batean, txinpartaz inguraturik eta zalapartaka; beste batzuetan sutan dijoan arbola baten antzera; baita illargi eta itaiaren itxuran, baña, beti sutan...
- Eta Goikola'ko neskatxa ez al zan sekulan koba-zulotik urten?
- Bere billa ibilli ziran ibilli guraso, senitarteko eta lagunek; aspertu ziranean, orduan Mari'k, bere menpean ondo portatu zalako, jantzi ederrak eta otzaratxu bat emon eutsozan.
- Otzaratxua zertarako?
- Otzaran ikatza imiñi eutson.
- Bere baserrian olagizonak al ziran, ba, ikatza emoteko?
- Etxerako bidean dijoala neskatoa, otzarako ikatza, urre biurtu.
- Zer poza artuko eben gurasoek urrea otzaran ikustean!
- Alabatxu, urreagaitik ala berriro alaba etxean egoalako?
- Biak gaitik, aittitta.

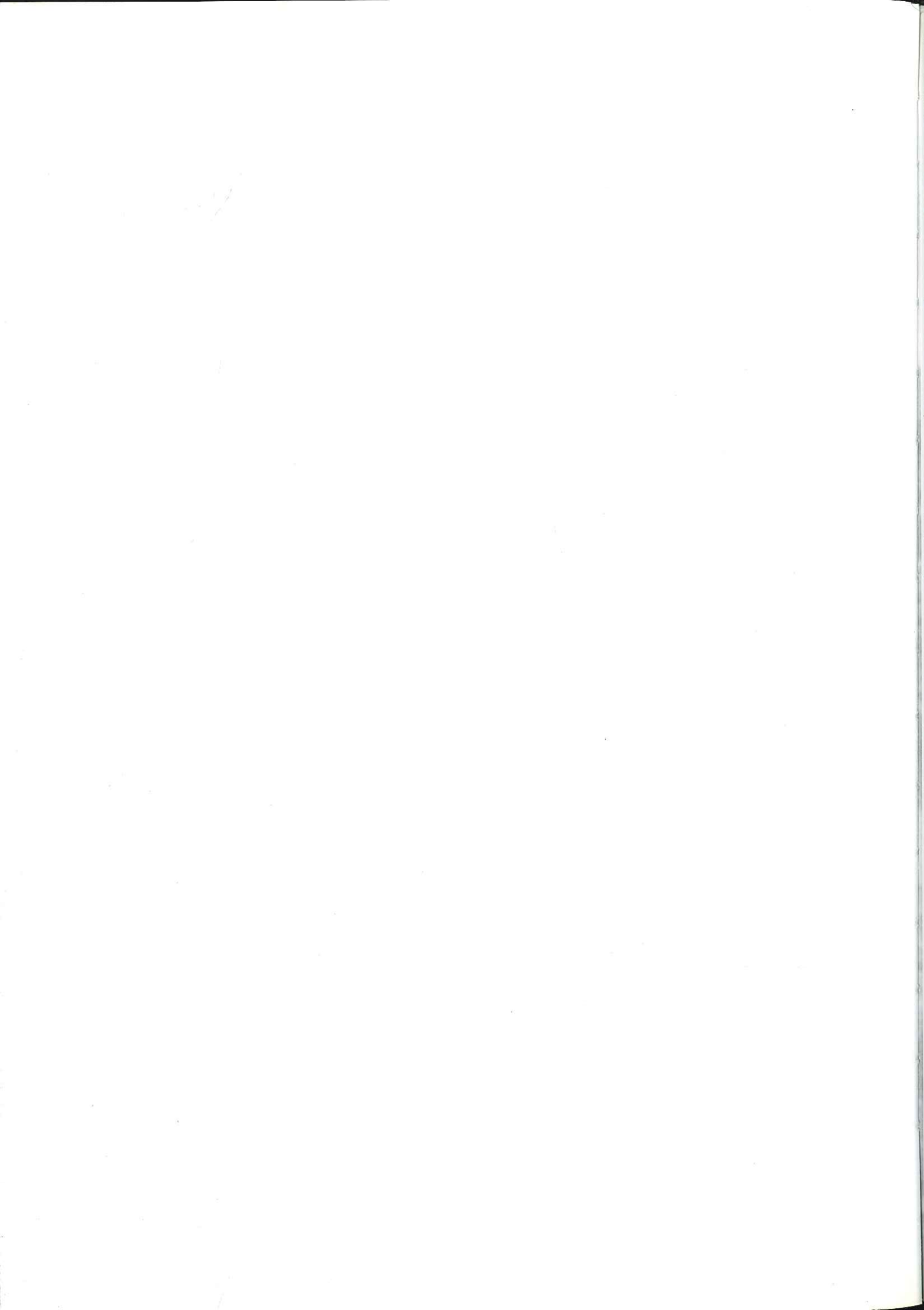
Ama agertu zan berriro sukaldean, tresnak jaso eta gelak prestatu ondoren, seme-alabatuexuei onela esanz:

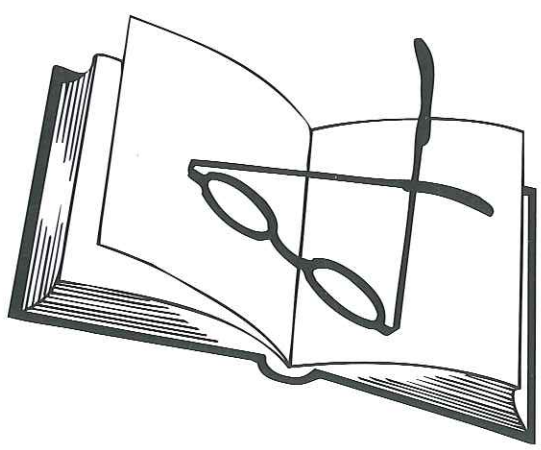
- Gaurko naikoa da; laga biarko zeredozer; oreak bero-bero dozuez eta lotaratu baño lenen, otoi-tzak egin.

Umetxoak lotaratu ziranean, amamak errautzagaz sukaldeko sua eztali zuen; bigaramon goizean, errautza kenduz, sua berriro bizi-bizi agertu zedin. Berekasa ziarduan:

- Bai, ba, guk egunez bear dogun sua, gure aurrekoek gabaz bear dute. Biziak eta illak danok alkarregaz beti sutegiaren inguruan.

"Egia ba'zan, sar dedilla kalabazan eta urten Elorriño'ko plazan".





BIBLIOGRAFIA

ANASTASIO ARRINDA ALBISU

17-VI-1.912 Lekeition

- Aita: Eustakio, lekeitiarra, itsas-gizona, barkuko kapitana, 50 aldiz Terranobara bakaillautan joana, aurretik itsasoetan urte asko ibili ondoren...

- Ama: Iñixi, lazkaotarra, erremeteri baten alaba.

- Biak Barakaldon alkartu ziran, nere ama Barakaldon bizi bait zan, osaba batekin, umezurtz galditu ondoren.

- Nere gurasoak Barakaldon euren egoitza izan arren, ni Lekeition jaio nintzan nere ama bere amagiarreba-ren gana joan zalako ni izatera.

- Barakaldon igaro nitun nere bizitzako lenego bederatzit urteak. Erderazko giroan. Euskerazko itzik bat ikasi nuen Barakaldoko kaleetan, auxe: goitibera. Jolaserako erabiltzen zan izen orrekin.

- Nere aita Santanderko itsas-ontzietan asi zanean, ama Lazkaora aldatu zan:bere jaioterrira. Nere kideko lagunak guztiak ziran euskaldun; ni nintzan erdalduna. Dotriña ere erderaz eman zidaten Jaunartzerako. Sei edo zazpi giñan erdaldunak dotriña sail osoan Lazkaon.

- Barakaldon eskola particular batean ibilli nintzan zortzi urte beterarte; orduan Salesianotara aldatu nintzan. Emen urte bete eskas egin nuen. Dana erderaz. Lazkaon erriko eskolan asi nintzan: ume asko eta maixu bakarra. Urte bete pasa ondoren Beasaingo La Salle eskolara pasa nintzan. Dana erderaz, kaleko izketa ere bai.

- Lazkaotik Saturrarango seminariora. Gasteleraz eta latinez. Laugarren urtean asi giñan euskera ikasten: astean ordu bete.

- Saturrarandik Gazteizera gerra-aurreko zazpi urteak betetzera. Emen bi gizon aurkitu nitun oso bereziak: Manuel Lekuona eta Jose Miel Barandiaran.

- An gendela Errepublika sortu zan eta abertzaletasun-giroa piztu zan zearo. Giro aretan euskeraz ikasten asi giñan taldeka. Kardaberaz-akademia sortuta zegoen ordurako seminarioan ikasleen artean eta an sartu giñan sail bat. Don Manuel genduken zuzendari eta kurso bakoitzekoek biltzen giñan astero. Bakoitzak lantxo bat egin eta danen aurrean irakurri akatsak billatzeko... Orrela aritu izan giñan sei urtez gure arteko gerra sortu arte. Nekien euskera seminarioko fruitua zan. Manuel Lekuonaren ardurapean ikasia.

- Don Jose Mielekin izan nitun artu-emanetan, ikastaroko gaiak aparte, etnolójia genduan ikerketa gai. Aren aotik ikasi genduzen Euskalerrri zaarreko berriak... Seireun mutil gazte geuden seminarioan Araba, Bizkaia eta Gipuzkoakoak eta oien artean ikerketa batzuek egiten ere lagundu giñun gure maixuari.

- Lan oietan ari giñala 1936garrengo udara eldu giñan; amaika urte seminarioan eginda, bat falta zitzaigun ikastaro guztiak amaitzeko. Bat falta apaiz izateko... Udara zan gerra sortu zanean eta Lazkao Naparroetik gertu dago. Astea betetzean etorrita zeuden naparrek:rekete, falanjista eta soldadu. Tirotik botatzeko. Gerra zer zanik ez gendekigun oraindik. Alde egin gendun mendira: baiña, sarean arrapatu ginduzen. Iru aste baiño lenen Iruñako Caja de Reclutasen ikusten det neure burua: amalau illabetez izango naiz soldadu...

- Soldadu nintzala apaiztu ninduen gerratean: bat-batean soldadu izatetik kapeilau izatera aldatu nintzan beste ogetabi illabetez... Iru urte eta amabost egun luze, illunak.

- Asiera dunak ba omen du amaiera ere eta aizkenean bukaera izan zuan burruka negargarri arek. Gazteizera bildu giñan berriro eta andik Errioxara bialdu ninduen Elvillar izeneko errira. Eun eta berrogei famili bazitun eta neu nintzan apaiz bakarra. An egon nintzan urte bete: 1939ko urriatik 1940aren abustuaren azkene-rar itzaldietatik aparte, euskeraz antzerkiren bat antzeztu eragin.

- 1950garren urtean Debara aldatu ninduen Eleiz onen buru izateko. Arrezkero emen nago 1982an jubilatatu ninduen; alaz ere eleiz onen laguntzaille baten lanak egiten ditut...

- 1958tik 1960ra bi ikastaro aldi egin nituen Erromako Universitas Lateranensis deritzan ikastola nagusian. Ango agiriak ditut "Peritus de Re Pastoralis" eta Teolojiako Doktoradutza. 1966garrenean tesis aurkestu nuen izenburu onekin: "Elementos para una Religión Prehistórica de los Vascos".

Nik argitaratutako lanak auek dira:

- 1943. BUSCANDO MI CAMINO. Itxaropena-Zarauz. Pgs. 80
- 1965. CATEQUESIS INFANTIL. Itxaropena-Zarauz. Pgs. 172
- 1965. RELIGION PREHISTORIA DE LOS VASCOS. Itxaropena. Pgs. 298
- 1969. OTO TA POTOTO. Itxaropena-Zarauz. Pgs. 134
- 1969. JUANTXO TXIKI. Itxaropena-Zarauz. Pgs. 84
- 1969. EUSKALERRI ZAARRA. Editorial R.M. Barcelona. Pgs. 136
- 1970. SEMENO DE LAZKANO: ANAI ARTEKO GORROTO. Itxaropena. Pgs. 130
- 1972. UMEEN EGUNA: DEBA. Itxaropena-Zarauz. Pgs. 64
- 1973. EUSKALERRI ZARREKO JAINKO TXIKIAK. Editorial Esset-Vitoria. Pgs. 24
- 1977. EUSKALERRIA ETA ERIOTZA. Kardaberaz. Pgs. 290
- 1977. EUSKALERRIA ETA ARRANTZA. Donosti Aurrezki Kutxa. Pgs. 262
- 1985. MAGIA Y RELIGION PRIMITIVA DE LOS VASCOS. Imp. Amado. Pgs. 704
- 1987. POEMAK. Itxaropena-Zarauz. Pgs. 160
- 1988. AMAIRU KONTAKIZUN. Itxaropena. Pgs. 152
- 1992. LOS VASCOS DE LA MAGIA AL ANIMISMO. BBK eta Labayru.
- 1994. LOS VASCOS DEL ANIMISMO A LA ROMANIZACION. BBK eta Labayru.
- 1996. EUSKAL AZTARNAK.CRO-MAGNON'ETIK ERROMA'RA. Euskerazaintza.
- 1997. LOS VASCOS. DE LA CAIDA DE ROMA AL CRISTIANISMO. S.V-X.

Otros trabajos y artículos:

- 1934-36. Algunos articulitos y poesías en euskera en el diario EL DIA de San Sebastián con el seudónimo de "Leizadi".
 - 1940-50. Una docena o más de artículos en castellano en la revista SURGE de Vitoria con el seudónimo de "Gumersindo de Lazcano"
 - 1965-75. Un centenar de artículos en la revista euskaldun ZERUKO ARGIA de San Sebastián casi todos con el seudónimo de "Anes Lazkauko".
- Otra serie de artículos y algún cuenta en la sección de euskera de EL DIARIO VASCO de San Sebastián. Anes Arrrinda o Anes Lazkauko.
- 1976. ARRANTZALEAK. Euskaldunak (Euskal Etnia-7) Etor. 97-120.
 - 1977. BALE-ARRANTZA ETA EUSKALDUNAK. Lekuonatar Manuel Jaunaren Omenezko Idazki-Bilduma. Vol.1. Kardaberaz-bilduma (19) 25-60.
 - 1978. AURRE-ITZ: LEKUONA "ZAARRA". Lekuonatar Manuel: Idaz-lan Guztiak. Aozko Literatura. Kardaberz-bilduma 22. VII-XI.
 - 1980. EUSKALDUNAK TERRANOBAN: MAZUZTA. (Ipuina). SASKI-NASKI aldizkaria. Epailla Edili. Donostia. 28-32.
 - 1980. KATALIN ETA PIARRES. Debako ipuina. SASKI-NASKI -6. Uztailla. 69-72.
 - 1980. IRU OLATU. Debako ipuina. SASKI-NASKI-8. Irailla. 20-26.
 - 1980. ALOS-TORREKO USUA. SASKI-NASKI-10. Azaroa. 90-97.
 - 1980. AXARIAREN GABONAK. Ipuina. SASKI-NASKI-11. Abendua. 76-77.
 - 1982. AZKEN-IDAIZTI BI. ZER aldizkaria. Illerokoa. Euskerazaleak-Bilbo. Azila.7.
 - 1982. LAZKAO EN LA PESCA DE BACALAO EN TERRANOVA.. Revista anual Lazkao. Lazkao. 7- 9.

- 1983. MOLINOS DE AMIRIBIA E IRIBE. Revista anual Lazkao. Lazkao. 4-9.
- 1984. AZTIA. Ipuina. TENE LEHIAKETA-84. IPUINAK. Kultur Elkartea. Deba. 162-176.
- 1984. LUCHAS ENTRE LAZKAO Y LOS NAVARROS EN EL SIGLO XIV. Revista Lazkao. 4-6.
- 1984. SORGINTZAN. Revista Lazkao. 38-39.
- 1985. LA LENGUA DE LOS VASCOS. Revista Deba-Udaberria. Deba. Kultur Elkartea. 40-42.
- 1985. EKAIN. Revista SASKI-NASKI-26. Ekaina. 2-8.
- 1985. TORRE-LEIZEA. Revista SASKI-NASKI-27. Agorra. 2-8.
- 1985. MARIZULO-LEIZEA. Revista SASKI-NASKI-28. Abendua. 1-8.
- 1985. OLENTZARO. Revista SASKI-NASKI-28.59-64.
- 1986. SANTANDERKO FRENETIK. TENE LEHIAKETA-IPUINAK. Txinparta-saila. 41-58. (Saritua).
- 1986. NOEL, OLENTZARO, ERREGEAK ETA ZALDI-GOROTZA. Otsailla. ZER. 2.
- 1986. ARALARKO ARDIAK. ZER-Otsailla. 3-7. Ipuina.
- 1986. BARRE-GAIAK. ZER-Otsailla.9.
- 1986. LUCHANA. Itsas-ontziaren ondoratzea. SASKI-NASKI-29. Urtarrilla-epailla. 71-76.
- 1986. DINOSAURIOEN AZTARNAK ERRIOXAN. SASKI-NASKI-29. 80-84.
- 1986. ATOR, KATAMIXAR. Ipuina. SASKI-NASKI-29. 89-99.
- 1986. SHAKESPEARE ETA BATUA. ZER-Epailla. 7.
- 1986. DIRU PALTSOAK. ZER-Epailla. 12.
- 1986. AURRERAKOIAK ETA ATZERAKOIAK. ZER-Epailla. 13.
- 1986. BARREGAIAK. Zer 97. Maiatza.16.
- 1986. EZKERRA, URDAIAZPIKOA ETA GERNIKAKO ARBOLA. Zer 98. Ekaina. 13-14.
- 1986. BARREGAIAK. Zer 98. Ekaina. 16.
- 1986. MUAMMAR EL GALDAFI. Saski-Naski 30. Jorrrailla-Ekaina. 83-87.
- 1986. OTO KURSILLISTA (Barregaia. Zer 99. Uztailla.16.
- 1986. BARREGAIAK. Zer. Irailla. 24.
- 1986. LAVIGERIE. Saski- Naski 31. Uztailla-agorra. 31-40.
- 1987. MATXALENEN KOMERIAK. Tene Lehiaketa. Ipuinak. Txinparta-saila. 66-77. (Saritua)
- 1987. AITONAREN ARPOIA. Ipuina. Ondarroa aldizkaria. Kultur-etxea. Ondarroa. 7-8.
- 1987. IRRIPAR EGUZU: URA ETA ERRADEA. PRAILLEA ETA EPERRAK. LARRIALDIA. TXOKOLATE GOGORRA. ARDOAREN OKERKERIAK. ZEIN ASTOAGO. ZORIONAK. Lazkao aldizkaria. Lazkao. 70-73.
- 1987. MILIA LASTURKO. Debako ipuina. Saski-Naski 33. Urtarrilla-Epailla. 78-81.
- 1987. KALBETONEN ZUMARDIA. Deba aldizkaria. Udaberria. Deba. 5-6.
- 1987. GOSEA MUNDUAN. Zer 106. Epailla. 1-2.
- 1987. MAKAILLAUA PIPAR-AUTS ETA PATATAKIN. Zer 106. Epailla. 16.
- 1987. OTO ETA POTOTO. Barregaiak. Zer 108. Maiatza. 16.
- 1987. IÑIGO LOIOLAKOA: IRUÑA - LOIOLA - MANRESA. Saski-Naski 34. Jorrrailla-ekaina. 2-20.
- 1987. ONDARRABIAKO KONDAIRA (Kamiñazpi). Zer 110. Uztailla. 10.
- 1987. OTOREN MELOIAK. Zer 110. Uztailla. 16.
- 1987. DENBORA BERRIETAKO ELIZA. Liburuaren aurkespena: Donostia 1987 - IV - 24. Zer 111. Irailla. 15-16.
- 1987. AUR-GALTZEA, AMNISTIA ETA ASKATASUNA. Saski-Naski 35. Urtarrilla-Irailla. 44-48.
- 1987. OTO ONDOEZ ETA AROTZ. (Barregaiak). Zer 113. Azilla. 16.
- 1987. OTO KONBIRATUA. Zer 114. Abendua. 16.
- 1988. PILATO ALARGUNAREN EZKONTZA. Zer 115. Urtarrilla. 16.
- 1988. BARREGAIAK. Zer 116. Otsailla. 16.

"ZER" Aldizkaria:

- A.A.A.- "Ñ" eta "Ll"-ren araso: 186
- Arranegi'ko Anes.- Euskalerria: 190
- Arrinda, Anes (Anes Laskau'ko).- "Aher beltze" (=Aker beltza): 177
- Arrinda, Anes - R. Tagore.- Eguzkia eta izarrak: 119
- Arrinda, Anes - R. Tagore.- Gari-alea: 119
- Arrinda, Anes.- "Denbora berrietako Eliza" liburua: 111
- Arrinda, Anes.- "Larrañaga" baserria Urrestilla'n: 177
- Arrinda, Anes.- (I) Irukoitza: 144
- Arrinda, Anes.- (II) "Euskera...? Ez da ilko": 145
- Arrinda, Anes.- (III) Euskera, il bear ote dezu?": 145
- Arrinda, Anes.- (VI) Apaizak: 145
- Arrinda, Anes.- (VII) Diakonoak (I): 145
- Arrinda, Anes.- (VIII) Diakonoak (II): 145
- Arrinda, Anes.- Abertzaleak, Karlistik eta Sozialistak: 178
- Arrinda, Anes.- Agintea, dirua eta politika: 189
- Arrinda, Anes.- Agirre'tar Joseba Mirena Lendakaria: 143
- Arrinda, Anes.- Akullu zirikadak: 177
- Arrinda, Anes.- Anes ez da Ane: 177
- Arrinda, Anes.- Antxiñako Euskalerria (II): 121
- Arrinda, Anes.- Antxiñako Euskalerria (III): 122
- Arrinda, Anes.- Antxiñako Euskalerria: 123
- Arrinda, Anes.- Argia amataten danean: 143
- Arrinda, Anes.- Argia amataten danean: 173
- Arrinda, Anes.- Astitsu: 107
- Arrinda, Anes.- Aur-eziketa (3): 107
- Arrinda, Anes.- Aur-eziketa (17): 124
- Arrinda, Anes.- Aur-eziketa (18): 125
- Arrinda, Anes.- Barre-gaiak: 100
- Arrinda, Anes.- Barre-gaiak: 107
- Arrinda, Anes.- Barrea ta zentzuna: 186
- Arrinda, Anes.- Barreak: 116
- Arrinda, Anes.- Batasuna: 196
- Arrinda, Anes.- Biblia, Jainkoaren itza: 158
- Arrinda, Anes.- Desfasadoak eta biboteak: 145
- Arrinda, Anes.- Drogatuak: 140
- Arrinda, Anes.- Eleizea: 138
- Arrinda, Anes.- Eriotz-dantza bildurgarria: 144
- Arrinda, Anes.- Erramu erefiotza: 181
- Arrinda, Anes.- Etxeko maitasuna: 164
- Arrinda, Anes.- Euskal-liburuen eta aldizkarien argitalpenak gaur: 114
- Arrinda, Anes.- Euskaldunak eta balea: 149
- Arrinda, Anes.- Euskaldunen odola: 182
- Arrinda, Anes.- Euskalerriko olak: 175
- Arrinda, Anes.- Euskera, Gazteiz'ko Seminarioa ta D. Manuel Lekuona: 186
- Arrinda, Anes.- Euskerakadak erderaz: 166
- Arrinda, Anes.- Euskeraren batasuna eta euskalkien indarra: 192
- Arrinda, Anes.- Eutanasia eta eritegiak: 120
- Arrinda, Anes.- Gabon-aparia: 151
- Arrinda, Anes.- Gabonetako sorginkeria: 170
- Arrinda, Anes.- Geneak eta euskaldunak: 183
- Arrinda, Anes.- Gernika sutan: 185
- Arrinda, Anes.- Gorbachob eta Joan Paulo II: 138
- Arrinda, Anes.- Gosea munduan: 106
- Arrinda, Anes.- Guztiok mixiolari: 170
- Arrinda, Anes.- H'ren auzia: 173
- Arrinda, Anes.- Ikastolak eta H'a: 180
- Arrinda, Anes.- Indarkeri berriak: erria aitzaki: 145
- Arrinda, Anes.- Indarkeriaren iturriak: 178
- Arrinda, Anes.- Iñigo'ren izen-abizenak: 114
- Arrinda, Anes.- Iru Erregeak: 170
- Arrinda, Anes.- Jarraitzaille: 159
- Arrinda, Anes.- Jesus'eri taldean jarraitzen diogu: 162
- Arrinda, Anes.- Juantxo-txiki begi-aundi: 117
- Arrinda, Anes.- Juantxo-txiki begi-belarri (3): 109
- Arrinda, Anes.- Juantxo-txiki biotz-zuri: 115
- Arrinda, Anes.- Juantxo-txiki entzule (14): 121
- Arrinda, Anes.- Juantxo-txiki eta Bere soifia (2): 108
- Arrinda, Anes.- Juantxo-txiki eta zeure justizia: 123
- Arrinda, Anes.- Juantxo-txiki Jainkoaren seme (24): 131
- Arrinda, Anes.- Juantxo-txiki nordun (12): 119
- Arrinda, Anes.- Juantxo-txiki oituraren fruitua: 112
- Arrinda, Anes.- Juantxo-txiki panpin eta robot: 113
- Arrinda, Anes.- Juantxo-txiki tximiño eta matxango: 116
- Arrinda, Anes.- Juantxo-txiki urduri (11): 118
- Arrinda, Anes.- Juantxo-txiki, inbentore zoragarri: 114
- Arrinda, Anes.- Juantxo-txikiarekin jolasten (22): 129
- Arrinda, Anes.- Juantxo-txikiarekin gogor eta bigun (20): 127
- Arrinda, Anes.- Juantxo-txikiarekin oitotzean: 132
- Arrinda, Anes.- Juantxo-txikiarekin pozkarioz (21): 128
- Arrinda, Anes.- Juantxo-txikiaren adimena eta naimena: 110
- Arrinda, Anes.- Juantxo-txikiaren saria eta zigorra: 130
- Arrinda, Anes.- Juantxo-txikiarengan itxaron (19): 126
- Arrinda, Anes.- Juantxu-txiki: 101
- Arrinda, Anes.- Kale-ordenamentu barriak: 109
- Arrinda, Anes.- "Kirikiño", idazle bizkaitarra, "batua"n: 177
- Arrinda, Anes.- Kredoa: 161
- Arrinda, Anes.- Kristoaiak: 187
- Arrinda, Anes.- Kristau baño leen euskaldun: 176
- Arrinda, Anes.- Kristautasuna eta Euskalerria: 175
- Arrinda, Anes.- Kukua eta txantxangorria: 179
- Arrinda, Anes.- Larrialdia: 107
- Arrinda, Anes.- Lavigerie: 121
- Arrinda, Anes.- Lotsagaldua: 140
- Arrinda, Anes.- Maitasuna, nun?: 146
- Arrinda, Anes.- Makailauea pipar-auts eta patatakin: 106
- Arrinda, Anes.- Mao eta batasuna: 136
- Arrinda, Anes.- Margolari ezezaguna: 164
- Arrinda, Anes.- Mari Montessori eta Pedagoji berriak: 173
- Arrinda, Anes.- Marx, Jesus eta burgeskeria: 175
- Arrinda, Anes.- Milia Lastur'ko: 120
- Arrinda, Anes.- Muammar El Gaddafi: 118
- Arrinda, Anes.- Mundua eta gizakia Jainkoaren lana da: 163
- Arrinda, Anes.- Noiz arte?: 173
- Arrinda, Anes.- Nuammar El Gaddafi'ren iraultza: 178
- Arrinda, Anes.- Olentzaro: 192
- Arrinda, Anes.- Ondarribia'ko kondaira: 110
- Arrinda, Anes.- Oto arrantzan: 109
- Arrinda, Anes.- Oto indartsua: 119
- Arrinda, Anes.- Oto konbiratua: 114
- Arrinda, Anes.- Oto ondoez eta arotz: 113
- Arrinda, Anes.- Oto ta Pototo: 108
- Arrinda, Anes.- Ototxo: 118
- Arrinda, Anes.- Oto'ren meloiak: 110
- Arrinda, Anes.- Pigmeo erria: 140
- Arrinda, Anes.- Pilato-alargunaren ezkontza: 115
- Arrinda, Anes.- Praillea eta eperrak: 109
- Arrinda, Anes.- Shakespeare euskeraz. 37 antzerki: 179
- Arrinda, Anes.- Sollube'ko bi ezkurak: 172
- Arrinda, Anes.- Sollube'ko bi ezkurbi: 119
- Arrinda, Anes.- Tartalo eta Polifemo: 174
- Arrinda, Anes.- Zentzuna: 186
- Arrinda, Anes.- Zergaitik egin ninduen apaiz: 199
- Arrinda, Anes.- Zergaitik ez zuten Loliola'ko Iñigo urkatu: 196
- Arrinda, Anes.- Zikiñak jango gaitu: 178
- Arrinda, Anes.- Zorioneko eutanasia: 119
- Arrinda, Anes.- Zozomikoteak: 187
- Arrinda, Anes.- Itaila, oillarra eta katua: 170
- Arrinda, Anes.- Galtxa-gorri: 120
- Arrinda, Anes.- Juantxo-txiki sinisbera (13): 120
- Arropain'go Bartolo.- (Gai batzuk): 186
- Arropain'go Bartolo.- Argiune izpitxuk: 187
- Arropain'go Bartolo.- Argiune izpitxuk: 188
- Arropain'go Bartolo.- Argiune izpitxuk: 190
- Arropain'go Bartolo.- Argiuneak: 189
- Arropain'go Bartolo.- Argiuneak: 191
- Arropain'go Bartolo.- Argiuneak: 193
- Arropain'go Bartolo.- Argiuneak: 193
- Arropain'go Bartolo.- Argiuneak: 195
- Arropain'go Bartolo.- Argiuneak: 196
- Arropain'go Bartolo.- Argiuneak: 197
- Arropain'go Bartolo.- Argiuneak: 198
- Arropain'go Bartolo.- Argiuneak: 200
- Arropain'go Bartolo.- Mari Karmen Garmendia: 196
- Arropain'go Bartolo.- Perretxikuen mundua: 186
- A'tar A.- Abertzaleak, Karlistik eta Sozialistak (II): 185
- A'tar A.- Batzar Nagusiak: 181
- A'tar A.- Ordenagualluak: 186





Deba Udaleko Kultur Saila
Dep. Cultura Ayuntamiento de Deba



DEBAKO KULTUR ELKARTEA



Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa



CAJA LABORAL
EUSKADIKO KUTXA